叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《布莱顿男孩在潜艇宝藏(the Brighton Boys In The Submarine Treasure) 000001

2. 《布莱顿男孩在潜艇宝藏(the Brighton Boys In The Submarine Treasure) 000002

3. 《布莱顿男孩在潜艇宝藏(the Brighton Boys In The Submarine Treasure) 000003

4. 《布莱顿男孩在潜艇宝藏(the Brighton Boys In The Submarine Treasure) 000004

5. 《布莱顿男孩在潜艇宝藏(the Brighton Boys In The Submarine Treasure) 000005

6. 《布莱顿男孩在潜艇宝藏(the Brighton Boys In The Submarine Treasure) 000006

7. 《布莱顿男孩在潜艇宝藏(the Brighton Boys In The Submarine Treasure) 000007

8. 《布莱顿男孩在潜艇宝藏(the Brighton Boys In The Submarine Treasure) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《布莱顿男孩在潜艇宝藏(The Brighton Boys in the Submarine Treasure)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Punctuation and possible typographical errors have been changed .
标点 和 可能的 印刷 错误 有 到过 已更改 .

标点符号和可能的拼写错误已更改。

[ɑːr'keɪɪk] , ['veriəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]
Archaic , variable and inconsistent spelling and hyphenation have been preserved
古风 , 多变的 和 不一致 拼写 和 连字符 有 到过 保存完好
.
:
.

古老的、多变的、不一致的拼写和连字符用法都被保留了下来。

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE BRIGHTON BOYS SERIES
这 布莱顿 男孩们 系列

布莱顿男孩系列

[baɪ]
BY
经过

经过

[luː'tenənt] [dʒeɪmz] [ɑːr] . ['drɪskəl]
LIEUTENANT JAMES R . DRISCOLL
中尉 詹姆斯 拉 . 德里斯科尔

詹姆斯·R·德里斯科尔中尉

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]
WITH THE FLYING CORPS
和 这 飞行 兵团

与飞行队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
IN THE TRENCHES
在 这 战壕

在战壕里

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fliːt]
WITH **THE** **BATTLE** **FLEET**
和 这 战斗 舰队

与战斗舰队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['sɜːrvɪs]
IN **THE** **RADIO** **SERVICE**
在 这 收音机 服务

在广播服务中

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fliːt]
WITH **THE** **SUBMARINE** **FLEET**
和 这 潜艇 舰队

与潜艇舰队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] [kæn'tɪgni]
WITH **THE** **ENGINEERS** **AT** **CANTIGNY**
和 这 工程师 在 康蒂尼

与坎蒂尼的工程师们

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[æt; ət] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː]
AT **CHATEAU** **-** **THIERRY**
在 城堡 - 蒂埃里

在蒂埃里城堡

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[æt; ət][ˌes 'tiː] .
AT **ST** **.**
在 英石 .

在圣。

['miːˌhaɪəl]
MIHIEL
米希尔

米希尔

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði] [ɑː'gɔn]
IN **THE** **ARGONNE**
在 这 阿贡

在阿贡

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ˌtrænzət'læntɪk] [flaɪt]
IN **TRANSATLANTIC** **FLIGHT**
在 跨大西洋 航班

在跨大西洋航班上

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['treʒər] [ʃɪp]
IN **THE** **SUBMARINE** **TREASURE** **SHIP**
在 这 潜艇 宝藏 船

在潜艇宝藏船上

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd] [strʌk] ['skwerli] [ə'bæft][ðə; ði] ['ʃɪps] ['mægəziːn]
The **Torpedo** **had** **Struck** **Squarely** **abaft** **the** **Ship's** **Magazine**
这 鱼雷 有 击中 完全 后方 这 船的 杂志

鱼雷正中舰艇弹药库后方。

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
The **BRIGHTON** **BOYS** **in** **the**
这 布莱顿 男孩们 在 这

布莱顿男孩队

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['treʒər] [ʃɪp]
Submarine **Treasure** **Ship**
潜艇 宝藏 船

潜艇宝藏船

[baɪ]
BY
经过

经过

[luː'tenənt] [dʒeɪmz][ɑːr] . ['drɪskəl]
LIEUTENANT **JAMES** **R** **.** **DRISCOLL**
中尉 詹姆斯 拉 . 德里斯科尔

詹姆斯·R·德里斯科尔中尉

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **COMPANY**
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] . [[faɪv]]
The John C . Winston Co . [5]
这 约翰 C . 温斯顿 合作 . [5]

约翰·C·温斯顿公司[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [naɪn]
I . New Worlds to Conquer 9
我 . 新的 世界 到 征服 9

一、待征服的新世界 9

[iː] .
II .
二 .

二、

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [redz] ! " -
" Down with the Reds ! " 20
" 向下 和 这 红队 ! " -

“打倒红色分子！”20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[saɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sælvɪdʒ] -
Signed Up for Salvage 31
签名 向上 为了 打捞 -

报名参加 Salvage 31

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [treɪl] -
On the Golden Trail 42
在 这 金的 踪迹 -

在黄金之路42

[viː] . [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['pɪkpɑːkɪt] -
V . A Submarine Pickpocket 54
V . 一个 潜艇 扒手 -

V. 潜艇扒手 54

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[dʒeɪ] [faɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] -

Jay	Fights	for	His	Life	66
杰伊	战斗	为了	他的	生活	-

杰伊为生命而战 66

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['daiəmənds][ɑːr; ər] [trʌmp] -

Diamonds	are	Trump	78
钻石	是	王牌	-

钻石是特朗普78

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ʌŋk(ə)l][sæm] [kɔːlz] -

Uncle	Sam	Calls	90
叔叔	山姆	呼叫	-

山姆大叔拨打90

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[faʊnd] — [wʌn] [juː] - [boʊt] ! -

Found	—	One	U	-	Boat	!	102
成立	—	一	U	-	船	!	-

发现一艘U型潜艇！102

[eks] . [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] -

X	.	Caught	with	the	Goods	114
X	.	捕捉	和	这	商品	-

X. 被抓获携带货物 114

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][spaɪ] -

The	Spy	125
这	间谍	-

间谍125

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] " [dʒuːlz] [vəːn] " -

Introducing	the	"	Jules	Verne	"	137
介绍	这	"	朱尔斯	凡尔纳	"	-

隆重推出“儒勒·凡尔纳”137

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['daɪvɪŋ] [diː][lʌks; lʊks] -

Diving	**De**	**Luxe**	**148**
潜水	德	奢华	-

豪华潜水 148

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [faɪnd] -

An	**Unexpected**	**Find**	**159**
一个	意外	寻找	-

意外发现 159

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[træpt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] -

Trapped	**in**	**the**	**Diving**	**Bell**	**170**
被困	在	这	潜水	钟	-

被困在潜水钟里 170

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [imˈpendz] -

An	**Explosion**	**Impends**	**179**
一个	爆炸	迫在眉睫	-

爆炸即将发生 179

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

A	**Dog**	**to**	**the**	**Rescue**	**191**
一个	狗	到	这	救援	-

狗狗救援记 191

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ˈɔnəz] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] -

Honors	**for**	**Heroes**	**202**
荣誉	为了	英雄	-

2022年英雄荣誉

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ɪn][ðə; ði]['paiərits] - [nest] -
In the Pirates ' Nest 214
在 这 海盗 - 巢 -

在海盗巢穴 214

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['treʒər] [rɪ'kleɪmd] -
The Treasure Reclaimed 227
这 宝藏 回收 -

寻回宝藏 227

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[bæk] [tuː; tə] ['braɪtn] - [[naɪn]]
Back to Brighton 239 [9]
后退 到 布莱顿 - [9]

回到布莱顿 239[9]

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
The Brighton Boys in the
这 布莱顿 男孩们 在 这

布莱顿男孩队

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['treʒər] [ʃɪp]
Submarine Treasure Ship
潜艇 宝藏 船

潜艇宝藏船

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]
New Worlds to Conquer
新的 世界 到 征服

征服新世界

" [lʊk] , [dɪk] , [wɒts] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['ventɪleɪtər]
" LOOK , Dick , what's that out there in the water right on the line of that ventilator
" 看 , 迪克 , 是什么 那 出去 那里 在 这 水 正确的 在 这 线 的 那 呼吸机
?
?
?

“看，迪克，水里，就在通风管道旁边，那是什么？”

" [dʒeɪ] ['θækɝ] , ['ensən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
" Jay Thacker , ensign in the Navy of the United States ,
" 杰伊 萨克 , 军旗 在 这 海军 的 这 团结的 各州 ,

“杰伊·萨克，美国海军少尉，

['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] - ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][grænd] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ædmərəl] ['sɪmz]
veteran **of** **many** **months** **'** **service** **in** **the** **grand** **fleet** **of** **the** **American** **Admiral** **Sims**
老将 的 许多 几个月 - 服务 在 这 盛大 舰队 的 这 美国人 上将 模拟人生
[ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['wɔ:tərz] ,
in **European** **waters** **,**
在 欧洲的 水 ,

曾在美国海军上将西姆斯麾下庞大舰队中服役数月的老兵，驻扎于欧洲水域。

[græbd] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [dɪk] ['mənəgən] [baɪ][ðə; ði][koʊt] [sli:v] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:n]
grabbed **his** **old** **chum** **Dick** **Monaghan** **by** **the** **coat** **sleeve** **and** **pointed** **a** **long** **lean**
抓住 他的 老的 密友 迪克 莫纳汉 经过 这 外套 袖子 和 尖 一个 长的 倾斜
['fɪŋgər] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [si:] .
finger **out** **to** **the** **open** **expanse** **of** **sea** **.**
手指 出去 到 这 打开 广阔 的 海 .

他抓住老朋友迪克·莫纳汉的衣袖，伸出一根修长的手指指向浩瀚的大海。

[ðə; ði] [tu:] [brɑ:nzd] [bɔɪz] , ['rʌgɪd] [ænd; ənd][fɪt]['æftər][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,
The **two** **bronzed** **boys** **,** **rugged** **and** **fit** **after** **their** **experiences** **of** **the** **Great** **War** **,**
这 二 古铜色 男孩们 , 崎岖 和 合身 后 他们的 经历 的 这 伟大的 战争 ,

两个皮肤黝黑的男孩，经历了第一次世界大战的洗礼，变得强壮而健硕。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['næti] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][æft] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
erect **and** **sturdy** **looking** **in** **their** **natty** **uniforms** **,** **stood** **on** **the** **aft** **deck** **of** **the**
直立 和 结实的 寻找 在 他们的 纳蒂 制服 , 站立 在 这 后部 甲板 的 这
['dʒaɪənt] [lə'vaɪəθən] ,
giant **Leviathan** **,**
巨大的 利维坦 ,

他们身着笔挺的制服，站得笔直结实，站在巨型利维坦号的后甲板上。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi]['trænspɔ:rt] , [wʌns][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:rtʃənt] [mə'ri:n] ,
United **States** **army** **transport** **,** **once** **the** **pride** **of** **the** **German** **merchant** **marine** **,**
团结的 各州 军队 运输 , 一次 这 自豪 的 这 德语 商人 海洋 ,

美国陆军运输舰，曾经是德国商船队的骄傲，

[naʊ] [ə; eɪ] ['kæriər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] . [
now **a** **carrier** **of** **men** **and** **merchandise** **sailing** **under** **the** **Stars** **and** **Stripes** **.** **[**
现在 一个 载体 的 男人 和 商品 帆船 在下面 这 星星 和 条纹 . [
-]
10 **]**
-]

现在，一艘载着人和货物的船只在星条旗的旗帜下航行。[10]

['hoʊmwərd] [baʊnd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['æftər] [tu:] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Homeward **bound** **were** **they** **after** **two** **years** **'** **service** **in** **the** **naval** **branch** **of** **their**
回家 边界 是 他们 后 二 年 - 服务 在 这 海军 分支 的 他们的
['kʌntri:z] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] .
country's **armed** **forces** **.**
该国的 武装 力量 .

在本国海军服役两年后，他们踏上了回家的路。

[wʌns] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən] ['ritʃəd] ['mənəgən] [ænd; ənd][dʒeɪ] ['θækɚ] ,
Once **ordinary** **seamen** **Richard** **Monaghan** **and** **Jay** **Thacker** **,**
一次 普通的 海员 理查德 莫纳汉 和 杰伊 萨克 ,

曾经是普通水手的理查德·莫纳汉和杰伊·萨克

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['braɪtn] [ə'kædəmi] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɑ:mi] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
back **in** **the** **days** **when** **they** **had** **left** **Brighton** **Academy** **on** **a** **balmy** **spring** **morning**
后退 在 这 天 什么时候 他们 有 左边 布莱顿 学院 在 一个 芳香 春天 早晨
[tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ,
to **enlist** **in** **the** **Navy** **,**
到 入伍 在 这 海军 ,

想当年，在一个温暖的春日清晨，他们离开布莱顿学院，应征入伍加入海军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ensən] ['mənəgən] [ænd; ənd] ['θækɝ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

they	were	coming	back	Ensigns	Monaghan	and	Thacker	,	if	you	please	!
他们	是	未来	后退	旗帜	莫纳汉	和	萨克	, 如果		你	请	!

他们是莫纳汉少尉和萨克少尉，请问他们要回来了吗?

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendɪd] ['rekərdz] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] ,

By	virtue	of	their	splendid	records	while	with	the	American	fleet	,
经过	美德	的	他们的	灿烂	记录	尽管	和	这	美国人	舰队	,

凭借他们在美国舰队服役期间的出色战绩，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvd] [prə'məʊʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

they	had	won	the	deserved	promotions	that	had	brought	them	to	their
他们	有	韩元	这	应得的	促销	那	有	带来	他们	到	他们的

['prez(ə)nt][ræŋk] .

present	rank	.
展示	秩	.

他们凭借自身努力赢得了应得的晋升，达到了目前的职位。

[θruː] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] - ['swiːpɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Through	many	weary	months	they	had	labored	in	the	mine	-	sweeping	section	of
通过	许多	厌倦	几个月	他们	有	辛勤劳作	在	这	矿	-	扫荡	部分	的

[ðə; ði] [fliːt] ,

the	fleet	,
这	舰队	,

在舰队的扫雷部门，他们辛勤劳作了许多个漫长的月份。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli]

alternating	with	the	French	and	English	in	clearing	the	North	Sea	of	the	deadly
交替	和	这	法语	和	英语	在	清理	这	北	海	的	这	致命

['floʊtɪŋ] [bɑːmz] [set] [ə'drɪft] [baɪ][ðə; ði]['saɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['iːg(ə)l] ,

floating	bombs	set	adrift	by	the	scions	of	the	German	eagle	,
漂浮的	炸弹	放	漂流	经过	这	接穗	的	这	德语	鹰	,

与法国人和英国人轮流清理北海中由德国鹰之子投放的致命漂浮炸弹。

[huː] [sɔːt] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['raɪdɪŋ] ['bætlʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weitid] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði]

who	sought	thus	to	destroy	those	riding	battleships	that	had	awaited	all	in	vain	the
WHO	寻求	因此	到	破坏	那些	骑术	战列舰	那	有	等待中	全部	在	徒劳	这

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]['dʒɜːrmən] [fliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kil]

coming	out	of	the	monster	German	fleet	from	the	safe	retreat	of	the	Kiel
未来	出去	的	这	怪物	德语	舰队	从	这	安全的	撤退	的	这	基尔

[kə'næl] .

Canal	.
运河	.

他们试图摧毁那些乘坐战舰的敌人，这些战舰曾徒劳地等待着庞大的德国舰队从基尔运河的安全退路中出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] , ['tiːdiəs] , ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] ;

It	had	been	hard	,	tedious	,	dangerous	work	;
它	有	到过	难的	,	乏味	,	危险的	工作	;

这是一项艰苦、乏味、危险的工作;

[wɜːrk] [tuː; tə] ['sɔːrli] [traɪ][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [huːz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][hæd; həd]

work	to	sorely	try	the	nerve	and	patience	of	men	whose	great	desire	had
工作	到	非常	尝试	这	神经	和	耐心	的	男人	谁	伟大的	欲望	有

[bɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hʌn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [faɪt] .

been	to	meet	the	Hun	in	the	open	sea	in	a	free	-	for	-	all	fight	.
到过	到	见面	这	匈奴	在	这	打开	海	在	一个	自由的	-	为了	-	全部	斗争	.

这项工作极大地考验了那些渴望在公海上与匈奴人展开一场混战的士兵的勇气和耐心。

[bʌt; bət] ['betər] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] ['væliənt] [sʌnz] [ʌv; əv] ['braɪtn]

But	better	things	had	remained	in	store	for	these	two	valiant	sons	of	Brighton
但	更好的	事物	有	剩余	在	店铺	为了	这些	二	英勇	儿子们	的	布莱顿

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪr] [oʊld]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði]

who	had	turned	their	backs	on	their	dear	old	alma	mater	to	honor	the
WHO	有	转向	他们的	背部	在	他们的	亲爱的	老的	阿尔玛	母	到	荣誉	这

[kɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

call	of	their	country	.
称呼	的	他们的	国家	.

但对于这两位勇敢的布莱顿之子来说，更美好的未来还在等着他们，他们为了响应国家的召唤，毅然决然地离开了自己亲爱的母校。

[ˌaɪ 'ti:] [-]

It	[	11	]
它	[	-	]

它[11]

[hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃoʊzn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

had	been	allotted	to	them	,	along	with	other	chosen	men	of	the	American
有	到过	分配	到	他们	,	沿着	和	其他	选定	男人	的	这	美国人

[fli:t] ,

fleet	,
舰队	,

他们与其他美国舰队的精锐人员一起被分配了这些任务。

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [maɪn] ['bæriər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] —

to	lay	the	famous	mine	barrier	across	the	northern	bottle	of	the	North	Sea	—
到	躺	这	著名的	矿	障碍	穿过	这	北方	瓶子	的	这	北	海	—

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krægi] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	craggy	shores	of	Scotland	to	the	embracing	waters	of	the
从	这	崎岖不平	海岸	的	苏格兰	到	这	拥抱	水	的	这

[ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] .

Scandinavian	countries	.
斯堪的纳维亚语	国家	.

在北海北部海域布设著名的防雷屏障——从苏格兰崎岖的海岸一直延伸到斯堪的纳维亚半岛的环抱海域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [tæsk][hæd; həd] [bɪn]

And	it	had	been	a	great	day	when	the	marvelous	task	had	been
和	它	有	到过	一个	伟大的	天	什么时候	这	奇妙	任务	有	到过

[kəm'pli:tɪd] ,

completed	,
完全的	,

完成这项艰巨任务的那天，真是个好日子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['reidəz] [hæd; həd]

but	there	followed	a	greater	day	when	the	first	of	the	German	raiders	had
但	那里	随后	一个	更大的	天	什么时候	这	第一的	的	这	德语	袭击者	有

[rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['bæriər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] " [nɑ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊl] " [æz; əz]

run	afoul	of	the	mighty	barrier	and	had	been	"	knocked	for	a	goal	"	as
跑步	犯规	的	这	强大的	障碍	和	有	到过	"	敲门	为了	一个	目标	"	作为

[dɪk] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Dick	put	it	.
迪克	放	它	.

但随后发生了一件更伟大的事：第一批德国袭击者碰上了这道强大的屏障，正如迪克所说，他们“被击倒得分”。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrətəri]

What	a	rejoicing	when	the	President	of	the	United	States	and	the	Secretary
什么	一个	欢欣鼓舞	什么时候	这	总统	的	这	团结的	各州	和	这	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd]['keɪbəld][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['evri] [læst][mæn]

of	the	Navy	had	cabled	the	thanks	of	a	grateful	nation	to	every	last	man
的	这	海军	有	有线	这	谢谢	的	一个	感激的	国家	到	每一个	最后的	男人

[ɪn][ðə; ði] [fli:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['splendɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃæptər] [haɪ]

in	the	fleet	for	this	splendid	bit	of	service	that	had	written	a	new	chapter	high
在	这	舰队	为了	这	灿烂	少量	的	服务	那	有	书面	一个	新的	章	高的

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jæŋki] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] !

in	the	pages	of	Yankee	naval	history	!
在	这	页面	的	扬基	海军	历史	!

当美国总统和海军部长向舰队中的每一位官兵发来电报，代表全国人民表达感激之情，感谢他们为美国海军史书写了新的篇章时，人们是多么欢欣鼓舞啊！

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ʌn'taɪərɪŋ]['vɪdʒəlz] ,

Now	it	was	all	over	;	the	long	days	and	nights	of	untiring	vigils	,
现在	它	曾是	全部	超过	;	这	长的	天	和	夜晚	的	不懈	守夜	,

一切都结束了；漫长的日夜不眠不休的守望，

[ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] ['tʌsəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd][hɑ:rd] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [tɔɪl] .

of	tempestuous	tussles	with	the	elements	,	and	hard	,	unrelenting	toil	.
的	暴风雨般的	争执	和	这	元素	,	和	难的	,	毫不留情	辛劳	.

与恶劣天气的激烈搏斗，以及艰苦卓绝的辛勤劳作。

[bæk] [hoʊm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;

Back	home	now	to	the	country	they	had	left	in	the	long	ago	;
后退	家	现在	到	这	国家	他们	有	左边	在	这	长的	前	;

现在他们回到了很久以前离开的祖国；

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dri:md] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

to	the	old	friends	and	familiar	places	they	had	dreamed	about	in	the
到	这	老的	朋友们	和	熟悉的	地方	他们	有	梦见	关于	在	这

[mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] ['aʊərz] [æt; ət] [si:] .

monotony	of	the	long	night	hours	at	sea	.
单调	的	这	长的	夜晚	小时	在	海	.

在漫长而单调的海上夜晚，他们梦寐以求的是与老朋友重逢，以及回到那些熟悉的地方。

[tu:] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['braɪtn] !

Two	years	away	from	home	and	dear	old	Brighton	!
二	年	离开	从	家	和	亲爱的	老的	布莱顿	!

离家两年了，我亲爱的老家布莱顿也离开了！

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [lə'vaɪəθən] ['plaʊd] [ðə; ði] [di:p] [wɪð; wɪθ]

The	hours	dragged	slowly	while	the	great	ship	Leviathan	ploughed	the	deep	with
这	小时	拖拽	缓慢地	尽管	这	伟大的	船	利维坦	耕作	这	深的	和

[hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,

her	cargo	of	enlisted	officers	and	men	,
她	货物	的	入伍	警官	和	男人	,

时间过得格外缓慢，巨轮利维坦号载着满载的军官和士兵，劈波斩浪驶向深海。

[naʊ] ['mʌstəd] [aʊt] [-]

now	mustered	out	[	12	]
现在	集结	出去	[	-	]

现在已退伍[12]

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [æt; ət]['hoʊboʊkən] [ʌn'tɪl]

of	service	and	awaiting	only	the	lowering	of	the	gangplank	at	Hoboken	until
的	服务	和	等待中	仅有的	这	降低	的	这	跳板	在	霍博肯	直到

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] " ['sɪviz] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] .

they	would	be	back	again	in	"	civvies	"	and	the	comforts	of	life	again	.
他们	会	是	后退	再次	在	"	便服	"	和	这	舒适	的	生活	再次	.

他们服役期间，只等霍博肯港的舷梯放下，他们就能再次穿上“平民”服装，重新享受舒适的生活。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

I	don't	see	anything	,	"	replied	Dick	in	answer	to	his	chum's	startled	exclamation	.
我	不	看	任何事物	,	"	回复	迪克	在	回答	到	他的	朋友的	惊慌	感叹	.

“我什么也没看见，”迪克回答他朋友惊愕的惊呼。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɑːr] ,

"	Don't	you	see	it	—	something	sticking	up	out	of	the	water	like	a	long	spar	,
"	不	你	看	它	—	某物	粘性	向上	出去	的	这	水	喜欢	一个	长的	斯帕	,

“你没看见吗？有什么东西像长长的桅杆一样从水里伸出来。”

[ɔːr][æn; ən][oʊld] ['mæsthed] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪ] .

or	an	old	masthead	of	some	sort	?	"	continued	Jay	.
或者	一个	老的	报头	的	一些	种类	?	"	持续	杰伊	.

或者某种旧的报头？“杰伊继续说道。

[hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [naʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	got	behind	his	chum	now	and	pointed	over	his	shoulder	.
他	得到	在后面	他的	密友	现在	和	尖	超过	他的	肩膀	.

他走到同伴身后，指了指身后。

[dɪk] [piəd] [mɔːr] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Dick	peered	more	intently	into	the	misty	haze	that	hung	low	over	the	horizon	.
迪克	窥视	更多的	专注地	进入	这	蒙蒙	阴霾	那	悬挂	低的	超过	这	地平线	.

迪克更加专注地凝视着地平线上低垂的薄雾。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] , [oʊld][pæl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	Blamed	if	I	can	see	anything	,	old	pal	,	except	the	blue	expanse	of	water	.
"	被指责	如果	我	能	看	任何事物	,	老的	朋友	,	除了	这	蓝色的	广阔	的	水	.

“如果我什么都看不见，老伙计，除了蔚蓝的大海，那就是我的错。”

[ges] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] , [ɔːr][pər'hæps][oʊld][mæn]['neptjuːnˌneptuːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

Guess	maybe	you	are	dreaming	,	or	perhaps	old	man	Neptune	,	King	of	the	Deep	,
猜测	或许	你	是	做梦	,	或者	也许	老的	男人	海王星	,	国王	的	这	深的	,

也许你是在做梦，或者，也许是海神尼普顿，深海之王。

[hæz; həz] [θrʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

has	thrust	one	of	the	prongs	of	his	trident	up	through	the	waves	.
有	推力	一	的	这	叉状物	的	他的	三叉戟	向上	通过	这	波浪	.

他将三叉戟的一根叉子刺入海浪之中。

" ['mənəgən] [gest] [hɪz; ɪz][oʊld] " ['bʌŋki] " [wʌz; wəz] " ['siːɪŋ] [θɪŋz] . "

"	Monaghan	guessed	his	old	"	bunkie	"	was	"	seeing	things	.	"
"	莫纳汉	猜对了	他的	老的	"	邦基	"	曾是	"	看到	事物	.	"

莫纳汉猜测他以前的“室友”可能“出现了幻觉”。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [ri'tɔ:tid] [dʒeɪ] .

"	Nothing	of	the	sort	,	"	retorted	Jay	.
"	没有什么	的	这	种类	,	"	反驳	杰伊	.

“绝无此事，”杰伊反驳道。

" [naʊ] [lʊk] [ə'gen] , [oʊld][tɑ:p] , [dʒʌst] [wer] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] .

"	Now	look	again	,	old	top	,	just	where	I	tell	you	to	.
"	现在	看	再次	,	老的	顶部	,	只是	在哪里	我	告诉	你	到	.

“现在再看一眼，老家伙，就按我说的做。”

" ['θækɝ] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [hi:; hi] [bɪ'held] [sʌm; səm] [ɑ:d] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

"	Thacker	was	positive	he	beheld	some	odd	object	on	the	crest	of	the	sea
"	萨克	曾是	积极的	他	观看	一些	奇怪的	目的	在	这	波峰	的	这	海

['prɑ:bəbli] [tu:] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] [əˈweɪ] .

probably	two	miles	or	more	away	.
大概	二	英里	或者	更多的	离开	.

“萨克确信他在两英里或更远的海面上看到了一个奇怪的物体。”

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tə'geðər] [ə'gen] [ðer; ðər][oʊld] [-]

As	they	looked	together	again	their	old	[	13	]
作为	他们	看起来	一起	再次	他们的	老的	[	-	]

当他们再次一起看着他们以前的[13]

[frend] - , ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['trænspɔ:rt] [dek] ,

friend	Fismes	,	dancing	at	their	feet	on	the	transport	deck	,
朋友	-	,	跳舞	在	他们的	脚	在	这	运输	甲板	,

朋友菲斯梅斯在运输甲板上为他们脚边跳舞，

['mænɪfestɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rɔ:kəs] ['bɑ:kiŋ] .

manifested	an	interest	in	the	proceedings	by	setting	up	a	raucous	barking	.
表现出来	一个	兴趣	在	这	诉讼程序	经过	环境	向上	一个	沙哑	叫声	.

它通过发出喧闹的吠叫声来表达对诉讼程序的兴趣。

[gʊd] [oʊld] - !

Good	old	Fismes	!
好的	老的	-	!

好棒的老朋友Fismes！

[wʌns] [ə; eɪ]['mæskɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['kru:zər] ,

Once	a	mascot	aboard	a	German	cruiser	,
一次	一个	吉祥物	船上	一个	德语	巡洋舰	,

曾是德国巡洋舰上的吉祥物

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['oʊʃənz] [greɪ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li]

he	had	been	flung	to	the	embrace	of	old	ocean's	gray	and	melancholy
他	有	到过	扔	到	这	拥抱	的	老的	海洋的	灰色的	和	忧郁

[weɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feɪtfl] [deɪ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dændi] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['sʌbmə,rin] ,

waste	on	a	fateful	day	when	one	of	the	dandy	little	American	submarines	,
浪费	在	一个	命运的	天	什么时候	一	的	这	花花公子	小的	美国人	潜艇	,

在一个命运攸关的日子里，他被抛入了古老海洋灰暗而忧郁的荒芜之中，当时一艘漂亮的美国小型潜艇……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['skɔ:rpiən] - [laɪk][tɔ:r'pi:doʊ] ['tʃeɪmbər] ,

with	a	single	sting	from	its	scorpion	-	like	torpedo	chamber	,
和	一个	单身的	蜇	从	它是	蝎	-	喜欢	鱼雷	房间	,

它从蝎子状的鱼雷腔中发射一针，

[hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [hʌn] ['wɔ:rʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

had	blown	the	Hun	warship	off	the	map	of	the	world	.
有	吹	这	匈奴	军舰	离开	这	地图	的	这	世界	.

已经将匈奴战舰从世界地图上抹去了。

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːl][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Swimming	in	the	water	,	all	but	exhausted	,
游泳	在	这	水	, 全部	但	筋疲力尽的	,

在水中游泳，几乎筋疲力尽

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kruː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θækɝ] [ænd; ənd]

he	had	been	picked	up	by	the	American	crew	of	which	Thacker	and
他	有	到过	挑选	向上	经过	这	美国人	全体人员	的	哪个	萨克	和

['mənəgən] [wɜːr; wər] ['membər] .

Monaghan	were	members	.
莫纳汉	是	成员	.

他被美国船员救起，萨克和莫纳汉都是该船员的成员。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][eɪd] ['meʒərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['braɪtn]

By	right	of	their	first	aid	measures	he	had	been	allotted	to	the	two	Brighton
经过	正确的	的	他们的	第一的	援助	措施	他	有	到过	分配	到	这	二	布莱顿

[bɔɪz] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

boys	by	common	consent	,
男孩们	经过	常见的	同意	,

根据他们的急救措施，他被一致同意分配给布莱顿的两个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

and	he	,	too	,
和	他	,	也	,

他也一样。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['treʒərd] [wɔːr] ['troʊfi] [ðə; ði] [tuː] [lædz]

was	coming	along	to	America	as	the	most	treasured	war	trophy	the	two	lads
曾是	未来	沿着	到	美国	作为	这	最多	珍藏	战争	杯	这	二	小伙子们

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

这是两个小伙子最珍贵的战利品，将被带到美国。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [kəm'pænjən] .

Through	all	the	long	days	Fismes	had	been	a	close	companion	.
通过	全部	这	长的	天	-	有	到过	一个	关闭	伴侣	.

在漫长的日子里，菲斯梅斯一直是我的亲密伙伴。

[sliːk] [ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [gʊd] [ker] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [fuːd] ,

Sleek	and	fat	as	a	result	of	good	care	and	plentiful	food	,
光滑	和	胖的	作为	一个	结果	的	好的	关心	和	丰富	食物	,

由于精心照料和充足的食物，它变得油亮肥美。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['sɜːrvɪs] [men] .

he	was	a	favorite	among	all	the	retiring	service	men	.
他	曾是	一个	最喜欢的	之中	全部	这	退休	服务	男人	.

他深受所有退役军人的喜爱。

" [kiːp] [stɪl] , - ; [noʊ] [mɔːr] [sʌbz] , [oʊld] [bɔɪ] , " ['kɔːʃənd] [dʒeɪ] ,

"	Keep	still	,	Fismes	;	no	more	subs	,	old	boy	,	"	cautioned	Jay	,
"	保持	仍然	,	-	;	不	更多的	替补	,	老的	男生	,	"	警告	杰伊	,

“别动，菲斯梅斯；别再换人了，老伙计，”杰伊警告道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][dɔːg] [ɪn'veriəbli] [hæd; həd] [kɪkt] [ʌp] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]['keɪnaɪn]['daɪdoʊz] ['evri]

remembering	how	the	dog	invariably	had	kicked	up	all	kind	of	canine	didoes	every
记住	如何	这	狗	总是	有	踢	向上全部		种类	的	犬类	迪多斯	每一个

[taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

time	there	had	been	a	likelihood	of	"	going	into	action	,
时间	那里	有	到过	一个	可能性	的	"	去	进入	行动	,

记得每当有可能“采取行动”时，那条狗总是会踢起各种各样的狗屎，

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] " [dʒɔɪnd] [ʌp] " [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] . [-]
" after he had " joined up " with Uncle Sam . [14]
" 后 他 有 " 加入 向上 " 和 叔叔 山姆 . [-]

在他“加入”山姆大叔之后。[14]

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] [dʒeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Do you see it now ? " asked Jay with a show of impatience .
" 做 你 看 它 现在 ? " 问 杰伊 和 一个 展示 的 不耐烦 .

“现在看到了吗？”杰伊不耐烦地问道。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] [ɪn'tentli] .
Dick was scanning the skyline intently .
迪克 曾是 扫描 这 天际线 专注地 .

迪克正全神贯注地扫视着天际线。

" [ʃʊr] , [aɪ][get][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər]['kloʊzər]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Sure , I get you , old man , " he replied after closer scrutiny of the water .
" 当然 , 我 得到 你 , 老的 男人 , " 他 回复 后 更近 审查 的 这 水 .

“当然，我明白了，老头，”他仔细观察了水面后回答道。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] .
" Now I see it , sure as guns .
" 现在 我 看 它 , 当然 作为 枪支 .

“现在我明白了，就像枪一样确定。”

[ə'baʊt] [tuː] [pɔɪnts] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .
About two points off the starboard quarter .
关于 二 积分 离开 这 右舷 四分之一 .

大约在右舷后方两点的位置。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What in the world is it ?
什么 在 这 世界 是 它 ?

这到底是什么东西?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [kʌpt] [hændz][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði]
" he continued , shading his eyes with cupped hands the better to focus on the
" 他 持续 , 阴影 他的 眼睛 和 杯状 双手 这 更好的 到 重点 在 这
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

他继续说道，用手拢住眼睛遮住眼睛，以便更好地集中注意力看向物体。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [dʒeɪ] .
" Blamed if I know , " answered Jay .
" 被指责 如果 我 知道 , " 回答 杰伊 .

“如果我知道的话，我会被责怪，”杰伊回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['glæsɪz] .
I'll run down to quarters and get the glasses .
患病的 跑步 向下 到 四分之一 和 得到 这 眼镜 .

我这就去硬币店买眼镜。

" [ɔːf] [hiː; hi] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Off he dashed with Fismes at his heels , leaving his chum standing at the
" 离开 他 虚线 和 - 在 他的 高跟鞋 , 离开 他的 密友 常设 在 这
[reɪl] .
rail .
轨 .

“他拔腿就跑，菲斯姆斯紧随其后，把他的伙伴留在栏杆边。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] [wɪtʃ] , [wʌns]
In a moment he was back with a burnished pair of binoculars which , once
在 一个 片刻 他 曾是 后退 和 一个 抛光 一对 的 双筒望远镜 哪个 , 一次
[ə'dʒʌstɪd] ,
adjusted ,
调整 ,

片刻之后，他拿着一副锃亮的双筒望远镜回来了。调整好望远镜后，

[hiː; hi] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [siː] .
he trained on the floating object in the sea .
他 受过训练 在 这 漂浮的 目的 在 这 海 .

他以海中的漂浮物为训练目标。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , " [ə'fɜːrmd] [dʒeɪ]['æftər][wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] .
" Just what I doped it to be , " affirmed Jay after one long look .
" 只是 什么 我 掺杂 它 到 是 , " 确认 杰伊 后 一 长的 看 .

“正是我想要的效果，”杰伊看了一眼后肯定道。

" [ə; eɪ] ['mæsthed] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" A masthead bobbing up and down in the water .
" 一个 报头 上下摆动 向上 和 向下 在 这 水 .

桅杆在水中上下起伏。

[sʌm; səm][oʊld] ['bætərd] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [seɪld] [ɪts] [læst] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
Some old battered hulk of a ship that has sailed its last long voyage ,
一些 老的 伤痕累累 绿巨人 的 一个 船 那 有 航行 它是最后的 长的 航程 ,

一艘破旧不堪、早已完成最后一次远航的船体残骸

[ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] .
sure as you are born .
当然 作为 你 是 出生 .

就像你出生时那样确定无疑。

" [dɪk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] .
" Dick reached for the glasses .
" 迪克 达到 为了 这 眼镜 .

迪克伸手去拿眼镜。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .
" Let's have a look , " he requested .
" 我们来吧 有 一个 看 , " 他 请求 .

“我们来看看，”他请求道。

[dʒeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] ,
Jay extended the binoculars ,
杰伊 扩展 这 双筒望远镜 ,

杰伊伸出了望远镜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][wʌn] ['hɜːrid] [glæns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt]
and it took only one hurried glance on the part of his chum to corroborate
和 它 采取 仅有的 一 慌忙 瞥一眼 在 这 部分 的 他的 密友 到 证实
[ðə; ði] ['fɔːrmərz] [sər'maɪz] .
the former's surmise .
这 前任的 推测 .

他的朋友只匆匆瞥了一眼，就证实了他的猜测。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [pæl] , " [kən'fɜːrmd] [dɪk] . [-]
" Guess you're right , pal , " confirmed Dick . [15]
" 猜测 你是 正确的 , 朋友 , " 确认的 迪克 . [-]

“看来你是对的，伙计，”迪克证实道。[15]

" [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ['træfɪk] .
" A derelict loose in the pathway of ocean traffic .
" 一个 废弃的 松动的 在 这 路径 的 海洋 交通 .

“一艘废弃的船只横亘在海上交通航道上。”

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns] ['prɑːbəbli] [sʌŋk] [baɪ][wʌn]
Some one of the vessels belonging to the allied nations probably sunk by one
一些 一 的 这 船只 属于 到 这 盟军 国家 大概 沉没 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sʌbmə˛rin] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
of the German submarines during the war .
的 这 德语 潜艇 期间 这 战争 .

战争期间，盟军的某艘船只很可能被德国潜艇击沉。

[gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɔːlti] [braɪn] .
Gone to her last resting - place in the salty brine .
已消失 到 她 最后的 休息 - 地方 在 这 咸 盐水 .

她已长眠于咸涩的海水中。

" ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['derəlɪkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['ensən] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
" After studying the derelict for several minutes the two ensigns hurried off to the
" 后 学习 这 废弃的 为了 一些 分钟 这 二 旗帜 慌忙 离开 到 这
[ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər][faɪnd] .
executive officer of the Leviathan to report their find .
管理人员 官 的 这 利维坦 到 报告 他们的 寻找 .

“两名少尉仔细观察了这艘废弃的船几分钟后，便匆匆赶到利维坦号的执行官那里报告他们的发现。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .
They found him , too , with glasses examining the derelict .
他们 成立 他 , 也 , 和 眼镜 检查 这 废弃的 .

他们也找到了他，他正戴着眼镜仔细查看那辆破旧的车。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪ]
" Beg pardon , sir , but we thought perhaps you hadn't seen it , " said Jay
" 求 赦免 , 先生 , 但 我们 想法 也许 你 之前没有 已见 它 , " 说 杰伊
[ˌdefə'renʃəli] .
deferentially .
恭敬地 .

“对不起，先生，我们以为您可能没看到，”杰伊恭敬地说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'sent] .
The officer nodded a smiling assent .
这 官 点头 一个 微笑 同意 .

警官面带微笑地点了点头表示同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə]
He was busy taking the latitude and longitude of the wreck to report to
他 曾是 忙碌的 采取 这 纬度 和 经度 的 这 破坏 到 报告 到
['mærɪtaɪm] ['kwɔːrtərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [baɪ] ['waɪərləs] .
maritime quarters in New York and London by wireless .
海上 四分之一 在 新的 约克 和 伦敦 经过 无线的 .

他正忙着测量沉船的经纬度，以便通过无线电向纽约和伦敦的海事部门报告。

[noʊ][juːz] ['stɑːpɪŋ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;
No use stopping , for nothing could be done ;
不 使用 停止 , 为了 没有什么 可以 是 完毕 ;

停下来也没用，因为什么也做不了；

[ðə; ði] ['derəlɪkt] [wʊd] [floʊt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['sælvɪdʒ] [kruː] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

the	derelict	would	float	until	some	salvage	crew	came	to	blow	it	up	or	take	it
这	废弃的	会	漂浮	直到	一些	打捞	全体人员	来了	到	吹	它	向上	或者	拿	它

[ɪn] [toʊ] — [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʃɪpɪŋ] ['trævlɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

in	tow	—	a	menace	to	all	shipping	traveling	this	way	.
在	拖	—	一个	威胁	到	全部	船运	旅行	这	方式	.

这艘废弃的船只将一直漂浮在水面上，直到打捞队前来将其炸毁或拖走——这对所有途经此地的船只来说都是一个威胁。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] ['hɜːrid] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] ,

Back	to	the	rail	hurried	the	two	young	officers	,
后退	到	这	轨	慌忙	这	二	年轻的	警官	,

两名年轻军官匆匆赶回铁轨。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rek] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['vɪʒ(ə)n] .

intent	on	studying	the	wreck	as	long	as	it	remained	within	vision	.
意图	在	学习	这	破坏	作为	长的	作为	它	剩余	之内	想象	.

只要残骸还在视线范围内，他就一心想仔细研究它。

[ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [grænd] [oʊld] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]

Their	discussion	fell	naturally	into	the	number	of	grand	old	ships	that	had	gone
他们的	讨论	跌倒	自然	进入	这	数字	的	盛大	老的	船舶	那	有	已消失

[daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] " [wɪnd] - ['dʒæmɚz] " [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

down	during	the	war	—	the	"	wind	-	jammers	"	of	earlier	days	,
向下	期间	这	战争	—	这	"	风	-	干扰器	"	的	早些时候	天	,

他们的谈话自然而然地转向了战争期间沉没的那些古老巨舰的数量——也就是早年的“风帆战舰”。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

the	sailing	craft	that	had	been	drafted	for	service	in	the	transportation	of	supplies	,
这	帆船	工艺	那	有	到过	起草	为了	服务	在	这	运输	的	补给品	,

被征用用于物资运输的帆船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [-]

and	the	still	more	[	16	]
和	这	仍然	更多的	[	-	]

以及更多[16]

['mɑːdərn] [stiːm] [krɑːft] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz] ['mɜːrsɪləs]

modern	steam	craft	—	all	of	them	victims	of	the	submarine's	merciless
现代的	蒸汽	工艺	—	全部	的	他们	受害者	的	这	潜艇的	无情

['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['tʌnɪdʒ] [θruː] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['frenzid] [wɜːrld] [wɔːr] .

hunger	for	tonnage	through	four	years	of	frenzied	world	war	.
饥饿	为了	吨位	通过	四	年	的	丧心病狂	世界	战争	.

现代蒸汽船——在长达四年的疯狂世界大战中，它们全部沦为潜艇对吨位无情渴望的受害者。

" ['meni] ['gælənt] [oʊld] [ʃɪps] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] ,

"	Many	gallant	old	ships	down	there	under	the	waves	,
"	许多	英勇	老的	船舶	向下	那里	在下面	这	波浪	,

“海底有很多英勇的老船，

" [riˈmɑːkt] [dʒeɪ][æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ˈθɔːtfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] [ˈwɔːtərz]
" remarked Jay as he peered thoughtfully over the rail into the swirling waters
" 评论 杰伊 作为 他 窥视 深思熟虑 超过 这 轨 进入 这 旋转 水
[ðæt] [wɜːr; wər] [tʃɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæd][ˈræpɪdz][baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [prəˈpelər] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that were churned into a mad rapids by the massive propeller blades of the
那 是 搅打 进入 一个 疯狂的 急流 经过 这 大量的 螺旋桨 刀片 的 这
[ləˈvaɪəθən] .
Leviathan .
利维坦 .

“杰伊若有所思地望着栏杆外翻滚的河水，河水被利维坦号巨大的螺旋桨叶片搅成疯狂的急流，他说道。

[dɪk] [slʌŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [muːd] [ʌv; əv]
Dick slung the glasses over his shoulder and fell into the speculative mood of
迪克 吊着 这 眼镜 超过 他的 肩膀 和 跌倒 进入 这 推测性的 情绪 的
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈbraɪtn] [ˈruːmmeɪt] .
his old Brighton roommate .
他的 老的 布莱顿 室友 .

迪克把眼镜甩到肩上，陷入了他以前在布莱顿的室友那种沉思的状态中。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒeɪ] ;
" Right you are , Jay ;
" 正确的 你 是 , 杰伊 ;

“你说得对，杰伊；

[gʊd] [oʊld] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ˈæŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
good old ships of the line that have anchored for the last time on the bottom
好的 老的 船舶 的 这 线 那 有 锚定 为了 这 最后的 时间 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

那些古老的战列舰，已经永远沉没在海底了。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][sɪlt][ɔːr] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈrɑːki] [bedz] .
Imbedded in silt or wasting away on their rocky beds .
嵌入式 在 淤泥 或者 浪费 离开 在 他们的 岩石 床 .

埋在淤泥中或在岩石床上逐渐腐朽。

[gɔːn] [bʌt; bət][nɑːt] [fərˈgɑːtn] .
Gone but not forgotten .
已消失 但 不是 被遗忘的 .

逝者已矣，但永不遗忘。

" [dʒeɪ] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
" Jay stirred from his revery .
" 杰伊 搅拌 从 他的 梦想 .

杰伊从沉思中回过神来。

" [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] - [gɔːn] [bʌt; bət][nɑːt] [fərˈgɑːtn] - [stʌf] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
" Not so sure about that ' gone but not forgotten ' stuff , " was his observation .
" 不是 所以 当然 关于 那 - 已消失 但 不是 被遗忘的 - 东西 , " 曾是 他的 观察 .

“我对‘逝者已矣，但永不遗忘’这种说法不太确定，”他评论道。

" ['saɪəns] [wɪl] ['nevər] [let] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃɪps] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [kiːps] — [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][tɪn] [kʌp] .
" Science will never let all those ships stay there for keeps — not on your tin cup .
" 科学 将要 绝不 让 全部 那些 船舶 停留 那里 为了 保持 — 不是 在 你的 锡 杯子 .

“科学永远不会让所有这些飞船永远停留在那里——你的锡杯可不会这么认为。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [sʌŋk] !
Think of all the ships sunk !
思考 的 全部 这 船舶 沉没 !

想想那些沉没的船只吧！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['kɑ:rgoʊ] [ðæt] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['bɪljənz] [ʌv; əv]

Think	of	the	billions	of	cargo	that	went	down	with	them	—	billions	of
思考	的	这	数十亿	的	货物	那	去	向下	和	他们	—	数十亿	的

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [stʌf] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] . "

dollars	'	worth	of	valuable	stuff	of	all	kinds	.	"
美元	-	值得	的	有价值的	东西	的	全部	种类	.	"

想想那些和它们一起沉没的数十亿货物——价值数十亿美元的各种贵重物品。

" [jes] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃəb(ə)l] [laɪk] ['fu:d,stʌfz] ,

"	Yes	,	and	most	of	it	perishable	like	foodstuffs	,
"	是的	,	和	最多	的	它	易腐烂的	喜欢	食品	,

“是的，而且大部分都是易腐烂的食品。”

[greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] ['krʌmbld] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] [di:p] [daʊn] [ɪn] ['deɪvi]

grain	and	the	like	that	by	this	time	has	crumbled	into	decay	deep	down	in	Davy
粮食	和	这	喜欢	那	经过	这	时间	有	崩溃了	进入	衰变	深的	向下	在	戴维

[dʒəʊnz] - ['lɑ:kər] ,

Jones	'	locker	,
琼斯	-	储物柜	,

谷物之类的东西，此时早已在戴维·琼斯的深渊深处腐烂殆尽。

" [broʊk] [ɪn] [dɪk] . [-]

"	broke	in	Dick	.	[	17	]
"	打破	在	迪克	.	[	-	]

迪克打断了他。[17]

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] [dʒeɪ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][koʊl] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

"	Yes	,	I	know	,	"	continued	Jay	,	"	but	how	about	all	the	coal	that	could	be
"	是的	,	我	知道	,	"	持续	杰伊	,	"	但	如何	关于	全部	这	煤炭	那	可以	是

[rɪ'kleɪmd] ?

reclaimed	?
回收	?

“是的，我知道，”杰伊继续说道，“但是所有可以回收利用的煤炭呢？”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk]

Think	of	the	ores	and	the	steel	and	the	guns	and	shells	and	stuff	like
思考	的	这	矿石	和	这	钢	和	这	枪支	和	贝壳	和	东西	喜欢

[ðæt] ;

that	;
那	;

想想矿石、钢铁、枪支、炮弹之类的东西；

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [bi:; bi] [rɪ'kleɪmd] .

they	would	still	be	good	should	they	ever	be	reclaimed	.
他们	会	仍然	是	好的	应该	他们	曾经	是	回收	.

如果将来有机会回收利用，它们仍然会很好用。

[ænd; ənd][oʊ] , [bɔɪ] ,

And	oh	,	boy	,
和	哦	,	男生	,

哦，天哪，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][goʊld] ['bʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['praɪsləs] [stʌf] [ðæts]

think	of	all	the	gold	bullion	and	the	silver	and	all	the	priceless	stuff	that's
思考	的	全部	这	金子	金条	和	这	银	和	全部	这	无价	东西	那就是

[stɪl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

still	as	good	as	the	day	it	first	saw	the	rays	of	the	sun	.
仍然	作为	好的	作为	这	天	它	第一的	锯	这	射线	的	这	太阳	.

想想那些金条、白银以及所有那些无价之宝，它们依然像刚被阳光照耀时那样珍贵。

[mæn] [ə'laɪv] !
Man alive !
男人 活 !

我的天哪!

" ['dʒeɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [di:p] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæðəmz] —
" Jay's eyes sparkled at the thought of the treasure deep down in the fathoms —
" 杰伊的 眼睛 闪闪发光 在 这 想法 的 这 宝藏 深的 向下 在 这 英寻 —
['rænsəmz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [hoʊl] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
ransoms big enough to buy whole countries of the earth !
赎金 大的 足够的 到 买 所有的 国家 的 这 地球 !

“一想到深海中蕴藏的宝藏——足以买下地球上所有国家的赎金——杰伊的眼睛就闪闪发光！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ? " [ɪn'terəˌgeɪtid] [dɪk] .
" Yes , I know , but how you going to get it up ? " interrogated Dick .
" 是的 , 我 知道 , 但 如何 你 去 到 得到 它 向上 ? " 审问 迪克 .

“是的，我知道，但是你要怎么才能勃起呢？”迪克质问道。

[kən'sɜ:rvətɪv] [oʊld] [dɪk] !
Conservative old Dick !
保守的 老的 迪克 !

保守派老迪克!

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɪgjərətɪvli] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] ,
He was figuratively from Missouri ,
他 曾是 比喻意义上 从 密苏里州 ,

从某种意义上说，他来自密苏里州。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃoʊn] ['eni] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [koʊld] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
and had to be shown any proposition in cold facts and figures before he
和 有 到 是 所示 任何 主张 在 寒冷的 事实 和 数据 前 他
[wʊd] [daɪv] [ɪn] — [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['du:ti] .
would dive in — except when it was an order of duty .
会 潜水 在 — 除了 什么时候 它 曾是 一个 命令 的 责任 .

除非是出于职责需要，否则任何提议都必须用冷冰冰的事实和数据来证明，他才会认真对待。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [spɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] , [wer'evər]
Then he was Johnny - on - the - spot with all his heart and soul , wherever
然后 他 曾是 约翰尼 - 在 - 这 - 点 和 全部 他的 心 和 灵魂 , 无论
['du:ti] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
duty took him .
责任 采取 他 .

然后，无论职责把他带到哪里，他都全心全意、义无反顾地投入工作。

" [get] [waɪz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , " ['kaʊnsəld] [dʒeɪ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" Get wise to yourself , " counseled Jay , throwing his arm affectionately about his
" 得到 明智的 到 你自己 , " 咨询 杰伊 , 投掷 他的 手臂 亲切地 关于 他的
[tʃʌmz] ['ʃəuldəz] .
chum's shoulders .
朋友的 肩膀 .

“你要清醒一点，”杰伊劝道，同时亲切地将手臂搭在好友的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ðæt] [its] ['pɑ:səb(ə)l] ;
" You know as well as I do that it's possible ;
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 它是 可能的 ;

你和我一样清楚这是有可能的;

[ðæt] ['sælvɪdʒɚz] [kæn; kən] [rest] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [oʊld][mə'zu:mə][frʌm; frəm] - [pɑ:p] -

that **salvagers** **can** **wrest** **a** **big** **bunch** **of** **that** **good** **old** **mazuma** **from** **'** **Pop** **'**

那 打捞者 能 夺取 一个 大的 束 的 那 好的 老的 真祖玛 从 - 流行音乐 -

['neptju:n,'neptu:n] . [-]

Neptune **.** **[** **18** **]**

海王星 . [-]

打捞者可以从“波普”海王星那里夺取一大堆好用的老式马祖玛。[18]

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ; [ju:v] [si:n] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [haʊ] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,

" **You** **ought** **to** **know** **;** **you've** **seen** **for** **yourself** **how** **it** **can** **be** **done** **,**

" 你 应该 到 知道 ; 你已经 已见 为了 你自己 如何 它 能 是 完毕 ,

“你应该知道；你已经亲眼看到了这是怎么做到的。”

" [went] [ɑ:n][dʒeɪ][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

" **went** **on** **Jay** **at** **a** **rapid** **rate** **.**

" 去 在 杰伊 在 一个 迅速的 速度 .

“Jay 进展神速。”

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,

Both **boys** **had** **,** **indeed** **,**

两个都 男孩们 有 , 的确 ,

两个男孩确实都有……

[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had **sufficient** **experience** **under** **the** **water** **to** **acquaint** **them** **with** **the**

有 充足的 经验 在下面 这 水 到 熟人 他们 和 这

[,fʌndə'mentlz] [ʌv; əv] [di:p] - [si:] ['sælvɪdʒ] .

fundamentals **of** **deep** **-** **sea** **salvage** **.**

基本面 的 深的 - 海 打捞 .

他们拥有足够的水下经验，能够掌握深海打捞的基本知识。

[waɪl] ['sɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋki] [fli:ts] [ə'brɔ:d] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

While **serving** **with** **the** **Yankee** **fleets** **abroad** **,** **particularly** **in** **the** **laying** **of** **the** **North**

尽管 服务 和 这 扬基 舰队 国外 , 特别 在 这 躺下 的 这 北

[si:] [maɪn] [wɔ:l] ,

Sea **mine** **wall** **,**

海 矿 墙 ,

在海外为美国舰队服役期间，尤其是在北海布雷墙的布设工作中，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [ə; eɪ][dɪp][ɪn]['daɪvɪŋ]['ɑ:rmər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

they **had** **taken** **many** **a** **dip** **in** **diving** **armor** **below** **the** **surface** **of** **the** **sea** **.**

他们 有 已采取 许多 一个 蘸 在 潜水 盔甲 以下 这 表面 的 这 海 .

他们曾多次身穿潜水服潜入海底。

[tru:] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][,eksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌŋkən] [ʃɪps] [ɔ:r][ðə; ði][,reklə'meɪʃ(ə)n]

True **,** **it** **had** **not** **been** **in** **the** **exploration** **of** **sunken** **ships** **or** **the** **reclamation**

真的 , 它 有 不是 到过 在 这 勘探 的 凹陷 船舶 或者 这 开垦

[ʌv; əv] [səb'mɜ:rdʒd] ['kɑ:gəuz] ;

of **submerged** **cargoes** **;**

的 湮 货物 ;

的确，它并非从事沉船勘探或水下货物打捞；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,

but **their** **long** **,**

但 他们的 长的 ,

但他们的漫长，

[hɑːrd] ['aʊərz] " [daʊn] [bɪ'loʊ] " [waɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪn] [skriːnz] [ænd; ənd] [bɑːmz] [hæd; həd]['kwɑːlɪfaɪd]
hard hours " down below " while adjusting mine screens and bombs had qualified
难的 小时 " 向下 以下 " 尽管 调整 矿 屏幕 和 炸弹 有 合格的
[ðem; ðəm][æz; əz][fɜːrst] [klæs] ['daɪvərz][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
them as first class divers in the strictest sense of the word .
他们 作为 第一的 班级 潜水员 在 这 最严格的 感觉 的 这 单词 .

在水下长时间艰苦作业，调整水雷筛网和炸弹，使他们从最严格的意义上讲成为了一流的潜水员。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɪdɪŋ] .
" Sure , I know ; I was only kidding .
" 当然 , 我 知道 ; 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

“当然，我知道；我只是开玩笑。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [wʌz; wəz] ['dɪks] [rɪ'dʒɔɪndər] .
I just wanted to see what you would say , " was Dick's rejoinder .
我 只是 通缉 到 看 什么 你 会 说 , " 曾是 迪克的 回复 .

“我只是想看看你会怎么说，”迪克回答道。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɑːn'perɪʃəbl] ['kɑːgəuz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] ,
But while he was convinced that nonperishable cargoes could be reclaimed ,
但 尽管 他 曾是 确信 那 不易腐烂的 货物 可以 是 回收 ,

但他虽然确信不易腐烂的货物是可以回收的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] [ʃɪps] .
he was inclined to be skeptical about the raising of sunken ships .
他 曾是 倾斜 到 是 怀疑论者 关于 这 提高 的 凹陷 船舶 .

他对打捞沉船持怀疑态度。

" [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [oʊld][pæl] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] , ['dʒɑːni] [bʊl] ,
" Well , you just wait , old pal , and see what Uncle Sam , Johnny Bull ,
" 出色地 , 你 只是 等待 , 老的 朋友 , 和 看 什么 叔叔 山姆 , 约翰尼 公牛 ,

“好吧，老伙计，你就等着瞧吧，看看山姆大叔、约翰尼·布尔会怎么做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] , " ['ɑːrgjuːd][dʒeɪ] .
and the rest of them do , " argued Jay .
和 这 休息 的 他们 做 , " 争论 杰伊 .

“其他人也确实如此，”杰伊反驳道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] ['wɔːʃɪps] [ɪn]['skɑːpə] [floʊ] [raɪt] [naʊ] ,
" They are raising the Hun warships in Scapa Flow right now ,
" 他们 是 提高 这 匈奴 军舰 在 斯卡帕 流动 正确的 现在 ,

“他们现在正在斯卡帕湾打捞德国战舰。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juːl] [siː] [ðem; ðəm][goʊ]['æftər][ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ʃɪps] [ðæt] [laɪ][ɪn] ['ʃæloʊ]
and pretty soon you'll see them go after all the cargo ships that lie in shallow
和 漂亮的 很快 你会 看 他们 去 后 全部 这 货物 船舶 那 说谎 在 浅的
['wɔːtər] .
water .
水 .

很快你就会看到它们去袭击所有停泊在浅水区的货船。

[aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][æn; ən]['æp(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [swel] [fiːd] [æt; ət][ðə; ði]['æstər] [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər]
I'll wager you an apple against a swell feed at the Astor those Germans are
患病的 赌注 你 一个 苹果 反对 一个 膨胀 喂养 在 这 阿斯托 那些 德国人 是
[aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] . " [-]
out after them already . " [19]
出去 后 他们 已经 . " [-]

我敢打赌，德国人肯定不会在阿斯特酒店吃顿丰盛的大餐，他们已经去追捕他们了。[19]

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" I reckon you are right , " put in Dick after a moment's reflection .
" 我 估计 你 是 正确的 , " 放 在 迪克 后 一个 瞬间 反射 .

“我想你是对的，”迪克沉思片刻后说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
" And as for me ,
" 和 作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪˈd][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsælvɪdʒ] [kruː] [ðɪs] [ˈsʌmər] [ʌnˈtɪl]
I'd like nothing better than to ship with a salvage crew this summer until
ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 船 和 一个 打捞 全体人员 这 夏天 直到
[ˈbraɪtn] [ˈəupənz][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
Brighton opens in the fall .
布莱顿 打开 在 这 落下 .

我最希望的就是今年夏天能和打捞队一起出海，直到秋季布莱顿港重新开放。

" [dʒeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" Jay said it with a broad grin .
" 杰伊 说 它 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

杰伊咧嘴一笑，说道。

[dɪk] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dick surveyed his chum for a moment , looking full in his eyes .
迪克 调查 他的 密友 为了 一个 片刻 , 寻找 满的 在 他的 眼睛 .

迪克打量了他的朋友一会儿，目光在他眼中流连忘返。

" [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] ['rædər] [ɪn'kredʒələsli] .
" On the level ? " he queried rather incredulously .
" 在 这 等级 ? " 他 查询 相当 难以置信地 .

“真的吗？”他难以置信地问道。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [straɪk] [ˌem ˈiː] ['betər] — ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [maɪn] , " [snæpt] [dʒeɪ] .
" Nothing would strike me better — action for mine , " snapped Jay .
" 没有什么 会 罢工 我 更好的 — 行动 为了 矿 , " 啪啪 杰伊 .

“我最希望的就是——给我采取行动，”杰伊厉声说道。

" ['hoʊli] [smoʊk] !
" Holy smoke !
" 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [stɑːk] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm][bɪg] [kɔɪn] !
think of the chance to stock up on some big coin !
思考 的 这 机会 到 库存 向上 在 一些 大的 硬币 !

想想这是个囤积大额硬币的好机会！

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt][ɪn] [raɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] ['braɪtn] [ænd; ənd]
If a fellow got in right he could lay away enough to finish at Brighton and
如果 一个 同伴 得到 在 正确的 他 可以 躺 离开 足够的 到 结束 在 布莱顿 和
[goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
go on to college .
去 在 到 大学 .

如果一个人选对了入学途径，他就可以攒够钱在布莱顿完成学业，然后继续上大学。

[aɪ'd][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [dɪ'veləpt] .
I'd go in a minute if the chance developed .
ID 去 在 一个 分钟 如果 这 机会 发达 .

如果有机会，我马上就去。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [dɪk] — [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [juːz]
" Like a flash the whole picture opened up to Dick — an opportunity to use
" 喜欢 一个 闪光 这 所有的 图片 打开 向上 到 迪克 — 一个 机会 到 使用
[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə] [reɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɑːnɪst] "
the experience they had gained in the Navy to rake in some good honest "
这 经验 他们 有 获得 在 这 海军 到 耙 在 一些 好的 诚实的 "
[keɪl] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['riːses] .
kale " during the summer recess .
羽衣甘蓝 " 期间 这 夏天 凹陷处 .

“就像一道闪电，整个画面在迪克眼前展开——一个利用他们在海军中积累的经验，在暑假期间赚取一些实实在在的‘羽衣甘蓝’的机会。”

" [dæd] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Dad burn it !
" 爸爸 烧伤 它 !

“爸爸，把它烧掉！”

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ɪn] [maɪ'self] ,
Hanged if I wouldn't go in myself ,
绞刑 如果 我 不会 去 在 我 ,

如果我不亲自进去，我就被吊死。

" [keɪm] [hɪz; ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]
" came his convincing reply as he thrust his arm into the arm of his chum
" 来了 他的 令人信服的 回复 作为 他 推力 他的 手臂 进入 这 手臂 的 他的 密友
[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [deks] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mes] [kɔːl] .
and set off across decks in answer to the evening mess call .
和 放 离开 穿过 甲板 在 回答 到 这 晚上 混乱 称呼 .

“他一边说着，一边把胳膊搭在朋友的胳膊上，穿过甲板去响应晚间用餐的号召。”

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [lɔːst] ['treʒər] ['meʒərd] [ɪn] ['mɪljənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm]
The chance to reclaim lost treasure measured in millions from the very bottom
这 机会 到 回收 丢失的 宝藏 测量 在 百万 从 这 非常 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒuːlz] [vəːn] [hæd; həd] ['oʊnli] ['piktʃəd] . [-]
of the sea — something that Jules Verne had only pictured . [20]
的 这 海 — 某物 那 朱尔斯 凡尔纳 有 仅有的 如图所示 . [-]

从海底深处找回价值数百万的失落宝藏的机会——这是儒勒·凡尔纳只想象过的景象。[20]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [redz] ! "
" Down with the Reds ! "
" 向下 和 这 红队 ! "

“打倒红色分子！”

" [kʌm] [ɑːn] , - , [oʊld] [bɔɪ] ;
" COME on , Fismes , old boy ;
" 来 在 , - , 老的 男生 ;

“来吧，菲斯梅斯，老伙计；

[juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː 'es] ['seɪfli] [θruː] ,
you've been with us in more than one pinch and saw us safely through ,
你已经 到过 和 我们 在 更多的 比 一 捏 和 锯 我们 安全 通过 ,

你曾多次与我们共渡难关，帮助我们安全度过难关。

" [kɔːld] [dʒeɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [dɔːg][ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

"	called	Jay	a	few	mornings	later	to	the	famous	dog	of	war	that	he	and
"	称为	杰伊	一个	很少	早晨	之后	到	这	著名的	狗	的	战争	那	他	和

[dɪk] ['mənəgən] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

Dick	Monaghan	had	brought	home	with	them	from	the	North	Sea	.
迪克	莫纳汉	有	带来	家	和	他们	从	这	北	海	.

几天后的某个早晨，杰伊打电话给他，叫他那条著名的战犬，那是他和迪克·莫纳汉从北海带回来的。

['ensən] ['θækɝ] [ænd; ənd] ['mənəgən] , [hoʊm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm]

Ensigns	Thacker	and	Monaghan	,	home	less	than	a	week	,	were	losing	no	time
旗帜	萨克	和	莫纳汉	,	家	较少的	比	一个	星期	,	是	输	不	时间

.

:
.

少尉萨克和莫纳汉回家不到一周，就马不停蹄地投入到训练中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['braɪtn] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl]

It	was	only	three	months	until	the	opening	of	Brighton	Academy	for	the	fall
它	曾是	仅有的	三	几个月	直到	这	开幕	的	布莱顿	学院	为了	这	落下

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

距离布莱顿学院秋季学期开学仅剩三个月了。

[ænd; ənd][bəuθ] [lædz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ɑːn] ['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [prɪ'pærətɔːri]

and	both	lads	were	keen	on	getting	back	again	to	finish	their	preparatory
和	两个都	小伙子们	是	敏锐的	在	获得	后退	再次	到	结束	他们的	预备

[skuːl] ['kɔːrsɪz] .

school	courses	.
学校	课程	.

两个小伙子都渴望尽快回到学校完成预科课程。

[ə; eɪ][dʒɑːb] !

A	job	!
一个	工作	!

一份工作！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

That	was	what	they	wanted	.
那	曾是	什么	他们	通缉	.

这正是他们想要的。

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] ['siːɪŋ]

The	chance	to	earn	a	few	dollars	that	would	go	a	long	way	toward	seeing
这	机会	到	赚	一个	很少	美元	那	会	去	一个	长的	方式	朝向	看到

[ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [jɪr] [æt; ət] ['braɪtn] .

them	through	their	final	year	at	Brighton	.
他们	通过	他们的	最终的	年	在	布莱顿	.

有机会赚点钱，这对于他们顺利完成在布莱顿的最后一年学业来说意义重大。

[dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðərləs] [læd] [huːz] [dæd][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli]

Jay	was	a	fatherless	lad	whose	dad	had	lost	his	life	some	years	previously
杰伊	曾是	一个	无父	小伙子	谁	爸爸	有	丢失的	他的	生活	一些	年	之前

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ʃɪpjɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]

in	the	big	shipyard	that	was	one	of	the	major	industries	of	the	hustling
在	这	大的	船厂	那	曾是	一	的	这	主要的	行业	的	这	忙碌

[nuː] ['ɪŋgləənd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brɪdʒfɔrd] .

New	England	city	of	Bridgeford	.
新的	英格兰	城市	的	布里奇福德	.

杰伊是个没有父亲的孩子，他的父亲几年前在布里奇福德这座繁华的新英格兰城市的主要产业之一——大型造船厂里丧生。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ][baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪŋglɪʃ]

His	mother	had	been	able	to	make	things	go	by	reason	of	a	small	English
他的	母亲	有	到过	有能力的	到	制作	事物	去	经过	原因	的	一个	小的	英语

[ɪ'steɪt] [left] [hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən] [ænt] ,

estate	left	her	by	an	aunt	,
财产	左边	她	经过	一个	阿姨	,

他的母亲之所以能够维持生计，是因为她继承了姨妈留给她的一小块英国庄园。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəns] [prə'vaɪdɪd] [-]

together	with	an	allowance	provided	[	21	]
一起	和	一个	津贴	假如	[	-	]

以及提供的津贴[21]

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['kʌmpəni] .

by	the	shipbuilding	company	.
经过	这	造船	公司	.

由造船公司承建。

[æn; ən]['oʊnli]['sɪstər][hæd; həd] [meɪd] ['redi] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

An	only	sister	had	made	ready	money	during	the	war	in	the	central	offices	.
一个	仅有的	姐姐	有	制成	准备好	钱	期间	这	战争	在	这	中央	办公室	.

她的独生女在战争期间于中央机关工作，赚了不少钱。

[dʒeɪ][hæd; həd] [helpt] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [θri:] ['jɪrz] [æt; ət] ['braɪtn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l]

Jay	had	helped	work	his	way	through	three	years	at	Brighton	and	was	all
杰伊	有	帮助	工作	他的	方式	通过	三	年	在	布莱顿	和	曾是	全部

[set][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪr] .

set	on	a	college	career	.
放	在	一个	大学	职业	.

杰伊在布莱顿打工挣了三年钱，一心想上大学。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dɪk] ['mənəgən] , [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [mi:nz] .

His	chum	,	Dick	Monaghan	,	came	of	a	family	of	moderate	means	.
他的	密友	,	迪克	莫纳汉	,	来了	的	一个	家庭	的	缓和	方法	.

他的朋友迪克·莫纳汉出身于一个家境一般的家庭。

['ni:ðər] [læd] [wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [gʊd] ['ɑ:nɪst] [tɔɪl] ,

Neither	lad	was	averse	to	good	honest	toil	,
两者都不	小伙子	曾是	反	到	好的	诚实的	辛劳	,

这两个小伙子都不排斥辛勤的劳动。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [spent] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['ri:ses] [bɪ'twi:n] [sku:l] ['jɪrz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	invariably	spent	the	summer	recess	between	school	years	working	in	the
和	总是	花费	这	夏天	凹陷处	之间	学校	年	在职的	在	这

['ʃɪpjɑ:rd] [æt; ət][wʌn][dʒɑ:b][ɔ:r] [ə'nʌðər] .

shipyards	at	one	job	or	another	.
造船厂	在	一	工作	或者	其他	.

他们总是利用暑假时间在造船厂做各种各样的工作。

[tɔ:l] ,

Tall	,
高的	,

高的，

[wel] - [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æθ'letɪk] ['treɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔ:l] [fi:ld] [ænd; ənd][ɪn]

well	-	built	as	a	result	of	their	athletic	training	on	the	football	field	and	in
出色地	-	建造	作为	一个	结果	的	他们的	运动	训练	在	这	足球	场地	和	在

[ðə; ðɪ] " [dʒɪm] " [æt; ət] ['braɪtn] ,

the	"	gym	"	at	Brighton	,
这	"	健身房	"	在	布莱顿	,

由于在足球场和布莱顿的“健身房”进行体育训练，他们体格健壮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʌfəst] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

they	could	stack	up	against	the	toughest	kind	of	work	and	get	away	with	it
他们	可以	堆	向上	反对	这	最难	种类	的	工作	和	得到	离开	和	它

.

:

.

他们可以胜任最艰苦的工作，而且还能全身而退。

[bæk] [frʌm; frəm][wɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [peɪ] - [ɔːf] ,

Back	from	war	,	without	funds	except	for	the	final	pay	-	off	,
后退	从	战争	,	没有	资金	除了	为了	这	最终的	支付	-	离开	,

从战场归来，除了最后的赔偿金外，身无分文。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [dʒɑːb] .

they	were	out	again	for	a	summer	job	.
他们	是	出去	再次	为了	一个	夏天	工作	.

他们又出去找暑期工了。

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌriː'juːniən] ; ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] ,

The	home	-	coming	had	been	a	joyous	reunion	;	hearty	handshakes	,
这	家	-	未来	有	到过	一个	欢乐	团圆	;	爽朗	握手	,

这次返乡之旅是一场欢乐的重逢；大家热情地握手，

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [gʊd] [wɜːrk] ,

reminiscences	of	the	long	campaign	and	a	friendly	succession	of	"	Good	work	,
回忆录	的	这	长的	活动	和	一个	友好的	演替	的	"	好的	工作	,

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

回忆起漫长的战役，以及一连串友好的“干得好，孩子们”，

" [ænd; ənd] " [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	and	"	We're	proud	of	you	.
"	和	"	是	自豪的	的	你	.

“我们为你感到骄傲。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	But	the	job	was	now	the	thing	—	and	the	sooner	the	better	for	this
"	但	这	工作	曾是	现在	这	事物	—	和	这	很快	这	更好的	为了	这

[per] .

pair	.
一对	.

“但现在最重要的是找到工作——对这两个人来说，越快越好。”

" [kʌm] [ɑːn] , - , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][pʊt] [ðɪs] ['oʊvər] , " [sæŋ] [aʊt] [dɪk] ,

"	Come	on	,	Fismes	,	you'll	have	to	help	us	put	this	over	,	"	sang	out	Dick	,
"	来	在	,	-	,	你会	有	到	帮助	我们	放	这	超过	,	"	唱	出去	迪克	,

“来吧，菲斯梅斯，你得帮我们把这事办完，”迪克唱道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd]

as	he	swung	alongside	his	chum	,	and	together	they	set	their	faces	toward
作为	他	摇摆	旁边	他的	密友	,	和	一起	他们	放	他们的	面孔	朝向

[ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] ,

the	waterfront	,
这	滨水区	,

他荡着秋千，和他的伙伴并肩而行，两人一起面向水边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

with	the	dog	tagging	along	at	their	heels	.
和	这	狗	标签	沿着	在	他们的	高跟鞋	.

狗跟在他们身后。

" [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['hɔrnɪŋ] [ɪn] [-]
" Think we'll have any trouble horning in [22]
" 思考 出色地 有 任何 麻烦 角 在 [-]

“我认为我们插队不会有任何问题[22]

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [wɜːrks] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] ,
again at the old works , " suggested Dick as they elbowed their way along ,
再次 在 这 老的 作品 , " 建议 迪克 作为 他们 肘击 他们的 方式 沿着 ,

“再去老厂看看吧,”迪克一边说着，一边和他们挤来挤去。

['bəuiŋ] [tuː; tə] ['veriəs] [frendz] [huːm] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] .
bowing to various friends whom they chanced to pass .
鞠躬 到 各种各样的 朋友们 谁 他们 偶然 到 经过 .

他们向遇到的各位朋友鞠躬致意。

" [wel] , [ðeɪv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ɔːf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , "
" Well , they've been laying some of the hands off , according to what I hear , "
" 出色地 , 他们有 到过 躺下 一些 的 这 双手 离开 , 根据 到 什么 我 听到 , "
['ænsər] [dʒeɪ] .
answered Jay .
回答 杰伊 .

“嗯，据我所知，他们已经开始放手了,”杰伊回答道。

" [haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][traɪ] ;
" However , there's no telling until we try ;
" 然而 , 有 不 讲述 直到 我们 尝试 ;

“但是，不试怎么知道呢？”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rɪ'taɪərd] ['siːˌdɔːgz] . "
there may be a chance for a couple of retired seadogs . "
那里 可能 是 一个 机会 为了 一个 夫妻 的 退休 海狗 . "

或许有几个退役水手有机会。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['dɪks] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['sæli] .
" Here's hoping , " was Dick's optimistic sally .
" 这里是 希望 , " 曾是 迪克的 乐观的 莎莉 .

“但愿如此,”迪克乐观地说道。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] ['ʃɪpjɑːrd] ;
Soon they were in sight of the familiar old shipyard ;
很快 他们 是 在 视线 的 这 熟悉的 老的 船厂 ;

很快，他们就看到了那座熟悉的旧造船厂；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stiːl] - [freɪmd] ['ʃɪpˌweɪ] ['luːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] ['mɑːnstər]['spaɪdər] [webz] ;
the giant steel - framed shipways looming against the sky like monster spider webs ;
这 巨大的 钢 - 框 船道 迫在眉睫 反对 这 天空 喜欢 怪物 蜘蛛 网络 ;

巨大的钢架船坞像巨大的蜘蛛网一样耸立在天空中；

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɪtɪŋ] [məʃiːnz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]
the throbbing rat - tat - tat of the riveting machines borne into their ears with
这 悸动 鼠 - 塔特 - 塔特 的 这 铆 机器 出生 进入 他们的 耳朵 和
[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] .
a haunting familiarity .
一个 令人难忘 熟悉 .

铆接机的哒哒哒声传入他们的耳中，带着一种挥之不去的熟悉感。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , ['kɪdoʊ] , " [læft] [dʒeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Just the same as ever , kiddo , " laughed Jay , as he turned to his chum .
" 只是 这 相同的 作为 曾经 , 孩子 , " 笑了 杰伊 , 作为 他 转向 到 他的 密友 .

“还是老样子，小家伙,”杰伊笑着转向他的朋友说道。

" ['oʊnli] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['bɪzir] [ðæn; ðən] ['evər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] ['kɑːntrækts] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Only	bigger	and	busier	than	ever	finishing	up	contracts	,	"	came	the	reply	.
"	仅有的	大	和	更繁忙	比	曾经	精加工	向上	合同	,	"	来了	这	回复	.

“只是规模更大、更忙了，都在忙着完成合同，”对方回答说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ,

They	were	edging	toward	the	main	gate	,
他们	是	边缘	朝向	这	主要的	门	,

他们正向大门方向挪动，

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː]

when	some	one	came	hurrying	up	behind	and	literally	threw	himself	upon	the	two
什么时候	一些	一	来了	匆忙	向上	在后面	和	字面上地	扔	他自己	之上	这	二

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

这时，有人从后面匆匆赶来，径直扑向了这两个小伙子。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hɔːrn] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌem 'iː] [gʊd] [oʊld] ['bʌdiːz] [dʒeɪ] ['θækɝ]

"	Well	,	I'll	be	horn	-	swaggled	if	it	ain't	me	good	old	buddies	Jay	Thacker
"	出色地	,	患病的	是	喇叭	-	-	如果	它	不是	我	好的	老的	伙伴们	杰伊	萨克

[ænd; ənd] [dɪk] ['mənəgən] ,

and	Dick	Monaghan	,
和	迪克	莫纳汉	,

“哎呀，如果不是我的老朋友杰伊·萨克和迪克·莫纳汉，我可就大错特错了！”

" [keɪm] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [kraɪ] .

"	came	the	precipitous	cry	.
"	来了	这	陡峭	哭	.

“突然传来一声惊呼。”

" [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'gen] .

"	Mit	me	,	boys	,	I'm	tickled	to	death	to	see	you	all	again	.
"	密特	我	,	男孩们	,	我是	挠痒	到	死亡	到	看	你	全部	再次	.

“伙计们，跟我说，能再次见到你们我真是太高兴了。”

" ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [-]

"	Turning	,	the	Brighton	boys	found	themselves	[	23	]
"	转弯	,	这	布莱顿	男孩们	成立	他们自己	[	-	]

“转身，布莱顿男孩们发现自己[23]

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] , ['læri] ['siːmɔː] ,

face	to	face	with	their	old	friend	,	Larry	Seymour	,
脸	到	脸	和	他们的	老的	朋友	,	拉里	西摩	,

他们与老朋友拉里·西摩面对面

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] ['brɪdʒfɔrd] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ɜːrli] [ɪn]

one	of	their	old	Bridgeford	crowd	who	had	gone	away	into	the	army	early	in
一	的	他们的	老的	布里奇福德	人群	WHO	有	已消失	离开	进入	这	军队	早期的	在

[ðə; ði] [wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

他是他们以前在布里奇福德的朋友之一，战争初期就参军了。

['læri] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

Larry	,	the	life	of	the	party	,
拉里	,	这	生活	的	这	派对	,

拉里，派对上的灵魂人物

[huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

who	could	find	fun	in	a	funeral	and	keep	things	stirring	all	the	time	.
WHO	可以	寻找	乐趣	在	一个	葬礼	和	保持	事物	搅拌	全部	这	时间	.

谁能在葬礼上找到乐趣，并且让气氛一直保持活跃？

" [hə'loʊ] , ['læri] , " [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , ['ferli] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	Hello	,	Larry	,	"	the	chums	exclaimed	in	unison	,	fairly	hugging	the	newcomer	.
"	你好	,	拉里	,	"	这	朋友们	惊呼	在	齐声	,	相当	拥抱	这	新人	.

“你好，拉里，”朋友们齐声说道，并热情地拥抱了这位新来者。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [met] .

It	had	been	more	than	two	years	since	they	had	last	met	.
它	有	到过	更多的	比	二	年	自从	他们	有	最后的	遇见	.

他们上次见面已经是两年多前的事了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][hæd; həd] ['hæpənd] !

And	what	a	lot	had	happened	!
和	什么	一个	很多	有	发生	!

发生了好多事啊!

['læri] [wʌz; wəz][ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌfɜːrst'hænd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

Larry	was	in	overalls	and	begrimed	with	all	the	firsthand	evidences	of	toil	.
拉里	曾是	在	连体工作服	和	肮脏的	和	全部	这	第一手	证据	的	辛劳	.

拉里穿着工装裤，浑身脏兮兮的，到处都是辛勤劳作的痕迹。

" ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ?

"	Working	in	the	yard	?
"	在职的	在	这	院子	?

在院子里干活?

" [æskt] [dɪk] ['æftər][ðə; ði][hænd] - ['pʌmpɪŋ] [hæd; həd] [səb'saidid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld]

"	asked	Dick	after	the	hand	-	pumping	had	subsided	and	they	had	told
"	问	迪克	后	这	手	-	抽水	有	平静下来	和	他们	有	讲述

['sʌmwʌt] [ɪn] ['hɜːrid] ['diːteɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

somewhat	in	hurried	detail	where	they	had	been	and	what	they	had	been	doing
有些	在	慌忙	细节	在哪里	他们	有	到过	和	什么	他们	有	到过	正在做

[sɪns] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

since	last	they	were	together	.
自从	最后的	他们	是	一起	.

“等手动泵水声停了下来，他们匆匆地详细讲述了自上次见面以来他们去过哪里、做过什么之后，迪克问道。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɜːrkɪŋ] ?

"	Am	I	working	?
"	是	我	在职的	?

我是在工作吗?

[seɪ] , [ˌbiː 'oʊ] ,

Say	,	bo	,
说	,	波	,

说，bo，

[ɪf] ['rɪvɪts] [wʌz; wəz] ['reɪlroʊd] [spaɪks] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][mɑːrz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['viːnəs]

if	rivets	was	railroad	spikes	I'd	have	built	a	line	to	Mars	by	way	of	Venus
如果	铆钉	曾是	铁路	尖峰	ID	有	建造	一个	线	到	火星	经过	方式	的	金星

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ə'gen] ,

and	all	around	to	the	moon	again	,
和	全部	大约	到	这	月亮	再次	,

如果铆钉是铁路道钉，我早就修好一条经由金星直达火星，再绕回月球的铁路线了。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	bantering	reply	.
"	曾是	这	玩笑	回复	.

这是对方开玩笑的回答。

" [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][lænd][ə; eɪ][dʒɑːb] [ə'gen] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Think	we	can	land	a	job	again	?	"	asked	Dick	.
"	思考	我们	能	土地	一个	工作	再次	?	"	问	迪克	.

“你觉得我们还能再找到工作吗？”迪克问道。

" ['eɪsɪz] [biːt] [djuːsiz] ['evri] [taɪm] , ['fɛloʊz] , " [wʌz; wəz] ['lɛriːz] ['sʌmwʌt] ['flɪpənt] [rɪ'plaɪ] .

"	Aces	beat	deuces	every	time	,	fellows	,	"	was	Larry's	somewhat	flippant	reply	.
"	王牌	打	二	每一个	时间	,	伙伴们	,	"	曾是	拉里的	有些	轻浮的	回复	.

“伙计们，A 永远比 2 大，”拉里有些轻佻地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrks] [ə'gen] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn]

"	If	you	guys	can't	get	a	job	at	the	works	again	then	the	figure	of	Justice	in
"	如果	你	伙计们	不能	得到	一个	工作	在	这	作品	再次	然后	这	数字	的	正义	在

[ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʃiːz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [raɪt] [fɪst] [ɔːl]

the	courthouse	has	lost	the	scales	she's	been	carrying	in	her	good	right	fist	all
这	法院	有	丢失的	这	秤	她是	到过	携带	在	她	好的	正确的	拳头	全部

[ðiːz] ['jɪrz] . " [-]

these	years	.	"	[	24	]
这些	年	.	"	[	-	]

“如果你们再也找不到工作，那么法院里的正义女神就失去了她多年来一直握在右手上的天平。”[24]

[dɪk] [ænd; ənd] [dʒeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːptɪmɪzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [staʊt] -

Dick	and	Jay	were	absorbing	some	of	the	optimism	of	their	stout	-
迪克	和	杰伊	是	吸收	一些	的	这	乐观	的	他们的	肥硕	-

['hɑrtɪd] [oʊld] [frend] .

hearted	old	friend	.
心地	老的	朋友	.

迪克和杰伊从他们这位意志坚强的老朋友身上汲取了一些乐观精神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [raɪt] [ə'weɪ] ;

They	had	been	a	bit	dubious	about	being	able	to	get	a	job	right	away	;
他们	有	到过	一个	少量	可疑	关于	存在	有能力的	到	得到	一个	工作	正确的	离开	;

他们之前对能否立即找到工作有些怀疑；

[ænd; ənd] [taɪm] [ment] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['naɪnti] [deɪz] [ɔːr] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	time	meant	a	whole	lot	when	it	was	only	ninety	days	or	so	until	the
和	时间	意思是	一个	所有的	很多	什么时候	它	曾是	仅有的	九十	天	或者	所以	直到	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['braɪtn] .

opening	of	Brighton	.
开幕	的	布莱顿	.

距离布莱顿开幕只有大约九十天了，时间显得格外宝贵。

" [mɑːnti] [braʊn] [stɪl] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ? " ['kwiərid] [dʒeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	Montey	Brown	still	boss	of	the	yard	?	"	queried	Jay	of	the	newcomer	.
"	蒙蒂	棕色的	仍然	老板	的	这	院子	?	"	查询	杰伊	的	这	新人	.

“蒙蒂·布朗还是院子里的老大吗？”杰伊问新来的人。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mɑːntəˌgju] [braʊn] , [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [jɑːrd] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

He	referred	to	Montague	Brown	,	who	for	years	had	been	yard	superintendent
他	指	到	蒙塔古	棕色的	,	WHO	为了	年	有	到过	院子	校长

[ʌv; əv] - ['bʌslɪŋ] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri] .

of	Bridgeford's	bustling	shipbuilding	industry	.
的	-	繁华	造船	行业	.

他指的是蒙塔古·布朗，他多年来一直是布里奇福德繁荣的造船业的船厂主管。

[braʊn] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊld]

Brown	had	told	the	boys	when	they	went	away	into	the	service	that	their	old
棕色的	有	讲述	这	男孩们	什么时候	他们	去	离开	进入	这	服务	那	他们的	老的

[dʒɑːbz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

jobs	would	be	ready	for	them	.
工作	会	是	准备好	为了	他们	.

布朗曾告诉那些即将入伍的男孩们，他们以前的工作岗位会为他们保留下来。

" [bet][jʊr; jər][laɪf]['hiːz] [stɪl] [ə'raʊnd] , " [wʌz; wəz] ['lɛriːz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd]
" Bet your life he's still around , " was Larry's reassuring reply , to which he added
" 赌注 你的 生活 他是 仍然 大约 , " 曾是 拉里的 令人安心 回复 , 到 哪个 他 额外
, ['sʌmwʌt] [fə'siːʃəsli] :
, somewhat facetiously :
, 有些 戏谑地 :

“我敢肯定他还在，”拉里安慰地回答道，然后又半开玩笑地补充道：

" [mɑːnti] ['kudnt] [biː; bi] [praɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['brɪdʒfɔrd] [jɑːrd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz]
" Montey couldn't be pried away from Bridgeford Yard by all the king's horses
" 蒙蒂 不能 是 撬开 离开 从 布里奇福德 院子 经过 全部 这 国王的 马匹
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .
and all the king's men .
和 全部 这 国王的 男人 .

“就算国王派出所有的骏马和所有的人马，也无法把蒙蒂从布里奇福德院子里拉走。”

" [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [staɪl] ['siːmɔː] [treɪst] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɜːrkʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" In lightning style Seymour traced the activities of the old workshop during the
" 在 闪电 风格 西摩 追踪 这 活动 的 这 老的 车间 期间 这
['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'plɔɪmənt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tɜːrm] .
period of his re - employment following the expiration of his army term .
时期 的 他的 关于 - 就业 下列的 这 到期日 的 他的 军队 学期 .

“西摩以闪电般的速度，追溯了他在服役期满后重新就业期间，那家老作坊的各项活动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [jɑːrd] [hæd; həd] [seɪld] [sə'riːnli] [ə'lɔːŋ] ,
During the war , it appeared , the yard had sailed serenely along ,
期间 这 战争 , 它 出现 , 这 院子 有 航行 平静地 沿着 ,

战争期间，船厂似乎一直平静无波。

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [nuː] ['tʌnɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [klɪp] , [pər'tɪkjələrli] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]
turning out new tonnage at a record - breaking clip , particularly vessels and
转弯 出去 新的 吨位 在 一个 记录 - 打破 夹子 , 特别 船只 和
[ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
equipment for the United States Navy .
设备 为了 这 团结的 各州 海军 .

以破纪录的速度生产新吨位，特别是为美国海军生产的舰艇和设备。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrks] .
Since the armistice there had come a change over the works .
自从 这 停战 那里 有 来 一个 改变 超过 这 作品 .

自停战以来，那里的工程发生了变化。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [-]
The places of hundreds of [25]
这 地方 的 数百 的 [-]

数百个[25]

[men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [baɪ]
men who had gone out into the service had been taken for the most part by
男人 WHO 有 已消失 出去 进入 这 服务 有 到过 已采取 为了 这 最多 部分 经过
['wɜkmən] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ] .
workmen of foreign birth .
工人 的 外国的 出生 .

那些参军的男人们，大部分都是外籍劳工。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃətiv] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] ,
Many of them illiterate and unappreciative of American freedom ,
许多 的 他们 文盲 和 不懂感恩的 的 美国人 自由 ,

他们当中许多人目不识丁，也不懂得珍惜美国的自由。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['leɪbər] ['lidər] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]

they	had	fallen	easy	prey	to	the	radical	labor	leaders	who	had	sprung	up
他们	有	倒下	简单的	猎物	到	这	激进的	劳动	领导人	WHO	有	弹簧	向上

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ['groʊɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] .

within	the	works	like	mushrooms	growing	overnight	.
之内	这	作品	喜欢	蘑菇	生长	过夜	.

他们很容易就成了激进工会领袖的猎物，这些领袖像雨后春笋般在工厂里涌现出来。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [redz] ,

Preaching	the	doctrines	of	the	Russian	Reds	,
布道	这	教义	的	这	俄语	红队	,

宣扬俄国红色分子的教条，

[ðiːz] [ɪkst'riːmɪsts] [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪk] [θɔːt] [hæd; həd] [soʊn] ['dɪskɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]

these	extremists	in	economic	thought	had	sown	discord	among	the	rank	and	file
这些	极端分子	在	经济的	想法	有	播种	Discord	之中	这	秩	和	文件

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

这些经济思想上的极端分子在普通士兵中散播了不和。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] ,

particularly	the	foreigners	,	preaching	the	dictatorship	of	the	proletariat	,
特别	这	外国人	,	布道	这	专政	的	这	无产阶级	,

尤其是那些鼓吹无产阶级专政的外国人，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mæstərz] .

which	meant	that	the	men	who	work	with	their	hands	must	be	the	masters	.
哪个	意思是	那	这	男人	WHO	工作	和	他们的	双手	必须	是	这	大师	.

这意味着，从事体力劳动的人必须是主人。

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [hɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [ʌv; əv]

Jay	and	Dick	heard	to	their	surprise	that	during	the	time	the	brave	boys	of
杰伊	和	迪克	听到	到	他们的	惊喜	那	期间	这	时间	这	勇敢的	男孩们	的

[ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

America	had	been	offering	their	services	,
美国	有	到过	提供	他们的	服务	,

杰伊和迪克惊讶地得知，在那些勇敢的美国男孩们提供服务的这段时间里，

[ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	very	lives	,	for	their	country	,
他们的	非常	生活	,	为了	他们的	国家	,

他们为了国家献出了生命。

[ðiːz] ['bɔlʃivist] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənli] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pʌblɪkən] [plæn][ʌv; əv]

these	Bolshevists	had	been	openly	plotting	against	the	whole	republican	plan	of
这些	布尔什维克	有	到过	公然	绘制	反对	这	所有的	共和党人	计划	的

[ə'merɪkən] [laɪf] .

American	life	.
美国人	生活	.

这些布尔什维克分子一直在公开密谋反对美国共和政体的整个计划。

" ['siːkrət] ['miːtɪŋz] , [waɪld] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['goʊɪŋz][ɑːn] , " ['mʌtəd] ['læri] .

"	Secret	meetings	,	wild	speeches	and	all	kinds	of	goings	on	,	"	muttered	Larry	.
"	秘密	会议	,	荒野	演讲	和	全部	种类	的	行进	在	,	"	低声说道	拉里	.

“秘密会议、疯狂演讲和各种各样的事情，”拉里嘟囔道。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [straɪks] [ænd; ənd] ['wɔːkaʊt] ,

"	All	the	time	talking	about	strikes	and	walkouts	,
"	全部	这	时间	说	关于	罢工	和	罢工	,

“总是谈论罢工和罢工，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['θretnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪmd] [wɜ:rks]

and	even	threatening	among	themselves	to	take	over	the	whole	blamed	works
和	甚至	威胁	之中	他们自己	到	拿	超过	这	所有的	被指责	作品

[ænd; ənd][rʌn] - [ɪm] [ðəm'selvz] .

and	run	'	em	themselves	.
和	跑步	-	呃	他们自己	.

他们甚至互相威胁要接管所有被指责的工程，自己来运营。

" [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['neɪv(ə)l] ['vetərənz] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ʃerd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	To	the	two	naval	veterans	,	who	had	always	shared	a	distinctive	pride	in	the
"	到	这	二	海军	退伍军人	,	WHO	有	总是	共享	一个	独特的	自豪	在	这

[bɪg] ['ʃɪpjɑ:rd] ,

big	shipyard	,
大的	船厂	,

“致这两位海军老兵，他们一直以来都对这家大型造船厂怀有独特的自豪感，

[ðɪs] [si:md] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ; [-]

this	seemed	an	incredible	state	of	affairs	;	[	26	]
这	似乎	一个	极好的	状态	的	事务	;	[	-	]

这似乎是一种不可思议的情况；[26]

['læbɔ:ərz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['fænsi]['weɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [waɪl] ['mɪljənz]

laborers	who	had	enjoyed	fancy	wages	during	the	time	of	the	war	while	millions
劳工	WHO	有	享受	想要	工资	期间	这	时间	的	这	战争	尽管	百万

[ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvɪŋ] [ə'brɔ:d] [naʊ] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl]

of	loyal	Americans	were	serving	abroad	now	fanning	the	flames	of	industrial
的	忠诚	美国人	是	服务	国外	现在	扇形	这	火焰	的	工业的

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] !

revolution	!
革命	!

战争时期，数百万忠诚的美国人在海外服役，而那些享受着丰厚工资的劳动者们，如今却在推动工业革命的进程！

" [lʊks] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑ:ts] [mɔ:r] [gʊd] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['fɛloʊz] [raɪt] [hɪr]

"	Looks	like	there	was	lots	more	good	work	cut	out	for	us	fellows	right	here
"	看起来	喜欢	那里	曾是	很多	更多的	好的	工作	切	出去	为了	我们	伙伴们	正确的	这里

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

看来我们这些家伙在国内还有很多好工作要做呢。

" [wʌz; wəz] ['dɪks] ['ræðər] ['kɔ:stɪk] ['kɑ:ment] .

"	was	Dick's	rather	caustic	comment	.
"	曾是	迪克的	相当	腐蚀性物质	评论	.

这是迪克相当尖刻的评论。

" [ju:; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ,

"	You	bet	your	life	there	is	,
"	你	赌注	你的	生活	那里	是	,

“你绝对可以肯定，这肯定有。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,

and	we	are	getting	back	on	the	job	just	in	time	so	far	as	I	can	see	,
和	我们	是	获得	后退	在	这	工作	只是	在	时间	所以	远的	作为	我	能	看	,

就我目前所见，我们恢复工作的时间刚刚好。

" [wʌz; wəz] ['lɛri:z] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

"	was	Larry's	rejoinder	,
"	曾是	拉里的	回复	,

“这是拉里的反驳。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['jɑːrdz] ['leɪbər]

as	he	went	on	to	relate	some	of	the	later	developments	in	the	yard's	labor
作为	他	去	在	到	涉及	一些	的	这	之后	发展	在	这	院子的	劳动

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他接着讲述了船厂劳工状况后来的一些发展情况。

['oʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [straɪk] ['lidər] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]

Only	the	previous	night	,	it	appeared	,	the	strike	leaders	,	in	a	long	and	noisy
仅有的	这	以前的	夜晚	,	它	出现	,	这	罢工	领导人	,	在	一个	长的	和	嘈杂

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

就在前一天晚上，罢工领导人似乎举行了一次漫长而嘈杂的会议。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðer; ðər] [kleɪmz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['aʊər] [deɪ]

had	decided	to	submit	their	claims	forthwith	for	a	seven	-	hour	day
有	决定	到	提交	他们的	索赔	立即	为了	一个	七	-	小时	天

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrti] [pər'sent] [ɪn'kriːs] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

and	a	forty	percent	increase	in	wages	.
和	一个	四十	百分比	增加	在	工资	.

他们决定立即提出要求，要求每天工作七小时，工资上涨百分之四十。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [raɪt] ['laɪvli] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] , " [ri'mɑːkt]

"	Things	are	likely	to	open	up	right	lively	then	on	a	moment's	notice	,	"	remarked
"	事物	是	可能	到	打开	向上	正确的	热闹	然后	在	一个	瞬间	注意	,	"	评论

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“那么，事情很可能会随时迅速好转，”迪克说道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [wʌt] [ðem; ðəm] - [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] , " ['ɔːfərd]

"	No	telling	when	and	what	them	bullshevicks	is	liable	to	pull	off	,	"	offered
"	不	讲述	什么时候	和	什么	他们	-	是	容易	到	拉	离开	,	"	提供

['siːmɔː] .

Seymour	.
西摩	.

“谁也说不准那些胡说八道的人什么时候会搞出什么幺蛾子，”西摩说道。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

By	now	the	trio	had	arrived	before	the	main	gate	of	the	yard	.
经过	现在	这	三人组	有	到达的	前	这	主要的	门	的	这	院子	.

这时，三人已经到达了院子的大门前。

[oʊld] [bɪl] ['kævənɔ] , [ðə; ði] ['vetərən] ['wɑːtʃmən] ,

Old	Bill	Cavanaugh	,	the	veteran	watchman	,
老的	账单	卡瓦诺	,	这	老将	守望者	,

老比尔·卡瓦诺，这位资深守望者

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['braɪtn] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti]

recognized	the	two	Brighton	boys	in	an	instant	and	gave	them	a	hearty
认可	这	二	布莱顿	男孩们	在	一个	立即的	和	给予	他们	一个	爽朗

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他一眼就认出了这两个来自布莱顿的男孩，并热情地欢迎了他们。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] [hɪr] ,

No	need	for	a	pass	here	,
不	需要	为了	一个	经过	这里	,

这里不需要通行证。

[sɪns] [noʊ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ðæn; ðən] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒeɪ] .

since	no	more	popular	boys	had	ever	passed	the	gate	than	Dick	and	Jay	.
自从	不	更多的	受欢迎的	男孩们	有	曾经	通过了	这	门	比	迪克	和	杰伊	.

因为从来没有比迪克和杰伊更受欢迎的男生通过这所学校的校门。

- , [tuː] , [gɑːt] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wæg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] . [-]

Fismes	,	too	,	got	by	with	a	wag	of	his	tail	.	[	27	]
-	,	也	,	得到	经过	和	一个	摇摆	的	他的	尾巴	.	[	-	]

菲斯姆斯也靠摇尾巴蒙混过关。[27]

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] , " ['hwɪsld] ['læri] ,

"	Hello	,	what's	this	,	"	whistled	Larry	,
"	你好	,	是什么	这	,	"	吹口哨	拉里	,

“你好，这是什么？”拉里吹着口哨说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]

as	he	directed	attention	across	the	yard	to	an	open	space	fronting	the
作为	他	指导	注意力	穿过	这	院子	到	一个	打开	空间	正面	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

administration	building	.
行政	建筑	.

他将目光转向院子对面行政楼前的一片空地。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [skɔːr] [men] , ['rɪgərz] , ['rɪvɪtər] , [jɑːrd] ['læbɔːərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

Three	or	four	score	men	,	riggers	,	riveters	,	yard	laborers	of	all	kinds	,
三	或者	四	分数	男人	,	索具工	,	铆工	,	院子	劳工	的	全部	种类	,

八十几千人，索具工、铆工、各种码头工人，

[wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'raʊnd] [wʌn] [huː] [siːmd] ['bʌfitid] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

were	swaying	to	and	fro	around	one	who	seemed	buffeted	about	like	a	huge
是	摇晃	到	和	弗	大约	一	WHO	似乎	颠簸	关于	喜欢	一个	巨大的

[kɔːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] .

cork	in	a	mountain	brook	.
软木	在	一个	山	溪	.

他们围着一个人摇摇晃晃，那人就像山涧里一个巨大的软木塞一样被冲来冲去。

[laʊd] [kraɪz] , ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] , ['mɪŋgld] [oʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪmd]

Loud	cries	,	angry	voices	,	mingled	oaths	and	the	strident	tones	of	inflamed
大声	哭泣	,	生气的	声音	,	混合	誓言	和	这	刺耳的	音调	的	发炎的

['spiːkɝz] [rent] [ðə; ði] [er] .

speakers	rent	the	air	.
演讲者	租	这	空气	.

响亮的叫喊声、愤怒的声音、夹杂着咒骂声和情绪激动的演讲者刺耳的嗓音撕裂了空气。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ventɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊn] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	seemed	to	be	venting	their	anger	on	the	lone	figure	in	the	midst	of	the
他们	似乎	到	是	通风	他们的	愤怒	在	这	孤独	数字	在	这	中间	的	这

['tɜːrbjələnt] [gruːp] .

turbulent	group	.
湍流	团体	.

他们似乎在向骚乱人群中那个孤零零的身影发泄怒火。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['raɪət] , " [sər'maɪzd] [dɪk] .

"	Looks	like	a	sure	enough	riot	,	"	surmised	Dick	.
"	看起来	喜欢	一个	当然	足够的	暴动	,	"	推测	迪克	.

“看来肯定会发生骚乱，”迪克推测道。

[ðə; ði] [θri:] [jʊθs] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] ['i:gər] [tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	three	youths	came	to	a	dead	stop	eager	to	get	a	line	on	what	was
这	三	青年	来了	到	一个	死的	停止	渴望的	到	得到	一个	线	在	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

going	on	and	to	make	out	if	possible	what	it	was	all	about	.
去	在	和	到	制作	出去	如果	可能的	什么	它	曾是	全部	关于	.

三个年轻人停下脚步，急切地想要弄清楚发生了什么事，并尽可能弄清这一切到底是怎么回事。

" [lets] [mu:v] [ʌp]['kloʊzər][ænd; ənd][get][æn; ən] ['ɪrfʊl] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	Let's	move	up	closer	and	get	an	earful	,	"	suggested	Dick	.
"	我们来吧	移动	向上	更近	和	得到	一个	耳朵	,	"	建议	迪克	.

“咱们走近点，好好听听，”迪克建议道。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['tri:oʊ] ['hedɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

At	once	the	trio	headed	across	the	yard	toward	the	scene	of	trouble	.
在	一次	这	三人组	标题	穿过	这	院子	朝向	这	场景	的	麻烦	.

三人立即穿过院子，朝着事发地点走去。

" ['laɪkli] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] [stʌf] , " ['si:mɔ:] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Likely	more	of	this	Red	stuff	,	"	Seymour	was	saying	.
"	可能	更多的	的	这	红色的	东西	,	"	西摩	曾是	说	.

“很可能还有更多这种红色的东西，”西摩说道。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪn'di:d] , [bɪ'keɪm]

Hardly	had	the	words	escaped	his	lips	before	the	demonstration	,	indeed	,	became
几乎	有	这	字	逃脱	他的	嘴唇	前	这	示范	,	的确	,	成为

[ə; eɪ] ['regjələr] ['raɪət] .

a	regular	riot	.
一个	常规的	暴动	.

他话音未落，示威游行就演变成了一场骚乱。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [wʌn][ɪn]

With	one	accord	,	it	seemed	,	the	crowd	closed	in	upon	the	beleaguered	one	in
和	一	符合	,	它	似乎	,	这	人群	关闭	在	之上	这	饱受围困的	一	在

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

人群仿佛异口同声地向中间那个被围困的人靠拢过来。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gru:] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

Louder	and	louder	grew	their	voices	.
更大声	和	更大声	生长	他们的	声音	.

他们的声音越来越大。

[kraɪz] [ʌv; əv] " [pʌntʃ] [ðə; ði] [stɪf] ! " [ænd; ənd] " [soʊk] [hɪm; ɪm] ! " [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðɪs]

Cries	of	"	Punch	the	stiff	!	"	and	"	Soak	him	!	"	could	be	heard	at	this
哭泣	的	"	冲床	这	僵硬的	!	"	和	"	浸泡	他	!	"	可以	是	听到	在	这

['dɪstəns] . [-]

distance	.	[	28	]
距离	.	[	-	]

从这个距离都能听到“揍死那个硬汉！”和“把他淋湿！”的喊声。[28]

" [lʊks] [laɪk] [rʌf] [stʌf] [hɪr] , [bɔɪz] , " [kraɪd] [dɪk] ,

"	Looks	like	rough	stuff	here	,	boys	,	"	cried	Dick	,
"	看起来	喜欢	粗糙的	东西	这里	,	男孩们	,	"	哭	迪克	,

“伙计们，看来这里情况不太妙啊！”迪克喊道。

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn]

alarmed	at	the	antics	of	the	crowd	and	fearful	for	the	fate	of	the	lone
惊慌	在	这	滑稽动作	的	这	人群	和	可怕	为了	这	命运	的	这	孤独

['fɪgjər] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [swə:liŋ] [hju:'mænəti] .

figure	whose	face	was	lost	in	the	pack	of	swirling	humanity	.
数字	谁	脸	曾是	丢失的	在	这	盒	的	旋转	人类	.

人群的滑稽举动令他感到震惊，而那个孤零零的身影在熙熙攘攘的人群中消失不见，他为此感到担忧。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ,

"	And	just	about	time	that	we	took	a	hand	in	it	;	what	do	you	say	,
"	和	只是	关于	时间	那	我们	采取	一个	手	在	它	;	什么	做	你	说	,

“我们早就该插手这件事了；你说呢？”

[bɔɪz] ? " [keɪm] ['dʒeɪz] [rɪ'spɑ:ns] .

boys	?	"	came	Jay's	response	.
男孩们	?	"	来了	杰伊的	回复	.

“男孩们？”杰伊回答道。

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

"	With	you	all	the	way	,	"	replied	the	other	two	.
"	和	你	全部	这	方式	,	"	回复	这	其他	二	.

“我完全支持你，”另外两人回答道。

['su:tɪŋ] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə][wɜ:rdz] , [dʒeɪ] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd] ['læri]

Suiting	action	to	words	,	Jay	broke	into	a	run	,	closely	followed	by	Dick	and	Larry
适合	行动	到	字	,	杰伊	打破	进入	一个	跑步	,	密切	随后	经过	迪克	和	拉里

,

,

,

杰伊言出必行，拔腿就跑，迪克和拉里紧随其后。

[wɪð; wɪθ] - ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] , ['bɑ:kiŋ] ['fjʊriəsli] .

with	Fismes	flying	at	their	heels	,	barking	furiously	.
和	-	飞行	在	他们的	高跟鞋	,	叫声	愤怒地	.

菲斯姆斯紧随其后，狂吠不止。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] [ðə; ði]['tri:oʊ][ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [wɔ:r] ['vetərənz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [mɑ:b] .

Like	a	flying	wedge	the	trio	of	sturdy	war	veterans	descended	upon	the	wrangling	mob	.
喜欢	一个	飞行	楔	这	三人组	的	结实的	战争	退伍军人	下降	之上	这	争吵	暴民	.

三位身强力壮的退伍老兵如同飞楔一般，扑向了争吵不休的人群。

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,

Coming	closer	,
未来	更近	,

越来越近了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [naʊ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [klentʃt] [fɪsts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	boys	found	the	central	figure	in	the	mass	now	defending	himself	against	clenched	fists	that	were	reaching	out	from	every	direction	,
这	男孩们	成立	这	中央	数字	在	这	大量的	现在	防守	他自己	反对	紧握	拳头	那	是	到达	出去	从	每一个	方向	,

男孩们发现人群中央的那个人正在奋力抵抗从四面八方伸过来的紧握的拳头。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][lænd] [bloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑ:di] .

trying	to	land	blows	on	his	face	and	body	.
尝试	到	土地	打击	在	他的	脸	和	身体	.

试图击打他的脸部和身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːlwərt][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][huː][wʌz; wəz]['hæmərɪŋ][bæk][bloʊ][fɔːr; fər]

He	was	a	stalwart	man	of	middle	age	who	was	hammering	back	blow	for
他	曾是	一个	坚定的	男人	的	中间	年龄	WHO	曾是	锤击	后退	吹	为了

[bloʊ][naʊ][ə'genst][ðə; ði]['hevi][ɑːdz]['presɪŋ][ə'genst][hɪm; ɪm].

blow	now	against	the	heavy	odds	pressing	against	him	.
吹	现在	反对	这	重的	赔率	紧迫	反对	他	.

他是一位意志坚定的中年男子，面对重重困难，他正在奋力反击。

" ['ɪntuː][ðem; ðəm], ['fɛloʊz] ; [leɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] ,

"	Into	them	,	fellows	;	lay	it	on	thick	,
"	进入	他们	,	伙伴们	;	躺	它	在	厚的	,

“伙计们，往里面多放些，厚厚地放进去，

" [jeld] [dʒeɪ][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər][rɪm][ʌv; əv]['raɪətər] .

"	yelled	Jay	as	he	flung	himself	on	the	outer	rim	of	rioters	.
"	大喊	杰伊	作为	他	扔	他自己	在	这	外	轮缘	的	暴徒	.

“杰伊大喊着，扑向暴徒们的外围。”

[bæŋ] ! [bɪf] !

Bang	!	Biff	!
砰	!	比夫	!

砰！啪！

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[θriː] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjərz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ðə; ði][θɜːrd][ɪn]

Three	flying	figures	,	two	of	them	in	the	uniform	of	the	Navy	,	the	third	in
三	飞行	数据	,	二	的	他们	在	这	制服	的	这	海军	,	这	第三	在

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

三个飞行的人影，其中两个身穿海军制服，第三个身穿蓝色制服。

[bɪ'graɪmd] ['oʊvərɔːlz] , [weidid] ['ɪntuː] [-]

begrimed	overalls	,	waded	into	[	29	]
肮脏的	连体工作服	,	涉水	进入	[	-	]

沾满污垢的工装裤，涉水进入[29]

[ðə; ði] [mæs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	mass	before	them	.
这	大量的	前	他们	.

他们面前的人群。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

Right	and	left	they	swung	on	their	opponents	,
正确的	和	左边	他们	摇摆	在	他们的	对手	,

他们左右开弓，猛攻对手。

[ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ['keɪnaɪn][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	snarling	canine	at	their	heels	leaping	with	them	into	the	midst	of	the
一个	咆哮	犬类	在	他们的	高跟鞋	跳跃	和	他们	进入	这	中间	的	这

['meɪˌleɪ] .

mêlée	.
混战	.

一只龇牙咧嘴的恶犬紧随其后，与他们一起跳入混战之中。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɛloʊz] ,

"	Give	it	to	them	,	fellows	,
"	给	它	到	他们	,	伙伴们	,

“把东西给他们吧，伙计们。”

" [rɔːrd] ['læri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['griːsi] ['lʊkɪŋ] [sɪks] - [fʊt] [bruːt]

" roared Larry above the tumult as he laid out a greasy looking six - foot brute

" 咆哮 拉里 多于 这 骚乱 作为 他 铺设 出去 一个 腻 寻找 六 - 脚 蛮力

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] ['ʌpərkʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

with a right uppercut under the chin ,

和 一个 正确的 上勾拳 在下面 这 下巴 ,

“！”拉里在喧闹声中咆哮着，一记右勾拳击中一个六英尺高、满脸油腻的壮汉的下巴，将他击倒在地。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['soʊlər] ['pleksəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['æbdəmən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and followed suit with a smashing solar plexus on the abdomen of another

和 随后 套装 和 一个 粉碎 太阳的 神经丛 在 这 腹部 的 其他

['taʊərɪŋ] [bə'lɪdʒərənt] .

towering belligerent .

参天 好战的 .

然后，他又狠狠地击中了另一个高大好战者的腹部太阳神经丛。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['triːoʊ] [hæd; həd] [kliːvd] [ə; eɪ] [leɪn] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['raɪətər]

In another moment the fighting trio had cleaved a lane clear through the rioters

在 其他 片刻 这 斗争 三人组 有 劈裂 一个 车道 清除 通过 这 暴徒

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [loʊn] ['fɪgjər] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

to the side of that one lone figure who was still standing his ground .

到 这 边 的 那 一 孤独 数字 WHO 曾是 仍然 常设 他的 地面 .

片刻之后，这三人奋力搏斗，在暴徒中开辟出一条通道，来到那个仍然坚守阵地的孤身一人身边。

[wʌn] ['swɔːrðɪ] [ænd; ənd] [bi'hwiskəd] ['raɪətər] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One swarthy and bewhiskered rioter who seemed to be the leader of the

一 黝黑的 和 有胡须的 暴徒 WHO 似乎 到 是 这 领导者 的 这

['wɜkmən] [wʌz; wəz] ['pʌm(ə)l] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] ['smæʃɪŋ] [bloʊz] .

workmen was pummeling his victim with smashing blows .

工人 曾是 猛击 他的 受害者 和 粉碎 打击 .

一名皮肤黝黑、留着胡须的暴徒，看起来像是工人们的头目，正在用重拳猛击他的受害者。

" [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

" This for you ,

" 这 为了 你 ,

这是给你的，

" [beˈləud] [dʒeɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [let] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [raɪt] [ɑːrm] [swɪŋ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

" bellowed Jay as he let loose with a terrific right arm swing full in the face .

" 咆哮 杰伊 作为 他 让 松动的 和 一个 了不起 正确的 手臂 摇摆 满的 在 这 脸 .

“杰伊怒吼一声，挥出一记漂亮的右臂重击，正中对方面部。”

[daʊn] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

Down he went with a grunt of rage .

向下 他 去 和 一个 咕哝 的 愤怒 .

他怒吼一声，倒了下去。

[dʒeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] ,

Jay leaped to get another of the ring - leaders ,

杰伊 跳跃 到 得到 其他 的 这 戒指 - 领导人 ,

杰伊跳起来抓住了另一个头目，

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] ['lændɪd] [ðə; ði] ['fɜːri] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

but ere he landed the furry figure of a great dog flashed through the air ,

但 埃雷 他 登陆 这 毛茸茸的 数字 的 一个 伟大的 狗 闪光灯 通过 这 空气 ,

但他还没落地，一只毛茸茸的大狗的身影就闪过空中。

[fʊl] [ə'pɑːn] ['dʒeɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

full upon Jay's intended victim .

满的 之上 杰伊的 故意的 受害者 .

全力攻击杰伊的目标受害者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][left] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzd]

With	a	snarl	of	rage	the	animal	set	his	teeth	in	the	left	leg	of	the	surprised
和	一个	咆哮	的	愤怒	这	动物	放	他的	牙齿	在	这	左边	腿	的	这	惊讶

['fɔːrənər] .

foreigner	.
外国人	.

动物发出愤怒的咆哮，一口咬住了惊愕的外国人的左腿。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , " [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [æn'tægənɪst] . [

"	Bully	for	you	,	Fismes	,	"	cried	Dick	,	as	he	closed	with	another	antagonist	.	[
"	欺负	为了	你	,	-	,	"	哭	迪克	,	作为	他	关闭	和	其他	反派	.	[

-]

30	]
-	]

“菲斯梅斯，你真棒！”迪克喊道，然后又和另一个对手打了个招呼。[30]

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	fight	lasted	not	more	than	a	minute	.
这	斗争	持续	不是	更多的	比	一个	分钟	.

这场打斗持续不到一分钟。

[tuː] [brɑːnzd] ['neɪvi] ['vetərənz] ,

Two	bronzed	navy	veterans	,
二	古铜色	海军	退伍军人	,

两位皮肤黝黑的海军老兵，

[æn; ən][eks] - ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][dɔːg] [huː] [hæd; həd]

an	ex	-	soldier	with	a	fine	record	and	a	good	old	dog	who	had
一个	前任	-	士兵	和	一个	美好的	记录	和	一个	好的	老的	狗	WHO	有

[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'genst] ['eni] [ɑːdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

sense	enough	to	stick	with	his	friends	against	any	odds	—	they	were	more
感觉	足够的	到	戳	和	他的	朋友们	反对	任何	赔率	—	他们	是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] ['straɪkɚz] .

than	a	match	for	a	bunch	of	rioting	strikers	.
比	一个	匹配	为了	一个	束	的	骚乱	前锋	.

一位功勋卓著的前士兵和一条忠诚的老狗，无论遇到什么困难都会坚定地与朋友们站在一起——他们足以对抗一群暴动的罢工者。

[bæk] [fel] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] ['ɑːnslɔːt] , ['skætərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Back	fell	the	crowd	before	the	fierce	onslaught	,	scattering	right	and	left	,
后退	跌倒	这	人群	前	这	凶猛的	猛攻	,	散射	正确的	和	左边	,

面对猛烈的攻击，人群节节败退，四散奔逃。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ʃɪpjɑːrd] [pə'liːs] [huː] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

but	not	quick	enough	to	evade	the	mounted	shipyard	police	who	came	up	on	the
但	不是	快的	足够的	到	逃避	这	安装	船厂	警察	WHO	来了	向上	在	这

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

但速度不够快，没能躲过策马疾驰而来的造船厂骑警。

['swɪŋɪŋ] ['raɪət] [klʌbz] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

swinging	riot	clubs	with	telling	effect	.
摇摆	暴动	俱乐部	和	讲述	影响	.

挥舞警棍，效果显著。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuːd] , [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdər]

With	their	backs	to	the	rescued	,	the	rescuers	stood	their	ground	until	order
和	他们的	背部	到	这	获救	,	这	救援人员	站立	他们的	地面	直到	命令

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

had	been	restored	.
有	到过	恢复	.

救援人员背对着获救者，坚守阵地，直到秩序恢复。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ə'genst] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	then	did	they	turn	to	the	man	they	had	saved	against	the	wrath	of	the
仅有的	然后	做过	他们	转动	到	这	男人	他们	有	已保存	反对	这	愤怒	的	这

[mɑːb] .

mob	.
暴民	.

直到这时，他们才转向那个被他们从暴民的怒火中救下的人。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [mɑːnti] [braʊn] , " [kraɪd][dʒeɪ][ɪn] [sər'praɪz] ,

"	Well	,	of	all	things	,	our	old	friend	Montey	Brown	,	"	cried	Jay	in	surprise	,
"	出色地	,	的	全部	事物	,	我们的	老的	朋友	蒙蒂	棕色的	,	"	哭	杰伊	在	惊喜	,

“哎呀，没想到，竟然是我们的老朋友蒙蒂·布朗！”杰伊惊讶地喊道。

['rekəgnaiziŋ][æt; ət][wʌns][ðə; ði][jɑːrd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] !

recognizing	at	once	the	yard	superintendent	!
识别	在	一次	这	院子	校长	!

一眼就认出他是场地主管！

" [dʒeɪ] ['θækɝ] !

"	Jay	Thacker	!
"	杰伊	萨克	!

“杰伊·萨克！

[ænd; ənd] [dɪk] ['mənəgən] !

And	Dick	Monaghan	!
和	迪克	莫纳汉	!

还有迪克·莫纳汉！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ?

Did	you	ever	?
做过	你	曾经	?

你曾经有过吗?

[ænd; ənd] ['læri] ['siːmɔː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vetərən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] , [bʌt; bət]

And	Larry	Seymour	,	"	exclaimed	the	veteran	official	,	bruised	and	battered	,	but
和	拉里	西摩	,	"	惊呼	这	老将	官方的	,	瘀伤	和	伤痕累累	,	但

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]

smiling	through	it	all	.	[	31	]
微笑	通过	它	全部	.	[	-	]

“还有拉里·西摩，”这位老官员惊呼道，他虽然遍体鳞伤，但始终面带微笑。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[saɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sælvɪdʒ]

Signed	Up	for	Salvage
签名	向上	为了	打捞

报名参加打捞

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	BY	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [vaʊtʃ'seɪft] [braʊn] , [ðə; ði][jɑːrd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

that	was	a	narrow	call	for	me	,	"	vouchsafed	Brown	,	the	yard	superintendent	,
那	曾是	一个	狭窄的	称呼	为了	我	,	"	担保	棕色的	,	这	院子	校长	,

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['rɛsˌkjuːɜ-z] ,

to	the	three	rescuers	,
到	这	三	救援人员	,

“那次救援对我来说真是千钧一发，”场务主管布朗向三位救援人员保证道。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][tɪlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

whom	he	had	invited	into	his	office	following	the	tilt	with	the	crowd	of
谁	他	有	受邀	进入	他的	办公室	下列的	这	倾斜	和	这	人群	的

['raɪətər] .

rioters	.
暴徒	.

在与暴徒发生冲突后，他邀请这些人到他的办公室来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] , [pʊr] [oʊld] [mɑːnti] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['spektək(ə)l] .

His	face	a	mass	of	bruises	,	poor	old	Montey	presented	a	sorry	spectacle	.
他的	脸	一个	大量的	的	瘀伤	,	贫穷的	老的	蒙蒂	呈现	一个	对不起	奇观	.

可怜的老蒙蒂满脸淤青，看起来十分凄惨。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊli] [gʊd] [dɔːg][ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv]

"	But	for	you	fellows	,	to	say	nothing	of	this	bully	good	dog	of	war	of
"	但	为了	你	伙伴们	,	到	说	没有什么	的	这	欺负	好的	狗	的	战争	的

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

“至于你们这些家伙，更别提你们那条凶神恶煞的战争恶犬了，

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv]

things	might	have	gone	bad	for	me	,	"	he	continued	,	still	somewhat	out	of
事物	可能	有	已消失	坏的	为了	我	,	"	他	持续	,	仍然	有些	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“我的情况可能不太好，”他继续说道，仍然有些气喘吁吁。

" [aɪm] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tʃæps] [ænd; ənd] [fiːl] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

"	I'm	deeply	indebted	to	you	chaps	and	feel	I	never	can	repay	you	.
"	我是	深	负债累累	到	你	小伙子们	和	感觉	我	绝不	能	偿还	你	.

“我深深地感激你们，伙计们，我觉得我永远也无法报答你们。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [boʊd] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] " ['suːpər] " [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	boys	bowed	modestly	and	asked	the	old	"	super	"	to	tell	them	what	it
"	这	男孩们	鞠躬	谦虚地	和	问	这	老的	"	极好的	"	到	告诉	他们	什么	它

[ɔːl][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

all	was	about	.
全部	曾是	关于	.

男孩们恭敬地鞠躬，请这位老“管理员”告诉他们这一切是怎么回事。

[ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [redz] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

A	truculent	delegation	of	the	so	-	called	"	Reds	,	"	it	appeared	,
一个	好斗的	代表团	的	这	所以	-	称为	"	红队	,	"	它	出现	,

看起来，这是一支好斗的所谓“红色”代表团。

[hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [prɪ'perd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

had	awaited	the	superintendent	just	outside	his	office	,	prepared	to	present
有	等待中	这	校长	只是	外部	他的	办公室	,	准备	到	展示

[ðer; ðər] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'mændz] .

their	inordinate	demands	.
他们的	过度	需求	.

他们早已在主管办公室外等候，准备提出他们过分的要求。

[led] [baɪ][ðer; ðər] [mɔːr] ['ræbɪd] ['lidər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [æn; ən]

Led	**by**	**their**	**more**	**rabid**	**leaders**	**they**	**had**	**presented**	**what**	**was**	**virtually**	**an**
引领	经过	他们的	更多的	狂犬病	领导人	他们	有	呈现	什么	曾是	几乎	一个

[ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

ultimatum	**,**
最后通牒	,

在一些激进领导人的带领下，他们实际上提出了最后通牒。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['menəsɪŋ] [wen] [braʊn] [toʊld][ðem; ðəm] [-]

and	**finally**	**had**	**become**	**menacing**	**when**	**Brown**	**told**	**them**	**[**	**32**	**]**
和	最后	有	变得	威胁	什么时候	棕色的	讲述	他们	[	-	]

最后，当布朗告诉他们[32]时，情况变得令人担忧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌproːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

he	**would**	**have**	**to**	**lay**	**the**	**whole**	**proposition**	**before**	**the**	**management**	**.**
他	会	有	到	躺	这	所有的	主张	前	这	管理	.

他需要把整个方案提交给管理层。

" [wiː; wi][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] [raɪt] [naʊ] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['næsti]

"	**We**	**want**	**an**	**answer**	**right**	**now**	**or**	**we**	**will**	**start**	**something**	**,**	**"**	**was**	**their**	**nasty**
"	我们	想	一个	回答	正确的	现在	或者	我们	将要	开始	某物	,	"	曾是	他们的	可恶的

[rɪ'plaɪ] .

reply	**.**
回复	.

“我们现在就要答案，否则我们就要采取行动了，”他们恶狠狠地回应道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

And	**as**	**the**	**superintendent**	**had**	**turned**	**to**	**make**	**his**	**way**	**back**	**into**	**his**
和	作为	这	校长	有	转向	到	制作	他的	方式	后退	进入	他的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

offices	**they**	**had**	**closed**	**in**	**on**	**him**	**.**
办公室	他们	有	关闭	在	在	他	.

当主管转身准备返回办公室时，他们已经包围了他。

[wʌn] [hɑːt] - ['hedɪd] [bə'lɪdʒərənt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] ,

One	**hot**	**-**	**headed**	**belligerent**	**had**	**started**	**the**	**fireworks**	**with**	**a**	**well**	**-**	**aimed**	**blow**	**,**
一	热的	-	标题	好战的	有	开始	这	烟花	和	一个	出色地	-	旨在	吹	,

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['raɪət] .

and	**then**	**followed**	**the**	**riot**	**.**
和	然后	随后	这	暴动	.

一名性情急躁的好战分子用一记精准的重击点燃了烟火，然后加入了骚乱。

" [bʌt; bət] [naʊ] [its] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [geɪm]

"	**But**	**now**	**it's**	**all**	**over**	**and**	**I**	**have**	**to**	**thank**	**you**	**boys**	**for**	**your**	**game**
"	但	现在	它是	全部	超过	和	我	有	到	感谢	你	男孩们	为了	你的	游戏

[stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ,

stand	**against**	**such**	**odds**	**,**
站立	反对	这样的	赔率	,

“但现在一切都结束了，我必须感谢你们，小伙子们，感谢你们在如此不利的条件下坚持比赛。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	**he**	**concluded**	**.**
"	他	结束	.

他总结道。

[ɪn] [tɜːrn][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kwɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]

In	**turn**	**the**	**superintendent**	**quizzed**	**the**	**boys**	**about**	**where**	**they**	**had**	**been**	**and**
在	转动	这	校长	提问	这	男孩们	关于	在哪里	他们	有	到过	和

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [læst] [tuː] ['jɪrz] .

what	**they**	**had**	**been**	**doing**	**these**	**last**	**two**	**years**	**.**
什么	他们	有	到过	正在做	这些	最后的	二	年	.

校长反过来询问这些男孩，过去两年他们去了哪里，做了些什么。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]['dʒeɪz]['mɑːdɪst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] ,
He listened attentively to Jay's modest statement of facts ,
他 听着 认真地 到 杰伊的 谦虚的 陈述 的 事实 ,

他认真地听了杰伊谦逊地陈述的事实。

['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]
being particularly interested in the description of how the Americans had laid the
存在 特别 感兴趣的 在 这 描述 的 如何 这 美国人 有 铺设 这
[maɪn] ['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
mine curtain across the North Sea .
矿 窗帘 穿过 这 北 海 .

我对美国人如何在北海上布设水雷网的描述特别感兴趣。

" [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [diːp] - [siː] ['daɪvɪŋ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You both have had experience at deep - sea diving , haven't you ?
" 你 两个都 有 有 经验 在 深的 - 海 潜水 , 还没有 你 ?

“你们俩都有过深海潜水经验，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] , [dɪk] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] .
The boys replied affirmatively , Dick adding some details .
这 男孩们 回复 肯定地 , 迪克 添加 一些 细节 .

男孩们肯定地回答，迪克还补充了一些细节。

" [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]['æftər][dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" And I reckon you are both after jobs for the summer , aren't you ?
" 和 我 估计 你 是 两个都 后 工作 为了 这 夏天 , 不是 你 ?

“我猜你们俩都是想找份暑期工，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
" he asked again after learning that Jay and Dick expected to return to
" 他 问 再次 后 学习 那 杰伊 和 迪克 预期的 到 返回 到
['braɪtn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
Brighton in the fall .
布莱顿 在 这 落下 .

得知杰伊和迪克计划秋季返回布莱顿后，他又问了一遍。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [tə'geðər] . [-]
" You're right , " they replied together . [33]
" 你是 正确的 , " 他们 回复 一起 . [-]

“你说得对，”他们异口同声地回答。[33]

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [tʃæps] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn]
you chaps come back to see me again day after to - morrow — nine o'clock in
你 小伙子们 来 后退 到 看 我 再次 天 后 到 - 明天 — 九 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,
the morning right here in this office ,
这 早晨 正确的 这里 在 这 办公室 ,

你们后天早上九点再来这间办公室见我。

" [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" said the superintendent .
" 说 这 校长 .

“校长说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	think	I	will	have	something	at	that	time	that	may	interest	you	,	"	he	added	.
"	我	思考	我	将要	有	某物	在	那	时间	那	可能	兴趣	你	,	"	他	额外	.

“我想到时候我会有一些你可能会感兴趣的东西，”他补充道。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ðiː] ['dezɪgneɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt]

The	boys	promised	to	be	on	hand	at	the	designated	time	and	were	quite
这	男孩们	承诺	到	是	在	手	在	这	指定的	时间	和	是	相当

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ðiː]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [soʊ] [suːn] — [ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

overjoyed	at	the	prospect	of	something	doing	so	soon	—	and	right	from	the
欣喜若狂	在	这	前景	的	某物	正在做	所以	很快	—	和	正确的	从	这

[bɔːs] [hɪm'self] ,

boss	himself	,
老板	他自己	,

男孩们承诺会在指定时间到场，并且对这么快就能有事情进展感到无比兴奋——而且还是老板亲自批准的。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] , ['læri] , " [ðə; ðiː] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['siːmɔː] .

"	You	might	come	along	,	too	,	Larry	,	"	the	official	turned	to	Seymour	.
"	你	可能	来	沿着	,	也	,	拉里	,	"	这	官方的	转向	到	西摩	.

“拉里，你也可以一起来，”官员转向西摩说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːst] [dʒʌst] [wen] [aɪ][moʊst] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	sure	gave	me	a	boost	just	when	I	most	needed	it	,
"	你	当然	给予	我	一个	促进	只是	什么时候	我	最多	需要	它	,

“你真是在我最需要的时候给了我很大的鼓励。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt] [ɪ'nʌf] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ]

and	I	reckon	you	are	fit	enough	company	for	this	particular	project	I
和	我	估计	你	是	合身	足够的	公司	为了	这	特别的	项目	我

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

have	in	mind	.
有	在	头脑	.

我认为你非常适合我设想的这个项目。

" ['læri] ['iːgərli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [dek] .

"	Larry	eagerly	accepted	and	said	he	certainly	would	be	on	deck	.
"	拉里	急切地	公认	和	说	他	当然	会	是	在	甲板	.

拉里欣然接受，并表示他一定会到场。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðiː]['triːoʊ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

In	a	few	minutes	the	trio	withdrew	from	the	private	office	,
在	一个	很少	分钟	这	三人组	退出	从	这	私人的	办公室	,

几分钟后，三人离开了私人办公室。

[ænd; ənd][wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [geɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

and	once	outside	gave	themselves	over	to	all	manner	of	speculation	as	to
和	一次	外部	给予	他们自己	超过	到	全部	方式	的	推测	作为	到

[wʌt] [ðə; ðiː][bɪg] [bɔːs] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

what	the	big	boss	had	in	mind	.
什么	这	大的	老板	有	在	头脑	.

一到外面，他们就开始胡乱猜测大老板到底在想什么。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ðə; ðiː] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] , " [bɪ'gæn] [dɪk] .

"	It	must	be	something	good	the	way	he	talked	,	"	began	Dick	.
"	它	必须	是	某物	好的	这	方式	他	谈话	,	"	开始	迪克	.

“听他说话的样子，肯定是有什么好事，”迪克说道。

" [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" And whatever it is I'm in on it ,
" 和 任何 它 是 我是 在 在 它 ,

“不管是什么，我都参与其中。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [mɑːnti] [braʊn] [goʊz][ɪn][fɔːr; fər] ['eniˌtaɪm] ['eniwer] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] -
for what Montey Brown goes in for anytime anywhere is sure to be a first -
为了 什么 蒙蒂 棕色的 去 在 为了 随时 任何地方 是 当然 到 是 一个 第一的 -
[klæs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
class proposition ,
班级 主张 ,

蒙蒂·布朗无论何时何地参与的项目，都绝对会是一流的。

" ['ædɪd] [dʒeɪ] .
" added Jay .
" 额外 杰伊 .

杰伊补充道。

['læri] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [-]
Larry was so happy over the turn of events [34]
拉里 曾是 所以 快乐的 超过 这 转动 的 活动 [-]

拉里对事态的发展感到非常高兴[34]

[hiː; hi] [græbd] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
he grabbed Fismes to him and gave the dog such a hug that the animal
他 抓住 - 到 他 和 给予 这 狗 这样的 一个 拥抱 那 这 动物
[gɑːspt] .
gasped .
倒吸一口气 .

他一把抓住菲斯梅斯，给了它一个大大的拥抱，狗狗都喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]
It was agreed they would meet outside the superintendent's office on the
它 曾是 同意 他们 会 见面 外部 这 校长的 办公室 在 这
['dezɪgneɪtɪd] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
designated morning at five minutes before nine o'clock .
指定的 早晨 在 五 分钟 前 九 点钟 .

双方约定在指定日期的上午九点前五分钟在校长办公室外见面。

[ðen] [ðə; ði]['triːoʊ] ['sepəreɪtɪd] ,
Then the trio separated ,
然后 这 三人组 分开 ,

然后三人分开了。

['læri] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][dʒeɪ] [a'dʒəːniŋ]
Larry going back to his work on the ways and Dick and Jay adjourning
拉里 去 后退 到 他的 工作 在 这 方式 和 迪克 和 杰伊 休会
[ˌʌp'taʊn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ,
uptown to mingle among some old friends and ,
上城区 到 交融 之中 一些 老的 朋友们 和 ,

拉里回到工地继续工作，迪克和杰伊则前往上城区与一些老朋友聚会。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [nuː] " ['sɪviz] .
among other things , to lay in new " civvies .
之中 其他 事物 , 到 躺 在 新的 " 便服 .

除此之外，还要铺设新的“平民服装”。

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd][æz; əz] ['preʃəs] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The naval uniforms were to be laid aside as precious mementoes of the
" 这 海军 制服 是 到 是 铺设 旁边 作为 宝贵的 纪念品 的 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

“海军制服将被保存下来，作为战争的珍贵纪念品。”

[ðə; ði] [tuː] ['braɪtn] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hɪroʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The two Brighton boys found themselves heroes before the day was over .
这 二 布莱顿 男孩们 成立 他们自己 英雄 前 这 天 曾是 超过 .

布莱顿的两名男孩在一天结束前就成为了英雄。

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [tuː] - ['kɑːləm] ['dʌb(ə)l] -
When the afternoon papers came out on the street they contained two - column double -
什么时候 这 下午 文件 来了 出去 在 这 街道 他们 包含 二 - 柱子 双倍的 -
['ledɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][spek'tækjələr][pɑːrt]
leaded accounts of the riot at the shipyard and of the spectacular part
铅 账户 的 这 暴动 在 这 船厂 和 的 这 壮观的 部分
[pleɪd] [baɪ] [tuː] ['neɪvi] ['vetərənz] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
played by two navy veterans in the rescue of the yard superintendent .
玩 经过 二 海军 退伍军人 在 这 救援 的 这 院子 校长 .

下午报纸出版后，刊登了双栏双铅字版面，报道了造船厂的骚乱以及两名海军老兵在营救船厂主管过程中发挥的惊人作用。

['evriwer] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
Everywhere they went they were hailed with a hearty welcome and given the
到处 他们 去 他们 是 赞誉 和 一个 爽朗 欢迎 和 给定 这
[glæd][hænd] .
glad hand .
高兴的 手 .

他们所到之处都受到热烈欢迎，人们都热情地与他们握手。

" [gɑːʃ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ,
" Gosh , this is awful ,
" 天哪 , 这 是 可怕 ,

“天哪，这太糟糕了，”

" [moʊn] [dʒeɪ]['æftər][æn; ən][oʊld] ['rezɪdənt] [hæd; həd] ['nɪrli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" moaned Jay after an old resident had nearly wrung his hand off with a
" 呻吟 杰伊 后 一个 老的 居民 有 几乎 拧干 他的 手 离开 和 一个
[dɪ'mɑːnstrətɪv] [fəˌlɪsə'teɪʃn] .
demonstrative felicitation .
示范性的 祝贺 .

“杰伊呻吟道，因为一位老居民热情洋溢的祝贺几乎把他的手都拧断了。”

" [aɪ'd] ['suːnər] [set] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [feɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk]
" I'd sooner set mines in the deepest water than face much of this kind of music
" ID 很快 放 矿井 在 这 最深处 水 比 脸 很多 的 这 种类 的 音乐
,
,
,

“我宁愿在最深的水域布雷，也不愿再听这种音乐。”

" [weɪld] [dɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" wailed Dick in return .
" 哀嚎 迪克 在 返回 .

“迪克哀嚎着回应道。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [-]

The	two	boys	could	scarcely	contain	themselves	until	the	appointed	hour	when	they	[	35	]	]
这	二	男孩们	可以	几乎	包含	他们自己	直到	这	任命	小时	什么时候	他们	[	-		

两个男孩迫不及待地想要等到约定的时间，然后他们[35]

[wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] .

were	to	meet	Superintendent	Brown	in	the	works	.
是	到	见面	校长	棕色的	在	这	作品	.

原本计划与布朗警长会面。

[ðə; ði] ['nɪrli] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [ɪn][ðer; ðər]

The	nearly	forty	-	eight	hours	dragged	by	slowly	for	the	youths	who	in	their
这	几乎	四十	-	八	小时	拖拽	经过	缓慢地	为了	这	青年	WHO	在	他们的

['iːgərnəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [tuː]

eagerness	to	find	out	what	it	was	all	about	were	down	at	the	yard	two
渴望	到	寻找	出去	什么	它	曾是	全部	关于	是	向下	在	这	院子	二

[deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

days	later	a	half	hour	before	the	appointed	time	.
天	之后	一个	一半	小时	前	这	任命	时间	.

近四十八小时对于这些急于弄清楚事情真相的年轻人来说过得格外漫长，两天后，他们比约定时间提前半小时就来到了院子里。

" ['mɛdəlz] [ɔːr] ['mɪstʃɪf] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , " [snɔːtid] ['læri] , [ðə; ði]

"	Medals	or	mischief	,	whatever	it	is	,	here	we	go	,	"	snorted	Larry	,	the
"	奖牌	或者	恶作剧	,	任何	它	是	,	这里	我们	去	,	"	哼了一声	拉里	,	这

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,

irrepressible	,
不可抑制的	,

“不管是奖牌还是恶作剧，都一样，我们开始吧，”顽皮的拉里哼了一声。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

as	he	joined	the	group	.
作为	他	加入	这	团体	.

他加入了这个团体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tɑːgz] .

He	was	in	working	togs	.
他	曾是	在	在职的	泳衣	.

他穿着工作服。

[dʒʌst][æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [sent][ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [əd'mɪtɪd]

Just	at	nine	o'clock	they	sent	in	their	names	and	were	promptly	admitted
只是	在	九	点钟	他们	发送	在	他们的	姓名	和	是	及时	承认

[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

to	the	private	office	of	the	superintendent	.
到	这	私人的	办公室	的	这	校长	.

九点整，他们递交了姓名，并立即被允许进入主管的私人办公室。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

"	Good	morning	,	boys	,	I	see	you	are	out	bright	and	early	,
"	好的	早晨	,	男孩们	,	我	看	你	是	出去	明亮的	和	早期的	,

“早上好，孩子们，看来你们一大早就出来了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [geɪm] , " [bɪ'gæn] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	all	set	for	the	big	game	,	"	began	that	official	.
和	全部	放	为了	这	大的	游戏	,	"	开始	那	官方的	.

“一切准备就绪，即将迎来大赛，”这位官员说道。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dʒeɪ] .

"	At	your	service	,	sir	,	"	answered	Jay	.
"	在	你的	服务	,	先生	,	"	回答	杰伊	.

“为您效劳，先生。”杰伊回答道。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [bɪg][desk][sæt][ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld][tʃæp] [huː][hæd; həd]

At	one	side	of	the	superintendent's	big	desk	sat	a	grizzled	old	chap	who	had
在	一	边	的	这	校长的	大的	桌子	卫星	一个	斑白	老的	小伙子	WHO	有

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] - [siː] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃʊrd] ['vɪntɪdʒ] — [saɪd] ['wɪskərz] ,

all	the	earmarks	of	a	salt	-	sea	captain	of	a	matured	vintage	—	side	whiskers	,
全部	这	专项拨款	的	一个	盐	-	海	队长	的	一个	成熟的	优质的	—	边	胡须	,

在主管的大办公桌一侧，坐着一位满脸胡茬的老先生，他浑身上下都散发着一位经验丰富的海员船长的特征——鬓角，

[smuːð] [braʊn] [skɪn] [ænd; ənd] ['stiːli] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .

smooth	brown	skin	and	steely	blue	eyes	that	twinkled	with	merriment	.
光滑的	棕色的	皮肤	和	钢铁般的	蓝色的	眼睛	那	闪烁	和	欢乐	.

光滑的棕色皮肤和炯炯有神的蓝色眼睛，闪烁着快乐的光芒。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] [dwaɪt] ['ɔːstən] , [huːm] [aɪ] [wɪl] ['fɜːrðər]

"	Gentlemen	,	I	want	you	to	meet	Captain	Dwight	Austin	,	whom	I	will	further
"	先生们	,	我	想	你	到	见面	队长	德怀特	奥斯汀	,	谁	我	将要	更远

[aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

identify	a	little	later	,
确认	一个	小的	之后	,

“先生们，我想让你们认识一下德怀特·奥斯汀上尉，稍后我会进一步介绍他的身份。”

" [sed] [braʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	said	Brown	indicating	the	fifth	man	in	the	room	.
"	说	棕色的	表明	这	第五	男人	在	这	房间	.

布朗指着房间里的第五个人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布莱顿男孩在潜艇宝藏(The Brighton Boys in the Submarine Treasure)

[ˌdefə'renʃəli] [ðə; ði] ['lætər] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Deferentially **the** **latter** **got** **to** **his** **feet** **and** **shook** **hands** **all** **around** **with** **a**
恭敬地 这 后者 得到 到 他的 脚 和 摇晃 双手 全部 大约 和 一个
[krɪsp] " [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
crisp **"** **Glad** **to** **meet** **you** **,**
脆 " 高兴的 到 见面 你 ,

后者恭敬地站起身，干脆利落地与众人握手，说道："很高兴见到你们。"

[bɔɪz] . " [-]
boys **.** **"** **[** **36** **]**
男孩们 . " [-]

男孩们。[36]

[braʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
Brown **indicated** **chairs** **and** **bade** **the** **boys** **be** **seated** **.**
棕色的 表明的 椅子 和 巴德 这 男孩们 是 坐着 .

布朗指了指椅子，示意男孩们坐下。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] , " [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" **I** **have** **a** **proposition** **to** **make** **,** **"** **he** **offered** **by** **way** **of** **introduction** **.**
" 我 有 一个 主张 到 制作 , " 他 提供 经过 方式 的 介绍 .

"我有一个建议，"他开场说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .
" **It** **may** **not** **appeal** **to** **you** **,** **and** **on** **the** **other** **hand** **it** **may** **.**
" 它 可能 不是 上诉 到 你 , 和 在 这 其他 手 它 可能 .

"你可能不喜欢它，但另一方面，你或许会喜欢它。"

" ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [ɪn'tentli] ,
" **Drawing** **his** **chair** **closer** **to** **the** **table** **and** **surveying** **his** **auditors** **intently** **,**
" 绘画 他的 椅子 更近 到 这 桌子 和 测量 他的 审计员 专注地 ,

他将椅子拉近桌子，专注地打量着他的听众，

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
the **superintendent** **launched** **into** **his** **subject** **.**
这 校长 发射 进入 他的 主题 .

校长开始滔滔不绝地讲起了他的话题。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɪg][wɔ:r] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
" **You** **all** **know** **that** **during** **the** **big** **war** **many** **valuable** **ships** **were** **sent** **to** **the**
" 你 全部 知道 那 期间 这 大的 战争 许多 有价值的 船舶 是 发送 到 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ju:] - ['boʊts] ,
bottom **of** **the** **sea** **by** **the** **German** **U** **-** **boats** **,**
底部 的 这 海 经过 这 德语 U - 船 ,

"你们都知道，在大战期间，许多珍贵的船只被德国潜艇击沉到海底。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] ['preʃəs] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['meʒərd] [ɪn] [welθ] [ðæt]
and **that** **with** **them** **went** **precious** **cargoes** **of** **all** **kinds** **measured** **in** **wealth** **that**
和 那 和 他们 去 宝贵的 货物 的 全部 种类 测量 在 财富 那
[kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] .
can **hardly** **be** **estimated** **.**
能 几乎 是 估计的 .

他们还带走了各种珍贵的货物，其价值难以估量。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [went] [daʊn] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

Many	of	these	ships	went	down	in	shallow	water	,
许多	的	这些	船舶	去	向下	在	浅的	水	,

这些船只大多在浅水区沉没。

[wer] [ðeɪ] [laɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌriːkən'strʌktɪv] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns]

where	they	lie	to	-	day	awaiting	the	time	when	reconstructive	men	of	all	nations
在哪里	他们	说谎	到	-	天	等待中	这	时间	什么时候	重建	男人	的	全部	国家

[kæn; kən] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['treʒər] [ðæt] [ə'weits] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

can	set	about	the	reclamation	of	this	vast	treasure	that	awaits	them	in	the
能	放	关于	这	开垦	的	这	广阔的	宝藏	那	等待	他们	在	这

[ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp] .

embrace	of	the	briny	deep	.
拥抱	的	这	咸的	深的	.

如今它们静静地躺在那里，等待着各国具有重建精神的人们着手从浩瀚的大海中夺回这笔巨大的宝藏。

" [dʒeɪ] [ænd; ənd] [dɪk] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Jay	and	Dick	glanced	quickly	at	each	other	,
"	杰伊	和	迪克	瞥了一眼	迅速地	在	每个	其他	,

杰伊和迪克迅速地互相看了一眼，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [haʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [seɪm]

recalling	on	the	instant	how	only	a	few	days	ago	they	had	discussed	the	same
回忆	在	这	立即的	如何	仅有的	一个	很少	天	前	他们	有	讨论	这	相同的

['sʌbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [waɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['derəlɪkt] .

subject	on	the	deck	of	the	Leviathan	while	observing	a	floating	derelict	.
主题	在	这	甲板	的	这	利维坦	尽管	观察	一个	漂浮的	废弃的	.

他们立刻想起几天前，在利维坦号的甲板上，他们一边观察着一艘漂浮的废弃船只，一边讨论过同样的话题。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

"	I	want	to	take	you	all	into	my	confidence	at	this	time	,	"	the	superintendent
"	我	想	到	拿	你	全部	进入	我的	信心	在	这	时间	,	"	这	校长

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

“此时此刻，我想向大家坦诚相告，”校长说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə]

"	and	if	what	I	have	to	say	does	not	interest	you	I	must	bind	you	to
"	和	如果	什么	我	有	到	说	做	不是	兴趣	你	我	必须	绑定	你	到

['saɪləns] [ænd; ənd][æsk] [ðæt] [-]

silence	and	ask	that	[	37	]
沉默	和	问	那	[	-	]

“如果我所说的话你不感兴趣，我必须让你保持沉默，并要求[37]

[juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

you	say	nothing	of	the	matter	to	anyone	.
你	说	没有什么	的	这	事情	到	任何人	.

你对任何人都没有提及此事。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['glædli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

I	trust	you	implicitly	and	feel	that	you	will	gladly	acquiesce	in	the	matter	.
我	相信	你	隐式地	和	感觉	那	你	将要	乐意	默许	在	这	事情	.

我完全信任你，相信你会欣然同意这件事。

" [ðə; ði] [θriː] [lædz] ['iːgərli] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][jɑːrd] [bɔːs] .

"	The	three	lads	eagerly	agreed	to	abide	by	the	will	of	the	old	yard	boss	.
"	这	三	小伙子们	急切地	同意	到	遵守	经过	这	将要	的	这	老的	院子	老板	.

“这三个小伙子欣然同意服从老场长的意愿。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	All	right	,	then	,	"	he	went	on	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	他	去	在	.

“好吧，”他继续说道。

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] ,

"	Coming	right	down	to	brass	tacks	,
"	未来	正确的	向下	到	黄铜	图钉	,

“说到底，

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['æftər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz]

our	company	is	organizing	a	salvage	company	to	go	out	after	some	of	these
我们的	公司	是	组织	一个	打捞	公司	到	去	出去	后	一些	的	这些

[lɔːst] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] .

lost	ships	and	their	cargoes	.
丢失的	船舶	和	他们的	货物	.

我们公司正在组织一家打捞公司，前往打捞这些失踪船只及其货物。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] [lɔːst]

We	have	come	into	some	new	and	original	methods	of	stalking	lost
我们	有	来	进入	一些	新的	和	原来的	方法	的	跟踪	丢失的

['mærɪtaɪm] [geɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [sʌm; səm] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]

maritime	game	and	have	proved	these	processes	by	some	very	satisfactory
海上	游戏	和	有	已证实	这些	流程	经过	一些	非常	令人满意的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

我们找到了一些追踪迷路海猎物的新颖独特的方法，并通过一些非常令人满意的实验证明了这些方法的有效性。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪljənz]

Beyond	all	doubt	we	are	in	a	position	to	say	that	the	reclamation	of	millions
超过	全部	怀疑	我们	是	在	一个	位置	到	说	那	这	开垦	的	百万

[ʌv; əv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [lɔːst] ['kɑːgəuz] ,

of	dollars	'	worth	of	lost	cargoes	,
的	美元	-	值得	的	丢失的	货物	,

毫无疑问，我们可以说，追回价值数百万美元的丢失货物，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːzəb(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

to	say	nothing	of	the	raising	of	the	ships	,	is	a	feasible	proposition	.
到	说	没有什么	的	这	提高	的	这	船舶	,	是	一个	可行的	主张	.

更不用说打捞这些船只了，这是一个可行的方案。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːzəb(ə)l] ,

Not	only	is	it	feasible	,
不是	仅有的	是	它	可行的	,

这不仅可行，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [send] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

but	we	are	about	ready	now	to	send	forth	our	first	salvage	ship	.
但	我们	是	关于	准备好	现在	到	发送	前进	我们的	第一的	打捞	船	.

但我们现在差不多可以派出第一艘打捞船了。

" [dʒeɪ] [stɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Jay	stirred	in	his	chair	.
"	杰伊	搅拌	在	他的	椅子	.

杰伊在椅子上动了动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪzi] [driːm] — [ðə; ði]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][lɔːst] [ʃɪps] [ɑːn]

It	was	the	fulfillment	of	his	hazy	dream	—	the	groping	for	lost	ships	on
它	曾是	这	履行	的	他的	朦胧	梦	—	这	摸索	为了	丢失的	船舶	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bætərd] [hʌlz] !

the	bottom	of	the	sea	and	the	exploration	of	their	battered	hulls	!
这	底部	的	这	海	和	这	勘探	的	他们的	伤痕累累	船体	!

这是他模糊梦想的实现——在海底摸索寻找失踪的船只，并探索它们破败的船体!

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['sælvɪdʒ]

"	What	we	want	to	do	is	to	prove	to	the	government	that	our	ship	salvage
"	什么	我们	想	到	做	是	到	证明	到	这	政府	那	我们的	船	打捞

[fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

facilities	are	all	that	we	claim	for	them	,
设施	是	全部	那	我们	宣称	为了	他们	,

“我们想向政府证明，我们的船舶打捞设施确实如我们所说的那样。”

" [ɪk'spleɪnd] [braʊn] .

"	explained	Brown	.
"	解释	棕色的	.

布朗解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːrk][fɜːrst][ɑːn] ['sevrəl] [ʃɪps] [ðæt] [wiː; wi]

"	It	is	our	purpose	to	go	out	and	work	first	on	several	ships	that	we
"	它	是	我们的	目的	到	去	出去	和	工作	第一的	在	一些	船舶	那	我们

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] [raɪt] [-]

have	in	mind	right	[	38	]
有	在	头脑	正确的	[	-	]

“我们的目标是先出去为我们心中设想的几艘船开展工作[38]

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] .

here	on	the	Atlantic	coast	.
这里	在	这	大西洋	海岸	.

这里是大西洋沿岸。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

Once	we	have	demonstrated	what	we	can	do	,
一次	我们	有	已证明	什么	我们	能	做	,

一旦我们展示了我们的能力，

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækts]['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ['ɔːspɪsɪz] .

we	hope	to	take	on	government	contracts	under	government	auspices	.
我们	希望	到	拿	在	政府	合同	在下面	政府	庇护	.

我们希望在政府的支持下承接政府合同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

It	is	all	as	clear	as	crystal	in	our	minds	.
它	是	全部	作为	清除	作为	水晶	在	我们的	思想	.

一切都清晰无比。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

"	The	superintendent	paused	for	a	moment	while	he	lighted	a	cigar	.
"	这	校长	暂停	为了	一个	片刻	尽管	他	照明	一个	雪茄	.

“校长停顿了一会儿，点燃了一支雪茄。”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	What	I	have	in	mind	for	you	fellows	is	this	,	"	he	added	.
"	什么	我	有	在	头脑	为了	你	伙伴们	是	这	,	"	他	额外	.

“我给你们的想法是这样的，”他补充道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃɪp] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [fɜːrst] ['treʒər] [ʃɪp] [ʌv; əv]['aʊərz] ?

"	How	would	you	like	to	ship	aboard	this	first	treasure	ship	of	ours	?
"	如何	会	你	喜欢	到	船	船上	这	第一的	宝藏	船	的	我们的	?

“您想登上我们第一艘宝藏船吗？”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] , ['θækɝ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mənəgən] ,

I	understood	that	you	,	Thacker	,	and	you	,	too	,	Monaghan	,
我	理解	那	你	,	萨克	,	和	你	,	也	,	莫纳汉	,

我明白你，萨克，还有你，莫纳汉，

[hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ['daɪvɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

had	considerable	experience	diving	over	there	in	the	North	Sea	.
有	大量	经验	潜水	超过	那里	在	这	北	海	.

我在北海潜水方面拥有相当丰富的经验。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [ə'sent] .

"	The	boys	nodded	their	assent	.
"	这	男孩们	点头	他们的	同意	.

男孩们点头表示同意。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Good	enough	,	"	replied	the	official	.
"	好的	足够的	,	"	回复	这	官方的	.

“足够好了，”官员回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	You	are	just	the	kind	of	men	we	are	looking	for	.
"	你	是	只是	这	种类	的	男人	我们	是	寻找	为了	.

“你们正是我们要找的那种人。”

[gʊd] [ɪk'spɪriənst] ['daɪvərz] .

Good	experienced	divers	.
好的	经验丰富的	潜水员	.

经验丰富的优秀潜水员。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [wel] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [treɪnz] [ðem; ðəm] .

We	know	how	well	Uncle	Sam	trains	them	.
我们	知道	如何	出色地	叔叔	山姆	火车	他们	.

我们都知道山姆大叔把他们训练得有多好。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['siːmɔː] , [juː; jʊ] [pruːvd] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

As	for	you	,	Seymour	,	you	proved	your	courage	the	other	day	,
作为	为了	你	,	西摩	,	你	已证实	你的	勇气	这	其他	天	,

至于你，西摩，你前几天已经证明了自己的勇气。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['daɪvɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	while	you	may	have	had	no	diving	experience	we	have	a	place	for	you	.
和	尽管	你	可能	有	有	不	潜水	经验	我们	有	一个	地方	为了	你	.

即使你没有任何潜水经验，我们这里也欢迎你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] ?

What	do	you	say	,	boys	?
什么	做	你	说	,	男孩们	?

你们说呢，伙计们?

[ðə; ði] [peɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [taɪmz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [ɜːrnd] [ɪn][wʌn] ['sʌmər] .

The	pay	will	be	many	times	anything	you	have	ever	earned	in	one	summer	.
这	支付	将要	是	许多	时代	任何事物	你	有	曾经	获得	在	一	夏天	.

这份报酬将是你以往一个夏天收入的许多倍。

[goʊ] [aʊt] [ðer; ðər]['ɪntuː] [ðæt] ['æntiruːmˌæntirʊm][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Go	out	there	into	that	anteroom	and	talk	it	over	for	a	few	minutes	.
去	出去	那里	进入	那	接待室	和	讲话	它	超过	为了	一个	很少	分钟	.

到外面的休息室去，花几分钟时间好好谈谈。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l]
" The boys jumped to their feet with alacrity and followed the shipping official
" 这 男孩们 跳了起来 到 他们的 脚 和 敏捷 和 随后 这 船运 官方的
['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
into the adjoining room .
进入 这 相邻的 房间 .

男孩们迅速站起身，跟着船务官员进了隔壁房间。

[ðer; ðər] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][vɪm] . [-]
There , left to themselves , they plunged into the subject with vim . [39]
那里 , 左边 到 他们自己 , 他们 暴跌 进入 这 主题 和 vim . [-]

在那里，他们被允许自由发挥，兴致勃勃地投入到这个话题中。[39]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] !
Just what I was talking about the other day !
只是 什么 我 曾是 说 关于 这 其他 天 !

这正是我前几天说的!

" ['tʃɜːrʌpt] [dʒeɪ][æz; əz][hiː; hi] [wækt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" chirruped Jay as he whacked his chum over the shoulder .
" 啁啾 杰伊 作为 他 猛击 他的 密友 超过 这 肩膀 .

“杰伊一边说着，一边拍了拍他朋友的肩膀。”

[dɪk] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .
Dick was all smiles .
迪克 曾是 全部 微笑 .

迪克全程笑容满面。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Looks like a good thing to me — a peach of a chance , I should say .
" 看起来 喜欢 一个 好的 事物 到 我 — 一个 桃 的 一个 机会 , 我 应该 说 .

“在我看来，这似乎是件好事——应该说，这是个绝佳的机会。”

" [fɔːr; fər][wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [dɪk] [hæd; həd] ['redɪli] [θroʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][kən'sɜːrvətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]
" For once , at least , Dick had readily thrown all his conservatism to the
" 为了 一次 , 在 至少 , 迪克 有 容易 抛掷 全部 他的 保守主义 到 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

“至少这一次，迪克彻底抛弃了他所有的保守主义。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['læri] ? " [æskt] [dʒeɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ]
" What about you , Larry ? " asked Jay , turning to the third member of the trio
" 什么 关于 你 , 拉里 ? " 问 杰伊 , 转弯 到 这 第三 成员 的 这 三人组
.
:
.

“拉里，你呢？”杰伊转向三人组中的第三位成员问道。

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] [kwɪk] ,
" Lead me to it , gentlemen , lead me to it ; but pinch me quick ,
" 带领 我 到 它 , 先生们 , 带领 我 到 它 ; 但 捏 我 快的 ,

“先生们，带我去那里，带我去那里；但快掐我一下，

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊr] [θɪŋk] [aɪm] ['driːmiŋ] , " [paɪpt] ['læri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] .
for I sure think I'm dreaming , " piped Larry in his inimitable style .
为了 我 当然 思考 我是 做梦 , " 管道 拉里 在 他的 无比 风格 .

“我肯定我是在做梦，”拉里用他独有的风格说道。

[ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] .

The	three	youths	were	in	high	glee	.
这	三	青年	是	在	高的	高兴	.

三个年轻人欣喜若狂。

[ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	chance	for	adventure	,	to	say	nothing	of	the	wonderful	remuneration	that
这	机会	为了	冒险	,	到	说	没有什么	的	这	精彩的	报酬	那

[ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [hoʊld] .

the	job	would	hold	.
这	工作	会	抓住	.

这份工作不仅报酬丰厚，而且还充满冒险的机会。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪnˈtɛndənts]

In	less	time	than	it	takes	to	tell	they	had	filed	back	into	the	superintendent's
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	他们	有	已提交	后退	进入	这	校长的

[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

office	and	reported	their	decision	.
办公室	和	据报道	他们的	决定	.

没过多久，他们就回到了校长办公室，汇报了他们的决定。

" [faɪn] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

"	Fine	business	,	"	said	the	delighted	superintendent	.
"	美好的	商业	,	"	说	这	高兴极了	校长	.

“生意不错，”欣喜的主管说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [əˈgen] [ˈkæptɪn] [dwaɪt] [ˈɔːstən] , [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp]

"	And	now	let	me	introduce	again	Captain	Dwight	Austin	,	skipper	of	the	good	ship
"	和	现在	让	我	介绍	再次	队长	德怀特	奥斯汀	,	船长	的	这	好的	船

[ˈniːmoʊ] ,

Nemo	,
尼莫	,

“现在让我再次介绍一下尼摩号的船长德怀特·奥斯汀。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsælvɪdʒ] [ʃɪp] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪdʒfɔrd] [jɑːrd] .

the	first	salvage	ship	turned	out	at	the	Bridgeford	Yard	.
这	第一的	打捞	船	转向	出去	在	这	布里奇福德	院子	.

第一艘打捞船抵达了布里奇福德船厂。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,

If	you	boys	are	in	earnest	,
如果	你	男孩们	是	在	认真	,

如果你们是认真的，

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈɔːstən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sɛvən] . - [æt; ət][ðə; ði] ['emərsn]

report	to	Captain	Austin	to	-	morrow	morning	at	7	.	30	at	the	Emerson
报告	到	队长	奥斯汀	到	-	明天	早晨	在	7	.	-	在	这	爱默生

[wɔːrf] .

wharf	.
码头	.

明天早上7点30分到埃默森码头向奥斯汀船长报到。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ]

I	need	not	add	that	I	am	very	well	pleased	with	your	decision	and	wish	you
我	需要	不是	添加	那	我	是	非常	出色地	高兴	和	你的	决定	和	希望	你

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [lʌk] [-]

all	kinds	of	luck	[	40	]
全部	种类	的	运气	[	-	]

我无需赘言，我对你的决定非常满意，并祝你一切顺利[40]

[ɪn][jʊr; jər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

in	your	work	for	the	summer	.
在	你的	工作	为了	这	夏天	.

在你暑期的工作中。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	don't	think	you	will	regret	what	you	have	done	.
我	不	思考	你	将要	后悔	什么	你	有	完毕	.

我不认为你会后悔你所做的一切。

" [ɪn] [haɪ] [gliː] [ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [paɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər] [ə'fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz]

"	In	high	glee	the	three	youths	piled	out	of	the	office	after	affixing	their	names
"	在	高的	高兴	这	三	青年	堆积	出去	的	这	办公室	后	粘贴	他们的	姓名

[tuː; tə][ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] .

to	the	roster	of	the	ship's	crew	.
到	这	名册	的	这	船的	全体人员	.

“三个年轻人兴高采烈地把自己的名字贴到船员名册上，然后从办公室里涌了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

As	they	bolted	down	the	stairs	and	turned	into	the	hallway	leading	to	the
作为	他们	螺栓连接	向下	这	楼梯	和	转向	进入	这	门厅	领导	到	这

['eksɪt][dʒeɪ][ræn] [fʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bɪg] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['brɔːni] [bɪld] ,

exit	Jay	ran	full	into	a	strapping	big	fellow	of	brawny	build	,
出口	杰伊	跑	满的	进入	一个	捆绑	大的	同伴	的	强壮的	建造	,

他们飞奔下楼，拐进通往出口的走廊时，杰伊一头撞上了一个身材魁梧、肌肉发达的大块头。

[wɪð; wɪθ] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən]

with	shaggy	eyebrows	and	scowling	face	,	who	was	shuffling	along	in	an
和	毛茸茸	眉毛	和	皱眉	脸	,	WHO	曾是	洗牌	沿着	在	一个

[ʌn'stedi] [geɪt] .

unsteady	gait	.
不稳定	步态	.

他眉毛浓密，一脸怒容，步履蹒跚地走着。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [dʒeɪ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	I	didn't	see	you	coming	,	"	said	Jay	apologetically	,
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	我	没有	看	你	未来	,	"	说	杰伊	带着歉意地	,

“对不起，先生，我没看到您过来，”杰伊歉意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .

as	he	stepped	aside	.
作为	他	步	旁边	.

他让到了一边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['stuːpɪd] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	stupid	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	愚蠢的	?

“你这笨蛋，怎么了？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] ['ænsər] .

Can't	you	watch	where	you're	goin	'	?	"	was	the	gruff	answer	.
不能	你	手表	在哪里	你是	去	-	?	"	曾是	这	粗暴	回答	.

“你走路不看着点吗？”对方粗声粗气地回答道。

[dʒeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

Jay	insisted	it	had	all	been	an	accident	.
杰伊	坚持	它	有	全部	到过	一个	事故	.

杰伊坚称这一切都是一场意外。

" [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ˌhɪr'æftər] , " [beˈləud] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Keep	out	of	my	way	hereafter	,	"	bellowed	the	other	.
"	保持	出去	的	我的	方式	此后	,	"	咆哮	这	其他	.

“以后别挡我的路！”另一个人吼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" If you don't — this for you .
" 如果 你 不 — 这 为了 你 .

如果你不这样做——这就是给你的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [dʒeɪ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæt] ['dɜːrti][hænd] .
" And he pushed Jay full in the face with his flat dirty hand .
" 和 他 推动 杰伊 满的 在 这 脸 和 他的 平坦的 肮脏的 手 .

“然后他用他那只又脏又扁的手狠狠地推了杰伊一巴掌。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒeɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
In an instant Jay's blood was boiling .
在 一个 立即的 杰伊的 血 曾是 沸腾 .

杰伊顿时怒火中烧。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [pə'laɪtnəs] ,
" I apologized to you , but I guess what you need is a lesson in politeness ,
" 我 道歉 到 你 , 但 我 猜测 什么 你 需要 是 一个 课 在 礼貌 ,

“我已经向你道歉了，但我想你需要学习的是礼貌待人。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪ'tɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['bʊli] [ɪn][ðə; ði]
" was his cool retort as he stepped up close and surveyed the bully in the
" 曾是 他的 凉爽的 反驳 作为 他 步 向上 关闭 和 调查 这 欺负 在 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他走上前去，直视着那个恶霸的眼睛，冷冷地回了一句。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [əb'strepərəs] ['raʊdi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪtn] ['bɔɪz] [feɪs]
For answer the obstreperous rowdy made a pass for the Brighton boy's face
为了 回答 这 喧闹的 喧闹的 制成 一个 经过 为了 这 布莱顿 男孩们 脸
[wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] . [-]
with clenched fist . [41]
和 紧握 拳头 . [-]

为了回应，这个吵闹的流氓挥舞着紧握的拳头，朝布莱顿男孩的脸扑去。[41]

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [dʒeɪ] ['pæriːd] [ðə; ði] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['oʊvər][ə; eɪ]
Quick as a flash Jay parried the thrust with his left and shot over a
快的 作为 一个 闪光 杰伊 招架 这 推力 和 他的 左边 和 射击 超过 一个
['paʊərf(ə)l] [raɪt] [hænd] [swɪŋ] — [ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd][pla:ntid][ɑːn][ðə; ði] ['raɪətər] .
powerful right hand swing — the kind he had planted on the rioters .
强大的 正确的 手 摇摆 — 这 种类 他 有 已种植 在 这 暴徒 .

杰伊动作迅捷如闪电，用左手挡住了刺击，然后迅速挥出一记强劲的右手——正是他用来对付暴徒的那种拳法。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['bʊli] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] — [ə; eɪ] [kliːn] [smæʃ] [ðæt] [sent]
It caught the bully flush on the point of the jaw — a clean smash that sent
它 捕捉 这 欺负 冲洗 在 这 观点 的 这 颚 — 一个 干净的 粉碎 那 发送
[hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
him sprawling on the floor .
他 蔓延 在 这 地面 .

这一拳正中恶霸的下巴——干净利落地将他打倒在地。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [rɪ'kwaɪtid] , [dʒeɪ] [stept] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
His honor requited , Jay stepped back to survey the damage he had done .
他的 荣誉 回报 , 杰伊 步 后退 到 民意调查 这 损害 他 有 完毕 .

杰伊的荣誉得到了回报，他后退一步，查看自己造成的破坏。

[hæf] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Half dazed from the punch and muttering to himself ,
一半 茫然 从 这 冲床 和 喃喃自语 到 他自己 ,

他被一拳打得头晕目眩，嘴里喃喃自语。

[ðə; ði] ['bʊli] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

the	bully	struggled	to	his	feet	and	picked	up	his	hat	.
这	欺负	挣扎	到	他的	脚	和	挑选	向上	他的	帽子	.

恶霸挣扎着站起身，捡起帽子。

" [ɔːl] [raɪt] , ['smɑːrti] ; [aɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [ə'loʊn] [wen] [jʊr; jər] [kraʊd] [eint] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	All	right	,	smarty	;	I'll	get	you	sometime	alone	when	your	crowd	ain't	with	you	,
"	全部	正确的	,	聪明人	;	患病的	得到	你	有时	独自的	什么时候	你的	人群	不是	和	你	,

“好吧，聪明人；我会找个时间单独跟你待在一起，等你身边的人都不在的时候。”

" [hiː; hi] ['stʌtəd] [ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ] ['ʃiːpɪʃli] .

"	he	stuttered	and	edged	away	sheepishly	.
"	他	结巴	和	边缘	离开	羞怯地	.

他结结巴巴地说着，羞怯地挪开了身子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [dɪk] [ænd; ənd] ['læri] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

It	had	happened	so	quickly	Dick	and	Larry	hardly	knew	what	it	was	all
它	有	发生	所以	迅速地	迪克	和	拉里	几乎	知道	什么	它	曾是	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

事情发生得太快了，迪克和拉里几乎还没反应过来发生了什么。

[dʒeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Jay	explained	the	circumstances	.
杰伊	解释	这	情况	.

杰伊解释了事情的经过。

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] [dɪk] .

"	Serves	him	right	,	"	said	Dick	.
"	服务	他	正确的	,	"	说	迪克	.

“活该，”迪克说。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['naʊədeɪz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][raɪd] ['rʌfʃɑːd] ['oʊvər]

"	The	world	is	full	of	fellows	nowadays	who	think	they	can	ride	roughshod	over
"	这	世界	是	满的	的	伙伴们	如今	WHO	思考	他们	能	骑	粗暴地	超过

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

“如今世上到处都是自以为是、肆意妄为的人。”

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['hjuːmən] [raɪts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

They	need	to	be	put	in	their	places	and	realize	that	human	rights	belong	to
他们	需要	到	是	放	在	他们的	地方	和	意识到	那	人类	权利	属于	到

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .

all	the	people	instead	of	a	few	.
全部	这	人们	反而	的	一个	很少	.

他们需要认清自己的位置，明白人权属于全体人民，而不是少数人。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . [-]

"	The	incident	was	soon	forgotten	in	the	planning	for	the	morrow	.	[	42	]
"	这	事件	曾是	很快	被遗忘的	在	这	规划	为了	这	明天	.	[	-	]

“在第二天的计划中，这件事很快就被遗忘了。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [treɪl]

On	the	Golden	Trail
在	这	金的	踪迹

在黄金小径上

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

IMAGINE	the	surprise	of	the	boys	the	next	morning	when	they	appeared	at	the
想象	这	惊喜	的	这	男孩们	这	下一个	早晨	什么时候	他们	出现	在	这

['emərsn] [wɔːrf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Emerson	wharf	to	report	to	Captain	Austin	to	find	a	trim	little	submarine
爱默生	码头	到	报告	到	队长	奥斯汀	到	寻找	一个	修剪	小的	潜艇

[krɑːft] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

craft	hugging	the	quay	,
工艺	拥抱	这	码头	,

想象一下第二天早上，当男孩们来到埃默森码头向奥斯汀船长汇报时，发现一艘小巧精致的潜艇紧贴着码头，他们该有多么惊讶！

[hɜːr; hər] ['hætʃɪz] ['oʊpən] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft][tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] [kruː] ,

her	hatches	open	forward	and	aft	to	admit	her	crew	,
她	孵化	打开	向前	和	后部	到	承认	她	全体人员	,

她的舱口前后打开，供船员进出。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪnz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

the	exhaust	of	her	gasoline	engines	fluttering	from	the	rear	.
这	排气	的	她	汽油	发动机	飘动	从	这	后部	.

她的汽油发动机尾气从车尾呼啸而出。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hɪr] ;

"	Must	be	some	mistake	here	;
"	必须	是	一些	错误	这里	;

“这里肯定有什么地方出错了；

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðeɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

I	never	knew	they	explored	the	bottom	of	the	sea	from	a	submarine	,
我	绝不	知道	他们	探索	这	底部	的	这	海	从	一个	潜艇	,

我以前从不知道他们曾用潜艇探索海底。

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	exclaimed	Dick	in	some	surprise	.
"	惊呼	迪克	在	一些	惊喜	.

“迪克有些惊讶地叫道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][krɑːft][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər]

The	boys	had	expected	to	find	some	craft	of	an	altogether	different	nature
这	男孩们	有	预期的	到	寻找	一些	工艺	的	一个	共	不同的	自然

.

:

.

男孩们原本以为会发现一些完全不同性质的手工艺品。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	submarine	was	a	new	one	on	them	.
这	潜艇	曾是	一个	新的	一	在	他们	.

这艘潜艇对他们来说是新事物。

" [its] [ðə; ði]['niːmoʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒeɪ] ,

"	It's	the	Nemo	,	all	right	,	"	said	Jay	,
"	它是	这	尼莫	,	全部	正确的	,	"	说	杰伊	,

“没错，就是尼莫，”杰伊说道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] .

pointing	out	the	name	of	the	vessel	on	the	prow	.
指向	出去	这	姓名	的	这	血管	在	这	船首	.

指着船头上的船名。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['veriəs] ['membər]

Captain	Austin	was	standing	near	the	conning	tower	directing	various	members
队长	奥斯汀	曾是	常设	靠近	这	骗局	塔	导演	各种各样的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ænd; ənd] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

of	the	crew	as	they	prepared	to	cast	off	and	head	out	of	the	harbor	.
的	这	全体人员	作为	他们	准备	到	投掷	离开	和	头	出去	的	这	港口	.

奥斯汀船长站在指挥塔附近，指挥着船员们准备解缆起航，驶出港口。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] , [kʌm] [raɪt] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Good	morning	,	boys	,	come	right	aboard	,	"	he	called	out	,
"	好的	早晨	,	男孩们	,	来	正确的	船上	,	"	他	称为	出去	,

“早上好，伙计们，快上车！”他喊道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] . [-]

noting	the	arrival	of	the	new	members	of	his	crew	.	[	43	]
注意到	这	到达	的	这	新的	成员	的	他的	全体人员	.	[	-	]

注意到他的船员新成员的到来。[43]

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [dek] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

Jay	and	Dick	were	soon	on	deck	chatting	with	their	captain	,
杰伊	和	迪克	是	很快	在	甲板	聊天	和	他们的	队长	,

杰伊和迪克很快就来到甲板上，和船长聊天。

[noʊtɪŋ] [ðæt] ['læri] ['siːmɔː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

noting	that	Larry	Seymour	had	already	arrived	.
注意到	那	拉里	西摩	有	已经	到达的	.

注意到拉里·西摩已经到了。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [wɜːrk] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]

The	three	boys	were	assigned	to	the	diving	work	exclusively	and	so	had
这	三	男孩们	是	分配	到	这	潜水	工作	只	和	所以	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

nothing	to	do	with	the	navigation	of	the	craft	.
没有什么	到	做	和	这	导航	的	这	工艺	.

这三个男孩被专门分配到潜水工作岗位，因此与船只的航行没有任何关系。

[ɪn][tɜːrn] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['daɪvərz] [ə'bɔːrd] .

In	turn	Captain	Austin	introduced	the	new	arrivals	to	other	divers	aboard	.
在	转动	队长	奥斯汀	介绍	这	新的	到达	到	其他	潜水员	船上	.

奥斯汀船长随后将新来的潜水员介绍给了船上的其他潜水员。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [wɛdɪgən] — [kɑːrl] [wɛdɪgən] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,

"	This	is	Mr	.	Weddigen	—	Carl	Weddigen	—	also	a	new	man	,
"	这	是	先生	.	韦迪根	—	卡尔	韦迪根	—	还	一个	新的	男人	,

“这是韦迪根先生——卡尔·韦迪根——也是一个新人，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn]

"	said	the	captain	as	a	huge	hulk	of	a	fellow	lurched	forward	when	his	turn
"	说	这	队长	作为	一个	巨大的	绿巨人	的	一个	同伴	踉跄了一下	向前	什么时候	他的	转动

[keɪm] .

came	.
来了	.

“船长说道，这时轮到他时，一个身材魁梧的家伙猛地向前一冲。”

[dʒeɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Jay	was	almost	too	dumbfounded	to	speak	.
杰伊	曾是	几乎	也	目瞪口呆	到	说话	.

杰伊几乎惊得说不出话来。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] ['bʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt]

The	fellow	facing	him	was	none	other	than	the	big	bully	he	had	knocked
这	同伴	面向	他	曾是	没有任何	其他	比	这	大的	欺负	他	有	敲门

[daʊn] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['braʊnz] ['ɑːfɪs] .

down	the	previous	afternoon	in	the	corridor	of	Superintendent	Brown's	office	.
向下	这	以前的	下午	在	这	走廊	的	校长	布朗的	办公室	.

站在他对面的这个人不是别人，正是前一天下午他在布朗警长办公室走廊里打倒的那个大恶霸。

[wɛdɪgən] [bækt] [ə'weɪ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd] .

Weddigen	backed	away	,	refusing	to	extend	his	hand	.
韦迪根	支持的	离开	,	拒绝	到	延长	他的	手	.

韦迪根后退一步，拒绝伸出手。

[dʒeɪ] [smaɪld] .

Jay	smiled	.
杰伊	微笑	.

杰伊笑了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['draɪli] .

"	I	guess	we	have	met	before	,	"	he	remarked	dryly	.
"	我	猜测	我们	有	遇见	前	,	"	他	评论	干巴巴地	.

“我想我们以前见过面，”他冷冷地说道。

[dɪk] [ænd; ənd] ['læri] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gə'fɔː] , [bʌt; bət]

Dick	and	Larry	were	on	the	point	of	bursting	into	a	hearty	guffaw	,	but
迪克	和	拉里	是	在	这	观点	的	爆发	进入	一个	爽朗	哄笑	,	但

[rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] .

restrained	themselves	.
克制	他们自己	.

迪克和拉里差点放声大笑，但他们忍住了。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ʃɪp] ['kæptɪn] , [noʊtɪŋ] [haʊ] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz]

"	What's	the	idea	?	"	asked	the	amazed	ship	captain	,	noting	how	Weddigen	was
"	是什么	这	主意	?	"	问	这	惊叹	船	队长	,	注意到	如何	韦迪根	曾是

['rednɪŋ] .

reddening	.
发红	.

“这是什么主意？”惊讶的船长问道，同时注意到韦迪根的脸涨得通红。

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . [wɛdɪgən] [kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [wʌz; wəz]['dʒeɪz]['oʊnli] ['ænsər] ,

"	I	guess	Mr	.	Weddigen	can	speak	for	himself	,	"	was	Jay's	only	answer	,
"	我	猜测	先生	.	韦迪根	能	说话	为了	他自己	,	"	曾是	杰伊的	仅有的	回答	,

“我想韦迪根先生可以自己发言，”杰伊只回答了这么一句。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [siːn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ədˈventʃər] . [-]

not	wishing	to	create	a	scene	right	at	the	outset	of	the	new	adventure	.	[	44	]
不是	祝	到	创造	一个	场景	正确的	在	这	开端	的	这	新的	冒险	.	[	-	]

不想在新冒险之初就制造事端。[44]

" [wel] , [ðæts] ['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	that's	rather	extraordinary	,	"	began	the	captain	.
"	出色地	,	那就是	相当	非凡的	,	"	开始	这	队长	.

“嗯，这真是非同寻常，”船长开口说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] , " ['ædɪd] [dʒeɪ] ,

"	Just	a	little	unpleasantness	that	we	had	yesterday	,	"	added	Jay	,
"	只是	一个	小的	不愉快	那	我们	有	昨天	,	"	额外	杰伊	,

“昨天发生了一点小不愉快，”杰伊补充道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] . "

"	But	we'll	forget	it	now	for	the	good	of	the	cause	.	"
"	但	出色地	忘记	它	现在	为了	这	好的	的	这	原因	.	"

“但为了事业的利益，我们现在就把这件事忘掉吧。”

" [aɪ] [hoʊp] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['daɪvər] ,

"	I	hope	things	will	be	all	right	,	for	he	is	a	very	fine	diver	,
"	我	希望	事物	将要	是	全部	正确的	,	为了	他	是	一个	非常	美好的	潜水员	,

“我希望一切都会好起来，因为他是一位非常优秀的潜水员。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [stænd] [ə; eɪ] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪ'ziːk] ,

according	to	my	information	,	and	can	stand	a	lot	with	his	big	physique	,
根据	到	我的	信息	,	和	能	站立	一个	很多	和	他的	大的	体质	,

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ,

so	I	am	told	,
所以	我	是	讲述	,

据我所知，他身材高大，能承受很多重量，我是这么听说的。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	explained	the	captain	.
"	解释	这	队长	.

“船长解释道。”

" [ðə; ði] ['mætɝz] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['ɪnsɪdənt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , " ['ɔːfərd] [dʒeɪ] .

"	The	matter's	a	closed	incident	so	far	as	I	am	concerned	,	"	offered	Jay	.
"	这	事情是	一个	关闭	事件	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	"	提供	杰伊	.

“就我而言，这件事已经过去了。”杰伊说道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

And	so	the	incident	was	closed	,
和	所以	这	事件	曾是	关闭	,

事件就此结束。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [glɑːnsiz] [iks'tʃeindʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuɪst] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps]

except	for	knowing	glances	exchanged	among	the	newest	additions	to	the	ship's
除了	为了	会心	眼神	交换	之中	这	最新	新增内容	到	这	船的

[ˌpɜːrsə'nel] .

personnel	.
人员	.

除了船上新加入的船员之间交换的会心一笑。

[suːn] [ðə; ði] ['niːmoʊ] [hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hedɪd]

Soon	the	Nemo	had	backed	away	from	her	moorings	and	was	headed
很快	这	尼莫	有	支持的	离开	从	她	系泊	和	曾是	标题

[aʊt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

out	into	Long	Island	Sound	,
出去	进入	长的	岛	声音	,

不久，尼莫号便脱离了系泊处，驶入了长岛海峡。

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪvərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd]

the	most	of	the	divers	and	those	members	of	the	crew	not	actually	engaged
这	最多	的	这	潜水员	和	那些	成员	的	这	全体人员	不是	实际上	已订婚的

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːmi] [sprɪŋ]

in	the	ship's	navigation	standing	out	on	deck	in	enjoyment	of	the	balmy	spring
在	这	船的	导航	常设	出去	在	甲板	在	享受	的	这	芳香	春天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

大多数潜水员和那些没有实际参与船舶航行的船员都站在甲板上，享受着温暖的春日清晨。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kræft] ,

"	I	guess	you	would	not	be	averse	to	knowing	something	about	this	craft	,
"	我	猜测	你	会	不是	是	反	到	会心	某物	关于	这	工艺	,

我想你应该不会排斥了解一些关于这门手艺的知识吧。

" [bɪ'gæn] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] [rʌn] .

"	began	Captain	Austin	after	a	half	hour's	run	.
"	开始	队长	奥斯汀	后	一个	一半	小时	跑步	.

奥斯汀上尉在跑了半个小时后开始说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stroʊld] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [dʒeɪ] ,

He	had	strolled	forward	to	where	Jay	,
他	有	漫步	向前	到	在哪里	杰伊	,

他踱步走到杰伊所在的地方，

[dɪk] [ænd; ənd] ['læri] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [praʊ]

Dick	and	Larry	were	watching	the	backwash	of	the	water	as	the	steel	prow
迪克	和	拉里	是	观看	这	回流	的	这	水	作为	这	钢	船首

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] [slaɪst] [ɪts] [weɪ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [naɪf] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	the	Nemo	sliced	its	way	forward	with	knife	-	like	precision	.
的	这	尼莫	切片	它是	方式	向前	和	刀	-	喜欢	精确	.

迪克和拉里注视着水流的回荡，尼莫号的钢制船首像刀锋一样精准地劈开水面向前推进。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] !

Indeed	they	would	!
的确	他们	会	!

他们肯定会这么做!

[ðə; ði] [θriː] ['vetərənz] [ʌv; əv] [-]

The	three	veterans	of	[	45	]
这	三	退伍军人	的	[	-	]

[45] 的三位老兵

[ðə; ði][wɔːr] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['nɑːlɪdʒ]

the	war	,	two	of	whom	had	quite	a	fund	of	submarine	knowledge
这	战争	,	二	的	谁	有	相当	一个	基金	的	潜艇	知识

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ə'brɔːd] ,

from	their	own	experiences	abroad	,
从	他们的	自己的	经历	国外	,

战争期间，他们两人凭借在海外的亲身经历积累了相当丰富的潜艇知识。

[wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['niːmoʊ][wʌz; wəz] [laɪk] .

were	wondering	what	the	Nemo	was	like	.
是	好奇	什么	这	尼莫	曾是	喜欢	.

我们很好奇尼莫是什么样的人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [səb'mɜːrsəbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['daɪvərz]

Was	it	possible	that	the	submersible	was	a	diving	bell	from	which	divers
曾是	它	可能的	那	这	潜水器	曾是	一个	潜水	钟	从	哪个	潜水员

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]['eksɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] ?

could	make	their	exit	while	it	lay	on	the	ocean	bed	?
可以	制作	他们的	出口	尽管	它	躺	在	这	海洋	床	?

有没有可能这艘潜水器是潜水钟，潜水员可以从它沉入海底后返回?

[wɜːr; wər][træp] [dɔːz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] [baɪ] [dens]

Were	trap	doors	opened	and	the	pressure	of	sea	water	held	in	abeyance	by	dense
是	陷阱	门	打开	和	这	压力	的	海	水	握住	在	中止	经过	稠密

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ?

volumes	of	compressed	air	?
卷	的	压缩	空气	?

舱门是否打开，海水的压力是否被大量的压缩空气所抵消?

[ɔːr][dɪd]['daɪvərz][goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][dʒʌst][æz; əz]

Or	did	divers	go	down	from	the	deck	of	the	submarine	just	as
或者	做过	潜水员	去	向下	从	这	甲板	的	这	潜艇	只是	作为

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [krɑːft] ?

from	any	other	craft	?
从	任何	其他	工艺	?

或者潜水员是否像从其他船只上一样，从潜艇甲板下潜?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nærəʊ] , [kræmpt] ['kwɔːrtərz] ,

If	so	,	why	the	submarine	,	with	its	narrow	,	cramped	quarters	,
如果	所以	,	为什么	这	潜艇	,	和	它是	狭窄的	,	狭窄	四分之一	,

如果真是这样，为什么选择空间狭窄、拥挤的潜艇呢?

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['ves(ə)l] ?

in	preference	to	any	other	type	of	vessel	?
在	偏爱	到	任何	其他	类型	的	血管	?

比其他任何类型的船只都更可取?

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ]

These	were	some	of	the	questions	flitting	through	their	minds	as	they
这些	是	一些	的	这	问题	飞掠	通过	他们的	思想	作为	他们

[im'bɑːkt] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

embarked	on	their	first	treasure	-	hunting	voyage	.
启航	在	他们的	第一的	宝藏	-	打猎	航程	.

在他们踏上第一次寻宝之旅时，这些问题在他们的脑海中一闪而过。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ən'foʊldəd][baɪ] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .

The	whole	thing	was	soon	to	be	unfolded	by	Captain	Austin	.
这	所有的	事物	曾是	很快	到	是	展开	经过	队长	奥斯汀	.

整件事很快就会由奥斯汀船长揭开。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krɑːft][wiː; wi][duː][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][loʊ'keɪtɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	With	this	craft	we	do	most	of	our	locating	,	"	he	began	.
"	和	这	工艺	我们	做	最多	的	我们的	定位	,	"	他	开始	.

“我们主要依靠这种飞行器进行定位，”他说道。

" [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ]

"	By	that	I	mean	that	we	are	here	equipped	with	special	apparatus	for	finding
"	经过	那	我	意思是	那	我们	是	这里	配备	和	特别的	设备	为了	寻找

[ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪps] .

the	lost	ships	.
这	丢失的	船舶	.

我的意思是，我们这里配备了专门用于寻找失踪船只的设备。

['meni] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] ['sʌŋkən]

Many	a	salvaging	company	has	found	that	it	is	one	thing	to	explore	a	sunken
许多	一个	打捞	公司	有	成立	那	它	是	一	事物	到	探索	一个	凹陷

[ʃɪp] [ɔːr]['iːv(ə)n] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

ship	or	even	raise	it	,
船	或者	甚至	增加	它	,

许多打捞公司发现，勘探沉船甚至将其打捞出水是一回事，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] ['æktʃuəli] ['locʊkeɪt][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [ʃɪp] .

but	quite	another	thing	to	actually	locate	the	submerged	ship	.
但	相当	其他	事物	到	实际上	定位	这	湮	船	.

但要真正找到沉船又是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋk] ,

It	is	one	thing	to	know	the	approximate	position	where	a	ship	has	been	sunk	,
它	是	一	事物	到	知道	这	近似	位置	在哪里	一个	船	有	到过	沉没	,

知道一艘船沉没的大致位置是一回事，

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [-]
but **another** **thing** **to** **know** **the** **exact** **[** **46** **]**
但 其他 事物 到 知道 这 精确的 [-]

但还有另一件事需要知道确切的[46]

[spɑːt] .
spot **.**
点 .

点。

[sʌm; səm] [tʃɑːts] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] ['faʊndəd] ,
Some **charts** **may** **give** **you** **the** **exact** **spot** **where** **a** **ship** **has** **foundered** **,**
一些 图表 可能 给 你 这 精确的 点 在哪里 一个 船 有 沉没 ,

有些海图可以告诉你船只沉没的确切位置，

[bʌt; bət] [ðɪs] [spɑːt] [meɪ] ['meʒər] [faɪv] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,
but **this** **spot** **may** **measure** **five** **miles** **or** **more** **,**
但 这 点 可能 措施 五 英里 或者 更多的 ,

但这个地点可能绵延五英里甚至更远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['eni] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər]
and **if** **the** **ship** **is** **located** **in** **any** **channel** **or** **such** **parts** **of** **the** **ocean** **where** **there**
和 如果 这 船 是 位于 在 任何 渠道 或者 这样的 部分 的 这 海洋 在哪里 那里
[ɪz][æn; ən] ['ʌndərtoʊ] [ɔːr] ['hevi] ['ʌndəkʌrənts] ,
is **an** **undertow** **or** **heavy** **undercurrents** **,**
是 一个 暗流 或者 重的 暗流 ,

如果船舶位于任何有暗流或强劲暗流的航道或海域，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [mɔːs] [ɔːr] ['bɑːrnəklz] , [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər]
the **ship** **will** **soon** **be** **covered** **with** **sand** **,** **moss** **or** **barnacles** **,** **and** **hard** **for**
这 船 将要 很快 是 涵盖 和 沙 , 苔藓 或者 藤壶 , 和 难的 为了
['daɪvərz][tuː; tə]['loʊkeɪt] .
divers **to** **locate** **.**
潜水员 到 定位 .

不久之后，这艘船将被沙子、苔藓或藤壶覆盖，潜水员将很难找到它。

" ['pleɪnli] , [ðɪs] [nuː] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
" **Plainly** **,** **this** **new** **salvage** **company** **must** **have** **some** **new** **method** **of** **finding**
" 显然 , 这 新的 打捞 公司 必须 有 一些 新的 方法 的 寻找
[ʃɪps] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .
ships **all** **their** **own** **.**
船舶 全部 他们的 自己的 .

“显然，这家新的打捞公司一定有自己独特的寻找沉船的方法。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['iːgərli] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
The **boys** **were** **keenly** **interested** **and** **awaiting** **eagerly** **the** **explanation** **.**
这 男孩们 是 敏锐地 感兴趣的 和 等待中 急切地 这 解释 .

男孩们兴致勃勃，急切地等待着解释。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [tuː; tə]['loʊkeɪt][lɔːst] [ʃɪps] , " [riˈzjuːmd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .
" **There** **are** **several** **ways** **to** **locate** **lost** **ships** **,** **"** **resumed** **Captain** **Austin** **.**
" 那里 是 一些 方式 到 定位 丢失的 船舶 , " 恢复 队长 奥斯汀 .

“有好几种方法可以找到失踪的船只，”奥斯汀船长继续说道。

" ['daɪvərz][kæn; kən][biː; bi] [sent] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['leŋθi]
" **Divers** **can** **be** **sent** **down** **with** **powerful** **flashlights** **,** **but** **this** **is** **a** **lengthy**
" 潜水员 能 是 发送 向下 和 强大的 手电筒 , 但 这 是 一个 冗长
[prə'siːdʒər] ,
procedure **,**
程序 ,

“可以派潜水员携带强光手电筒下水，但这需要很长时间。”

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [wiːks] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [sɜːrtʃ] .

and	very	often	takes	weeks	of	patient	search	.
和	非常	经常	需要	周	的	病人	搜索	.

而且往往需要数周时间才能找到合适的病人。

[ðen] [ə'gen] , ['græplɪŋ] ['aɪərnz][ɔːr] ['æŋkərz] [meɪ] [biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

Then	again	,	grappling	irons	or	anchors	may	be	dragged	from	the	salvage	ship	.
然后	再次	,	格斗	熨斗	或者	锚	可能	是	拖拽	从	这	打捞	船	.

此外，打捞船上也可能拖出抓钩或锚。

[ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [daʊn] ['daɪvərz] .

This	is	even	less	satisfactory	than	sending	down	divers	.
这	是	甚至	较少的	令人满意的	比	发送	向下	潜水员	.

这甚至比派潜水员下去还要糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] .

But	the	Bridgeford	Company	has	a	new	scheme	all	its	own	.
但	这	布里奇福德	公司	有	一个	新的	方案	全部	它是	自己的	.

但布里奇福德公司却有自己独特的新方案。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

And	now	you	shall	see	.
和	现在	你	将	看	.

现在你们就看到了。

" [ðə; ði]['niːmoʊz] ['kæptɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

"	The	Nemo's	captain	climbed	into	the	turret	and	motioned	the	boys	to	follow
"	这	尼莫的	队长	攀登	进入	这	炮塔	和	示意	这	男孩们	到	跟随

[hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [dek] .

him	below	deck	.
他	以下	甲板	.

“尼莫号”的船长爬进炮塔，示意男孩们跟他到甲板下面去。

['drɑːpɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

Dropping	straight	down	into	the	heart	of	the	ship	the	boys	followed	the	captain
下降	直的	向下	进入	这	心	的	这	船	这	男孩们	随后	这	队长

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [staɪl] " [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] . " [

into	a	small	compartment	that	he	was	pleased	to	style	"	the	listening	post	.	"	[
进入	一个	小的	隔间	那	他	曾是	高兴	到	风格	"	这	聆听	邮政	.	"	[

-]

47	]

-]

男孩们径直下降到船的中心，跟随船长进入一个小隔间，船长很高兴地将其命名为“监听站”。[47]

" [ɪn] [hɪr] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][lɔːst] [ʃɪps] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	In	here	we	listen	for	lost	ships	just	as	you	listen	for	the	voice	of	a
"	在	这里	我们	听	为了	丢失的	船舶	只是	作为	你	听	为了	这	嗓音	的	一个

[frend] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

friend	over	the	telephone	.
朋友	超过	这	电话	.

“在这里，我们监听失踪船只的动静，就像你监听电话里朋友的声音一样。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	does	that	strike	you	?
如何	做	那	罢工	你	?

你对此有何看法?

" [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [ðə; ði]

"	While	in	the	Navy	Jay	and	Dick	had	come	to	know	only	too	well	how	the
"	尽管	在	这	海军	杰伊	和	迪克	有	来	到	知道	仅有的	也	出色地	如何	这

['maɪkrəfoʊn] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,

microphone	was	used	to	hear	other	vessels	,
麦克风	曾是	用过的	到	听到	其他	船只	,

“杰伊和迪克在海军服役期间，对如何使用麦克风监听其他船只的情况了如指掌。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] -

and	how	it	had	been	a	powerful	means	in	the	overthrow	of	the	U	-
和	如何	它	有	到过	一个	强大的	方法	在	这	推翻	的	这	U	-

['boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

boats	and	the	safeguarding	of	American	troops	bound	for	Europe	.
船	和	这	保障	的	美国人	军队	边界	为了	欧洲	.

以及它如何成为击败德国潜艇和保护前往欧洲的美国军队的有力手段。

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	microphone	listened	for	moving	vessels	and	was	acquainted	with	their
这	麦克风	听着	为了	移动	船只	和	曾是	熟人	和	他们的

['muːvmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði]

movements	because	the	swish	of	the	propeller	blades	was	borne	into	the
移动	因为	这	嗖嗖	的	这	螺旋桨	刀片	曾是	出生	进入	这

['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [krɑːft] .

listening	device	of	the	Yankee	craft	.
聆听	设备	的	这	扬基	工艺	.

麦克风监听着移动的船只，并且熟悉它们的动向，因为螺旋桨叶片的嗖嗖声被传到了扬基船的监听装置中。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] " ['lɪs(ə)n] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helpləs] [rek] ['laɪɪŋ] ['faʊndəd] [ɑːn]

But	how	could	a	salvage	ship	"	listen	"	for	a	helpless	wreck	lying	foundered	on
但	如何	可以	一个	打捞	船	"	听	"	为了	一个	无助	破坏	说谎	沉没	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?

the	bottom	of	the	sea	?
这	底部	的	这	海	?

但是，一艘打捞船如何才能“聆听”到沉没在海底的无助残骸呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] .

They	were	soon	to	know	.
他们	是	很快	到	知道	.

他们很快就会知道了。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hoʊld][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

Captain	Austin	conducted	them	first	into	the	forward	hold	and	showed	them
队长	奥斯汀	实施	他们	第一的	进入	这	向前	抓住	和	显示	他们

[ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɪntʃ] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːr] ['loʊər] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn]

another	compartment	with	a	massive	winch	used	to	raise	or	lower	an	object	in
其他	隔间	和	一个	大量的	绞盘	用过的	到	增加	或者	降低	一个	目的	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] .

the	water	under	the	keel	.
这	水	在下面	这	龙骨	.

奥斯汀船长首先带领他们进入前货舱，并向他们展示了另一个隔间，里面有一个巨大的绞车，用于升降龙骨下水中的物体。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æft][hiː; hi] [ʃoʊd] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

Taking	them	aft	he	showed	another	compartment	equipped	as	was	the	one
采取	他们	后部	他	显示	其他	隔间	配备	作为	曾是	这	一

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他带着他们来到船尾，展示了另一个与船头舱室配备相同的舱室。

" [wiː; wi][juːz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [hjuːz] ['bæləns] ,
" We use the so - called Hughes balance ,
" 我们 使用 这 所以 - 称为 休斯 平衡 ,

我们使用所谓的休斯平衡法，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr]
" explained the skipper as the boys gathered close to him in order to hear
" 解释 这 船长 作为 这 男孩们 聚集 关闭 到 他 在 命令 到 听到
[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['endʒɪnz] .
above the whirr of the throbbing engines .
多于 这 呼呼 的 这 悸动 发动机 .

“船长解释道，男孩们围拢在他身边，以便盖过引擎的轰鸣声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['mæsɪv] [rɪŋz] [sə'spendɪd] [baɪ]['keɪbəlz][ænd; ənd] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ]
" They are two massive rings suspended by cables and raised or lowered at will by
" 他们 是 二 大量的 戒指 暂停 经过 电缆 和 提高 或者 降低 在 将要 经过
[ðə; ði] ['wɪntʃɪz] .
the winches .
这 绞车 .

“它们是两个巨大的环，由缆绳悬挂，可以通过绞车随意升降。”

[ðiːz] [rɪŋz] [-]
These rings [48]
这些 戒指 [-]

这些戒指[48]

[ɔːr] [kʌps] [ɑːr; ər] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] ['waɪər] .
or cups are wound with copper wire .
或者 杯子 是 伤口 和 铜 金属丝 .

或者用铜丝缠绕杯子。

[ðə; ði] ['loʊər] ['waɪndɪŋ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [waɪl] ['ʌðər] [spuːlz]
The lower windings connect with an ordinary telephone receiver while other spools
这 降低 绕组 连接 和 一个 普通的 电话 接收者 尽管 其他 线轴
[ɑːr; ər][ɪn] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [θriː] [draɪ] ['sɛlz] .
are in series with a microphone and three dry cells .
是 在 系列 和 一个 麦克风 和 三 干燥 细胞 .

下方的线圈与普通电话听筒连接，而其他线圈则与麦克风和三节干电池串联。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['ɪnstrəmənt] .
This makes a sensitive instrument .
这 制作 一个 敏感的 乐器 .

这使其成为一种灵敏的仪器。

" [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [laɪt]
" Dick , who was somewhat of a mechanic , was beginning to see light
" 迪克 , WHO 曾是 有些 的 一个 机械 , 曾是 开始 到 看 光
.
:
.

“迪克以前是个有点儿机械天赋的人，现在他开始明白过来了。”

" [wen] [ðiːz] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] [ɑːr; ər] [treɪld] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]
" When these induction coils are trailed through the water from underneath the
" 什么时候 这些 就职 线圈 是 拖着 通过 这 水 从 下 这
['niːmoʊ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
Nemo the telephone receiver in the control station gives no sound as long as the
尼莫 这 电话 接收者 在 这 控制 车站 给予 不 声音 作为 长的 作为 这
[tuː] ['bælənsiz] [muːv] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
two balances move through the water ,
二 余额 移动 通过 这 水 ,

“当这些感应线圈从尼莫号下方拖入水中时，只要这两个平衡装置在水中移动，控制站的电话听筒就不会发出声音。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **continued** **the** **captain** **.**
" 持续 这 队长 .

船长继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ,
" **But** **the** **minute** **one** **of** **them** **comes** **within** **the** **vicinity** **of** **a** **wreck** **,**
" 但 这 分钟 一 的 他们 来 之内 这 附近 的 一个 破坏 ,

但是，一旦其中一人靠近沉船残骸，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['bæləns] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪl] [saʊnd] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ]
the **electrical** **balance** **will** **be** **disturbed** **and** **the** **telephone** **will** **sound** **its** **warning**
这 电气 平衡 将要 是 不安 和 这 电话 将要 声音 它是 警告
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
to **the** **operator** **.**
到 这 操作员 .

电力平衡将被打破，电话将向接线员发出警告。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bælənsiz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ðə; ði] ['laʊdər] [ðə; ði] [saʊnd] .
The **nearer** **the** **balances** **come** **to** **the** **wreck** **the** **louder** **the** **sound** **.**
这 更近 这 余额 来 到 这 破坏 这 更大声 这 声音 .

天平离残骸越近，声音就越大。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kruːz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['sʌŋkən]
All **you** **have** **to** **do** **is** **cruise** **back** **and** **forth** **near** **the** **spot** **where** **the** **sunken**
全部 你 有 到 做 是 巡航 后退 和 前进 靠近 这 点 在哪里 这 凹陷
['ves(ə)l] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][laɪ] ,
vessel **is** **supposed** **to** **lie** **,**
血管 是 据称 到 说谎 ,

你只需要在沉船应该沉没的地点附近来回巡游即可。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['bæləns] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rek] . "
and **sooner** **or** **later** **the** **faithful** **induction** **balance** **will** **find** **the** **wreck** **.** **"**
和 很快 或者 之后 这 忠实 就职 平衡 将要 寻找 这 破坏 . "

迟早，可靠的感应天平会找到残骸。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [depθ] ? " [æskt] [dɪk] .
" **How** **do** **you** **judge** **for** **the** **depth** **?** **"** **asked** **Dick** **.**
" 如何 做 你 法官 为了 这 深度 ? " 问 迪克 .

“如何判断深度？”迪克问道。

" [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] ['veriz] [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd]
" **The** **depth** **of** **the** **ocean** **naturally** **varies** **more** **or** **less** **,** **"** **the** **captain** **explained**
" 这 深度 的 这 海洋 自然 变化 更多的 或者较少的 , " 这 队长 解释
['fɜːrðər] .
further **.**
更远 .

“海洋的深度自然会有大小之分，”船长进一步解释说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [diːpər] ['streɪtə][ɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['bæləns] [mʌst; məst][biː; bi] ['loʊɝd]
" **If** **a** **deeper** **strata** **is** **encountered** **the** **induction** **balances** **must** **be** **lowered**
" 如果 一个 更深 地层 是 遭遇 这 就职 余额 必须 是 降低
['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [-]
further **in** **the** **[** **49** **]**
更远 在 这 [-]

“如果遇到更深的地层，则感应平衡必须进一步降低[49]

['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪn] ['kruːzɪŋ] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
water **than** **in** **cruising** **in** **shallow** **water** **.**
水 比 在 巡航 在 浅的 水 .

比在浅水区巡航要深得多。

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['bæləns] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ,

Not	only	will	the	induction	balance	give	the	exact	spot	where	the	ship	is	located	,
不是	仅有的	将要	这	就职	平衡	给	这	精确的	点	在哪里	这	船	是	位于	,

感应天平不仅可以给出船舶的确切位置，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

but	it	will	give	the	precise	location	even	though	the	lost	ship	is	covered	with
但	它	将要	给	这	精确的	地点	甚至	尽管	这	丢失的	船	是	涵盖	和

[sænd][ɔːr][sɪlt] . "

sand	or	silt	.	"
沙	或者	淤泥	.	"

即使沉船被沙子或淤泥掩埋，它也能给出精确的位置。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [depθ] ?

"	But	how	do	you	determine	the	depth	?
"	但	如何	做	你	决定	这	深度	?

但是如何确定深度呢?

[duː][juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [depθ] ['saʊndɪŋ] ?

Do	you	drop	a	plumb	line	,	or	have	you	a	new	method	of	depth	sounding	?
做	你	降低	一个	垂直	线	,	或者	有	你	一个	新的	方法	的	深度	听起来	?

你是用铅垂线测量水深，还是有其他新的测深方法?

" [pə'sistid] [dɪk] ,

"	persisted	Dick	,
"	持续	迪克	,

迪克坚持道：“

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kɔːrs] [æt; ət] ['braɪtn] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ]

who	was	taking	an	engineering	course	at	Brighton	preparatory	to	studying
WHO	曾是	采取	一个	工程	课程	在	布莱顿	预备	到	学习

[ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

electrical	engineering	at	college	.
电气	工程	在	大学	.

他当时在布莱顿预科班学习工程课程，准备进入大学学习电气工程。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːbləm] .

Naturally	he	was	interested	in	every	engineering	problem	.
自然	他	曾是	感兴趣的	在	每一个	工程	问题	.

他自然对所有工程问题都感兴趣。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] .

Captain	Austin	smiled	whimsically	.
队长	奥斯汀	微笑	异想天开地	.

奥斯汀船长露出了意味深长的微笑。

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['prɑːsesɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	That	is	another	of	our	new	processes	,	"	he	added	after	a	moment's	reflection	.
"	那	是	其他	的	我们的	新的	流程	,	"	他	额外	后	一个	瞬间	反射	.

“这是我们另一项新流程，”他沉思片刻后补充道。

" ['ekoʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

"	Echo	—	that's	the	answer	in	a	nutshell	.
"	回声	—	那就是	这	回答	在	一个	简而言之	.

“回声——这就是答案的精髓。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] - ,

"	The	captain	led	the	way	to	the	ship's	marimeter	,
"	这	队长	引领	这	方式	到	这	船的	-	,

船长带领大家前往船上的海域。

[ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [haʊs] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɔːr][ə; eɪ]
a **cylindrical** **contrivance** **that** **looked** **as** **though** **it** **might** **house** **a** **compass** **or** **a**
一个 圆柱体 装置 那 看起来 作为 尽管 它 可能 房子 一个 罗盘 或者 一个
['bɪnəkl] [læmp] .
binnacle **lamp** **.**
箱体 灯 .

一个圆柱形装置，看起来像是用来装指南针或罗盘灯的。

" [ðə; ðɪ] - [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [kən'troʊld] [baɪ] [saʊnd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
" **The** **marimeter** **works** **on** **the** **principle** **of** **electricity** **controlled** **by** **sound** **vibration** **,**
" 这 - 作品 在 这 原则 的 电 受控 经过 声音 振动 ,

“测深仪的工作原理是利用声波振动控制电能。”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪk'spaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmpɪtənt] ['fæʃ(ə)n] .
" **the** **captain** **expounded** **in** **his** **competent** **fashion** **.**
" 这 队长 阐述 在 他的 胜任的 时尚 .

船长以他惯常的方式阐述道。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [weɪv] [ɪz] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [baɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [miːnz]
" **A** **sound** **wave** **is** **sent** **out** **from** **the** **bottom** **of** **the** **vessel** **by** **mechanical** **means**
" 一个 声音 海浪 是 发送 出去 从 这 底部 的 这 血管 经过 机械的 方法
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðɪs] [saʊnd] [ɪz] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'lektrɪklɪ] [ænd; ənd] [rɪ'le]
and **the** **instant** **this** **sound** **is** **started** **it** **is** **picked** **up** **electrically** **and** **relayed**
和 这 立即的 这 声音 是 开始 它 是 挑选 向上 电气 和 转播
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['redʒɪstər] . [
to **the** **recording** **instrument** **and** **the** **dial** **of** **the** **latter** **begins** **to** **register** **.** **[**
到 这 记录 乐器 和 这 拨号 的 这 后者 开始 到 登记 . [
-]
50 **]**
-]

“通过机械方式从船底发出声波，当这个声音开始发出时，它会被电信号接收并传递到记录仪器，后者的刻度盘开始记录。[50]

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [weɪv] ['trævlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm]
The **sound** **wave** **travels** **to** **the** **bottom** **of** **the** **ocean** **and** **returns** **in** **the** **form**
这 声音 海浪 旅行 到 这 底部 的 这 海洋 和 返回 在 这 形式
[ʌv; əv][æn; ən]['ekoʊ] ,
of **an** **echo** **,**
的 一个 回声 ,

声波传播到海底，并以回声的形式返回。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ekoʊ][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['daɪəfræm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt]
and **this** **echo** **is** **also** **picked** **up** **by** **the** **diaphragm** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat**
和 这 回声 是 还 挑选 向上 经过 这 隔膜 在 这 底部 的 这 船
[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'le] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,
and **is** **also** **relayed** **by** **electricity** **to** **the** **recording** **instrument** **,**
和 是 还 转播 经过 电 到 这 记录 乐器 ,

船底的隔膜也会接收到这种回声，并通过电信号将其传输到录音仪器。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔɪntər] [tuː; tə][stɑːp] [ɪ'miːdiətlɪ] .
causing **the** **pointer** **to** **stop** **immediately** **.**
导致 这 指针 到 停止 立即地 .

导致指针立即停止。

[saʊnd] ['trævlz] [æt; ət] ['præktɪklɪ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [reɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [æt; ət] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə; eɪ]
Sound **travels** **at** **practically** **a** **uniform** **rate** **in** **the** **water** **,** **at** **about** **4000** **feet** **a**
声音 旅行 在 几乎 一个 制服 速度 在 这 水 , 在 关于 - 脚 一个
['sekənd] .
second **.**
第二 .

声音在水中的传播速度几乎是均匀的，大约为每秒 4000 英尺。

[ðə; ði] [depθ] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ] ['ækjərətli] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [taɪm]

The	depth	is	measured	by	accurately	taking	and	recording	mechanically	the	time
这	深度	是	测量	经过	准确	采取	和	记录	机械地	这	时间

[fɔːr; fər] [saʊnd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

for	sound	to	travel	down	and	back	.
为了	声音	到	旅行	向下	和	后退	.

深度是通过机械方式精确测量和记录声音向下传播和返回所需的时间来测量的。

[ðə; ði] [depθ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəl][ɪn] ['fæðəmz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['saʊndɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [pər] ['mɪnɪt] .

The	depth	is	shown	on	the	dial	in	fathoms	,	and	four	soundings	may	be	made	per	minute	.
这	深度	是	所示	在	这	拨号	在	英寻	,	和	四	探测	可能	是	制成	每	分钟	.

深度以英寻为单位显示在表盘上，每分钟可进行四次测深。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

"	It	all	sounded	so	simple	,
"	它	全部	听起来	所以	简单的	,

这一切听起来都很简单，

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kən'traɪvəns] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['meθəd]

and	yet	what	a	wonderful	contrivance	as	against	the	old	-	fashioned	method
和	然而	什么	一个	精彩的	装置	作为	反对	这	老的	-	造型	方法

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [diːp] - [siː] ['saʊndɪŋz] .

of	taking	deep	-	sea	soundings	.
的	采取	深的	-	海	探测	.

然而，与老式的深海测深方法相比，这真是一种绝妙的发明。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['saʊndɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] -

To	demonstrate	Captain	Austin	took	an	electrical	sounding	for	his	new	protegées
到	证明	队长	奥斯汀	采取	一个	电气	听起来	为了	他的	新的	-

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] " ['ekoʊ] " [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	in	a	few	seconds	the	"	echo	"	had	returned	from	the	bottom
和	在	一个	很少	秒	这	"	回声	"	有	返回	从	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

of	the	Sound	,
的	这	声音	,

为了向他的新门徒们演示，奥斯汀船长进行了电声探测，几秒钟后，回声就从海峡底部传了回来。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ten] ['fæðəmz] .

showing	a	depth	of	ten	fathoms	.
显示	一个	深度	的	十	英寻	.

水深十英寻。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['skɪpər] ,

For	some	hours	,	under	the	guidance	of	the	ship's	skipper	,
为了	一些	小时	,	在下面	这	指导	的	这	船的	船长	,

在船长的指导下，几个小时内，

[ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] ['nuːˌkʌməz] ['θɜːrəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['niːmoʊ] .

the	trio	of	newcomers	thoroughly	inspected	the	Nemo	.
这	三人组	的	新来者	彻底	检查	这	尼莫	.

这三位新来者仔细检查了“尼莫”号。

[ðɪs] ['pleɪnli] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['prɑːspektɪŋ] " [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəniːz] [fliːt] .

This	plainly	was	the	"	prospecting	"	boat	of	the	salvage	company's	fleet	.
这	显然	曾是	这	"	勘探	"	船	的	这	打捞	公司的	舰队	.

这显然是打捞公司船队的“勘探”船。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪkt] [ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊl] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]

It	went	out	and	staked	the	claim	and	then	called	on	the	full	facilities	of
它	去	出去	和	已抵押	这	宣称	和	然后	称为	在	这	满的	设施	的

[ðə; ði] [fliːt] [fɔːr; fər] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] . [-]

the	fleet	for	completion	of	the	job	.	[	51	]
这	舰队	为了	完成	的	这	工作	.	[	-	]

它出去勘察了地形，然后调动舰队的全部力量完成了这项工作。[51]

['kæptɪn] ['ɔːstən] , [kəm'pliːtli] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kændər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

Captain	Austin	,	completely	won	by	the	honesty	and	candor	of	his	new	friends	,
队长	奥斯汀	,	完全地	韩元	经过	这	诚实	和	坦率	的	他的	新的	朋友们	,

奥斯汀船长完全被新朋友们的诚实和坦率所打动。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː]

and	acting	under	instructions	of	superintendent	Brown	,	took	the	boys	entirely	into
和	表演	在下面	指示	的	校长	棕色的	,	采取	这	男孩们	完全	进入

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

his	confidence	.
他的	信心	.

在布朗督学的指示下，他完全信任了这些男孩。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æftər] [haɪ] [steɪks] [ðɪs] [trɪp] ,

"	I	do	not	mind	telling	you	that	we	are	after	high	stakes	this	trip	,
"	我	做	不是	头脑	讲述	你	那	我们	是	后	高的	赌注	这	旅行	,

我不介意告诉你，我们这次旅行的目标是高风险的。

" [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	he	told	them	.
"	他	讲述	他们	.

他告诉他们。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmʃɪp] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] , [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɔːf] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] [leɪt] [ɪn] -

"	An	English	steamship	,	the	Dominion	,	was	sunk	off	Martha's	Vineyard	late	in	1916
"	一个	英语	轮船	,	这	自治领	,	曾是	沉没	离开	玛莎的	葡萄园	晚的	在	-

.

:
.

“1916 年末，一艘名为“自治领号”的英国蒸汽船在玛莎葡萄园岛附近被击沉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [goʊld] ['bʊliən] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkən]

She	had	among	her	cargo	a	quantity	of	gold	bullion	and	South	African
她	有	之中	她	货物	一个	数量	的	金子	金条	和	南	非洲

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

她的货物中包括一批金条和南非钻石。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['faɪər] ['æftər] ['biːɪŋ] [ʃeld] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

She	took	fire	after	being	shelled	by	a	German	submarine	and	was	making
她	采取	火	后	存在	带壳	经过	一个	德语	潜艇	和	曾是	制作

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

a	run	for	the	coast	when	she	went	down	.
一个	跑步	为了	这	海岸	什么时候	她	去	向下	.

她遭到德国潜艇炮击后起火，在向海岸驶去的途中沉没。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə]

She	is	between	two	and	three	hundred	feet	down	and	it	is	our	job	to
她	是	之间	二	和	三	百	脚	向下	和	它	是	我们的	工作	到

[lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] ['brɪdʒfɔrd] [ɑːn]

look	her	over	for	the	next	few	days	and	report	back	to	Bridgeford	on
看	她	超过	为了	这	下一个	很少	天	和	报告	后退	到	布里奇福德	在

['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋz] .

our	findings	.
我们的	发现	.

她被埋在地下两三百英尺，接下来的几天里，我们的任务是仔细检查她，并将我们的发现报告给布里奇福德。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] ,

"	The	news	of	impending	action	was	joyously	received	by	Jay	and	Dick	,
"	这	消息	的	即将到来的	行动	曾是	欣喜地	已收到	经过	杰伊	和	迪克	,

杰伊和迪克欣喜地得知即将采取行动的消息。

[huː] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɑːn][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][fɜːrst][dɪp]['ɪntuː]

who	declared	they	were	ready	on	a	moment's	notice	to	take	their	first	dip	into
WHO	声明	他们	是	准备好	在	一个	瞬间	注意	到	拿	他们的	第一的	蘸	进入

[ðə; ði] [bluː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [ɪmp'lɔɪəz] .

the	blue	for	their	new	employers	.
这	蓝色的	为了	他们的	新的	雇主	.

他们声称，他们随时准备为新雇主进行第一次深潜。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn] ['eni] ['treʒər]

thirty	dollars	a	day	,	and	the	chance	to	win	a	percentage	on	any	treasure
三十	美元	一个	天	,	和	这	机会	到	赢	一个	百分比	在	任何	宝藏

['æktʃuəli] [rɪ'kleɪmd] !

actually	reclaimed	!
实际上	回收	!

每天三十美元，还有机会赢取任何实际找回的宝藏的一定比例的奖金！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

It	was	a	wonderful	opportunity	,	to	their	minds	.
它	曾是	一个	精彩的	机会	,	到	他们的	思想	.

在他们看来，这是一个绝佳的机会。

" ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt]

"	Better	take	a	look	over	your	diving	equipment	and	see	that	everything	is	all	right
"	更好的	拿	一个	看	超过	你的	潜水	设备	和	看	那	一切	是	全部	正确的

,

,

'

“最好检查一下你的潜水装备，确保一切正常。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] .

"	suggested	the	ship's	captain	.
"	建议	这	船的	队长	.

“船长建议道。”

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [-]

Jay	and	Dick	[	52	]
杰伊	和	迪克	[	-	]

杰伊和迪克[52]

[ə'kɔːrdɪŋli] [went] ['θɜːrəli] ['oʊvər][ðer; ðər]['aʊtˌfɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] , ['faɪndɪŋ] ['suːts] ,

accordingly	**went**	**thoroughly**	**over**	**their**	**outfits**	**during**	**the**	**next**	**few**	**hours**	**,**	**finding**	**suits**	**,**
因此	去	彻底	超过	他们的	服装	期间	这	下一个	很少	小时	,	寻找	西装	,

[ʃuːz] ,

shoes	**,**
鞋	,

因此，在接下来的几个小时里，他们仔细地检查了自己的着装，寻找合适的西装、鞋子.....

['helmɪts] [ænd; ənd] [er] - [laɪn] [kə'nekʃnz] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]

helmets	**and**	**air**	**-**	**line**	**connections**	**quite**	**up**	**to**	**the**	**standard**	**of**	**the**	**latest**
头盔	和	空气	-	线	连接	相当	向上	到	这	标准	的	这	最新的

[ɪm'pruːvd] ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

improved	**diving**	**equipment**	**.**
改进	潜水	设备	.

头盔和气管连接件完全达到了最新改进型潜水设备的标准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [kruː] [ðæt] [spent] [ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ə'bʌv] [deks] [ɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**lively**	**crew**	**that**	**spent**	**the**	**warm**	**spring**	**evening**	**above**	**decks**	**on**	**the**
它	曾是	一个	热闹	全体人员	那	花费	这	温暖的	春天	晚上	多于	甲板	在	这

['niːmoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] ['stedəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrd] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] ,

Nemo	**as**	**she**	**worked**	**her**	**way**	**steadily**	**on**	**her**	**course**	**toward**	**Martha's**	**Vineyard**	**,**
尼莫	作为	她	工作	她	方式	稳步	在	她	课程	朝向	玛莎的	葡萄园	,

在温暖的春夜里，尼莫号上的船员们在甲板上欢聚一堂，看着她稳步驶向玛莎葡萄园岛。

[ɔːf][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] .

off	**the**	**New**	**England**	**coast**	**.**
离开	这	新的	英格兰	海岸	.

新英格兰海岸附近。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

By	**morning**	**they**	**would**	**have**	**arrived**	**at**	**their**	**destination**	**—**	**ready**	**for**	**the**
经过	早晨	他们	会	有	到达的	在	他们的	目的地	—	准备好	为了	这

[əd'ventʃər] !

adventure	**!**
冒险	!

到第二天早上，他们就会到达目的地——准备好迎接冒险!

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['iːgər] [ɪk'spektənsi] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] " [sʌb] .

A	**sense**	**of**	**eager**	**expectancy**	**pervaded**	**the**	**snug**	**little**	**"**	**sub**	**.**
一个	感觉	的	渴望的	预期	弥漫	这	舒适	小的	"	子	.

舒适的小潜艇里弥漫着一种热切的期待感。

" [ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [hæd; həd][nɑːt] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] ['brɔːdkæst] [æz; əz][hiː; hi]

"	**Although**	**Captain**	**Austin**	**had**	**not**	**shared**	**his**	**confidences**	**broadcast**	**as**	**he**
"	虽然	队长	奥斯汀	有	不是	共享	他的	秘密	播送	作为	他

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['daɪvərz][ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt]

had	**with**	**his**	**new**	**divers**	**the**	**men**	**seemed**	**to**	**divine**	**that**	**they**	**were**	**out**
有	和	他的	新的	潜水员	这	男人	似乎	到	神圣的	那	他们	是	出去

[fɔːr; fər]['riːəl] ['bɪznəs] [ðɪs] [taɪm] .

for	**real**	**business**	**this**	**time**	**.**
为了	真实的	商业	这	时间	.

“虽然奥斯汀船长没有像对待新潜水员那样公开他的秘密，但队员们似乎都预感到这次他们是要干正事了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði][bɪg]

They	**were**	**for**	**the**	**most**	**part**	**singing**	**merrily**	**and**	**glad**	**to**	**be**	**in**	**on**	**the**	**big**
他们	是	为了	这	最多	部分	歌唱	兴高采烈地	和	高兴的	到	是	在	在	这	大的

[geɪm] [ʌv; əv] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] .

game	**of**	**treasure**	**hunting**	**.**
游戏	的	宝藏	打猎	.

他们大多兴高采烈地唱歌，很高兴能参与到这场盛大的寻宝游戏中来。

" [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stʌnt] [ə'gen] , " [mjuːzd] [dɪk] .

"	Tomorrow	morning	we'll	be	back	at	the	old	stunt	again	,	"	mused	Dick	.
"	明天	早晨	出色地	是	后退	在	这	老的	特技	再次	,	"	沉思	迪克	.

“明天早上我们又要重蹈覆辙了，”迪克沉思道。

" [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] . "

"	Rocked	in	the	cradle	of	the	deep	.	"
"	摇滚	在	这	摇篮	的	这	深的	.	"

“在深海的摇篮中摇曳。”

" [hoʊp] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [də'mɪnjən] , " [sed] [dʒeɪ] .

"	Hope	we	get	the	first	peep	at	the	poor	old	Dominion	,	"	said	Jay	.
"	希望	我们	得到	这	第一的	窥视	在	这	贫穷的	老的	自治领	,	"	说	杰伊	.

“希望我们能第一个看到可怜的老自治领，”杰伊说道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['neɪvi] ['vetərənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Although	this	was	a	dangerous	calling	the	two	navy	veterans	had	come	to
虽然	这	曾是	一个	危险的	呼叫	这	二	海军	退伍军人	有	来	到

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri]['duːti] . [-]

look	upon	it	by	now	as	any	other	ordinary	duty	.	[	53	]
看	之上	它	经过	现在	作为	任何	其他	普通的	责任	.	[	-	]

虽然这是一项危险的职业，但这两位海军老兵现在已经把它看作是任何其他普通职责一样。[53]

" ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] [wɛdɪgən] , " [rɪ'flektɪd] [dʒeɪ] .

"	Only	thing	I	don't	like	about	this	outfit	is	that	fellow	Weddigen	,	"	reflected	Jay	.
"	仅有的	事物	我	不	喜欢	关于	这	全套服装	是	那	同伴	韦迪根	,	"	反映	杰伊	.

“我对这身打扮唯一不满意的就是那个韦迪根，”杰伊心想。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [pʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] ?

"	You	mean	the	fellow	you	punched	on	the	jaw	?
"	你	意思是	这	同伴	你	拳击	在	这	颚	?

你是说你一拳打在下巴上的那个人吗?

" [dʒeɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jay	nodded	.
"	杰伊	点头	.

杰伊点了点头。

" [wel] , [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] ['hiːz][æt; ət] , "

"	Well	,	just	let	him	start	something	and	we'll	show	him	where	he's	at	,	"
"	出色地	,	只是	让	他	开始	某物	和	出色地	展示	他	在哪里	他是	在	,	"

[snæpt] ['læri] ['siːmɔː] ,

snapped	Larry	Seymour	,
啪啪	拉里	西摩	,

“好啊，就让他先挑起事端，我们让他知道他的厉害，”拉里·西摩厉声说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['stroʊld] [ʌp] .

who	had	just	strolled	up	.
WHO	有	只是	漫步	向上	.

他刚刚漫步走过来。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒent] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][get] ['frɪski]

"	Yes	,	I	reckon	we	can	take	care	of	that	gent	if	he	is	inclined	to	get	frisky
"	是的	,	我	估计	我们	能	拿	关心	的	那	绅士	如果	他	是	倾斜	到	得到	活泼的

,

,

,

“是的，我想如果那位先生有调皮捣蛋的倾向，我们肯定能应付得了他。”

" [riˈmɑːkt] [dɪk] ['miːnɪŋli] ,

"	remarked	Dick	meaningly	,
"	评论	迪克	有意义的	,

迪克意味深长地说道：

[kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər]

convinced	in	his	own	mind	that	Weddigen	was	some	kind	of	a	tough	customer
确信	在	他的	自己的	头脑	那	韦迪根	曾是	一些	种类	的	一个	艰难的	顾客

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] . [-]

who	was	playing	his	own	little	game	in	this	adventure	.	[	54	]
WHO	曾是	玩耍	他的	自己的	小的	游戏	在	这	冒险	.	[	-	]

他自己确信韦迪根是个难缠的家伙，在这场冒险中玩着他自己的小游戏。[54]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['pɪkpɑːkɪt]

A	Submarine	Pickpocket
一个	潜艇	扒手

潜艇扒手

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['θækɝ] ;

"	GOOD	morning	,	Mr	.	Thacker	;
"	好的	早晨	,	先生	.	萨克	;

“早上好，萨克先生；

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	hope	you	feel	like	taking	a	walk	on	the	bottom	of	the	sea	this	morning	.
我	希望	你	感觉	喜欢	采取	一个	走	在	这	底部	的	这	海	这	早晨	.

希望你今天早上有心情去海底漫步。

" [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ['griːtɪd] [dʒeɪ][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [klaɪmd] [ʌp] [θruː]

"	The	smiling	face	of	Captain	Austin	greeted	Jay	as	the	latter	climbed	up	through
"	这	微笑	脸	的	队长	奥斯汀	问候	杰伊	作为	这	后者	攀登	向上	通过

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

the	forward	hatch	of	the	Nemo	for	a	breath	of	the	clear	fresh	morning	air	.
这	向前	孵化	的	这	尼莫	为了	一个	气息	的	这	清除	新鲜的	早晨	空气	.

“当杰伊爬过尼莫号的前舱口呼吸清晨的新鲜空气时，奥斯汀船长面带微笑地迎接了他。

[ðə; ði]['niːmoʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][roʊd]

The	Nemo	had	arrived	during	the	night	at	her	destination	and	rode
这	尼莫	有	到达的	期间	这	夜晚	在	她	目的地	和	骑

['greɪsfəli] [æt; ət] ['æŋkər] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi] [swel] .

gracefully	at	anchor	on	an	easy	swell	.
优雅地	在	锚	在	一个	简单的	膨胀	.

尼莫号在夜间抵达目的地，在平静的海面上优雅地抛锚停泊。

" ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪ] .

"	Never	felt	better	in	my	life	,	"	answered	the	Brighton	boy	.
"	绝不	毛毡	更好的	在	我的	生活	,	"	回答	这	布莱顿	男生	.

“我这辈子都没感觉这么好过，”这位来自布莱顿的男孩回答道。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['naɪts] [rest] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

The	two	lads	had	enjoyed	a	fine	night's	rest	even	in	the	cramped	quarters	of
这	二	小伙子们	有	享受	一个	美好的	夜晚	休息	甚至	在	这	狭窄	四分之一	的

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

a	submarine	.
一个	潜艇	.

即使在潜艇狭小的空间里，这两个小伙子也睡了个好觉。

['prɪti] [suːn] [dɪk] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

Pretty	soon	Dick	came	climbing	on	deck	,
漂亮的	很快	迪克	来了	攀登	在	甲板	,

没过多久，迪克就爬上了甲板。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['bɑːmi] ['oʊzoʊn] .

throwing	out	his	chest	for	an	inhalation	of	the	clear	balmy	ozone	.
投掷	出去	他的	胸部	为了	一个	吸入	的	这	清除	芳香	臭氧	.

他挺起胸膛，深深吸入清澈温暖的臭氧。

[ðə; ði]['niːmoʊ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['slaɪtli] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

The	Nemo	was	riding	slightly	offshore	.
这	尼莫	曾是	骑术	轻微地	离岸	.

尼莫号当时正略微偏离海岸线航行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [dræft][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [kloʊz] .

Because	of	her	light	draft	she	had	been	enabled	to	go	very	close	.
因为	的	她	光	草稿	她	有	到过	已启用	到	去	非常	关闭	.

由于她所受的风阻很小，所以能够靠得很近。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

The	pounding	of	the	surf	could	be	plainly	heard	.
这	猛击	的	这	冲浪	可以	是	显然	听到	.

海浪拍打地面的声音清晰可闻。

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [ʃɪps] - [rɪbz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][də'rektli; daɪ'rektli] [əˌlɔːŋ'saɪd] ? " [æskt]

"	You	see	those	ships	'	ribs	sticking	out	of	the	water	directly	alongside	?	"	asked
"	你	看	那些	船舶	-	肋骨	粘性	出去	的	这	水	直接地	旁边	?	"	问

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [-]

the	captain	,	[	55	]
这	队长	,	[	-	]

“你看到那些船的肋骨从水里伸出来了吗？”船长问道。[55]

['pɔɪntɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] .

pointing	off	the	starboard	quarter	of	the	Nemo	.
指向	离开	这	右舷	四分之一	的	这	尼莫	.

指向尼莫号右舷后方。

[bəuθ] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Both	boys	followed	the	line	of	direction	.
两个都	男孩们	随后	这	线	的	方向	.

两个男孩都顺着指示的方向走去。

[ə; eɪ] [glæs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ja:dz]

A	glass	was	not	necessary	,	for	there	,	not	more	than	thirty	or	forty	yards
一个	玻璃	曾是	不是	必要的	,	为了	那里	,	不是	更多的	比	三十	或者	四十	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

不需要玻璃杯，因为就在三四十码外，

[luːmd] [ðə; ði] [θriː] [gɔːnt] [kɜːrvd] [rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

loomed	the	three	gaunt	curved	ribs	of	a	ship	,
迫近	这	三	瘦削	弯曲	肋骨	的	一个	船	,

船体的三根瘦削弯曲的肋骨隐约可见。

['klɪrli] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rəuləz] [bɪ'jɑːnd] .

clearly	outlined	against	the	white	of	the	breaking	rollers	beyond	.
清楚地	概述	反对	这	白色的	的	这	打破	滚筒	超过	.

在远处破碎滚筒的白色背景下，轮廓清晰可见。

" [ðæts] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	what's	left	of	the	Dominion	,	"	explained	the	captain	.
"	那就是	是什么	左边	的	这	自治领	,	"	解释	这	队长	.

“这就是自治领剩下的东西了，”船长解释道。

" [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ʃiːz] [hɪr] ; [wɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['ʃɪpɪŋ]
" Not many people know she's here ; we're quite a bit out of the regular shipping
" 不是 许多 人们 知道 她是 这里 ; 是 相当 一个 少量 出去 的 这 常规的 船运
[laɪnz] ;
lines ;
线条 ;

“知道她在这里的人不多；我们离常规航运路线相当远；

[bʌt; bət] [ðæts] [hɜːr; hər] [ɔːl] [raɪt] .
but that's her all right .
但 那就是 她 全部 正确的 .

但那的确是她。

" [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] .
" Jay was thrilled at the spectacle .
" 杰伊 曾是 激动不已 在 这 奇观 .

杰伊对眼前的景象感到兴奋不已。

[raɪt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rɪ'pəʊzd] ['væljuəb(ə)l] ['treʒər] ,
Right there under the water reposed valuable treasure ,
正确的 那里 在下面 这 水 安息 有价值的 宝藏 ,

水下就埋藏着珍贵的宝藏，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪp] [daʊn] [diːp] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and he the one who was to dip down deep to clutch it from the
和 他 这 一 WHO 曾是 到 蘸 向下 深的 到 离合器 它 从 这
[depθs] !
depths !
深度 !

而他，就是那个要潜入深渊，从深渊中将它抓住的人！

" [ɪk'spekt] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['bætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" Expect that ship is pretty well battered to pieces ,
" 预计 那 船 是 漂亮的 出色地 伤痕累累 到 件 ,

“预计那艘船已经损毁严重，几乎散架了。”

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['riːəl] ['buːti] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] , " ['kæptɪn] ['ɔːstən]
but have every reason to believe the real booty is still intact , " Captain Austin
但 有 每一个 原因 到 相信 这 真实的 赃物 是 仍然 完好无损的 , " 队长 奥斯汀
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

但我们完全有理由相信真正的战利品仍然完好无损，”奥斯汀船长说道。

[æz; əz] ['sevrəl] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] ['veriəs] ['daɪvɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɑːn] [dek] .
as several deckmen began dragging various diving paraphernalia on deck .
作为 一些 甲板水手 开始 拖拽 各种各样的 潜水 用具 在 甲板 .

几名甲板水手开始将各种潜水用具拖到甲板上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒeɪ] .
The chief executive turned to Jay .
这 首席 管理人员 转向 到 杰伊 .

首席执行官转向杰伊。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , ['mɪstər]
" I want you to go down this morning , if you are feeling fit and fine , Mr
" 我 想 你 到 去 向下 这 早晨 , 如果 你 是 感觉 合身 和 美好的 , 先生
. ['θækɝ] .
. Thacker .
. 萨克 .

“萨克先生，如果您身体状况良好，我希望您今天上午就下去。”

" [dʒeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	Jay	indicated	he	was	quite	ready	and	never	felt	better	in	his	life	.
"	杰伊	表明的	他	曾是	相当	准备好	和	绝不	毛毡	更好的	在	他的	生活	.

杰伊表示他已经做好了充分的准备，并且感觉自己从未如此之好。

" [ðɪs] [tʃæp] [wɛdɪgən] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɔːstən] . [-]

"	This	chap	Weddigen	is	also	going	down	,	"	continued	Austin	.	[	56	]
"	这	小伙子	韦迪根	是	还	去	向下	,	"	持续	奥斯汀	.	[	-	]

“这个叫韦迪根的家伙也要倒台了，”奥斯汀继续说道。[56]

[dʒeɪ] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [wel] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

Jay	held	his	tongue	,	having	learned	well	the	lesson	of	discipline	in	the	navy	.
杰伊	握住	他的	舌头	,	拥有	学习	出色地	这	课	的	纪律	在	这	海军	.

杰伊保持沉默，他在海军中深刻体会到了纪律的教训。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [nəːst] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] ,

Although	he	distrusted	the	fellow	and	knew	he	nursed	a	personal	grudge	,
虽然	他	不信任	这	同伴	和	知道	他	护理	一个	个人的	怨恨	,

尽管他不信任那个人，也知道那个人对他怀有私人恩怨，

[dʒeɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Jay	was	determined	to	make	the	best	of	the	situation	.
杰伊	曾是	决定	到	制作	这	最好的	的	这	情况	.

杰伊决心尽力做到最好。

[dɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['niːmoʊ] [ænd; ənd] ['suːpərvaɪz] ['dʒeɪz] [er] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [laɪnz] .

Dick	was	to	remain	on	board	the	Nemo	and	supervise	Jay's	air	and	signal	lines	.
迪克	曾是	到	保持	在	木板	这	尼莫	和	监督	杰伊的	空气	和	信号	线条	.

迪克将留在尼莫号上，负责监督杰伊的空气和信号线路。

['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlhɑːrdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['daɪvər] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] ,

Knowing	quite	well	by	his	long	experience	that	it	was	foolhardy	for	a	diver	to	eat	but	a	very	little	before	descending	into	the	pressure	of	the	depths	,
会心	相当	出色地	经过	他的	长的	经验	那	它	曾是	蛮干	为了	一个	潜水员	到	吃	但	一个	非常	小的	前	下降	进入	这	压力	的	这	深度	,

他凭借多年的经验非常清楚，潜水员在下潜到深海高压环境前只吃一点点东西是极其愚蠢的。

[dʒeɪ] [dræŋk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] [ˌʌn'swiːtnd] ['kɔːfi] .

Jay	drank	only	a	glassful	of	orange	juice	and	a	cup	of	black	unsweetened	coffee	.
杰伊	喝	仅有的	一个	满杯	的	橙子	汁	和	一个	杯子	的	黑色的	无糖	咖啡	.

杰伊只喝了一杯橙汁和一杯不加糖的黑咖啡。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] .

By	nine	o'clock	final	preparations	for	the	descent	were	under	way	.
经过	九	点钟	最终的	准备工作	为了	这	下降	是	在下面	方式	.

九点钟时，下山的最后准备工作已经开始。

[dʒeɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːmoʊ] ,

Jay	was	going	off	the	forward	deck	of	the	Nemo	,
杰伊	曾是	去	离开	这	向前	甲板	的	这	尼莫	,

杰伊正从尼莫号的前甲板上跳下去，

[ænd; ənd] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [æft] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

and	Weddigen	was	to	take	off	from	aft	the	conning	tower	.
和	韦迪根	曾是	到	拿	离开	从	后部	这	骗局	塔	.

韦迪根将从指挥塔后方起飞。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʌn'wiːldi] ['daɪvɪŋ] [suːt] , [ðə; ði] ['klɑːdhɑːpər] [ʃuːz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

The	huge	unwieldy	diving	suit	,	the	clodhopper	shoes	of	iron	,
这	巨大的	笨重	潜水	套装	,	这	笨蛋	鞋	的	铁	,

那件笨重巨大的潜水服，那双铁疙瘩般的潜水鞋，

[ðə; ði] ['guːlɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['hedgɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊ'tesk] ['lʊkɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

the	ghoulish	looking	headgear	with	its	grotesque	looking	eyes	were	ready	to	be
这	令人毛骨悚然	寻找	帽子	和	它是	怪诞	寻找	眼睛	是	准备好	到	是

[dɔnd] .

donned	.
穿戴	.

那顶外形骇人、眼睛怪异的头饰已经准备好戴上了。

[ðə; ði]['niːmoʊ][wʌz; wəz] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

The	Nemo	was	anchored	to	the	lee	shore	of	the	island	;
这	尼莫	曾是	锚定	到	这	李	支撑	的	这	岛	;

尼莫号停泊在岛屿的背风岸边;

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] "

the	water	was	comparatively	quiet	and	there	seemed	little	danger	of	the	"
这	水	曾是	比较	安静的	和	那里	似乎	小的	危险	的	这	"

[laɪf] [laɪnz] " [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

life	lines	"	becoming	unmanageable	.
生活	线条	"	成为	难以控制	.

水面相对平静，似乎没有“救生索”失控的危险。

" [dʒiː] , [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [said] [dɪk] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪstfəli] .

"	Gee	,	wish	I	was	going	along	,	"	sighed	Dick	a	bit	wistfully	.
"	吉	,	希望	我	曾是	去	沿着	,	"	叹了口气	迪克	一个	少量	怅然地	.

“唉，真希望我能一起去，”迪克有些怅然地叹了口气。

[dʒeɪ] [grɪnd] .

Jay	grinned	.
杰伊	咧嘴一笑	.

杰伊咧嘴一笑。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][pæl] ; [juːl] [get][jʊr; jər][tɜːrn][ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] .

"	Never	mind	,	old	pal	;	you'll	get	your	turn	all	right	before	this	is	over	.
"	绝不	头脑	,	老的	朋友	;	你会	得到	你的	转动	全部	正确的	前	这	是	超过	.

“别担心，老伙计；在这一切结束之前，你肯定会得到机会的。”

[aɪl] [steɪ] [maɪ]['lɪmɪt] , ['prɑːbəbli] [nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [daʊn] . "

I'll	stay	my	limit	,	probably	not	find	anything	,	and	then	they	will	send	you	down	.	"
患病的	停留	我的	限制	,	大概	不是	寻找	任何事物	,	和	然后	他们	将要	发送	你	向下	.	"

[-]

[	57	]

[-]

我会坚持我的底线，可能什么也找不到，然后他们会把你送下去。[57]

['kæptɪn] ['ɔːstən] [kɔːld] [dʒeɪ][ænd; ənd] [wɛdɪgən] [tə'geðər] [ə'mɪdʃɪps] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

Captain	Austin	called	Jay	and	Weddigen	together	amidships	to	give	them	their
队长	奥斯汀	称为	杰伊	和	韦迪根	一起	船体中部	到	给	他们	他们的

[læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

last	instructions	.
最后的	指示	.

奥斯汀船长把杰伊和韦迪根叫到船体中部，向他们下达最后的指示。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]

With	a	stub	of	a	pencil	he	drew	a	plan	of	the	wreck	as	near	as
和	一个	存根	的	一个	铅笔	他	画	一个	计划	的	这	破坏	作为	靠近	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['daɪvərz][ænd; ənd]

he	could	estimate	it	from	the	previous	reports	of	other	divers	and
他	可以	估计	它	从	这	以前的	报告	的	其他	潜水员	和

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['oʊnərz] .

the	ship's	owners	.
这	船的	所有者	.

他用铅笔头画出了沉船的平面图，尽可能地根据其他潜水员和船主之前的报告估算出来。

" [ðə; ði][rɪbz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['jɑːndər][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['fɔːrwərd]

"	The	ribs	sticking	out	of	the	water	yonder	are	supposed	to	be	forward
"	这	肋骨	粘性	出去	的	这	水	远处	是	据称	到	是	向前

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ,

of	the	room	where	the	treasure	was	stored	,
的	这	房间	在哪里	这	宝藏	曾是	存储	,

“从水里伸出来的肋骨应该位于存放宝藏的房间的前方。”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	he	told	them	.
"	他	讲述	他们	.

他告诉他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [seɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn]

"	It	is	reported	that	the	diamonds	are	in	a	small	iron	safe	that	was	kept	in
"	它	是	据报道	那	这	钻石	是	在	一个	小的	铁	安全的	那	曾是	保留	在

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

the	captain's	cabin	.
这	船长的	舱	.

据报道，这些钻石被放在船长室里的一个小型铁保险箱中。

[ðə; ði] ['bʊliən] [wʌz; wəz][ɪn]['aɪərn] [tʃests] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

The	bullion	was	in	iron	chests	also	in	the	captain's	cabin	.
这	金条	曾是	在	铁	箱子	还	在	这	船长的	舱	.

金条也装在铁箱里，放在船长室里。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [mæp] [wer] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːksɪz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	He	indicated	on	the	rough	map	where	the	strong	boxes	were	supposed
"	他	表明的	在	这	粗糙的	地图	在哪里	这	强的	盒子	是	据称

[tuː; tə][laɪ] .

to	lie	.
到	说谎	.

“他在一张简略的地图上标出了保险箱应该放置的位置。”

" [wen] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'faɪr][æft]

"	When	the	Dominion	ran	for	the	shore	,	"	he	continued	,	"	she	was	afire	aft
"	什么时候	这	自治领	跑	为了	这	支撑	,	"	他	持续	,	"	她	曾是	着火	后部

[ænd; ənd] [ə'mɪdʃɪps] .

and	amidships	.
和	船体中部	.

“当‘自治领号’向岸边驶去时，”他继续说道，“她的船尾和船体中部都着火了。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][sænd][soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] ,

She	struck	the	sand	so	hard	she	buried	her	nose	in	the	soft	ground	,
她	击	这	沙	所以	难的	她	埋葬	她	鼻子	在	这	柔软的	地面	,

她用力拍打沙子，鼻子都埋进了松软的泥土里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪbz] [juː; jʊ] [siː] [wɜːr; wər] [pla:ntid] [soʊ] ['sɑːlɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrf] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l]

and	those	ribs	you	see	were	planted	so	solidly	that	the	surf	was	never	able
和	那些	肋骨	你	看	是	已种植	所以	稳固地	那	这	冲浪	曾是	绝不	有能力的

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

to	beat	them	down	.
到	打	他们	向下	.

你看到的那些肋骨牢牢地固定在墙上，海浪根本无法将它们冲垮。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] [æft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] .

You	ought	to	find	the	captain's	cabin	about	twenty	paces	aft	of	the	ribs	.
你	应该	到	寻找	这	船长的	舱	关于	二十	步幅	后部	的	这	肋骨	.

船长室应该在船肋后方大约二十步远的地方。

" [dʒeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kruːd] [sketʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

"	Jay	examined	the	crude	sketch	long	and	hard	,
"	杰伊	检查	这	原油	草图	长的	和	难的	,

杰伊仔细地研究了那幅粗糙的草图，

['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

asking	many	questions	to	make	as	sure	of	his	ground	as	possible	.
问	许多	问题	到	制作	作为	当然	的	他的	地面	作为	可能的	.

他问了很多问题，以尽可能确保自己的立场正确。

[wɛdɪgən] [skauld] [ænd; ənd] [gest] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] " [dʒɛs] [praʊl] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

Weddigen	scowled	and	guessed	how	he	would	"	jes	prowl	around	until	he	found
韦迪根	皱着眉头	和	猜对了	如何	他	会	"	杰斯	潜行	大约	直到	他	成立

[ˌaɪ 'tiː] . " [-]

it	.	"	[	58	]
它	.	"	[	-	]

韦迪根皱着眉头，猜测他会“四处徘徊直到找到它”。[58]

" [goʊ] [ə'hed] [ðen] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [jʊr; jər] [tɑːgz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Go	ahead	then	,	boys	,	and	get	in	your	togs	,	"	ordered	the	captain	.
"	去	前方	然后	,	男孩们	,	和	得到	在	你的	泳衣	,	"	订购	这	队长	.

“那么，孩子们，快去换泳衣吧。”船长命令道。

[wɪð; wɪθ] ['dɪks] [ə'sɪstəns] [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] .

With	Dick's	assistance	Jay	was	soon	ready	to	go	over	.
和	迪克的	协助	杰伊	曾是	很快	准备好	到	去	超过	.

在迪克的帮助下，杰伊很快就准备好过去了。

[ðə; ði] [suːt] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['liːkɪdʒɪz] ['eniwer] [ðæt]

The	suit	securely	fastened	on	to	make	sure	there	were	no	leakages	anywhere	that
这	套装	安全地	系紧	在	到	制作	当然	那里	是	不	泄漏	任何地方	那

[wʊd] [let] [ɪn] ['wɔːtər] ,

would	let	in	water	,
会	让	在	水	,

这件防护服牢牢地扣好，确保没有任何地方会漏水。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn] [ə; eɪ] [dek] [tʃer] [waɪl] [dɪk] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['twenti] - [paʊnd] [ʃuːz]

he	sprawled	on	a	deck	chair	while	Dick	put	on	the	ponderous	twenty	-	pound	shoes
他	蔓延	在	一个	甲板	椅子	尽管	迪克	放	在	这	沉重的	二十	-	磅	鞋

[ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [help] ['æŋkər] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

that	were	to	help	anchor	him	down	.
那	是	到	帮助	锚	他	向下	.

他懒洋洋地躺在躺椅上，而迪克则穿上了那双重达二十磅的沉重鞋子，这双鞋子能让他稳稳地固定在地上。

[suːn] [ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [skruːz]

Soon	**the**	**helmet**	**was**	**adjusted**	**on**	**to**	**the**	**breastplate**	**and**	**the**	**thumb**	**screws**
很快	这	头盔	曾是	调整	在	到	这	胸甲	和	这	拇指	螺丝

[set] .

set	**.**
放	.

很快，头盔就被调整到胸甲上，拇指螺丝也拧紧了。

[ðə; ði] [aɪ] - ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [hɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['pɔːrthoʊl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][nɑːt] [kloʊzd] [ʌn'tɪl]

The	**eye**	**-**	**pieces**	**were**	**hinged**	**like**	**a**	**ship's**	**porthole**	**windows**	**and**	**not**	**closed**	**until**
这	眼睛	-	件	是	铰链	喜欢	一个	船的	舷窗	视窗	和	不是	关闭	直到

[ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] .

the	**very**	**last**	**minute**	**.**
这	非常	最后的	分钟	.

目镜像船上的舷窗一样用铰链连接，直到最后一刻才关闭。

[æz; əz][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [dɪk] [liːnd] [kloʊz] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː]

As	**Jay**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**finishing**	**touches**	**Dick**	**leaned**	**close**	**and**	**peered**	**into**
作为	杰伊	曾是	准备好	为了	这	精加工	触摸	迪克	倾斜	关闭	和	窥视	进入

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] .

the	**face**	**of**	**his**	**old**	**chum**	**.**
这	脸	的	他的	老的	密友	.

当杰伊准备做最后的润色时，迪克凑近他，凝视着这位老朋友的脸。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['kʌmfətɪd] .

"	**All**	**right**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**comforted**	**.**
"	全部	正确的	,	老的	男生	,	"	他	安慰	.

“好了，老伙计，”他安慰道。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [end] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] .

"	**I'll**	**be**	**right**	**here**	**on**	**this**	**end**	**keeping**	**close**	**watch**	**.**
"	患病的	是	正确的	这里	在	这	结尾	保持	关闭	手表	.

“我会在这里密切关注。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kwɪk] .

If	**anything**	**happens**	**just**	**give**	**me**	**the**	**emergency**	**quick**	**.**
如果	任何事物	发生	只是	给	我	这	紧急情况	快的	.

如果发生任何情况，请立即通知我紧急情况。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , [kiːp] [jʊr; jər] ['guːgli] - [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [bɜːrd] [wɛdɪgən] .

And	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**Mike**	**,**	**keep**	**your**	**googley**	**-**	**eyes**	**on**	**that**	**bird**	**Weddigen**	**.**
和	,	为了	这	爱	的	麦克风	,	保持	你的	谷歌式	-	眼睛	在	那	鸟	韦迪根	.

看在迈克的份上，一定要盯紧那只叫韦迪根的鸟。

" [dʒeɪ] [smaɪld] , [æn; ən] ['ænsər] " [jes] , " [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] - ['piːsɪz] [tuː; tə]

"	**Jay**	**smiled**	**,**	**an**	**answering**	**"**	**Yes**	**,**	**"**	**and**	**motioned**	**for**	**the**	**eye**	**-**	**pieces**	**to**
"	杰伊	微笑	,	一个	回答	"	是的	,	"	和	示意	为了	这	眼睛	-	件	到

[biː; bi] [kloʊzd] .

be	**closed**	**.**
是	关闭	.

杰伊笑了笑，回答说“是的”，并示意关闭目镜。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [er] [pʌmp] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , ['fiːdɪŋ] [ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['ɑːksɪdʒən][tuː; tə]

Immediately	**the**	**air**	**pump**	**was**	**started**	**,**	**feeding**	**its**	**supply**	**of**	**fresh**	**oxygen**	**to**
立即地	这	空气	泵	曾是	开始	,	喂养	它是	供应	的	新鲜的	氧	到

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['daɪvər] .

the	**imprisoned**	**diver**	**.**
这	被监禁	潜水员	.

立即启动了空气泵，为被困潜水员输送新鲜氧气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒeɪ] [skʌft] [əˈkrɔːs] [dek] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði]

With	a	man	on	each	side	of	him	Jay	scuffed	across	deck	and	went	over	the
和	一个	男人	在	每个	边	的	他	杰伊	磨损	穿过	甲板	和	去	超过	这

[saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

side	on	a	ladder	leading	down	into	the	water	.
边	在	一个	梯子	领导	向下	进入	这	水	.

杰伊两边各站着一个人，他拖着脚步穿过甲板，顺着舷边的梯子走到水里。

[dʒʌst] [-]

Just	[	59	]
只是	[	-	]

仅[59]

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪtɪd] [hed] [went] [ˈʌndər] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər]

before	his	helmeted	head	went	under	he	took	one	last	look	around	for
前	他的	戴头盔	头	去	在下面	他	采取	一	最后的	看	大约	为了

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]

direction	and	fixed	in	his	mind	the	path	to	be	taken	in	the	journey
方向	和	固定的	在	他的	头脑	这	小路	到	是	已采取	在	这	旅行

[tɔːrd] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] .

toward	the	Dominion	.
朝向	这	自治领	.

在他戴着头盔的脑袋沉入海底之前，他最后环顾四周寻找方向，并将前往统治之地的道路牢记在心。

[daʊn] [hiː; hi] [went] .

Down	he	went	.
向下	他	去	.

他倒下了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

The	sun	shone	into	the	water	,
这	太阳	闪耀	进入	这	水	,

阳光照进水里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈferli] [gʊd]

and	with	the	sand	for	a	background	the	light	in	the	sea	was	fairly	good
和	和	这	沙	为了	一个	背景	这	光	在	这	海	曾是	相当	好的

.

:
.

以沙滩为背景，海里的光线相当不错。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] ,

"	Well	,	here	we	are	—	and	now	for	the	Dominion	,
"	出色地	,	这里	我们	是	—	和	现在	为了	这	自治领	,

“好了，我们到了——现在来说说自治领，

" [dʒeɪ] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] ,

"	Jay	chuckled	to	himself	as	his	feet	hit	bottom	and	he	started	along	,
"	杰伊	轻笑	到	他自己	作为	他的	脚	打	底部	和	他	开始	沿着	,

杰伊双脚落地，开始向前走去，他忍不住轻笑了一声。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːk] - [noʊzd] [ˈʃʌv(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊʃ] - [poʊl][tuː; tə][help] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] .

using	a	small	peak	-	nosed	shovel	as	a	push	-	pole	to	help	himself	along	.
使用	一个	小的	顶峰	-	鼻子	铲	作为	一个	推	-	极	到	帮助	他自己	沿着	.

他用一把小尖头铲子当撑杆，帮助自己前进。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlz] - [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈhed] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

Through	his	bull's	-	eyes	he	could	see	ahead	some	distance	.
通过	他的	公牛的	-	眼睛	他	可以	看	前方	一些	距离	.

透过他的瞄准镜，他可以看到远处的景色。

['veɪnlɪ] [hiː; hɪ][kæst] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [wɛdɪgən] ,

Vainly	**he**	**cast**	**right**	**and**	**left**	**for**	**some**	**trace**	**of**	**Weddigen**	**,**
徒劳地	他	投掷	正确的	和	左边	为了	一些	痕迹	的	韦迪根	,

他徒劳地左右张望，寻找韦迪根的踪迹。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	**nowhere**	**was**	**his**	**diving**	**companion**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	无处	曾是	他的	潜水	伴侣	到	是	已见	.

但他的潜水伙伴却不见踪影。

" [aɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['bɔɪz] [laɪnz] [daʊn] [hɪr] ,

"	**I'll**	**just**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**run**	**afoul**	**of**	**that**	**big**	**boy's**	**lines**	**down**	**here**	**,**
"	患病的	只是	是	小心	不是	到	跑步	犯规	的	那	大的	男孩们	线条	向下	这里	,

“我会小心点，别触犯下面那个大块头的规矩。”

" [dʒeɪ][toʊld] [hɪm'self] .

"	**Jay**	**told**	**himself**	**.**
"	杰伊	讲述	他自己	.

杰伊对自己说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['ʌndər] ['wɔːtər]

It	**was**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**defend**	**against**	**an**	**attack**	**of**	**any**	**kind**	**under**	**water**
它	曾是	不是	所以	简单的	到	保卫	反对	一个	攻击	的	任何	种类	在下面	水

[klæd][ɪn] ['hevi] ['daɪvɪŋ] [həbɪ'lɪmənts] .

clad	**in**	**heavy**	**diving**	**habiliments**	**.**
覆膜	在	重的	潜水	服装	.

身穿厚重潜水服，在水下防御任何形式的攻击都并非易事。

['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] ['stedəli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

Groping	**his**	**way**	**forward**	**steadily**	**inch**	**by**	**inch**	**,**
摸索	他的	方式	向前	稳步	英寸	经过	英寸	,

他一步一步地摸索前进，稳步向前。

[dʒeɪ] ['fɪgjərd] [suːn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] - [rɪbz] .

Jay	**figured**	**soon**	**he**	**must**	**be**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**those**	**ships**	**'**	**ribs**	**.**
杰伊	想	很快	他	必须	是	在	这	邻里	的	那些	船舶	-	肋骨	.

杰伊很快意识到，他肯定已经到了那些船肋骨附近了。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [faɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['ekspɜːrt]

The	**breathing**	**was**	**good**	**and**	**the**	**air**	**lines**	**were**	**working**	**fine**	**under**	**the**	**expert**
这	呼吸	曾是	好的	和	这	空气	线条	是	在职的	美好的	在下面	这	专家

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

direction	**of**	**his**	**chum**	**.**
方向	的	他的	密友	.

在他的好友的专业指导下，呼吸顺畅，呼吸管路运转良好。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [tiːmd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ; ['ɔːlweɪz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [daʊn]

These	**two**	**had**	**teamed**	**together**	**before**	**;**	**always**	**when**	**one**	**of**	**them**	**was**	**down**
这些	二	有	团队	一起	前	;	总是	什么时候	一	的	他们	曾是	向下

[ðə; ði] ['ʌðər] [-]

the	**other**	**[**	**60**	**]**
这	其他	[	-	]

这两个人以前就合作过；总是当其中一个人倒下时，另一个人就会[60]

[lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bʌv] [dek] ,

looked	**after**	**the**	**equipment**	**above**	**deck**	**,**
看起来	后	这	设备	多于	甲板	,

负责照看甲板上的设备，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [pʌmp] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][let] - [ʌp][ɪn][ɪts]

keeping	a	sharp	eye	on	the	air	pump	to	see	there	was	no	let	-	up	in	its
保持	一个	锋利的	眼睛	在	这	空气	泵	到	看	那里	曾是	不	让	-	向上	在	它是

['fʌŋkʃnɪŋ] .

functioning	.
功能	.

密切关注气泵，确保其运转没有出现任何故障。

['prɪti] [suːn] [dʒeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['luːmɪŋ] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .

Pretty	soon	Jay	saw	something	looming	up	directly	ahead	.
漂亮的	很快	杰伊	锯	某物	迫在眉睫	向上	直接地	前方	.

很快，杰伊就看到前方有什么东西正在逼近。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

For	the	moment	it	assumed	fantastic	shape	and	the	youth	was	unable	to
为了	这	片刻	它	假定	极好的	形状	和	这	青年	曾是	无法	到

[dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm]

determine	whether	it	was	just	some	sort	of	an	apparition	or	some
决定	无论	它	曾是	只是	一些	种类	的	一个	幻影	或者	一些

['tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] .

tangible	substance	.
有形	物质	.

那一刻，它呈现出奇异的形状，年轻人无法确定它究竟是某种幻象还是某种有形的物质。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [heɪz]

In	another	instant	the	specter	of	the	wrecked	ship	filtered	through	the	greenish	haze
在	其他	立即的	这	幽灵	的	这	损毁	船	过滤	通过	这	绿绿色	阴霾

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊpɪŋ] ['daɪvər] ;

of	the	water	into	the	eyes	of	the	groping	diver	;
的	这	水	进入	这	眼睛	的	这	摸索	潜水员	;

又一瞬间，沉船的残骸透过水中泛着的绿色薄雾，映入了摸索中的潜水员的眼中；

[ə; eɪ] [wɪrd] ['spektək(ə)l] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ediːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [laɪk][ðə; ði]

a	weird	spectacle	that	danced	and	eddied	to	the	tilt	of	the	waters	like	the
一个	诡异的	奇观	那	跳舞	和	漩涡	到	这	倾斜	的	这	水	喜欢	这

['weɪvərɪŋ] [fɪlm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf] .

wavering	film	of	a	cinematograph	.
摇摆不定	电影	的	一个	电影摄影	.

奇异的景象随着水面的倾斜而舞动、翻腾，如同电影胶片摇曳的画面。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [gɑːspt] [dʒeɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] .

there	she	is	,	"	gasped	Jay	to	himself	in	sheer	delight	.
那里	她	是	,	"	倒吸一口气	杰伊	到	他自己	在	透明	喜	.

“她就在那里，”杰伊欣喜若狂地自言自语道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] [kuːl] [nɜːrv] [ðə; ði] [juːθ] [faʊnd]

In	spite	of	his	accustomed	self	-	complacency	and	cool	nerve	the	youth	found
在	尽管如此	的	他的	习惯	自己	-	自满	和	凉爽的	神经	这	青年	成立

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['flʌtərɪŋ] ['waɪldli] .

his	pulses	fluttering	wildly	.
他的	脉冲	飘动	疯狂地	.

尽管他一向沉着冷静，但这个年轻人却发现自己的心跳剧烈地跳动着。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	And	now	to	get	busy	,	"	he	murmured	to	himself	,
"	和	现在	到	得到	忙碌的	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“现在该忙起来了，”他喃喃自语道。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [lə'bɔːriəsli] ['oʊvər][ə; eɪ][sænd] ['hʌmək] .

picking	his	way	laboriously	over	a	sand	hummock	.
挑选	他的	方式	费力地	超过	一个	沙	小丘	.

他小心翼翼地越过一个沙丘。

[ðə; ði] [siː] [mʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [luːs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['daɪvɜ-z] ['pɑːndərəs] [ʃuːz] ['setld] [diːp] ['ɪntuː]

The	sea	muck	was	so	loose	that	the	young	diver's	ponderous	shoes	settled	deep	into
这	海	泥浆	曾是	所以	松动的	那	这	年轻的	潜水员的	沉重的	鞋	定居	深的	进入

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] [straɪd] .

it	at	each	stride	.
它	在	每个	步幅	.

海泥非常松软，年轻潜水员沉重的鞋子每走一步都会深深地陷进去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	the	water	was	clear	and	the	precious	oxygen	was	coming	to	him
但	这	水	曾是	清除	和	这	宝贵的	氧	曾是	未来	到	他

[ɪn] ['stedi] ['riːleiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['niːmoʊz] [pʌmp] .

in	steady	relays	from	the	Nemo's	pump	.
在	稳定的	继电器	从	这	尼莫的	泵	.

但是水很清澈，尼莫号的水泵正源源不断地向他输送珍贵的氧气。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæp] [-]

"	What	could	have	become	of	that	chap	[	61	]
"	什么	可以	有	变得	的	那	小伙子	[	-	]

“那个人[61]本来会怎么样呢？”

[wɛdɪgən] ?

Weddigen	?
韦迪根	?

韦迪根?

" ['spekjuleitid] [dʒeɪ][æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	speculated	Jay	as	he	strained	through	the	windows	of	his	eyes	for	some
"	推测	杰伊	作为	他	紧张	通过	这	视窗	的	他的	眼睛	为了	一些

[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvər] .

trace	of	the	other	diver	.
痕迹	的	这	其他	潜水员	.

“杰伊一边猜测，一边努力透过眼睛的窗口寻找另一位潜水员的踪迹。”

[nɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Not	a	hint	of	him	in	any	direction	.
不是	一个	暗示	的	他	在	任何	方向	.

在任何方向都找不到他的踪迹。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

At	last	the	youth	came	to	the	side	of	the	wreck	.
在	最后的	这	青年	来了	到	这	边	的	这	破坏	.

最后，年轻人来到了残骸旁。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['kærid]

His	sense	of	direction	and	implicit	obedience	to	instructions	had	carried
他的	感觉	的	方向	和	隐式	服从	到	指示	有	携带

[hɪm; ɪm] [raɪt] .

him	right	.
他	正确的	.

他的方向感和对指令的绝对服从让他走对了路。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wer] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [hæd; həd] [ɪmˈbedɪd]

He	had	arrived	directly	where	the	nose	of	the	Dominion	had	imbedded
他	有	到达的	直接地	在哪里	这	鼻子	的	这	自治领	有	嵌入式

[ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][sænd] .

itself	in	the	sand	.
本身	在	这	沙	.

他径直来到了自治领号船头扎进沙子里的地方。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Good	enough	,	"	he	thought	,
"	好的	足够的	,	"	他	想法	,

“差不多了，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][tɔːrn] [ˈtɪmbɚz] [ˈlɪftɪd] [ðəmˈselvz] [tɔːrd] [ðə; ði]

as	he	gazed	upward	to	where	the	torn	timbers	lifted	themselves	toward	the
作为	他	凝视	向上	到	在哪里	这	撕裂	木材	抬起	他们自己	朝向	这

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

surface	of	the	sea	.
表面	的	这	海	.

他抬头望去，只见断裂的木头向上延伸，直指海面。

[wʌn] [glæns] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [leɪ] [ˈlɪstɪd] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][pɔːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ]

One	glance	indicated	that	the	Dominion	lay	listed	slightly	to	port	in	such	a	slanting
一	瞥一眼	表明的	那	这	自治领	躺	列出	轻微地	到	港口	在	这样的	一个	斜

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ˈelɪveɪtɪd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɜːrti]

position	that	her	bow	was	elevated	at	something	like	an	angle	of	thirty
位置	那	她	弓	曾是	升高	在	某物	喜欢	一个	角度	的	三十

[dɪˈgriːz] .

degrees	.
学位	.

只需一眼就能看出，“自治领”号略微向左舷倾斜，船首抬升了大约三十度角。

[ˈgroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfreɪtər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [jʌŋ] [ˈdaɪvər]

Groping	his	way	along	the	side	of	the	old	freighter	the	persevering	young	diver
摸索	他的	方式	沿着	这	边	的	这	老的	货轮	这	坚持不懈	年轻的	潜水员

[faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] [diːp] [ˈwɔːtər] [ˈkɚːənts] [hæd; həd] [bæŋkt]

found	to	his	great	delight	that	the	tides	and	deep	water	currents	had	banked
成立	到	他的	伟大的	喜	那	这	潮汐	和	深的	水	电流	有	银行

[ɪn][sænd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] .

in	sand	all	along	the	side	of	the	Dominion	.
在	沙	全部	沿着	这	边	的	这	自治领	.

这位坚持不懈的年轻潜水员沿着旧货轮的侧面摸索前进，欣喜地发现潮汐和深水流已经在“自治领号”的侧面堆积了沙子。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [rɪdʒ] [ðɪs] [sænd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][ˈkɑːrgoʊ] - [ˈkæriər] .

Like	a	pillow	ridge	this	sand	supported	the	weight	of	the	lost	cargo	-	carrier	.
喜欢	一个	枕头	岭	这	沙	有	这	重量	的	这	丢失的	货物	-	载体	.

就像枕头一样，这片沙子支撑着失踪货船的重量。

" [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈiziə] ; [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] [əˈbɔːrd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɔːrˈmælətiz] ,

"	This	makes	it	all	the	easier	;	I	can	walk	right	aboard	without	any	formalities	,
"	这	制作	它	全部	这	更轻松	;	我	能	走	正确的	船上	没有	任何	手续	,

“这样就方便多了；我可以直接登船，无需任何手续。”

" [læft] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

"	laughed	Dick	as	he	dropped	to	his	hands	and	knees	.
"	笑了	迪克	作为	他	掉落	到	他的	双手	和	膝盖	.

“迪克笑着跪倒在地。”

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] ['goʊɪŋ] " - " [-]

He	figured	it	would	be	easier	going	"	doggey	"	[	62	]
他	想	它	会	是	更轻松	去	"	-	"	[	-	]

他觉得"狗式"更容易些[62]

['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪn][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði]

fashion	than	to	attempt	to	walk	up	the	side	of	the	incline	and	run	the
时尚	比	到	试图	到	走	向上	这	边	的	这	倾斜	和	跑步	这

[rɪsk][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['fluːɪd] ['ʌndəˌfutiŋ] .

risk	of	sinking	deep	into	the	fluid	underfooting	.
风险	的	下沉	深的	进入	这	体液	脚下	.

与其冒险沿着斜坡侧面行走，冒着陷进脚下泥泞中的风险，不如选择时尚的方式。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] .

Cautiously	he	made	his	way	forward	.
谨慎地	他	制成	他的	方式	向前	.

他小心翼翼地向前走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['suːpərstrʌktʃər] [wɜːr; wər] ['autlaind]

And	now	the	giant	proportions	of	the	ship's	superstructure	were	outlined
和	现在	这	巨大的	比例	的	这	船的	上层建筑	是	概述

[ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['bækgraʊnd] .

against	the	green	background	.
反对	这	绿色的	背景	.

现在，这艘船庞大的上层建筑在绿色的背景下清晰可见。

[ðə; ði] [θriː] [waɪd] ['smәʊkˌstæks] [luːmd] ['ɑːmɪnəsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pɪtʃt] [æt; ət][æn; ən]

The	three	wide	smokestacks	loomed	ominously	in	front	of	him	pitched	at	an
这	三	宽的	烟囱	迫近	不祥地	在	正面	的	他	投球	在	一个

['æŋg(ə)l] [wer] [ðeɪ] [siːmd] ['tɔtəriŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][fɔːl] .

angle	where	they	seemed	tottering	to	their	fall	.
角度	在哪里	他们	似乎	颤巍巍	到	他们的	落下	.

三根粗大的烟囱阴森森地耸立在他面前，倾斜的角度仿佛随时都会倒塌。

[ðə; ði] [meɪn] [mæst] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kroʊz] - [nest] [stɪl] [ɪn'tækt] [wʌz; wəz] [poʊkt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

The	main	mast	forward	with	its	crow's	-	nest	still	intact	was	poked	out	like	a
这	主要的	桅杆	向前	和	它是	乌鸦的	-	巢	仍然	完好无损的	曾是	戳	出去	喜欢	一个

[wɪrd] ['toʊtəm] [poʊl] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] ['rɪgɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

weird	totem	pole	bereft	of	all	rigging	by	reason	of	the	lashing	given	it	by	the
诡异的	图腾	极	失去	的	全部	索具	经过	原因	的	这	鞭打	给定	它	经过	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kɜ˞ːənts] .

submarine	currents	.
潜艇	电流	.

前方的主桅杆及其瞭望台仍然完好无损，由于海底水流的束缚，桅杆像一根奇怪的图腾柱一样伸出来，所有的索具都已脱落。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒeɪ] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hʌlk] .

In	a	few	minutes	Jay	worked	himself	up	close	to	the	wounded	hulk	.
在	一个	很少	分钟	杰伊	工作	他自己	向上	关闭	到	这	受伤	绿巨人	.

几分钟后，杰伊就靠近了受伤的巨人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'bæft][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['fʌn(ə)l] .

He	could	see	he	had	come	alongside	directly	abaft	the	forward	funnel	.
他	可以	看	他	有	来	旁边	直接地	后方	这	向前	漏斗	.

他可以看到自己已经直接靠在了前烟囱的后方。

" [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [raɪt] ,

"	Things	seem	to	be	breaking	right	,
"	事物	似乎	到	是	打破	正确的	,

事情似乎正在朝着好的方向发展，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] ,

for	I	am	right	off	the	particular	spot	where	I	want	to	go	aboard	,
为了	我	是	正确的	离开	这	特别的	点	在哪里	我	想	到	去	船上	,

因为我离我想登船的那个特定地点就很近了，

" [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [er] [laɪnz] .

"	soliloquized	the	youth	as	he	paused	to	adjust	his	air	lines	.
"	独白	这	青年	作为	他	暂停	到	调整	他的	空气	线条	.

“他一边停下来调整气囊，一边自言自语道。”

[ə; eɪ][pɔːrt][hoʊl] [aɪd] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] .

A	port	hole	eyed	him	directly	in	front	.
一个	港口	洞	眼睛	他	直接地	在	正面	.

一个舷窗正对着他。

[dʒeɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [ðʌs] [reɪz] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

Jay	was	minded	to	step	into	the	enclosure	and	thus	raise	himself	into	a
杰伊	曾是	有思想	到	步	进入	这	外壳	和	因此	增加	他自己	进入	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] ['twɪstɪd] [dek] [reɪl][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [ə'bɔːrd] .

position	where	he	could	grasp	the	twisted	deck	rail	and	pull	himself	aboard	.
位置	在哪里	他	可以	抓牢	这	扭曲	甲板	轨	和	拉	他自己	船上	.

杰伊打算走进围栏，然后把自己抬高到可以抓住扭曲的甲板栏杆并把自己拉上去的位置。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪstəns]

He	endeavored	to	thrust	his	right	leg	into	the	opening	but	found	the	distance
他	努力	到	推力	他的	正确的	腿	进入	这	开幕	但	成立	这	距离

[tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [ʃuː] , [-]

too	great	for	the	weight	of	his	iron	shoe	,	[	63	]
也	伟大的	为了	这	重量	的	他的	铁	鞋	,	[	-	]

他试图将右腿伸进开口，但发现距离太远，他的铁鞋太重了，[63]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	pressure	of	water	against	it	.
和	这	压力	的	水	反对	它	.

在水压的作用下。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [tuː] [ə'bliːk] [laɪnz] [drɔːn] ['ʃɑːrpli]

Just	at	that	moment	his	attention	was	attracted	by	two	oblique	lines	drawn	sharply
只是	在	那	片刻	他的	注意力	曾是	吸引	经过	二	斜	线条	绘制	尖锐地

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['fʌnəlz] .

across	his	line	of	vision	against	the	background	of	the	ship's	funnels	.
穿过	他的	线	的	想象	反对	这	背景	的	这	船的	漏斗	.

就在这时，他的注意力被两条斜线吸引住了，这两条斜线锐利地横穿他的视线，与船上的烟囱形成鲜明对比。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — —

"	What	in	the	world	—	—
"	什么	在	这	世界	—	—

“这到底是怎么回事——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	And	then	it	dawned	on	him	.
"	和	然后	它	黎明	在	他	.

“然后他突然明白了。”

[wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bɔːrd] .

Weddigen	was	already	aboard	.
韦迪根	曾是	已经	船上	.

韦迪根当时已经在船上了。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [laɪnz] .

The	lines	were	his	air	and	signal	lines	.
这	线条	是	他的	空气	和	信号	线条	.

这些线路是他的空中和信号线路。

" [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɑːment] .

"	**Beat**	**me**	**to**	**it**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**was**	**his**	**mental**	**comment**	**.**
"	打	我	到	它	,	我	猜测	,	"	曾是	他的	精神的	评论	.

“看来你抢先一步了。”他心里这样想着。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] ['kæbɪn][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

This	**made**	**him**	**only**	**the**	**more**	**determined**	**to**	**get**	**into**	**that**	**cabin**	**at**	**all**	**hazards**	**.**
这	制成	他	仅有的	这	更多的	决定	到	得到	进入	那	舱	在	全部	危险	.

这反而让他更加坚定了不顾一切进入那间小木屋的决心。

['sɪgnəlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Signaling	**that**	**he**	**desired**	**to**	**be**	**raised**	**a**	**bit**	**in**	**the**	**water**	**Jay**	**waited**	**until**	**he**
信号传导	那	他	想要的	到	是	提高	一个	少量	在	这	水	杰伊	等待	直到	他

[hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ʌp] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] .

had	**been**	**hauled**	**up**	**four**	**or**	**five**	**feet**	**.**
有	到过	拖拽	向上	四	或者	五	脚	.

杰伊示意自己想被抬高一些，于是等到自己被抬高了四五英尺后才起身。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [reɪl][hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][wʌn]

As	**his**	**body**	**came**	**abreast**	**of**	**the**	**ship's**	**rail**	**he**	**grasped**	**it**	**firmly**	**with**	**one**
作为	他的	身体	来了	并排	的	这	船的	轨	他	抓住	它	牢牢	和	一

[hænd][ænd; ənd] ['sɪgnəld] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][stɑːp] .

hand	**and**	**signalled**	**sharply**	**with**	**the**	**other**	**to**	**stop**	**.**
手	和	发出信号	尖锐地	和	这	其他	到	停止	.

当他的身体贴近船舷时，他一只手紧紧抓住船舷，另一只手用力挥动信号示意停下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [wɜːrk][tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

It	**was**	**easy**	**work**	**to**	**clamber**	**over**	**the**	**rail**	**.**
它	曾是	简单的	工作	到	攀	超过	这	轨	.

翻过栏杆很容易。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] !

And	**now**	**for**	**the**	**captain's**	**cabin**	**!**
和	现在	为了	这	船长的	舱	!

接下来是船长室！

['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [steɪt] [ruːm] [tuː; tə] [steɪt] [ruːm] ,

Groping	**his**	**way**	**forward**	**along**	**the**	**deck**	**from**	**state**	**room**	**to**	**state**	**room**	**,**
摸索	他的	方式	向前	沿着	这	甲板	从	状态	房间	到	状态	房间	,

他摸索着沿着甲板，从一个船舱走到另一个船舱，

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ɪn'klaɪn][baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd] ['wʊdwɜːrk] ,

maintaining	**his**	**footing**	**on**	**the**	**sloping**	**incline**	**by**	**grasping**	**the**	**battered**	**woodwork**	**,**
保持	他的	立足点	在	这	倾斜的	倾斜	经过	抓握	这	伤痕累累	木工	,

他抓住破旧的木制品，才得以在倾斜的斜坡上站稳。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'loʊ] .

he	**came**	**at**	**last**	**to**	**a**	**companionway**	**leading**	**below**	**.**
他	来了	在	最后的	到	一个	舷梯	领导	以下	.

他终于来到了一条通往下方的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æft][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sər'maɪzd] ,

It	**was**	**just**	**aft**	**the**	**pilot**	**house**	**,**	**and**	**this**	**,**	**he**	**surmised**	**,**
它	曾是	只是	后部	这	飞行员	房子	,	和	这	,	他	推测	,

他推测，它就在驾驶室后面。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [-]

was	**the**	**way**	**to**	**what**	**had**	**once**	**been**	**the**	**quarters**	**of**	**the**	**Dominion's**	**[**	**64**	**]**
曾是	这	方式	到	什么	有	一次	到过	这	四分之一	的	这	统治的	[	-	]

通往曾经是自治领[64]的住所的道路

['skɪpər] .
skipper .
船长 .

船长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,
It was necessary to go slowly and surely ,
它 曾是 必要的 到 去 缓慢地 和 一定 ,

必须稳扎稳打，循序渐进。

[fɔːr; fər] [wel] [ðɪs] [jʌŋ] ['daɪvər] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [in'tæŋgld] [er] [laɪnz] .
for well this young diver knew the danger of entangled air lines .
为了 出色地 这 年轻的 潜水员 知道 这 危险 的 纠缠 空气 线条 .

这位年轻的潜水员深知缠绕的气管线带来的危险。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]
As he drew a powerful submarine flashlight from his belt and
作为 他 画 一个 强大的 潜艇 手电筒 从 他的 腰带 和
[tʌtʃt] [ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['daɪvər] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
touched its illumination spring the life lines of his fellow diver brushed his helmet .
感动 它是 照明 春天 这 生活 线条 的 他的 同伴 潜水员 刷过 他的 头盔 .

当他从腰带上拔出强力潜水手电筒，触碰到它的照明弹簧时，同伴潜水员的生命线擦过了他的头盔。

" [wɛdɪgən] [gɑːt][ðə; ði][dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Weddigen got the jump on me , sure enough , " he thought .
" 韦迪根 得到 这 跳 在 我 , 当然 足够的 , " 他 想法 .

“果然，韦迪根抢先一步，”他心想。

['flaʊndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,
Floundering along as carefully as he knew how ,
挣扎 沿着 作为 小心 作为 他 知道 如何 ,

他小心翼翼地摸索着前进，尽其所能地前行。

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪ] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] .
the Brighton boy let himself down the companionway on the rickety stairs .
这 布莱顿 男生 让 他自己 向下 这 舷梯 在 这 摇摇晃晃的 楼梯 .

这个布莱顿男孩顺着摇摇晃晃的楼梯从舷梯上下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] .
It was ticklish business .
它 曾是 痒痒的 商业 .

这事儿挺棘手的。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [er] [laɪnz] [maɪt] [biː; bi] [faʊld] [baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kɜːənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
At any moment the air lines might be fouled by the swaying currents and the
在 任何 片刻 这 空气 线条 可能 是 犯规 经过 这 摇晃 电流 和 这
['daɪvər][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
diver have to fight for his life or perish of suffocation .
潜水员 有 到 斗争 为了 他的 生活 或者 沦 的 窒息 .

随时都有可能因水流摇晃而导致气管缠绕，潜水员必须奋力求生，否则就会窒息而死。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bɪg] ['bʊli] [wɛdɪgən] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd]
" But if that big bully Weddigen can do it , I can do it , " he assured
" 但 如果 那 大的 欺负 韦迪根 能 做 它 , 我 能 做 它 , " 他 保证
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“但是，如果那个大恶霸韦迪根能做到，我也能做到，”他对自己说。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'ækwɪəs] ['tʃeɪmbər]

By	now	he	was	conscious	of	a	faint	glow	of	light	in	the	subaqueous	chamber
经过	现在	他	曾是	有意识的	的	一个	头晕的	辉光	的	光	在	这	水下	房间

[mɔːr] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pens(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [flæʃ] .

more	remote	than	the	pencil	rays	of	his	own	flash	.
更多的	偏僻的	比	这	铅笔	射线	的	他的	自己的	闪光	.

此时他已经感觉到水下舱室里有一丝微弱的光芒，比他自己闪光灯的光束还要遥远。

[ðɪs] , [hiː; hi] ['fɪgjərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɛdɪgən] .

This	,	he	figured	,	was	the	light	of	Weddigen	.
这	,	他	想	,	曾是	这	光	的	韦迪根	.

他心想，这就是韦迪根之光。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	slight	turn	to	the	left	and	he	stepped	into	the	erstwhile	domain	of	the
一个	轻微	转动	到	这	左边	和	他	步	进入	这	昔日	领域	的	这

[də'mɪnjənz] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

Dominion's	chief	executive	.
统治的	首席	管理人员	.

他向左稍稍转身，便踏入了昔日联邦首席执行官的领地。

[θruː] [ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Through	the	blur	of	water	a	startling	picture	was	unfolded	before	his	eyes	.
通过	这	模糊	的	水	一个	令人震惊	图片	曾是	展开	前	他的	眼睛	.

透过模糊的水面，一幅惊人的画面在他眼前展开。

[kraʊtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [skwer] ['aɪərn] [tʃest] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [-]

Crouched	over	a	square	iron	chest	,	playing	the	rays	of	[	65	]
蹲着	超过	一个	正方形	铁	胸部	,	玩耍	这	射线	的	[	-	]

蹲在一个方形铁箱子上，演奏着[65]的光芒

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['oʊvər][æn; ən]['aɪərn] [strɔːŋ] [bɑːks] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪvər] .

his	flashlight	over	an	iron	strong	box	,	was	the	figure	of	a	diver	.
他的	手电筒	超过	一个	铁	强的	盒子	,	曾是	这	数字	的	一个	潜水员	.

他用手电筒照着一个铁制保险箱，照出一个潜水员的身影。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [praɪd] [ɔːf] .

The	cover	of	the	chest	had	been	pried	off	.
这	覆盖	的	这	胸部	有	到过	撬开	离开	.

箱子的盖子被撬开了。

[ðə; ði]['daɪvər][wʌz; wəz] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [slɪt]

The	diver	was	transferring	the	contents	of	the	chest	into	a	long	narrow	slit
这	潜水员	曾是	转移	这	内容	的	这	胸部	进入	一个	长的	狭窄的	缝隙

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [bʌldʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] ['ɑːrmər] ! [-]

of	a	pocket	that	bulged	from	the	side	of	his	diving	armor	!	[	66	]
的	一个	口袋	那	鼓胀	从	这	边	的	他的	潜水	盔甲	!	[	-	]

潜水员正在将箱子里的东西转移到潜水服侧面凸出的狭长口袋里！[66]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dʒeɪ] [faɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf]

Jay	Fights	for	His	Life
杰伊	战斗	为了	他的	生活

杰伊为生命而战

" [wɛdɪgən] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəmənds] !

"	WEDDIGEN	helping	himself	to	the	diamonds	!
"	韦迪根	帮助	他自己	到	这	钻石	!

“韦迪根正在偷钻石！”

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['pɪkpɑːkɪt] [huː]

"	Could	it	be	possible	that	this	fellow	was	a	submarine	pickpocket	who
"	可以	它	是	可能的	那	这	同伴	曾是	一个	潜艇	扒手	WHO

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ?

was	playing	his	own	little	game	?
曾是	玩耍	他的	自己的	小的	游戏	?

“会不会这个人是个潜艇扒手，在玩他自己的小游戏？”

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

Was	he	a	pirate	of	the	deep	who	pretended	to	be	working	for	others
曾是	他	一个	海盗	的	这	深的	WHO	假装	到	是	在职的	为了	其他的

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['siːkɪŋ] ['koʊvɜːrtli][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [rɪ'kleɪmd] ['treʒər] ['soʊlli] [fɔːr; fər]

and	all	the	time	seeking	covertly	to	appropriate	reclaimed	treasure	solely	for
和	全部	这	时间	寻求	隐蔽	到	合适的	回收	宝藏	仅	为了

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

他是不是一个假装为他人效力，实则暗中谋划将打捞上来的宝藏据为己有的深海海盗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ][tuː; tə][dʒeɪ] ['θækɝ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][drə'mætɪk]

Certainly	it	appeared	so	to	Jay	Thacker	as	he	stood	watching	the	dramatic
当然	它	出现	所以	到	杰伊	萨克	作为	他	站立	观看	这	戏剧性

[siːn] .

scene	.
场景	.

杰伊·萨克站在那里观看这戏剧性的一幕，显然他也这么认为。

[ðə; ðɪ]['daɪvər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

The	diver	determined	to	see	it	through	without	making	the	other	acquainted	with
这	潜水员	决定	到	看	它	通过	没有	制作	这	其他	熟人	和

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

the	fact	that	he	was	being	watched	.
这	事实	那	他	曾是	存在	观看	.

潜水员决心完成任务，不让对方察觉到自己正在被监视。

['veri] ['kwɪkli] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

Very	quickly	Weddigen	was	working	,
非常	迅速地	韦迪根	曾是	在职的	,

韦迪根很快就开始工作了。

['siːmɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ðæt] [dʒeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] ['eni] ['moʊmənt] ,

seemingly	on	the	theory	that	Jay	might	arrive	on	the	scene	any	moment	,
似乎	在	这	理论	那	杰伊	可能	到达	在	这	场景	任何	片刻	,

似乎是基于杰伊随时可能出现这一理论，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

and	that	he	must	lose	no	time	.
和	那	他	必须	失去	不	时间	.

他必须抓紧时间。

[dʒeɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['taɪni] ['peblz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['taɪni] ['pɑːkɪt]

Jay	noted	that	Weddigen	was	slipping	something	like	tiny	pebbles	into	the	tiny	pocket
杰伊	著名的	那	韦迪根	曾是	滑倒	某物	喜欢	微小的	鹅卵石	进入	这	微小的	口袋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [suːt] ,

of	his	diving	suit	,
的	他的	潜水	套装	,

杰伊注意到韦迪根正往潜水服的小口袋里塞一些像小鹅卵石一样的东西。

['letɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kɝːənts]

letting	them	in	very	slowly	and	patting	them	down	to	make	sure	the	currents
出租	他们	在	非常	缓慢地	和	轻拍	他们	向下	到	制作	当然	这	电流

[wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

would	not	wash	them	out	.
会	不是	洗	他们	出去	.

慢慢地把它们放进去，并轻轻拍打它们，以确保水流不会把它们冲走。

" ['daiəmənds] ! " [gɑːspt] [dʒeɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [-]

"	Diamonds	!	"	gasped	Jay	,	remembering	[	67	]
"	钻石	!	"	倒吸一口气	杰伊	,	记住	[	-	]

“钻石！”杰伊喘着气说，想起了[67]

['ɪnstəntli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wʌz; wəz]

instantly	that	part	of	the	treasure	to	be	reclaimed	from	the	Dominion	was
即刻	那	部分	的	这	宝藏	到	是	回收	从	这	自治领	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['daiəmənds] .

to	be	diamonds	.
到	是	钻石	.

立刻得知，要从自治领地追回的宝藏中有一部分是钻石。

[ðə; ði] ['braɪtn] [juːθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

The	Brighton	youth	determined	to	see	it	through	.
这	布莱顿	青年	决定	到	看	它	通过	.

这位布莱顿青年决心坚持到底。

['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛəriəwei][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Crouching	back	against	the	side	of	the	areaway	he	brushed	the	eyes	of	his
蹲伏	后退	反对	这	边	的	这	远方	他	刷过	这	眼睛	的	他的

['helmɪt] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] .

helmet	the	better	to	see	.
头盔	这	更好的	到	看	.

他蹲在地上，靠着地台边缘，拂了拂头盔的眼睛，以便看得更清楚。

[naʊ] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] ['bʌtniŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][flæp][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] !

Now	Weddigen	was	buttoning	over	a	flap	on	the	pocket	!
现在	韦迪根	曾是	扣纽扣	超过	一个	瓣膜	在	这	口袋	!

现在韦迪根正在扣口袋上的翻盖！

[bɪ'twiːn] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒeɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]

Between	flashes	of	light	Jay	could	see	that	the	man	was	working	now	on	the
之间	闪光灯	的	光	杰伊	可以	看	那	这	男人	曾是	在职的	现在	在	这

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

在闪光的间隙，杰伊看到那人正在处理胸口。

[fɜːrst][hiː; hi] ['bætərd] [ʃʌt] [ðə; ði][ɪd] [ə'gen] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

First	he	battered	shut	the	lid	again	as	best	he	could	.
第一的	他	伤痕累累	关闭	这	盖	再次	作为	最好的	他	可以	.

他先是尽力把盖子重新盖上。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Next	he	took	a	coil	of	chain	from	his	belt	and	lashed	it	around	the
下一个	他	采取	一个	线圈	的	链	从	他的	腰带	和	鞭打	它	大约	这

[strɔːŋ] [bɑːks] .

strong	box	.
强的	盒子	.

接着，他从腰带上取下一卷链条，把它缠绕在保险箱上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪm] ['kroʊbɑːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	he	picked	up	a	long	slim	crowbar	that	he	had	brought	along	as	a
然后	他	挑选	向上	一个	长的	苗条的	撬棍	那	他	有	带来	沿着	作为	一个

[pʊʃ] - [poʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [tʃest] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

push	-	pole	and	began	to	work	the	chest	across	the	floor	of	the	compartment	.
推	-	极	和	开始	到	工作	这	胸部	穿过	这	地面	的	这	隔间	.

然后他拿起一根他随身携带的细长撬棍（用作推杆），开始在车厢地板上撬动箱子。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [weɪt]

He	could	only	move	it	a	few	inches	at	a	time	because	of	its	weight
他	可以	仅有的	移动	它	一个	很少	英寸	在	一个	时间	因为	的	它是	重量

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	pressure	of	the	water	.
和	这	压力	的	这	水	.

由于物体的重量和水压，他一次只能移动几英寸。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Slowly	but	surely	,	though	,	he	pushed	the	thing	along	in	front	of	him	.
缓慢地	但	一定	,	尽管	,	他	推动	这	事物	沿着	在	正面	的	他	.

然而，他却缓慢而坚定地推动着身前的东西前进。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [noʊn] [maɪ]

"	He's	coming	right	toward	me	with	it	and	I	might	as	well	make	known	my
"	他是	未来	正确的	朝向	我	和	它	和	我	可能	作为	出色地	制作	已知	我的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“他拿着它径直朝我走过来，我最好也让他知道我的存在。”

" ['riːzənd] [dʒeɪ] .

"	reasoned	Jay	.
"	有理智的	杰伊	.

杰伊心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [wen] [wɛdɪgən] [stɑːpt] ,

He	was	on	the	point	of	flashing	on	his	own	light	when	Weddigen	stopped	,
他	曾是	在	这	观点	的	闪烁	在	他的	自己的	光	什么时候	韦迪根	停止	,

正当他准备打开自己的手电筒时，韦迪根停了下来。

[tɔːst] [ðə; ði]['kroʊbɑːr][ə'saɪd][ænd; ənd] [nelt] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] .

tossed	the	crowbar	aside	and	knelt	again	over	the	treasure	box	.
抛掷	这	撬棍	旁边	和	跪下	再次	超过	这	宝藏	盒子	.

他把撬棍扔到一边，再次跪在宝箱前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [-]

For	a	time	he	fumbled	in	the	[	68	]
为了	一个	时间	他	笨手笨脚	在	这	[	-	]

有一段时间，他在[68]中笨拙地

[dɑːrk] [waɪl] [dʒeɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

dark	while	Jay	stood	wondering	what	was	going	on	.
黑暗的	尽管	杰伊	站立	好奇	什么	曾是	去	在	.

周围一片漆黑，杰伊站在那里，疑惑地看着眼前发生的一切。

[ə'gen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Again	a	flash	of	light	,
再次	一个	闪光	的	光	,

又是一道闪光，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['braɪtn] [juːθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fæst]

and	in	that	instant	the	Brighton	youth	saw	that	the	other	diver	was	making	fast
和	在	那	立即的	这	布莱顿	青年	锯	那	这	其他	潜水员	曾是	制作	快速地

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sælvɪdʒ] [laɪnz] .

on	his	salvage	lines	.
在	他的	打捞	线条	.

就在那一瞬间，布莱顿的这位年轻人看到另一名潜水员正在抓紧他的救援绳。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðə; ði] ['treʒər] [tʃest] [ə'lɔːft] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Beyond	a	doubt	his	plan	was	to	send	the	treasure	chest	aloft	now	that	he
超过	一个	怀疑	他的	计划	曾是	到	发送	这	宝藏	胸部	高空	现在	那	他

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛəriəwei] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

had	worked	it	close	to	the	door	of	the	areaway	where	it	might	be
有	工作	它	关闭	到	这	门	的	这	远方	在哪里	它	可能	是

[jæŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [ðens] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [tuː; tə][ðə; ði] [dek]

yanked	up	the	companionway	and	thence	up	through	the	depths	to	the	deck
猛拉	向上	这	舷梯	和	因此	向上	通过	这	深度	到	这	甲板

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] .

of	the	Nemo	.
的	这	尼莫	.

毫无疑问，他的计划是将宝箱送到高处，因为他已经把它运到了靠近舱门的地方，这样就可以把它从舱口拉上来，然后穿过深处到达尼莫号的甲板。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Going	to	send	the	rest	of	the	diamonds	up	and	try	to	get	away	with
"	去	到	发送	这	休息	的	这	钻石	向上	和	尝试	到	得到	离开	和

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ,

what	he	has	already	helped	himself	to	,
什么	他	有	已经	帮助	他自己	到	,

“他打算把剩下的钻石送上去，然后试图逃脱他已经占为己有的东西的惩罚。”

" [θɔːt] [dʒeɪ][æz; əz][ðə; ði] ['derɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['daɪvər][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'viːld] .

"	thought	Jay	as	the	daring	scheme	of	his	fellow	diver	was	now	revealed	.
"	想法	杰伊	作为	这	大胆	方案	的	他的	同伴	潜水员	曾是	现在	揭晓	.

“杰伊心想，他同伴潜水员的大胆计划现在暴露了。”

[bʌt; bət][dʒeɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ɑːn]

But	Jay	had	seen	all	and	was	determined	so	soon	as	he	got	back	on
但	杰伊	有	已见	全部	和	曾是	决定	所以	很快	作为	他	得到	后退	在

[ðə; ði]['niːmoʊ][tuː; tə] [kəm'pel] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

the	Nemo	to	compel	an	opening	of	that	cunning	little	pocket	on	the	side	of
这	尼莫	到	迫使	一个	开幕	的	那	狡猾	小的	口袋	在	这	边	的

- ['daɪvɪŋ] [suːt] .

Weddigen's	diving	suit	.
-	潜水	套装	.

但杰伊已经看清了一切，他一回到尼莫号上就下定决心要打开韦迪根潜水服侧面那个狡猾的小口袋。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪndʒər] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['braɪtn] [juːθ] .

But	now	a	real	danger	confronted	the	Brighton	youth	.
但	现在	一个	真实的	危险	面对	这	布莱顿	青年	.

但现在，布莱顿的年轻人面临着真正的危险。

[sə'poʊz] [wɛdɪgən] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [tʃest] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'weɪ] ?

Suppose	Weddigen	gave	the	signal	for	the	diamond	chest	to	be	raised	away	?
认为	韦迪根	给予	这	信号	为了	这	钻石	胸部	到	是	提高	离开	?

假设韦迪根发出信号，要求将钻石宝箱抬走?

[ə'bɔːrd] [ðə; ði]['niːmoʊ] , [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [wʊd] [hɔːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Deckmen	aboard	the	Nemo	,	when	the	signal	was	given	,	would	haul	away	with	all
甲板水手	船上	这	尼莫	,	什么时候	这	信号	曾是	给定	,	会	运输	离开	和	全部

[ðer; ðər]['vɪgər] ,

their	vigor	,
他们的	活力	,

尼莫号上的水手们，一旦信号发出，就会使出浑身解数拉船。

['iːgər] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['treʒər] .

eager	to	perform	their	part	in	the	salvage	of	the	much	desired	treasure	.
渴望的	到	履行	他们的	部分	在	这	打捞	的	这	很多	想要的	宝藏	.

他们渴望为打捞这件梦寐以求的宝藏贡献自己的一份力量。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['ɛəriəwei] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][dʒeɪ] [wʊd] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][laɪn]

Crouched	in	the	areaway	outside	the	cabin	Jay	would	be	directly	in	the	line
蹲着	在	这	远方	外部	这	舱	杰伊	会	是	直接地	在	这	线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [tʃest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jæŋkt] [ə'weɪ] .

of	the	treasure	chest	as	it	was	yanked	away	.
的	这	宝藏	胸部	作为	它	曾是	猛拉	离开	.

杰伊蹲在小屋外的斜坡上，正好挡在宝箱被拉走的路径上。

[sə'poʊz] [ðæt] [-]

Suppose	that	[	69	]
认为	那	[	-	]

假设[69]

['aɪərn][bɑːks] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?

iron	box	came	his	way	?
铁	盒子	来了	他的	方式	?

他收到了一个铁盒子?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kræʃ] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪnz] ?

Perhaps	it	might	crash	full	into	his	life	lines	?
也许	它	可能	碰撞	满的	进入	他的	生活	线条	?

或许它会直接撞上他的生命线?

[wʌn] [swɪft] [bloʊ] [maɪt] ['sevər][hɪz; ɪz] [er] [hoʊz][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði]

One	swift	blow	might	sever	his	air	hose	and	leave	him	helpless	against	the
一	迅速	吹	可能	断绝	他的	空气	软管	和	离开	他	无助	反对	这

['ɪnˌrʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ?

inrushing	water	?
涌入	水	?

一记猛击可能会切断他的呼吸管，让他无力抵抗汹涌而来的洪水?

[ɔːr] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [laɪnz] ,

Or	suppose	it	cut	off	his	signal	lines	,
或者	认为	它	切	离开	他的	信号	线条	,

或者假设它切断了他的信号线，

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] [ɔːf][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] ?

leaving	him	powerless	to	ask	for	a	lift	off	the	ocean	bed	?
离开	他	无力	到	问	为了	一个	举起	离开	这	海洋	床	?

那他岂不是连请求搭车离开海底都无能为力了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

There	was	only	one	thing	to	do	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,

只剩下一件事可做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	that	was	to	get	out	of	there	as	quickly	as	possible	.
和	那	曾是	到	得到	出去	的	那里	作为	迅速地	作为	可能的	.

那就是尽快离开那里。

[wɛdɪgən] [wʊd] [nɑːt] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [tuː]

Weddigen	**would**	**not**	**signal**	**for**	**the**	**strong**	**box**	**to**	**be**	**hoisted**	**away**	**until**	**he**	**,**	**too**
韦迪根	会	不是	信号	为了	这	强的	盒子	到	是	吊起	离开	直到	他	,	也

,

,

,

韦迪根直到自己也……才会示意把保险箱吊走。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] ; [ænd; ənd] [dʒeɪ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] -

was	**out**	**of**	**harm's**	**way**	**;**	**and**	**Jay**	**,**	**now**	**that**	**he**	**had**	**been**	**an**	**eye**	**-**
曾是	出去	的	伤害	方式	;	和	杰伊	,	现在	那	他	有	到过	一个	眼睛	-

['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θeft] ,

witness	**to**	**the**	**theft**	**,**
证人	到	这	盗窃	,

他脱离了危险；而杰伊，既然已经亲眼目睹了盗窃案，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θeft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

was	**determined**	**not**	**to**	**let**	**the**	**other**	**know**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**theft**	**until**	**they**
曾是	决定	不是	到	让	这	其他	知道	他	有	已见	这	盗窃	直到	他们

[wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['niːmoʊ] [ə'gen] .

were	**back**	**on**	**the**	**Nemo**	**again**	**.**
是	后退	在	这	尼莫	再次	.

他决心在回到尼莫号之前，不让对方知道自己目睹了盗窃事件。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛəriəwei] [ænd; ənd] [brˈgæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

As	**quickly**	**as**	**possible**	**he**	**shuffled**	**along**	**the**	**areaway**	**and**	**began**	**climbing**	**the**
作为	迅速地	作为	可能的	他	洗牌	沿着	这	远方	和	开始	攀登	这

[steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] .

steps	**toward**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Dominion**	**.**
步骤	朝向	这	甲板	的	这	自治领	.

他尽可能快地沿着走廊挪动脚步，开始攀登通往“自治领号”甲板的台阶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [tuː] ,

He	**was**	**just**	**in**	**time**	**,**	**too**	**,**
他	曾是	只是	在	时间	,	也	,

他来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz]

for	**a**	**glimmer**	**of**	**light**	**behind**	**him**	**indicated**	**that**	**Weddigen**	**was**	**following**	**close**
为了	一个	微光	的	光	在后面	他	表明的	那	韦迪根	曾是	下列的	关闭

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

他身后闪过一丝光亮，表明韦迪根紧随其后。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dʒeɪ] ['fʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Rather	**than**	**reveal**	**his**	**presence**	**Jay**	**fumbled**	**along**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
相当	比	揭示	他的	在场	杰伊	笨手笨脚	沿着	在	这	黑暗	,

杰伊没有现身，而是摸索着在黑暗中前进。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæʃ] .

climbing	**the**	**steps**	**without**	**resorting**	**to**	**the**	**use**	**of**	**his**	**flash**	**.**
攀登	这	步骤	没有	复原	到	这	使用	的	他的	闪光	.

他爬楼梯时没有使用闪光灯。

[wʌns] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [æft] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ]

Once	**on**	**deck**	**he**	**turned**	**sharply**	**aft**	**and**	**moved**	**away**	**from**	**the**	**companionway**
一次	在	甲板	他	转向	尖锐地	后部	和	已搬	离开	从	这	舷梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'loʊ] .

leading	**below**	**.**
领导	以下	.

一上甲板，他就猛地向后转，远离了通往下层的舷梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布莱顿男孩在潜艇宝藏(The Brighton Boys in the Submarine Treasure)

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [hiː; hi] [ˌmoʊmən'terəli] [let] [goʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ruːm] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ]

In	his	anxiety	to	make	haste	he	momentarily	let	go	the	state	room	door	by	which
在	他的	焦虑	到	制作	匆忙	他	片刻	让	去	这	状态	房间	门	经过	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stedid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [-]

he	had	steadied	himself	and	in	that	[	70	]
他	有	稳定	他自己	和	在	那	[	-	]

由于急于赶路，他一时松开了用来扶住自己的舱门，结果[70]

['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fluː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

instant	his	feet	flew	from	under	him	.
立即的	他的	脚	飞翔	从	在下面	他	.

瞬间，他的双脚失去了支撑。

[ðə; ði] ['slaɪmi] [dek] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ['wɔːkɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [leɪ] [ɑːn]

The	slimy	deck	would	have	been	hard	enough	walking	had	the	Dominion	lay	on
这	黏糊糊的	甲板	会	有	到过	难的	足够的	步行	有	这	自治领	躺	在

[æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] ;

an	even	keel	;
一个	甚至	龙骨	;

即使“自治领号”保持平稳航行，在湿滑的甲板上行走也已经够难受的了；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [tuː; tə] [pɔːrt] [ðə; ði] [hæf] - [rɔtid] ['flɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['wɔːkɪŋ]

but	with	the	pitch	to	port	the	half	-	rotted	flooring	was	difficult	walking
但	和	这	沥青	到	港口	这	一半	-	腐烂的	地板	曾是	难的	步行

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['daɪvər] .

for	the	most	experienced	and	careful	diver	.
为了	这	最多	经验丰富的	和	小心	潜水员	.

但由于向左舷倾斜，半腐烂的地板即使是最有经验和最谨慎的潜水员行走也很困难。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] [græbd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪnz] [fɔːr; fər]

As	he	felt	himself	going	the	unfortunate	youth	grabbed	for	his	life	lines	for
作为	他	毛毡	他自己	去	这	不幸	青年	抓住	为了	他的	生活	线条	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] " [ɪ'mɜːrdʒənsi] " ;

the	purpose	of	signaling	the	"	emergency	"	;
这	目的	的	信号传导	这	"	紧急情况	"	;

当他感到自己即将死去时，这个不幸的年轻人抓住了救生索，目的是发出“紧急情况”信号；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ,

but	in	the	swirl	of	water	he	was	pitched	headlong	,
但	在	这	漩涡	的	水	他	曾是	投球	一头扎	,

但在汹涌的水流中，他被头朝下抛了出去。

[ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪvɪŋ] [ə'kuːtrəmənts] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf]

the	added	weight	of	his	own	diving	accoutrements	bearing	him	along	like	a	leaf
这	额外	重量	的	他的	自己的	潜水	配件	轴承	他	沿着	喜欢	一个	叶子

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndstɔːrm] .

in	a	windstorm	.
在	一个	风暴	.

他身上的潜水装备增加了额外的重量，使他像暴风雨中的一片树叶一样随风飘荡。

[klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['slæntɪŋ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Clear	**across**	**the**	**wide**	**slanting**	**deck**	**of**	**the**	**Dominion**	**he**	**was**	**hurled**	**until**	**he**
清除	穿过	这	宽的	斜	甲板	的	这	自治领	他	曾是	投掷	直到	他

[brɔːt] [ʌp][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔtid] [dek] [reɪl] .

brought	**up**	**hard**	**against**	**the**	**rotted**	**deck**	**rail**	**.**
带来	向上	难的	反对	这	腐烂的	甲板	轨	.

他被抛过“自治领号”宽阔倾斜的甲板，直到重重地撞在腐朽的甲板栏杆上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['græspɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔː] [dʒeɪ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði]['aɪərn]

Like	**a**	**drowning**	**man**	**grasping**	**for**	**a**	**straw**	**Jay**	**reached**	**out**	**to**	**clutch**	**the**	**iron**
喜欢	一个	溺水	男人	抓握	为了	一个	稻草	杰伊	达到	出去	到	离合器	这	铁

[poʊst] ['autlaɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

post	**outlined**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**him**	**;**
邮政	概述	直接地	在	正面	的	他	;

就像溺水者抓住一根救生管一样，杰伊伸手抓住了他面前那根轮廓分明的铁柱；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ɪts][tɑːp] [nɑːb] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [rend] [ænd; ənd] [twɪst] ,

but	**as**	**he**	**grabbed**	**its**	**top**	**knob**	**he**	**felt**	**the**	**whole**	**structure**	**rend**	**and**	**twist**	**,**
但	作为	他	抓住	它是	顶部	旋钮	他	毛毡	这	所有的	结构	撕裂	和	捻	,

但当他抓住顶部的旋钮时，他感到整个结构撕裂并扭曲了。

[ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [səb'mɜːrdʒəns] .

its	**fastenings**	**loosened**	**by**	**the**	**rust**	**of**	**a**	**prolonged**	**submergence**	**.**
它是	紧固件	松动	经过	这	锈	的	一个	延长	淹没	.

由于长期浸泡在水中生锈，其固定件松动了。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['daɪvɝz] ['bɑːdi] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒeɪ]

The	**impact**	**of**	**the**	**young**	**diver's**	**body**	**wrenched**	**it**	**loose**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**Jay**
这	影响	的	这	年轻的	潜水员的	身体	扭动	它	松动的	和	在	一个	片刻	杰伊

[wʌz; wəz] ['hɜːtld] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]

was	**hurtled**	**overboard**	**from**	**the**	**inclined**	**deck**	**of**	**the**	**Dominion**	**and**
曾是	猛烈撞击	落水	从	这	倾斜	甲板	的	这	自治领	和

[ɪn'meʃt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læpst] [dek] ['reɪlɪŋ] .

enmeshed	**in**	**a**	**tangle**	**of**	**the**	**collapsed**	**deck**	**railing**	**.**
纠缠不清	在	一个	纠纷	的	这	倒塌	甲板	栏杆	.

年轻潜水员的身体撞击使它松脱，一瞬间，杰伊就被从“自治领号”倾斜的甲板上抛到海里，并被卷入坍塌的甲板栏杆的缠绕之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [deɪzd] [juːθ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt]

It	**had**	**all**	**happened**	**so**	**quickly**	**the**	**dazed**	**youth**	**was**	**unable**	**to**	**figure**	**out**
它	有	全部	发生	所以	迅速地	这	茫然	青年	曾是	无法	到	数字	出去

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

where	**he**	**was**	**and**	**what**	**really**	**had**	**happened**	**.**	**[**	**71**	**]**
在哪里	他	曾是	和	什么	真的	有	发生	.	[	-	]

这一切发生得太快了，惊魂未定的年轻人无法弄清楚自己身在何处，以及究竟发生了什么。[71]

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] [aɪm][ɪn] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][gæsp] ,

"	**What**	**a**	**pretty**	**pickle**	**I'm**	**in**	**,**	**"**	**was**	**all**	**he**	**could**	**gasp**	**,**
"	什么	一个	漂亮的	泡菜	我是	在	,	"	曾是	全部	他	可以	喘气	,

“我真是陷入了多么尴尬的境地啊，”他只能喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbrəns] .

as	**he**	**sought**	**to**	**tear**	**himself**	**free**	**from**	**his**	**incumbrances**	**.**
作为	他	寻求	到	撕	他自己	自由的	从	他的	债务	.

他试图挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

And	**then**	**,**	**to**	**his**	**utter**	**consternation**	**,**
和	然后	,	到	他的	说出	惊愕	,

然后，令他无比惊愕的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]

he	found	that	his	air	and	signal	lines	had	become	all	entangled	in	the
他	成立	那	他的	空气	和	信号	线条	有	变得	全部	纠缠	在	这

[dɪ'mɔlɪʃt] ['reɪlɪŋ] !

demolished	railing	!
已拆除	栏杆	!

他发现自己的气路和信号线都缠绕在了被拆毁的栏杆里!

['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][sænd] [ðæt] ['ʌndjuleitid][ɪn][ə; eɪ]['weɪvi] [krest] [ə'genst] [ðə; ði]

Sprawling	on	his	back	in	the	soft	sand	that	undulated	in	a	wavy	crest	against	the
蔓延	在	他的	后退	在	这	柔软的	沙	那	起伏的	在	一个	波浪状	波峰	反对	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn][veɪn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self] [friː] [ænd; ənd][get][tuː; tə]

side	of	the	Dominion	he	struggled	in	vain	to	tear	himself	free	and	get	to
边	的	这	自治领	他	挣扎	在	徒劳	到	撕	他自己	自由的	和	得到	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他仰面躺在柔软的沙滩上，沙滩像波浪一样起伏在多米尼恩号的侧面，他徒劳地挣扎着想要挣脱束缚，站起来。

[bʌt; bət] , [weid] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,

But	,	weighed	down	by	his	equipment	,
但	,	称重	向下	经过	他的	设备	,

但他却因装备沉重而行动迟缓。

['taɪərd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

tired	out	by	his	long	stay	under	water	and	imprisoned	in	the	débris	of	the
疲劳的	出去	经过	他的	长的	停留	在下面	水	和	被监禁	在	这	碎片	的	这

[də'mɪnjən] ,

Dominion	,
自治领	,

由于长期被困在水下和"自治领"号残骸中，他已经筋疲力尽。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fæst] ['slɪpɪŋ] .

he	found	his	strength	fast	slipping	.
他	成立	他的	力量	快速地	滑倒	.

他发现自己的体力正在迅速流失。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I've	got	to	get	hold	of	that	emergency	line	,	"	he	said	to	himself	,
"	我已经	得到	到	得到	抓住	的	那	紧急情况	线	,	"	他	说	到	他自己	,

"我得赶紧拨通紧急电话，"他自言自语道。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]

gritting	his	teeth	and	thrashing	the	water	above	his	head	for	a	hold	on	the
磨牙	他的	牙齿	和	猛烈抽打	这	水	多于	他的	头	为了	一个	抓住	在	这

['preʃəs] [laɪf] [laɪn] .

precious	life	line	.
宝贵的	生活	线	.

他咬紧牙关，拼命挣扎，想要抓住头顶上的宝贵生命线。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌgd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Eventually	he	found	it	and	tugged	with	all	his	might	,
最终	他	成立	它	和	拉扯	和	全部	他的	可能	,

最终他找到了它，并用尽全力去拉。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [pʊl] [ðæt] [wʊd] [lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .

awaiting	the	welcome	pull	that	would	lift	him	out	of	the	depths	.
等待中	这	欢迎	拉	那	会	举起	他	出去	的	这	深度	.

等待着那股能将他从深渊中拉出来的温暖力量。

[bʌt; bət][noʊ] ['welkəm] [pʊl] [keɪm] .

But	no	welcome	pull	came	.
但	不	欢迎	拉	来了	.

但并没有出现令人欣喜的拉力。

[ðə; ði][laɪf] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] !

The	life	lines	were	caught	in	the	débris	!
这	生活	线条	是	捕捉	在	这	碎片	!

救生索被碎片缠住了!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

And	now	he	found	himself	breathing	with	difficulty	.
和	现在	他	成立	他自己	呼吸	和	困难	.

现在他发现自己呼吸困难了。

[ðə; ði] [er] [laɪnz] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊld] !

The	air	lines	,	too	,	had	been	fouled	!
这	空气	线条	,	也	,	有	到过	犯规	!

航空公司的线路也遭到了污染!

[ðə; ði] [er] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [kʌt] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] ,

The	air	supply	was	virtually	cut	off	altogether	,
这	空气	供应	曾是	几乎	切	离开	共	,

空气供应几乎完全中断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['daɪvər] ['briːðɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [er] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ]['ɑːrmər] ! [-]

and	the	young	diver	breathing	only	the	air	contained	within	his	diving	armor	!	[	72	]
和	这	年轻的	潜水员	呼吸	仅有的	这	空气	包含	之内	他的	潜水	盔甲	!	[	-	]

而年轻的潜水员只能呼吸潜水服内的空气! [72]

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] [ðiːz] [laɪnz] [friː] ,

"	Looks	as	though	I	was	up	against	it	unless	I	can	work	these	lines	free	,
"	看起来	作为	尽管	我	曾是	向上	反对	它	除非	我	能	工作	这些	线条	自由的	,

“看来除非我能解开这些线路，否则我就很难成功了。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ri'æləti] .

"	the	thought	flashed	through	his	brain	with	unrelenting	reality	.
"	这	想法	闪光灯	通过	他的	脑	和	毫不留情	现实	.

这个念头像一道无情的现实，瞬间闪过他的脑海。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [feɪts] !

Now	,	indeed	,	was	he	fighting	for	life	against	the	very	fates	!
现在	,	的确	,	曾是	他	斗争	为了	生活	反对	这	非常	命运	!

如今，他确实是在与命运抗争，为生存而战!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [bɔːrn][ʌv; əv] ['mædnəs] [dʒeɪ] ['bætld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

With	the	desperation	born	of	madness	Jay	battled	to	free	himself	.
和	这	绝望	出生	的	疯狂	杰伊	战斗	到	自由的	他自己	.

杰伊在疯狂的绝望中奋力挣脱束缚。

[kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdərz] [web] , [hiː; hi] [nuː] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] .

Caught	like	a	fly	in	a	great	spider's	web	,	he	knew	every	moment	was	precious	.
捕捉	喜欢	一个	飞	在	一个	伟大的	蜘蛛的	网站	,	他	知道	每一个	片刻	曾是	宝贵的	.

他就像一只落入巨大蜘蛛网的苍蝇，深知每一刻都弥足珍贵。

[ən'les] [ðoʊz] [er] [laɪnz] [wɜːr; wər] [friːd] [ɔːr][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Unless	**those**	**air**	**lines**	**were**	**freed**	**or**	**he**	**got**	**a**	**signal**	**to**	**the**	**surface**	**he**	**was**
除非	那些	空气	线条	是	自由	或者	他	得到	一个	信号	到	这	表面	他	曾是

[duːmd] .

doomed	**.**
注定失败	.

除非那些输电线路被解开，或者他能向地面发出信号，否则他就注定要失败。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [laɪnz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

Seizing	**the**	**life**	**lines**	**above**	**his**	**helmet**	**he**	**drew**	**them**	**tight**	**in**	**his**	**hands**	**and**
抓住	这	生活	线条	多于	他的	头盔	他	画	他们	紧的	在	他的	双手	和

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv]['aɪərn]['paɪpɪŋ] .

followed	**them**	**along**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**first**	**entanglement**	**of**	**iron**	**piping**	**.**
随后	他们	沿着	直到	他	来了	到	这	第一的	纠缠	的	铁	管道	.

他抓住头盔上方的救生索，紧紧地握在手中，沿着救生索一路前行，直到遇到第一团缠绕的铁管。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] ['θwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [friː]

For	**a**	**moment**	**the**	**impediment**	**thwarted**	**him**	**,**	**and**	**then**	**he**	**tore**	**it**	**free**
为了	一个	片刻	这	障碍	受挫	他	,	和	然后	他	撕裂	它	自由的

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] [laɪnz] .

of	**the**	**hose**	**lines**	**.**
的	这	软管	线条	.

障碍物一度阻碍了他，但他随即将其从软管上扯了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [rɪ'liːf] .

But	**still**	**no**	**relief**	**.**
但	仍然	不	宽慰	.

但情况依然没有好转。

[baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] ['stændɪŋ]

By	**now**	**his**	**brain**	**was**	**reeling**	**and**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**blood**	**vessels**	**standing**
经过	现在	他的	脑	曾是	卷轴	和	他	可以	感觉	这	血	船只	常设

[aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

out	**on**	**his**	**forehead**	**.**
出去	在	他的	前额	.

此时他脑子一片混乱，能感觉到额头上的血管都凸了出来。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [prest] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

A	**sense**	**of**	**suffocation**	**pressed**	**his**	**heart**	**and**	**lungs**	**and**	**he**	**found**	**his**
一个	感觉	的	窒息	按下	他的	心	和	肺	和	他	成立	他的

[breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] ['wiːzi] [gɑːsps] .

breath	**coming**	**in**	**short**	**wheezy**	**gasps**	**.**
气息	未来	在	短的	喘息	喘息	.

窒息感压迫着他的心脏和肺部，他发现自己呼吸变得短促而急促。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪm] [lɔːst] !

"	**Can**	**it**	**be**	**that**	**I'm**	**lost**	**!**
"	能	它	是	那	我是	丢失的	!

难道我迷路了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [hæf] [ə'laʊd] ,

"	**he**	**cried**	**half**	**aloud**	**,**
"	他	哭	一半	大声	,

他低声哭了起来，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .

the	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**flooding**	**his**	**own**	**ears**	**like**	**the**	**wail**	**of**	**a**	**siren**	**.**
这	声音	的	他的	嗓音	洪水	他的	自己的	耳朵	喜欢	这	哀号	的	一个	警笛	.

他的声音如同海妖的哀鸣般充斥着他的双耳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [self] - [kən'troʊl] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

But	this	was	a	time	for	self	-	control	if	he	was	to	escape	at	all	the
但	这	曾是	一个	时间	为了	自己	-	控制	如果	他	曾是	到	逃脱	在	全部	这

['perələs] [plaɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

perilous	plight	into	which	he	had	fallen	.
危险的	困境	进入	哪个	他	有	倒下	.

但此时此刻，他必须克制自己，才能摆脱他所陷入的危险境地。

[baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [-]

By	sheer	force	of	will	[	73	]
经过	透明	力量	的	将要	[	-	]

凭借纯粹的意志力[73]

[hiː; hi] [kɑːmd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

he	calmed	himself	and	set	about	again	to	free	himself	.
他	平静下来	他自己	和	放	关于	再次	到	自由的	他自己	.

他冷静下来后，再次开始挣脱束缚。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪnz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt]

Taking	the	air	lines	as	before	he	followed	them	to	another	point	of	contact
采取	这	空气	线条	作为	前	他	随后	他们	到	其他	观点	的	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ə'nʌðər]

with	the	débris	and	slipped	down	to	his	knees	as	he	tugged	at	another
和	这	碎片	和	滑倒了	向下	到	他的	膝盖	作为	他	拉扯	在	其他

[dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːbɪŋ] .

joint	of	the	tubing	.
联合的	的	这	管道	.

他像之前一样抓住气管，沿着气管找到与碎片接触的另一个点，然后跪倒在地，拉扯着气管的另一个接头。

[feɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] .

Fate	,	however	,	was	hard	and	cruel	.
命运	,	然而	,	曾是	难的	和	残忍的	.

然而，命运是残酷无情的。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['fɜːrvəntli] [æz; əz][hiː; hi]

Try	as	he	did	,	battling	with	all	his	strength	and	praying	fervently	as	he
尝试	作为	他	做过	,	战斗	和	全部	他的	力量	和	祈祷	热切地	作为	他

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

尽管他竭尽全力，一边努力一边虔诚祈祷，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] .

he	was	unable	to	move	the	obstacle	.
他	曾是	无法	到	移动	这	障碍	.

他无法移开障碍物。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [nʌm] [ænd; ənd] [wiːk] ; [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	fingers	felt	numb	and	weak	;	they	refused	to	respond	to	his	will	.
他的	手指	毛毡	麻木的	和	虚弱的	;	他们	拒绝	到	回应	到	他的	将要	.

他的手指感到麻木无力，不听使唤。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [legz] [siːmd] ['perəlaɪzd] .

Even	his	legs	seemed	paralyzed	.
甚至	他的	腿	似乎	瘫痪	.

甚至他的双腿似乎都瘫痪了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] !

And	again	that	horrible	clutching	at	the	throat	and	lungs	!
和	再次	那	可怕	紧握	在	这	喉	和	肺	!

喉咙和肺部再次遭受可怕的挤压！

" [aɪ] — — [ges] — — [aɪ] — — [kɑ:nt] — —
" I — — guess — — I — — can't — —
" 我 — — 猜测 — — 我 — — 不能 — —

我——猜——我——不能——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [swæm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə]
" His voice trailed off into a whisper and his brain swam until a panorama
" 他的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 耳语 和 他的 脑 游泳 直到 一个 全景
[ʌv; əv] ['mɪθɪkl] [si:nz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [flitid] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .
of mythical scenes and figures flitted before his fancy .
的 神话 场景 和 数据 飞掠 前 他的 想要 .

“他的声音渐渐低了下去，变成耳语，他的思绪也开始飘忽，直到一幅幅神话般的场景和人物的全景图在他的脑海中闪过。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊz] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪm; ɪm] [laɪf] [hi:; hi] [ri:ld] [ænd; ənd]
Still clutching the lines of hose that refused him life he reeled and
仍然 紧握 这 线条 的 软管 那 拒绝 他 生活 他 卷曲 和
[stretʃt] [hɪm'self] ['helpləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
stretched himself helplessly on the floor of the ocean .
拉伸 他自己 无助地 在 这 地面 的 这 海洋 .

他仍然紧紧抓住那根救命的软管，无助地在海底挣扎伸展着身体。

['dri:mɪli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ʌv; əv] ['braɪtn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli]
Dreamily he thought of home , of Brighton , of the service he had lately
梦幻般地 他 想法 的 家 , 的 布莱顿 , 的 这 服务 他 有 最近
[left] .
left .
左边 .

他恍惚地想起了家，想起了布莱顿，想起了他最近离开的部队。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] ['veɪnli] ['tʌgɪŋ] [tu:; tə] ['fæsn] [æn; ən] ['ɑ:bdərət] [maɪn] [ɪn]
Now he was with the fleet vainly tugging to fasten an obdurate mine in
现在 他 曾是 和 这 舰队 徒劳地 拉扯 到 系 一个 顽固的 矿 在
[pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dʒækiz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['maɪti] [wɔ:r] [fli:t] .
place with other jackies of Uncle Sam's mighty war fleet .
地方 和 其他 杰基斯 的 叔叔 山姆的 强大的 战争 舰队 .

现在，他和其他美国海军的士兵一起，徒劳地和舰队一起拉着一枚顽固的水雷，试图把它固定到位。

" [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['dʒɜ:mənz] , " [hi:; hi] [skri:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] .
" Now we've got the haughty Germans , " he screamed in his delirium .
" 现在 我们已经 得到 这 傲慢 德国人 , " 他 尖叫 在 他的 谵妄 .

“现在我们抓到傲慢的德国人了！”他在神志不清的情况下尖叫道。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['gə:gliŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [-]
All the while he was gasping and gurgling as his shoulders [74]
全部 这 尽管 他 曾是 喘息 和 淙淙 作为 他的 肩膀 [-]

与此同时，他喘着粗气，发出咕噜声，肩膀[74]

[hi:vd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [kən'vʌlst] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
heaved and his lungs were convulsed in the agony of suffocation .
喘息 和 他的 肺 是 抽搐 在 这 痛苦 的 窒息 .

他剧烈地喘息着，肺部因窒息的痛苦而痉挛。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [fæst] [ə'weɪ] ,
Life was slipping fast away ,
生活 曾是 滑倒 快速地 离开 ,

生命正在飞逝，

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [derd] [deθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	life	was	sweet	to	this	youth	who	had	dared	death	for	his	country
和	生活	曾是	甜的	到	这	青年	WHO	有	敢于	死亡	为了	他的	国家

[ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ʌn'skeɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] - [kæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

and	come	through	unscathed	in	the	two	years	'	campaign	in	the	North	Sea	.
和	来	通过	毫发无损	在	这	二	年	-	活动	在	这	北	海	.

对于这位曾为国捐躯、在北海两年战役中毫发无损地幸存下来的年轻人来说，生活是甜蜜的。

[baɪ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [feɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ['oʊnli]

By	the	irony	of	fate	he	had	lived	through	all	the	period	of	the	war	only
经过	这	讽刺	的	命运	他	有	居住地	通过	全部	这	时期	的	这	战争	仅有的

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] [laɪk] [ðɪs] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːst] ['treʒər] !

to	come	home	to	an	untimely	death	like	this	while	searching	for	lost	treasure	!
到	来	家	到	一个	不合时宜	死亡	喜欢	这	尽管	搜索	为了	丢失的	宝藏	!

命运弄人，他经历了整个战争时期，却在寻找失落宝藏的过程中不幸丧命！

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [friː] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

Now	he	was	floating	free	in	the	ocean	,
现在	他	曾是	漂浮的	自由的	在	这	海洋	,

现在他自由地漂浮在大海上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɪlmi] [laɪt] [sə'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [siː] ,

a	great	filmy	light	suffusing	the	whole	of	the	green	sea	,
一个	伟大的	电影	光	弥漫	这	所有的	的	这	绿色的	海	,

一层朦胧的光芒笼罩着整片碧绿的大海。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [sɔːft] - [klæd] ['fɪgjərz] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] ,

a	myriad	of	soft	-	clad	figures	dancing	before	his	glazed	eyes	,
一个	无数	的	柔软的	-	覆膜	数据	跳舞	前	他的	釉面	眼睛	,

无数身着柔软服饰的身影在他迷离的目光中翩翩起舞，

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kə'θiːdrəl] ['ɔːrkɪstrə] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	murmur	of	some	cathedral	orchestra	intermingled	with	the	song	of	the
这	低语	的	一些	大教堂	乐队	交织	和	这	歌曲	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

教堂管弦乐队的低语与大海的歌声交织在一起。

[aʊt] , [aʊt] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [væst] [ˌʌn'noʊn] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ,

Out	,	out	,	out	through	the	vast	unknown	recesses	of	the	sea	he	drifted	,
出去	,	出去	,	出去	通过	这	广阔的	未知	凹陷处	的	这	海	他	漂移	,

他向外漂去，向外漂去，漂过浩瀚无垠、未知深邃的大海深处。

[prə'peld] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] . . . .

propelled	along	by	some	unseen	force	.	.	.	.
推进	沿着	经过	一些	看不见	力量	.	.	.	.

被某种看不见的力量推动着……

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [daʊn] [ðer; ðər] !

"	Something	wrong	down	there	!
"	某物	错误的	向下	那里	!

下面出问题了！

" [dɪk] ['mənəgən] , ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪf] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['niːmoʊ] ,

"	Dick	Monaghan	,	standing	guard	over	the	life	lines	of	his	chum	aboard	the	Nemo	,
"	迪克	莫纳汉	,	常设	警卫	超过	这	生活	线条	的	他的	密友	船上	这	尼莫	,

“迪克·莫纳汉，在尼莫号上守护着他朋友的生命线，

[senst] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['braɪtn] [pæl] .

sensed	the	danger	of	his	old	Brighton	pal	.
感觉到的	这	危险	的	他的	老的	布莱顿	朋友	.

他察觉到了老朋友布莱顿的危险。

[noʊ]['sɪgnəl][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] ,

No	signal	of	any	kind	had	come	up	to	him	from	the	depths	,
不	信号	的	任何	种类	有	来	向上	到	他	从	这	深度	,

他没有收到来自深海的任何信号。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] ,

and	yet	he	seemed	to	realize	,	for	some	strange	reason	,
和	然而	他	似乎	到	意识到	,	为了	一些	奇怪的	原因	,

然而，出于某种奇怪的原因，他似乎意识到：

[ðæt] [ə; eɪ]['mɪshæp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [dʒeɪ] .

that	a	mishap	of	some	kind	had	befallen	Jay	.
那	一个	意外	的	一些	种类	有	发生	杰伊	.

杰伊遭遇了某种不幸。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [dɪk] [held][ðə; ði][laɪnz]

"	called	out	Captain	Austin	as	he	hurried	forward	to	where	Dick	held	the	lines
"	称为	出去	队长	奥斯汀	作为	他	慌忙	向前	到	在哪里	迪克	握住	这	线条

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] . [-]

over	the	side	of	the	Nemo	.	[	75	]
超过	这	边	的	这	尼莫	.	[	-	]

“奥斯汀船长一边喊着，一边匆匆走到迪克在尼莫号船舷边拉着缆绳的地方。[75]

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [dʒeɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪk] .

"	I	had	a	hunch	of	some	kind	that	Jay	was	in	trouble	,	"	explained	Dick	.
"	我	有	一个	直觉	的	一些	种类	那	杰伊	曾是	在	麻烦	,	"	解释	迪克	.

“我当时隐隐觉得杰伊遇到了麻烦，”迪克解释说。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

"	I've	been	trying	for	the	last	two	or	three	minutes	to	get	some	kind	of	an
"	我已经	到过	尝试	为了	这	最后的	二	或者	三	分钟	到	得到	一些	种类	的	一个

['ænsər] ['sɪgnəl][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

answering	signal	from	below	,
回答	信号	从	以下	,

“过去两三分钟我一直在尝试从下面得到某种回应信号，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

but	I	can't	seem	to	get	him	.
但	我	不能	似乎	到	得到	他	.

但我好像联系不上他。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪft] [laɪnz][æt; ət][taɪmz] .

And	there's	been	such	a	tugging	on	the	lift	lines	at	times	.
和	有	到过	这样的	一个	拉扯	在	这	举起	线条	在	时代	.

有时候，缆车的牵引力非常大。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	quite	understand	it	.	"
我	不	相当	理解	它	.	"

我不太明白。

" [pʌmp] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Pump	working	all	right	?	"	asked	the	captain	.
"	泵	在职的	全部	正确的	?	"	问	这	队长	.

“水泵运转正常吗？”船长问道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sləud] [ʌp] ['sʌmwʌt] ,
" So far as we can tell , although it seems to have slowed up somewhat ,
" 所以 远的 作为 我们 能 告诉 , 虽然 它 似乎 到 有 减速 向上 有些 ,
" [dɪk] [rɪ'plaɪd] ,
" Dick replied ,
" 迪克 回复 ,

“就我们目前所知，虽然速度似乎有所放缓，”迪克回答说。

['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
somewhat agitated .
有些 激动 .

略显激动。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][æft][ðə; ði]['niːmoʊ] .
Just then a shout arose from aft the Nemo .
只是 然后 一个 喊 出现 从 后部 这 尼莫 .

就在这时，尼莫号船尾传来一声喊叫。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [jelɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf]
The deckmen were hauling something over the side and yelling their heads off
这 甲板水手 是 运输 某物 超过 这 边 和 大喊 他们的 头部 离开
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

水手们正往船舷外拖什么东西，高兴得大声叫喊。

" [lʊk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] ['treʒər] [tʃest] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] ,
" Look , a great iron treasure chest , " they chorused ,
" 看 , 一个 伟大的 铁 宝藏 胸部 , " 他们 齐声说道 ,

“看，一个巨大的铁宝箱！”他们齐声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
as the attention of Captain Austin and Dick was diverted for a moment
作为 这 注意力 的 队长 奥斯汀 和 迪克 曾是 改道 为了 一个 片刻
[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [plaɪt] [ʌv; əv][dʒeɪ] ['θækɝ] .
from the possible plight of Jay Thacker .
从 这 可能的 困境 的 杰伊 萨克 .

奥斯汀上尉和迪克的注意力暂时从杰伊·萨克的困境中转移开了。

[truː] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zʌltid] ,
True enough , for as they exulted ,
真的 足够的 , 为了 作为 他们 欣喜若狂 ,

的确如此，正如他们欢呼雀跃时所说：

[ðə; ði]['aɪərn][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['daiəmənds] [ðæt] [wɛdɪgən] [hæd; həd] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the iron box containing diamonds that Weddigen had reclaimed from the
这 铁 盒子 包含 钻石 那 韦迪根 有 回收 从 这
['kæptənz] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
captain's cabin of the Dominion came over the side ,
船长的 舱 的 这 自治领 来了 超过 这 边 ,

韦迪根从“自治领号”船长室里取回的装有钻石的铁箱掉进了海里。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sedəmənt][ænd; ənd] ['siːwiːd] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] [held] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɜːrkl] [tʃeɪn]
dripping with sediment and seaweed , but firmly held in an encircling chain
滴落 和 沉淀 和 海藻 , 但 牢牢 握住 在 一个 包围 链
[bænd] .
band .
乐队 .

沾满了泥沙和海藻，但被牢牢地固定在一个环绕的链带中。

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼!

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[wi:; wi][hæv; həv]['lændɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st]['kɑ:rgoʊ] .
we have landed some of the lost cargo .
我们 有 登陆 一些 的 这 丢失的 货物 .

我们已经找回了部分丢失的货物。

" [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [-]
" The crew were rejoicing [76]
" 这 全体人员 是 欢欣鼓舞 [-]

“船员们欢欣鼓舞[76]

['oʊvər][ðə; ði][bɪg][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
over the big find of the morning ,
超过 这 大的 寻找 的 这 早晨 ,

关于早上那项重大发现，

['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'teɪn] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃest] [ʌv; əv]
hardly able to contain themselves over the knowledge that a handsome chest of
几乎 有能力的 到 包含 他们自己 超过 这 知识 那 一个 英俊的 胸部 的
" [swæg] " [hæd; həd] [bɪn] ['ferɪtid] [frʌm; frəm][ɪts][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
" swag " had been ferreted from its submarine hiding place ,
" 纪念品 " 有 到过 雪貂 从 它是 潜艇 隐藏 地方 ,

得知从潜艇藏身之处搜出了一大箱“战利品”，他们几乎难以抑制内心的激动。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ][faɪn][fæt]['boʊnəs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] " ['dɪvi] . "
and that they would get a fine fat bonus out of the big " divvy . "
和 那 他们 会 得到 一个 美好的 胖的 奖金 出去 的 这 大的 " 迪维 . "

他们将从大“分红”中获得一笔丰厚的奖金。

" [wɛdɪgən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [æft] .
" Weddigen on his way up , " called out the officer in charge of the operations aft .
" 韦迪根 在 他的 方式 向上 , " 称为 出去 这 官 在 收费 的 这 运营 后部 .

“韦迪根正在上来，”后方负责行动的军官喊道。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜ:r; wər] ['kæptɪn] ['ɔ:stən] [ænd; ənd] [dɪk] ['mənəgən] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm]
Only for a moment were Captain Austin and Dick Monaghan deterred from
仅有的 为了 一个 片刻 是 队长 奥斯汀 和 迪克 莫纳汉 威慑 从
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪn'groʊst] [ðer; ðər][maɪndz] .
the subject that engrossed their minds .
这 主题 那 全神贯注 他们的 思想 .

奥斯汀上尉和迪克·莫纳汉只是短暂地将注意力从他们心中所想的话题上转移开来。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][dʒeɪ] ['θækɝ] ?
What had become of Jay Thacker ?
什么 有 变得 的 杰伊 萨克 ?

杰伊·萨克后来怎么样了?

" [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mɑ:ndid] .
" Haul him up as fast as you can , " the captain commanded .
" 运输 他 向上 作为 快速地 作为 你 能 , " 这 队长 命令 .

“尽快把他拉上来，”船长命令道。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,
Jumping **to** **their** **work** **,**
跳 到 他们的 工作 ,

跳到他们的工作中，

[ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] [kruː] [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stiːl] ['keɪbəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒeɪ][hæd; həd]
the **forward** **crew** **began** **tugging** **away** **at** **the** **steel** **cables** **with** **which** **Jay** **had**
这 向前 全体人员 开始 拉扯 离开 在 这 钢 电缆 和 哪个 杰伊 有
[bɪn] [sə'spendɪd] .
been **suspended** **.**
到过 暂停 .

前排船员开始用力拉扯悬挂着杰伊的钢缆。

[bʌt; bət] [pʊl] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] [ðə; ðɪ][lɔːst]['daɪvər] .
But **pull** **as** **hard** **as** **they** **could** **they** **could** **not** **budge** **the** **lost** **diver** **.**
但 拉 作为 难的 作为 他们 可以 他们 可以 不是 预算 这 丢失的 潜水员 .

但无论他们如何用力拉，都无法将失踪的潜水员拉开。

" [kwɪk] , [men] , [ʌn'kʌvər] [ðæt] [dek] [wɪntʃ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] .
" **Quick** **,** **men** **,** **uncover** **that** **deck** **winch** **,** **"** **he** **ordered** **,** **now** **thoroughly** **alarmed** **.**
" 快的 , 男人 , 揭露 那 甲板 绞盘 , " 他 订购 , 现在 彻底 惊慌 .

“快，伙计们，打开甲板绞车！”他命令道，此刻他彻底慌了。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːl] ['keɪbəlz] [sə'pɔːrtɪŋ]
In **short** **order** **it** **was** **made** **ready** **for** **service** **and** **the** **steel** **cables** **supporting**
在 短的 命令 它 曾是 制成 准备好 为了 服务 和 这 钢 电缆 支持
[dʒeɪ] [ə'fɪkst] .
Jay **affixed** **.**
杰伊 已粘贴 .

很快，它就准备就绪，可以投入使用了，支撑杰伊的钢缆也已固定好。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] .
A **word** **of** **command** **from** **Captain** **Austin** **and** **the** **power** **was** **turned** **on** **.**
一个 单词 的 命令 从 队长 奥斯汀 和 这 力量 曾是 转向 在 .

奥斯汀上尉一声令下，电源就接通了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ]['keɪbəlz] [wuːnd] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [tɔːt] .
For **an** **instant** **the** **cables** **wound** **faithfully** **,** **and** **then** **brought** **up** **taut** **.**
为了 一个 立即的 这 电缆 伤口 忠实 , 和 然后 带来 向上 紧绷 .

电缆瞬间忠实地缠绕起来，然后绷紧。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ; ['iːðər] [ðə; ðɪ]['keɪbəlz][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [kən'teɪnd]
Something **had** **to** **give** **;** **either** **the** **cables** **had** **to** **part** **,** **or** **the** **contained**
某物 有 到 给 ; 任何一个 这 电缆 有 到 部分 , 或者 这 包含
[weɪt] [-]
weight **[** **77** **]**
重量 [-]

必须有所改变；要么是电缆断裂，要么是内部的重量[77]

[æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] ['bɑːtəm] [tɔːrn] [friː] [ʌv; əv][ɪts]['həuldɪŋs] .
at **the** **sea** **bottom** **torn** **free** **of** **its** **holdings** **.**
在 这 海 底部 撕裂 自由的 的 它是 控股 .

在海底，它挣脱了束缚。

[mɔːr] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] .
More **power** **was** **turned** **on** **.**
更多的 力量 曾是 转向 在 .

增加了功率。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [wɪntʃ] [bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] ['stedəli] [ə'gen] !
A **violent** **tug** **,** **and** **then** **the** **winch** **began** **winding** **steadily** **again** **!**
一个 暴力 拖船 , 和 然后 这 绞盘 开始 绕线 稳步 再次 !

一阵猛烈的拉扯，然后绞盘又开始稳定地转动起来！

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

[its] [dʒeɪ] ,
it's Jay ,
它是 杰伊 ,

是杰伊，

" ['mɜːmɝd] [dɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] ['helmɪtɪd] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [θruː]
" murmured Dick a minute or so later as the helmeted figure appeared through
" 低声说道 迪克 一个 分钟 或者 所以 之后 作为 这 戴头盔 数字 出现 通过
[ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [griːn] .
the haze of the sea green .
这 阴霾 的 这 海 绿色的 .

“大约一分钟后，当戴着头盔的身影出现在海绿色的薄雾中时，迪克低声说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['loʊər] [lɪmz] [hʌŋ] [lɪmp] ,
But the arms and lower limbs hung limp ,
但 这 武器 和 降低 四肢 悬挂 跛行 ,

但双臂和下肢无力地垂着。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [dek] [reɪl] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['keɪbəlz] .
and portions of the Dominion's deck rail still clung to the suspension cables .
和 部分 的 这 统治的 甲板 轨 仍然 紧紧抓住 到 这 暂停 电缆 .

“自治领号”的部分甲板栏杆仍然挂在悬索上。

" ['hɜːri] , [men] , [ðer; ðər] ; [hɔːl] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] ['ɑːrmər][ɔːf] , " ['ɔːstən] [də'rektɪd]
" Hurry , men , there ; haul him on deck and pull that armor off , " Austin directed
" 匆忙 , 男人 , 那里 ; 运输 他 在 甲板 和 拉 那 盔甲 离开 , " 奥斯汀 指导
.
:
.

“快点，伙计们，把他拖到甲板上，把他的盔甲脱掉，”奥斯汀指挥道。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][dʒeɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn] [dek] [dɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] [traɪd][tuː; tə]
As the form of Jay was drawn on deck Dick and several assistants tried to
作为 这 形式 的 杰伊 曾是 绘制 在 甲板 迪克 和 一些 助理 尝试 到
[stænd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
stand him on his feet ,
站立 他 在 他的 脚 ,

当杰伊的模型被画在甲板上时，迪克和几个助手试图让他站起来。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['krʌmp(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔː] .
only to see him crumple and fall like a man of straw .
仅有的 到 看 他 皱巴巴 和 落下 喜欢 一个 男人 的 稻草 .

结果却看到他像稻草人一样崩溃倒下。

[wʌn] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [pɔːrts] [ʃoʊd] [kloʊzd] [lɪdz] .
One glance through the eye ports showed closed lids .
一 瞥一眼 通过 这 眼睛 端口 显示 关闭 盖子 .

透过眼部观察孔可以看到眼睑紧闭。

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [skruː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
A twist of the thumb screw and then the helmet was raised .
一个 捻 的 这 拇指 拧紧 和 然后 这 头盔 曾是 提高 .

拧动拇指螺丝，头盔就被抬起来了。

" [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] !
" Jay ! Jay !
" 杰伊 ! 杰伊 !

“杰伊！杰伊！”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪm'plɔːd] [dɪk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] . [-]
Speak to me , " implored Dick , bending over his chum . [78]
说话 到 我 , " 恳求 迪克 , 弯曲 超过 他的 密友 . [-]

“跟我说话吧，”迪克恳求道，弯下腰对着他的朋友。[78]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['daiəmənds][ɑːr; ər] [trʌmp]
Diamonds are Trump
钻石 是 王牌

钻石是特朗普

[laɪt] !
LIGHT !
光 !

光!

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
The glorious sunlight of the world !
这 辉煌 阳光 的 这 世界 !

世界灿烂的阳光!

['vɔɪsɪz] , [tuː] ; [ðə; ði] ['frendli] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌmz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['niːmoʊ] .
Voices , too ; the friendly voices of his old chums aboard the Nemo .
声音 , 也 ; 这 友好的 声音 的 他的 老的 朋友们 船上 这 尼莫 .

还有人声；尼莫号上老朋友们友好的声音。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnd] [laɪf][tuː; tə][dʒeɪ] ['θækɝ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
These were the evidences of returned life to Jay Thacker as he lay on the
这些 是 这 证据 的 返回 生活 到 杰伊 萨克 作为 他 躺 在 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
deck of the Nemo looking up into the sky .
甲板 的 这 尼莫 寻找 向上 进入 这 天空 .

杰伊·萨克躺在尼莫号的甲板上，仰望着天空，这些就是他死而复生的证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [breɪn] [kʊd; kəd] [skers] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]
It was like a dream and his befagged brain could scarce comprehend the
它 曾是 喜欢 一个 梦 和 他的 - 脑 可以 稀少 理解 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

这就像一场梦，他疲惫不堪的大脑几乎无法理解眼前的状况。

" [dʒeɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Jay , old boy , look at me .
" 杰伊 , 老的 男生 , 看 在 我 .

“杰伊，老伙计，看着我。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Do you know me ?
做 你 知道 我 ?

你知道我吗?

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pæl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
Speak to me , pal , and tell me you are all right again .
说话 到 我 , 朋友 , 和 告诉 我 你 是 全部 正确的 再次 .

跟我说说吧，朋友，告诉我你一切都好了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪk] .

"	It	was	the	voice	of	Dick	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	迪克	.

“那是迪克的声音。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn] [ɑːrmz] .

He	was	bending	over	chafing	the	wrists	of	his	comrade	in	school	and	in	arms	.
他	曾是	弯曲	超过	摩擦	这	手腕	的	他的	同志	在	学校	和	在	武器	.

他弯下腰，用力搓着他学校和战友的手腕。

[terz] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Tears	were	coursing	down	his	cheeks	.
眼泪	是	赛跑	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒeɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] ['fiːbli] [θruː] ['flɪkərɪŋ] ['aɪˌlɪdz] .

But	now	he	was	happy	because	Jay	had	opened	his	eyes	again	and	smiled	feebly	through	flickering	eyelids	.
但	现在	他	曾是	快乐的	因为	杰伊	有	打开	他的	眼睛	再次	和	微笑	虚弱地	通过	闪烁	眼睑	.

但现在他很高兴，因为杰伊又睁开了眼睛，透过颤动的眼皮勉强笑了笑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['daɪvər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] .

For	some	time	the	rescued	diver	lay	in	a	stupor	.
为了	一些	时间	这	获救	潜水员	躺	在	一个	昏迷	.

获救的潜水员昏迷了一段时间。

[ðə; ði] ['hevi] ['daɪvɪŋ]['ɑːrmər][ænd; ənd] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ɔːf] .

The	heavy	diving	armor	and	shoes	had	been	wrenched	off	.
这	重的	潜水	盔甲	和	鞋	有	到过	扭动	离开	.

沉重的潜水服和潜水靴都被扯掉了。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [kruː] [wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

Several	members	of	crew	were	rubbing	his	wrists	and	ankles	,
一些	成员	的	全体人员	是	擦	他的	手腕	和	脚踝	,

几名船员正在揉搓他的手腕和脚踝。

[æn; ən]['ɑːksɪdʒən][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] [səkˈsesf(ə)l] [-]

An	oxygen	tank	had	been	used	with	successful	[	79	]
一个	氧	坦克	有	到过	用过的	和	成功的	[	-	]

氧气罐曾被成功使用[79]

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

结果。

[ðə; ði]['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fænd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [grɪm] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

The	tiny	spark	of	life	remaining	had	been	fanned	again	after	a	grim	battle	between	science	and	nature	.
这	微小的	火花	的	生活	其余的	有	到过	扇形	再次	后	一个	严峻	战斗	之间	科学	和	自然	.

在科学与自然的一场残酷斗争之后，残存的微弱生命之火再次被点燃。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

And	science	had	turned	the	ally	of	nature	.
和	科学	有	转向	这	盟友	的	自然	.

科学已经变成了大自然的盟友。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [naʊ] ? " ['fɔːltəd] [dɪk] .

"	Do	you	know	me	now	?	"	faltered	Dick	.
"	做	你	知道	我	现在	?	"	犹豫不决	迪克	.

“现在你了解我了吗？”迪克结结巴巴地说。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [dʒeɪ]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

For	answer	Jay	opened	his	eyes	again	,	and	this	time	he	recognized	his	chum	.
为了	回答	杰伊	打开	他的	眼睛	再次	,	和	这	时间	他	认可	他的	密友	.

杰伊睁开眼睛寻找答案，这一次他认出了自己的朋友。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?

"	Where	have	I	been	?
"	在哪里	有	我	到过	?

我这段时间都去哪儿了?

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

What	happened	to	me	?
什么	发生	到	我	?

我怎么了?

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Don't	you	remember	?
"	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

You	were	down	there	working	on	the	Dominion	.
你	是	向下	那里	在职的	在	这	自治领	.

你当时在那儿参与“自治领”项目的建设。

[juː; jʊ][gɑːt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [pʊld] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

You	got	all	tangled	up	in	something	and	we	just	pulled	you	up	in	the	nick	of	time	.
你	得到	全部	纠缠不清	向上	在	某物	和	我们	只是	拉	你	向上	在	这	缺口	的	时间	.

你被什么东西缠住了，幸亏我们及时把你拉了出来。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪ] ;

"	And	then	it	all	came	back	to	Jay	;
"	和	然后	它	全部	来了	后退	到	杰伊	;

“然后一切又都回到了杰伊身上；

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	terrible	struggle	for	life	on	the	bottom	of	the	sea	.
这	糟糕的	斗争	为了	生活	在	这	底部	的	这	海	.

海底残酷的生存斗争。

[ðoʊz] ['twɪstɪd] [er] [laɪnz] !

Those	twisted	air	lines	!
那些	扭曲	空气	线条	!

那些扭曲的输电线路!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

He	seemed	to	be	living	it	all	over	again	.
他	似乎	到	是	活的	它	全部	超过	再次	.

他似乎又经历了一遍这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] !
And that mass of débris that held him fast !
和 那 大量的 的 碎片 那 握住 他 快速地 !

还有那堆把他牢牢困住的碎片!

" [poʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [dɪk] ; [kʌt] [ˌem 'iː] [friː] , " [hiː; hi] [moʊn] ['fiːbli] .
" Pull it off of me , Dick ; cut me free , " he moaned feebly .
" 拉 它 离开 的 我 , 迪克 ; 切 我 自由的 , " 他 呻吟 虚弱地 .

“迪克，把它从我身上解开；放我走，”他虚弱地呻吟道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [oʊld] [bɔɪ] ; [jʊə(r)] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːmoʊ] ,
" You are all right again , old boy ; you're right here on the deck of the Nemo ,
" 你 是 全部 正确的 再次 , 老的 男生 ; 你是 正确的 这里 在 这 甲板 的 这 尼莫 ,

“老伙计，你没事了；你就在尼莫号的甲板上。”

" [ˌriːə'ʃuəd] [dɪk] [ɪn] ['suːðɪŋ] [toʊnz] .
" reassured Dick in soothing tones .
" 放心 迪克 在 舒缓 音调 .

“迪克用舒缓的语气向他保证。”

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪ] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə]
Slowly but surely the iron constitution of the Brighton boy responded to
缓慢地 但 一定 这 铁 宪法 的 这 布莱顿 男生 回应 到
[rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ['meʒərz] .
resuscitation measures .
复苏 措施 .

布莱顿男孩强健的体魄对抢救措施做出了缓慢但坚定的反应。

[gʊd] [freʃ] [er] [floʊd] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]
Good fresh air flowed again into his lungs , clearing his brain and setting his
好的 新鲜的 空气 流动 再次 进入 他的 肺 , 清理 他的 脑 和 环境 他的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ə'nuː] . [-]
circulation going anew . [80]
循环 去 重新 . [-]

新鲜空气再次流入他的肺部，使他的大脑清醒过来，血液循环也重新开始。[80]

" [wer] [ɪz] [wɛdɪgən] ? " [æskt] [dʒeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Where is Weddigen ? " asked Jay , with a startled expression .
" 在哪里 是 韦迪根 ? " 问 杰伊 , 和 一个 惊慌 表达 .

“韦迪根在哪里？”杰伊一脸惊讶地问道。

" ['hiːz] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [æft] [dek] , ['prɪti] [wel] ['tʌkərd] [aʊt] , [bʌt; bət] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ,
" He's here on the aft deck , pretty well tuckered out , but fine and dandy ,
" 他是 这里 在 这 后部 甲板 , 漂亮的 出色地 疲惫不堪 出去 , 但 美好的 和 花花公子 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

“他现在在后甲板上，虽然累坏了，但精神很好。”

" [dɪk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Dick told him .
" 迪克 讲述 他 .

迪克告诉他。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daiəmənds] — [dɪd] [hiː; hi] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] ? " [in'kwaiəd] [dʒeɪ] .
" And the diamonds — did he send them up ? " inquired Jay .
" 和 这 钻石 — 做过 他 发送 他们 向上 ? " 询问 杰伊 .

“那些钻石——他把它们送上去了吗？”杰伊问道。

" [juː; jʊ][bet][jʊr; jər] [buːts] [hiː; hi][dɪd] ; [ɔːl] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
" You bet your boots he did ; all here safe and sound , " was his chum's
" 你 赌注 你的 靴子 他 做过 ; 全部 这里 安全的 和 声音 , " 曾是 他的 朋友的
[rɪ'dʒɔɪndər] .
rejoinder .
回复 .

“你肯定他做到了；大家都平安无事，”他的朋友回答道。

" [ə; eɪ][naɪs] ['deɪz] [wɜːrk] , [tuː] ;
" A nice day's work , too ;
" 一个 好的 天 工作 , 也 ;

“今天工作也很不错；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪf] [jʊr; jər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrfɪt]
but what would we have cared for the stones if your life had been forfeit
但 什么 会 我们 有 关心 为了 这 石头 如果 你的 生活 有 到过 丧失
[ɪn][ðə; ði] [diːl] .
in the deal .
在 这 交易 .

但是，如果你的生命在这笔交易中被夺走，我们又何必在乎这些石头呢?

" [ðə; ði]['daiəmənds] !
" The diamonds !
" 这 钻石 !

“钻石！”

[haʊ] [dɪd][dʒeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
How did Jay know about them ?
如何 做过 杰伊 知道 关于 他们 ?

杰伊是怎么知道他们的?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wɛdɪgən] ['lændɪd] ['eni] ['daiəmənds] ? " [æskt] [dɪk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" How did you know Weddigen landed any diamonds ? " asked Dick , bending over his
" 如何 做过 你 知道 韦迪根 登陆 任何 钻石 ? " 问 迪克 , 弯曲 超过 他的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“你怎么知道韦迪根挖到钻石了？”迪克弯下腰问他的朋友。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" I saw them , " came the answer .
" 我 锯 他们 , " 来了 这 回答 .

“我看到了，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [wɛdɪgən] [sez] [hiː; hi]['lændɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ə'loʊn][ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
" But Weddigen says he landed them all alone and didn't see a trace of
" 但 韦迪根 说道 他 登陆 他们 全部 独自的 和 没有 看 一个 痕迹 的
[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] .
you all the time he was down .
你 全部 这 时间 他 曾是 向下 .

“但韦迪根说他独自一人完成了所有着陆，在他着陆的整个过程中都没有看到你的踪迹。

['haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .
" Dick was nonplussed .
" 迪克 曾是 不知所措 .

迪克一脸茫然。

" [tel] [juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ][bɪt] , " ['wɪspəd] [dʒeɪ] .

"	Tell	you	after	a	bit	,	"	whispered	Jay	.
"	告诉	你	后	一个	少量	,	"	低声说道	杰伊	.

“过一会儿再告诉你，”杰伊低声说道。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [dek] ,

They	made	him	as	comfortable	as	possible	on	deck	,
他们	制成	他	作为	舒服的	作为	可能的	在	甲板	,

他们尽力让他在甲板上感到舒适。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kæri]

preferring	to	leave	him	out	in	the	fresh	air	and	sunshine	rather	than	carry
偏好	到	离开	他	出去	在	这	新鲜的	空气	和	阳光	相当	比	携带

[hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

him	below	.
他	以下	.

宁愿把他留在外面呼吸新鲜空气、晒晒太阳，也不愿把他抬下去。

[dɪk] [tʊk] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Dick	took	complete	charge	of	him	,
迪克	采取	完全的	收费	的	他	,

迪克完全接管了他，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pruːvd] [æz; əz][hiː; hi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

and	a	capable	physician	he	proved	as	he	ministered	to	the	needs	of
和	一个	有能力的	医生	他	已证实	作为	他	服事	到	这	需求	的

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] . [-]

his	chum	.	[	81	]
他的	密友	.	[	-	]

他在照顾好友时证明了自己是一位能干的医生。[81]

[naʊ] [ðæt] [dʒeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ,

Now	that	Jay	had	been	rescued	,
现在	那	杰伊	有	到过	获救	,

杰伊获救后，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ][wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [hɪ'leriəsli] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

the	men	of	the	Nemo	were	celebrating	hilariously	the	salvage	of	the	precious
这	男人	的	这	尼莫	是	庆祝	滑稽地	这	打捞	的	这	宝贵的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

尼莫号上的水手们正兴高采烈地庆祝着珍贵珠宝的打捞成功。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

knowing	the	contents	of	the	chest	must	be	worth	many	thousands	of
会心	这	内容	的	这	胸部	必须	是	值得	许多	数千	的

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

知道箱子里的东西价值肯定高达数千美元。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] ,

Under	the	direction	of	Captain	Austin	the	strong	box	was	carried	below	,
在下面	这	方向	的	队长	奥斯汀	这	强的	盒子	曾是	携带	以下	,

在奥斯汀船长的指挥下，保险箱被抬到了下面。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['niːmoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [beɪs] [æt; ət] ['brɪdʒfɔrd] .

not	to	be	opened	until	the	Nemo	returned	to	her	base	at	Bridgeford	.
不是	到	是	打开	直到	这	尼莫	返回	到	她	根据	在	布里奇福德	.

在“尼莫”号返回布里奇福德基地之前，不得打开。

[wɛdɪgən] [stɪl] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [dek] .
Weddigen still reclined on deck .
韦迪根 仍然 斜倚 在 甲板 .

韦迪根仍然斜倚在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [faɪt] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
It had been a long , hard fight under water and he , too ,
它 有 到过 一个 长的 , 难的 斗争 在下面 水 和 他 , 也 ,

那是一场漫长而艰苦的水下搏斗，他也一样。

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['əuvə'steid] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['lɪmɪt] .
had somewhat overstayed his time limit .
有 有些 逾期停留 他的 时间 限制 .

他逗留的时间稍微超过了规定期限。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [hɪm; ɪm] .
His friends in the crew were fêting him .
他的 朋友们 在 这 全体人员 是 庆祝活动 他 .

他的船员朋友们正在为他庆祝。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ,
They crowded about ,
他们 挤 关于 ,

他们围拢过来，

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plʌki] [ænd; ənd]
patting him on the back and congratulating him for his plucky and
轻拍 他 在 这 后退 和 祝贺 他 为了 他的 勇敢的 和
[sək'sesf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][lɔːst] ['treʒər] .
successful efforts to get at the lost treasure .
成功的 努力 到 得到 在 这 丢失的 宝藏 .

他拍着他的背，祝贺他勇敢而成功地找到了失落的宝藏。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['brɪdʒfɔrd] — [ðə; ði] ['swɛlɪst] [taɪm] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər]
" Wait till we get back to Bridgeford — the swellest time you ever had in your
" 等待 直到 我们 得到 后退 到 布里奇福德 — 这 最棒的 时间 你 曾经 有 在 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“等我们回到布里奇福德——那将是你一生中最美好的时光，”

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɪn'θuːziæst] .
" shouted one enthusiast .
" 喊叫 一 爱好者 .

“一位热情的人士喊道。”

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [pliːzd] [wɛdɪgən] .
All of this adulation pleased Weddigen .
全部 的 这 崇拜 高兴 韦迪根 .

所有这些赞美之词都让韦迪根非常高兴。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
The rôle of the hero appealed to him and he was enjoying the
这 角色 的 这 英雄 上诉 到 他 和 他 曾是 享受 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mensli] .
situation immensely .
情况 非常 .

他很喜欢扮演英雄的角色，并且非常享受这种状态。

['miːnwaɪl] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .
Meanwhile Jay was slowly but surely returning to life .
同时 杰伊 曾是 缓慢地 但 一定 返回 到 生活 .

与此同时，杰伊的生命正在缓慢但稳步地恢复。

[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋk][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] ['joʊmən] ['sɜ:rvɪs] .

The	oxygen	tank	had	performed	yeoman	service	.
这	氧	坦克	有	执行	乡绅	服务	.

氧气罐发挥了重要作用。

['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] .

Color	was	coming	back	into	the	face	and	circulation	had	been	restored	.
颜色	曾是	未来	后退	进入	这	脸	和	循环	有	到过	恢复	.

脸色恢复了红润，血液循环也恢复了。

[ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [læd] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	stimulant	was	offered	,	but	the	stout	-	hearted	lad	declined	it	,
一个	兴奋剂	曾是	提供	,	但	这	肥硕	-	心地	小伙子	拒绝	它	,

有人给他提供了兴奋剂，但这位意志坚定的年轻人拒绝了。

['smaɪlɪŋli] [pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] [ðæt] [-]

smilingly	preferring	to	keep	the	temperance	pledge	that	[	82	]
微笑着	偏好	到	保持	这	节制	保证	那	[	-	]

面带微笑地选择遵守禁酒誓言[82]

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

he	had	taken	before	he	had	left	home	to	go	to	school	.
他	有	已采取	前	他	有	左边	家	到	去	到	学校	.

他在离家上学前就带上了药。

" [θæŋks] , [kæp] , [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] ,

"	Thanks	,	Cap	,	but	I'm	coming	back	in	fine	shape	,	"	he	mumbled	,
"	谢谢	,	帽	,	但	我是	未来	后退	在	美好的	形状	,	"	他	喃喃自语	,

“谢谢你，队长，但我状态很好，马上就回来。”他咕哝道。

[waɪl] [dɪk] ['ferli] [bi:md] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

while	Dick	fairly	beamed	over	the	recovery	of	his	chum	.
尽管	迪克	相当	光束	超过	这	恢复	的	他的	密友	.

迪克得知好友康复后，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [dʒeɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [ʌp] .

In	a	few	minutes	Jay	was	able	to	sit	up	.
在	一个	很少	分钟	杰伊	曾是	有能力的	到	坐	向上	.

几分钟后，杰伊就能坐起来了。

[hi:; hi][dræŋk] ['i:gərli] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][hɑ:t] [blæk] ['kɔ:fi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

He	drank	eagerly	the	cup	of	hot	black	coffee	that	was	offered	him	.
他	喝	急切地	这	杯子	的	热的	黑色的	咖啡	那	曾是	提供	他	.

他津津有味地喝下了别人递给他的那杯热腾腾的黑咖啡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [ɔ:r'di:l] ,

He	was	very	weak	from	his	trying	ordeal	,
他	曾是	非常	虚弱的	从	他的	尝试	考验	,

他因经历了磨难而非常虚弱。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən]

and	no	one	ventured	to	ask	him	about	his	hazardous	trip	to	the	Dominion
和	不	一	冒险	到	问	他	关于	他的	危险	旅行	到	这	自治领

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

and	his	narrow	escape	from	death	.
和	他的	狭窄的	逃脱	从	死亡	.

没有人敢问他那次前往自治领的危险旅程以及他死里逃生的经历。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] ['moʊʃənd] [dɪk] [tu:; tə] [kʌm] ['kloʊzər] .

By	and	by	Jay	motioned	Dick	to	come	closer	.
经过	和	经过	杰伊	示意	迪克	到	来	更近	.

过了一会儿，杰伊示意迪克走近些。

" [dɪd] [wɛdɪgən] [lænd] ['eni] ['treʒər] ?
" Did Weddigen land any treasure ?
" 做过 韦迪根 土地 任何 宝藏 ?

“韦迪根找到了任何宝藏吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] .
" he asked with an inquisitive look .
" 他 问 和 一个 好奇 看 .

他带着好奇的眼神问道。

[dɪk] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] ,
Dick launched into the story ,
迪克 发射 进入 这 故事 ,

迪克开始讲述故事，

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ə'mɪd][waɪld][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn]
telling how the strong box had been hauled over the side amid wild jubilation
讲述 如何 这 强的 盒子 有 到过 拖拽 超过 这 边 之中 荒野 欢腾
[ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː] ['kæptɪn] ['ɔstənz] ['kwɔːrtərz] .
and taken below into Captain Austin's quarters .
和 已采取 以下 进入 队长 奥斯汀的 四分之一 .

讲述了人们如何在狂喜之中将保险箱从船舷拖下，并搬到奥斯汀船长的船舱里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ? " [pə'sistid] [dʒeɪ] .
" Are you sure there were diamonds in the chest ? " persisted Jay .
" 是 你 当然 那里 是 钻石 在 这 胸部 ? " 持续 杰伊 .

“你确定箱子里有钻石吗？”杰伊追问道。

" [ʃʊr] , [maɪk] , " [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Sure , Mike , " responded his chum .
" 当然 , 麦克风 , " 回应 他的 密友 .

“当然，迈克，”他的朋友回答道。

" ['uːdlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Oodles of them worth thousands of dollars .
" 很多 的 他们 值得 数千 的 美元 .

“数不胜数，价值数千美元。”

['glɪtərɪŋ] [kʌt] [stoʊnz] ;
Glittering cut stones ;
闪闪发光 切 石头 ;

闪闪发光的切割宝石；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrtʃən] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn] ['iːzi] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
a young fortune big enough to put us all on easy street for the rest of
一个 年轻的 财富 大的 足够的 到 放 我们 全部 在 简单的 街道 为了 这 休息 的
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
our lives if they belonged to us .
我们的 生活 如果 他们 属于 到 我们 .

这是一笔足以让我们余生过上轻松生活的巨额财富，如果这笔财富属于我们的话。

" [dʒeɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Jay pondered the situation for a moment .
" 杰伊 沉思 这 情况 为了 一个 片刻 .

杰伊沉思了一会儿。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ðæt] ['niːðər] [-]
In his eyes was a queer look that neither [83]
在 他的 眼睛 曾是 一个 酷儿 看 那 两者都不 [-]

他的眼神中有一种奇怪的神情，既不[83]

[dɪk] [nɔːr] ['læri] ['siːmɔː] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] , [kʊd; kəd] ['fæðəm] .

Dick	**nor**	**Larry**	**Seymour**	**,**	**who**	**had**	**joined**	**the**	**group**	**,**	**could**	**fathom**	**.**
迪克	也不	拉里	西摩	,	WHO	有	加入	这	团体	,	可以	捉摸	.

迪克和后来加入该团体的拉里·西摩都无法理解。

" [ɪz] [wɛdɪgən] [stɪl] [ɑːn] [dek] ? " [pə'sistid] [dʒeɪ] .

"	**Is**	**Weddigen**	**still**	**on**	**deck**	**?**	**"**	**persisted**	**Jay**	**.**
"	是	韦迪根	仍然	在	甲板	?	"	持续	杰伊	.

“韦迪根还在候补名单上吗？”杰伊追问道。

" [stɪl] [bæk] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [kruːˈ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['læri] .

"	**Still**	**back**	**there**	**resting**	**up**	**while**	**the**	**crew**	**make**	**a**	**fuss**	**over**	**him**	**,**	**"**	**replied**	**Larry**	**.**
"	仍然	后退	那里	休息	向上	尽管	这	全体人员	制作	一个	大惊小怪	超过	他	,	"	回复	拉里	.

“他还在后面休息，船员们都在照顾他呢，”拉里回答说。

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , ['læri] , [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [pliːz] , " [sed] [dʒeɪ] .

"	**All**	**right**	**,**	**now**	**,**	**Larry**	**,**	**do**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**please**	**,**	**"**	**said**	**Jay**	**.**
"	全部	正确的	,	现在	,	拉里	,	做	什么	我	告诉	你	,	请	,	"	说	杰伊	.

“好了，拉里，现在请听我的。”杰伊说道。

" [dʒʌst][stroʊl] [bæk] [ðer; ðər] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	**Just**	**stroll**	**back**	**there**	**casually**	**and**	**look**	**him**	**over**	**without**	**arousing**	**suspicion**	**.**
"	只是	漫步	后退	那里	随意地	和	看	他	超过	没有	唤起	怀疑	.

“就若无其事地走回去，打量他一番，不要引起怀疑。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][suːt] ,

See	**if**	**you**	**don't**	**notice**	**a**	**narrow**	**slit**	**of**	**a**	**pocket**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**right**	**leg**	**of**	**his**	**armor**	**suit**	**,**
看	如果	你	不	注意	一个	狭窄的	缝隙	的	一个	口袋	在	这	里面	的	这	正确的	腿	的	他的	盔甲	套装	,

看看你有没有注意到他盔甲右腿内侧有一个狭窄的口袋开口。

['bʌtnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp] .

buttoned	**over**	**with**	**a**	**flap**	**.**
纽扣	超过	和	一个	瓣膜	.

用纽扣和翻盖盖住。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [suːt] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌæksɪ'dentəli] [flɪp] [ðæt] ['pɑːkɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

When	**he**	**gets**	**up**	**to**	**take**	**off**	**his**	**diving**	**suit**	**just**	**manage**	**to**	**accidentally**	**flip**	**that**	**pocket**	**open**	**and**	**then**	**keep**	**your**	**eyes**	**on**	**it**	**.**	**"**
什么时候	他	获得	向上	到	拿	离开	他的	潜水	套装	只是	管理	到	偶然	翻动	那	口袋	打开	和	然后	保持	你的	眼睛	在	它	.	"

当他起身脱潜水服时，故意不小心把那个口袋翻开，然后你就盯紧它。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " ['ɔːfərd] ['læri] , [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [baɪ][dʒeɪ] .

"	**Why**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**offered**	**Larry**	**,**	**perplexed**	**by**	**the**	**directions**	**given**	**him**	**by**	**Jay**	**.**
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	"	提供	拉里	,	困惑	经过	这	方向	给定	他	经过	杰伊	.

“什么意思？你这是什么意思？”拉里问道，他对杰伊的指示感到困惑。

" [rɪ'membər] , [aɪ] ['nevər] [fuːld] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] , [oʊld] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] .

"	**Remember**	**,**	**I**	**never**	**fooled**	**you**	**in**	**my**	**life**	**,**	**old**	**friend**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**latter**	**.**
"	记住	,	我	绝不	被骗了	你	在	我的	生活	,	老的	朋友	,	"	回答	这	后者	.

“记住，老朋友，我这辈子从来没有骗过你，”后者回答道。

" [dʒʌst][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti]
" Just do what I tell you , and perhaps you'll have a bit of a surprise party
" 只是 做 什么 我 告诉 你 , 和 也许 你会 有 一个 少量 的 一个 惊喜 派对
.
:
.

“只要你按我说的做，或许你会得到一个惊喜派对。”

" [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [tuː; tə] [rest] [ə'gen]
" Jay was weakened by the exertion of talking and sank back to rest again
" 杰伊 曾是 减弱 经过 这 用力 的 说 和 沉没 后退 到 休息 再次
[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
with closed eyes .
和 关闭 眼睛 .

“杰伊说话太累了，又闭上眼睛躺下休息了。”

[wið'drɔiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [dɪk] [ænd; ənd] ['læri] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ][dʒeɪ] .
Withdrawing a few paces , Dick and Larry discussed the suggestions made by Jay .
撤退 一个 很少 步幅 , 迪克 和 拉里 讨论 这 建议 制成 经过 杰伊 .

迪克和拉里后退了几步，讨论了杰伊提出的建议。

" [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ? " ['kwestʃənd]
" Think he is still a little dippy as a result of his experience ? " questioned
" 思考 他 是 仍然 一个 小的 迪皮 作为 一个 结果 的 他的 经验 ? " 被质问
['læri] .
Larry .
拉里 .

“你觉得他现在还因为那次经历而有点迷糊吗？”拉里问道。

" [saʊndz] ['ræðər] [kwɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['pɒndəd] [dɪk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði]
" Sounds rather queer , doesn't it ? " pondered Dick , unable to grasp the
" 声音 相当 酷儿 , 不 它 ? " 沉思 迪克 , 无法 到 抓牢 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['dʒeɪz] [ri'maːks] . [-]
significance of Jay's remarks . [84]
意义 的 杰伊的 评论 . [-]

“听起来有点奇怪，不是吗？”迪克沉思着，无法理解杰伊的话是什么意思。[84]

[ðeɪ] [ə'griːd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ]
They agreed , however , there surely must be some ground for Jay talking so
他们 同意 , 然而 , 那里 一定 必须 是 一些 地面 为了 杰伊 说 所以
; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
; and , moreover ,
; 和 , 而且 ,

不过，他们一致认为，杰伊这么说肯定有其道理；而且，

[ðeɪ] [ʃerd] ['sɪmələr] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌn][kɑːrl] [wɛdɪgən] ,
they shared similar opinions regarding one Carl Weddigen ,
他们 共享 相似的 意见 关于 一 卡尔 韦迪根 ,

他们对卡尔·韦迪根的看法很相似。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɛdɪgən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
notwithstanding the fact that Weddigen had made a game fight for the
虽然 这 事实 那 韦迪根 有 制成 一个 游戏 斗争 为了 这
['daiəmənds][ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] .
diamonds and come off victorious .
钻石 和 来 离开 胜利者 .

尽管韦迪根为争夺钻石展开了激烈的战斗并最终取得了胜利。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ][ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][stroʊl][æft][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd]['oʊvər] ,
" You stay here with Jay and I'll just stroll aft and look the old bird over ,
" 你 停留 这里 和 杰伊 和 患病的 只是 漫步 后部 和 看 这 老的 鸟 超过 ,

“你留在这里陪杰伊，我到后面去看看那只老鸟。”

" ['kaʊnsəld] ['læri] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	counseled	Larry	after	a	little	further	deliberation	.
"	咨询	拉里	后	一个	小的	更远	审议	.

经过一番思考，拉里建议道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd]['hiːz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [maɪt] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn]

"	To	my	mind	he's	just	the	kind	of	a	fellow	who	might	put	something	over	on
"	到	我的	头脑	他是	只是	这	种类	的	一个	同伴	WHO	可能	放	某物	超过	在

[juː 'es] .

us	.
我们	.

“依我看，他就是那种可能会骗我们的人。”

" [dɪk] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['læri] [ə'kɔːrdɪŋli] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

"	Dick	agreed	,	and	Larry	accordingly	hurried	away	,
"	迪克	同意	,	和	拉里	因此	慌忙	离开	,

迪克同意了，于是拉里匆匆离开了。

[sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːʒərli] [geɪt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd]

slowing	down	to	a	leisurely	gait	after	he	had	passed	the	conning	tower	and
减速	向下	到	一个	悠闲	步态	后	他	有	通过了	这	骗局	塔	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd]['daɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] .

approached	the	group	of	which	the	much	-	admired	diver	was	the	central	figure	.
接近	这	团体	的	哪个	这	很多	-	钦佩	潜水员	曾是	这	中央	数字	.

他经过指挥塔后，放慢脚步，悠闲地走向人群，而备受尊敬的潜水员正是这群人的中心人物。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

As	he	drew	near	,
作为	他	画	靠近	,

当他走近时，

['læri] [kʊd; kəd] [hɪr] [wɛdɪgən] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed][ɪn][ðə; ði][hoʊld]

Larry	could	hear	Weddigen	recounting	his	experiences	on	the	ocean	bed	in	the	hold
拉里	可以	听到	韦迪根	重新计算	他的	经历	在	这	海洋	床	在	这	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

of	the	Dominion	.
的	这	自治领	.

拉里能听到韦迪根在“自治领号”的船舱里讲述他在海底的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'mitɪŋ] [noʊ] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

And	he	was	omitting	no	detail	in	the	narration	.
和	他	曾是	省略	不	细节	在	这	旁白	.

他在叙述中没有遗漏任何细节。

[ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['frendli] [ɪn'tent] ['læri] [iːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

All	smiles	and	apparently	with	all	friendly	intent	Larry	eased	himself	into	the	circle
全部	微笑	和	显然	和	全部	友好的	意图	拉里	缓解	他自己	进入	这	圆圈

[ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] .

of	admiring	friends	.
的	钦佩	朋友们	.

拉里面带微笑，显然带着友好的意图，轻松地融入了仰慕他的朋友们的圈子。

" ['haʊz] ['θækɚ] ? " ['kwiərid] [wɛdɪgən] [sə'lɪsɪtəsli] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv]

"	How's	Thacker	?	"	queried	Weddigen	solicitously	,	breaking	away	from	his	story	of
"	怎么样	萨克	?	"	查询	韦迪根	殷勤	,	打破	离开	从	他的	故事	的

[ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .

the	reclamation	.
这	开垦	.

“萨克怎么样了？”韦迪根关切地问道，暂时中断了他讲述的土地复垦故事。

" ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] , " [sed] ['læri] , ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [haʊ] [dʒeɪ][hæd; həd] [ri'spɔndid] [ˌsætɪs'fæktərəli]
" **Coming along fine , " said Larry , detailing how Jay had responded satisfactorily**
" 未来 沿着 美好的 , " 说 拉里 , 详细说明 如何 杰伊 有 回应 令人满意地
[tuː; tə] ['triːtmənt] . [-]
to treatment . [85]
到 治疗 . [-]

“进展顺利，”拉里说，并详细说明了杰伊对治疗的良好反应。[85]

" [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [wɛdɪgən] .
" Glad of that , " responded Weddigen .
" 高兴的 的 那 , " 回应 韦迪根 .

“那太好了，”韦迪根回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kudnt] [bəuθ][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [gʊdz] [tə'geðər] [ænd; ənd]
" I'm sorry we couldn't both have come upon the glittering goods together and
" 我是 对不起 我们 不能 两个都 有 来 之上 这 闪闪发光 商品 一起 和
[jæŋkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːmwɜːrk] .
yanked them out with a little teamwork .
猛拉 他们 出去 和 一个 小的 团队合作 .

“我很遗憾我们俩没能一起发现这些闪闪发光的宝贝，然后通过一点团队合作把它们抢走。”

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Tell him I'll be over to see him in a few minutes .
告诉 他 患病的 是 超过 到 看 他 在 一个 很少 分钟 .

告诉他我几分钟后就过去看他。

" ['læri] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wɛdɪgən] [kəm'pliːt]
" Larry hung around while other members of the crew insisted that Weddigen complete
" 拉里 悬挂 大约 尽管 其他 成员 的 这 全体人员 坚持 那 韦迪根 完全的
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
his story of the salvage expedition .
他的 故事 的 这 打捞 远征 .

“拉里一直待在一旁，而其他船员则坚持让韦迪根讲完他的打捞探险故事。

[bʌt; bət][kɑːrl][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][jɑːrn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi]
But Carl was in no mood to continue the yarn and said he guessed he
但 卡尔 曾是 在 不 情绪 到 继续 这 纱 和 说 他 猜对了 他
[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'loʊ]
was feeling strong enough now to take off his diving clothes and go below
曾是 感觉 强的 足够的 现在 到 拿 离开 他的 潜水 衣服 和 去 以下
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [snuːz] .
for a snooze .
为了 一个 打盹 .

但卡尔没有心情继续讲故事，他说他现在感觉身体足够强壮，可以脱掉潜水服下水睡个午觉了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Accordingly he struggled to his feet with the aid of several members of the
因此 他 挣扎 到 他的 脚 和 这 援助 的 一些 成员 的 这
[kruː] .
crew .
全体人员 .

于是，在几名船员的帮助下，他挣扎着站了起来。

['læri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
Larry was now all attention .
拉里 曾是 现在 全部 注意力 .

现在，所有人的注意力都集中在拉里身上。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][dʒeɪ][hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Following	**out**	**the**	**instructions**	**of**	**Jay**	**he**	**carefully**	**examined**	**the**	**trousers**	**of**	**the**
下列的	出去	这	指示	的	杰伊	他	小心	检查	这	裤子	的	这

[bɪg]['daɪvər] .

big	**diver**	**.**
大的	潜水员	.

他按照杰伊的指示，仔细检查了这位大潜水员的裤子。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['telteɪl] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg] .

Yes	**,**	**there**	**it**	**was**	**;**	**the**	**telltale**	**little**	**pocket**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**right**	**leg**	**.**
是的	,	那里	它	曾是	;	这	蛛丝马迹	小的	口袋	在	这	边	的	这	正确的	腿	.

没错，就在那儿；右腿侧面那个显眼的小口袋。

['læri] [edʒd] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Larry	**edged**	**up**	**closer**	**to**	**get**	**a**	**better**	**look**	**at**	**it**	**.**
拉里	边缘	向上	更近	到	得到	一个	更好的	看	在	它	.

拉里慢慢靠近，想看得更清楚些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bʌldʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .

There	**was**	**a**	**certain**	**bulge**	**to**	**it**	**as**	**though**	**it**	**was**	**well**	**filled**	**.**
那里	曾是	一个	肯定	凸出	到	它	作为	尽管	它	曾是	出色地	已填	.

它略微鼓起，好像被灌满了东西。

" [dʒiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [boʊ] ['brʌməl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fænsi] [kloʊðz] ,

"	**Gee**	**,**	**you're**	**a**	**regular**	**Beau**	**Brummel**	**of**	**a**	**diver**	**with**	**your**	**fancy**	**clothes**	**,**
"	吉	,	你是	一个	常规的	博	布鲁梅尔	的	一个	潜水员	和	你的	想要	衣服	,

“哇，你这身打扮，简直就是个英俊潇洒的潜水员，就像博·布鲁梅尔一样。”

" ['ɔːfərd] ['siːmɔː] [fə'siːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɛdɪgən] .

"	**offered**	**Seymour**	**facetiously**	**as**	**he**	**smiled**	**up**	**into**	**the**	**face**	**of**	**Weddigen**	**.**
"	提供	西摩	戏谑地	作为	他	微笑	向上	进入	这	脸	的	韦迪根	.

“西摩笑着抬头看着韦迪根，半开玩笑地说道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['feloʊ] ? " [bleːtid] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**fellow**	**?**	**"**	**blurted**	**the**	**latter**	**,**
"	什么	做	你	意思是	,	同伴	?	"	脱口而出	这	后者	,

“你这话是什么意思，伙计？”后者脱口而出。

['tɜːrnɪŋ] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['siːmən] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

turning	**short**	**to**	**survey**	**the**	**Bridgeford**	**seaman**	**whom**	**he**	**remembered**	**as**	**one**	**of**
转弯	短的	到	民意调查	这	布里奇福德	水手	谁	他	记得	作为	一	的

[ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪ] [-]

the	**three**	**he**	**had**	**encountered**	**the**	**day**	**he**	**and**	**Jay**	**[**	**86**	**]**
这	三	他	有	遭遇	这	天	他	和	杰伊	[	-	]

突然转身打量起布里奇福德的水手，他记得那是他和杰伊[86]那天遇到的三个水手之一。

[hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['braʊnz] ['ɑːfɪs] .

had	**come**	**together**	**just**	**outside**	**Superintendent**	**Brown's**	**office**	**.**
有	来	一起	只是	外部	校长	布朗的	办公室	.

他们聚集在布朗警长办公室外。

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [saɪd] ['pɑːkəts] , " ['prætld] ['læri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] .

"	**Why**	**,**	**with**	**your**	**pretty**	**little**	**side**	**pockets**	**,**	**"**	**prattled**	**Larry**	**with**	**a**	**sickly**	**grin**	**.**
"	为什么	,	和	你的	漂亮的	小的	边	口袋	,	"	喋喋不休	拉里	和	一个	病弱的	咧嘴笑	.

“为什么？因为你那漂亮的小口袋啊，”拉里咧着嘴，露出病态的笑容，喋喋不休地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

With	**a**	**flourish**	**of**	**the**	**hand**	**he**	**indicated**	**the**	**bulging**	**patch**	**on**	**the**	**side**	**of**
和	一个	繁荣	的	这	手	他	表明的	这	凸起	修补	在	这	边	的

- ['ɑːrmər] ,

Weddigen's	**armor**	**,**
-	盔甲	,

他挥了挥手，指了指韦迪根盔甲侧面凸起的那块补丁。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈviːn] [ˈlæri] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkerləsli] [bʌt; bət]

and	before	the	latter	could	intervene	Larry	swept	his	hand	carelessly	but
和	前	这	后者	可以	干预	拉里	扫荡	他的	手	粗心大意	但

[ʌnˈerɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] ,

unerringly	over	the	pocket	,
准确无误地	超过	这	口袋	,

还没等后者反应过来，拉里就漫不经心却又准确地把手伸进了口袋。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [staʊt] ['kænvəs] [aɪ] - [hoʊl] .

giving	it	such	a	thrust	that	the	button	slipped	through	the	stout	canvas	eye	-	hole	.
给予	它	这样的	一个	推力	那	这	按钮	滑倒了	通过	这	肥硕	帆布	眼睛	-	洞	.

用力一推，纽扣就从结实的帆布眼孔里滑了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɛdɪgən] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	same	time	Weddigen	clutched	the	pocket	as	though	to	cover	it	.
在	这	相同的	时间	韦迪根	紧握	这	口袋	作为	尽管	到	覆盖	它	.

与此同时，韦迪根紧紧抓住口袋，仿佛要把它遮住。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	he	was	too	late	!
但	他	曾是	也	晚的	!

但他来晚了！

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['glɪtərɪŋ] ['daiəmənds] [pɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] [roʊld]

Instantly	a	half	dozen	glittering	diamonds	popped	from	the	aperture	and	rolled
即刻	一个	一半	打	闪闪发光	钻石	爆裂	从	这	光圈	和	滚动

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] ,

on	the	deck	of	the	Nemo	,
在	这	甲板	的	这	尼莫	,

瞬间，六颗闪闪发光的钻石从开口处蹦了出来，滚落在尼莫号的甲板上。

['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [laɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [kraʊn] !

sparkling	in	the	morning	sun	like	the	jewels	of	a	monarch's	crown	!
闪闪发光	在	这	早晨	太阳	喜欢	这	珠宝	的	一个	君主的	王冠	!

晨曦中，它们闪闪发光，宛如君主皇冠上的宝石！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][bɪg] [stɪf] ,

"	What	do	you	mean	,	you	big	stiff	,
"	什么	做	你	意思是	,	你	大的	僵硬的	,

“你这死板的大块头，什么意思？”

" [grauld] [wɛdɪgən] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	growled	Weddigen	in	dismay	as	the	treasure	that	he	had	filched	from	the
"	咆哮	韦迪根	在	沮丧	作为	这	宝藏	那	他	有	偷窃	从	这

[strɔːŋ] [bɑːks] [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .

strong	box	while	yet	in	the	wreck	of	the	Dominion	was	revealed	.
强的	盒子	尽管	然而	在	这	破坏	的	这	自治领	曾是	揭晓	.

“当韦迪根从多米尼恩号残骸中偷走的宝藏显露出来时，他惊恐地低吼道。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ?

"	What	do	I	mean	?
"	什么	做	我	意思是	?

我的意思是?

[aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] , " [ʃɑːt] [bæk] ['læri] ,

I	mean	that	you're	a	rascal	and	a	thief	,	"	shot	back	Larry	,
我	意思是	那	你是	一个	恶棍	和	一个	贼	,	"	射击	后退	拉里	,

“我的意思是，你是个无赖和小偷，”拉里反驳道。

['fʊli] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑ:rklər] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

fully	convinced	now	that	the	sparklers	were	part	of	the	loot	that	had	been
完全	确信	现在	那	这	仙女棒	是	部分	的	这	抢劫	那	有	到过

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:st] ['brɪtɪʃ] ['laɪnər] .

recovered	from	the	lost	British	liner	.
恢复	从	这	丢失的	英国	衬垫	.

现在我完全确信，这些烟花棒是从失踪的英国邮轮上打捞上来的赃物的一部分。

[ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] [æz; əz] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑ:n]

Immediately	there	was	a	great	hubbub	among	the	crew	as	they	pounced	upon
立即地	那里	曾是	一个	伟大的	尘嚣	之中	这	全体人员	作为	他们	猛扑	之上

[ðə; ði] [-]

the	[	87	]
这	[	-	]

船员们立刻爆发出一阵喧闹，他们扑向了[87]

['skætərd] ['daiəmənds] ,

scattered	diamonds	,
疏散	钻石	,

散落的钻石，

['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvərbɔ:rd] [ɔ:r][wɜ:r; wər]['dʒɔsəld] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði]

eager	to	retrieve	them	before	they	rolled	overboard	or	were	jostled	below	by	the
渴望的	到	取回	他们	前	他们	滚动	落水	或者	是	推搡	以下	经过	这

[roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:moʊ] .

roll	of	the	Nemo	.
卷	的	这	尼莫	.

急于在它们滚落海里或被“尼莫号”的摇晃震到船舱底部之前把它们捞回来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [fu:l] [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][ɪn][trɪm] [ə'gen] ,

"	You're	a	big	fool	and	I'll	break	your	face	so	soon	as	I	get	in	trim	again	,
"	你是	一个	大的	傻子	和	患病的	休息	你的	脸	所以	很快	作为	我	得到	在	修剪	再次	,

“你真是个大傻瓜，等我恢复健康后，我一定要揍扁你。”

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] , " [snɔ:tid] [wɛdɪgən] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

that's	what	I'll	do	,	"	snorted	Weddigen	in	a	rage	.
那就是	什么	患病的	做	,	"	哼了一声	韦迪根	在	一个	愤怒	.

“我就要这么做，”韦迪根怒气冲冲地哼了一声。

[bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] .

But	Larry	was	his	equal	in	the	showdown	.
但	拉里	曾是	他的	平等的	在	这	摊牌	.

但在对决中，拉里与他势均力敌。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['smæʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] , " [hi:; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ,

"	You	may	have	a	little	trouble	smashing	my	face	,	"	he	countered	,
"	你	可能	有	一个	小的	麻烦	粉碎	我的	脸	,	"	他	反驳	,

“你可能很难打碎我的脸，”他反驳道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['ɔ:stən]

"	but	you	are	going	to	have	a	bigger	time	explaining	to	Captain	Austin
"	但	你	是	去	到	有	一个	大	时间	解释	到	队长	奥斯汀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	the	Bridgeford	Salvage	Company	how	you	came	in	possession	of	those
和	这	布里奇福德	打捞	公司	如何	你	来了	在	拥有	的	那些

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

“但是，你得花更多时间向奥斯汀船长和布里奇福德打捞公司解释你是如何得到这些钻石的。”

" [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ['ɔ:stən] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] .
" **Attracted** **by** **the** **commotion** **,** **Captain** **Austin** **came** **hurrying** **up** **.**
" 吸引 经过 这 骚动 , 队长 奥斯汀 来了 匆忙 向上 .

奥斯汀船长被骚动吸引，匆匆赶了过来。

" [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **What's** **all** **the** **commotion** **about** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 是什么 全部 这 骚动 关于 ? " 他 要求 .

“你们在吵什么？”他问道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði]['ni:moʊ][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
There **had** **been** **excitement** **enough** **on** **the** **Nemo** **for** **one** **morning** **.**
那里 有 到过 激动 足够的 在 这 尼莫 为了 一 早晨 .

尼莫号上一个上午已经足够热闹了。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] ['maɪtɪli] ['i:zi] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðoʊz]
" **It's** **none** **of** **your** **business** **,** **and** **I'll** **prove** **mightily** **easy** **how** **I** **came** **about** **those**
" 它是 没有任何 的 你的 商业 , 和 患病的 证明 非常 简单的 如何 我 来了 关于 那些
['daiəmənds] ,
diamonds **,**
钻石 ,

“这与你无关，我会轻而易举地证明我是如何得到那些钻石的。”

" [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] [dru:] [nɪr] .
" **Weddigen** **was** **saying** **as** **the** **ship's** **executive** **officer** **drew** **near** **.**
" 韦迪根 曾是 说 作为 这 船的 管理人员 官 画 靠近 .

“韦迪根说着，舰上的执行官就走近了。”

" [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [fer] , " [di'naunst] ['læri] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['daɪvər][tu:; tə] ['kæptɪn]
" **This** **man** **is** **not** **playing** **fair** **,** **"** **denounced** **Larry** **,** **pointing** **out** **the** **diver** **to** **Captain**
" 这 男人 是 不是 玩耍 公平的 , " 谴责 拉里 , 指向 出去 这 潜水员 到 队长
['ɔ:stən] .
Austin **.**
奥斯汀 .

“这个人不讲道理，”拉里谴责道，并指着潜水员对奥斯汀船长说。

" ['hi:z] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] .
" **He's** **holding** **back** **a** **whole** **pocketful** **of** **diamonds** **on** **you** **,** **Captain** **.**
" 他是 保持 后退 一个 所有的 口袋 的 钻石 在 你 , 队长 .

“他藏了一大袋钻石等着你呢，船长。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . [
" **The** **captain** **was** **so** **amazed** **he** **could** **only** **gaze** **from** **one** **to** **the** **other** **.** **[**
" 这 队长 曾是 所以 惊叹 他 可以 仅有的 目光 从 一 到 这 其他 . [
-]
88 **]**
-]

“船长非常惊讶，只能目不转睛地看着他们俩。[88]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['si:mɔ:] ,
" **You** **are** **making** **a** **grave** **accusation** **,** **Mr** **.** **Seymour** **,**
" 你 是 制作 一个 严重 指控 , 先生 . 西摩 ,

“西摩先生，你这是在提出严重的指控。”

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]
and **against** **a** **man** **who** **has** **risked** **his** **life** **this** **morning** **in** **the** **recovery** **of**
和 反对 一个 男人 WHO 有 冒险 他的 生活 这 早晨 在 这 恢复 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,
thousands **of** **dollars** **'** **worth** **of** **diamonds** **,**
数千 的 美元 - 值得 的 钻石 ,

而对方却是一位今天早上冒着生命危险追回价值数千美元钻石的男子。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['kæptɪn] [ri'mɑ:kt] ['sloʊli] .
" the ship captain remarked slowly .
" 这 船 队长 评论 缓慢地 .

“船长缓缓说道。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mə:məz] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
There were murmurs of approval from members of the crew .
那里 是 低语 的 赞同 从 成员 的 这 全体人员 .

船员们低声表示赞同。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ,
" All right , sir ,
" 全部 正确的 , 先生 ,

“好的，先生，

[aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] ['mɪstər] . [wɛdɪgən] [ber] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [leg]
I only ask that Mr . Weddigen bare the contents of that pocket on the right leg
我 仅有的 问 那 先生 . 韦迪根 裸 这 内容 的 那 口袋 在 这 正确的 腿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [su:t] ,
of his diving suit ,
的 他的 潜水 套装 ,

我只要求韦迪根先生交出他潜水服右腿口袋里的东西。

" [ri'tɔ:tid] ['læri] .
" retorted Larry .
" 反驳 拉里 .

“拉里反驳道。”

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ɑ:n][ðə; ði]['daɪvər] .
All eyes were turned forthwith on the diver .
全部 眼睛 是 转向 立即 在 这 潜水员 .

所有人的目光立刻转向了潜水员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kræfti] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
But the crafty Weddigen was equal to the occasion .
但 这 狡猾 韦迪根 曾是 平等的 到 这 场合 .

但狡猾的韦迪根不负众望。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [bɪg] [bu:b] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ,
" I was trying to tell this big boob I could explain everything ,
" 我 曾是 尝试 到 告诉 这 大的 胸部 我 可以 解释 一切 ,

“我当时想告诉这个大胸女，我可以解释一切。”

" [hi:; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
" he countered with an air of superiority .
" 他 反驳 和 一个 空气 的 优势 .

他带着优越感反驳道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , ['kæptɪn] .
" You see , it was this way , Captain .
" 你 看 , 它 曾是 这 方式 , 队长 .

“你看，事情就是这样，船长。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['treʒər] [tʃest] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
When I came upon that treasure chest down there I had to bang it about a
什么时候 我 来了 之上 那 宝藏 胸部 向下 那里 我 有 到 砰 它 关于 一个
[bɪt][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪft] .
bit to get it ready for the lift .
少量 到 得到 它 准备好 为了 这 举起 .

当我在下面发现那个宝箱时，我不得不把它敲来敲去，才能把它搬上电梯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər]

You	can	see	for	yourself	if	you	inspect	it	closely	that	the	hinges	were
你	能	看	为了	你自己	如果	你	检查	它	密切	那	这	铰链	是

['rʌstɪd] .

rusted	.
生锈的	.

仔细检查一下，你就会发现铰链已经生锈了。

[ɪn] ['prɑːdɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] ['luːsnd] [ʌp] [ðə; ðɪ][lɪd] .

In	prodding	about	I	loosened	up	the	lid	.
在	催促	关于	我	松动	向上	这	盖	.

我四处摸索，把盖子弄松了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊdz] .

I	thought	I'd	just	take	a	peep	to	see	if	I	really	had	the	goods	.
我	想法	ID	只是	拿	一个	窥视	到	看	如果	我	真的	有	这	商品	.

我只是想瞥一眼，看看我是否真的拿到了货。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] [raɪt] .

There	they	were	,	all	right	.
那里	他们	是	,	全部	正确的	.

他们确实在那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [luːs] ,

Some	of	them	were	lying	loose	,
一些	的	他们	是	说谎	松动的	,

有些是散落在地上的，

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [skuːpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] [vent] [ɪn][maɪ][suːt] .

so	I	just	scooped	them	up	and	slipped	them	into	this	vent	in	my	suit	.
所以	我	只是	抢先报道	他们	向上	和	滑倒了	他们	进入	这	发泄	在	我的	套装	.

于是我就把它们捡起来，塞进了我宇航服上的这个通风口里。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	didn't	want	to	take	any	chances	on	losing	them	.
我	没有	想	到	拿	任何	机会	在	输	他们	.

我不想冒任何失去它们的风险。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [-]

"	As	he	talked	he	stooped	over	and	holding	a	[	89	]
"	作为	他	谈话	他	弯腰	超过	和	保持	一个	[	-	]

“他一边说话一边弯下腰，手里拿着[89]

[kʌpt] [hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːrst] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv]['daiəmənds] ,

cupped	hand	over	the	pocket	forced	out	a	handful	of	the	finest	of	diamonds	,
杯状	手	超过	这	口袋	强制	出去	一个	少数	的	这	最好的	的	钻石	,

他用手捂住口袋，掏出一把上等钻石。

['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][wʌn] - [tuː; tə] [θriː] - [ænd; ənd] [faɪv] - ['kærət] [stoʊnz] .

ranging	in	size	from	one	-	to	three	-	and	five	-	carat	stones	.
范围	在	尺寸	从	一	-	到	三	-	和	五	-	克拉	石头	.

大小从一克拉到三克拉和五克拉不等。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , "

"	There	you	are	;	I	never	had	the	slightest	intention	of	keeping	them	,	"
"	那里	你	是	;	我	绝不	有	这	丝毫	意图	的	保持	他们	,	"

['blʌstəd] [wɛdɪgən] .

blustered	Weddigen	.
虚张声势	韦迪根	.

“瞧瞧，我从来就没想过要留着它们，”韦迪根气冲冲地说。

" [ðɪs] [freʃ] [gai] [ˈsiːmɔː] [θɪŋks] [hiː; hi] [gets] [ˌem ˈiː] [ɪn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
" This fresh guy Seymour thinks he gets me in wrong , and I'll attend to him
" 这 新鲜的 盖伊 西摩 思考 他 获得 我 在 错误的 , 和 患病的 出席 到 他
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

“这个新来的西摩以为他误会我了，我稍后会好好教训他。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɑːt] [ˈrestɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I was waiting until I got rested up a bit before coming to you with them .
我 曾是 等待 直到 我 得到 休息 向上 一个 少量 前 未来 到 你 和 他们 .

我打算休息一下再来找你。

" [əˈpɑːn] [ˈlæri] [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [skaʊl] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈɔːstən] [ˈhɜːrid] [ðə; ði]
" Upon Larry he cast a murderous scowl of hatred as Captain Austin hurried the
" 之上 拉里 他 投掷 一个 杀人犯 皱眉头 的 仇恨 作为 队长 奥斯汀 慌忙 这
[ˈdaiəmənds] [bɪˈloʊ] ,
diamonds below ,
钻石 以下 ,

“奥斯汀船长匆匆忙忙地把钻石运到下面时，他狠狠地瞪了拉里一眼，眼神充满仇恨。”

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈstɔːri] .
apparently satisfied with Weddigen's story .
显然 使满意 和 - 故事 .

显然对韦迪根的说法感到满意。

[bʌt; bət] [ˈlæri] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [dʒeɪ] [ˈθækɝ] ,
But Larry , hearing the true story later from the lips of Jay Thacker ,
但 拉里 , 听力 这 真的 故事 之后 从 这 嘴唇 的 杰伊 萨克 ,

但拉里后来从杰伊·萨克口中听到了真相，

[nuː] - [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [skɪld] [ˈkæməflɑːʒ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
knew Weddigen's quick - witted defense was but skilled camouflage to cover his
知道 - 快的 - 机智的 防御 曾是 但 熟练 伪装 到 覆盖 他的
[əˈtemptɪd] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔkitid] [ˈdaiəmənds] .
attempted theft of the pocketed diamonds .
尝试过 盗窃 的 这 口袋 钻石 .

他知道韦迪根机智的辩护只是巧妙的伪装，目的是掩盖他企图偷走口袋里钻石的罪行。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbraɪtn] [jʊθs] ,
With the two Brighton youths ,
和 这 二 布莱顿 青年 ,

与布莱顿的两名青年队队员一起，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pækt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ˈdaɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] . [-
he formed a pact to keep a watchful eye on the surly diver in the future . [90 -
他 形成 一个 协议 到 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 粗鲁 潜水员 在 这 未来 . [-
]
]
]

他与对方达成协议，以后要密切关注这位脾气暴躁的潜水员。[90]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [kɔːlz]
Uncle Sam Calls
叔叔 山姆 呼叫

山姆大叔来电

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [baɪ] [lʌk] [noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [tɜːrn][ɪn][laɪf] .

SOME	fellows	are	pursued	by	luck	no	matter	where	they	turn	in	life	.
一些	伙伴们	是	追击	经过	运气	不	事情	在哪里	他们	转动	在	生活	.

有些人无论人生走到哪里，运气总是眷顾着他们。

['ʌðər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

Others	of	evil	design	seem	to	be	able	to	get	away	with	anything	they
其他的	的	邪恶的	设计	似乎	到	是	有能力的	到	得到	离开	和	任何事物	他们

[ə'tempt] ['soʊlli] [ɑːn][ðer; ðər] [nɜːrv] .

attempt	solely	on	their	nerve	.
试图	仅	在	他们的	神经	.

另一些心怀不轨的人似乎仅仅凭借着他们的胆大妄为就能为所欲为。

[kɑːrl] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

Carl	Weddigen	was	one	of	this	class	.
卡尔	韦迪根	曾是	一	的	这	班级	.

卡尔·韦迪根是这个班级的一员。

[nɑːt][wʌn] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [kɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['stoʊlən]['daiəmənds] ,

Not	one	chap	in	a	thousand	,	caught	as	he	had	been	with	stolen	diamonds	,
不是	一	小伙子	在	一个	千	,	捕捉	作为	他	有	到过	和	被盗	钻石	,

一千个人里，没有一个像他那样因盗窃钻石而被抓获。

[wʊd] [hæv; həv] ['brestid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['klevərli] [baɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l]

would	have	breasted	it	out	and	escaped	so	cleverly	by	use	of	his	nimble
会	有	胸部	它	出去	和	逃脱	所以	巧妙地	经过	使用	的	他的	灵活

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

他本可以凭借自己的机智勇敢地脱身。

[ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst] - ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [θiːf] [træpt] [æz; əz] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] ['iːðər]

Criminologists	'	records	show	that	the	average	thief	trapped	as	Weddigen	was	either
犯罪学家	-	记录	展示	那	这	平均的	贼	被困	作为	韦迪根	曾是	任何一个

[sə'rendəz] ['æbdʒektli][ɔːr] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

surrenders	abjectly	or	makes	a	break	for	it	in	an	effort	to	escape	.
投降	卑躬屈膝地	或者	制作	一个	休息	为了	它	在	一个	努力	到	逃脱	.

犯罪学家的记录显示，像韦迪根一样被困住的小偷，平均而言要么彻底投降，要么拼命逃跑。

[ðə; ði] ['kræfti] [maɪ'nɔːrəti][stænd][ðer; ðər] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɜːrm] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [baɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

The	crafty	minority	stand	their	ground	and	worm	their	way	out	by	subterfuge	.
这	狡猾	少数民族	站立	他们的	地面	和	蠕虫	他们的	方式	出去	经过	托词	.

狡猾的少数人坚守阵地，通过诡计逃脱惩罚。

" [aɪl] [seɪ] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] , [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] ['mənəgən] .

"	I'll	say	he's	got	the	nerve	,	all	right	,	"	remarked	Dick	Monaghan	.
" 患病的		说	他是	得到	这	神经	,	全部	正确的	,	"	评论	迪克	莫纳汉	.

“我得说，他胆子真大，”迪克·莫纳汉评论道。

[ðə; ði]['niːmoʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['brɪdʒfɔrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

The	Nemo	had	returned	to	Bridgeford	and	the	members	of	the	crew
这	尼莫	有	返回	到	布里奇福德	和	这	成员	的	这	全体人员

[wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] ['æftər][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] [ɪn]

were	enjoying	a	few	days	'	rest	after	their	arduous	and	successful	trip	in
是	享受	一个	很少	天	-	休息	后	他们的	艰巨	和	成功的	旅行	在

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [də'mɪnjən] .

exploration	of	the	sunken	Dominion	.
勘探	的	这	凹陷	自治领	.

尼莫号返回了布里奇福德，船员们在经历了艰苦卓绝且卓有成效的探索沉没的“多米尼恩号”之旅后，正在享受几天的休息。

" [nɜːrv] ! " [riˈtɔːtid] [ˈlæri] [ˈsiːmɔː] .
" Nerve ! " retorted Larry Seymour .
" 神经 ! " 反驳 拉里 西摩 .

“真没胆！”拉里·西摩反驳道。

" [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [gai] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːrməni] [baɪ] [-]
" Why , if that guy had been sent into Germany by [91]
" 为什么 , 如果 那 盖伊 有 到过 发送 进入 德国 经过 [-]

“为什么，如果那个人是被派往德国的[91]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃiŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [aʊt] [ʌv; əv] [bɜːrˈlɪn] [ænd; ənd] [meɪd]
General Pershing he could have dragged the Kaiser out of Berlin and made
一般的 潘兴 他 可以 有 拖拽 这 凯撒 出去 的 柏林 和 制成
[ðoʊz] [deɪzd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈkɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
those dazed Fritzies think he was only kidding them .
那些 茫然 弗里茨 思考 他 曾是 仅有的 开玩笑 他们 .

潘兴将军本可以把德皇拖出柏林，让那些茫然的德国佬以为他只是在开玩笑。

" [dʒeɪ] [ˈθækɝ] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] .
" Jay Thacker smiled at that .
" 杰伊 萨克 微笑 在 那 .

杰伊·萨克尔对此笑了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [iksˈpiəriənsiz] ; [ɪn] [fækt] ,
He was feeling much better after his experiences ; in fact ,
他 曾是 感觉 很多 更好的 后 他的 经历 ; 在 事实 ,

经历这些事情后，他感觉好多了；事实上，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [naɪts] - [sliːp] [ænd; ənd] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn]
a couple of good nights ' sleep and recreation had put him back in
一个 夫妻 的 好的 夜晚 - 睡觉 和 娱乐 有 放 他 后退 在
[gʊd] [trɪm] [əˈgen] .
good trim again .
好的 修剪 再次 .

经过几个晚上的充足睡眠和休闲活动，他的身体又恢复了良好状态。

[tuː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈneɪvi] [wɪl] [ˈtʌfn] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni]
Two years at sea in the U . S . Navy will toughen the bone and muscle of any
二 年 在 海 在 这 U . S . 海军 将要 增强 这 骨 和 肌肉 的 任何
[læd] .
lad .
小伙子 .

在美国海军服役两年，足以让任何一个男孩的骨头和肌肉都变得异常强壮。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈlæri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [dʒeɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈɔːstən] [tuː; tə] [rɪˈleɪt]
Dick and Larry had been wanting Jay to go to Captain Austin to relate
迪克 和 拉里 有 到过 想要 杰伊 到 去 到 队长 奥斯汀 到 涉及
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn]
the whole story of what had happened on the bottom of the sea in the cabin
这 所有的 故事 的 什么 有 发生 在 这 底部 的 这 海 在 这 舱
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] .
of the Dominion .
的 这 自治领 .

迪克和拉里一直希望杰伊去告诉奥斯汀船长，在“自治领号”船舱海底发生的一切。

[mægˈnænɪməsli] , [dʒeɪ] [hæd; həd] [spɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
Magnanimously , Jay had spurned the proposition .
宽宏大量 , 杰伊 有 被拒绝 这 主张 .

杰伊大度地拒绝了这个提议。

" [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɛdɪgən] [fiʃt] [ʌp][ðə; ði]['daiəmənds] [waɪl]
" They might think I was jealous because Weddigen fished up the diamonds while
" 他们 可能 思考 我 曾是 嫉妒的 因为 韦迪根 钓鱼 向上 这 钻石 尽管
[ɔːl][aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dek] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [wel] - [naɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] ,
all I got was a handful of deck railing that well - nigh finished me ,
全部 我 得到 曾是 一个 少数 的 甲板 栏杆 那 出色地 - 夜 完成的 我 ,

“他们可能会认为我嫉妒韦迪根，因为他钓到了钻石，而我却只钓到了一把差点要了我的命的甲板栏杆。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" was his answer .
" 曾是 他的 回答 .

这是他的回答。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " ['ɑːrgjuːd] [dɪk] .
" Yes , but you owe it to yourself and to the company , " argued Dick .
" 是的 , 但 你 欠 它 到 你自己 和 到 这 公司 , " 争论 迪克 .

“没错，但这是对你和公司应尽的责任，”迪克辩解道。

" [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [bɜːrd] [meɪ] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ə'gen] .
" Think how that bird may clean out the bunch again .
" 思考 如何 那 鸟 可能 干净的 出去 这 束 再次 .

想想那只鸟可能会再次把那堆鸟吃光。

" ['læri] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Larry was shaking his head .
" 拉里 曾是 摇晃 他的 头 .

拉里摇了摇头。

" ['nevər] [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
" Never on your life .
" 绝不 在 你的 生活 .

“绝不可能。”

[rɪ'membər] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [dek] [wen] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
Remember , I'm always on deck when he's working below ,
记住 , 我是 总是 在 甲板 什么时候 他是 在职的 以下 ,

记住，当他在下面工作时，我总是在甲板上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][eks] - [reɪ]
and you can bet your bottom dollar I'll put him under my nice little X - ray
和 你 能 赌注 你的 底部 美元 患病的 放 他 在下面 我的 好的 小的 X - 射线
['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] .
every time he comes up again .
每一个 时间 他 来 向上 再次 .

我敢打赌，他每次再出现，我都会用我的小型X光机给他做个检查。

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] , ['fɛloʊz] , [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] [gɪŋk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .
No , sir - ee , fellows , I'm wise to that gink for all time .
不 , 先生 - ee , 伙伴们 , 我是 明智的 到 那 家伙 为了 全部 时间 .

不，先生，伙计们，我永远都看穿了那个骗子。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [-]
He may think he's [92]
他 可能 思考 他是 [-]

他可能认为他是[92]

['slɪpəri] , [bʌt; bət] ['hiːl] [faɪnd][aɪm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['slɪpəri] [elm] .
slippery , but he'll find I'm the original slippery elm .
滑 , 但 地狱 寻找 我是 这 原来的 滑 榆树 .

他很滑溜，但他会发现我才是真正的滑溜榆树。

" [di:p] [daʊn] [dʒeɪ] [ri'zentid] [ðɪs] [bɪg] ['daɪvɝz] [boʊld] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

"	Deep	down	Jay	resented	this	big	diver's	bold	audacity	and	cunning	.
"	深的	向下	杰伊	怨恨	这	大的	潜水员的	大胆的	大胆	和	狡猾	.

“杰伊内心深处很嫉妒这个大潜水员的胆大妄为和狡猾手段。”

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ]['breɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wei] [wɛdɪgən] [hæd; həd] [smu:ðd]

Never	had	he	seen	anything	so	brazen	as	the	way	Weddigen	had	smoothed
绝不	有	他	已见	任何事物	所以	厚颜无耻	作为	这	方式	韦迪根	有	平滑

['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] ['traʊzərz] -

over	the	matter	of	the	diamonds	that	he	had	carried	in	his	diving	trousers	'
超过	这	事情	的	这	钻石	那	他	有	携带	在	他的	潜水	裤子	-

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

他从未见过像韦迪根那样厚颜无耻地掩盖自己潜水裤口袋里装着钻石这件事的行为。

[nɜ:'vɪlɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt] ['kæptɪn] ['ɔ:stən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sevrəl]

Nervily	he	had	sought	out	Captain	Austin	and	explained	the	whole	thing	several
紧张地	他	有	寻求	出去	队长	奥斯汀	和	解释	这	所有的	事物	一些

[taɪmz] ['oʊvər] .

times	over	.
时代	超过	.

他忐忑不安地找到奥斯汀上尉，把整件事解释了好几遍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['si:mɪŋli] [bɪn] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

The	captain	had	seemingly	been	pretty	well	convinced	that	Weddigen	was	on	the
这	队长	有	似乎	到过	漂亮的	出色地	确信	那	韦迪根	曾是	在	这

[skwer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

square	in	the	matter	,
正方形	在	这	事情	,

船长似乎相当确信韦迪根在这件事上是公正的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]['oʊnli] ['streŋθnd] ['dʒeɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] .

and	this	had	only	strengthened	Jay's	determination	to	keep	silence	.
和	这	有	仅有的	加强	杰伊的	决心	到	保持	沉默	.

而这反而更加坚定了杰伊保持沉默的决心。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,

"	But	I'll	get	him	in	the	long	run	,
"	但	患病的	得到	他	在	这	长的	跑步	,

但从长远来看，我会得到他。

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [aʊt] ,

for	he's	a	crook	of	the	deepest	dye	and	murder	is	sure	to	out	,
为了	他是	一个	骗子	的	这	最深处	染料	和	谋杀	是	当然	到	出去	,

因为他是个罪大恶极的骗子，谋杀肯定会败露。

" [hi:; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	had	told	himself	.
"	他	有	讲述	他自己	.

他曾这样告诉自己。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [tu:] ['braɪtn] [lædz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ['læri] ['si:mɔ:] [rɪ'meɪnd]

For	some	days	the	two	Brighton	lads	and	their	friend	Larry	Seymour	remained
为了	一些	天	这	二	布莱顿	小伙子们	和	他们的	朋友	拉里	西摩	剩余

[ɪn'æktɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['ʃɪpjɑ:rd] [æt; ət] ['brɪdʒfɔrd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvɪs] .

inactive	about	the	big	shipyard	at	Bridgeford	awaiting	the	call	to	further	service	.
不活跃	关于	这	大的	船厂	在	布里奇福德	等待中	这	称呼	到	更远	服务	.

在接下来的几天里，这两个来自布莱顿的小伙子和他们的朋友拉里·西摩在布里奇福德的大造船厂附近无所事事，等待着进一步服役的召唤。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] .

Captain	**Austin**	**had**	**told**	**them**	**to**	**take**	**things**	**easy**	**.**
队长	奥斯汀	有	讲述	他们	到	拿	事物	简单的	.

奥斯汀船长曾告诉他们要放轻松点。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət]

Superintendent	**Brown**	**and**	**the**	**higher**	**officials**	**of**	**the**	**company**	**were**	**elated**	**at**
校长	棕色的	和	这	更高	官员	的	这	公司	是	欣喜若狂	在

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊz] [kruː] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**success**	**of**	**the**	**Nemo's**	**crew**	**in**	**bringing**	**up**	**some**	**of**	**the**	**treasure**	**of**	**the**
这	成功	的	这	尼莫的	全体人员	在	带来	向上	一些	的	这	宝藏	的	这

[də'mɪnjən] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Dominion	**and**	**had**	**decreed**	**that**	**as**	**part**	**of**	**their**	**reward**	**they**	**were**	**to**
自治领	和	有	颁布	那	作为	部分	的	他们的	报酬	他们	是	到

[loʊf] [ə; eɪ] [waɪl] .

loaf	**a**	**while**	**.**
面包	一个	尽管	.

布朗主管和公司高层对尼莫号船员成功打捞起多米尼恩的部分宝藏感到欣喜若狂，并下令作为奖励的一部分，让他们休息一段时间。

[ɪ'ventʃuəli] , [iːtʃ] [læd] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [-]

Eventually	**,**	**each**	**lad**	**knew**	**,**	**he**	**would**	**come**	**in**	**[**	**93**	**]**
最终	,	每个	小伙子	知道	,	他	会	来	在	[	-	]

最终，每个男孩都知道，他将会进来[93]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] " ['dɪvi] " [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['tendəd] [ðə; ði]

for	**a**	**slice**	**of**	**the**	**huge**	**"**	**divvy**	**"**	**that**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**tendered**	**the**
为了	一个	片	的	这	巨大的	"	迪维	"	那	曾是	当然	到	是	已提交	这

['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['sælvidʒiŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['daiəmənds] .

company	**for**	**salvaging**	**the**	**lost**	**diamonds**	**.**
公司	为了	打捞	这	丢失的	钻石	.

为了分得公司因打捞丢失钻石而必定获得的一大笔"分成"。

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

The	**Brighton**	**boys**	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**prospect**	**,**
这	布莱顿	男孩们	是	高兴极了	和	这	前景	,

布莱顿的男孩们对这个前景感到欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tɔːrd] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	**it**	**meant**	**the**	**money**	**would**	**go**	**a**	**long**	**ways**	**toward**	**payment**	**of**	**their**
为了	它	意思是	这	钱	会	去	一个	长的	方式	朝向	支付	的	他们的

[tuˈɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [jɪr] .

tuition	**for**	**the**	**new**	**school**	**year**	**.**
学费	为了	这	新的	学校	年	.

因为这意味着这笔钱可以大大减轻他们新学年的学费负担。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][goʊld]

They	**had**	**expected**	**to**	**be**	**assigned**	**to**	**the**	**job**	**of**	**bringing**	**up**	**the**	**gold**
他们	有	预期的	到	是	分配	到	这	工作	的	带来	向上	这	金子

['bʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

bullion	**from**	**the**	**Dominion**	**,**
金条	从	这	自治领	,

他们原本以为自己会被派去把那批金条从自治领运过来。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [wɜːrk] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

but	**more**	**urgent**	**work**	**awaited**	**them**	**.**
但	更多的	紧迫的	工作	等待中	他们	.

但他们还有更紧迫的工作要做。

[greɪt] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

Great	secrecy	was	attendant	upon	the	fitting	out	of	a	special	ship	in	the	yard
伟大的	保密	曾是	服务员	之上	这	配件	出去	的	一个	特别的	船	在	这	院子

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['sælvɪdʒ] [wɜːrk]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

that	the	boys	had	heard	was	to	be	used	in	salvage	work	later	in	the	summer
那	这	男孩们	有	听到	曾是	到	是	用过的	在	打捞	工作	之后	在	这	夏天

.

:

.

船厂里正在为一艘特殊的船进行装备，男孩们听说这艘船将在夏季晚些时候用于打捞工作，因此对这艘船的装备工作高度保密。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['juːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˌæpə'rætəs]

With	it	the	Bridgeford	officials	contemplated	using	some	of	their	new	apparatus
和	它	这	布里奇福德	官员	思考	使用	一些	的	他们的	新的	设备

[ænd; ənd] [imˈplɔiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] ['prɑːsesɪz] [fɔːr; fər] [diːp] - [siː] ['sælvɪdʒ]

and	employing	some	of	their	lately	developed	processes	for	deep	-	sea	salvage
和	雇用	一些	的	他们的	最近	发达	流程	为了	深的	-	海	打捞

.

:

.

布里奇福德的官员们考虑利用他们的一些新设备和一些最近开发的深海打捞工艺。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] ,

The	ship	,	which	they	had	heard	referred	to	as	the	Jules	Verne	,
这	船	,	哪个	他们	有	听到	指	到	作为	这	朱尔斯	凡尔纳	,

他们听说那艘船被称为“儒勒·凡尔纳号”。

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

was	denied	to	everybody	except	the	chosen	men	employed	in	putting	the
曾是	否认	到	大家	除了	这	选定	男人	受雇	在	推杆	这

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

finishing	touches	on	her	.
精加工	触摸	在	她	.

除了被选中负责为她做最后润色的几名男子之外，其他人都被剥夺了这项权利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [roʊpt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wet] ['beɪs(ə)n][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd]

She	was	roped	off	in	a	portion	of	the	big	wet	basin	all	to	herself	and
她	曾是	绳索	离开	在	一个	部分	的	这	大的	湿的	盆地	全部	到	她自己	和

[ɑːrmd] [gɑːrdz] [kept] ['praɪɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

armed	guards	kept	prying	eyes	at	a	distance	.
武装	守卫	保留	窥探	眼睛	在	一个	距离	.

她被用绳子围在大水池的一小块区域里，独自一人待在那里，荷枪实弹的警卫在远处窥视着她。

" [wɪə(r)] [æpt][tuː; tə] [noʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

"	We're	apt	to	know	sooner	or	later	,
"	是	易于	到	知道	很快	或者	之后	,

我们迟早会知道的，

" [dɪk] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

"	Dick	remarked	as	they	discussed	the	new	venture	one	afternoon	.
"	迪克	评论	作为	他们	讨论	这	新的	风险投资	一	下午	.

一天下午，当他们讨论这项新事业时，迪克说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] , " [sed] [dɪk] .

"	And	as	for	me	,	I'm	getting	tired	of	laying	around	this	way	,	"	said	Dick	.
"	和	作为	为了	我	,	我是	获得	疲劳的	的	躺下	大约	这	方式	,	"	说	迪克	.

“至于我，我都懒得这样躺着了，”迪克说。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [-]
For **two** **years** **[** **94** **]**
为了 二 年 [-]

两年[94]

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ðæt] [ɪn'ækʃn] [naʊ]
they **had** **had** **so** **much** **to** **do** **while** **serving** **in** **the** **Navy** **that** **inaction** **now**
他们 有 有 所以 很多 到 做 尽管 服务 在 这 海军 那 不作为 现在
[pɔːld; pæld][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
palled **upon** **them** **.**
苍白 之上 他们 .

他们在海军服役期间有很多事情要做，现在无所事事让他们感到厌烦。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
They **had** **not** **long** **to** **wait** **,** **for** **one** **morning** **,** **a** **few** **days** **later** **,**
他们 有 不是 长的 到 等待 , 为了 一 早晨 , 一个 很少 天 之后 ,

他们没等多久，几天后的一个早晨，

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] ,
just **after** **they** **had** **checked** **in** **the** **shipyard** **,**
只是 后 他们 有 已检查 在 这 船厂 ,

他们刚在造船厂办理完手续，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
there **came** **a** **summons** **to** **them** **to** **appear** **in** **the** **office** **of** **Superintendent**
那里 来了 一个 传票 到 他们 到 出现 在 这 办公室 的 校长
[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

他们收到传票，要求到布朗警长办公室出庭。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .
They **hurried** **over** **at** **once** **,** **finding** **that** **official** **awaiting** **them** **with** **Captain** **Austin** **.**
他们 慌忙 超过 在 一次 , 寻找 那 官方的 等待中 他们 和 队长 奥斯汀 .

他们立刻赶了过去，发现那位官员和奥斯汀上尉正在等他们。

" ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['tʃɪrəli] .
" **Morning** **,** **boys** **,** **"** **called** **out** **the** **superintendent** **cheerily** **.**
" 早晨 , 男孩们 , " 称为 出去 这 校长 兴高采烈地 .

“早上好，孩子们，”校长兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ə'gen] ['æftər][jʊr; jər] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
" **I** **hope** **you** **are** **feeling** **in** **good** **shape** **again** **after** **your** **tussle** **with** **the** **old**
" 我 希望 你 是 感觉 在 好的 形状 再次 后 你的 争执 和 这 老的
[də'mɪnjən] .
Dominion **.**
自治领 .

“希望你和老自治领的那场较量之后，身体状况已经恢复良好。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ['getɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn]
" **To** **which** **they** **answered** **they** **preferred** **getting** **down** **again** **into** **the** **danger** **zone**
" 到 哪个 他们 回答 他们 首选 获得 向下 再次 进入 这 危险 区
['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] ['kuːlɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] .
rather **than** **to** **sit** **around** **cooling** **their** **heels** **.**
相当 比 到 坐 大约 冷却 他们的 高跟鞋 .

“对此，他们回答说，他们宁愿再次进入危险区域，也不愿坐在那里无所事事。”

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **That's** **the** **spirit** **,** **all** **right** **,** **"** **remarked** **the** **official** **with** **a** **grin** **.**
" 那就是 这 精神 , 全部 正确的 , " 评论 这 官方的 和 一个 咧嘴笑 .

“这才对嘛，”这位官员笑着说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [huː] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ][fɔːr; fər]

"	We	are	proud	of	you	fellows	who	compose	the	crew	of	the	Nemo	for
"	我们	是	自豪的	的	你	伙伴们	WHO	撰写	这	全体人员	的	这	尼莫	为了

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

what	you	have	already	done	,
什么	你	有	已经	完毕	,

“我们为你们这些组成‘尼莫号’船员的伙伴们感到骄傲，感谢你们已经取得的成就。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	we	sure	are	going	to	take	care	of	you	.
和	我们	当然	是	去	到	拿	关心	的	你	.

我们一定会好好照顾你的。

" [dʒeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wʌn][mæn][ə'loʊn][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd]

"	Jay	tried	to	explain	that	one	man	alone	had	recovered	the	diamonds	and
"	杰伊	尝试	到	解释	那	一	男人	独自的	有	恢复	这	钻石	和

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] .

that	he	was	in	no	sense	to	be	credited	with	any	of	the	glory	.
那	他	曾是	在	不	感觉	到	是	已认可	和	任何	的	这	荣耀	.

“杰伊试图解释说，只有他一个人找回了钻石，他根本不应该因此获得任何荣誉。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] ,

"	Just	the	same	,	you	were	there	trying	hard	,
"	只是	这	相同的	,	你	是	那里	尝试	难的	,

“即便如此，你当时也一直在努力尝试。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɪn'deɪndʒərd] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [waɪl] [ɪn]

and	what's	more	you	endangered	your	own	life	in	an	unfortunate	accident	while	in
和	是什么	更多的	你	濒危	你的	自己的	生活	在	一个	不幸	事故	尽管	在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['duːti] . " [-]

the	act	of	duty	.	"	[	95	]
这	行为	的	责任	.	"	[	-	]

而且，你在执行公务时不幸发生意外，危及了自己的生命。[95]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd]

And	then	the	superintendent	began	telling	them	why	he	had	summoned
和	然后	这	校长	开始	讲述	他们	为什么	他	有	被召唤

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

them	to	headquarters	.
他们	到	总部	.

然后，警长开始向他们解释他为什么把他们召集到总部来。

" [juː; jʊ] [tʃæps] ['daʊtləs] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n]

"	You	chaps	doubtless	know	that	the	Jules	Verne	will	be	ready	for	her	maiden
"	你	小伙子们	毫无疑问	知道	那	这	朱尔斯	凡尔纳	将要	是	准备好	为了	她	少女

[trɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] ,

trip	within	the	next	two	weeks	,
旅行	之内	这	下一个	二	周	,

“各位想必都知道，儒勒·凡尔纳号将在未来两周内准备好进行首航。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɜːkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][ɑːn]

The	boys	perked	up	at	this	when	it	seemed	likely	they	were	to	be	let	in	on
这	男孩们	有	向上	在	这	什么时候	它	似乎	可能	他们	是	到	是	让	在	在

[ðə; ði][bɪg]['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['gesɪŋ] .

the	big	secret	that	had	every	man	in	the	yard	guessing	.
这	大的	秘密	那	有	每一个	男人	在	这	院子	猜测	.

听到这话，男孩们顿时来了精神，因为他们似乎很有可能要得知这个让院子里所有人都猜测不已的大秘密了。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	I	can	only	say	at	this	time	,	"	continued	Mr	.	Brown	,
"	我	能	仅有的	说	在	这	时间	,	"	持续	先生	.	棕色的	,

“我现在只能说，”布朗先生继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] [kəm'bainz] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪtɪst] [ɪm'pru:vd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	that	the	Jules	Verne	combines	our	latest	improved	method	of	searching	the
"	那	这	朱尔斯	凡尔纳	组合	我们的	最新的	改进	方法	的	搜索	这

['oʊʃ(ə)n] ['bɑ:təm] [ænd; ənd][hæz; həz] [fə'sɪlətiz] [ðæt] [wɪl] ['greɪtli] ['ekspədaɪt] [di:p] - [si:] ['sælvɪdʒ] [wɜ:rk] .

ocean	bottom	and	has	facilities	that	will	greatly	expedite	deep	-	sea	salvage	work	.
海洋	底部	和	有	设施	那	将要	非常	加快	深的	-	海	打捞	工作	.

“儒勒·凡尔纳”号结合了我们最新的改进型海底搜索方法，并配备了能够大大加快深海打捞工作的设施。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [du:] [taɪm] ,

You	will	know	in	due	time	,
你	将要	知道	在	到期的	时间	,

到时候你就会知道了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tʃæps] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [bætʃ] [ʌv; əv]['daɪvərz] [sent] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒu:lz]

for	you	chaps	will	be	among	the	first	batch	of	divers	sent	out	on	the	Jules
为了	你	小伙子们	将要	是	之中	这	第一的	批	的	潜水员	发送	出去	在	这	朱尔斯

[və:n] .

Verne	.
凡尔纳	.

你们这些家伙将成为第一批搭乘“儒勒·凡尔纳号”出海的潜水员。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	shall	want	to	thoroughly	acquaint	you	at	first	with	the	operation	of
我们	将	想	到	彻底	熟人	你	在	第一的	和	这	手术	的

[ðə; ði] [nu:] ['daɪvɪŋ] [bel] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['sælvɪdʒ] [wɜ:rk] .

the	new	diving	bell	before	you	will	actually	engage	in	salvage	work	.
这	新的	潜水	钟	前	你	将要	实际上	从事	在	打捞	工作	.

在您实际进行打捞工作之前，我们希望先让您彻底熟悉新潜水钟的操作。

" [ðə; ði][jɑ:rd] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɔ:zd] [tu:; tə] [drɔ:] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

"	The	yard	official	paused	to	draw	several	times	on	his	cigar	.
"	这	院子	官方的	暂停	到	画	一些	时代	在	他的	雪茄	.

“场务人员停下来，抽了几口雪茄。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [trə'mendəs]

"	In	the	meantime	,	I	need	you	for	a	diving	expedition	of	tremendous
"	在	这	与此同时	,	我	需要	你	为了	一个	潜水	远征	的	巨大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

importance	to	Uncle	Sam	.
重要性	到	叔叔	山姆	.

“与此同时，我需要你参加一项对山姆大叔来说极其重要的潜水探险。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] ?

Are	you	game	?
是	你	游戏	?

你敢来吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ]

"	He	looked	from	one	face	to	the	other	,	eying	the	boys	with	a	roguish
"	他	看起来	从	一	脸	到	这	其他	,	注视	这	男孩们	和	一个	调皮

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他目光在男孩们脸上来回游移，带着一丝狡黠的微笑打量着他们。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['iːgərli] .

They	nodded	their	heads	eagerly	.
他们	点头	他们的	头部	急切地	.

他们急切地点头。

" [ɪf] [its] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] , [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [-]

"	If	it's	for	Uncle	Sammy	,	lead	us	to	it	!	"	[	96	]
"	如果	它是	为了	叔叔	萨米	,	带领	我们	到	它	!	"	[	-	]

“如果是为了山姆大叔，那就带我们去吧！”[96]

" [wel] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	Well	,	listen	,	"	said	Superintendent	Brown	,	as	the	boys	sat	wondering	what	was
"	出色地	,	听	,	"	说	校长	棕色的	,	作为	这	男孩们	卫星	好奇	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

“好了，听着，”布朗校长说道，男孩们坐在那里，想知道接下来会发生什么。

" [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [hɪr]

"	An	executive	officer	from	the	Bureau	of	Naval	Operations	in	Washington	is	here
"	一个	管理人员	官	从	这	局	的	海军	运营	在	华盛顿	是	这里

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

on	a	mission	of	great	importance	.
在	一个	使命	的	伟大的	重要性	.

“来自华盛顿海军作战局的一名高级官员正在这里执行一项非常重要的任务。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sælvɪdʒ] [wɜːrk] ,

It	seems	the	Navy	Department	has	been	watching	our	salvage	work	,
它	似乎	这	海军	部门	有	到过	观看	我们的	打捞	工作	,

看来海军部一直在关注我们的打捞工作。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

and	read	about	what	you	boys	were	doing	in	the	hold	of	the	Dominion	.
和	读	关于	什么	你	男孩们	是	正在做	在	这	抓住	的	这	自治领	.

看看你们这些小伙子在“自治领号”船舱里都干了些什么。

[ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt] [dɪ'mændz] [spiːd] [æz; əz]

They	want	us	to	do	a	piece	of	work	for	them	that	demands	speed	as
他们	想	我们	到	做	一个	片	的	工作	为了	他们	那	需求	速度	作为

[wel] [æz; əz] ['siːkrəsi] .

well	as	secrecy	.
出色地	作为	保密	.

他们想让我们为他们完成一项既需要速度又需要保密的任务。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] .

"	And	then	he	explained	in	detail	.
"	和	然后	他	解释	在	细节	.

然后他详细地解释了一番。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

During	the	war	,
期间	这	战争	,

战争期间，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sʌbməˌrin] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ælaɪd] [fliːts]

at	the	time	when	a	fleet	of	German	submarines	had	escaped	the	allied	fleets
在	这	时间	什么时候	一个	舰队	的	德语	潜艇	有	逃脱	这	盟军	舰队

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə] [ə'tæk] ['ʃɪpɪŋ] ,

in	the	North	Sea	and	come	to	this	side	of	the	Atlantic	to	attack	shipping	,
在	这	北	海	和	来	到	这	边	的	这	大西洋	到	攻击	船运	,

当时，一支德国潜艇舰队摆脱了北海盟军舰队的追击，来到大西洋彼岸袭击航运。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] - ['boʊts] [hæd; həd]

and	particularly	supply	ships	bound	for	Europe	,	one	of	the	U	-	boats	had
和	特别	供应	船舶	边界	为了	欧洲	,	一	的	这	U	-	船	有

[bɪn] [sʌŋk] [ɔːf] [keɪp] [meɪ] ,

been	sunk	off	Cape	May	,
到过	沉没	离开	岬	可能	,

特别是那些开往欧洲的补给船，其中一艘U型潜艇在梅角附近被击沉。

[en] . [dʒeɪ] . , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] .

N	.	J	.	,	at	the	mouth	of	the	Delaware	River	.
N	.	J	.	,	在	这	嘴	的	这	特拉华州	河	.

新泽西州，位于特拉华河口。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeisəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnlet] [hæd; həd] [dæʃt] [ʌp] [ɪn]

Submarine	chasers	putting	out	hurriedly	from	the	inlet	had	dashed	up	in
潜艇	追逐者	推杆	出去	匆匆	从	这	进口	有	虚线	向上	在

[taɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [depθ] [bɑːmz] [ɑːn] [ðə; ði] [səb'məːdʒɪŋ] [juː] - [boʊt] .

time	to	drop	depth	bombs	on	the	submerging	U	-	boat	.
时间	到	降低	深度	炸弹	在	这	沉没	U	-	船	.

从入海口匆匆驶出的潜艇驱逐舰及时赶到，向正在下潜的U型潜艇投掷了深水炸弹。

[ðæt] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] , ['bædli] ['krɪpld] ,

That	the	U	-	boat	,	badly	crippled	,
那	这	U	-	船	,	糟糕	残疾的	,

那艘严重受损的U型潜艇，

[hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [baɪ] ['neɪvi] ['daɪvərz] [huː] [hæd; həd]

had	been	sunk	had	been	established	beyond	all	doubt	by	navy	divers	who	had
有	到过	沉没	有	到过	已确立的	超过	全部	怀疑	经过	海军	潜水员	WHO	有

['loʊkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

located	it	on	the	bottom	.
位于	它	在	这	底部	.

海军潜水员在海底发现了这艘船，毫无疑问地证实了它已经沉没。

[ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['sælvidʒiŋ] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] [æt; ət] [wʌns] [bʌt; bət] [hæd; həd]

The	Navy	Department	had	intended	salvaging	the	U	-	boat	at	once	but	had
这	海军	部门	有	故意的	打捞	这	U	-	船	在	一次	但	有

[bɪn] [pri'ventid] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [kept] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['bɪzi] ['sendɪŋ]

been	prevented	by	reason	of	the	fact	that	the	war	kept	the	department	busy	sending
到过	阻止	经过	原因	的	这	事实	那	这	战争	保留	这	部门	忙碌的	发送

['truːpʃɪp] [-]

troopships	[	97	]
运兵船	[	-	]

海军部原本打算立即打捞这艘 U 型潜艇，但由于战争使海军部忙于运送运兵船，因此未能实现这一目标[97]。

[tuː; tə] ['jʊrəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

前往欧洲，

['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ruːt] [ænd; ənd] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] " [mə'skiːtoʊz] " [ðæt] ['θretnd]

guarding	them	en	route	and	combating	the	Hun	"	mosquitoes	"	that	threatened
守护	他们	英文	路线	和	对抗	这	匈奴	"	蚊子	"	那	威胁

[ət'læntɪk] [pɔːrts] [ænd; ənd] ['koʊstˌwaɪz] ['ʃɪpɪŋ] .

Atlantic	ports	and	coastwise	shipping	.
大西洋	端口	和	沿海岸线	船运	.

沿途护卫他们，并与威胁大西洋港口和沿海航运的匈奴“蚊子”作战。

[wen] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt]

When	the	Navy	Department	had	eventually	set	about	the	salvage	of	the	U	-	boat
什么时候	这	海军	部门	有	最终	放	关于	这	打捞	的	这	U	-	船

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['nɪrli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

they	had	found	it	by	this	time	so	nearly	imbedded	in	the	floor	of	the	ocean
他们	有	成立	它	经过	这	时间	所以	几乎	嵌入式	在	这	地面	的	这	海洋

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [graʊnd] .

that	only	the	conning	tower	remained	above	ground	.
那	仅有的	这	骗局	塔	剩余	多于	地面	.

当海军部最终着手打捞这艘 U 型潜艇时，他们发现它几乎完全沉入了海底，只有指挥塔还露出水面。

[ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][juː] - [boʊt] [aʊt] ,

The	Navy	was	now	ready	to	dig	the	U	-	boat	out	,
这	海军	曾是	现在	准备好	到	挖	这	U	-	船	出去	,

海军现在已准备好将U型潜艇打捞出水。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ]

but	had	decided	to	ask	the	Bridgeford	Company	to	co	-	operate	with
但	有	决定	到	问	这	布里奇福德	公司	到	合作	-	操作	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] .

them	in	the	venture	.
他们	在	这	风险投资	.

但他们决定邀请布里奇福德公司与他们合作开展这项事业。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [kən'faidid] [ðə; ði]

"	And	now	we	come	to	the	meat	of	the	whole	thing	,	"	confided	the
"	和	现在	我们	来	到	这	肉	的	这	所有的	事物	,	"	坦白	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

“现在我们终于要说到整件事的关键了，”主管悄声说道。

" [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði]

"	The	men	who	are	to	engage	in	this	work	must	be	of	the	most	trustworthy
"	这	男人	WHO	是	到	从事	在	这	工作	必须	是	的	这	最多	值得信赖的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

“从事这项工作的人必须品行极其可靠，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] .

for	reasons	I	will	now	explain	.
为了	原因	我	将要	现在	解释	.

原因我将在下文中解释。

[wiː; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][get][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['neɪv(ə)l]

We	have	selected	you	fellows	to	get	in	on	this	because	you	are	naval
我们	有	已选	你	伙伴们	到	得到	在	在	这	因为	你	是	海军

['vetərənz] [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

veterans	and	we	know	you	can	be	trusted	to	the	limit	.
退伍军人	和	我们	知道	你	能	是	可信	到	这	限制	.

我们之所以选择你们这些海军老兵参与这项工作，是因为你们都是海军退伍军人，我们知道你们绝对值得信赖。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kloʊzər][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	The	superintendent	motioned	the	boys	closer	and	resumed	in	an	undertone	,
"	这	校长	示意	这	男孩们	更近	和	恢复	在	一个	底色	,

“校长示意男孩们靠近些，然后低声继续说道，

" [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['sʌŋkən] [juː] - [boʊt] [ɑːr; ər][plænz][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

"	Deep	down	in	that	sunken	U	-	boat	are	plans	of	United	States	fortifications	,
"	深的	向下	在	那	凹陷	U	-	船	是	计划	的	团结的	各州	防御工事	,

“在那艘沉没的U型潜艇深处，藏有美国防御工事的设计图。”

[ʃɪp] [ænd; ənd][mju:'nɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔrmjələz] [ðæt] [mʌst; məst]
ship 船 **and** 和 **munition** 弹药 **designs** 设计 **and** 和 **highly** 高度 **valuable** 有价值的 **scientific** 科学 **formulas** 公式 **that** 那 **must** 必须
[bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət] [wət'evər] [kɔ:st] .
be 是 **recovered** 恢复 **at** 在 **whatever** 任何 **cost** 成本 **.** .

必须不惜一切代价夺回的舰船和弹药设计图以及极具价值的科学配方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [baɪ]
They 他们 **were** 是 **stolen** 被盗 **from** 从 **the** 这 **archives** 档案 **of** 的 **the** 这 **department** 部门 **at** 在 **Washington** 华盛顿 **by** 经过
[ə'drɔɪt] [tu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['espiənɑ:ʒ] ['sɪstəm] . [-]
adroit 灵巧 **tools** 工具 **of** 的 **the** 这 **German** 德语 **espionage** 间谍 **system** 系统 **.** . **[** [**98** - **]**]

这些文件被德国间谍系统利用巧妙的手段从华盛顿的部门档案中窃取。[98]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['stoʊlən] ,
I 我 **am** 是 **not** 不是 **at** 在 **liberty** 自由 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **how** 如何 **they** 他们 **were** 是 **stolen** 被盗 **,** ,

我不方便透露它们是如何被盗的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
for 为了 **it** 它 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **secrets** 秘密 **of** 的 **the** 这 **department** 部门 **.** .

因为这是部门的秘密之一。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðoʊz] [plænz][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðæt] [səb'mɜ:rdʒd] [ju:] - [boʊt] .
But 但 **we** 我们 **are** 是 **told** 讲述 **that** 那 **those** 那些 **plans** 计划 **are** 是 **on** 在 **that** 那 **submerged** 湮 **U** U **-** - **boat** 船 **.** .

但据说那些设计图就在那艘沉没的U型潜艇上。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['smʌglɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The 这 **Germans** 德国人 **were** 是 **smuggling** 走私 **them** 他们 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

德国人正将他们偷运出境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [æʃ] - [kænz] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃeisəz] [ðæt]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **lucky** 幸运的 **shot** 射击 **from** 从 **the** 这 **'** - **ash** 灰 **-** - **cans** 罐头 **'** - **of** 的 **our** 我们的 **chasers** 追逐者 **that** 那
[leɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ju:] - [boʊt] [loʊ] . "
laid 铺设 **that** 那 **particular** 特别的 **U** U **-** - **boat** 船 **low** 低的 **.** . **"** "

“正是我们追击艇上的‘垃圾桶’炮弹的一记幸运射击，才击沉了那艘U型潜艇。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [sʌtʃ]
" " **Naturally** 自然 **,** , **we** 我们 **are** 是 **elated** 欣喜若狂 **that** 那 **the** 这 **Department** 部门 **has** 有 **come** 来 **to** 到 **us** 我们 **in** 在 **such** 这样的
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ,
an 一个 **important** 重要的 **matter** 事情 **,** ,

“当然，我们非常高兴该部门在如此重要的问题上向我们寻求帮助。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
and 和 **it** 它 **is** 是 **needless** 不必要 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **we** 我们 **are** 是 **more** 更多的 **than** 比 **anxious** 焦虑的 **to** 到
[meɪk] [gʊd] ,
make 制作 **good** 好的 **,** ,

无需赘言，我们非常渴望兑现承诺。

[nɑːt] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə]

not	alone	for	the	sake	of	our	company	,	but	,	and	very	much	more	to
不是	独自的	为了	这	清酒	的	我们的	公司	,	但	,	和	非常	很多	更多的	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

不仅是为了我们公司，而且更重要的是，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈkʌntri] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] . "

for	the	sake	of	the	dear	old	country	that	we	love	so	much	.	"
为了	这	清酒	的	这	亲爱的	老的	国家	那	我们	爱	所以	很多	.	"

为了我们深爱的祖国。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] — " [bɪˈgæn] [dʒeɪ] .

"	And	we	—	"	began	Jay	.
"	和	我们	—	"	开始	杰伊	.

“然后我们——”杰伊开口道。

" [jes] , [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] [tuː] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

"	Yes	,	I	rather	fancied	you	two	fellows	would	enjoy	getting	in	on	a	project
"	是的	,	我	相当	幻想	你	二	伙伴们	会	享受	获得	在	在	一个	项目

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

“是的，我早就料到你们两位会很乐意参与这类项目。”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

"	interrupted	the	superintendent	.
"	中断	这	校长	.

“校长打断了他的话。”

" [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ]

"	I	don't	suppose	it	is	necessary	for	me	formally	to	ask	you	whether	you
"	我	不	认为	它	是	必要的	为了	我	正式地	到	问	你	无论	你

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [juː] - [boʊt] . "

would	like	to	look	up	this	unlucky	U	-	boat	.	"
会	喜欢	到	看	向上	这	倒霉	U	-	船	.	"

“我想我无需正式询问您是否愿意查阅这艘不幸的U型潜艇的资料。”

" [wel] , [ˈhɑːrdli] .

"	Well	,	hardly	.
"	出色地	,	几乎	.

“嗯，几乎不可能。”

" [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv]

"	Almost	in	unison	they	had	leaped	to	their	feet	to	answer	in	the	affirmative
"	几乎	在	齐声	他们	有	跳跃	到	他们的	脚	到	回答	在	这	肯定

.

:
.

他们几乎异口同声地跳起来，表示肯定。

" [ˈbʊli] !

"	Bully	!
"	欺负	!

“欺负！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrti] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

You	are	assigned	forthwith	,	with	our	hearty	good	wishes	,
你	是	分配	立即	,	和	我们的	爽朗	好的	愿望	,

你即刻上任，我们衷心祝愿你一切顺利。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [niːt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

and	here's	hoping	you	succeed	in	putting	over	another	neat	piece	of	work	for
和	这里是	希望	你	成功	在	推杆	超过	其他	整洁的	片	的	工作	为了

['ʌŋk(ə)l] [sæm] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [-]

Uncle	Sam	just	as	you	did	[	99	]
叔叔	山姆	只是	作为	你	做过	[	-	]

希望你像上次一样，再次为山姆大叔完成一项出色的工作[99]

['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

over	there	in	the	North	Sea	.
超过	那里	在	这	北	海	.

就在北海那边。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [leɪd] [ðæt] [maɪn] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [juː] - ['boʊts] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [keɪp]

If	you	fellows	had	laid	that	mine	curtain	before	those	U	-	boats	escaped	this	Cape
如果	你	伙伴们	有	铺设	那	矿	窗帘	前	那些	U	-	船	逃脱	这	岬

[meɪ] [dʒɑːb] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

May	job	never	would	have	happened	.
可能	工作	绝不	会	有	发生	.

如果你们在那些德国潜艇逃脱之前就布设好水雷屏障，那么这次梅角之战就不会发生了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [plænz] [bæk] .

But	now	we've	got	to	get	those	plans	back	.
但	现在	我们已经	得到	到	得到	那些	计划	后退	.

但现在我们必须把那些计划找回来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] . "

They	are	of	immense	value	to	our	government	.	"
他们	是	的	巨大	价值	到	我们的	政府	.	"

它们对我国政府具有极高的价值。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] [naʊ] !

"	They	wouldn't	be	of	much	value	to	Germany	now	!
"	他们	不会	是	的	很多	价值	到	德国	现在	!

“他们现在对德国来说没什么价值了！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	interrupted	Dick	with	a	grin	.
"	中断	迪克	和	一个	咧嘴笑	.

“迪克咧嘴一笑，打断了他的话。”

" [raɪt] ! " [læft] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Right	!	"	laughed	the	superintendent	.
"	正确的	!	"	笑了	这	校长	.

“没错！”校长笑着说。

" ['dʒɜːrməni] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sə'rendərd] ['neɪvi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	Germany	doesn't	look	very	formidable	,	with	her	surrendered	navy	,	and	her
"	德国	不	看	非常	强大	,	和	她	投降	海军	,	和	她

[sə'rendərd] ['aɪərn] [ænd; ənd] [koʊl] [fiːldz] ,

surrendered	iron	and	coal	fields	,
投降	铁	和	煤炭	字段	,

“德国看起来并不那么强大，它的海军已经投降，铁矿和煤矿也都投降了。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sə'rendərd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .

and	her	surrendered	stores	of	munitions	.
和	她	投降	商店	的	弹药	.

以及她缴获的军火储备。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

But	you	never	can	tell	.
但	你	绝不	能	告诉	.

但谁也说不准。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['siːkrɪts] [ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [hʌnz]

Besides	**,**	**there**	**are**	**scientific**	**secrets**	**in**	**that**	**collection**	**that**	**,**	**even**	**if**	**the**	**defeated**	**Huns**
除了	,	那里	是	科学	秘密	在	那	收藏	那	,	甚至	如果	这	战败	匈奴人

['kudnt] [juːz][ðem; ðəm] ,

couldn't	**use**	**them**	**,**
不能	使用	他们	,

此外，那批藏品中还包含一些科学秘密，即使战败的匈奴人无法利用它们，

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [sʌmz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][gæsp] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

could	**be**	**sold**	**for**	**sums**	**that**	**would**	**make**	**you**	**gasp**	**if**	**I**	**mentioned**	**them**	**.**
可以	是	卖	为了	总和	那	会	制作	你	喘气	如果	我	提及	他们	.

它们可以卖到令你瞠目结舌的高价。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hwɪsld] .

"	**The**	**boys**	**whistled**	**.**
"	这	男孩们	吹口哨	.

男孩们吹起了口哨。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

"	**This**	**is**	**the**	**information**	**I**	**have**	**from**	**the**	**naval**	**officer**	**.**
"	这	是	这	信息	我	有	从	这	海军	官	.

“这是我从那位海军军官那里得到的信息。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['ɜːrdʒənt][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] .

You	**can**	**see**	**how**	**urgent**	**the**	**job**	**is**	**.**
你	能	看	如何	紧迫的	这	工作	是	.

你可以看出这项工作有多么紧急。

[ðæt] ['sʌŋkən] [juː] - [boʊt][ɪz] ['gɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [ə'merɪkən] [wɔːr] ['ves(ə)lz] ['evər] [ɑːn][ðə; ði]

That	**sunken**	**U**	**-**	**boat**	**is**	**guarded**	**night**	**and**	**day**	**by**	**American**	**war**	**vessels**	**ever**	**on**	**the**
那	凹陷	U	-	船	是	守卫	夜晚	和	天	经过	美国人	战争	船只	曾经	在	这

[ə'lɜːrt] .

alert	**.**
警报	.

那艘沉没的德国U型潜艇日夜都有美国军舰严密守卫，时刻保持警惕。

[ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [laɪk][ðə; ði][goʊld]

The	**exact**	**spot**	**where**	**she**	**lies**	**on**	**the**	**bottom**	**is**	**known**	**and**	**guarded**	**like**	**the**	**gold**
这	精确的	点	在哪里	她	谎言	在	这	底部	是	已知	和	守卫	喜欢	这	金子

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [vɔːlts] .

in	**the**	**United**	**States**	**Treasury**	**vaults**	**.**
在	这	团结的	各州	财政部	金库	.

她躺在海底的确切位置是众所周知的，并受到严密保护，就像美国财政部金库里的黄金一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	**And**	**now**	**I**	**wish**	**you**	**'**	**bon**	**voyage**	**,**
"	和	现在	我	希望	你	-	邦	航程	,

“现在我祝你一路顺风。”

- " [kən'kluːdid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [lædz] .

'	**"**	**concluded**	**the**	**superintendent**	**as**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**two**	**lads**	**.**
-	"	结束	这	校长	作为	他	摇晃	双手	和	这	二	小伙子们	.

“”校长一边和两个小伙子握手，一边总结道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] [-]

"	**You**	**will**	**go**	**out**	**this**	**[**	**100**	**]**
"	你	将要	去	出去	这	[	-	]

“你将出去[100]

[ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ɑːn][ðə; ði]['niːmoʊ] ; [ænd; ənd] , [dəunt] [fər'get] ,

afternoon	**with**	**Captain**	**Austin**	**on**	**the**	**Nemo**	**;**	**and**	**,**	**don't**	**forget**	**,**
下午	和	队长	奥斯汀	在	这	尼莫	;	和	,	不	忘记	,

下午和奥斯汀船长一起在尼莫号上；还有，别忘了，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

when	you	come	back	the	Jules	Verne	will	be	waiting	for	you	.
什么时候	你	来	后退	这	朱尔斯	凡尔纳	将要	是	等待	为了	你	.

当你回来的时候，儒勒·凡尔纳会等着你。

" [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ventʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] ,

"	Elated	with	the	prospects	of	a	new	venture	of	such	an	important	character	,
"	欣喜若狂	和	这	前景	的	一个	新的	风险投资	的	这样的	一个	重要的	特点	,

“对这项意义重大的新事业的前景感到欣喜若狂，

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] ,

Jay	and	Dick	arose	to	go	,
杰伊	和	迪克	出现	到	去	,

杰伊和迪克起身准备离开，

['telɪŋ] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['niːmoʊ][ænd; ənd] [meɪk]

telling	Captain	Austin	they	would	report	immediately	aboard	the	Nemo	and	make
讲述	队长	奥斯汀	他们	会	报告	立即地	船上	这	尼莫	和	制作

['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][tuː; tə] [keɪp] [meɪ] .

ready	to	depart	for	the	trip	down	the	coast	to	Cape	May	.
准备好	到	离开	为了	这	旅行	向下	这	海岸	到	岬	可能	.

他们告诉奥斯汀船长，他们将立即登上“尼莫号”报到，并准备启程沿海岸前往梅角。

" ['betər] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['θækɝ] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][jɑːrd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Better	luck	to	you	this	time	,	Mr	.	Thacker	,	"	called	out	the	yard	superintendent	.
"	更好的	运气	到	你	这	时间	,	先生	.	萨克	,	"	称为	出去	这	院子	校长	.

“这次祝你好运，萨克先生，”场地主管喊道。

" [θæŋks] , ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Thanks	,	Mr	.	Brown	.
"	谢谢	,	先生	.	棕色的	.

“谢谢你，布朗先生。”

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] , " [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] .

I	sincerely	hope	so	,	"	the	youth	replied	.
我	真挚地	希望	所以	,	"	这	青年	回复	.

“我衷心希望如此，”年轻人回答道。

[dʒeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] .

Jay	turned	and	opened	the	door	of	the	superintendent's	office	.
杰伊	转向	和	打开	这	门	的	这	校长的	办公室	.

杰伊转身打开了校长办公室的门。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] [wɛdɪgən] .

As	he	stepped	into	the	hallway	he	came	face	to	face	with	Carl	Weddigen	.
作为	他	步	进入	这	门厅	他	来了	脸	到	脸	和	卡尔	韦迪根	.

他走进走廊时，正好与卡尔·韦迪根迎面相遇。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]

For	an	instant	the	latter	seemed	embarrassed	,	but	quickly	regained	his
为了	一个	立即的	这	后者	似乎	尴尬的	,	但	迅速地	恢复	他的

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

后者似乎有一瞬间感到尴尬，但很快恢复了镇定。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['fɛloʊz] ! [ɪz] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ?

"	How	are	you	,	fellows	!	Is	Captain	Austin	in	there	with	the	superintendent	?
"	如何	是	你	,	伙伴们	!	是	队长	奥斯汀	在	那里	和	这	校长	?

“伙计们，你们好！奥斯汀船长和主管在里面吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪm'pɪriəsli] .
" he asked imperiously .
" 他 问 专横跋扈 .

他傲慢地问道。

[dɪk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Dick replied that he was ,
迪克 回复 那 他 曾是 ,

迪克回答说他确实是。

[ˌwerə'pɑːn] [wɛdɪgən] ['kuːlli] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn]
whereupon Weddigen coolly declared he would wait where he was until the captain
于是 韦迪根 冷静地 声明 他 会 等待 在哪里 他 曾是 直到 这 队长
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

于是韦迪根冷静地宣布，他会在原地等待，直到船长出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪvər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpɝ'ɪn'tɛndənts]
The boys hurried along leaving the diver still standing outside the superintendent's
这 男孩们 慌忙 沿着 离开 这 潜水员 仍然 常设 外部 这 校长的
['ɑːfɪs] . [-]
office . [101]
办公室 . [-]

男孩们匆匆离去，留下潜水员站在主管办公室外面。[101]

" ['fʌni] [θɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] ,
" Funny thing how he happened to be standing around like that ,
" 有趣的 事物 如何 他 发生 到 是 常设 大约 喜欢 那 ,

“真巧，他当时就那样站在那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布莱顿男孩在潜艇宝藏(The Brighton Boys in the Submarine Treasure)

" [riˈmɑːkt] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [let] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] .
" remarked Dick as they let themselves out of the administration building .
" 评论 迪克 作为 他们 让 他们自己 出去 的 这 行政 建筑 .

“迪克一边说着，一边和他们一起走出了行政大楼。”

" [ˈfʌni] [ɪz] [raɪt] , " [ˈkaʊntɚd, ˈkaʊnɚd][dʒeɪ] .
" Funny is right , " countered Jay .
" 有趣的 是 正确的 , " 反驳 杰伊 .

“说得对，幽默是没错的，”杰伊反驳道。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɔːrn][ɪn] [wer]
" Looks as though he might have been spying around or trying to horn in where
" 看起来 作为 尽管 他 可能 有 到过 间谍活动 大约 或者 尝试 到 喇叭 在 在哪里
[hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] .
he hadn't been invited .
他 之前没有 到过 受邀 .

“看起来他好像是在四处窥探，或者试图插手一些他没有被邀请的事情。”

[aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ]
I've seen enough to know what kind of a chap he is and I'm here to say
我已经 已见 足够的 到 知道 什么 种类 的 一个 小伙子 他 是 和 我是 这里 到 说
[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [ˈɔːstən] [æt; ət][ɔːl] .
I don't think he wanted to see Captain Austin at all .
我 不 思考 他 通缉 到 看 队长 奥斯汀 在 全部 .

我已经了解了他不少，知道他是什么样的人，我可以负责任地说，我认为他根本不想见奥斯汀上尉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .
That was only a bluff .
那 曾是 仅有的 一个 虚张声势 .

那只是虚张声势。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌjuː ˈes] [waɪl] - [mɑːnti] - [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]
I'll bet he was listening in on us while ' Montey ' Brown was giving us the
患病的 赌注 他 曾是 聆听 在 在 我们 尽管 - 蒙蒂 - 棕色的 曾是 给予 我们 这
[dəup] [ɑːn] [ðæt] [juː] - [boʊt] . "
dope on that U - boat . "
太棒了 在 那 U - 船 . "

我敢打赌，当“蒙蒂”布朗向我们透露那艘U型潜艇的情报时，他肯定在偷听我们说话。

" [soʊ] ! " [ˈhwisld] [dɪk] .
" So ! " whistled Dick .
" 所以 ! " 吹口哨 迪克 .

“好！”迪克吹着口哨说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] [raɪt] [naʊ] .
" All right , we have his number right now .
" 全部 正确的 , 我们 有 他的 数字 正确的 现在 .

“好的，我们现在有他的电话号码了。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] — [lʊk] [aʊt] ! " [-]
If he is going along to Cape May — look out ! " [102]
如果 他 是 去 沿着 到 岬 可能 — 看 出去 ! " [-]

如果他要去梅角——小心了！[102]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[faʊnd] — [wʌn] [juː] - [boʊt] !
Found — One U - Boat !
成立 — 一 U - 船 !

发现——一艘U型潜艇！

[keɪp] [meɪ] [laɪt] [luːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊn] ['sentɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
CAPE May Light loomed in the distance like a lone sentinel of the night .
岬 可能 光 迫近 在 这 距离 喜欢 一个 孤独 哨兵 的 这 夜晚 .

远处，梅角灯塔像一个孤独的夜幕哨兵般巍然耸立。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪts] [lɔːŋ] ['pensld] ['reɪz] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
At intervals of ten seconds its long penciled rays shot out over the ocean
在 间隔 的 十 秒 它是 长的 铅笔画 射线 射击 出去 超过 这 海洋
[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪ'lektrɪk] ['biːkən] ['ɔsəˌleɪtid] [ɪn] [ɪts] ['rɪðmɪk] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
as the giant electric beacon oscillated in its rhythmic swing around the horizon .
作为 这 巨大的 电的 信标 振荡 在 它是 节奏 摇摆 大约 这 地平线 .

每隔十秒钟，它长长的笔状光束就会射向海洋，巨大的电灯塔在地平线上有节奏地摆动。

['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Dimly in the distance were reflected the lights along the boardwalk of the
依稀 在 这 距离 是 反映 这 灯 沿着 这 木板路 的 这
['siːʃɔːr] [rɪ'zɔːrt] ,
seashore resort ,
海滨 采取 ,

远处隐约可见海滨度假胜地木板路上的灯光。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [feɪnt] [blɜːr] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ['skaɪlaɪn] [mɑːrkt] [ðə; ði]
and far off toward the north the faint blur against the night skyline marked the
和 远的 离开 朝向 这 北 这 头晕的 模糊 反对 这 夜晚 天际线 标记 这
[spɑːt] [wer] ['waɪldˌwʊd] ['nesəld] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] .
spot where Wildwood nestled on the sands .
点 在哪里 野木 依偎 在 这 沙子 .

远处北方，夜空中模糊的轮廓标志着野木村坐落在沙滩上的位置。

[ðə; ði] ['niːmoʊ] [roʊd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['sʌmər] [siː] .
The Nemo rode at anchor on the smooth summer sea .
这 尼莫 骑 在 锚 在 这 光滑的 夏天 海 .

尼莫号停泊在平静的夏日海面上。

[tuː; tə] ['stɑːrbərd] [leɪ] [ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'strɔɪər] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [gɑːrd] [fɔːr; fər]
To starboard lay a trim little United States destroyer that had stood guard for
到 右舷 躺 一个 修剪 小的 团结的 各州 驱逐舰 那 有 站立 警卫 为了
[deɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [juː] - [boʊt] .
days over the submerged U - boat .
天 超过 这 湮 U - 船 .

右舷停泊着一艘小巧精致的美国驱逐舰，它已经连续数日守卫着这艘沉没的U型潜艇。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
Here and there on the surface of the sea could be seen the outlines of
这里 和 那里 在 这 表面 的 这 海 可以 是 已见 这 概述 的
[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪsər] ,
a submarine chaser ,
一个 潜艇 追逐者 ,

海面上不时可见潜艇护航舰的轮廓。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

a	fleet	of	them	having	come	out	to	welcome	the	newly	arrived	salvage	ship	.
一个	舰队	的	他们	拥有	来	出去	到	欢迎	这	新	到达的	打捞	船	.

一群人出来迎接新来的打捞船。

[mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['niːmoʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [beɪs] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd]

Mid	-	afternoon	the	Nemo	had	arrived	from	her	home	base	in	Long	Island
中	-	下午	这	尼莫	有	到达的	从	她	家	根据	在	长的	岛

[saʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [-]

Sound	and	was	awaiting	now	the	morning	to	begin	operations	[	103	]
声音	和	曾是	等待中	现在	这	早晨	到	开始	运营	[	-	]

下午晚些时候，“尼莫”号从长岛海峡的母港抵达，现在正等待第二天早上开始作业[103]

[ɑːn][ðə; ði] ['faʊndəd] ['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

on	the	foundered	German	submarine	.
在	这	沉没	德语	潜艇	.

在沉没的德国潜艇上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

There	had	remained	before	sundown	only	a	brief	time	for	a	superficial
那里	有	剩余	前	日落	仅有的	一个	简短的	时间	为了	一个	浅

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] ,

examination	of	the	sea	bottom	,
考试	的	这	海	底部	,

日落之前，他们只留出了很短的时间对海底进行了初步勘察。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [dʒeɪ] ['θækɚ] [ænd; ənd] [dɪk] ['mənəgən] , [kræk] ['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd]

but	in	that	time	Jay	Thacker	and	Dick	Monaghan	,	crack	divers	of	the	Bridgeford
但	在	那	时间	杰伊	萨克	和	迪克	莫纳汉	,	裂缝	潜水员	的	这	布里奇福德

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

但当时，布里奇福德公司的顶尖潜水员杰伊·萨克和迪克·莫纳汉

[hæd; həd] [dɔnd] ['daɪvɪŋ] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

had	donned	diving	armor	and	spent	an	hour	under	water	.
有	穿戴	潜水	盔甲	和	花费	一个	小时	在下面	水	.

他穿上潜水服，在水下待了一个小时。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wen] [ðiːz] [tuː] [jʊθs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

Imagine	the	surprise	of	the	navy	officials	when	these	two	youths	had	returned
想象	这	惊喜	的	这	海军	官员	什么时候	这些	二	青年	有	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [juː] - [boʊt] !

to	the	deck	to	report	they	could	find	no	trace	of	the	lost	U	-	boat	!
到	这	甲板	到	报告	他们	可以	寻找	不	痕迹	的	这	丢失的	U	-	船	!

想象一下，当这两个年轻人回到甲板上报告说他们找不到失踪的U型潜艇的任何踪迹时，海军官员们该有多么惊讶！

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [riˈmɑːkt] [luːˈtenənt] - [kəˈmændər] ['wilbəfɔːs] ,

"	I	don't	quite	understand	this	at	all	,	"	remarked	Lieutenant	-	Commander	Wilberforce	,
"	我	不	相当	理解	这	在	全部	,	"	评论	中尉	-	指挥官	威尔伯福斯	,

“我完全不明白，”威尔伯福斯中校说道。

[juː] . [es] . [en] . [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][juː] . [es] . [es] .

U	.	S	.	N	.	He	and	Captain	Austin	were	conferring	together	on	the	U	.	S	.	S	.
U	.	S	.	N	.	他	和	队长	奥斯汀	是	授予	一起	在	这	U	.	S	.	S	.

[məˈnædˌnɑːk] ,

Monadnock	,
孤山	,

他和奥斯汀上校正在“莫纳德诺克”号军舰上商议对策。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

the	destroyer	.
这	驱逐舰	.

毁灭者。

" ['aʊər; ɑːr] [men] [dɪ'kler] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [juː] - [boʊt]

"	Our	men	declare	positively	that	this	is	the	identical	spot	where	the	U	-	boat
"	我们的	男人	宣布	积极地	那	这	是	这	完全相同的	点	在哪里	这	U	-	船

[wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [baɪ] ['daɪvərz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

was	located	by	divers	some	time	ago	,
曾是	位于	经过	潜水员	一些	时间	前	,

“我们的人员可以肯定地说，这里就是潜水员前段时间发现U型潜艇的同一地点。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	explained	the	officer	.
"	解释	这	官	.

“警官解释道。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['sendɪŋ] ['daɪvərz] [daʊn] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

"	We	have	not	been	sending	divers	down	these	last	few	weeks	since	the	department
"	我们	有	不是	到过	发送	潜水员	向下	这些	最后的	很少	周	自从	这	部门

['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sent] ['sælvɪdʒ] [fə'sɪlətiz] .

ordered	us	to	wait	until	they	sent	salvage	facilities	.
订购	我们	到	等待	直到	他们	发送	打捞	设施	.

“过去几周，由于相关部门命令我们等到他们派出打捞设备后再进行作业，所以我们一直没有派潜水员下水。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [stʊd] [gɑːrd] [hɪr] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli]

But	we	have	stood	guard	here	continually	and	can	assure	you	absolutely
但	我们	有	站立	警卫	这里	持续	和	能	保证	你	绝对地

[ðæt] [noʊ] ['fɔːrən] ['sælvɪdʒ] [kɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] .

that	no	foreign	salvage	corps	has	been	working	here	.
那	不	外国的	打捞	兵团	有	到过	在职的	这里	.

但是我们一直坚守在这里，可以绝对向你保证，没有任何外国打捞队在这里作业。

" ['kæptɪn] ['ɔːstən] ['ventʃərd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ]

"	Captain	Austin	ventured	the	opinion	that	the	U	-	boat	had	been	broken	up	by
"	队长	奥斯汀	冒险	这	观点	那	这	U	-	船	有	到过	破碎的	向上	经过

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [-]

the	shifting	[	104	]
这	转变	[	-	]

“奥斯汀船长大胆地认为，这艘 U 型潜艇是被移动的[104] 而解体的。”

['wɔːtərz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ten] - [deɪ] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd] [reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

waters	during	a	recent	ten	-	day	gale	that	had	raged	up	and	down	the	coast	.
水	期间	一个	最近的	十	-	天	大风	那	有	愤怒	向上	和	向下	这	海岸	.

最近持续十天的狂风席卷了沿海地区，海面波涛汹涌。

" [noʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " ['hæzədid] [kə'mændər] ['wilbəfɔːs] .

"	No	,	I	hardly	think	so	,	"	hazarded	Commander	Wilberforce	.
"	不	,	我	几乎	思考	所以	,	"	危险的	指挥官	威尔伯福斯	.

“不，我很难这么认为，”威尔伯福斯指挥官谨慎地说道。

" [wen] [læst] ['aʊər; ɑːr] ['daɪvərz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] [wel] [ə'bʌv] [siː]

"	When	last	our	divers	were	down	they	reported	the	U	-	boat	well	above	sea
"	什么时候	最后的	我们的	潜水员	是	向下	他们	据报道	这	U	-	船	出色地	多于	海

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

“我们潜水员上次下水时报告说，U型潜艇位于海底以上很远的地方。”

[its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It's a mystery to me . "
它是 一个 神秘 到 我 . "

这对我来说是个谜。

" [pər'hæps][ðə; ði]['dʒɜːrmən][krɑːft][hæz; həz] [bɪn] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['drɪftɪd] [sænd] , " [sə'dʒestɪd]
" Perhaps the German craft has been covered up with drifted sand , " suggested
" 也许 这 德语 工艺 有 到过 涵盖 向上 和 漂移 沙 , " 建议
['kæptɪn] ['ɔːstən] .
Captain Austin .
队长 奥斯汀 .

“或许那艘德国飞船已经被流沙掩埋了，”奥斯汀船长推测道。

['wɪlbəfɔːs] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wilberforce thought that over for a moment .
威尔伯福斯 想法 那 超过 为了 一个 片刻 .

威尔伯福斯沉思了一会儿。

" [ðæt] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" That hadn't occurred to me , " he resumed after a moment .
" 那 之前没有 发生 到 我 , " 他 恢复 后 一个 片刻 .

“我之前没想到这一点，”他过了一会儿继续说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" There may be something to that .
" 那里 可能 是 某物 到 那 .

“这或许有一定道理。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
we are just off the Delaware River breakwater and there are all kinds of
我们 是 只是 离开 这 特拉华州 河 防波堤 和 那里 是 全部 种类 的
[krɔːs] - ['kɝːənts] [hɪr] .
cross - currents here .
叉 - 电流 这里 .

我们现在就在特拉华河防波堤附近，这里有很多种横向水流。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd]
" For an hour or more the two officers discussed the project and
" 为了 一个 小时 或者 更多的 这 二 警官 讨论 这 项目 和
[kə'læbəreɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
collaborated on their plans for the morrow .
合作 在 他们的 计划 为了 这 明天 .

“两位警官花了一个多小时讨论这个项目，并合作制定了明天的计划。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['daɪvərz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" I've got some pretty good divers with me ,
" 我已经 得到 一些 漂亮的 好的 潜水员 和 我 ,

“我身边有一些非常优秀的潜水员，”

" [sed] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['niːmoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
" said Captain Austin as he made ready to return to the Nemo for the
" 说 队长 奥斯汀 作为 他 制成 准备好 到 返回 到 这 尼莫 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“奥斯汀船长一边准备返回尼莫号过夜一边说道。”

" [aɪl] [stæk] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I'll	stack	them	against	anything	in	the	world	.
"	患病的	堆	他们	反对	任何事物	在	这	世界	.

“我敢说它们能与世界上任何东西相媲美。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd][ðæt][juː] - [boʊt] [ðen] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

If	they	can't	find	that	U	-	boat	then	nobody	can	find	it	.	"
如果	他们	不能	寻找	那	U	-	船	然后	无人	能	寻找	它	.	"

如果他们找不到那艘潜艇，那就谁也找不到。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [duː][ðer; ðər][best] .

"	Good	enough	,	I'm	sure	they'll	do	their	best	.
"	好的	足够的	,	我是	当然	他们会	做	他们的	最好的	.

“足够好了，我相信他们会尽力而为。”

" [kə'mændər] ['wilbəfɔːs] [hæd; həd] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] ,

"	Commander	Wilberforce	had	thought	well	of	Jay	and	Dick	,
"	指挥官	威尔伯福斯	有	想法	出色地	的	杰伊	和	迪克	,

“威尔伯福斯指挥官对杰伊和迪克评价很高，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

and	had	so	expressed	himself	during	the	afternoon	as	he	saw	the	boys	in
和	有	所以	表达	他自己	期间	这	下午	作为	他	锯	这	男孩们	在

['ækʃ(ə)n] . [-]

action	.	[	105	]
行动	.	[	-	]

他在下午看到男孩们的表现时，也表达了这样的看法。[105]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [ekspləˈreɪʃnz]

With	the	morning	sun	the	boys	were	up	and	ready	for	the	day's	explorations
和	这	早晨	太阳	这	男孩们	是	向上	和	准备好	为了	这	天	探索

.

:

.

清晨的阳光照耀着，男孩们已经起床，准备开始一天的探索之旅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

They	were	anxious	to	get	down	to	business	.
他们	是	焦虑的	到	得到	向下	到	商业	.

他们急于开始工作。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

And	furthermore	,
和	此外	,

而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	anxious	that	one	or	the	other	should	get	the	first	assignment	of	the
他们	是	焦虑的	那	一	或者	这	其他	应该	得到	这	第一的	任务	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他们都很着急，希望他们俩中有人能拿到当天的第一个任务。

[wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['daɪvɪŋ]

Weddigen	was	along	,	but	Captain	Austin	had	not	ordered	him	into	diving
韦迪根	曾是	沿着	,	但	队长	奥斯汀	有	不是	订购	他	进入	潜水

['ɑːrmər][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,

armor	the	previous	afternoon	,
盔甲	这	以前的	下午	,

韦迪根当时也在场，但奥斯汀上尉前一天下午并没有命令他穿上潜水服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] -

and	the	Brighton	boys	were	hopeful	that	the	task	of	searching	for	the	U	-
和	这	布莱顿	男孩们	是	充满希望	那	这	任务	的	搜索	为了	这	U	-

[boʊt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

boat	was	to	be	entrusted	to	them	alone	.
船	曾是	到	是	受托	到	他们	独自的	.

布莱顿的男孩们满怀希望地认为，搜寻德国潜艇的任务将完全交给他们。

[dʒeɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] .

Jay	was	first	to	go	over	the	side	of	the	Nemo	.
杰伊	曾是	第一的	到	去	超过	这	边	的	这	尼莫	.

杰伊第一个跳下“尼莫号”的船舷。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [lʊkt] [kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

The	sea	had	looked	calm	and	placid	as	a	mountain	lake	as	he	started
这	海	有	看起来	冷静的	和	平静	作为	一个	山	湖	作为	他	开始

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgjərd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	he	figured	no	difficulty	in	getting	about	over	the	bottom	.
和	他	想	不	困难	在	获得	关于	超过	这	底部	.

出发时，大海看起来平静如山间湖泊，他觉得在海底航行应该没什么困难。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] ['daɪvər] [noʊz] , [ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'septɪv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

But	,	as	every	diver	knows	,	the	sea	is	the	most	deceptive	thing	in	the	world	.
但	,	作为	每一个	潜水员	知道	,	这	海	是	这	最多	欺骗性的	事物	在	这	世界	.

但是，正如每个潜水员都知道的那样，大海是世界上最具欺骗性的地方。

[stænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət][deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['oʊvər]['wɔːtərz] [ʌn'rʌfld]

Stand	on	the	shore	on	a	quiet	day	and	look	out	to	sea	over	waters	unruffled
站立	在	这	支撑	在	一个	安静的	天	和	看	出去	到	海	超过	水	镇定自若

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

save	for	the	roll	of	the	surf	.
节省	为了	这	卷	的	这	冲浪	.

在一个平静的日子里，站在岸边，眺望大海，只见海面平静无波，只有海浪轻轻翻滚。

['evriθɪŋ] ['lʌvli] ; [jet] , [daʊn] [diːp] ,

Everything	lovely	;	yet	,	down	deep	,
一切	迷人的	;	然而	,	向下	深的	,

一切都很美好；然而，在内心深处，

['maɪti] ['fɔːrsɪz] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mɑːnstər] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [preɪ] [tuː; tə]

mighty	forces	heaving	and	tossing	like	a	hidden	monster	seeking	some	prey	to
强大的	力量	起伏	和	抛掷	喜欢	一个	隐	怪物	寻求	一些	猎物	到

[dɪ'vaʊər] .

devour	.
吞食	.

强大的力量翻腾涌动，如同隐藏的怪兽伺机吞噬猎物。

[frʌm; frəm] ['hʌmək] [tuː; tə] ['hʌmək] [ðə; ði] [jʌŋ] ['daɪvər][wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

From	hummock	to	hummock	the	young	diver	was	tumbled	over	the
从	小丘	到	小丘	这	年轻的	潜水员	曾是	翻滚	超过	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['sændˌbɑːrz] .

submarine	sandbars	.
潜艇	沙洲	.

年轻的潜水员在海底沙洲上颠簸着，从一个沙丘滚到另一个沙丘。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [stʊd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

First	he	would	be	knocked	down	and	then	as	quickly	stood	up	once	more	.
第一的	他	会	是	敲门	向下	和	然后	作为	迅速地	站立	向上	一次	更多的	.

他先是被击倒，然后又迅速站了起来。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [-]

At	intervals	he	would	be	lifted	off	his	feet	and	[	106	]
在	间隔	他	会	是	抬起	离开	他的	脚	和	[	-	]

他时不时会被抬离双脚[106]

[swɜːld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['kɜːrənt] .

swirled	along	in	the	vortex	of	a	deadly	current	.
旋转	沿着	在	这	涡流	的	一个	致命	当前的	.

在致命暗流的漩涡中旋转。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [slæmd] [daʊn] [hɑːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ə'genst]

Then	he	would	be	slammed	down	hard	again	and	pinned	with	such	force	against
然后	他	会	是	猛烈抨击	向下	难的	再次	和	已置顶	和	这样的	力量	反对

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

the	ocean	bed	that	it	seemed	he	never	would	get	to	his	feet	again	.
这	海洋	床	那	它	似乎	他	绝不	会	得到	到	他的	脚	再次	.

然后他会再次被重重地摔在地上，被一股强大的力量压在海底，以至于他似乎再也站不起来了。

[ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ]

Occasionally	he	found	himself	sprawled	out	on	hands	and	knees	like	a	creeping
偶尔	他	成立	他自己	蔓延	出去	在	双手	和	膝盖	喜欢	一个	爬行

[krʌ'steɪʃ(ə)n] .

crustacean	.
甲壳类动物	.

他偶尔会发现自己像爬行的甲壳类动物一样，四肢着地，四肢伸展开来。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] - [boʊt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Under	such	circumstances	search	for	the	U	-	boat	was	next	to	impossible	.
在下面	这样的	情况	搜索	为了	这	U	-	船	曾是	下一个	到	不可能的	.

在这种情况下，搜寻U型潜艇几乎是不可能的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [griːn] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][dʒeɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dedlɪ]

Instead	of	the	usual	green	radiance	of	the	water	Jay	found	himself	in	a	deadly
反而	的	这	通常	绿色的	辐射	的	这	水	杰伊	成立	他自己	在	一个	致命

['sæfrən] [laɪt] ,

saffron	light	,
藏红花	光	,

杰伊发现自己置身于一片致命的藏红花色光芒中，而不是往常的碧绿水面。

[æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] [oʊ'peɪk] .

at	times	almost	opaque	.
在	时代	几乎	不透明	.

有时几乎不透明。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [ment] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Experience	had	taught	him	that	that	meant	the	sand	was	in	motion	.
经验	有	教授	他	那	那	意思是	这	沙	曾是	在	运动	.

经验告诉他，这意味着沙子在流动。

[laɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

Light	conditions	,	therefore	,	were	not	favorable	for	exploration	,
光	状况	,	所以	,	是	不是	有利	为了	勘探	,

因此，光照条件不利于勘探。

[sɪns] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

since	the	youth	could	not	see	very	far	in	any	direction	.
自从	这	青年	可以	不是	看	非常	远的	在	任何	方向	.

因为这个年轻人视线很短，看不清各个方向。

[pɪr] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['meni] [ɪn'fɔːrst] [flɪp] - [flɑːps] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Peer	about	as	he	did	between	his	many	enforced	flip	-	flops	,	he	saw	nothing	of
同伴	关于	作为	他	做过	之间	他的	许多	强制执行	翻动	-	失败	,	他	锯	没有什么	的

[ðə; ði][juː] - [boʊt] ,

the	U	-	boat	,
这	U	-	船	,

他透过脚上众多被迫穿的人字拖鞋的缝隙四处张望，却什么也没看到，只见一艘U型潜艇空无一人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['neɪvi] [men] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['veri] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

even	though	the	navy	men	had	said	it	was	in	these	very	waters	and	within
甚至	尽管	这	海军	男人	有	说	它	曾是	在	这些	非常	水	和	之内

[ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [prɪ'skraɪbd] ['sɜːrk(ə)l] .

a	very	narrow	prescribed	circle	.
一个	非常	狭窄的	规定	圆圈	.

尽管海军人员曾说过，它就在这些水域，而且是在一个非常狭窄的指定范围内。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] ['hʌməks] [baɪ]

Presently	,	as	he	was	swept	helter	-	skelter	along	over	the	sand	hummocks	by
目前	,	作为	他	曾是	扫荡	杂乱	-	滑梯	沿着	超过	这	沙	小丘	经过

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['wɔːtərz] ,

the	twisting	waters	,
这	扭曲	水	,

此刻，他被蜿蜒的河水裹挟着，在沙丘间跌跌撞撞地前行。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɑːrp] [ə'genst] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [prə'dʒektid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [laɪk] [ə; eɪ]

he	brought	up	sharp	against	some	object	that	projected	out	of	the	sand	like	a
他	带来	向上	锋利的	反对	一些	目的	那	预计	出去	的	这	沙	喜欢	一个

[slɪm] ['paɪlɪŋ] .

slim	piling	.
苗条的	桩	.

他用利器猛击从沙子里伸出来的一个物体，那物体像一根细长的桩子。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Instinctively	he	flung	out	an	arm	as	he	was	swept	close	to	it	.
本能地	他	扔	出去	一个	手臂	作为	他	曾是	扫荡	关闭	到	它	.

他本能地伸出一只手臂，被风吹得靠近了它。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [lɪm]

His	arm	struck	with	such	a	resounding	whack	that	for	the	moment	the	limb
他的	手臂	击	和	这样的	一个	高亢	猛击	那	为了	这	片刻	这	肢

[felt] [nʌm] . [-]

felt	numb	.	[	107	]
毛毡	麻木的	.	[	-	]

他的手臂重重地摔了一下，发出了一声响亮的撞击声，以至于他的手臂瞬间感到麻木。[107]

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['spekjuleitid] ,

"	What	in	the	name	of	sense	is	this	?	"	he	speculated	,
"	什么	在	这	姓名	的	感觉	是	这	?	"	他	推测	,

“这到底是什么逻辑？”他疑惑道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [swəːliŋ] [sænd] .

unable	to	see	for	a	moment	because	of	the	swirling	sand	.
无法	到	看	为了	一个	片刻	因为	的	这	旋转	沙	.

由于沙尘飞扬，我一时看不见东西。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'dʒektʃərd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

His	mind	conjectured	all	manner	of	things	.
他的	头脑	推测	全部	方式	的	事物	.

他脑子里浮现出各种各样的想法。

['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [sə'pɔ:rt] , [dʒeɪ][ræn][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Clinging	**tenaciously**	**to**	**his**	**new**	**-**	**found**	**support**	**,**	**Jay**	**ran**	**his**	**hands**	**up**	**and**	**down**
依恋	顽强地	到	他的	新的	-	成立	支持	,	杰伊	跑	他的	双手	向上	和	向下

[ðə; ði] [proʊ'tu:bərəns] .

the	**protuberance**	**.**
这	突起	.

杰伊紧紧抓住他新找到的支撑物，双手在凸起物上上下抚摸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [sʌm; səm][sə'lɪndrɪk(ə)l]['met(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .

It	**was**	**smooth**	**and**	**round**	**like**	**some**	**cylindrical**	**metal**	**object**	**.**
它	曾是	光滑的	和	圆形的	喜欢	一些	圆柱体	金属	目的	.

它光滑圆润，像某种圆柱形金属物体。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

But	**what**	**was**	**it**	**?**
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

[su:n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪltərd] ['sʌnz]

Soon	**there**	**came**	**a**	**rift**	**in**	**the**	**cloud**	**of**	**sand**	**particles**	**and**	**the**	**filtered**	**sun's**
很快	那里	来了	一个	裂痕	在	这	云	的	沙	颗粒	和	这	过滤	太阳的

['reɪz] [keɪm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:pjələnt] [gri:n] .

rays	**came**	**down**	**through**	**the**	**opulent**	**green**	**.**
射线	来了	向下	通过	这	奢华	绿色的	.

很快，沙尘云中出现了一道裂缝，阳光透过茂盛的绿色植物洒了下来。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][dʒeɪ] [klɪrd] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðæt] [hi:; hi]

In	**that**	**moment**	**Jay**	**cleared**	**the**	**sand**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**helmet**	**that**	**he**
在	那	片刻	杰伊	已清除	这	沙	从	这	眼睛	的	他的	头盔	那	他

[maɪt] ['skru:tənaɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [mɔ:r] ['klɪrli] .

might	**scrutinize**	**the**	**object**	**more**	**clearly**	**.**
可能	仔细审查	这	目的	更多的	清楚地	.

那一刻，杰伊拂去头盔眼睛上的沙子，以便更清楚地观察那个物体。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʌpwərd] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [bɑ:kst] [lenz] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] — [ðə; ði]

Turning	**his**	**gaze**	**upward**	**,**	**he**	**beheld**	**the**	**boxed**	**lens**	**glass**	**of**	**a**	**periscope**	**—**	**the**
转弯	他的	目光	向上	,	他	观看	这	盒装	镜片	玻璃	的	一个	潜望镜	—	这

[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] !

eye	**of**	**the**	**submarine**	**!**
眼睛	的	这	潜艇	!

他抬头望去，看到了潜望镜的盒状透镜玻璃——潜艇的眼睛!

" [greɪt] ['gʌnz] !

"	**Great**	**guns**	**!**
"	伟大的	枪支	!

“好枪！”

[hɪəz] [ðə; ði][oʊld][ju:] - [boʊt] ['berid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['aɪlæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !

here's	**the**	**old**	**U**	**-**	**boat**	**buried**	**to**	**her**	**eyelashes**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**!**
这里是	这	老的	U	-	船	埋葬	到	她	睫毛	在	这	底部	的	这	海	!

那艘老旧的U型潜艇已经沉入海底，只剩下眼睑那么深了!

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['daɪvər] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

"	**ejaculated**	**the**	**diver**	**,**	**surprised**	**and**	**stunned**	**at**	**his**	**discovery**	**.**
"	射精	这	潜水员	,	惊讶	和	目瞪口呆	在	他的	发现	.

潜水员惊呼出声，对自己的发现感到惊讶和震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

There	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**;**
那里	曾是	不	怀疑	的	它	;

这一点毋庸置疑;

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌperə'skɑːpɪk][poʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [aɪz] [stɪl]

here	was	the	periscopic	pole	of	a	submarine	with	its	great	eyes	still
这里	曾是	这	潜望镜	极	的	一个	潜艇	和	它是	伟大的	眼睛	仍然

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

这里是一艘潜艇的潜望镜杆，它那巨大的"眼睛"依然完好无损。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt] [ɪt'self] ?

But	what	of	the	U	-	boat	itself	?
但	什么	的	这	U	-	船	本身	?

但是潜艇本身又如何呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sændi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

Was	it	there	under	the	sandy	floor	of	the	ocean	?
曾是	它	那里	在下面	这	沙	地面	的	这	海洋	?

它是不是就藏在海底的沙层之下?

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [kwɪr] [præŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] ['oʊvər] ?

And	by	what	queer	prank	of	the	tides	had	it	come	to	be	covered	over	?
和	经过	什么	酷儿	恶作剧	的	这	潮汐	有	它	来	到	是	涵盖	超过	?

究竟是潮汐的什么怪异恶作剧，才让它被淹没了呢?

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðiːz] ['kwestʃənz] [flitid] [θruː] [-]

In	succession	,	these	questions	flitted	through	[	108	]
在	演替	,	这些	问题	飞掠	通过	[	-	]

这些问题依次闪过[108]

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [faɪnd] .

the	mind	of	the	lad	as	he	further	inspected	his	new	find	.
这	头脑	的	这	小伙子	作为	他	更远	检查	他的	新的	寻找	.

少年仔细端详着他的新发现，心中充满了疑惑。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [peɪst] [ɔːf][fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

Leaving	it	,	he	paced	off	first	in	one	direction	and	then	in	another	,
离开	它	,	他	踱步	离开	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	,

他放下东西，先是朝一个方向走去，然后又朝另一个方向走去。

['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]

keeping	this	up	until	he	had	run	a	radius	in	every	direction	from	the
保持	这	向上	直到	他	有	跑步	一个	半径	在	每一个	方向	从	这

['perɪskoʊp] [poʊl] .

periscope	pole	.
潜望镜	极	.

他一直这样做，直到从潜望镜杆向各个方向跑完一个半径。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [hʌl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns]

But	nowhere	was	there	any	trace	of	a	ship's	hull	within	a	reasonable	distance
但	无处	曾是	那里	任何	痕迹	的	一个	船的	船体	之内	一个	合理的	距离

[ʌv; əv] [ðæt] ['strændɪd] ['ʃɪps] [aɪ] .

of	that	stranded	ship's	eye	.
的	那	搁浅	船的	眼睛	.

但是，在那艘搁浅船只的视线范围内，没有任何船只船体的痕迹。

[dʒeɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

Jay	was	all	excited	.
杰伊	曾是	全部	兴奋的	.

杰伊兴奋极了。

[tuː; tə] [θɪŋk] !

To	think	!
到	思考	!

想想!

[hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][lɔːst][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] !

He	had	located	the	lost	submarine	in	such	an	extraordinary	manner	!
他	有	位于	这	丢失的	潜艇	在	这样的	一个	非凡的	方式	!

他以如此非凡的方式找到了失踪的潜艇!

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['maɪti] [kwɪk] ,

"	I'll	have	to	get	out	of	here	,	though	,	and	mighty	quick	,
"	患病的	有	到	得到	出去	的	这里	,	尽管	,	和	强大的	快的	,

“不过，我得赶紧离开这里。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [kwɪr] [peɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪz]

"	was	his	next	thought	as	he	began	to	feel	that	queer	pain	across	the	eyes
"	曾是	他的	下一个	想法	作为	他	开始	到	感觉	那	酷儿	疼痛	穿过	这	眼睛

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [telz] [ə; eɪ]['daɪvər][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

and	at	the	base	of	the	brain	that	tells	a	diver	he	has	had	enough
和	在	这	根据	的	这	脑	那	讲述	一个	潜水员	他	有	有	足够的

[fɔːr; fər][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [siː] ['preʃər] .

for	one	time	of	the	deadly	sea	pressure	.
为了	一	时间	的	这	致命	海	压力	.

“这是他接下来的想法，因为他开始感到眼睛和大脑底部传来一种奇怪的疼痛，这种疼痛告诉潜水员，他已经受够了一次致命的海水压力。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [laɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɜːrk] .

In	his	excitement	he	gave	his	signal	line	a	mighty	jerk	.
在	他的	激动	他	给予	他的	信号	线	一个	强大的	混蛋	.

他激动地猛地拉了一下信号线。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Afterwards	they	told	him	he	had	signaled	the	emergency	.
然后	他们	讲述	他	他	有	发出信号	这	紧急情况	.

事后他们告诉他，是他发出了紧急信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][soʊ] [lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['mɪshæp][hæd; həd]

And	they	had	been	awaiting	the	signal	so	long	,	thinking	some	mishap	had
和	他们	有	到过	等待中	这	信号	所以	长的	,	思维	一些	意外	有

[kʌm] [tuː; tə][dʒeɪ] ,

come	to	Jay	,
来	到	杰伊	,

他们等了很久才等到这个消息，一直以为杰伊出了什么意外。

[ðæt] [ðeɪ] [jæŋkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][dʒɪg][taɪm] .

that	they	yanked	him	up	in	jig	time	.
那	他们	猛拉	他	向上	在	夹具	时间	.

他们用欢快的节奏把他拽了起来。

[dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] [ə'gen] .

Jay	was	a	sight	when	he	came	over	the	side	of	the	Nemo	again	.
杰伊	曾是	一个	视线	什么时候	他	来了	超过	这	边	的	这	尼莫	再次	.

杰伊再次从尼莫号船舷边游过来时，那景象真是令人惊叹。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

For	one	thing	he	had	stayed	too	long	.
为了	一	事物	他	有	入住	也	长的	.

首先，他待的时间太长了。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd]

His	nose	was	bleeding	profusely	and	his	head	was	bruised	and	battered
他的	鼻子	曾是	出血	大量地	和	他的	头	曾是	瘀伤	和	伤痕累累

[baɪ][ðə; ði] ['pʌm(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [-]

by	the	pummeling	he	had	gotten	down	below	[	109	]
经过	这	猛击	他	有	获得	向下	以下	[	-	]

他的鼻子血流不止，头部被下面的人殴打得伤痕累累[109]。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌndərtoʊ] .
in the embrace of that undertow .
在 这 拥抱 的 那 暗流 .

在那股暗流的怀抱中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɔːf][ænd; ənd] ['freʃənd] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər]
But when they got his helmet off and freshened him up with cold water
但 什么时候 他们 得到 他的 头盔 离开 和 清新 他 向上 和 寒冷的 水
[ænd; ənd][fɜːrst][eɪd] [rɪ'stɔːrətɪvz] [hiː; hi] [suːn] ['rælid] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][self] .
and first aid restoratives he soon rallied again to his normal self .
和 第一的 援助 修复剂 他 很快 集结 再次 到 他的 普通的 自己 .

但当他们摘下他的头盔，用冷水和急救药让他清醒过来后，他很快就恢复了正常。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][juː] - [boʊt] [ɪn][ɪts] ['seplkər] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ]
And then he told them all about the U - boat in its sepulcher of sand with
和 然后 他 讲述 他们 全部 关于 这 U - 船 在 它是 坟墓 的 沙 和
[ɪts] ['perɪskoʊp] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] .
its periscope standing out like a gravestone .
它是 潜望镜 常设 出去 喜欢 一个 墓碑 .

然后他向他们讲述了那艘被埋在沙子里的潜艇，它的潜望镜像墓碑一样显露出来。

" [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [kə'mændər] ['wilbəfɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Guess you were right , " admitted Commander Wilberforce as he turned to
" 猜测 你 是 正确的 , " 承认 指挥官 威尔伯福斯 作为 他 转向 到
['kæptɪn] ['ɔːstən] ,
Captain Austin ,
队长 奥斯汀 ,

“看来你是对的，”威尔伯福斯指挥官转向奥斯汀上尉，承认道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][juː] - [boʊt] [maɪt]
recalling how the latter had suggested the previous night that the U - boat might
回忆 如何 这 后者 有 建议 这 以前的 夜晚 那 这 U - 船 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ] ['drɪftɪd] [sænd] ,
have been covered over by drifted sand ,
有 到过 涵盖 超过 经过 漂移 沙 ,

回想起前一天晚上后者曾提出，这艘U型潜艇可能被流沙掩埋了。

[set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [krɔːs] ['kɝːənts] [ænd; ənd] ['ʌndərtoʊ] .
set in motion by cross currents and undertows .
放 在 运动 经过 叉 电流 和 暗流 .

由横流和暗流引起。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" And that being the case ,
" 和 那 存在 这 案件 ,

既然如此，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
I don't see that there is much that we can do here for the present ,
我 不 看 那 那里 是 很多 那 我们 能 做 这里 为了 这 展示 ,

我认为目前我们在这里能做的并不多。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" added the Bridgeford official .
" 额外 这 布里奇福德 官方的 .

布里奇福德官员补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr]

"	It	will	be	necessary	for	us	to	bring	down	our	new	salvage	ship	before
"	它	将要	是	必要的	为了	我们	到	带来	向下	我们的	新的	打捞	船	前

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː] - [boʊt] .

we	can	do	anything	with	that	U	-	boat	.
我们	能	做	任何事物	和	那	U	-	船	.

“在我们能够对那艘U型潜艇采取任何行动之前，我们必须先让我们的新打捞船下水。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][lænd]

we	have	facilities	for	digging	into	the	bottom	of	the	ocean	just	as	land
我们	有	设施	为了	挖掘	进入	这	底部	的	这	海洋	只是	作为	土地

['ɛndʒə'nɪrz] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

engineers	employ	the	steam	shovel	to	excavate	a	cut	or	a	tunnel	.
工程师	采用	这	蒸汽	铲	到	挖掘	一个	切	或者	一个	隧道	.

我们拥有挖掘海底的设施，就像陆地工程师使用蒸汽铲挖掘沟渠或隧道一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [kə'mændər] ['wilbəfɔːs] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [wʌns]

"	Commander	Wilberforce	heartily	agreed	and	said	he	would	go	ashore	at	once
"	指挥官	威尔伯福斯	衷心地	同意	和	说	他	会	去	岸上	在	一次

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fækts][ænd; ənd][æsk][æn; ən]

to	acquaint	the	department	at	Washington	with	the	full	facts	and	ask	an
到	熟人	这	部门	在	华盛顿	和	这	满的	事实	和	问	一个

[ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

authorization	on	behalf	of	the	Bridgeford	Company	for	the	[	110	]
授权	在	代表	的	这	布里奇福德	公司	为了	这	[	-	]

“威尔伯福斯指挥官欣然同意，并表示他将立即上岸，向华盛顿的部门通报全部事实，并代表布里奇福德公司请求授权[110]

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [ɪg'zuːmɪŋ] [ðə; ði] ['berid] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

employment	of	their	entire	resources	in	exhuming	the	buried	submarine	.
就业	的	他们的	全部的	资源	在	挖掘	这	埋葬	潜艇	.

他们动用了全部资源来挖掘这艘埋在地下的潜艇。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['niːmoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['brɪdʒfɔrd] .

In	the	meanwhile	the	Nemo	was	to	return	to	Bridgeford	.
在	这	同时	这	尼莫	曾是	到	返回	到	布里奇福德	.

与此同时，“尼莫”号将返回布里奇福德。

[bʌt; bət] [ɪf] [kə'mændər] ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [wɜːr; wər] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	if	Commander	Wilberforce	and	Captain	Austin	were	through	for	the
但	如果	指挥官	威尔伯福斯	和	队长	奥斯汀	是	通过	为了	这

['prez(ə)nt] , ['daɪvər][dʒeɪ] ['θækɝ] [wʌz; wəz][nɑːt] .

present	,	Diver	Jay	Thacker	was	not	.
展示	,	潜水员	杰伊	萨克	曾是	不是	.

但如果威尔伯福斯指挥官和奥斯汀上尉暂时告一段落，那么潜水员杰伊·萨克的故事就远未结束。

[hiː; hi] [laɪkt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['bækɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

He	liked	not	at	all	the	prospect	of	backing	off	at	this	stage	of	the	game	,
他	喜欢	不是	在	全部	这	前景	的	后盾	离开	在	这	阶段	的	这	游戏	,

他一点也不喜欢在这个阶段退缩的想法。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][juː] - [boʊt] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [haɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['perɪskoʊp] [diːpər]

leaving	the	U	-	boat	possibly	to	be	buried	high	over	her	periscope	deeper
离开	这	U	-	船	可能	到	是	埋葬	高的	超过	她	潜望镜	更深

[ænd; ənd] [diːpər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [dʒuːlz] [vəːn] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][frʌm; frəm] ['brɪdʒfɔrd] .

and	deeper	until	the	new	Jules	Verne	could	get	on	the	job	from	Bridgeford	.
和	更深	直到	这	新的	朱尔斯	凡尔纳	可以	得到	在	这	工作	从	布里奇福德	.

这艘 U 型潜艇可能会被埋在潜望镜上方越来越深的地方，直到新的儒勒·凡尔纳从布里奇福德开始执行任务为止。

[dʒeɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Jay	was	doing	a	tall	lot	of	thinking	.
杰伊	曾是	正在做	一个	高的	很多	的	思维	.

杰伊一直在认真思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt]

And	he	had	formulated	in	his	own	mind	a	plan	of	action	that	he	hoped
和	他	有	配方	在	他的	自己的	头脑	一个	计划	的	行动	那	他	希望

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .

to	put	into	effect	with	the	aid	of	Captain	Austin	.
到	放	进入	影响	和	这	援助	的	队长	奥斯汀	.

他心中已经制定了一个行动计划，希望在奥斯汀上尉的帮助下实施。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

Not	even	taking	his	own	chum	into	his	confidence	,
不是	甚至	采取	他的	自己的	密友	进入	他的	信心	,

甚至连自己的朋友都不信任他。

[dʒeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['niːmoʊz] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [deks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Jay	sought	out	the	Nemo's	chief	executive	and	drew	him	below	decks	for	a
杰伊	寻求	出去	这	尼莫的	首席	管理人员	和	画	他	以下	甲板	为了	一个

[stɑːr] - ['tʃeɪmbər] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

star	-	chamber	session	of	his	own	making	.
星星	-	房间	会议	的	他的	自己的	制作	.

杰伊找到了尼莫号的首席执行官，把他拉到甲板下面，进行了一场他自己策划的秘密会议。

['peɪʃntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːrd] [dʒeɪ] [θruː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv]

Patiently	the	captain	heard	Jay	through	,	shaking	his	head	negatively	in	disapproval	of
耐心	这	队长	听到	杰伊	通过	,	摇晃	他的	头	负面	在	不赞成	的

[ðə; ði] [lædz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

the	lad's	proposition	.
这	小伙子的	主张	.

船长耐心地听杰伊说完，摇头表示不赞同这个年轻人的提议。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪsks] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	There's	no	use	of	your	taking	any	such	risks	,	and	,	besides	,
"	有	不	使用	的	你的	采取	任何	这样的	风险	,	和	,	除了	,

“你冒这样的风险毫无意义，而且，

[wiːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd][wɜːrm]['aʊər; ɑːr] [wei]

we'll	come	back	here	a	little	later	with	the	Jules	Verne	and	worm	our	way
出色地	来	后退	这里	一个	小的	之后	和	这	朱尔斯	凡尔纳	和	蠕虫	我们的	方式

[raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [juː] - [boʊt] .

right	into	that	U	-	boat	.
正确的	进入	那	U	-	船	.

我们稍后会带着儒勒·凡尔纳回来，想办法钻进那艘U型潜艇里。

" [bʌt; bət][dʒeɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

"	But	Jay	was	insistent	.
"	但	杰伊	曾是	坚持	.

但杰伊坚持己见。

" [pliːz] , ['kæptɪn] ['ɔːstən] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [-]
" Please , Captain Austin , I'm sure I can [111]
" 请 , 队长 奥斯汀 , 我是 当然 我 能 [-]

“请您，奥斯汀上尉，我肯定可以[111]

[get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðoʊz] [plænz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — —
get away with this and rescue those plans belonging to the government — —
得到 离开 和 这 和 救援 那些 计划 属于 到 这 政府 — —

逃脱惩罚，并挽救那些属于政府的计划——

" ['kæptɪn] ['ɔːstən] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['dʒeɪz] ['ʃoʊldər] ,
" Captain Austin , looking over Jay's shoulder ,
" 队长 奥斯汀 , 寻找 超过 杰伊的 肩膀 ,

“奥斯汀船长越过杰伊的肩膀，看着……”

[sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['daɪvər] [spiːk] ['sɔːftli] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [plænz] .
saw some one approaching and bade the young diver speak softly of the stolen plans .
锯 一些 一 接近 和 巴德 这 年轻的 潜水员 说话 轻轻 的 这 被盗 计划 .

看到有人走近，便吩咐年轻的潜水员小声谈论被盗的计划。

[ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] [wɛdɪgən] !
The intruder was Weddigen !
这 入侵者 曾是 韦迪根 !

入侵者是韦迪根！

[dʒeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] ['weðər] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['daɪvər][hæd; həd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
Jay eyed him keenly , trying to fathom whether the burly diver had overhead the remark .
杰伊 眼睛 他 敏锐地 , 尝试 到 捉摸 无论 这 魁梧的 潜水员 有 开销 这 评论 .

杰伊仔细打量着他，想弄清楚这个身材魁梧的潜水员是否听到了那句话。

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['kɑːrlz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [smɜːkt] [æt; ət] [dʒeɪ][ɪn][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [wei] .
A cynical smile played at the corners of Carl's mouth and he smirked at Jay in a leering way .
一个 愤世嫉俗 微笑 玩 在 这 角落 的 卡尔的 嘴 和 他 他冷笑了一声。 在 杰伊 在 一个 色眯眯的 方式 .

卡尔嘴角露出一丝嘲讽的微笑，他色眯眯地冲着杰伊咧嘴一笑。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ['θækɚ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] .
" Well , all right , Thacker , I suppose you will have your own way , " decided the ship's captain .
" 出色地 , 全部 正确的 , 萨克 , 我 认为 你 将要 有 你的 自己的 方式 , " 决定 这 船的 队长 .

“好吧，萨克，我想你一定会如愿以偿的。”船长决定道。

" [goʊ] [ə'hed] , [aɪl] [weɪt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [wiː; wi] [weɪ] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Go ahead , I'll wait the afternoon out for you ; but , remember , we weigh anchor for home to - night .
" 去 前方 , 患病的 等待 这 下午 出去 为了 你 ; 但 , 记住 , 我们 称重 锚 为了 家 到 - 夜晚 .

“去吧，我会等你到下午；但是，记住，我们今晚就要起锚回家了。”

" [dʒeɪ] [klaɪmd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə'gen] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .
" Jay climbed on deck and prepared again to don his armor .
" 杰伊 攀登 在 甲板 和 准备 再次 到 大学教师 他的 盔甲 .

杰伊爬上甲板，再次准备穿戴他的盔甲。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kroʊbɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['mʌʃrʊm] ['æŋkər] [ðæt] [laɪz] [ʌp] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði]
" Bring me a crowbar and that old mushroom anchor that lies up front in the
" 带来 我 一个 撬棍 和 那 老的 蘑菇 锚 那 谎言 向上 正面 在 这
['fɔːrwərd] [kəm'pɑːrtmənt] ,
forward compartment ,
向前 隔间 ,

“给我拿根撬棍和前面舱里那个旧蘑菇锚来。”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .
" he asked of one of the deckmen .
" 他 问 的 一 的 这 甲板水手 .

他问其中一名甲板水手。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [suːt] .
Dick was assisting his chum to get into his diving suit .
迪克 曾是 协助 他的 密友 到 得到 进入 他的 潜水 套装 .

迪克正在帮他的朋友穿上潜水服。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] [dɪk] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
" What are you going to do this time ? " asked Dick inquisitively .
" 什么 是 你 去 到 做 这 时间 ? " 问 迪克 好奇地 .

“这次你打算怎么做？”迪克好奇地问道。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪ] .
" Well , I've got an idea and I want to see how it works out , " replied Jay .
" 出色地 , 我已经 得到 一个 主意 和 我 想 到 看 如何 它 作品 出去 , " 回复 杰伊 .

“嗯，我有个想法，我想看看效果如何，”杰伊回答道。

" [ðæt] [friːk] [-]
" That freak [112]
" 那 怪物 [-]

“那个怪胎[112]

['ʌndərtoʊ] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['fʌni] [stʌnts] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][maɪ]
undertow is doing some funny stunts and I think I can use it to suit my
暗流 是 正在做 一些 有趣的 特技 和 我 思考 我 能 使用 它 到 套装 我的
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

Undertow 正在进行一些有趣的特技表演，我认为我可以利用它来实现我的目的。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ['æftər] [aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['perɪskoʊp] [poʊl] .
I'll let you know after I've had another look at that periscope pole .
患病的 让 你 知道 后 我已经 有 其他 看 在 那 潜望镜 极 .

我再仔细查看一下潜望镜杆之后会告诉你结果。

" ['prɪti] [suːn] [dʒeɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" Pretty soon Jay was over the side again and dangling in the water ,
" 漂亮的 很快 杰伊 曾是 超过 这 边 再次 和 悬挂 在 这 水 ,

“很快，杰伊又一次翻过船舷，悬在水里。”

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kroʊbɑːr][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
carrying the crowbar in one hand and the mushroom anchor in the other .
携带 这 撬棍 在 一 手 和 这 蘑菇 锚 在 这 其他 .

一手拿着撬棍，一手拿着蘑菇锚。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] ,
Instantly his feet touched bottom ,
即刻 他的 脚 感动 底部 ,

他的双脚瞬间触底，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
he set off in the direction of the periscope and soon came upon it by
他 放 离开 在 这 方向 的 这 潜望镜 和 很快 来了 之上 它 经过
[ɪn'tuːɪtɪvli] ['gaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl]
intuitively guiding along the course that he knew would take him to the goal
直觉上 指导 沿着 这 课程 那 他 知道 会 拿 他 到 这 目标
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
of his aspiration .
的 他的 抱负 .

他朝着潜望镜的方向出发，凭借直觉沿着他知道能带他到达梦想目的地的路线前进，很快就找到了潜望镜。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['ferli] [klɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [stɪl] ['setɪŋ] [strɔːŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
The water was fairly clear and the undertow still setting strong along the ocean
这 水 曾是 相当 清除 和 这 暗流 仍然 环境 强的 沿着 这 海洋
[bed] .
bed .
床 .

水质相当清澈，海底的暗流依然强劲。

" [naʊ] [wiːl] [siː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,
" Now we'll see , " he murmured ,
" 现在 出色地 看 , " 他 低声说道 ,

“现在我们拭目以待，”他低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] ,
as he set down the anchor within easy reach and took the crowbar ,
作为 他 放 向下 这 锚 之内 简单的 抵达 和 采取 这 撬棍 ,

他把锚放在触手可及的地方，然后拿起撬棍。

[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [də'rektli; daɪ'rektli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [poʊl] .
commencing to dig directly alongside the periscope pole .
开始 到 挖 直接地 旁边 这 潜望镜 极 .

开始沿着潜望镜杆直接挖掘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪg] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
It is not easy thus to dig on the sandy bottom of the sea ;
它 是 不是 简单的 因此 到 挖 在 这 沙 底部 的 这 海 ;

因此，在沙质海底挖掘并不容易；

[wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [saɪdˌwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
one must go in sidewise with a due allowance for the currents instead of
一 必须 去 在 横向 和 一个 到期的 津贴 为了 这 电流 反而 的
[də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] .
directly down .
直接地 向下 .

应该侧身进入，并考虑到水流的影响，而不是直接向下进入。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Little by little the sand was dislodged and turned away .
小的 经过 小的 这 沙 曾是 脱落 和 转向 离开 .

沙子一点一点地被挪动和转移。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['luːsnd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər]

And	so	soon	as	it	became	loosened	up	and	was	stirred	around	the	water
和	所以	很快	作为	它	成为	松动	向上	和	曾是	搅拌	大约	这	水

['drægd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['friːkɪli] ,

dragged	at	it	and	skitted	it	away	freakily	,
拖拽	在	它	和	短剧	它	离开	怪异地	,

于是，当它松动并被搅动起来后，水流拖拽着它，把它怪异地冲走。

[diˈzɔlviŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪvər] .

dissolving	it	into	particles	that	filled	all	the	sea	round	about	the	diver	.
溶解	它	进入	颗粒	那	已填	全部	这	海	圆形的	关于	这	潜水员	.

将其溶解成微粒，充满潜水员周围的整个海域。

['prɪti] [suːn] [dʒeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][sænd][tɔːr'neɪdoʊ] . [

Pretty	soon	Jay	was	the	center	of	a	veritable	submarine	sand	tornado	.	[
漂亮的	很快	杰伊	曾是	这	中心	的	一个	真正的	潜艇	沙	龙卷风	.	[

-]

113	]
-	]

不久，杰伊就成了名副其实的海底沙尘龙卷风的中心。[113]

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	Good	enough	;	just	what	I	wanted	,	"	he	chuckled	.
"	好的	足够的	;	只是	什么	我	通缉	,	"	他	轻笑	.

“足够好了，正是我想要的。”他笑着说。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

All	at	once	as	he	was	digging	away	the	crowbar	struck	something	hard	.
全部	在	一次	作为	他	曾是	挖掘	离开	这	撬棍	击	某物	难的	.

就在他挖土的时候，撬棍突然碰到了什么硬物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm]['ɪmpækt][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] .

With	a	firm	impact	it	brought	up	against	a	solid	substance	.
和	一个	公司	影响	它	带来	向上	反对	一个	坚硬的	物质	.

它猛地撞击在坚硬的物体上。

[ðə; ði] ['daɪvɚz] [oʊn] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	diver's	own	buoyancy	and	the	swing	of	the	rolling	sea	kept	him	from
这	潜水员的	自己的	浮力	和	这	摇摆	的	这	滚动	海	保留	他	从

[dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] ,

digging	with	much	force	,
挖掘	和	很多	力量	,

潜水员自身的浮力和翻滚的海浪使他无法用太大力挖掘。

[bʌt; bət] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [dʒeɪ] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

but	pecking	away	with	determination	Jay	soon	accomplished	his	purpose	,
但	啄食	离开	和	决心	杰伊	很快	完成	他的	目的	,

但杰伊凭借着坚定的决心，一点一点地努力，很快就达到了他的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [mə'tælɪk]

and	that	was	to	make	a	considerable	excavation	over	the	hard	metallic
和	那	曾是	到	制作	一个	大量	挖掘	超过	这	难的	金属

['sʌbstəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kroʊbɑːr] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

substance	that	his	crowbar	had	encountered	.
物质	那	他的	撬棍	有	遭遇	.

那就是要挖开他撬棍遇到的坚硬金属物质。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [hiː; hi] [læft] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Submarine	,	"	he	laughed	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	潜艇	,	"	他	笑了	.

“你好啊，潜艇先生，”他笑着说。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kroʊbɑːr][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
For **what** **he** **had** **encountered** **with** **his** **crowbar** **was** **nothing** **more** **or** **less**
为了 什么 他 有 遭遇 和 他的 撬棍 曾是 没有什么 更多的 或者较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][juː] - ['boʊts] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] !
than **the** **top** **of** **the** **U** **-** **boat's** **conning** **tower** **!**
比 这 顶部 的 这 U - 船的 骗局 塔 !

他用撬棍撬开的，正是潜艇指挥塔的顶端！

['setɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
Setting **the** **anchor** **in** **the** **hole** **,**
环境 这 锚 在 这 洞 ,

将锚放入孔中，

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði]['kroʊbɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi]
he **lashed** **the** **crowbar** **to** **his** **body** **again** **and** **gave** **the** **signal** **to** **be**
他 鞭打 这 撬棍 到 他的 身体 再次 和 给予 这 信号 到 是
['hɔɪstɪd] .
hoisted **.**
吊起 .

他再次将撬棍绑在身上，并发出吊起的信号。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . [-]
" **See** **you** **in** **the** **morning** **,** **"** **he** **called** **to** **the** **sunken** **submarine** **.** **[** **114** **]**
" 看 你 在 这 早晨 , " 他 称为 到 这 凹陷 潜艇 . [-]

“明天早上见，”他对着沉没的潜艇喊道。[114]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz]
Caught **with** **the** **Goods**
捕捉 和 这 商品

被抓获

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
IT **was** **morning** **.**
它 曾是 早晨 .

当时是早上。

['kæptɪn] ['ɔːstən] , [wʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][dʒeɪ] ['θækɝ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræk]
Captain **Austin** **,** **won** **over** **by** **the** **arguments** **of** **Jay** **Thacker** **,** **one** **of** **his** **crack**
队长 奥斯汀 , 韩元 超过 经过 这 论点 的 杰伊 萨克 , 一 的 他的 裂缝
['daɪvərz] ,
divers **,**
潜水员 ,

奥斯汀船长被他手下最优秀的潜水员之一杰伊·萨克的论点说服了。

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə] ['brɪdʒfɔrd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɪn]
had **decided** **to** **postpone** **the** **return** **trip** **to** **Bridgeford** **twenty** **-** **four** **hours** **in**
有 决定 到 推迟 这 返回 旅行 到 布里奇福德 二十 - 四 小时 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['braɪtn] [læd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd]
order **to** **give** **the** **Brighton** **lad** **a** **chance** **to** **work** **out** **a** **plan** **he** **had**
命令 到 给 这 布莱顿 小伙子 一个 机会 到 工作 出去 一个 计划 他 有
[hætʃt] [waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [juː] - [boʊt] .
hatched **while** **exploring** **the** **wreck** **of** **the** **submerged** **U** **-** **boat** **.**
孵化 尽管 探索 这 破坏 的 这 湮 U - 船 .

为了让布莱顿的这位小伙子有机会实施他在探索沉没的 U 型潜艇残骸时想出的计划，他们决定将返回布里奇福德的行程推迟 24 小时。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['æŋkər] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
" You say you want us to anchor directly over the submarine
" 你 说 你 想 我们 到 锚 直接地 超过 这 潜艇
[ænd; ənd] [pleɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [haɪ'drɔːlɪk] [hoʊz] ?
and play you out a hundred feet of hydraulic hose ?
和 玩 你 出去 一个 百 脚 的 液压 软管 ?

“你是说你想让我们直接在潜艇上方抛锚，然后放出一百英尺长的液压软管？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ][æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [ɑːn] [dek] ['æftər]
" asked the captain of the Nemo as he greeted Jay and Dick on deck after
" 问 这 队长 的 这 尼莫 作为 他 问候 杰伊 和 迪克 在 甲板 后
['mɔːrnɪŋ] [mes] .
morning mess .
早晨 混乱 .

“尼莫号的船长在晨餐后于甲板上迎接杰伊和迪克时问道。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [tʃɜːpt] [dʒeɪ] ,
" Right you are , " chirped Jay ,
" 正确的 你 是 , " 啁啾 杰伊 ,

“你说得对，”杰伊轻快地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][hoʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [pʌmp] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪtʃ]
" and I want the hose attached to the air pump just the same as you hitch
" 和 我 想 这 软管 随附的 到 这 空气 泵 只是 这 相同的 作为 你 拴住
[ʌp][maɪ] [oʊn] [er] [laɪnz] — ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [er] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]
up my own air lines — only I want all the pressure of air you can put behind this
向上 我的 自己的 空气 线条 — 仅有的 我 想 全部 这 压力 的 空气 你 能 放 在后面 这
[nuː] [hoʊz] [laɪn] . "
new hose line . "
新的 软管 线 . "

“我希望软管像你连接我自己的气管那样连接到气泵上——只是我希望你能在这条新软管后面施加最大的气压。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" You shall have it , my boy , " replied the captain ,
" 你 将 有 它 , 我的 男生 , " 回复 这 队长 ,

“你会得到它的，孩子，”船长回答道。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [rɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]
and gave orders to various members of his crew to rig out the apparatus
和 给予 订单 到 各种各样的 成员 的 他的 全体人员 到 钻井平台 出去 这 设备
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒeɪ][hæd; həd] [kɔːld] . [-]
for which Jay had called . [115]
为了 哪个 杰伊 有 称为 . [-]

并命令他的船员们按照杰伊的要求，安装设备。[115]

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [hoʊz] [laɪn] ?
" What's all this hose line ?
" 是什么 全部 这 软管 线 ?

“这些软管是干什么用的？”

" ['tʃɔːtld] ['læri] ['siːmɔː] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [dʒeɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]
" chortled Larry Seymour as he watched Jay preparing again to go over the side
" 轻笑 拉里 西摩 作为 他 观看 杰伊 准备 再次 到 去 超过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] .
of the Nemo .
的 这 尼莫 .

拉里·西摩看着杰伊再次准备从尼莫号的船舷跳下去，咯咯地笑了起来。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [spreɪ] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Looks as though you are going down to spray the mermaids with a little**
" 看起来 作为 尽管 你 是 去 向下 到 喷 这 美人鱼 和 一个 小的
[hɑːt] [er] . "
hot air . "
热的 空气 . "

“看来你是要下去给美人鱼喷点热气了。”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['kɪdoʊ] ; [its] [ə; eɪ]['vækjuːm] ['kliːnər] [tuː; tə] [skrʌb] [ʌp] ['fɑːðər] ['nɛptjuːnz] ['pɑːrlər] , "
" **Nothing doing , kiddo ; it's a vacuum cleaner to scrub up Father Neptune's parlor , "**
" 没有什么 正在做 , 孩子 ; 它是 一个 真空 清洁工 到 擦洗 向上 父亲 海王星的 客厅 , "
[riˈmɑːkt] [dɪk] ,
remarked Dick ,
评论 迪克 ,

“没什么用，孩子；这是用来打扫海神尼普顿神父客厅的吸尘器，”迪克说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [let] [ɪn] [ɑːn] ['dʒeɪz] [plænz] .
who had been let in on Jay's plans .
WHO 有 到过 让 在 在 杰伊的 计划 .

谁事先得知了杰伊的计划。

[wɛdɪgən] ['sɔːntəd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊtər] ['pɪdʒɪn] .
Weddigen sauntered up like a pouter pigeon .
韦迪根 漫步 向上 喜欢 一个 嘟嘴 鸽子 .

韦迪根像一只噘嘴的鸽子一样悠闲地走来。

" ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
" **Nothing new about this , " said he to members of the crew standing beside**
" 没有什么 新的 关于 这 , " 说 他 到 成员 的 这 全体人员 常设 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这没什么新鲜的，”他对站在身旁的船员们说道。

" [ðɪs] [bɜːrd] ['θækɚ] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['ʌnjən] ;
" **This bird Thacker knows his onion ;**
" 这 鸟 萨克 知道 他的 洋葱 ;

“这只鸟萨克很懂洋葱；

['hiːz] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [hoʊz] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]
he's simply taking down a line of hose and proposes to bore his way into
他是 简单地 采取 向下 一个 线 的 软管 和 提议 到 钻孔 他的 方式 进入
[ðə; ði] ['strændɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .
the stranded submarine with a line of compressed air .
这 搁浅 潜艇 和 一个 线 的 压缩 空气 .

他只是取下一根软管，打算用压缩空气钻进搁浅的潜艇里。

[ɔːl] [juː; jʊ] [gaːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,
All you got to do is turn on the air ,
全部 你 得到 到 做 是 转动 在 这 空气 ,

你只需要打开收音机就行了。

[pɔɪnt] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
point the nozzle of the hose into the sand , and away she goes .
观点 这 喷嘴 的 这 软管 进入 这 沙 , 和 离开 她 去 .

将软管喷嘴对准沙子，她就跑开了。

" [dʒeɪ] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
" **Jay , getting ready to adjust his helmet , overheard the remark .**
" 杰伊 , 获得 准备好 到 调整 他的 头盔 , 无意中听到 这 评论 .

杰伊正准备调整头盔，无意中听到了这句话。

[haʊ] [dɪd] [wɛdɪgən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][juː] - [boʊt] ?
How did Weddigen know it was a U - boat ?
如何 做过 韦迪根 知道 它 曾是 一个 U - 船 ?

韦迪根是如何知道那是一艘德国U型潜艇的?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][oʊ] . [keɪ] . , [wɛdɪgən] ; [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]
" You have it O . K . , Weddigen ; that's just exactly what I'm going to try
" 你 有 它 哦 . K . , 韦迪根 ; 那就是 只是 确切地 什么 我是 去 到 尝试
[ænd; ənd][duː] ,
and do ,
和 做 ,

“好的，韦迪根；这正是我要努力做到的。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
" he replied pleasantly .
" 他 回复 愉快 .

他愉快地回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] : " [hæz; həz] [wɛdɪgən] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə'baʊt]
At the same time he was asking himself : " Has Weddigen overheard about
在 这 相同的 时间 他 曾是 问 他自己 : " 有 韦迪根 无意中听到 关于
[ðə; ði][plænz][ɪn][ðə; ði][juː] - [boʊt] ?
the plans in the U - boat ?
这 计划 在 这 U - 船 ?

与此同时，他还在问自己：“韦迪根是否在潜艇里听到了这些计划？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][plæn] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][plæn]['æftər][ɔːl] .
" It was a bold plan , but quite a feasible plan after all .
" 它 曾是 一个 大胆的 计划 , 但 相当 一个 可行的 计划 后 全部 .

“这是一个大胆的计划，但最终却是一个相当可行的计划。”

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [-]
Taking advantage of the undertow [116]
采取 优势 的 这 暗流 [-]

利用暗流[116]

[ðæt] [snætʃt] [ʌp] ['evri] ['luːsnd] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
that snatched up every loosened particle of sand and scurried it away ,
那 抢夺 向上 每一个 松动 粒子 的 沙 和 匆匆跑过 它 离开 ,

它卷起每一粒松动的沙粒，迅速将其带走。

[dʒeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekskəveitiŋ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt]
Jay proposed to do a little excavating in the neighborhood of the U - boat
杰伊 建议的 到 做 一个 小的 挖掘 在 这 邻里 的 这 U - 船
[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːənts] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪg'zuːm] [ðə; ði][lɔːst] [ʃɪp] — [æt; ət]
and leave it to the currents themselves to exhume the lost ship — at
和 离开 它 到 这 电流 他们自己 到 发掘 这 丢失的 船 — 在
[liːst] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪvərz][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði]
least to free it far enough for the divers to get inside and salvage the
至少 到 自由的 它 远的 足够的 为了 这 潜水员 到 得到 里面 和 打捞 这
[plænz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] .
plans so much wanted by the U . S . Government .
计划 所以 很多 通缉 经过 这 U . S . 政府 .

杰伊提议在潜艇附近进行一些挖掘，让洋流自己将这艘沉船挖出来——至少要让它浮出水面足够远，以便潜水员能够进入其中，打捞美国政府梦寐以求的图纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
And now Jay was ready to be off .
和 现在 杰伊 曾是 准备好 到 是 离开 .

现在杰伊准备出发了。

[hɪz; ɪz] [nuː] " ['vækjuːm] ['kliːnər] " [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [pʌmp] ['wɜːrkɪŋ] ['smuːðli] .

His	new	"	vacuum	cleaner	"	was	ready	and	the	air	pump	working	smoothly	.
他的	新的	"	真空	清洁工	"	曾是	准备好	和	这	空气	泵	在职的	顺利	.

他的新"吸尘器"已经准备就绪，气泵运转顺畅。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Good	luck	to	you	,
"	好的	运气	到	你	,

祝你好运！

" [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [æz; əz] [dɪk] [prɪ'perd] [tuː; tə][klæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['helmɪt] .

"	called	out	Captain	Austin	as	Dick	prepared	to	clamp	on	his	chum's	helmet	.
"	称为	出去	队长	奥斯汀	作为	迪克	准备	到	夹钳	在	他的	朋友的	头盔	.

"奥斯汀船长喊道，迪克正准备给他的伙伴戴上头盔。"

[ðə; ði] [juːθ] [smaɪld] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər]

The	youth	smiled	and	in	a	moment	shuffled	to	the	side	and	was	over
这	青年	微笑	和	在	一个	片刻	洗牌	到	这	边	和	曾是	超过

[ænd; ənd] [gɔːn] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [siː] ,

and	gone	deep	down	into	the	embrace	of	the	green	sea	,
和	已消失	深的	向下	进入	这	拥抱	的	这	绿色的	海	,

青年微微一笑，片刻后挪到一旁，消失在碧绿大海的怀抱中。

[hɪz; ɪz] [er] [hoʊz] ['fɑːsənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

his	air	hose	fastened	at	his	belt	.
他的	空气	软管	系紧	在	他的	腰带	.

他的气管系在腰带上。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['hʌmək]

Pretty	soon	he	was	on	bottom	and	groping	his	way	along	from	hummock
漂亮的	很快	他	曾是	在	底部	和	摸索	他的	方式	沿着	从	小丘

[tuː; tə] ['hʌmək] ,

to	hummock	,
到	小丘	,

很快他就跌落谷底，摸索着从一个土堆挪到另一个土堆。

[naʊ] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['kɜːənts] .

now	stumbling	and	now	lifted	by	the	whirling	currents	.
现在	踉跄	和	现在	抬起	经过	这	旋转	电流	.

时而踉跄，时而被旋转的水流托起。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['æŋkər] [hiː; hi]

Presently	he	came	upon	the	periscope	pole	and	the	mushroom	anchor	he
目前	他	来了	之上	这	潜望镜	极	和	这	蘑菇	锚	他

[hæd; həd] [left] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

had	left	below	the	previous	night	.
有	左边	以下	这	以前的	夜晚	.

这时，他找到了潜望镜杆和他前一天晚上留在下面的蘑菇锚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] [sæt] [diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	the	anchor	sat	deep	down	in	a	wide	depression	that	opened	out	of	the
但	现在	这	锚	卫星	深的	向下	在	一个	宽的	沮丧	那	打开	出去	的	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

floor	of	the	sea	like	the	crater	of	a	volcano	.
地面	的	这	海	喜欢	这	火山口	的	一个	火山	.

但现在，锚深深地陷在一个从海底延伸出来的宽阔凹陷处，就像火山的火山口一样。

" [bles] [maɪ][soʊl] [ɪf] [ðæt] ['ʌndərtoʊ] ['hæznt] [-]

"	Bless	my	soul	if	that	undertow	hasn't	[	117	]
"	保佑	我的	灵魂	如果	那	暗流	还没有	[	-	]

"如果那股暗流没有[117]，那真是我的天哪。"

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] ,

been	working	for	me	all	night	,
到过	在职的	为了	我	全部	夜晚	,

整晚都在为我工作，

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [waɪl] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn] [skuːpt] [aʊt] [ɪn][ˈhjuːdʒ] ['kwɑːntətiz]

"	he	observed	while	noting	that	the	sand	had	been	scooped	out	in	huge	quantities
"	他	观察到	尽管	注意到	那	这	沙	有	到过	抢先报道	出去	在	巨大的	数量

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [poʊl] .

in	every	direction	radiating	from	the	periscope	pole	.
在	每一个	方向	散热	从	这	潜望镜	极	.

他观察到，从潜望镜杆向各个方向大量挖走了沙子。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ekskəveɪtər] .

Which	made	it	that	much	easier	for	the	submarine	excavator	.
哪个	制成	它	那	很多	更轻松	为了	这	潜艇	挖掘机	.

这使得水下挖掘机的作业更加轻松。

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] ;

The	digging	,	of	course	,	but	not	the	actual	work	;
这	挖掘	,	的	课程	,	但	不是	这	实际的	工作	;

当然是指挖掘工作，但不包括实际的挖掘工作；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] ['kɜːənts] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːld]

for	the	deadly	currents	were	dragging	the	youth	to	and	fro	until	he	reeled
为了	这	致命	电流	是	拖拽	这	青年	到	和	弗	直到	他	卷曲

[ænd; ənd] ['tɔtəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

and	tottered	like	a	drunken	man	.
和	摇摇晃晃	喜欢	一个	醉	男人	.

因为致命的暗流将这个年轻人来回拖拽，直到他像醉汉一样摇摇晃晃。

[bʌt; bət][dʒeɪ][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]

But	Jay	had	come	prepared	so	that	he	would	not	again	be	subjected	to	the
但	杰伊	有	来	准备	所以	那	他	会	不是	再次	是	受	到	这

[tə'rɪfɪk] ['mɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] .

terrific	mauling	he	had	received	before	.
了不起	撕咬	他	有	已收到	前	.

但杰伊早有准备，所以他不会再遭受之前那样的惨烈殴打。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [paɪld] [ɑːn] [liːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [daʊn] .

This	time	he	had	piled	on	lead	until	he	was	heavily	weighted	down	.
这	时间	他	有	堆积	在	带领	直到	他	曾是	重度	加权	向下	.

这一次，他身上堆满了铅块，直到不堪重负。

[ə; eɪ]['kænvəs] [belt] , [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪps][tuː; tə]['ɑːrmˌpɪts] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] , [held] [kloʊz][tuː; tə] ['fɪfti]

A	canvas	belt	,	slung	from	hips	to	armpits	,	with	pockets	,	held	close	to	fifty
一个	帆布	腰带	,	吊着	从	臀部	到	腋窝	,	和	口袋	,	握住	关闭	到	五十

[paʊndz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

pounds	of	metal	.
磅	的	金属	.

一条帆布腰带，从臀部垂到腋下，带有口袋，里面装着近五十磅重的金属。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['æŋk(ə)l][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə'nʌðər] ['twenti] -

In	addition	he	had	fastened	around	each	ankle	a	bag	containing	another	twenty	-
在	添加	他	有	系紧	大约	每个	踝	一个	包	包含	其他	二十	-

[faɪv] [paʊndz] .

five	pounds	.
五	磅	.

此外，他还将一个装有25磅重物的袋子绑在了每个脚踝上。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [hoʊz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][dʒeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] ['klʌtʃɪŋ]

As	he	prepared	to	swing	his	air	hose	into	action	Jay	found	the	sea	clutching
作为	他	准备	到	摇摆	他的	空气	软管	进入	行动	杰伊	成立	这	海	紧握

[ænd; ənd] ['terɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [er] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [laɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr]

and	tearing	viciously	at	his	own	air	and	signal	lines	and	he	made	sure
和	撕裂	恶毒地	在	他的	自己的	空气	和	信号	线条	和	他	制成	当然

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

that	they	were	intact	and	working	perfectly	before	he	gave	the	signal	for
那	他们	是	完好无损的	和	在职的	完美	前	他	给予	这	信号	为了

[ðə; ði] [er] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [spreɪ] " [laɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] .

the	air	to	be	turned	into	the	"	spray	"	line	that	he	carried	.
这	空气	到	是	转向	进入	这	"	喷	"	线	那	他	携带	.

杰伊准备挥动气管投入使用时，发现海水凶猛地撕扯着他的气管和信号管，他确保它们完好无损且运转正常后，才发出信号将气管变成他携带的"喷洒"管。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

At	last	the	youth	was	ready	for	his	experiment	.
在	最后的	这	青年	曾是	准备好	为了	他的	实验	.

最终，这位年轻人准备好进行他的实验了。

[dʒeɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] , [fɔːr; fər] ,

Jay	had	no	idea	how	his	plan	would	turn	out	,	for	,
杰伊	有	不	主意	如何	他的	计划	会	转动	出去	,	为了	,

杰伊完全不知道他的计划会如何收场，因为.....

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [-]

while	he	had	heard	of	this	kind	[	118	]
尽管	他	有	听到	的	这	种类	[	-	]

虽然他听说过这种[118]

[ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpræktɪkə'bɪlətiˌ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]

of	work	and	knew	of	its	practicability	,	he	had	never	tried	it	out	for
的	工作	和	知道	的	它是	实用性	,	他	有	绝不	尝试	它	出去	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他了解这项工作，也知道它的可行性，但他自己从未尝试过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][sænd] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌns][ðə; ði]

It	was	his	purpose	to	start	the	sand	shifting	in	the	belief	that	once	the
它	曾是	他的	目的	到	开始	这	沙	转变	在	这	信仰	那	一次	这

['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ðə; ði] ['friːkɪʃ] ['ʌndərtoʊ] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kɜːənts] [wʊd] [kʌm]

movement	was	under	way	the	freakish	undertow	and	cross	-	currents	would	come
移动	曾是	在下面	方式	这	怪异的	暗流	和	叉	-	电流	会	来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ðə; ði][juː] - [boʊt] .

to	his	assistance	and	facilitate	the	task	of	unearthing	the	U	-	boat	.
到	他的	协助	和	促进	这	任务	的	发现	这	U	-	船	.

他的目的是开始移动沙子，他相信一旦移动开始，异常的暗流和横流就会帮助他，使他能够顺利地挖出U型潜艇。

" [hɪr] [goʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ,

"	Here	goes	,	"	he	cried	as	he	sat	down	on	the	sandy	bottom	and	,
"	这里	去	,	"	他	哭	作为	他	卫星	向下	在	这	沙	底部	和	,

"开始了，"他一边喊着，一边坐在沙地上，然后

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ə'bliːk] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

holding	the	nozzle	of	the	hose	away	from	him	at	an	oblique	angle	of
保持	这	喷嘴	的	这	软管	离开	从	他	在	一个	斜	角度	的

['fɔːrti] [dɪ'griːz] ,

forty	degrees	,
四十	学位	,

他将软管喷嘴以40度的倾斜角度远离自己，

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [fʊl] [fɔːrs] .
turned on the air full force .
转向 在 这 空气 满的 力量 .

开启最大风力。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔɪl] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gaɪzər] .
Instantly the sea began to boil up around him like a young geyser .
即刻 这 海 开始 到 熬 向上 大约 他 喜欢 一个 年轻的 喷泉 .

瞬间，他周围的海水像年轻的间歇泉一样沸腾起来。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [swept] [ænd; ənd] [swɜːld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
The sand was swept and swirled in every direction by the column of
这 沙 曾是 扫荡 和 旋转 在 每一个 方向 经过 这 柱子 的
[kəm'prest] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [rɪ'lentləsli] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .
compressed air that was boring relentlessly into everything it touched .
压缩 空气 那 曾是 无聊的 毫不留情 进入 一切 它 感动 .

压缩空气柱无情地冲击着它所接触的一切，将沙子卷向四面八方，搅成漩涡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['daɪvər][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [siː]
The young diver could feel his feet sinking slowly into an aperture as the sea
这 年轻的 潜水员 可以 感觉 他的 脚 下沉 缓慢地 进入 一个 光圈 作为 这 海
['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [skuːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [klaʊdz] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]
bottom was scooped up and distributed into the yellow clouds that filled all the
底部 曾是 抢先报道 向上 和 分布式 进入 这 黄色的 云 那 已填 全部 这
[speɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [poʊl] .
space of water around the periscope pole .
空间 的 水 大约 这 潜望镜 极 .

年轻的潜水员能感觉到自己的双脚慢慢沉入一个孔洞中，海底的泥沙被舀起，散布成黄色的云雾，充满了潜望镜杆周围的所有水域。

[ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
A new danger confronted the youth .
一个 新的 危险 面对 这 青年 .

年轻人面临着新的危险。

[ən'les] [hiː; hi] ['eksəd] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [dɪg][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] .
Unless he exercised extreme caution he might dig his own grave .
除非 他 锻炼 极端 警告 他 可能 挖 他的 自己的 严重 .

除非他格外谨慎，否则他可能会自掘坟墓。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [maɪt] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ɪm'bed] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ən'les]
The shifting sand might collect around his own body and imbed him quickly unless
这 转变 沙 可能 收集 大约 他的 自己的 身体 和 嵌入 他 迅速地 除非
[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
he kept it shifting away from him instead of around him .
他 保留 它 转变 离开 从 他 反而 的 大约 他 .

除非他能让流沙远离自己而不是围绕着自己移动，否则流沙可能会聚集在他周围，迅速将他掩埋。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [-]
The thought of [119]
这 想法 的 [-]

想到[119]

['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
being buried alive made him shudder for an instant ,
存在 埋葬 活 制成 他 不寒而栗 为了 一个 立即的 ,

被活埋的念头让他瞬间颤抖了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set] [hɪm'self] ['kerfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [sænd][ɪn]

but	he	dismissed	it	and	set	himself	carefully	to	keep	the	moving	sand	in
但	他	解雇	它	和	放	他自己	小心	到	保持	这	移动	沙	在

[frʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

front	instead	of	behind	him	.
正面	反而	的	在后面	他	.

但他不以为意，小心翼翼地调整自己，让流沙保持在身前而不是身后。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

He	resolved	to	keep	on	the	move	,
他	已解决	到	保持	在	这	移动	,

他决心继续前进。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [er] [hoʊz] ['evər] [fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ,

holding	the	air	hose	ever	far	in	front	and	drawing	himself	,
保持	这	空气	软管	曾经	远的	在	正面	和	绘画	他自己	,

他始终将气管举到身前，并不断拉动气管。

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪft] [ðə; ði] [weɪts] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

as	best	he	could	shift	the	weights	that	held	him	down	,
作为	最好的	他	可以	转移	这	重量	那	握住	他	向下	,

他竭尽全力地挪动压在他身上的重物，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [poʊl] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

in	a	wide	circle	around	the	periscope	pole	,	throwing	the	sand	off	to	the	left	.
在	一个	宽的	圆圈	大约	这	潜望镜	极	,	投掷	这	沙	离开	到	这	左边	.

在潜望镜杆周围形成一个大圆圈，将沙子甩到左边。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['grædʒuəli] [brɪŋ] [ðə; ði]

In	this	way	he	hoped	to	make	an	excavation	that	would	gradually	bring	the
在	这	方式	他	希望	到	制作	一个	挖掘	那	会	逐步地	带来	这

['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] .

conning	tower	of	the	U	-	boat	above	the	level	of	the	sea	bottom	.
骗局	塔	的	这	U	-	船	多于	这	等级	的	这	海	底部	.

他希望通过这种方式进行挖掘，逐步将潜艇的指挥塔提升到海底以上。

['bækɪŋ] ['stedəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l] ,

Backing	steadily	all	the	time	on	the	circumference	of	his	circle	,
后盾	稳步	全部	这	时间	在	这	圆周	的	他的	圆圈	,

他始终沿着自己的圆圈稳步后退，

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][sænd] ['muːvɪŋ] ['evər] ['aʊtwərd] ;

he	kept	the	sand	moving	ever	outward	;
他	保留	这	沙	移动	曾经	向外	;

他让沙子不断地向外移动；

[ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [ðæt] ['eɪdɪd] [ænd; ənd]

and	move	it	did	with	the	assistance	of	the	undertow	that	aided	and
和	移动	它	做过	和	这	协助	的	这	暗流	那	协助	和

[ə'bet] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hoʊz] [dʒʌst][æz; əz][dʒeɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

abetted	the	work	of	the	air	hose	just	as	Jay	had	anticipated	it	would	do	.
教唆	这	工作	的	这	空气	软管	只是	作为	杰伊	有	预期	它	会	做	.

在暗流的帮助下，它确实移动了，暗流辅助并促进了气管的工作，正如杰伊预料的那样。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [dʒeɪ] [pə'sɪstɪd] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [wɜːrkt]

Despite	the	perils	of	the	undertaking	Jay	persisted	and	soon	had	worked
尽管	这	危险	的	这	承诺	杰伊	持续	和	很快	有	工作

[hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] ,

himself	completely	around	to	the	starting	-	point	,
他自己	完全地	大约	到	这	开始	-	观点	,

尽管这项任务充满危险，杰伊还是坚持不懈，很快就完全绕回了起点。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv]

a	complete	circle	having	the	periscope	pole	of	the	U	-	boat	as	the	hub	of
一个	完全的	圆圈	拥有	这	潜望镜	极	的	这	U	-	船	作为	这	中心	的

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wiːl] .

the	imaginative	wheel	.
这	富有想象力的	车轮	.

以潜艇的潜望镜杆为中心，构成一个完整的圆，如同一个充满想象力的轮子。

[baɪ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

By	the	feel	of	it	under	his	feet	and	by	thrusting	his	right	foot	out	into	the
经过	这	感觉	的	它	在下面	他的	脚	和	经过	推进	他的	正确的	脚	出去	进入	这

[hoʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] [dʒeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

hole	that	he	had	dug	Jay	could	tell	his	efforts	had	not	been	in	vain	.
洞	那	他	有	挖	杰伊	可以	告诉	他的	努力	有	不是	到过	在	徒劳	.

杰伊从脚下的触感以及将右脚伸入自己挖的洞中，就能感受到他的努力没有白费。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sænd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɪftɪd] . [-]

Considerable	sand	must	have	been	shifted	.	[	120	]
大量	沙	必须	有	到过	转移	.	[	-	]

一定有大量的沙子被移动过。[120]

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	decided	to	turn	off	the	compressed	air	and	await	the	clearing	of	the
他	决定	到	转动	离开	这	压缩	空气	和	等待	这	清理	的	这

['wɔːtər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

water	so	that	he	could	see	what	he	had	accomplished	.
水	所以	那	他	可以	看	什么	他	有	完成	.

他决定关掉压缩空气，等待水流清澈，以便看看自己取得了什么成果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ]

He	had	by	now	been	down	for	considerable	time	and	was	commencing
他	有	经过	现在	到过	向下	为了	大量	时间	和	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [tɔɪl] ,

to	feel	the	effects	of	his	hard	toil	,
到	感觉	这	效果	的	他的	难的	辛劳	,

他此时已经卧床相当长一段时间了，开始感受到辛勤劳作带来的疲惫。

[ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædɪd]

the	wear	and	tear	of	the	sea	,	and	the	weight	of	his	added
这	穿	和	撕	的	这	海	,	和	这	重量	的	他的	额外

[ɪn'kʌmbrəns] .

incumbrances	.
债务	.

大海的侵蚀，以及他额外负重的负担。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪsk] [ə; eɪ] [fjuː]

since	his	breathing	was	still	free	and	easy	he	decided	he	could	risk	a	few
自从	他的	呼吸	曾是	仍然	自由的	和	简单的	他	决定	他	可以	风险	一个	很少

[mɔːr] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] .

more	minutes	anyway	to	view	the	results	of	his	handiwork	.
更多的	分钟	反正	到	看法	这	结果	的	他的	手工制品	.

由于呼吸依然顺畅，他决定无论如何都可以再冒险几分钟，看看自己的劳动成果。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sænd] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌsedɪmen'teɪʃn] [tu:; tə]

By	and	by	the	sand	clouds	began	to	settle	and	the	yellow	sedimentation	to
经过	和	经过	这	沙	云	开始	到	定居	和	这	黄色的	沉降	到

[səb'saɪd] .

subside	.
塌陷	.

渐渐地，沙尘开始消散，黄色沉积物也逐渐减少。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪt]

Imagine	his	joy	when	he	found	that	he	had	successfully	dug	a	great
想象	他的	喜悦	什么时候	他	成立	那	他	有	成功地	挖	一个	伟大的

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] - [boʊt] [ə'mɪdʃɪps] ,

excavation	right	over	the	deck	of	the	U	-	boat	amidships	,
挖掘	正确的	超过	这	甲板	的	这	U	-	船	船体中部	,

想象一下，当他发现自己成功地在潜艇中部甲板上方挖出了一个巨大的挖掘坑时，他该有多么高兴!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [fri:d] [ʌv; əv][ɔ:l][sænd] [ɪn'vestɪtʃər] .

with	the	conning	tower	standing	out	entirely	freed	of	all	sand	investiture	.
和	这	骗局	塔	常设	出去	完全	自由	的	全部	沙	授职	.

指挥塔格外显眼，完全没有被沙子覆盖。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ['gli:fəli] .

"	Good	enough	,	"	he	told	himself	gleefully	.
"	好的	足够的	,	"	他	讲述	他自己	兴高采烈地	.

“足够好了，”他得意地对自己说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ju:] - [boʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sændz] [ʃɪft] [bæk] [ə'gen] .

"	And	now	to	get	inside	the	U	-	boat	before	the	sands	shift	back	again	.
"	和	现在	到	得到	里面	这	U	-	船	前	这	沙子	转移	后退	再次	.

“现在得赶紧钻进潜艇里，免得沙子又往后移了。”

" [rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ə'weɪ] ['æftər] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [er] [hoʊz]

"	Reluctantly	he	gave	the	signal	to	be	raised	away	after	lashing	the	air	hose
"	勉强	他	给予	这	信号	到	是	提高	离开	后	鞭打	这	空气	软管

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][tæsk][fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔnɪŋ]

with	which	he	had	successfully	accomplished	the	task	fast	to	the	conning
和	哪个	他	有	成功地	完成	这	任务	快速地	到	这	骗局

['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] - [boʊt] .

tower	of	the	U	-	boat	.
塔	的	这	U	-	船	.

“他很不情愿地发出升空信号，同时将他成功完成任务的气管牢牢地绑在了潜艇的指挥塔上。

[baɪ] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] ['fɪrsli] [waɪl] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] ['dɑ:rknəs] [əb'skjuəd]

By	now	he	could	feel	his	heart	pounding	fiercely	while	a	fitful	darkness	obscured
经过	现在	他	可以	感觉	他的	心	猛击	激烈地	尽管	一个	断断续续	黑暗	模糊不清

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

his	sight	.
他的	视线	.

此时他能感觉到自己的心脏剧烈跳动，眼前一片忽明忽暗的黑暗。

[wel] [hi:; hi] [nu:] [ði:z] ['sɪmptəmz] — [hi:; hi] [-]

Well	he	knew	these	symptoms	—	he	[	121	]
出色地	他	知道	这些	症状	—	他	[	-	]

他很清楚这些症状——他[121]

[hæd; həd] [steɪd] [daʊn] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

had	stayed	down	longer	than	he	should	have	.
有	入住	向下	更长	比	他	应该	有	.

他倒地的时间比应该的要长。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft][hiː; hi][felt][ðə; ði]['keɪbəlz]['taɪt(ə)n]

But	with	his	signal	for	a	lift	he	felt	the	cables	tighten
但	和	他的	信号	为了	一个	举起	他	毛毡	这	电缆	拧紧

但他发出升降机信号后，却感到缆绳收紧了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	then	he	was	swept	along	through	the	water	toward	the	surface	.
和	然后	他	曾是	扫荡	沿着	通过	这	水	朝向	这	表面	.

然后他被水流冲向水面。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ][dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

Soon	they	were	hauling	him	over	the	side	of	the	Nemo	just	when	his	senses
很快	他们	是	运输	他	超过	这	边	的	这	尼莫	只是	什么时候	他的	感官

[wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] .

were	reeling	.
是	卷轴	.

就在他意识模糊的时候，他们把他从尼莫号的船舷边拖了下去。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] ,

"	Boy	,	you	stayed	too	long	,
"	男生	,	你	入住	也	长的	,

“孩子，你待得太久了。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd]

"	he	heard	Captain	Austin	saying	as	the	helmet	was	lifted	and	he	breathed
"	他	听到	队长	奥斯汀	说	作为	这	头盔	曾是	抬起	和	他	呼吸

[ə'gen] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

again	the	pure	air	of	the	surface	.
再次	这	纯的	空气	的	这	表面	.

“他听到奥斯汀上尉这么说，头盔被摘下，他再次呼吸到水面上的纯净空气。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

He	could	only	nod	a	reply	.
他	可以	仅有的	点头	一个	回复	.

他只能点头回应。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

But	within	a	few	minutes	he	was	himself	again	and	able	to	talk	.
但	之内	一个	很少	分钟	他	曾是	他自己	再次	和	有能力的	到	讲话	.

但几分钟后，他就恢复了正常，能够说话了。

" [wʌt] [sək'ses] , [læd] ? " ['kæptɪn] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn]

"	What	success	,	lad	?	"	Captain	Austin	was	eager	to	know	how	he	had	gotten
"	什么	成功	,	小伙子	?	"	队长	奥斯汀	曾是	渴望的	到	知道	如何	他	有	获得

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“小伙子，进展如何？”奥斯汀上尉急切地想知道他的情况。

[dʒeɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] ;

Jay	told	him	the	story	;
杰伊	讲述	他	这	故事	;

杰伊把这个故事告诉了他；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] [er] [hoʊz] [ɪn]['ekskəveitiŋ][ðə; ði][juː] - [boʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

how	he	had	utilized	the	air	hose	in	excavating	the	U	-	boat	and	how	it
如何	他	有	利用	这	空气	软管	在	挖掘	这	U	-	船	和	如何	它

[naʊ] [leɪ] [ɔːl] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ɪts] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] ['kreɪtər] .

now	lay	all	exposed	in	its	hastily	improvised	crater	.
现在	躺	全部	裸露	在	它是	草草	即兴发挥	火山口	.

他如何利用气管挖掘出潜艇，以及现在潜艇如何完全暴露在匆忙挖出的简易弹坑中。

" [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][praɪ]['ɪntu:]
" Some one had better go down right away and see if they can pry into
" 一些 一 有 更好的 去 向下 正确的 离开 和 看 如果 他们 能 撬 进入
[ðæt] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,
that conning tower ,
那 骗局 塔 ,

“最好有人立刻下去看看能不能撬开那个指挥塔。”

" [hi:; hi] ['kaʊnsəld] .
" he counseled .
" 他 咨询 .

他建议道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðoʊz] [sændz] [wɪl] [kə'mens] [tu:; tə] [ʃɪft] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ]
" No telling when those sands will commence to shift back again with the undertow
" 不 讲述 什么时候 那些 沙子 将要 开始 到 转移 后退 再次 和 这 暗流
.
:
.

“谁也说不准那些沙子什么时候会随着暗流再次移动。”

" [ɪ'mi:diətlɪ] [dɪk] ['mənəgən] [ænd; ənd][kɑ:rl] [wɛdɪgən] [stept] ['fɔ:rwərd] .
" Immediately Dick Monaghan and Carl Weddigen stepped forward .
" 立即地 迪克 莫纳汉 和 卡尔 韦迪根 步 向前 .

“迪克·莫纳汉和卡尔·韦迪根立即站了出来。”

" [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " ['ɔ:fərd] [dɪk] . [-]
" Please , sir , I'd like to take a shot at it , " offered Dick . [122]
" 请 , 先生 , ID 喜欢 到 拿 一个 射击 在 它 , " 提供 迪克 . [-]

“先生，请您帮个忙，我想试试看。”迪克说道。[122]

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] , ['kæptɪn] ; [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mɪnjən] , "
" Give me a chance , Captain ; remember how I got along with the Dominion , "
" 给 我 一个 机会 , 队长 ; 记住 如何 我 得到 沿着 和 这 自治领 , "
['pli:dəd, 'pli:dɪd] [wɛdɪgən] .
pleaded Weddigen .
恳求 韦迪根 .

“给我一次机会吧，船长；还记得我以前在自治领地是怎么相处的吗？”韦迪根恳求道。

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:r; wər]['daɪvərz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] ['dʒeɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
Other members of the crew who were divers offered to take Jay's place and
其他 成员 的 这 全体人员 WHO 是 潜水员 提供 到 拿 杰伊的 地方 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] .
the captain for a moment was in a quandary .
这 队长 为了 一个 片刻 曾是 在 一个 困惑 .

船上其他潜水员主动提出代替杰伊的位置，船长一时不知所措。

" [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ] [daʊn] , [wɛdɪgən] ,
" Guess you better go down , Weddigen ,
" 猜测 你 更好的 去 向下 , 韦迪根 ,

“看来你最好还是下去吧，韦迪根。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:dɪŋ] [ðæt] ['kɔniŋ] ['taʊər] ['oʊpən] ,
and see what you can do by way of prodding that conning tower open ,
和 看 什么 你 能 做 经过 方式 的 催促 那 骗局 塔 打开 ,

看看你能不能想办法把指挥塔打开。

" [ðə; ði]['ni:moʊz] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
" the Nemo's executive decided .
" 这 尼莫的 管理人员 决定 .

“尼莫号的执行官决定了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][bɪg] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd] [gʊd] [lʌŋz] .
" You have big powerful arms and good lungs .
" 你 有 大的 强大的 武器 和 好的 肺 .

“你拥有强壮有力的手臂和良好的肺活量。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɔːstən] [wiŋkt] [æt; ət][dʒeɪ] ,
" At the same time , Austin winked at Jay ,
" 在 这 相同的 时间 , 奥斯汀 眨眼 在 杰伊 ,

与此同时，奥斯汀朝杰伊眨了眨眼，

['θɪŋkɪŋ] [wɛdɪgən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ɪn][ðə; ði][juː] - [boʊt] .
thinking Weddigen knew nothing of the plans in the U - boat .
思维 韦迪根 知道 没有什么 的 这 计划 在 这 U - 船 .

认为韦迪根对潜艇上的计划一无所知。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
Turning to Dick the captain said :
转弯 到 迪克 这 队长 说 :

船长转向迪克说道：

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [daʊn] ['æftər] [wɛdɪgən] [wɜːrks] [ə'waɪl] ,
" I'll send you down after Weddigen works awhile ,
" 患病的 发送 你 向下 后 韦迪根 作品 一会儿 ,

“等韦迪根工作一段时间后，我会派你下去。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
and we'll see what the two of you can do .
和 出色地 看 什么 这 二 的 你 能 做 .

我们来看看你们两个能做到什么程度。

" [soʊ] [wɛdɪgən] ['heɪstɪli] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
" So Weddigen hastily climbed into his diving suit and made ready to go .
" 所以 韦迪根 草草 攀登 进入 他的 潜水 套装 和 制成 准备好 到 去 .

于是韦迪根匆匆穿上潜水服，准备出发。

[wɛdɪgən] [went] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['entrəns]
Weddigen went equipped with tools that he hoped to use in forcing an entrance
韦迪根 去 配备 和 工具 那 他 希望 到 使用 在 强制 一个 入口
['ɪntuː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
into the submarine .
进入 这 潜艇 .

韦迪根携带了工具，希望用这些工具强行进入潜艇。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ekstrə] [er] [hoʊz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]
He took along with him also the extra air hose since it was possible the
[sænd][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr]
sand was shifting again and he might find it necessary to do some more
[dɪgɪŋ] .
digging .

他还带上了备用的气管，因为沙子有可能再次移动，他可能需要再挖一些地方。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
After he had gone Jay and Dick engaged in earnest conversation .
后 他 有 已消失 杰伊 和 迪克 已订婚的 在 认真 对话 .

他走后，杰伊和迪克开始认真地交谈起来。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , " [ri'mɑːkt] [dʒeɪ] ['tɑːrtli] . [-]
" That fellow's not to be trusted , " remarked Jay tartly . [123]
" 那 同伴们 不是 到 是 可信 , " 评论 杰伊 酸涩的 . [-]

“那家伙不可信，”杰伊尖刻地说道。[123]

" [hiː; hi] [meɪ] [ʌn'duː] [ɔːl] [ðæt] [juːv] [dʌn] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	He	may	undo	all	that	you've	done	,	"	added	Dick	.
"	他	可能	撤销	全部	那	你已经	完毕	,	"	额外	迪克	.

“他可能会毁掉你所做的一切，”迪克补充道。

" [jes] , [ɔːr] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [juː] - [boʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['neɪvi] [plænz] .

"	Yes	,	or	get	into	that	U	-	boat	and	make	away	with	those	navy	plans	.
"	是的	,	或者	得到	进入	那	U	-	船	和	制作	离开	和	那些	海军	计划	.

“是的，或者登上那艘潜艇，把那些海军计划偷走。”

" [dʒeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wɛdɪgən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ]

"	Jay	had	seen	enough	of	Weddigen	to	give	him	the	idea	that	the	big	fellow
"	杰伊	有	已见	足够的	的	韦迪根	到	给	他	这	主意	那	这	大的	同伴

[hæd; həd] [ʌl'tɪrɪər] ['məutivz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] .

had	ulterior	motives	behind	his	activities	with	the	Bridgeford	Salvage	Company	.
有	后方	动机	在后面	他的	活动	和	这	布里奇福德	打捞	公司	.

“杰伊对韦迪根的了解足够多，让他觉得这个大块头在布里奇福德打捞公司从事活动背后另有图谋。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [weɪt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [toʊld] [dɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] ['redi]

After	half	an	hour's	wait	Captain	Austin	told	Dick	to	go	ahead	and	get	ready
后	一半	一个	小时	等待	队长	奥斯汀	讲述	迪克	到	去	前方	和	得到	准备好

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] .

for	a	descent	to	the	U	-	boat	.
为了	一个	下降	到	这	U	-	船	.

等了半个小时后，奥斯汀船长告诉迪克，让他准备下潜到潜艇上去。

" [siː] [haʊ] - ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	See	how	Weddigen's	getting	along	.
"	看	如何	-	获得	沿着	.

看看韦迪根过得怎么样。

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðoʊz] [plænz] [jɔːr'self] .

Maybe	you	can	recover	those	plans	yourself	.
或许	你	能	恢复	那些	计划	你自己	.

或许你可以自己找回那些计划书。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['daɪvərz] , [dʒeɪ] [ænd; ənd] [dɪk] ,

"	The	captain	had	confided	to	the	two	divers	,	Jay	and	Dick	,
"	这	队长	有	坦白	到	这	二	潜水员	,	杰伊	和	迪克	,

“船长曾向两名潜水员杰伊和迪克透露过，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [plænz] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [staʊt] [stiːl] [bɑːks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

that	the	coveted	plans	were	contained	in	a	stout	steel	box	that	would	be	found	in
那	这	令人垂涎的	计划	是	包含	在	一个	肥硕	钢	盒子	那	会	是	成立	在

[ə; eɪ] ['lɑːkər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbmɜ-ˌiːnz, səbmɜ-'iːnz] ['waɪərləs] ['tʃeɪmbər] [dʒʌst] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['tɜːrət]

a	locker	in	the	submarine's	wireless	chamber	just	forward	of	the	main	turret
一个	储物柜	在	这	潜艇的	无线的	房间	只是	向前	的	这	主要的	炮塔

.

:

.

这些令人垂涎的计划被装在一个坚固的钢盒里，这个钢盒位于潜艇主炮塔前方的无线电室的储物柜中。

[dɪk] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

Dick	was	glad	of	the	chance	to	get	the	assignment	.
迪克	曾是	高兴的	的	这	机会	到	得到	这	任务	.

迪克很高兴能得到这项任务。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [æz; əz][ə; eɪ]

So	far	he	had	not	had	an	opportunity	to	prove	his	ability	as	a
所以	远的	他	有	不是	有	一个	机会	到	证明	他的	能力	作为	一个

['daɪvər][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

diver	to	Captain	Austin	and	he	was	anxious	to	make	good	.
潜水员	到	队长	奥斯汀	和	他	曾是	焦虑的	到	制作	好的	.

到目前为止，他还没有机会向奥斯汀船长证明自己的潜水能力，他渴望证明自己。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ri'kleimiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

What	a	fine	thing	if	he	could	be	instrumental	in	reclaiming	for	the	United
什么	一个	美好的	事物	如果	他	可以	是	乐器演奏	在	回收	为了	这	团结的

[steɪts] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] [plænz][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔrmjələz] !

States	Government	the	long	lost	plans	and	scientific	formulas	!
各州	政府	这	长的	丢失的	计划	和	科学	公式	!

如果他能帮助美国政府找回那些遗失已久的计划和科学配方，那该是多么美好的事情啊！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

It	had	been	hinted	that	among	other	things	,
它	有	到过	暗示	那	之中	其他	事物	,

有迹象表明，除其他事项外，

[ðə; ði]['stoʊlən][plænz] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [gæs] [-]

the	stolen	plans	included	the	formula	for	manufacture	of	the	deadly	gas	[	124	]
这	被盗	计划	包括	这	公式	为了	生产	的	这	致命	气体	[	-	]

被盗的设计图纸中包含制造致命气体的配方[124]

[ðæt] [juː] . [es] . ['kemɪsts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

that	U	.	S	.	chemists	had	discovered	just	before	the	close	of	the	war	.
那	U	.	S	.	化学家	有	发现	只是	前	这	关闭	的	这	战争	.

这是美国化学家在战争即将结束前发现的。

" [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][maɪ]['lev(ə)l] [best] ,

"	I'll	certainly	do	my	level	best	,
"	患病的	当然	做	我的	等级	最好的	,

我一定会尽我所能，

" [sə'liləkwaizd] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	soliloquized	Dick	as	he	floundered	along	on	the	sea	bottom	in	the	direction
"	独白	迪克	作为	他	挣扎	沿着	在	这	海	底部	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt] .

of	the	U	-	boat	.
的	这	U	-	船	.

“迪克一边在海底挣扎着朝着潜艇的方向游去，一边自言自语道。”

['veri] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Very	soon	he	came	in	sight	of	it	.
非常	很快	他	来了	在	视线	的	它	.

很快他就看到了它。

[ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	sun	,	shining	strong	on	the	surface	of	the	sea	,
这	太阳	,	灼灼	强的	在	这	表面	的	这	海	,

阳光强烈地照耀着海面，

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [ə; eɪ]

lit	up	the	whole	area	of	clear	water	so	that	he	was	able	to	see	quite	a
点燃向上		这	所有的	区域	的	清除	水	所以	那	他	曾是	有能力的	到	看	相当	一个

['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

distance	in	front	of	him	.
距离	在	正面	的	他	.

灯光照亮了整片清澈的水域，使他能够看到前方相当远的距离。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Through **the** **green** **haze** **of** **the** **sea** **he** **discerned** **suddenly** **the** **figure** **of** **another**
通过 这 绿色的 阴霾 的 这 海 他 辨别 突然 这 数字 的 其他
[ˈdaɪvər] .
diver **.**
潜水员 .

透过碧绿的海水，他突然辨认出另一个潜水员的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rekˈtæŋgjələr] [bɑːks][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
He **was** **dragging** **after** **him** **a** **long** **rectangular** **box** **of** **some** **kind** **.**
他 曾是 拖拽 后 他 一个 长的 矩形的 盒子 的 一些 种类 .

他身后拖着一个长方形的盒子。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɛdɪgən] !
Undoubtedly **it** **was** **Weddigen** **!**
无疑 它 曾是 韦迪根 !

毫无疑问，那就是韦迪根！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdrægd] [wɪð; wɪθ]
But **what** **was** **he** **doing** **and** **what** **was** **the** **chest** **that** **he** **dragged** **with**
但 什么 曾是 他 正在做 和 什么 曾是 这 胸部 那 他 拖拽 和
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈefərt] ?
so **much** **effort** **?**
所以 很多 努力 ?

但他究竟在做什么？他费了多大劲拖着的那个箱子又是什么？

" [ðə; ði][plænz] ! " [gɑːspt] [dɪk] .
" **The** **plans** **!** **"** **gasped** **Dick** **.**
" 这 计划 ! " 倒吸一口气 迪克 .

“计划！”迪克倒吸一口凉气。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In **an** **instant** **it** **was** **clearly** **revealed** **to** **him** **.**
在 一个 立即的 它 曾是 清楚地 揭晓 到 他 .

他瞬间就明白了。

[wɛdɪgən] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ænd; ənd][hæd; həd]
Weddigen **had** **succeeded** **in** **getting** **into** **the** **submarine** **and** **had**
韦迪根 有 成功了 在 获得 进入 这 潜艇 和 有
[ˈsælvidʒd] [ðə; ði][ˈstoʊlən][plænz] !
salvaged **the** **stolen** **plans** **!**
打捞 这 被盗 计划 !

韦迪根成功进入潜艇，并找回了被盗的设计图！

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɛdɪgən] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?
What **was** **Weddigen** **doing** **now** **?**
什么 曾是 韦迪根 正在做 现在 ?

韦迪根当时在做什么？

[dɪk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [məˈnuːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdaɪvər] . [
Dick **stopped** **short** **in** **his** **tracks** **to** **watch** **the** **maneuvers** **of** **the** **other** **diver** **.** **[**
迪克 停止 短的 在 他的 轨道 到 手表 这 机动 的 这 其他 潜水员 . [
-]
125 **]**
-]

迪克突然停下脚步，观看另一名潜水员的动作。[125]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði][spaɪ] !

The	Spy	!
这	间谍	!

间谍!

['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [dɪk] [wɑːtʃt] ['evri] [muːv] [ʌv; əv] [wɛdɪgən] .

PEERING	intently	through	the	water	Dick	watched	every	move	of	Weddigen	.
窥视	专注地	通过	这	水	迪克	观看	每一个	移动	的	韦迪根	.

迪克透过水面，全神贯注地观察着韦迪根的一举一动。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl]

The	latter	had	knelt	on	the	sandy	bottom	and	was	tinkering	with	the	steel
这	后者	有	跪下	在	这	沙	底部	和	曾是	修修补补	和	这	钢

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

后者跪在沙地上，摆弄着那个钢箱。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtn] [juːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] ,

His	back	was	turned	to	the	Brighton	youth	and	he	,	to	all	intents	,
他的	后退	曾是	转向	到	这	布莱顿	青年	和	他	,	到	全部	意图	,

他背对着布莱顿青年，而且，从各方面来看，

[hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

had	no	knowledge	of	the	proximity	of	the	latter	.
有	不	知识	的	这	邻近	的	这	后者	.

对后者的近在咫尺毫不知情。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [meɪd] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

And	then	Dick	made	an	astounding	discovery	.
和	然后	迪克	制成	一个	惊人	发现	.

然后，迪克有了惊人的发现。

[wɛdɪgən] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['ekstrə] [er] [hoʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

Weddigen	had	unfastened	the	extra	air	hose	from	his	belt	,
韦迪根	有	解开	这	额外的	空气	软管	从	他的	腰带	,

韦迪根从腰带上解下了备用气管。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd][sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]

turned	on	the	air	and	was	digging	a	hole	in	the	sand	some	ten	or	fifteen
转向	在	这	空气	和	曾是	挖掘	一个	洞	在	这	沙	一些	十	或者	十五

[jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

yards	away	from	the	submarine	.
码	离开	从	这	潜艇	.

他打开收音机，在距离潜艇大约十到十五码远的沙地上挖了一个洞。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sedəmənt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [sɜːrvd] [ðə; ði]

A	cloud	of	sediment	was	stirred	up	by	the	air	which	for	the	time	served	the
一个	云	的	沉淀	曾是	搅拌	向上	经过	这	空气	哪个	为了	这	时间	服务	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['daɪvər][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

purpose	of	hiding	the	diver	at	his	work	.
目的	的	隐藏	这	潜水员	在	他的	工作	.

空气搅动起一团沉积物，暂时掩盖了潜水员的工作。

['dɪks] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Dick's	first	impulse	was	to	move	forward	hastily	and	make	known	his	presence	,
迪克的	第一的	冲动	曾是	到	移动	向前	草草	和	制作	已知	他的	在场	,

迪克的第一反应是赶紧上前，表明自己的存在。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

thinking	perhaps	Weddigen	was	having	trouble	lugging	the	chest	and	needed
思维	也许	韦迪根	曾是	拥有	麻烦	搬运	这	胸部	和	需要

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

或许韦迪根搬运箱子有困难，需要帮助。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	then	,	it	occurred	to	him	,
但	然后	,	它	发生	到	他	,

但随后，他突然想到：

[waɪ] [wʊd] [kɑːrl][biː; bi] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [laɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

why	would	Carl	be	digging	a	hole	with	the	air	line	when	he	had	already
为什么	会	卡尔	是	挖掘	一个	洞	和	这	空气	线	什么时候	他	有	已经

['sælvidʒd] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːks] ?

salvaged	the	precious	box	?
打捞	这	宝贵的	盒子	?

卡尔既然已经抢救出了珍贵的盒子，为什么还要用气管挖洞呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [-]

Why	had	he	not	[	126	]
为什么	有	他	不是	[	-	]

为什么他没有[126]

[gript] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði]['niːmoʊ] ?

gripped	it	with	a	steel	cable	and	sent	it	aloft	to	the	Nemo	?
紧握	它	和	一个	钢	电缆	和	发送	它	高空	到	这	尼莫	?

用钢缆把它抓住，然后把它送上了尼莫号?

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	jove	!
"	经过	木星	!

我的天哪!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	know	what	he's	doing	,	"	exclaimed	Dick	to	himself	.
我	知道	什么	他是	正在做	,	"	惊呼	迪克	到	他自己	.

“我知道他在做什么，”迪克暗自说道。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðoʊz] [plænz] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv]

"	He's	trying	to	lose	those	plans	under	the	floor	of	the	sea	rather	than	give
"	他是	尝试	到	失去	那些	计划	在下面	这	地面	的	这	海	相当	比	给

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !

them	back	to	the	government	!
他们	后退	到	这	政府	!

“他宁愿把那些计划埋在海底，也不愿把它们交还给政府！”

" [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [red] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	The	youth	saw	red	on	the	instant	.
"	这	青年	锯	红色的	在	这	立即的	.

“那名青年瞬间怒火中烧。”

[ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] !

A	traitor	to	America	!
一个	叛徒	到	美国	!

美国的叛徒!

[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [huː] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][plænz]

An	enemy	of	the	United	States	Government	who	,	rather	than	return	the	plans
一个	敌人	的	这	团结的	各州	政府	WHO	,	相当	比	返回	这	计划

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

that	he	had	found	,
那	他	有	成立	,

一名美国政府的敌人，他非但没有归还自己找到的图纸，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər][ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər]

was	trying	to	cover	them	up	where	he	might	return	later	and	dig	for
曾是	尝试	到	覆盖	他们	向上	在哪里	他	可能	返回	之后	和	挖	为了

[ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

them	at	his	leisure	.
他们	在	他的	闲暇	.

他试图把它们掩埋起来，以便日后有空的时候再来挖出来。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	for	an	instant	Dick	was	undecided	whether	to	return	at	once	to	the
只是	为了	一个	立即的	迪克	曾是	未决定	无论	到	返回	在	一次	到	这

['niːmoʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

Nemo	and	report	what	he	had	seen	or	stay	and	see	it	through	to	the
尼莫	和	报告	什么	他	有	已见	或者	停留	和	看	它	通过	到	这

['lɪmɪt] .

limit	.
限制	.

迪克有一瞬间犹豫不决，是立即返回尼莫号报告他所看到的情况，还是留下来看完到底。

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [wɛdɪgən] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	grapple	with	Weddigen	here	under	the	sea	was	next	to	impossible	.
到	抓钩	和	韦迪根	这里	在下面	这	海	曾是	下一个	到	不可能的	.

在海底与韦迪根搏斗几乎是不可能的。

['hevɪli] [ə'kuːtə] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['daɪvɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd] [weid] [daʊn] [baɪ]

Heavily	accoutred	as	he	was	with	diving	paraphernalia	and	weighed	down	by
重度	配备	作为	他	曾是	和	潜水	用具	和	称重	向下	经过

[ə'dɪʃən(ə)l] ['æŋkərz] ,

additional	anchors	,
额外的	锚	,

他全身装备齐全，包括潜水用具，身上还挂着额外的锚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ]['fɔːrsəbli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['daɪvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

he	could	hope	to	gain	nothing	by	forcibly	encountering	the	big	diver	in	front	of
他	可以	希望	到	获得	没有什么	经过	强制	遭遇	这	大的	潜水员	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他强行与面前的大潜水员对抗，恐怕一无所获。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɛdɪgən] [hæd; həd] [stɑːpt] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [klɪrd]

He	decided	to	wait	until	Weddigen	had	stopped	digging	and	the	water	cleared
他	决定	到	等待	直到	韦迪根	有	停止	挖掘	和	这	水	已清除

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他决定等到韦迪根停止挖掘，水再次变清澈后再行动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər] ,

In	the	meantime	he	moved	closer	,
在	这	与此同时	他	已搬	更近	,

与此同时，他走近了些。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [wen] [wɛdɪgən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] [wʊd] [swɪtʃ]

thinking	perhaps	when	Weddigen	found	that	he	was	being	observed	he	would	switch
思维	也许	什么时候	韦迪根	成立	那	他	曾是	存在	观察到	他	会	转变

[hɪz; ɪz]['tæktɪks] [-]

his	tactics	[	127	]
他的	策略	[	-	]

韦迪根心想，也许当他发现自己被观察时，他会改变策略[127]

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] [stiːl] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['dɑːkjuments] ['hɔɪstɪd] [ə'weɪ] .

and	order	the	steel	chest	with	its	precious	documents	hoisted	away	.
和	命令	这	钢	胸部	和	它是	宝贵的	文件	吊起	离开	.

并下令将装有珍贵文件的钢箱吊走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

It	was	a	trying	moment	for	the	lad	and	he	bit	his	lip	to	think	that
它	曾是	一个	尝试	片刻	为了	这	小伙子	和	他	少量	他的	唇	到	思考	那

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	had	no	submarine	weapon	of	any	kind	that	would	enable	him	to
他	有	不	潜艇	武器	的	任何	种类	那	会	使能够	他	到

['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

challenge	the	traitor	and	compel	him	to	desist	.
挑战	这	叛徒	和	迫使	他	到	停止	.

对于这个年轻人来说，这是一个艰难的时刻，他咬着嘴唇想，自己没有任何潜艇武器可以让他挑战叛徒并迫使他停止行动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][də'rekt]['ækʃ(ə)n] ,

But	it	was	a	time	for	quick	thinking	and	direct	action	,
但	它	曾是	一个	时间	为了	快的	思维	和	直接的	行动	,

但那是一个需要快速思考和直接行动的时代。

[ænd; ənd][hiː; hi]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	he	firmly	resolved	to	make	the	best	of	the	situation	.
和	他	牢牢	已解决	到	制作	这	最好的	的	这	情况	.

他下定决心要充分利用眼前的形势。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] .

Before	long	the	stirring	of	the	sands	ceased	and	the	water	began	to	clear	.
前	长的	这	搅拌	的	这	沙子	停止	和	这	水	开始	到	清除	.

不久，沙子的搅动停止了，水也开始变得清澈。

[dɪk] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɛdɪgən] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

Dick	by	now	was	no	further	away	from	Weddigen	than	ten	or	fifteen	feet	.
迪克	经过	现在	曾是	不	更远	离开	从	韦迪根	比	十	或者	十五	脚	.

此时，迪克距离韦迪根的距离最多也就十到十五英尺。

[bʌt; bət] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [stɪl] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd][ɔːl]

But	Weddigen	was	still	crouched	with	his	back	to	the	newcomer	and	all
但	韦迪根	曾是	仍然	蹲着	和	他的	后退	到	这	新人	和	全部

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['dɪks] ['prez(ə)ns] .

unmindful	of	Dick's	presence	.
漫不经心	的	迪克的	在场	.

但韦迪根仍然蹲着，背对着新来者，完全没有注意到迪克的存在。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wʌn] [kwɪk] [glæns] , [dɪk] [di'səːnd] [ðæt] [wɛdɪgən] [hæd; həd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

And	then	,	in	one	quick	glance	,	Dick	discerned	that	Weddigen	had	dug	his	hole	,
和	然后	,	在	一	快的	瞥一眼	,	迪克	辨别	那	韦迪根	有	挖	他的	洞	,

然后，迪克只消一眼就看出韦迪根挖好了洞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [tʃest] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	was	dragging	the	steel	chest	into	it	,	preparatory	to	covering	it	up	.
和	曾是	拖拽	这	钢	胸部	进入	它	,	预备	到	覆盖	它	向上	.

他正把钢箱拖进去，准备把它盖起来。

" [ðə; ði]['dɜ:rti][dɔ:g] ! " [hist] [ðə; ði] ['braɪtn] [ju:θ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

"	The	dirty	dog	!	"	hissed	the	Brighton	youth	,	instinctively	clenching	his	fists	.
"	这	肮脏的	狗	!	"	嘶嘶作响	这	布莱顿	青年	,	本能地	紧握	他的	拳头	.

“那条肮脏的狗！”布莱顿青年嘶嘶地说着，本能地攥紧了拳头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪk] [wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz]

On	the	instant	Dick	was	minded	to	grapple	with	the	fellow	at	all	hazards
在	这	立即的	迪克	曾是	有思想	到	抓钩	和	这	同伴	在	全部	危险

[ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [bɑ:ks] .

and	wrestle	with	him	for	possession	of	the	steel	box	.
和	搏斗	和	他	为了	拥有	的	这	钢	盒子	.

迪克当时就下定决心，不惜一切代价与那家伙搏斗，争夺那个钢箱。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

The	only	thing	in	the	way	of	a	weapon	that	he	carried	was	a	short	,
这	仅有的	事物	在	这	方式	的	一个	武器	那	他	携带	曾是	一个	短的	,

他携带的唯一一件像样的武器是一把短枪，

['slendər] ['kroʊbɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['wɔ:kɪŋ] ,

slender	crowbar	that	he	had	used	to	facilitate	walking	,
苗条	撬棍	那	他	有	用过的	到	促进	步行	,

他用来辅助行走的细长撬棍

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [wɛdɪgən] [leɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [tu:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [-]

while	at	the	feet	of	Weddigen	lay	the	various	tools	that	he	had	[	128	]
尽管	在	这	脚	的	韦迪根	躺	这	各种各样的	工具	那	他	有	[	-	]

而韦迪根脚下散落着他拥有的各种工具[128]

[brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][ju:] - [boʊt] .

brought	along	to	force	his	way	into	the	U	-	boat	.
带来	沿着	到	力量	他的	方式	进入	这	U	-	船	.

被带去强行进入潜艇。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] !

And	then	Dick	saw	his	opportunity	!
和	然后	迪克	锯	他的	机会	!

然后迪克看到了机会！

[wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['daɪvər] ,

Weddigen	was	still	unmindful	of	the	presence	of	another	diver	,
韦迪根	曾是	仍然	漫不经心	的	这	在场	的	其他	潜水员	,

韦迪根仍然没有注意到另一名潜水员的存在。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [bɑ:ks] ['berid] .

so	intent	was	he	on	getting	the	treasure	box	buried	.
所以	意图	曾是	他	在	获得	这	宝藏	盒子	埋葬	.

他一心只想把宝箱埋起来。

[waɪ] [nɑ:t] [sti:l] [ʌp] [bɪ'haɪnd][kɑ:rl] ,

Why	not	steal	up	behind	Carl	,
为什么	不是	偷	向上	在后面	卡尔	,

为什么不偷偷绕到卡尔身后呢?

[græsp][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [lɪft] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ski:mɪŋ]

grasp	his	signal	lines	and	signal	for	the	emergency	lift	before	the	scheming
抓牢	他的	信号	线条	和	信号	为了	这	紧急情况	举起	前	这	心计

['daɪvər][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] ?

diver	could	interfere	?
潜水员	可以	干扰	?

抓住他的信号绳，在那个阴险的潜水员干扰之前发出紧急升降信号?

[ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt] [strɔːŋ] [bɑːks][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

Up	**he**	**would**	**go**	**,**	**leaving**	**the**	**unattached**	**strong**	**box**	**behind**	**him**	**!**
向上	他	会	去	,	离开	这	未连接的	强的	盒子	在后面	他	!

他会向上走，把那个未固定的保险箱留在身后！

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] !

"	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**so**	**help**	**me**	**!**
"	患病的	做	它	,	所以	帮助	我	!

“我会做到的，帮帮我吧！”

" [ðə; ði] [juːθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] .

"	**the**	**youth**	**exclaimed**	**in**	**sheer**	**delight**	**.**
"	这	青年	惊呼	在	透明	喜	.

“年轻人欣喜若狂地惊呼道。”

['stelθɪli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

Stealthily	**he**	**approached**	**,**
悄悄地	他	接近	,

他悄悄地靠近了，

['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən][hiː; hi]

taking	**every**	**precaution**	**not**	**to**	**stir**	**up**	**any**	**more**	**of**	**the**	**sea**	**bottom**	**than**	**he**
采取	每一个	预防	不是	到	搅拌	向上	任何	更多的	的	这	海	底部	比	他

[kʊd; kəd] [help] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'praɪz] [wɛdɪgən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

could	**help**	**in**	**order**	**not**	**to**	**apprise**	**Weddigen**	**that**	**he**	**was**	**so**	**close**	**at**	**hand**	**.**
可以	帮助	在	命令	不是	到	通知	韦迪根	那	他	曾是	所以	关闭	在	手	.

他小心翼翼地不去搅动海底，以免让韦迪根察觉到自己离他如此之近。

[ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swɪŋ]

The	**latter**	**by**	**now**	**had**	**the**	**box**	**in**	**position**	**and**	**was**	**prepared**	**to**	**swing**
这	后者	经过	现在	有	这	盒子	在	位置	和	曾是	准备	到	摇摆

[ðə; ði] [er] [hoʊz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

the	**air**	**hose**	**in**	**action**	**.**
这	空气	软管	在	行动	.

此时，后者已经将箱子放置到位，准备开始操作气管。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['preʃəs] [plænz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ə'gen] — ['kʌvərd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]

In	**a**	**moment**	**or**	**two**	**the**	**precious**	**plans**	**would**	**be**	**gone**	**again**	**—**	**covered**	**up**	**by**	**a**
在	一个	片刻	或者	二	这	宝贵的	计划	会	是	已消失	再次	—	涵盖	向上	经过	一个

['dæstərdli] ['enəmi] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] !

dastardly	**enemy**	**of**	**America**	**!**
卑鄙的	敌人	的	美国	!

再过一两分钟，这些宝贵的计划就会再次消失——被美国的卑鄙敌人掩盖了！

[dɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɛdɪgən] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd]

Dick	**was**	**almost**	**on**	**top**	**of**	**Weddigen**	**before**	**the**	**latter**	**wheeled**	**suddenly**	**to**	**find**
迪克	曾是	几乎	在	顶部	的	韦迪根	前	这	后者	带轮子的	突然	到	寻找

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

that	**he**	**had**	**company**	**.**
那	他	有	公司	.

迪克几乎就要扑到韦迪根身上了，这时韦迪根突然转身，发现自己还有同伴。

[bʌt; bət][æz; əz][kɑːrl] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] [dɪk] [tʊk] [wʌn] ['despərət] [lʌndʒ] [θruː]

But	**as**	**Carl**	**swung**	**round**	**in**	**his**	**heavy**	**shoes**	**Dick**	**took**	**one**	**desperate**	**lunge**	**through**
但	作为	卡尔	摇摆	圆形的	在	他的	重的	鞋	迪克	采取	一	绝望的	弓步	通过

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; datˈrekʃn][ʌv; əv] - ['helmɪt] .

the	**water**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Weddigen's**	**helmet**	**.**
这	水	在	这	方向	的	-	头盔	.

但当卡尔穿着沉重的鞋子转身时，迪克拼命地向韦迪根的头盔方向跃入水中。

[hɪz; ɪz][eɪm] [-]

His	aim	[	129	]
他的	目的	[	-	]

他的目标[129]

[wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊˈmentəm] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [weɪts] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm]

was	true	and	his	momentum	despite	his	weights	sufficient	to	carry	him
曾是	真的	和	他的	势头	尽管	他的	重量	充足的	到	携带	他

[tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

to	the	mark	.
到	这	标记	.

事实的确如此，尽管负重较重，但他的冲劲足以让他到达终点。

[ˈiːgərli] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [laɪnz] [ˈoʊvər] [ˈkɑːrlz] [hed] .

Eagerly	he	clutched	the	signal	lines	over	Carl's	head	.
急切地	他	紧握	这	信号	线条	超过	卡尔的	头	.

他急切地将信号线举过卡尔的头顶。

[wɛdɪgən] [sɔː] [ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtent] — [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [leɪt] .

Weddigen	saw	the	move	and	divined	the	intent	—	but	all	too	late	.
韦迪根	锯	这	移动	和	神谕	这	意图	—	但	全部	也	晚的	.

韦迪根看到了这一举动，并猜到了对方的意图——但为时已晚。

[æz; əz] [ˈdɪks] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈspɪrətərz] [ˈsɪgnəl] [laɪnz] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ˈmaɪti] [tʌg]

As	Dick's	fingers	closed	over	the	conspirator's	signal	lines	he	gave	one	mighty	tug
作为	迪克的	手指	关闭	超过	这	同谋者的	信号	线条	他	给予	一	强大的	拖船

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

and	instantly	released	his	hold	,
和	即刻	发布	他的	抓住	,

迪克的手指刚抓住同谋者的信号线，就猛地一拽，随即松开了手。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .

knowing	full	well	what	would	happen	.
会心	满的	出色地	什么	会	发生	.

他完全清楚将会发生什么。

[ænd; ənd] [ˈhæpən] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] !

And	happen	it	did	!
和	发生	它	做过	!

结果真的发生了！

[jæŋkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːmoʊ][ðə; ði] [ˈhæpləs] [kɑːrl]

Yanked	off	his	feet	by	willing	hands	on	the	deck	of	the	Nemo	the	hapless	Carl
猛拉	离开	他的	脚	经过	愿意的	双手	在	这	甲板	的	这	尼莫	这	不幸的	卡尔

[wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈswɪftli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [swəːliŋ] [ˈkɜ˞ːənts] ,

Weddigen	was	carried	swiftly	up	through	the	swirling	currents	,
韦迪根	曾是	携带	迅速地	向上	通过	这	旋转	电流	,

倒霉的卡尔·韦迪根被尼莫号甲板上几只伸手的人猛地拽了起来，迅速地被卷入湍急的水流中。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [əˈgen] [bɪˈhaɪnd]

leaving	the	salvage	that	he	had	recovered	and	tried	to	lose	again	behind
离开	这	打捞	那	他	有	恢复	和	尝试	到	失去	再次	在后面

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈmənəgən] .

him	at	the	feet	of	Dick	Monaghan	.
他	在	这	脚	的	迪克	莫纳汉	.

他将自己找回又试图再次失去的东西留在了迪克·莫纳汉的脚下。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪks] [ˈoʊnli] [pleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

It	had	been	Dick's	only	play	and	he	had	seized	his	opportunity	,
它	有	到过	迪克的	仅有的	玩	和	他	有	查获	他的	机会	,

这是迪克唯一一次上场比赛，他抓住了机会。

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət] ['braɪtn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['meni] [ə; eɪ]['fʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld]

just	as	at	Brighton	he	had	recovered	many	a	fumble	on	the	football	field
只是	作为	在	布莱顿	他	有	恢复	许多	一个	摸索	在	这	足球	场地

[baɪ] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

by	quick	thinking	.
经过	快的	思维	.

就像在布莱顿时一样，他凭借敏捷的思维在足球场上多次化解了对方的失误。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Thank	heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn] ['prerfəl] ['grætɪtuːd] .

"	he	murmured	in	prayerful	gratitude	.
"	他	低声说道	在	虔诚的	感激	.

他低声祈祷，满怀感激。

[dɪk] [naʊ] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Dick	now	was	free	to	make	fast	the	strong	box	and	hoist	it	away	.
迪克	现在	曾是	自由的	到	制作	快速地	这	强的	盒子	和	提升	它	离开	.

迪克现在可以把结实的箱子固定好，然后把它吊走。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi] [trʌst] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks]

Taking	a	short	length	of	chain	from	his	belt	he	trussed	up	the	box
采取	一个	短的	长度	的	链	从	他的	腰带	他	桁架	向上	这	盒子

[sɪ'kjʊrli] ,

securely	,
安全地	,

他从腰带上取下一小段链条，把箱子牢牢地捆了起来。

[ə'fɪkst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪbəlz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [reɪz] [ə'weɪ] .

affixed	one	of	his	cables	and	gave	the	signal	to	raise	away	.
已粘贴	一	的	他的	电缆	和	给予	这	信号	到	增加	离开	.

他系好一根缆绳，发出升空的信号。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [tʃest] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [-]

Up	went	the	chest	over	his	head	,	and	then	he	gathered	the	[	130	]
向上	去	这	胸部	超过	他的	头	,	和	然后	他	聚集	这	[	-	]

箱子被举过他的头顶，然后他把[130]

[ə'bændənd] [tuːlz] [ðæt] [wɛdɪgən] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , ['stræpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

abandoned	tools	that	Weddigen	had	left	behind	him	,	strapping	them	to	his
弃	工具	那	韦迪根	有	左边	在后面	他	,	捆绑	他们	到	他的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

韦迪根将他遗留在身后的工具绑在腰间。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑːrl] [wɛdɪgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Now	for	the	Nemo	and	the	story	of	Mr	.	Carl	Weddigen	and	his
"	现在	为了	这	尼莫	和	这	故事	的	先生	.	卡尔	韦迪根	和	他的

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['ɪnfəmi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

despicable	infamy	before	he	makes	a	getaway	.
卑鄙	骂名	前	他	制作	一个	逃离	.

“现在让我们来听听尼莫的故事，以及卡尔·韦迪根先生在逃跑之前令人发指的恶名。”

" ['prez(ə)ntli] [dɪk] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] ,

"	Presently	Dick	was	back	again	on	the	deck	of	the	Nemo	,
"	目前	迪克	曾是	后退	再次	在	这	甲板	的	这	尼莫	,

“这时，迪克又回到了尼莫号的甲板上。”

[stɪl] [freʃ] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt][ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] [steɪ] [ɑːn]

still	fresh	in	body	and	spirit	and	none	the	worse	for	his	rather	long	stay	on
仍然	新鲜的	在	身体	和	精神	和	没有任何	这	更糟	为了	他的	相当	长的	停留	在

[ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] .

the	sea	bottom	.
这	海	底部	.

身体和精神依然充沛，在海底待了相当长的时间也丝毫没有受到影响。

[soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] ['ɑːrmər] [ðæt] [hiː; hi]

So	impatient	was	the	lad	to	be	released	from	his	diving	armor	that	he
所以	不耐烦	曾是	这	小伙子	到	是	发布	从	他的	潜水	盔甲	那	他

[kʊd; kəd] [skers] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

could	scarce	contain	himself	.
可以	稀少	包含	他自己	.

这小伙子迫不及待地想要脱下潜水服，几乎按捺不住内心的激动。

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [pɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Glancing	through	the	eye	ports	of	his	helmet	he	noted	that	Weddigen	was	being
瞥了一眼	通过	这	眼睛	端口	的	他的	头盔	他	著名的	那	韦迪根	曾是	存在

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

relieved	of	his	armor	,
松了口气	的	他的	盔甲	,

他透过头盔的观察孔瞥了一眼，发现韦迪根正在被脱掉盔甲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	that	he	was	scowling	fiercely	at	those	who	were	assisting	him	.
和	那	他	曾是	皱眉	激烈地	在	那些	WHO	是	协助	他	.

他怒目而视，狠狠地瞪着那些帮助他的人。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [ænd; ənd][dʒeɪ] ['θækɝ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [dɪk] ,

Captain	Austin	and	Jay	Thacker	were	standing	close	by	Dick	,
队长	奥斯汀	和	杰伊	萨克	是	常设	关闭	经过	迪克	,

奥斯汀上尉和杰伊·萨克就站在迪克旁边，

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

waiting	only	his	release	to	congratulate	him	on	the	recovery	of	the	government
等待	仅有的	他的	发布	到	祝贺	他	在	这	恢复	的	这	政府

['fɔrmjələz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋkən] [juː] - [boʊt] .

formulas	and	charts	from	the	sunken	U	-	boat	.
公式	和	图表	从	这	凹陷	U	-	船	.

只等他获释，就向他表示祝贺，因为他从沉没的 U 型潜艇中打捞出了政府的配方和图表。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

They	had	no	idea	as	yet	,	of	course	,	as	to	how	they	had	been
他们	有	不	主意	作为	然而	,	的	课程	,	作为	到	如何	他们	有	到过

[rɪ'kleɪmd] ,

reclaimed	,
回收	,

当然，他们当时还完全不知道自己是如何被夺回的。

[fɔːr; fər] [wɛdɪgən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ]['tændʒəb(ə)l]['stɔːri] .

for	Weddigen	had	given	them	no	tangible	story	.
为了	韦迪根	有	给定	他们	不	有形	故事	.

因为韦迪根并没有给他们提供任何具体的故事。

[ɪn'sted] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ɪ'veɪsɪv] .

Instead	he	had	proved	evasive	.
反而	他	有	已证实	回避	.

相反，他却闪烁其辞。

" [gʊd] [wɜːrk] , [bɔɪ] , " [dɪk] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [seɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

"	Good	work	,	boy	,	"	Dick	heard	Captain	Austin	say	,	as	his	helmet	was	lifted	.
"	好的	工作	,	男生	,	"	迪克	听到	队长	奥斯汀	说	,	作为	他的	头盔	曾是	抬起	.

“干得好，小子，”迪克听到奥斯汀上尉说，同时他的头盔被抬起来了。

[ə; eɪ] ['prɔfəd] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [hɪm; ɪm] .

A	proffered	hand	was	extended	him	.
一个	提供的	手	曾是	扩展	他	.

有人向他伸出了手。

" [dʒiː] , [tʃʌm] , [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] — [ɔːl] [smaɪlz] . [-]

"	Gee	,	chum	,	I	sure	am	proud	of	you	,	"	Jay	was	smiling	—	all	smiles	.	[	131	]
"	吉	,	密友	,	我	当然	是	自豪的	的	你	,	"	杰伊	曾是	微笑	—	全部	微笑	.	[	-	]

“哎呀，伙计，我真为你感到骄傲。”杰伊笑着——脸上挂着灿烂的笑容。[131]

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [dɪk] .

But	not	so	Dick	.
但	不是	所以	迪克	.

但迪克却不这么认为。

['æŋgər] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [ə'kuːtrəmənts]

Anger	blazed	in	his	eyes	and	he	emerged	from	his	diving	accoutrements
愤怒	燃烧的	在	他的	眼睛	和	他	出现	从	他的	潜水	配件

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][fə'rɑːsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɪts][træp] .

with	something	like	the	ferocity	of	a	beast	of	prey	released	from	its	trap	.
和	某物	喜欢	这	恶	的	一个	兽	的	猎物	发布	从	它是	陷阱	.

他眼中燃起怒火，脱下潜水装备后，像一头从陷阱中挣脱出来的猛兽般凶猛无比。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ][ænd; ənd]['daɪvər] ['θækɚ] [lʊkt] [ɑːn] [dʌm'faʊndɪd] [dɪk]

While	the	captain	of	the	Nemo	and	Diver	Thacker	looked	on	dumbfounded	Dick
尽管	这	队长	的	这	尼莫	和	潜水员	萨克	看起来	在	目瞪口呆	迪克

['ferli] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɛdɪgən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst]

fairly	leaped	across	the	deck	in	the	direction	of	Weddigen	and	shook	a	fist
相当	跳跃	穿过	这	甲板	在	这	方向	的	韦迪根	和	摇晃	一个	拳头

['ʌndər] [ðæt] ['daɪvɚz] [noʊz] .

under	that	diver's	nose	.
在下面	那	潜水员的	鼻子	.

当尼莫号船长和潜水员萨克目瞪口呆地看着时，迪克径直跳过甲板，朝着韦迪根的方向跑去，并在那个潜水员的鼻子底下挥舞着拳头。

" [juː; jʊ]['dɜːrti][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] ; [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	dirty	dog	of	a	traitor	;	don't	think	you	will	get	away	with	it	this	time	.
"	你	肮脏的	狗	的	一个	叛徒	;	不	思考	你	将要	得到	离开	和	它	这	时间	.

“你这个卑鄙的叛徒！别以为这次你能逃脱惩罚。”

" [wɛdɪgən] [rɪ'kɔɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [ə'tæk] ,

"	Weddigen	recoiled	under	the	fury	of	the	verbal	attack	,
"	韦迪根	反冲	在下面	这	愤怒	的	这	口头	攻击	,

“韦迪根在言语攻击的猛烈抨击下退缩了。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [kɜːr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bækt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ]

his	own	teeth	showing	like	a	whipped	cur	that	has	been	backed	in	a	corner	by
他的	自己的	牙齿	显示	喜欢	一个	鞭打	库尔	那	有	到过	支持的	在	一个	角落	经过

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['mæstɪf] .

a	giant	mastiff	.
一个	巨大的	獒	.

他露出了牙齿，就像一条被巨型獒犬逼到角落里鞭打的小狗。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ɑːn] [dek] ,

Instantly	there	was	a	great	hubbub	on	deck	,
即刻	那里	曾是	一个	伟大的	尘嚣	在	甲板	,

甲板上立刻一片喧闹，

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['dʒɔsliŋ] [ə'baʊt][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lekts] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

members	of	the	crew	jostling	about	just	as	a	crowd	collects	on	a	public
成员	的	这	全体人员	推搡	关于	只是	作为	一个	人群	收集	在	一个	民众

['θɜːroʊfer] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

thoroughfare	at	the	least	sign	of	a	commotion	.
通道	在	这	至少	符号	的	一个	骚动	.

船员们互相推搡，就像人群一看到公共道路上有丝毫骚动就聚集起来一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['daɪvər] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'frʌntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

It	was	not	the	first	time	that	Diver	Weddigen	was	thus	confronted	by	one	of
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	潜水员	韦迪根	曾是	因此	面对	经过	一	的

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] .

the	Brighton	boys	.
这	布莱顿	男孩们	.

这并非迪弗·韦迪根第一次与布莱顿的男孩们发生冲突。

['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] [riˈkɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [siːn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sailors	of	the	Nemo	recalled	on	the	instant	the	scene	after	the	recovery	of	the
水手们	的	这	尼莫	召回	在	这	立即的	这	场景	后	这	恢复	的	这

['daiəmənds][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

diamonds	from	the	Dominion	.
钻石	从	这	自治领	.

尼莫号上的水手们立刻回想起从多米尼恩号上缴获钻石后的情景。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərdli]

"	You	are	a	spy	in	the	service	of	the	German	secret	service	and	a	cowardly
"	你	是	一个	间谍	在	这	服务	的	这	德语	秘密	服务	和	一个	胆小

['vɪlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

villain	to	the	very	core	of	your	heart	.
恶棍	到	这	非常	核	的	你的	心	.

“你是一个为德国秘密情报机构效力的间谍，你骨子里就是一个懦弱的恶棍。”

" [dɪk] ['mənəgən] [wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]

"	Dick	Monaghan	was	fairly	railing	at	the	[	132	]
"	迪克	莫纳汉	曾是	相当	栏杆	在	这	[	-	]

“迪克·莫纳汉对[132]进行了相当激烈的抨击

['kaʊərɪŋ] ['daɪvər] .

cowering	diver	.
畏缩	潜水员	.

瑟瑟发抖的潜水员。

[baɪ] [naʊ] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [hæd; həd] [edʒd] [ʌp] ['kloʊzər][wɪð; wɪθ][dʒeɪ] ['θækɝ] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

By	now	Captain	Austin	had	edged	up	closer	with	Jay	Thacker	right	at	his	heels
经过	现在	队长	奥斯汀	有	边缘	向上	更近	和	杰伊	萨克	正确的	在	他的	高跟鞋

.

:
.

此时，奥斯汀上尉已经逼近，杰伊·萨克紧随其后。

" ['kæptɪn] ['ɔːstən] , [ðɪs] [mæn] [wɛdɪgən] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [tʃest] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [plænz][frʌm; frəm]

"	Captain	Austin	,	this	man	Weddigen	recovered	that	chest	of	government	plans	from
"	队长	奥斯汀	,	这	男人	韦迪根	恢复	那	胸部	的	政府	计划	从

[ðə; ði][juː] - [boʊt] ;

the	U	-	boat	;
这	U	-	船	;

“奥斯汀船长，这个人韦迪根从潜艇上找回了那箱政府计划；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	he	was	trying	to	get	rid	of	them	again	.
但	他	曾是	尝试	到	得到	摆脱	的	他们	再次	.

但他又想摆脱他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒeɪ] ['θækɝ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [let]

He	knew	that	Jay	Thacker	and	I	would	stay	here	as	long	as	you	would	let
他	知道	那	杰伊	萨克	和	我	会	停留	这里	作为	长的	作为	你	会	让

[ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] ,

us	in	an	attempt	to	reclaim	them	,
我们	在	一个	试图	到	回收	他们	,

他知道，只要你允许，我和杰伊·萨克就会一直待在这里，试图把他们找回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi]

and	that	in	the	event	of	our	failure	to	salvage	them	the	U	.	S	.	Navy
和	那	在	这	事件	的	我们的	失败	到	打捞	他们	这	U	.	S	.	海军

[wʊd] [hæv; həv] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

would	have	persisted	until	it	had	gotten	them	back	again	.
会	有	持续	直到	它	有	获得	他们	后退	再次	.

即使我们未能打捞上来，美国海军也会坚持不懈，直到将它们找回为止。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	so	he	tried	to	do	away	with	them	when	he	realized	that	it	was
和	所以	他	尝试	到	做	离开	和	他们	什么时候	他	已实现	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] ['evər] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [plænz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

impossible	now	ever	to	get	these	plans	out	of	this	country	.
不可能的	现在	曾经	到	得到	这些	计划	出去	的	这	国家	.

因此，当他意识到现在永远不可能将这些计划带出这个国家时，他试图销毁它们。

" ['kæptɪn] ['ɔːstən] [stept] [ə'weɪ] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Captain	Austin	stepped	away	aghast	with	rage	.
"	队长	奥斯汀	步	离开	惊愕	和	愤怒	.

奥斯汀上尉怒不可遏，惊愕地退开了。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] — —

Do	you	mean	—	—
做	你	意思是	—	—

你的意思是——

" [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [gʌn] [dɪk] ['rætld] [ɔːf][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn]

"	Like	a	human	machine	gun	Dick	rattled	off	the	story	of	what	had	happened	on
"	喜欢	一个	人类	机器	枪	迪克	摇晃	离开	这	故事	的	什么	有	发生	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

the	floor	of	the	ocean	;
这	地面	的	这	海洋	;

“迪克就像一台人肉机关枪，噼里啪啦地讲述了海底发生的事情；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [wɛdɪgən] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] ;

how	he	had	come	upon	Weddigen	tugging	away	at	the	chest	;
如何	他	有	来	之上	韦迪根	拉扯	离开	在	这	胸部	;

他是如何发现韦迪根正在用力拉扯箱子的；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði]['daɪvər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['preʃəs]

how	he	had	stood	watch	while	the	diver	made	ready	to	bury	the	precious
如何	他	有	站立	手表	尽管	这	潜水员	制成	准备好	到	埋葬	这	宝贵的

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

他是如何守在一旁，看着潜水员准备埋葬那些珍贵文件的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	how	he	had	intervened	just	in	the	nick	of	time	.
和	如何	他	有	介入	只是	在	这	缺口	的	时间	.

以及他如何及时出手相助。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɛdɪgən] [krɪndʒd] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'freɪd] .

Through	the	whole	recital	Weddigen	cringed	like	an	animal	afraid	.
通过	这	所有的	独奏会	韦迪根	畏缩	喜欢	一个	动物	害怕的	.

整个演奏过程中，韦迪根都像受惊的动物一样畏缩不前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [-]

His	face	was	ghastly	white	,	but	with	it	all	he	endeavored	to	keep	[	133	]
他的	脸	曾是	阴森	白色的	,	但	和	它	全部	他	努力	到	保持	[	-	]

他的脸色惨白，但他仍然努力保持[133]

['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [pə'zest] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['oʊpənɪŋ] .

quiet	and	self	-	possessed	,	ready	to	take	advantage	of	any	opening	.
安静的	和	自己	-	拥有	,	准备好	到	拿	优势	的	任何	开幕	.

沉着冷静，随时准备抓住任何机会。

" [aɪv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [dɪk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I've	suspected	him	from	the	very	beginning	,	"	Dick	was	saying	.
"	我已经	怀疑	他	从	这	非常	开始	,	"	迪克	曾是	说	.

“我从一开始就怀疑他，”迪克说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ] [brəʊtʃt] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	The	first	day	you	broached	this	proposition	to	us	,
"	这	第一的	天	你	已提出	这	主张	到	我们	,

“你第一次向我们提出这个提议的时候，

['mɪstər] . ['θækɝ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

Mr	.	Thacker	found	him	spying	at	the	keyhole	of	your	office	.
先生	.	萨克	成立	他	间谍活动	在	这	锁孔	的	你的	办公室	.

萨克先生发现他正透过你办公室的钥匙孔偷窥。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['θækɝ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

Only	yesterday	,	when	Mr	.	Thacker	was	telling	you	how	he	planned	to	get	into
仅有的	昨天	,	什么时候	先生	.	萨克	曾是	讲述	你	如何	他	计划	到	得到	进入

[ðə; ði][juː] - [boʊt] ,

the	U	-	boat	,
这	U	-	船	,

就在昨天，萨克先生还在跟你讲述他计划如何登上U型潜艇的时候，

[ðɪs] [tʃæp] [wɛdɪgən] [bɑːbd] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

this	chap	Weddigen	bobbed	up	unexpectedly	.
这	小伙子	韦迪根	波波德	向上	不料	.

韦迪根这个家伙突然冒了出来。

" ['kæptɪn] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wei] .

"	Captain	Austin	was	nodding	in	a	knowing	way	.
"	队长	奥斯汀	曾是	点头	在	一个	会心	方式	.

奥斯汀上尉心领神会地点了点头。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

At	this	juncture	some	one	else	took	a	hand	in	the	proceedings	.
在	这	契机	一些	一	别的	采取	一个	手	在	这	诉讼程序	.

这时，又有人介入了此事。

[dʒeɪ] ['θækɝ] [stept] ['fɔːrwərd] .

Jay	Thacker	stepped	forward	.
杰伊	萨克	步	向前	.

杰伊·萨克走上前去。

" ['kæptɪn] ['ɔːstən] , [aɪm] ['niːðər] [ə; eɪ] ['kwɪtər] [nɔːr][ə; eɪ] ['skwiːlə] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Captain	Austin	,	I'm	neither	a	quitter	nor	a	squealer	,	"	he	began	.
"	队长	奥斯汀	,	我是	两者都不	一个	退出者	也不	一个	告密者	,	"	他	开始	.

“奥斯汀上尉，我既不是个逃兵，也不是个告密者，”他开口说道。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] .

Just	for	a	moment	he	paused	,	and	then	resumed	.
只是	为了	一个	片刻	他	暂停	,	和	然后	恢复	.

他停顿了一下，然后继续说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds][frʌm; frəm]

"	You	recall	the	scene	on	the	day	that	we	came	back	with	the	diamonds	from
"	你	记起	这	场景	在	这	天	那	我们	来了	后退	和	这	钻石	从

[ðə; ði] [də'mɪnjən] — [ɔːr] ['ræðər] ,

the	Dominion	—	or	rather	,
这	自治领	—	或者	相当	,

“你还记得我们从加拿大带着钻石回来的那天的情景吗？或者更确切地说，

[wen] [wɛdɪgən] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds] .

when	Weddigen	came	back	with	the	diamonds	.
什么时候	韦迪根	来了	后退	和	这	钻石	.

韦迪根带着钻石回来了。

[wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['læri] ['siːmɔː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Weddigen	was	accused	by	Larry	Seymour	of	having	stolen	some	of	the
韦迪根	曾是	被告	经过	拉里	西摩	的	拥有	被盗	一些	的	这

['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz][ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][slɪt] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ]

glittering	gems	and	secreted	them	in	a	slit	pocket	in	the	side	of	his	diving
闪闪发光	宝石	和	分泌物	他们	在	一个	缝隙	口袋	在	这	边	的	他的	潜水

[suːt] .

suit	.
套装	.

拉里·西摩指控韦迪根偷走了一些闪闪发光的宝石，并将它们藏在潜水服侧面的一个小口袋里。

[wɛdɪgən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt]

Weddigen	explained	that	the	chest	had	come	open	and	that	he	had	slipped
韦迪根	解释	那	这	胸部	有	来	打开	和	那	他	有	滑倒了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

some	of	the	jewels	into	his	pocket	only	when	they	were	in	danger	of
一些	的	这	珠宝	进入	他的	口袋	仅有的	什么时候	他们	是	在	危险	的

['biːɪŋ] [lɔːst] . " [-]

being	lost	.	"	[	134	]
存在	丢失的	.	"	[	-	]

韦迪根解释说，箱子开了，他只是在珠宝有丢失的危险时才偷偷地把一些珠宝放进了自己的口袋里。[134]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	captain	of	the	Nemo	remembered	it	all	.
这	队长	的	这	尼莫	记得	它	全部	.

尼莫号的船长把这一切都记得清清楚楚。

" ['veri] [wel] , ['kæptɪn] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪ] .

"	Very	well	,	captain	,	I	had	intended	always	to	keep	silent	,	"	continued	Jay	.
"	非常	出色地	,	队长	,	我	有	故意的	总是	到	保持	沉默的	,	"	持续	杰伊	.

“好吧，船长，我一直都打算保持沉默，”杰伊继续说道。

" [juː; jʊ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

"	You	seemed	satisfied	to	take	his	word	for	it	;
"	你	似乎	使满意	到	拿	他的	单词	为了	它	;

你似乎很满意地相信了他的话；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['spiːkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	did	not	feel	like	speaking	out	for	fear	you	and	some	of	the
和	我	做过	不是	感觉	喜欢	请讲	出去	为了	害怕	你	和	一些	的	这

['fɛloʊz] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɛdɪgən] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði]

fellows	would	think	I	was	only	jealous	because	Weddigen	had	gotten	the
伙伴们	会	思考	我	曾是	仅有的	嫉妒的	因为	韦迪根	有	获得	这

['daiəmənds][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

diamonds	and	I	had	not	.
钻石	和	我	有	不是	.

我不敢说出来，怕你和一些同伴认为我只是嫉妒韦迪根得到了钻石而我没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

But	now	I'm	going	to	speak	out	and	tell	the	truth	.
但	现在	我是	去	到	说话	出去	和	告诉	这	真相	.

但现在我要站出来，说出真相。

" [dʒeɪ] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɛdɪgən] , ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] .

"	Jay	looked	full	into	the	face	of	Weddigen	,	fearlessly	and	intently	.
"	杰伊	看起来	满的	进入	这	脸	的	韦迪根	,	无畏地	和	专注地	.

“杰伊无所畏惧、全神贯注地直视着韦迪根的脸。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] .

In	return	he	was	met	with	a	bitter	look	of	scorn	.
在	返回	他	曾是	遇见	和	一个	苦的	看	的	轻蔑	.

而他得到的却是对方充满鄙夷的眼神。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][bɪg]['daɪvər] , [dʒeɪ] [sed] :

Pointing	his	finger	directly	at	the	big	diver	,	Jay	said	:
指向	他的	手指	直接地	在	这	大的	潜水员	,	杰伊	说	:

杰伊指着那个身材高大的跳水运动员说：

" [wɛdɪgən] [stoʊl] [ðoʊz] ['daiəmənds] .

"	Weddigen	stole	those	diamonds	.
"	韦迪根	偷窃	那些	钻石	.

“韦迪根偷了那些钻石。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [flæʃ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz]

By	the	light	of	his	own	flash	I	saw	him	break	open	the	chest	in	the	captain's
经过	这	光	的	他的	自己的	闪光	我	锯	他	休息	打开	这	胸部	在	这	船长的

['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][træns'fɜːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spɑːrklər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

cabin	of	the	Dominion	and	transfer	some	of	those	sparklers	to	his	pockets
舱	的	这	自治领	和	转移	一些	的	那些	仙女棒	到	他的	口袋

.

:
.

借着他自己的闪光，我看到他打开了“自治领号”船长室里的箱子，把一些烟花棒转移到了自己的口袋里。

[æz; əz][gɑːd][ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [teɪk] [ðoʊz] ['daiəmənds] .

As	God	is	my	judge	,	I	saw	this	man	take	those	diamonds	.
作为	上帝	是	我的	法官	,	我	锯	这	男人	拿	那些	钻石	.

上帝是我的审判者，我亲眼看到这个人拿走了那些钻石。

" [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn'kriːst] .

"	The	hubbub	increased	.
"	这	尘嚣	增加	.

喧闹声越来越大。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːmoʊ] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['daɪvər] .

The	crew	of	the	Nemo	seemed	about	to	leap	on	the	accused	diver	.
这	全体人员	的	这	尼莫	似乎	关于	到	飞跃	在	这	被告	潜水员	.

尼莫号上的船员们似乎就要扑向那名被指控的潜水员。

" [sɪns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv]

"	Since	he	didn't	get	away	with	the	theft	because	of	the	alertness	of
"	自从	他	没有	得到	离开	和	这	盗窃	因为	的	这	警觉	的

['siːmɔː] , " [dʒeɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

Seymour	,	"	Jay	continued	,
西摩	,	"	杰伊	持续	,

“由于西摩的警觉，他没能得逞，”杰伊继续说道。

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [goʊ] [baɪ] .

"	I	decided	to	let	the	matter	go	by	.
"	我	决定	到	让	这	事情	去	经过	.

我决定不再追究此事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [kɔːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dæstərdli] ['efərt] [ə'genst]

But	now	that	he's	been	caught	again	,	and	this	time	in	a	dastardly	effort	against
但	现在	那	他是	到过	捕捉	再次	,	和	这	时间	在	一个	卑鄙的	努力	反对

[ðə; ði] ['kʌntri] [-]

the	country	[	135	]
这	国家	[	-	]

但现在他又被抓住了，而且这次是因为他犯下了针对国家的卑鄙罪行[135]

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] , [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

that	we	all	love	,	I'm	telling	the	whole	story	.
那	我们	全部	爱	,	我是	讲述	这	所有的	故事	.

我们都喜欢的，我要把整个故事讲出来。

['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [dɪk] ['mənəgən] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊdz]

He's	a	thief	and	a	traitor	,	and	Dick	Monaghan	and	I	have	the	goods
他是	一个	贼	和	一个	叛徒	,	和	迪克	莫纳汉	和	我	有	这	商品

[ɑːn] [hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

他是个小偷和叛徒，我和迪克·莫纳汉掌握了他的把柄。

" ['dʒeɪz] [drə'mætɪk] ['klaɪmæks] [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [hænd] [ðæt] [ʃʊk]

"	Jay's	dramatic	climax	in	high	-	pitched	voice	with	an	extended	hand	that	shook
"	杰伊的	戏剧性	高潮	在	高的	-	投球	嗓音	和	一个	扩展	手	那	摇晃

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːmoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['frenzi] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

with	rage	aroused	the	crew	of	the	Nemo	to	a	wild	frenzy	of	rage	.
和	愤怒	被唤醒	这	全体人员	的	这	尼莫	到	一个	荒野	狂热	的	愤怒	.

“杰伊用尖锐的声音，愤怒地伸出颤抖的手，将尼莫号上的船员们激起了一阵狂怒。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [in'daitid] ['daɪvər] .

With	one	accord	they	moved	toward	the	indicted	diver	.
和	一	符合	他们	已搬	朝向	这	被起诉	潜水员	.

他们异口同声地走向被起诉的潜水员。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] !

A	traitor	to	the	United	States	!
一个	叛徒	到	这	团结的	各州	!

美国的叛徒！

[mɔːr] [jet] , [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['dʒɜːrmən] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər]

More	yet	,	an	emissary	of	the	vaunted	German	secret	service	working	right	in	their
更多的	然而	,	一个	使者	的	这	吹嘘	德语	秘密	服务	在职的	正确的	在	他们的

['veri] [mɪdst] !

very	midst	!
非常	中间	!

更令人惊讶的是，他们当中竟然还有一位德国著名秘密情报机构的特工！

" [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
" String him up !
" 细绳 他 向上 !

“把他吊起来！”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [duː] !
Give him his due !
给 他 他的 到期的 !

给他应得的!

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他!

" [ðə; ði] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" the cries were intermingled with the hoarse guttural exclamations of the
" 这 哭泣 是 交织 和 这 嘶哑 喉音 感叹词 的 这
['niːmoʊz] [kruː] .
Nemo's crew .
尼莫的 全体人员 .

“这些哭喊声与尼莫号船员沙哑的喉音交织在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] ['dʒʌstɪs] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [mɑːb] -
They were minded on the moment to mete out justice themselves — the mob -
他们 是 有思想 在 这 片刻 到 测量 出去 正义 他们自己 — 这 暴民 -
[ruːl] ['spɪrɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [hwetid] [tuː; tə] [waɪt] [hiːt] ['pæʃ(ə)n] .
rule spirit when it has been whetted to white heat passion .
规则 精神 什么时候 它 有 到过 磨砺 到 白色的 热 热情 .

他们当时一心想要自行伸张正义——这就是暴民统治精神被煽动到白热化的程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布莱顿男孩在潜艇宝藏(The Brighton Boys in the Submarine Treasure)

[ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ['ɔːstən] , [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [tʊk] [ə; eɪ][hænd]
In this trying situation , Captain Austin , exponent of law and order , took a hand
在 这 尝试 情况 , 队长 奥斯汀 , 指数 的 法律 和 命令 , 采取 一个 手
.
:
.

在这种棘手的情况下，维护法律和秩序的奥斯汀上尉出手相助。

[ɪn'reɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɛdɪgən] ,
Enraged as he was at the revelations concerning Weddigen ,
愤怒 作为 他 曾是 在 这 启示 有关 韦迪根 ,

尽管他对有关韦迪根的爆料感到愤怒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['lɪntʃɪŋ] ['pɑːrti] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz][krɑːft] .
he was determined there should be no informal lynching party aboard his craft .
他 曾是 决定 那里 应该 是 不 非正式 私刑 派对 船上 他的 工艺 .

他决心不让船上发生任何非正式的私刑事件。

['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Better to make a prisoner of the man and turn him over to the United
更好的 到 制作 一个 囚犯 的 这 男人 和 转动 他 超过 到 这 团结的
[steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
States Government for a trial that would bring out interesting information and
各州 政府 为了 一个 审判 那 会 带来 出去 有趣的 信息 和
['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [spaɪ]
certainly result in punishment of a fitting nature being visited upon this miserable spy
当然 结果 在 惩罚 的 一个 配件 自然 存在 到访 之上 这 悲惨的 间谍
. [-]
. [136]
. [-]

最好将这个人囚禁起来，移交给美国政府进行审判，这样就能查明有趣的信息，并肯定能对这个可怜的间谍施以适当的惩罚。[136]

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Whipping out his revolver the captain advanced through the crowd to the side of
鞭打 出去 他的 左轮手枪 这 队长 先进的 通过 这 人群 到 这 边 的
[ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['daɪvər] .
the dismayed diver .
这 沮丧 潜水员 .

队长拔出左轮手枪，穿过人群走到惊恐的潜水员身边。

" ['hiːz] [maɪ]['prɪz(ə)nər] , [bɔɪz] ; [aɪl] [dʒʌst] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
" He's my prisoner , boys ; I'll just lock him up and take him back to
" 他是 我的 囚犯 , 男孩们 ; 患病的 只是 锁 他 向上 和 拿 他 后退 到
['brɪdʒfɔrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Bridgeford with us ,
布里奇福德 和 我们 ,

“他是我的俘虏，伙计们；我会把他关起来，然后带他回布里奇福德。”

[wer] [wiːl] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
where we'll turn him over to Uncle Sam .
在哪里 出色地 转动 他 超过 到 叔叔 山姆 .

我们会把他交给山姆大叔。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd][dʒeɪ] ,
" As for Dick and Jay ,
" 作为 为了 迪克 和 杰伊 ,

至于迪克和杰伊，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['daɪvər] ,
they were thinking not so much of the fate of the discomfited diver ,
他们 是 思维 不是 所以 很多 的 这 命运 的 这 不安 潜水员 ,

他们当时并没有过多考虑那位失意潜水员的命运。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['gʌvərnmənt] [plænz][ænd; ənd] ['fɔrmjələz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd]
but of the precious government plans and formulas that had been saved
但 的 这 宝贵的 政府 计划 和 公式 那 有 到过 已保存
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['paʊɚz] !
from falling into the hands of foreign and unfriendly powers !
从 坠落 进入 这 双手 的 外国的 和 不友好 权力 !

但是，那些珍贵的政府计划和方案却从落入外国敌对势力手中被挽救了下来！

[wɛdɪgən] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! [-]
Weddigen had overheard and knew all the time ! [137]
韦迪根 有 无意中听到 和 知道 全部 这 时间 ! [-]

韦迪根一直都听到了，他早就知道了！[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] " [dʒuːlz] [vəːn] "
Introducing the " Jules Verne "
介绍 这 " 朱尔斯 凡尔纳 "

隆重推出“儒勒·凡尔纳”

" [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] !
" ALL out for the Jules Verne !
" 全部 出去 为了 这 朱尔斯 凡尔纳 !

“全力以赴，致敬儒勒·凡尔纳！”

" [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [dɪk] ['mənəgən] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp]
" A familiar voice sounded in the ears of Dick Monaghan as he swung up
" 一个 熟悉的 嗓音 听起来 在 这 耳朵 的 迪克 莫纳汉 作为 他 摇摆 向上
[θruː] [ðə; ði][bɪg] ['ʃɪpjɑːrd] [æt; ət] ['brɪdʒfɔrd] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
through the big shipyard at Bridgeford bound for the office of Superintendent
通过 这 大的 船厂 在 布里奇福德 边界 为了 这 办公室 的 校长
[braʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃʌm] ,
Brown in the hope that he would find Captain Austin and his own chum ,
棕色的 在 这 希望 那 他 会 寻找 队长 奥斯汀 和 他的 自己的 密友 ,

“迪克·莫纳汉穿过布里奇福德的大造船厂，前往布朗主管的办公室，希望能找到奥斯汀船长和他的朋友。这时，一个熟悉的声音在他耳边响起。

[dʒeɪ] ['θækɚ] ,
Jay Thacker ,
杰伊 萨克 ,

杰伊·萨克

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [muːv] [tuː; tə]
and learn from them some interesting news concerning the next move to
和 学习 从 他们 一些 有趣的 消息 有关 这 下一个 移动 到
[biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [diːp] - [siː] ['sælvɪdʒ] .
be made in the game of deep - sea salvage .
是 制成 在 这 游戏 的 深的 - 海 打捞 .

从他们那里了解到一些关于深海打捞下一步行动的有趣消息。

" [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] !
" All out for the Jules Verne !
" 全部 出去 为了 这 朱尔斯 凡尔纳 !

“全力以赴，致敬儒勒·凡尔纳！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [freɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbraɪtn] [ˈstuːd(ə)nt] .
" It was a familiar phrase to every Brighton student .
" 它 曾是 一个 熟悉的 短语 到 每一个 布莱顿 学生 .

“这句话对每个布莱顿的学生来说都很熟悉。”

[æt; ət] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
At the academy ,
在 这 学院 ,

在学院里，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] " [ɔːl] [aʊt] " [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwɪt] [ðer; ðər] [bʊks] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
it was always " all out " when the boys quit their books at night for a
它 曾是 总是 " 全部 出去 " 什么时候 这 男孩们 辞职 他们的 图书 在 夜晚 为了 一个
[rɑːmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [bɪˈfɔːr] " [laɪts] [aʊt] . "
romp in the corridors before " lights out . "
欢蹦乱跳 在 这 走廊 前 " 灯 出去 . "

晚上男孩们放下书本，在走廊里嬉戏打闹，然后“熄灯睡觉”，总是“玩得不亦乐乎”。

" [ɔːl] [aʊt] [jɔːrˈself] , [oʊld] [ˈtʃæpi] , " [riˈtɔːtid] [dɪk] .
" All out yourself , old chappie , " retorted Dick .
" 全部 出去 你自己 , 老的 家伙 , " 反驳 迪克 .

“老兄，你自己看着办吧。”迪克反驳道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" And what's the good news this morning ? "
" 和 是什么 这 好的 消息 这 早晨 ? "

“今天早上有什么好消息？”

" [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmeɪd(ə)n] [trɪp] [aʊt] [ˈɪntuː]
" The good news is that the Jules Verne is ready for her maiden trip out into
" 这 好的 消息 是 那 这 朱尔斯 凡尔纳 是 准备好 为了 她 少女 旅行 出去 进入
[lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] ,
Long Island Sound ,
长的 岛 声音 ,

好消息是，“儒勒·凡尔纳”号已经准备好进行首次长岛海峡之旅。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ˈðɪðər] , [oʊld] [bɔɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftɝˈnuːnz] [sʌn] . " [
and we are bound thither , old boy , by the light of this afternoon's sun . " [
和 我们 是 边界 那里 , 老的 男生 , 经过 这 光 的 这 下午 太阳 . " [
-]
138]
-]

老兄，我们注定要被今天下午的阳光带往那里去。[138]

[dɪk] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
Dick was pleased .
迪克 曾是 高兴 .

迪克很高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] [naʊ] [frʌm; frəm] [keɪp] [meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri]
They had been back nearly two weeks now from Cape May and the recovery
他们 有 到过 后退 几乎 二 周 现在 从 岬 可能 和 这 恢复
[ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [plænz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːst] [juː] - [boʊt] .
of government plans from the lost U - boat .
的 政府 计划 从 这 丢失的 U - 船 .

他们从梅角返回已经快两周了，期间从失踪的 U 型潜艇中打捞出了政府计划。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['tiːdiəs] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts]

There	had	been	some	tedious	delay	in	fitting	out	the	new	salvage	ship	with	its
那里	有	到过	一些	乏味	延迟	在	配件	出去	这	新的	打捞	船	和	它是

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,

finishing	touches	,
精加工	触摸	,

新打捞船的最后装配工作出现了一些繁琐的延误。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][hæd; həd][traɪd][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] .

and	the	inactivity	had	tried	the	mettle	of	the	two	lads	.
和	这	不活动	有	尝试	这	气概	的	这	二	小伙子们	.

长时间的无所事事已经考验了这两个小伙子的意志。

['iːgərli] [ðeɪ] [set][ðer; ðər][steps] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] " [mɑːnti] " [braʊn] , [ðə; ði][jɑːrd]

Eagerly	they	set	their	steps	toward	the	offices	of	"	Montey	"	Brown	,	the	yard
急切地	他们	放	他们的	步骤	朝向	这	办公室	的	"	蒙蒂	"	棕色的	,	这	院子

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

他们急切地朝着货场主管“蒙蒂”·布朗的办公室走去。

[ɪn'tent][ə'pɑːn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

intent	upon	procuring	further	and	definite	information	.
意图	之上	采购	更远	和	定	信息	.

意图获取更多确切信息。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔst] [baɪ] " ['læfɪŋ] ['læri] " ['siːmɔː] — " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

On	the	way	they	were	accosted	by	"	Laughing	Larry	"	Seymour	—	"	the	original
在	这	方式	他们	是	被骚扰	经过	"	笑	拉里	"	西摩	—	"	这	原来的

['ɑːptɪmɪst] " [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['leɪb(ə)ld][hɪm; ɪm] .

optimist	"	the	boys	had	labeled	him	.
乐天派	"	这	男孩们	有	标签	他	.

途中，他们遇到了“爱笑的拉里”西摩——男孩们称他为“最初的乐观主义者”。

" [lʊk] [huːz] [hɪr] ! " ['tʃɔːtld] [dʒeɪ][æz; əz] ['læri] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	Look	who's	here	!	"	chortled	Jay	as	Larry	came	swinging	along	.
"	看	谁是	这里	!	"	轻笑	杰伊	作为	拉里	来了	摇摆	沿着	.

“瞧瞧谁来了！”拉里荡着秋千走过来时，杰伊咯咯地笑着说。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l] ['siːmɔː] [wʌz; wəz] [rɪ'prest] .

For	once	the	volatile	Seymour	was	repressed	.
为了	一次	这	易挥发的	西摩	曾是	压抑	.

这一次，性情暴躁的西摩被压制住了。

" [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [jet] [tə'deɪ] ?

"	Heard	the	news	yet	today	?
"	听到	这	消息	然而	今天	?

今天听到消息了吗?

" ['læri] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Larry	was	all	earnestness	.
"	拉里	曾是	全部	认真	.

拉里非常认真。

" [ʃʊr] ,

"	Sure	,
"	当然	,

“当然，

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] — " [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə]

we	know	all	about	the	Jules	Verne	—	"	Jay	was	in	excellent	spirits	and	not	to
我们	知道	全部	关于	这	朱尔斯	凡尔纳	—	"	杰伊	曾是	在	出色的	烈酒	和	不是	到

[biː; bi] [dɔːntid] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌdebə'ner] ['siːmɔː] .

be	daunted	by	the	changed	demeanor	of	the	usually	debonair	Seymour	.
是	畏惧	经过	这	已更改	风度	的	这	通常	风度翩翩	西摩	.

我们对儒勒·凡尔纳的一切都了如指掌——”杰伊精神抖擞，丝毫没有被平时风度翩翩的西摩的举止变化所吓倒。

" [nɔː] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] !

"	Naw	,	I	don't	mean	the	Jules	Verne	!
"	不	,	我	不	意思是	这	朱尔斯	凡尔纳	!

“不，我指的不是儒勒·凡尔纳！”

[aɪ] [miːn] [ðɪs] .

I	mean	this	.
我	意思是	这	.

我的意思是这样的。

" ['læri] [snætʃt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	Larry	snatched	a	newspaper	from	his	pocket	and	was	pointing	to	a
"	拉里	抢夺	一个	报纸	从	他的	口袋	和	曾是	指向	到	一个

['glerɪŋ] [frʌnt] [peɪdʒ] ['hedlaɪn] . [-]

glaring	front	page	headline	.	[	139	]
刺眼	正面	页	标题	.	[	-	]

“拉里从口袋里掏出一份报纸，指着头版上醒目的标题。[139]

" [spaɪ] [səˈspekt] [isˈkeips] [rɪˈsiːvɪŋ] [ʃɪp] ['ɛksɪtərz] [brɪg] [æt; ət] ['tʃɑːlˌstaun] ['neɪvi] [jɑːrd] [ɪn]

"	Spy	Suspect	Escapes	Receiving	Ship	Exeter's	Brig	at	Charlestown	Navy	Yard	in
"	间谍	怀疑	逃脱	接收	船	埃克塞特的	布里格	在	查尔斯顿	海军	院子	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] — [kɑːrl] [wɛdɪgən] ,

Boston	—	Carl	Weddigen	,
波士顿	—	卡尔	韦迪根	,

“间谍嫌疑人从波士顿查尔斯顿海军造船厂的接收舰埃克塞特号的禁闭室逃脱——卡尔·韦迪根

[biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɜːrmən] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['emɪseri] , [meɪks] ['getəweɪ] [ɑːn] [iːv] [ʌv; əv] ['traɪəl] .

Believed	to	be	German	Secret	Service	Emissary	,	Makes	Getaway	on	Eve	of	Trial	.
相信	到	是	德语	秘密	服务	使者	,	制作	逃离	在	前夕	的	审判	.

据信是德国秘密情报机构特工，在审判前夕逃脱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['brɪdʒfɔrd]

"	It	was	a	copy	of	the	Providence	Journal	that	had	come	into	Bridgeford
"	它	曾是	一个	复制	的	这	普罗维登斯	杂志	那	有	来	进入	布里奇福德

[baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

by	the	morning	mail	.
经过	这	早晨	邮件	.

“那是一份《普罗维登斯日报》，是早上通过邮件送到布里奇福德的。”

['siːmɔː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] " [bloʊ] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Seymour	was	ready	to	"	blow	up	"	with	indignation	.
西摩	曾是	准备好	到	"	吹	向上	"	和	愤慨	.

西摩当时气得几乎要“爆发”了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] !

"	What	do	you	know	about	that	!
"	什么	做	你	知道	关于	那	!

你对此了解多少！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] .

"	he	was	groaning	.
"	他	曾是	呻吟	.

他呻吟着。

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [ʃiːt] , [riːd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv]

Jay	and	Dick	,	their	faces	buried	in	the	outspread	sheet	,	read	every	detail	of
杰伊	和	迪克	,	他们的	面孔	埋葬	在	这	扩张	床单	,	读	每一个	细节	的

[ðə; ði] [nuːz] ['aɪtəm] .

the	news	item	.
这	消息	物品	.

杰伊和迪克把脸埋在展开的表格里，仔细阅读了新闻报道的每一个细节。

[haʊ] [ðer; ðər] ['ɜːrstwaɪl] ['ʃɪpmeɪt] , [kɑːrl] [wɛdɪgən] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - [θeft] [feɪm]

How	their	erstwhile	shipmate	,	Carl	Weddigen	,	he	of	the	diamond	-	theft	fame
如何	他们的	昔日	船友	,	卡尔	韦迪根	,	他	的	这	钻石	-	盗窃	名声

[ænd; ənd][ðə; ði][juː] - [boʊt][plɑːt] ,

and	the	U	-	boat	plot	,
和	这	U	-	船	阴谋	,

他们昔日的船友卡尔·韦迪根，就是那个因钻石盗窃和潜艇阴谋而臭名昭著的人，

[hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

had	slipped	his	chains	at	Boston	,
有	滑倒了	他的	链条	在	波士顿	,

在波士顿挣脱了锁链，

[drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪtər][ænd; ənd] [sək'sesfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] .

dropped	over	the	side	of	the	Exeter	and	successfully	made	his	getaway	.
掉落	超过	这	边	的	这	埃克塞特	和	成功地	制成	他的	逃离	.

他从埃克塞特号的船舷跳下，成功逃脱。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv]

Within	a	few	days	he	was	to	have	been	haled	before	a	Naval	Board	of
之内	一个	很少	天	他	曾是	到	有	到过	被洗礼	前	一个	海军	木板	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

Inquiry	;
询问	;

几天之内，他就被传唤到海军调查委员会接受质询；

[ænd; ənd][bəuθ][dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['witnisiz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

and	both	Jay	and	Dick	were	to	have	appeared	as	witnesses	in	the	case
和	两个都	杰伊	和	迪克	是	到	有	出现	作为	证人	在	这	案件

.

:
.

杰伊和迪克原本都要作为证人出庭作证。

" [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [dʒeɪ] .

"	Out	of	luck	!	"	expostulated	Jay	.
"	出去	的	运气	!	"	所宣称的	杰伊	.

“真倒霉！”杰伊说道。

" [dʒʌst]['æftər][wiː; wi] [raʊnd] [ʌp] [ðæt] [bɜːrd] — [ðen] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][slɪp] [ə'weɪ] .

"	Just	after	we	round	up	that	bird	—	then	they	let	him	slip	away	.
"	只是	后	我们	圆形的	向上	那	鸟	—	然后	他们	让	他	滑	离开	.

“我们刚把那只鸟抓起来——然后他们就把它放走了。”

[faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Fine	state	of	affairs	.
美好的	状态	的	事务	.

情况良好。

" [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn]

"	Weddigen	was	soon	forgotten	in	the	plans	for	going	aboard	the	Jules	Verne
"	韦迪根	曾是	很快	被遗忘的	在	这	计划	为了	去	船上	这	朱尔斯	凡尔纳

[ænd; ənd] ['testɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

and	testing	her	out	on	the	initial	voyage	.
和	测试	她	出去	在	这	最初的	航程	.

“韦迪根很快就被遗忘了，人们计划登上儒勒·凡尔纳号，并在首次航行中进行测试。

['kæptɪn] ['ɔːstən] , [-]

Captain	Austin	,	[	140	]
队长	奥斯汀	,	[	-	]

奥斯汀船长[140]

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [lædz] [nɪr] [ðə; ði]['draɪˌdɑːk] ,

meeting	the	three	lads	near	the	drydock	,
会议	这	三	小伙子们	靠近	这	干船坞	,

在干船坞附近遇到了这三个小伙子，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

told	them	they	should	report	for	duty	at	seven	o'clock	the	next	morning	.
讲述	他们	他们	应该	报告	为了	责任	在	七	点钟	这	下一个	早晨	.

告诉他们第二天早上七点到岗。

[dʒeɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ;

Jay	had	heard	that	they	would	go	out	that	same	afternoon	;
杰伊	有	听到	那	他们	会	去	出去	那	相同的	下午	;

杰伊听说他们当天下午会出去；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd]

but	now	their	chief	executive	told	them	it	would	be	morning	before	they	would
但	现在	他们的	首席	管理人员	讲述	他们	它	会	是	早晨	前	他们	会

[get][ðer; ðər][fɜːrst] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

get	their	first	peek	at	the	new	salvage	ship	.
得到	他们的	第一的	窥视	在	这	新的	打捞	船	.

但现在他们的首席执行官告诉他们，要到明天早上他们才能第一次看到这艘新的打捞船。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli] , [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ði] [jʊθs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn]

The	hours	dragged	slowly	,	so	impatient	were	the	youths	to	see	the	Jules	Verne
这	小时	拖拽	缓慢地	,	所以	不耐烦	是	这	青年	到	看	这	朱尔斯	凡尔纳

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

时间过得很慢，年轻人迫不及待地想亲眼见到儒勒·凡尔纳的作品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['spekjuleitid] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd]

They	had	heard	so	much	about	her	and	speculated	so	much	on	the	kind
他们	有	听到	所以	很多	关于	她	和	推测	所以	很多	在	这	种类

[ʌv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] .

of	ship	that	it	might	be	and	how	it	would	operate	.
的	船	那	它	可能	是	和	如何	它	会	操作	.

他们听说了许多关于她的事，并对她可能是一艘什么样的船以及她将如何运作进行了诸多猜测。

['iːv(ə)n] ['kerfriː] ['læri] ['siːmɔː] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

Even	carefree	Larry	Seymour	,	not	much	given	to	the	serious	side	of	life	,
甚至	畅快	拉里	西摩	,	不是	很多	给定	到	这	严肃的	边	的	生活	,

即使是无忧无虑的拉里·西摩，也不太在意生活的严肃一面。

[ə'vaʊd] [fɔːr; fər][wʌns][ɔːl] [ðɪs] ['siːkrəsi] [hæd; həd] " [gɑːt][hɪz; ɪz][goʊt] . "

avowed	for	once	all	this	secrecy	had	"	got	his	goat	.	"
公开承认	为了	一次	全部	这	保密	有	"	得到	他的	山羊	.	"

他坦言，这一次，所有这些保密措施都“惹恼了他”。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wʌndɚfəlz] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs]

"	Must	be	something	wonderful's	all	I	can	say	,	"	he	laughed	with	a	toss
"	必须	是	某物	精彩的	全部	我	能	说	,	"	他	笑了	和	一个	折腾

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

“我只能说，肯定有什么好事发生，”他扬起头，大笑道。

" [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒeɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] .

"	And	tomorrow	we're	to	find	out	all	about	it	,	"	Jay	could	hardly	wait	.
"	和	明天	是	到	寻找	出去	全部	关于	它	,	"	杰伊	可以	几乎	等待	.

“明天我们就能知道所有细节了，”杰伊迫不及待地说。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [ɑːn][hænd] ['ɜːrli] .

Morning	found	the	three	youths	on	hand	early	.
早晨	成立	这	三	青年	在	手	早期的	.

清晨，这三个年轻人早早地就到了。

- , [ðə; ði][wɔːr][dɔːg] , [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .

Fismes	,	the	war	dog	,	accompanied	them	to	the	yard	.
-	,	这	战争	狗	,	伴随	他们	到	这	院子	.

军犬菲斯梅斯陪同他们来到院子里。

[dʒeɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pet] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['niːmoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mæskɑːt] ,

Jay	had	wanted	to	take	the	pet	along	on	the	Nemo	as	a	mascot	,
杰伊	有	通缉	到	拿	这	宠物	沿着	在	这	尼莫	作为	一个	吉祥物	,

杰伊原本想把宠物带上“尼莫号”当吉祥物，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtər][krɑːft]

but	it	had	been	decided	there	was	no	space	on	the	under	-	water	craft
但	它	有	到过	决定	那里	曾是	不	空间	在	这	在下面	-	水	工艺

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] .

for	a	dog	.
为了	一个	狗	.

但最终决定水下航行器上没有空间容纳一只狗。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;

Now	it	might	be	different	;
现在	它	可能	是	不同的	;

现在情况可能有所不同了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['kruːzɪŋ] [krɑːft][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌndər] - ['wɔːtər]

for	the	Jules	Verne	was	a	surface	cruising	craft	from	which	under	-	water
为了	这	朱尔斯	凡尔纳	曾是	一个	表面	巡航	工艺	从	哪个	在下面	-	水

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] — [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɜːrmd] [aʊt][ʌv; əv] ['kæptɪn]

operations	were	conducted	—	that	much	the	boys	had	wormed	out	of	Captain
运营	是	实施	—	那	很多	这	男孩们	有	驱虫	出去	的	队长

['ɔːstən] . [-]

Austin	.	[	141	]
奥斯汀	.	[	-	]

因为“儒勒·凡尔纳”号是一艘水面巡航艇，水下作业也是从该艇上进行的——这是小伙子们从奥斯汀船长那里套取的信息。[141]

" [kæp] " [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]['eskɔːrt][ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

"	Cap	"	himself	was	waiting	to	greet	the	lads	and	escort	them	aboard	the
"	帽	"	他自己	曾是	等待	到	迎接	这	小伙子们	和	护送	他们	船上	这

[dʒuːlz] [vəːn] .

Jules	Verne	.
朱尔斯	凡尔纳	.

“船长”本人早已等候在那里迎接小伙子们，并护送他们登上儒勒·凡尔纳号。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! Ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]
what have we here ? " interposed Captain Austin as he wheeled to look the
什么 有 我们 这里 ? " 插入 队长 奥斯汀 作为 他 带轮子的 到 看 这
[dɔːg]['oʊvər] .
dog over .
狗 超过 .

“这是什么？”奥斯汀上尉一边转过身仔细查看这条狗，一边插话问道。

" [sʌm; səm][træmp][dɔːg] [ðæt] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn] ?
" Some tramp dog that followed you fellows in ?
" 一些 流浪汉 狗 那 随后 你 伙伴们 在 ?

“是条流浪狗跟着你们进来的吗？”

" [dʒeɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɔːg][ʌv; əv][wɔːr] ,
" Jay was quick to tell the story of the famous dog of war ,
" 杰伊 曾是 快的 到 告诉 这 故事 的 这 著名的 狗 的 战争 ,

杰伊很快就讲述了那条著名的战犬的故事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] - ['fɔːrməli] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] [jɑːrd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
and to introduce Fismes formally to the Bridgeford Yard official .
和 到 介绍 - 正式地 到 这 布里奇福德 院子 官方的 .

并正式将菲斯梅斯介绍给布里奇福德码头的官员。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , [oʊld] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz]['kæps] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [pɔː]
" Good enough , old boy , " was Cap's greeting as he took the extended paw
" 好的 足够的 , 老的 男生 , " 曾是 帽子 问候 作为 他 采取 这 扩展 爪子
[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
of the dog .
的 这 狗 .

“够了，老伙计，”卡普说着，握住了狗伸出的爪子。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" And now you shall come right aboard the Jules Verne with us .
" 和 现在 你 将 来 正确的 船上 这 朱尔斯 凡尔纳 和 我们 .

“现在，请和我们一起登上儒勒·凡尔纳号。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['mæskɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ʃɪp] .
We need a mascot for this new ship .
我们 需要 一个 吉祥物 为了 这 新的 船 .

我们需要为这艘新船设计一个吉祥物。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] ['betər] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prə'poʊz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
I know of none better , and forthwith propose you as a member of
我 知道 的 没有任何 更好的 , 和 立即 提出 你 作为 一个 成员 的
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

我找不到比你更好的人选，因此我立即推荐你加入船员队伍。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] ?
What do you say , boys ?
什么 做 你 说 , 男孩们 ?

你们说呢，伙计们?

" [dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] , [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [pet] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] ,
" Jay and Dick , who shared the pet between them , heartily agreed ,
" 杰伊 和 迪克 , WHO 共享 这 宠物 之间 他们 , 衷心地 同意 ,

杰伊和迪克共同拥有这只宠物，他们欣然同意。

[ænd; ənd][dʒeɪ][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] - [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['niːmoʊ] ,

and	Jay	told	how	he	had	really	wanted	to	take	Fismes	along	on	the	Nemo	,
和	杰伊	讲述	如何	他	有	真的	通缉	到	拿	-	沿着	在	这	尼莫	,

杰伊还讲述了他多么想带菲斯梅斯一起乘坐尼莫号，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'sɪstɪd] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ruːm] .

but	had	desisted	,	knowing	there	would	not	be	room	.
但	有	停止	,	会心	那里	会	不是	是	房间	.

但他放弃了，因为他知道没有地方可去。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

"	But	there's	plenty	of	room	on	the	Jules	Verne	.
"	但	有	很多	的	房间	在	这	朱尔斯	凡尔纳	.

“但是儒勒·凡尔纳号上还有很多空间。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['fɛloʊz] ; [lets] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

Come	along	,	fellows	;	let's	be	on	our	way	.
来	沿着	,	伙伴们	; 我们来吧		是	在	我们的	方式	.

伙计们，走吧，我们出发。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːr] [diːp] - [siː] ['nævəˌgeɪtɚz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [krɑːft] ,

"	So	saying	,	the	four	deep	-	sea	navigators	set	out	for	the	new	craft	,
"	所以	说	,	这	四	深的	-	海	导航员	放	出去	为了	这	新的	工艺	,

说完这些话，四位深海航海家便启程前往新船。

['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃægi] [braʊn] [dɔːg] , [huː] , [stɪf] [ænd; ənd] [praʊd] ,

closely	pursued	by	a	shaggy	brown	dog	,	who	,	stiff	and	proud	,
密切	追击	经过	一个	毛茸茸	棕色的	狗	,	WHO	,	僵硬的	和	自豪的	,

身后紧跟着一只毛茸茸的棕色狗，它僵硬而骄傲地站着。

[wɔːkt] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːl] [kən'siːtɪd] ['oʊvər] [nuː] ['ɔnəz] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . [-]

walked	like	an	animal	all	conceited	over	new	honors	heaped	upon	him	.	[	142	]
步行	喜欢	一个	动物	全部	自负	超过	新的	荣誉	堆积如山	之上	他	.	[	-	]

他走路的样子像个骄傲的动物，因为他获得了新的荣誉。[142]

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

"	Here	she	is	all	ready	for	us	,
"	这里	她	是	全部	准备好	为了	我们	,

“她已经准备好迎接我们了。”

" [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

"	announced	Captain	Austin	as	they	came	at	last	in	sight	of	the	Jules	Verne	.
"	宣布	队长	奥斯汀	作为	他们	来了	在	最后的	在	视线	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

“当他们终于看到儒勒·凡尔纳号时，奥斯汀船长宣布道。”

[bəuθ] ['braɪtn] [lædz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .

Both	Brighton	lads	stopped	short	in	their	tracks	.
两个都	布莱顿	小伙子们	停止	短的	在	他们的	轨道	.

布莱顿的两个小伙子突然停住了脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'tenʃəs] .

They	had	expected	to	see	something	pretentious	.
他们	有	预期的	到	看	某物	装腔作势	.

他们原本以为会看到一些故作高深的东西。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hɪr] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ə; eɪ] [flæt] [waɪd] - [biːmd] ['ves(ə)l] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [lʊkt] [fɔːr; fər]

here	was	anchored	a	flat	wide	-	beamed	vessel	that	at	first	glance	looked	for
这里	曾是	锚定	一个	平坦的	宽的	-	光束	血管	那	在	第一的	瞥一眼	看起来	为了

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][kɑːr] - [floʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [boʊt] .

all	the	world	like	a	car	-	float	with	the	superstructure	of	a	ferry	boat	.
全部	这	世界	喜欢	一个	车	-	漂浮	和	这	上层建筑	的	一个	渡船	船	.

这里停泊着一艘扁平宽阔的船只，乍一看就像一艘汽车运输船，却有着渡船的上层建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ɪts] [kə'rɪr] .

It	might	have	been	a	houseboat	at	one	time	in	its	career	.
它	可能	有	到过	一个	船屋	在	一	时间	在	它是	职业	.

它在其使用过程中可能曾经是一艘船屋。

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ræm] - [laɪk]

But	what	particularly	struck	the	fancy	of	the	boys	was	a	strange	ram	-	like
但	什么	特别	击	这	想要	的	这	男孩们	曾是	一个	奇怪的	内存	-	喜欢

[noʊz] [ðæt] [prə'dʒektid] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] .

nose	that	projected	straight	out	from	the	bow	of	this	odd	-	looking	craft	.
鼻子	那	预计	直的	出去	从	这	弓	的	这	奇怪的	-	寻找	工艺	.

但最让男孩们着迷的，是这艘外形奇特的飞行器船头直直伸出的、像公羊鼻子一样的奇怪形状。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [stiːl] ['sɪstərn] ['sekʃnz] [lɪŋkt]

At	this	distance	it	looked	like	a	series	of	huge	steel	cistern	sections	linked
在	这	距离	它	看起来	喜欢	一个	系列	的	巨大的	钢	水箱	部分	链接

[tə'geðər] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['suːər] ['sɪstəm] .

together	after	the	fashion	of	a	long	sewer	system	.
一起	后	这	时尚	的	一个	长的	下水道	系统	.

从这个距离看，它就像一系列巨大的钢制蓄水池，像一个长长的下水道系统一样连接在一起。

[fɔːr; fər] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðɪs] [sə'lɪndrɪk(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	approximately	a	hundred	feet	this	cylindrical	projection	extended	out	from	the
为了	大约	一个	百	脚	这	圆柱体	投影	扩展	出去	从	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

bow	of	the	Jules	Verne	.
弓	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

从儒勒·凡尔纳号的船首向外延伸出大约一百英尺的圆柱形突起。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['biːɪŋ] ['ʌndər]

Less	than	a	third	of	it	was	exposed	to	view	,	the	remainder	being	under
较少的	比	一个	第三	的	它	曾是	裸露	到	看法	,	这	余	存在	在下面

['wɔːtər] .

water	.
水	.

只有不到三分之一的部分暴露在外，其余部分都在水下。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['flætaɪərn] - [ʃeɪpt] ['tɜːrət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eɪt]

At	the	end	it	terminated	in	a	queer	flatiron	-	shaped	turret	something	like	eight
在	这	结尾	它	终止	在	一个	酷儿	烙铁	-	形状	炮塔	某物	喜欢	八

[ɔːr] [ten] [fiːt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [praʊ] [ʌv; əv]

or	ten	feet	across	at	the	back	and	tapering	forward	to	a	thin	prow	of
或者	十	脚	穿过	在	这	后退	和	逐渐变细	向前	到	一个	薄的	船首	的

[ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

最后，它以一个奇特的熨斗状塔楼结束，塔楼后部宽约八到十英尺，向前逐渐变细，形成一个只有几英寸的细长船首。

['truːli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] !

Truly	this	was	a	strange	looking	outfit	!
真的	这	曾是	一个	奇怪的	寻找	全套服装	!

这身衣服看起来真奇怪！

['nevər] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['mærɪtaɪm] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] . [-]
Never in all their maritime experience had the boys seen anything like it . [143]
绝不 在 全部 他们的 海上 经验 有 这 男孩们 已见 任何事物 喜欢 它 . [-]

这些男孩们在他们所有的航海经验中，从未见过这样的景象。[143]

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv][wʌn][ɑ:n][ˌem 'i:] , " ['fɔ:ltəd] [dɪk] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][krɑ:ft] .
" You sure have one on me , " faltered Dick as he surveyed the craft .
" 你 当然 有 一 在 我 , " 犹豫不决 迪克 作为 他 调查 这 工艺 .

“你肯定比我技高一筹，”迪克一边打量着飞行器一边结结巴巴地说。

[dʒeɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:] .
Jay was shaking his head too .
杰伊 曾是 摇晃 他的 头 也 .

杰伊也摇了摇头。

" [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ɑ:n][ðə; ði][stɪks][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]
" Might be the houseboat on the Styx so far as my store of knowledge is
" 可能 是 这 船屋 在 这 冥河 所以 远的 作为 我的 店铺 的 知识 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

就我所知，它可能是冥河上的那艘船屋。

" ['kæptɪn] ['ɔ:stən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['læri] ['si:mɔ:] .
" Captain Austin turned to Larry Seymour .
" 队长 奥斯汀 转向 到 拉里 西摩 .

奥斯汀上尉转向拉里·西摩。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
" What do you think of her ? "
" 什么 做 你 思考 的 她 ? "

你觉得她怎么样?

" [nɪks][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['kæptɪn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] ['bʌfələʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] ['læri] [kʊd; kəd]
" Nix for me , Captain ; you have me buffaloed , " was all Larry could
" 尼克斯 为了 我 , 队长 ; 你 有 我 野牛 , " 曾是 全部 拉里 可以
['hæzərd] .
hazard .
冒险 .

“船长，我没戏了；你把我难住了。”拉里只能这样勉强说道。

['kæptɪn] ['ɔ:stən] [læft] [ə'laʊd] .
Captain Austin laughed aloud .
队长 奥斯汀 笑了 大声 .

奥斯汀船长大笑起来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [tʃæps] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] .
" I thought you chaps would be surprised .
" 我 想法 你 小伙子们 会 是 惊讶 .

“我以为你们会感到惊讶。”

[wel] , [naʊ] [lets] [si:] .
Well , now let's see .
出色地 , 现在 我们来吧 看 .

好，现在让我们看看。

[ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] " — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] " ['haʊsboʊt] " [ðæt]
The Jules Verne is the mother ship " — he pointed out the " houseboat " that
这 朱尔斯 凡尔纳 是 这 母亲 船 " — 他 尖 出去 这 " 船屋 " 那
[hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
had first caught the eyes of the boys .
有 第一的 捕捉 这 眼睛 的 这 男孩们 .

“儒勒·凡尔纳号是母船”——他指着那艘首先吸引男孩们目光的“船屋”。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [fɔːl] ['rɪvər] ['laɪnər] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːt] [ɪn][ænd; ənd]

"	She	is	nothing	more	than	an	old	Fall	River	liner	that	we	bought	in	and
"	她	是	没有什么	更多的	比	一个	老的	落下	河	衬垫	那	我们	买	在	和

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['juːzɪz] .

converted	into	our	own	uses	.
转换	进入	我们的	自己的	用途	.

“她只不过是一艘我们买来并改造成我们自己使用的旧福尔里弗班轮而已。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

She	is	simply	the	base	of	operations	.
她	是	简单地	这	根据	的	运营	.

她只是行动基地。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

We	live	on	the	Jules	Verne	.
我们	居住	在	这	朱尔斯	凡尔纳	.

我们生活在儒勒·凡尔纳笔下。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [wer'evər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['siːwɜːrði] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

She	takes	us	wherever	we	want	to	go	and	she	is	entirely	seaworthy	,	I	assure
她	需要	我们	无论	我们	想	到	去	和	她	是	完全	适航	,	我	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她可以带我们去任何我们想去的地方，而且她完全适航，我向你保证。

" [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ækses] [tuːb] .

"	Now	,	look	at	the	access	tube	.
"	现在	,	看	在	这	使用权	管子	.

“现在，看看连接管。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [tuːb] [ðæt] [led] [ə'weɪ] ['fɔːrwərd]

"	The	captain	was	pointing	now	to	the	long	cylindrical	tube	that	led	away	forward
"	这	队长	曾是	指向	现在	到	这	长的	圆柱体	管子	那	引领	离开	向前

[frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

from	the	bow	of	the	Jules	Verne	.
从	这	弓	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

“船长现在正指着从儒勒·凡尔纳号船头向前延伸的长长的圆柱形管道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

"	That	is	the	way	we	get	into	the	Nautilus	.
"	那	是	这	方式	我们	得到	进入	这	鹦鹉螺	.

“这就是我们进入鹦鹉螺号的方式。”

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][bɪg] ['siːkrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] .

Oh	,	yes	,	the	Nautilus	is	really	the	big	secret	of	our	plan	.
哦	,	是的	,	这	鹦鹉螺	是	真的	这	大的	秘密	的	我们的	计划	.

哦，是的，“鹦鹉螺”号确实是我们计划中的最大秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæt] [sets] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . " [-]

It	is	the	small	diving	compartment	that	sets	out	there	in	the	water	.	"	[	144	]
它	是	这	小的	潜水	隔间	那	套	出去	那里	在	这	水	.	"	[	-	]

那是放置在水面上的小型潜水舱。[144]

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['flætaɪərn] - [ʃeɪpt] ['sekʃ(ə)n] ['nɪrli] [ə'wɔːʃ] ? " ['kwiərid] [dɪk] .

"	You	mean	the	flatiron	-	shaped	section	nearly	awash	?	"	queried	Dick	.
"	你	意思是	这	烙铁	-	形状	部分	几乎	淹没	?	"	查询	迪克	.

“你是说几乎被淹没的熨斗状区域吗？”迪克问道。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Exactly	,	"	replied	the	captain	.
"	确切地	,	"	回复	这	队长	.

“正是如此，”船长回答道。

" [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Call	it	a	diving	bell	if	you	will	.
"	称呼	它	一个	潜水	钟	如果	你	将要	.

“你可以把它叫做潜水钟。”

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪz] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] ['ves(ə)lz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒweɪ] .

What	we	have	here	is	two	distinct	vessels	connected	by	a	long	passageway	.
什么	我们	有	这里	是	二	清楚的	船只	连接	经过	一个	长的	通道	.

这里我们看到的是两艘独立的船只，它们通过一条长长的通道连接起来。

- [ðə; ði] ['sʌbweɪ] - [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

-	The	Subway	'	as	Superintendent	Brown	calls	it	.
-	这	地铁	-	作为	校长	棕色的	呼叫	它	.

正如布朗警长所称呼的那样，它被称为“地铁”。

[fɜːrst][wiː; wi][goʊ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

First	we	go	aboard	the	Jules	Verne	.
第一的	我们	去	船上	这	朱尔斯	凡尔纳	.

首先我们登上儒勒·凡尔纳号。

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][lɔːst] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk]

Then	we	find	the	lost	ship	on	the	bottom	of	the	sea	that	we	want	to	work
然后	我们	寻找	这	丢失的	船	在	这	底部	的	这	海	那	我们	想	到	工作

[ɑːn] .

on	.
在	.

然后我们找到沉在海底的那艘我们想要修复的沉船。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [wiː; wi] ['loʊər] [ðə; ði] ['ækses] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

When	we	are	ready	we	lower	the	access	tube	and	the	Nautilus	right	over	the
什么时候	我们	是	准备好	我们	降低	这	使用权	管子	和	这	鹦鹉螺	正确的	超过	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

准备就绪后，我们将检修管和“鹦鹉螺号”直接放到沉船上方。

[daʊn] [goʊz] [ðə; ði] [tuːb] .

Down	goes	the	tube	.
向下	去	这	管子	.

地铁管子掉下去了。

[daʊn] [wiː; wi] [klaɪm] [dʒʌst] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['lædər] .

Down	we	climb	just	like	walking	down	an	enclosed	ladder	.
向下	我们	爬	只是	喜欢	步行	向下	一个	内	梯子	.

我们向下爬，就像沿着封闭的梯子往下走一样。

[θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] !

Through	the	air	-	lock	—	and	there	we	are	in	the	Nautilus	!
通过	这	空气	-	锁	—	和	那里	我们	是	在	这	鹦鹉螺	!

穿过气闸——我们就到了鹦鹉螺号！

[dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	get	it	?
不	你	得到	它	?

你还不明白吗?

" [dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌndər'stændɪŋli] .

"	Jay	and	Dick	nodded	understandingly	.
"	杰伊	和	迪克	点头	理解地	.

杰伊和迪克表示理解，点了点头。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] , " [æskt] [dɪk] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
" Tell us more about the Nautilus , " asked Dick inquisitively .
" 告诉 我们 更多的 关于 这 鹦鹉螺 , " 问 迪克 好奇地 .

“给我们讲讲鹦鹉螺号的事吧，”迪克好奇地问道。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈdaɪvɪŋ]
" Well , the Nautilus is nothing more or less than a submarine diving
" 出色地 , 这 鹦鹉螺 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 潜艇 潜水
[ˈtʃeɪmbər] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈɔːstən] .
chamber , " explained Austin .
房间 , " 解释 奥斯汀 .

“其实，鹦鹉螺号只不过是一个潜艇潜水舱，”奥斯汀解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækses] [tuːb] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [ðæt]
" It is set on the end of the access tube by means of a huge differential that
" 它 是 放 在 这 结尾 的 这 使用权 管子 经过 方法 的 一个 巨大的 微分 那
[iˈneiblz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɜːrk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l] [hɪndʒ] .
enables it to work back and forth like a flexible hinge .
启用 它 到 工作 后退 和 前进 喜欢 一个 灵活的 合页 .

“它通过一个巨大的差动装置安装在检修管的末端，使其能够像柔性铰链一样来回运动。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈækses] [tuːb] [ɑːr; ər] [ˈbæləst] [tæŋks] .
Under the Nautilus and under the access tube are ballast tanks .
在下面 这 鹦鹉螺 和 在下面 这 使用权 管子 是 压载物 坦克 .

“鹦鹉螺”号下方和检修管下方是压载舱。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði]
You boys who have been in the submarine and the diving business in the
你 男孩们 WHO 有 到过 在 这 潜艇 和 这 潜水 商业 在 这
[ˈneɪvi] [noʊ] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [wɜːrks] .
Navy know how easily that works .
海军 知道 如何 容易地 那 作品 .

你们这些在海军潜艇和潜水部门待过的人都知道这有多容易。

[wiː; wi] [reɪz] [ɔːr] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [-]
We raise or lower the diving [145]
我们 增加 或者 降低 这 潜水 [-]

我们提高或降低潜水[145]

[kəmˈpɑːrtmənt] [ˈsɪmpli] [baɪ] - [ˈtrɪmɪŋ] , - [ɔːr] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði][tæŋks] .
compartment simply by ' trimming , ' or blowing the tanks .
隔间 简单地 经过 - 修剪 , - 或者 吹 这 坦克 .

只需“修剪”或吹气即可打开隔间。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈbæləst] [ˌæpəˈrætəs] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs]
In case the ballast apparatus gets out of commission , we have the Nautilus
在 案件 这 压载物 设备 获得 出去 的 委员会 , 我们 有 这 鹦鹉螺
[səˈspendɪd] [ɑːn][ˈkeɪbəlz] .
suspended on cables .
暂停 在 电缆 .

如果压载装置发生故障，我们有用缆绳将“鹦鹉螺号”悬挂起来。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [əˈgen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [stʌk] [daʊn] [ðer; ðər] . "
They will bring her up again if she gets stuck down there . "
他们 将要 带来 她 向上 再次 如果 她 获得 卡住 向下 那里 . "

如果她被困在下面，他们会把她救上来的。

" [oʊ] , [aɪ] [kəˈmens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒeɪ] .
" Oh , I commence to see it now , " interrupted Jay .
" 哦 , 我 开始 到 看 它 现在 , " 中断 杰伊 .

“哦，我现在明白了，”杰伊打断道。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [boʊt] , [ɔ:r][dʒu:lz] [vəːn] , [ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .

"	The	mother	boat	,	or	Jules	Verne	,	is	like	your	shoulder	.
"	这	母亲	船	,	或者	朱尔斯	凡尔纳	,	是	喜欢	你的	肩膀	.

“母船，或者说儒勒·凡尔纳，就像你的肩膀。”

[ðə; ði] ['ækses] [tu:b] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [ɑ:rm] .

The	access	tube	through	which	you	effect	an	entrance	into	the	Nautilus	is	like	your	arm	.
这	使用权	管子	通过	哪个	你	影响	一个	入口	进入	这	鹦鹉螺	是	喜欢	你的	手臂	.

你进入鹦鹉螺号的通道就像你的手臂一样。

[ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [ɪz] [laɪk] [jʊr; jər][hænd] .

The	Nautilus	is	like	your	hand	.
这	鹦鹉螺	是	喜欢	你的	手	.

鹦鹉螺就像你的手一样。

[ju:; jʊ] [reɪz] [ɔ:r] ['loʊər] [æt; ət] [wɪl] ,

You	raise	or	lower	at	will	,
你	增加	或者	降低	在	将要	,

你可以随意涨跌。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækses] [tu:b] ,

and	you	can	put	the	Nautilus	down	in	the	water	at	a	distance	equal	to	the	length	of	the	access	tube	,
和	你	能	放	这	鹦鹉螺	向下	在	这	水	在	一个	距离	平等的	到	这	长度	的	这	使用权	管子	,

您可以将鹦鹉螺号放入水中，放置距离水面的距离等于连接管的长度。

[ɔ:r][ɑ:rm] .

or	arm	.
或者	手臂	.

或手臂。

['i:znt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Isn't	that	it	?	"
不是	那	它	?	"

难道不是这样吗?

" [ɪg'zæktli] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['kaʊntɚd, 'kaʊntɚd] " [kæp] " ['ɔ:stən] .

"	Exactly	,	my	boy	,	"	countered	"	Cap	"	Austin	.
"	确切地	,	我的	男生	,	"	反驳	"	帽	"	奥斯汀	.

“没错，孩子，”“队长”奥斯汀反驳道。

" [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] ?

"	And	can't	you	see	the	advantages	of	such	an	equipment	?
"	和	不能	你	看	这	优势	的	这样的	一个	设备	?

难道你看不出这种设备的优点吗?

[ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

Heretofore	,
此前	,

此前，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][send][ju:; jʊ]['daɪvərz] [daʊn] [tu:; tə][goʊ] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['æftər][wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:ri] .

we	have	had	to	send	you	divers	down	to	go	groping	around	over	the	bottom	of	the	sea	after	we	found	our	quarry	.
我们	有	有	到	发送	你	潜水员	向下	到	去	摸索	大约	超过	这	底部	的	这	海	后	我们	成立	我们的	采石场	.

我们找到目标后，不得不派潜水员下到海底去搜寻。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][prɑːd][ænd; ənd][dɪg][ænd; ənd] [skrætʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

You	had	to	prod	and	dig	and	scratch	around	to	find	out	the	condition
你	有	到	生产	和	挖	和	划痕	大约	到	寻找	出去	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] ,

of	the	lost	ship	,
的	这	丢失的	船	,

你必须四处搜寻、挖掘和摸索，才能弄清楚这艘失踪船只的状况。

[haʊ] [best] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

how	best	she	was	to	be	entered	,	and	all	that	.
如何	最好的	她	曾是	到	是	进入	,	和	全部	那	.

她以何种最佳方式参赛，等等。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

And	by	that	time	,
和	经过	那	时间	,

到那时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [gʊd] [trɪm]

you	were	pretty	well	played	out	and	had	to	stop	until	you	got	in	good	trim
你	是	漂亮的	出色地	玩	出去	和	有	到	停止	直到	你	得到	在	好的	修剪

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

你当时已经筋疲力尽，不得不停下来休息，直到恢复到最佳状态。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [kept] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]

"	To	say	nothing	of	the	tides	and	the	storms	that	kept	pulling	us	away
"	到	说	没有什么	的	这	潮汐	和	这	暴风雨	那	保留	拉	我们	离开

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

from	our	work	,
从	我们的	工作	,

“更不用说那些不断把我们从工作中拉走的潮汐和风暴了，

" ['ædɪd] [dɪk] . [-]

"	added	Dick	.	[	146	]
"	额外	迪克	.	[	-	]

迪克补充道。[146]

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Right	you	are	,	"	continued	the	captain	.
"	正确的	你	是	,	"	持续	这	队长	.

“你说得对，”船长继续说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	But	now	all	that	is	done	away	with	.
"	但	现在	全部	那	是	完毕	离开	和	.

但现在这一切都已成为过去。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rek] [naʊ] [wiː; wi] ['loʊər] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ;

When	we	come	to	a	wreck	now	we	lower	the	Nautilus	;
什么时候	我们	来	到	一个	破坏	现在	我们	降低	这	鹦鹉螺	;

现在我们遇到沉船时，会放下鹦鹉螺号；

[juː; jʊ] [tʃæps] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wiː; wi]

you	chaps	go	down	with	us	and	from	the	ports	of	the	Nautilus	we
你	小伙子们	去	向下	和	我们	和	从	这	端口	的	这	鹦鹉螺	我们

[ɪn'spekt] [ðə; ði] [rek] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][step][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

inspect	the	wreck	without	one	of	you	having	to	step	a	foot	on	the	bottom	of
检查	这	破坏	没有	一	的	你	拥有	到	步	一个	脚	在	这	底部	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

你们几个跟我们一起下水，我们从鹦鹉螺号的港口检查沉船残骸，而你们谁也不用踏上海底一步。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][get] [daʊn]

When	we	have	looked	her	over	carefully	and	are	all	ready	to	get	down
什么时候	我们	有	看起来	她	超过	小心	和	是	全部	准备好	到	得到	向下

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

当我们仔细检查过她，准备开始工作时，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][let][juː; jʊ][aʊt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

then	we	can	let	you	out	the	bottom	of	the	Nautilus	,
然后	我们	能	让	你	出去	这	底部	的	这	鹦鹉螺	,

然后我们就可以让你从鹦鹉螺号底部出来了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

instead	of	sending	you	over	the	sides	of	the	Jules	Verne	.
反而	的	发送	你	超过	这	侧面	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

而不是把你从儒勒·凡尔纳的船舷边扔下去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

You	are	already	down	in	the	sea	a	hundred	feet	or	more	.
你	是	已经	向下	在	这	海	一个	百	脚	或者	更多的	.

你已经身处海中一百英尺甚至更深的地方了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [kən'sɝːvɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] ,

You	are	not	only	conserving	your	strength	,
你	是	不是	仅有的	保护	你的	力量	,

你不仅是在保存体力，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən] [wen] [aʊt] [ɪn] ['daɪvɪŋ] ['ɑːrmər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

but	you	are	much	safer	than	when	out	in	diving	armor	floundering	around	in
但	你	是	很多	更安全	比	什么时候	出去	在	潜水	盔甲	挣扎	大约	在

[kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [preɪ] . "

quest	of	your	prey	.	"
寻求	的	你的	猎物	.	"

但你现在的情况比穿着潜水服在外面瞎忙活寻找猎物要安全得多。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːpəreɪt] ?

"	What	is	the	Nautilus	like	inside	,	and	how	does	she	operate	?
"	什么	是	这	鹦鹉螺	喜欢	里面	,	和	如何	做	她	操作	?

“鹦鹉螺号内部是什么样的？它是如何运作的？”

" [dɪk] , [mə'kænɪkli] [ɪn'klaɪnd] , [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .

" Dick , mechanically inclined , was eager to solve the whole of this riddle .

" 迪克 , 机械地 倾斜 , 曾是 渴望的 到 解决 这 所有的 的 这 谜语 .

“迪克对机械很感兴趣，他渴望解开这个谜题。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['ɪntɪmətli] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

" You shall know intimately for yourselves within a very short time , " answered his captain .

" 你 将 知道 亲密 为了 你们自己 之内 一个 非常 短的 时间 , " 回答 他的 队长 .

“你们很快就会亲身了解，”他的船长回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'bɔ:rd] [naʊ] ,

" We are going right aboard now ,

" 我们 是 去 正确的 船上 现在 ,

我们现在就登船。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] " [mɑ:nti] " [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] ['haɪər] [ʌp] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kæst][ɔ:f][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['præktɪk(ə)l] [tests] .

and as soon as Superintendent " Montey " Brown and a number of officials higher up come along we are going to cast off and go out in the Sound to make our first practical tests .

和 作为 很快 作为 校长 " 蒙蒂 " 棕色的 和 一个 数字 的 官员 更高 向上 来 沿着 我们 是 去 到 投掷 离开 和 去 出去 在 这 声音 到 制作 我们的 第一的 实际的 测试 .

一旦“蒙蒂”布朗督学和一些上级官员到来，我们就会解缆起航，到海湾进行我们的第一次实际测试。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [-]

" That was good news to the Brighton boys [147]

" 那 曾是 好的 消息 到 这 布莱顿 男孩们 [-]

“这对布莱顿小伙子们来说是个好消息[147]

[ænd; ənd] ['læri] ['si:mɔ:] .

and Larry Seymour .

和 拉里 西摩 .

还有拉里·西摩。

['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɔ:stən] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [frend] - ,

Headed by Captain Austin and followed by their good friend Fismes ,

标题 经过 队长 奥斯汀 和 随后 经过 他们的 好的 朋友 - ,

由奥斯汀船长率领，他们的好友菲斯梅斯紧随其后，

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] .

they crossed the gangplank and stepped on the deck of the Jules Verne .

他们 交叉 这 跳板 和 步 在 这 甲板 的 这 朱尔斯 凡尔纳 .

他们走过舷梯，踏上了“儒勒·凡尔纳”号的甲板。

" [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [greɪs] [ɔ:r] ['bju:ti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][oʊld][krɑ:ft] ,

" Not made for grace or beauty , but a very practical old craft ,

" 不是 制成 为了 优雅 或者 美丽 , 但 一个 非常 实际的 老的 工艺 ,

“它并非为了优雅或美丽而存在，而是一种非常实用的古老工艺。”

" [ri'mɑ:kt] " [kæp] " [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['fɔ:rwərd] .

" remarked " Cap " as he led the way forward .

" 评论 " 帽 " 作为 他 引领 这 方式 向前 .

“船长”一边说着，一边带头向前走去。

[ðə; ði] [nuː] [rɪˈkruːts] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈdaɪvɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [æz; əz]

The	new	recruits	were	anxious	to	learn	all	about	the	new	diving	operations	as
这	新的	新兵	是	焦虑的	到	学习	全部	关于	这	新的	潜水	运营	作为

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

新兵们渴望尽快了解所有关于新潜水作业的知识。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn]

In	a	few	minutes	the	rest	of	the	party	came	aboard	and	the	Jules	Verne
在	一个	很少	分钟	这	休息	的	这	派对	来了	船上	和	这	朱尔斯	凡尔纳

[slɪpt] [aʊt][ˈɪntuː] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] — [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ! [-]

slipped	out	into	Long	Island	Sound	—	ready	for	business	!	[	148	]
滑倒了	出去	进入	长的	岛	声音	—	准备好	为了	商业	!	[	-	]

几分钟后，其余的人也上了船，儒勒·凡尔纳号悄悄驶入长岛海峡——准备开始营业！[148]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˈdaɪvɪŋ] [diː][lʌks; lʊks]

Diving	De	Luxe
潜水	德	奢华

豪华潜水

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] .

"	ALL	right	,	boys	;	now	for	the	Nautilus	.
"	全部	正确的	,	男孩们	;	现在	为了	这	鹦鹉螺	.

“好了，伙计们；现在开始鹦鹉螺号。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɔːstən] , [heilɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	It	was	the	voice	of	Captain	Austin	,	hailing	the	Brighton	boys	and	their
"	它	曾是	这	嗓音	的	队长	奥斯汀	,	欢呼	这	布莱顿	男孩们	和	他们的

[tʃʌm] [ˈlæri] [ˈsiːmɔː] .

chum	Larry	Seymour	.
密友	拉里	西摩	.

“那是奥斯汀上尉的声音，他向布莱顿小伙子们和他们的朋友拉里·西摩致意。

[ðə; ði] [θriː] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] ,

The	three	youths	,	with	Fismes	at	their	backs	,
这	三	青年	,	和	-	在	他们的	背部	,

三个年轻人，菲斯梅斯在他们身后，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [ˌprɑːməˈneɪd] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei]

had	been	sitting	on	a	forward	promenade	as	the	Jules	Verne	worked	her	way
有	到过	坐着	在	一个	向前	长廊	作为	这	朱尔斯	凡尔纳	工作	她	方式

[θruː] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒfɔrd] [ˈhɑːrbər] [ˈentrəns] .

through	the	shipping	that	lined	the	Bridgeford	harbor	entrance	.
通过	这	船运	那	衬里	这	布里奇福德	港口	入口	.

当“儒勒·凡尔纳”号缓缓驶过布里奇福德港入口处停泊的船只时，他正坐在前方的长廊上。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [nuː] [ˈdaɪvɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd]

By	now	the	new	diving	ship	had	escaped	the	confines	of	the	harbor	and
经过	现在	这	新的	潜水	船	有	逃脱	这	限制	的	这	港口	和

[wʌz; wəz] [aʊt] [pɑːrt] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈdɪstənt] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	out	part	way	between	the	dimly	distant	shores	of	Long	Island	and	the
曾是	出去	部分	方式	之间	这	依稀	遥远	海岸	的	长的	岛	和	这

[steɪt] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] .

state	of	Connecticut	.
状态	的	康涅狄格州	.

此时，这艘新的潜水船已经驶出了港口的束缚，位于长岛和康涅狄格州之间遥远的海岸线之间。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] [flitid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] [laɪn] .

Occasionally	**a**	**train**	**on**	**the**	**New**	**Haven**	**flitted**	**along**	**the**	**far**	**shore**	**line**	**.**
偶尔	一个	火车	在	这	新的	避风港	飞掠	沿着	这	远的	支撑	线	.

偶尔会看到一列行驶在纽黑文河上的火车沿着远岸线飞驰而过。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['stiːmʃɪp] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]['vaɪə][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd]

A	**passenger**	**steamship**	**from**	**New**	**York**	**to**	**Boston**	**via**	**the**	**Sound**	**had**
一个	乘客	轮船	从	新的	约克	到	波士顿	通过	这	声音	有

[bʌt; bət] [pæst] .

but	**passed**	**.**
但	通过了	.

一艘从纽约经海湾开往波士顿的客轮刚刚驶过。

" [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][fɜːrst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ,

"	**Here's**	**where**	**you**	**get**	**your**	**first**	**peep**	**at**	**the**	**Nautilus**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Austin**	**,**
"	这里是	在哪里	你	得到	你的	第一的	窥视	在	这	鹦鹉螺	,	"	说	队长	奥斯汀	,

“在这里，你可以第一次一睹鹦鹉螺号的真容，”奥斯汀船长说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] .

as	**the**	**boys**	**climbed**	**down**	**the**	**companionway**	**to**	**the**	**main**	**deck**	**.**
作为	这	男孩们	攀登	向下	这	舷梯	到	这	主要的	甲板	.

男孩们沿着舷梯爬下，来到主甲板上。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][tɜːrn] [ˌɪntrə'duːst]

Superintendent	**Brown**	**nodded**	**to**	**the**	**three**	**youths**	**and**	**then**	**in**	**turn**	**introduced**
校长	棕色的	点头	到	这	三	青年	和	然后	在	转动	介绍

[-]

[	**149**	**]**

[-]

布朗警长向这三位年轻人点了点头，然后依次介绍了[149]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['kʌmpəni]

to	**a**	**party**	**of**	**gentlemen**	**composed**	**of**	**officials**	**of**	**the**	**Bridgeford**	**Company**
到	一个	派对	的	先生们	由	的	官员	的	这	布里奇福德	公司

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

and	**others**	**who**	**had**	**been**	**interested**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**a**	**syndicate**
和	其他的	WHO	有	到过	感兴趣的	在	这	形成	的	一个	辛迪加

[tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [nuː] ['daɪvɪŋ] ['ventʃərz] .

to	**back**	**the**	**new**	**diving**	**ventures**	**.**
到	后退	这	新的	潜水	风险投资	.

一群绅士，包括布里奇福德公司的官员和其他对组建财团支持新的潜水事业感兴趣的人士。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Members	**of**	**the**	**party**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**war**	**record**	**,**
成员	的	这	派对	有	听到	的	这	男孩们	-	战争	记录	,

党内成员都听说过这些男孩的战争经历。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][juː] - [boʊt] [ɔːf] [keɪp]

and	**also**	**of**	**their**	**work**	**on**	**the**	**Dominion**	**,**	**and**	**on**	**the**	**U**	**-**	**boat**	**off**	**Cape**
和	还	的	他们的	工作	在	这	自治领	,	和	在	这	U	-	船	离开	岬

[meɪ] .

May	**.**
可能	.

以及他们在“自治领”号和梅角附近U型潜艇上的工作。

[ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	lads	found	themselves	the	objects	of	much	attention	.
这	小伙子们	成立	他们自己	这	对象	的	很多	注意力	.

这些小伙子们发现自己成了众人关注的焦点。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [kən'faidid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [trɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] [wʌz; wəz]

Captain	Austin	confided	the	information	that	this	first	trip	of	the	Jules	Verne	was
队长	奥斯汀	坦白	这	信息	那	这	第一的	旅行	的	这	朱尔斯	凡尔纳	曾是

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ɔːl] [hændz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

to	acquaint	all	hands	around	with	the	operation	of	the	apparatus	.
到	熟人	全部	双手	大约	和	这	手术	的	这	设备	.

奥斯汀船长透露，儒勒·凡尔纳号的首次航行是为了让船上所有人员熟悉这套设备的操作。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətiz] [ænd; ənd]

it	was	to	be	a	demonstration	that	would	point	out	the	feasibilities	and
它	曾是	到	是	一个	示范	那	会	观点	出去	这	可行性	和

['præktɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [plæn] .

practical	virtues	of	the	new	plan	.
实际的	美德	的	这	新的	计划	.

这是一次示范，旨在指出新方案的可行性和实际优点。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

He	told	them	that	his	company	still	held	the	assignment	for	the	recovery	of
他	讲述	他们	那	他的	公司	仍然	握住	这	任务	为了	这	恢复	的

[ðə; ði] [goʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [də'mɪnjən] ,

the	gold	from	the	old	Dominion	,
这	金子	从	这	老的	自治领	,

他告诉他们，他的公司仍然负责从旧自治领地回收黄金。

[bʌt; bət] [ri'kleimiŋ] [ðə; ði] [goʊld] ['bʊliən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [saɪz] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	reclaiming	the	gold	bullion	was	a	man	-	size	job	and	they	had
但	回收	这	金子	金条	曾是	一个	男人	-	尺寸	工作	和	他们	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [tests] [tɜːrnd] [aʊt]

decided	to	use	the	Jules	Verne	for	it	if	the	practical	tests	turned	out
决定	到	使用	这	朱尔斯	凡尔纳	为了	它	如果	这	实际的	测试	转向	出去

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	.
令人满意地	.

但回收金条是一项需要大量人力才能完成的工作，他们决定如果实际测试结果令人满意，就用儒勒·凡尔纳号来完成这项工作。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ,

"	You	boys	come	along	now	,
"	你	男孩们	来	沿着	现在	,

“你们几个小子现在跟上来。”

" [sæŋ] [aʊt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hætʃ] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [dek]

"	sang	out	Captain	Austin	as	he	climbed	into	a	huge	hatch	standing	above	deck
"	唱	出去	队长	奥斯汀	作为	他	攀登	进入	一个	巨大的	孵化	常设	多于	甲板

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

and	lowered	away	into	the	depths	below	.
和	降低	离开	进入	这	深度	以下	.

“奥斯汀船长一边唱着歌，一边爬进甲板上一个巨大的舱口，然后缓缓沉入下面的深处。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [suːt] , [dʒeɪ] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪk]

Without	further	ceremony	the	boys	followed	suit	,	Jay	going	first	,	followed	by	Dick
没有	更远	仪式	这	男孩们	随后	套装	,	杰伊	去	第一的	,	随后	经过	迪克

[ænd; ənd] ['læri] .

and	Larry	.
和	拉里	.

男孩们没有再做任何仪式，跟着杰伊一起做了，杰伊第一个，然后是迪克和拉里。

- [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər]

Fismes	had	to	stay	behind	,	but	barked	furiously	to	manifest	his	displeasure
-	有	到	停留	在后面	,	但	吠叫	愤怒地	到	显现	他的	不满

[æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] . [-]

at	being	deserted	.	[	150	]
在	存在	荒凉的	.	[	-	]

菲斯梅斯不得不留在后面，但他愤怒地吠叫，以表达他对被抛弃的不满。[150]

['laʊərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hændreɪl] [tuː; tə] ['hændreɪl] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [hætʃ] ,

Lowering	away	from	handrail	to	handrail	down	the	wide	hatch	,
降低	离开	从	扶手	到	扶手	向下	这	宽的	孵化	,

从宽阔的舱口一端扶手向下，另一端扶手向下，

" [kæp] " ['ɔːstən] [ə'raɪvd] ['faɪnəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ]

"	Cap	"	Austin	arrived	finally	at	the	bottom	of	the	opening	,	closely	pursued	by
"	帽	"	奥斯汀	到达的	最后	在	这	底部	的	这	开幕	,	密切	追击	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

“队长”奥斯汀终于到达了洞口底部，其他人紧随其后。

" [loʊ] [brɪdʒ] [naʊ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

"	Low	bridge	now	,	fellows	,	"	he	cautioned	.
"	低的	桥	现在	,	伙伴们	,	"	他	警告	.

“伙计们，桥很低，”他提醒道。

[ænd; ənd] [loʊ] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] ['ækses] [tuːb] .

And	low	bridge	it	was	as	the	party	entered	the	access	tube	.
和	低的	桥	它	曾是	作为	这	派对	进入	这	使用权	管子	.

当一行人进入通道时，桥面很低。

[laɪk] [æn; ən] [ə'bliːk] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] [ðə; ði] [tuːb] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

Like	an	oblique	ladder	leading	downward	the	tube	stretched	away	into	the	sea	.
喜欢	一个	斜	梯子	领导	向下	这	管子	拉伸	离开	进入	这	海	.

就像一条倾斜的梯子向下延伸，管道一直延伸到大海深处。

[ðə; ði] [stiːl] ['paɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

The	steel	piping	was	less	than	four	feet	in	diameter	,
这	钢	管道	曾是	较少的	比	四	脚	在	直径	,

钢管直径不到四英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʌk] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz]

and	the	only	way	to	negotiate	it	was	to	duck	down	almost	on	all	fours
和	这	仅有的	方式	到	谈判	它	曾是	到	鸭子	向下	几乎	在	全部	四

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [ə'lɔːŋ] [lə'bɔːriəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'permæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnduɪt] .

and	make	your	way	along	laboriously	like	a	telephone	repairman	in	a	conduit	.
和	制作	你的	方式	沿着	费力地	喜欢	一个	电话	修理工	在	一个	导管	.

唯一通过的方法就是几乎四肢着地，像管道里的电话维修工一样艰难地向前挪动。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði]

Electric	**lights**	**were**	**stationed**	**at**	**intervals**	**along**	**the**	**way**	**to**	**light**	**up**	**the**
电的	灯	是	驻	在	间隔	沿着	这	方式	到	光	向上	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʌn(ə)l] .

submarine	**tunnel**	**.**
潜艇	隧道	.

沿途间隔设置了电灯，用于照亮海底隧道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] , ['frɪtzi] [bɔɪ] , [ɔːr] [juːl] [get] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kreɪniəm] ,

"	**Keep**	**your**	**head**	**down**	**,**	**Fritzie**	**boy**	**,**	**or**	**you'll**	**get**	**an**	**awful**	**bump**	**on**	**the**	**cranium**	**,**
"	保持	你的	头	向下	,	弗里茨	男生	,	或者	你会	得到	一个	可怕	撞	在	这	颅骨	,

“弗里茨小子，给我低下头，不然你的脑袋会肿得不轻。”

" ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] .

"	**cautioned**	**the**	**ship's**	**captain**	**.**
"	警告	这	船的	队长	.

“船长警告道。”

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] ['tʃeɪmbər] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	**Now**	**we**	**are**	**going**	**into**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**chamber**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**.**
"	现在	我们	是	去	进入	这	空气	-	锁	房间	,	男孩们	,	"	他	讲述	他们	.

“现在我们要进入气闸室了，孩子们，”他告诉他们。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] .

"	**We**	**are**	**down**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**Sound**	**something**	**like**	**eighty**	**-**	**five**	**feet**	**.**
"	我们	是	向下	以下	这	表面	的	这	声音	某物	喜欢	八十	-	五	脚	.

“我们现在位于海湾水面以下大约 85 英尺的地方。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['hʌndrəd]

When	**we**	**get**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Nautilus**	**we**	**will**	**be**	**down**	**an**	**even**	**hundred**
什么时候	我们	得到	在	这	甲板	的	这	鹦鹉螺	我们	将要	是	向下	一个	甚至	百

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

当我们登上鹦鹉螺号的甲板时，我们将位于水下100英尺处。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [raɪt] [θruː] .

Follow	**me**	**right**	**through**	**.**
跟随	我	正确的	通过	.

请跟着我一步步走。

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] ['tæpɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt]

"	**In**	**response**	**to**	**the**	**captain's**	**tapping**	**on**	**a**	**huge**	**port**	**immediately**	**to**	**his**	**right**
"	在	回复	到	这	船长的	窃听	在	一个	巨大的	港口	立即地	到	他的	正确的

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊpən] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

it	**had**	**swung**	**open**	**like**	**the**	**fire**	**door**	**of**	**a**	**huge**	**locomotive**	**.**
它	有	摇摆	打开	喜欢	这	火	门	的	一个	巨大的	机车	.

“船长敲了敲他右侧一个巨大的舷窗，舷窗就像巨型火车的防火门一样打开了。”

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [freɪm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] . [-]

There	**,**	**in**	**the**	**encircling**	**frame**	**,**	**was**	**the**	**face**	**of**	**Superintendent**	**Brown**	**.**	**[**	**151**	**]**
那里	,	在	这	包围	框架	,	曾是	这	脸	的	校长	棕色的	.	[	-	]

在环绕的画框中，是布朗警长的脸。[151]

" ['welkəm] , [bɔɪz] . -

"	**Welcome**	**,**	**boys**	**.**	**'**
"	欢迎	,	男孩们	.	-

“欢迎你们，孩子们。”

[wɪl] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːrlər] ? - [sed] [ðə; ði] ['spaɪdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flai] .

Will	**you**	**step**	**into**	**my**	**parlor**	**?**	**'**	**said**	**the**	**spider**	**to**	**the**	**fly**	**.**
将要	你	步	进入	我的	客厅	?	-	说	这	蜘蛛	到	这	飞	.

“你愿意进我的客厅来吗？”蜘蛛问苍蝇。

" [ðə; ði][jɑːrd] [əˈfɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	The	yard	official	was	all	smiles	as	he	greeted	the	boys	.
"	这	院子	官方的	曾是	全部	微笑	作为	他	问候	这	男孩们	.

“场地管理员笑容满面地迎接孩子们。

[ˈkæptɪn] [ˈɔːstən] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Captain	Austin	set	his	foot	through	the	aperture	and	crawled	through	into	the
队长	奥斯汀	放	他的	脚	通过	这	光圈	和	爬行	通过	进入	这

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

adjoining	chamber	alongside	the	superintendent	.
相邻的	房间	旁边	这	校长	.

奥斯汀上尉将一只脚伸过洞口，爬进了隔壁的房间，和主管并肩而行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] [suːt] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

The	boys	followed	suit	as	rapidly	as	they	could	.
这	男孩们	随后	套装	作为	快速	作为	他们	可以	.

男孩们也迅速效仿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪzn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,

They	found	themselves	now	in	a	narrow	little	prison	not	more	than	four	feet	high	,
他们	成立	他们自己	现在	在	一个	狭窄的	小的	监狱	不是	更多的	比	四	脚	高的	,

他们发现自己身处一个狭窄的小牢房里，牢房高度不足四英尺。

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] .

six	or	seven	feet	long	,	and	about	two	feet	wide	.
六	或者	七	脚	长的	,	和	关于	二	脚	宽的	.

长六七英尺，宽约两英尺。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [faɪv] [men] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

With	difficulty	the	five	men	distributed	themselves	in	the	place	.
和	困难	这	五	男人	分布式	他们自己	在	这	地方	.

五个人费了好大劲才分散开来。

[kraʊtʃt] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] , [ˈʃəuldəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

Crouched	closely	together	,	shoulders	touching	each	other	,
蹲着	密切	一起	,	肩膀	接触	每个	其他	,

他们紧紧地并排蹲着，肩膀挨着肩膀。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [kəmˈpɑːrtmənt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [sɑːˈdiːnz] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] .

they	filled	the	whole	compartment	like	so	many	sardines	in	a	can	.
他们	已填	这	所有的	隔间	喜欢	所以	许多	沙丁鱼	在	一个	能	.

它们把整个车厢都塞满了，就像罐头里塞满了沙丁鱼一样。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ˈtʃeɪmbər] , [bɔɪz] , " [əˈnaʊnst] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [braʊn] .

"	This	is	the	air	-	lock	chamber	,	boys	,	"	announced	Superintendent	Brown	.
"	这	是	这	空气	-	锁	房间	,	男孩们	,	"	宣布	校长	棕色的	.

“孩子们，这里是气闸室，”布朗警长宣布道。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [deɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstænd]

"	From	your	submarine	experience	to	date	you	can	easily	understand
"	从	你的	潜艇	经验	到	日期	你	能	容易地	理解

[ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] .

the	function	of	this	chamber	.
这	功能	的	这	房间	.

“根据你迄今为止的潜艇经验，你应该很容易理解这个舱室的功能。”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [stept] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈækses] [tuːb] [wer] [ðer; ðər] [meinˈteinz] [ðə; ði]

We	have	just	stepped	in	here	from	the	access	tube	where	there	maintains	the
我们	有	只是	步	在	这里	从	这	使用权	管子	在哪里	那里	保持	这

[er] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

air	pressure	of	the	surface	.
空气	压力	的	这	表面	.

我们刚刚从检修管进入这里，这里维持着地面的气压。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

We	want	to	go	from	here	into	the	Nautilus	,
我们	想	到	去	从	这里	进入	这	鹦鹉螺	,

我们想从这里前往鹦鹉螺号，

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][roʊl] [bæk] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft]

where	we	can	roll	back	the	open	hatch	from	the	bottom	of	the	craft
在哪里	我们	能	卷	后退	这	打开	孵化	从	这	底部	的	这	工艺

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [siː] [ɪt'self] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] .

and	gaze	upon	the	very	sea	itself	held	in	abeyance	.
和	目光	之上	这	非常	海	本身	握住	在	中止	.

在那里，我们可以从船底打开舱门，凝视着仿佛静止的大海本身。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [-]

How	would	you	go	about	it	,	Mr	.	[	152	]
如何	会	你	去	关于	它	,	先生	.	[	-	]

先生，您会如何着手呢？[152]

['mənəgən] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Monaghan	?	"	asked	the	superintendent	,
莫纳汉	?	"	问	这	校长	,

“莫纳汉？”警长问道。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪks] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɔːbləms][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

knowing	of	Dick's	predilection	for	mechanical	problems	and	his	desire	to
会心	的	迪克的	偏好	为了	机械的	问题	和	他的	欲望	到

[pər'suː] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] .

pursue	his	education	through	college	.
追求	他的	教育	通过	大学	.

知道迪克对机械问题很感兴趣，而且他渴望通过大学教育来提升自己。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :

Just	for	an	instant	Dick	hesitated	,	and	then	answered	:
只是	为了	一个	立即的	迪克	犹豫了一下	,	和	然后	回答	:

迪克犹豫了一下，然后回答道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] [er] ['preʃər] , [sɜːr] . "

"	I	should	say	you	would	have	to	equalize	the	air	pressure	,	sir	.	"
"	我	应该	说	你	会	有	到	均衡	这	空气	压力	,	先生	.	"

“先生，我应该说您需要平衡一下气压。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	And	you	are	right	,	"	answered	the	Bridgeford	official	.
"	和	你	是	正确的	,	"	回答	这	布里奇福德	官方的	.

“你说得对，”布里奇福德官员回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [hɪr] .

"	That	is	exactly	what	we	have	to	do	here	.
"	那	是	确切地	什么	我们	有	到	做	这里	.

“这正是我们在这里必须做的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	out	of	the	question	to	go	directly	from	the	pressure	of	the
它	是	出去	的	这	问题	到	去	直接地	从	这	压力	的	这

['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

surface	to	a	pressure	of	one	hundred	feet	below	the	surface	.
表面	到	一个	压力	的	一	百	脚	以下	这	表面	.

直接从地表压力过渡到地表以下一百英尺的压力是不现实的。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [er] ['tʃeɪmbər] , [ʃʌt] [ɑ:r'selvz] [ɔ:f] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld]
We **simply** **come** **into** **this** **air** **chamber** **,** **shut** **ourselves** **off** **completely** **from** **the** **world**
我们 简单地 来 进入 这 空气 房间 , 关闭 我们自己 离开 完全地 从 这 世界
[ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,
above **us** **,**
多于 我们 ,

我们只需进入这个气室，完全与上面的世界隔绝开来。

[ænd; ənd] [ðen] [step] [ɑ:r'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [er] ['preʃər] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] .
and **then** **step** **ourselves** **up** **to** **the** **required** **air** **pressure** **for** **one** **hundred** **feet** **.**
和 然后 步 我们自己 向上 到 这 必需的 空气 压力 为了 一 百 脚 .

然后逐步将气压提升到一百英尺所需的水平。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So** **saying** **,**
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rti]
the **superintendent** **slammed** **shut** **the** **door** **of** **the** **port** **through** **which** **the** **party**
这 校长 猛烈抨击 关闭 这 门 的 这 港口 通过 哪个 这 派对
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [er] **-** [lɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækses] [tu:b] ,
had **entered** **the** **air** **-** **lock** **from** **the** **access** **tube** **,**
有 进入 这 空气 - 锁 从 这 使用权 管子 ,

主管猛地关上了那一行人从检修管进入气闸的通道门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [pɪn] [ðæt] [slɪd]['ɪntu:] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
and **made** **it** **doubly** **secure** **with** **a** **stout** **pin** **that** **slid** **into** **place** **behind** **a**
和 制成 它 双倍 安全的 和 一个 肥硕 别针 那 滑行 进入 地方 在后面 一个
[ˌri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [bɑ:r] .
reinforcing **bar** **.**
强化 酒吧 .

并用一根粗壮的销钉将其双重固定，该销钉滑入钢筋后面的固定位置。

" [naʊ] [tu:; tə][let][sʌm; səm] [mɔ:r] [er] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" **Now** **to** **let** **some** **more** **air** **into** **the** **chamber** **.**
" 现在 到 让 一些 更多的 空气 进入 这 房间 .

现在让更多空气进入气室。

" [ɪ'mi:diətli] [æn; ən] [er] **-** [kɑ:k] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ə; eɪ] [greɪt]
" **Immediately** **an** **air** **-** **cock** **was** **opened** **and** **with** **a** **hissing** **sound** **a** **great**
" 立即地 一个 空气 - 公鸡 曾是 打开 和 和 一个 嘶嘶声 声音 一个 伟大的
['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [soʊ] ['taɪtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
volume **of** **compressed** **air** **came** **into** **the** **little** **chamber** **so** **tightly** **filled** **with**
体积 的 压缩 空气 来了 进入 这 小的 房间 所以 紧紧 已填 和
[hju:'mænəti] .
humanity **.**
人类 .

“随即，一个通气阀被打开，伴随着嘶嘶声，大量的压缩空气涌入了这个挤满了人的小房间。

[ˌdʌblju: 'es 'eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Wsh **-** **h** **-** **h** **-** **h** **-** **h** **!**
洗 - h - h - h - h !

嘶——嘶——!

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [laɪk] [-]
it **resounded** **through** **the** **narrow** **space** **like** **[** **153** **]**
它 回荡着 通过 这 狭窄的 空间 喜欢 [-]

它在狭窄的空间里回荡，就像[153]

[ðə; ði] [bloʊ] - [ɔːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [stiːm] [ɪg'zɔːst] .

the	blow	-	off	of	a	mighty	steam	exhaust	.
这	吹	-	离开	的	一个	强大的	蒸汽	排气	.

巨大的蒸汽废气喷涌而出。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] .

Just	for	a	few	seconds	,	and	then	it	was	turned	off	.
只是	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	它	曾是	转向	离开	.

只持续了几秒钟，然后就关机了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['daɪvərz] [ə'bɔːrd] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Even	though	he	had	experienced	divers	aboard	who	were	accustomed	to
甚至	尽管	他	有	经验丰富的	潜水员	船上	WHO	是	习惯	到

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['preʃərz] [bɪ'loʊ] ['wɔːtər] ,

working	in	high	pressures	below	water	,
在职的	在	高的	压力	以下	水	,

尽管船上有经验丰富的潜水员，他们习惯于在水下高压环境下工作，

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

Superintendent	Brown	was	taking	no	chances	.
校长	棕色的	曾是	采取	不	机会	.

布朗警长不敢冒任何风险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [goʊ] [sloʊ] ,

It	was	always	best	to	go	slow	,
它	曾是	总是	最好的	到	去	慢的	,

慢点走总是最好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒəns] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [er] ['preʃər]

because	with	every	foot	of	submergence	there	is	an	increase	of	air	pressure
因为	和	每一个	脚	的	淹没	那里	是	一个	增加	的	空气	压力

[ə'pɑːn] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdiːz] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] . - [ʌv; əv] [ə; eɪ]

upon	every	square	inch	of	the	body's	surface	of	no	less	than	.	43	of	a
之上	每一个	正方形	英寸	的	这	身体的	表面	的	不	较少的	比	.	-	的	一个

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

因为每下潜一英尺，人体表面每平方英寸的气压就会增加至少 0.43 磅。

[æt; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['preʃər] [wʊd] [biː; bi]

At	a	depth	of	100	feet	under	the	sea	the	total	pressure	would	be
在	一个	深度	的	-	脚	在下面	这	海	这	全部的	压力	会	是

[ə'prɑːksɪmətli] - [ə'dɪʃən(ə)l] [paʊndz] ['preʃər] [ə'genst] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

approximately	45	additional	pounds	pressure	against	every	square	inch	of	the	body	.
大约	-	额外的	磅	压力	反对	每一个	正方形	英寸	的	这	身体	.

在海平面以下 100 英尺处，身体每平方英寸将承受大约 45 磅的额外压力。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [skwer] [ɪntʃɪz] ,

With	the	average	human	body	representing	a	surface	of	about	2160	square	inches	,
和	这	平均的	人类	身体	代表	一个	表面	的	关于	-	正方形	英寸	,

人体平均表面积约为2160平方英寸。

[ðæt] [ment] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

that	meant	that	at	a	depth	of	100	feet	a	dead	weight	of	more	than	97	,
那	意思是	那	在	一个	深度	的	-	脚	一个	死的	重量	的	更多的	比	-	,

这意味着在100英尺的深度，死重超过97，

- [paʊndz] [wʊd] [biː; bi] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

000	pounds	would	be	pressing	against	the	body	of	each	of	them	.
-	磅	会	是	紧迫	反对	这	身体	的	每个	的	他们	.

他们每个人身上都会承受 000 磅的压力。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [fɔːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Under	such	circumstances	the	blood	is	forced	away	from	the	surface	of	the	body	.
在下面	这样的	情况	这	血	是	强制	离开	从	这	表面	的	这	身体	.

在这种情况下，血液会被迫从体表流走。

[ðə; ði] [veɪnz] [bɪ'kʌm] [θɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [diːp] - ['laɪɪŋ] ['ɑːrtəˌiːz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .

The	veins	become	thin	,	while	the	deep	-	lying	arteries	are	overworked	.
这	静脉	变得	薄的	,	尽管	这	深的	-	说谎	动脉	是	过度劳累	.

静脉变细，而深层动脉则过度劳累。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌn'tɪl] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] ,

It	was	a	matter	of	but	a	short	time	until	,	consulting	the	pressure	gauge	,
它	曾是	一个	事情	的	但	一个	短的	时间	直到	,	咨询	这	压力	测量	,

没过多久，查看压力表后，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

the	superintendent	found	that	he	had	admitted	a	sufficient	amount	of
这	校长	成立	那	他	有	承认	一个	充足的	数量	的

[kəm'prest] [er] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] -

compressed	air	to	equalize	the	difference	between	the	surface	and	the	one	-
压缩	空气	到	均衡	这	不同之处	之间	这	表面	和	这	一	-

['hʌndrəd] - [fʊt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['lev(ə)l] . [-]

hundred	-	foot	submarine	level	.	[	154	]
百	-	脚	潜艇	等级	.	[	-	]

主管发现他已经注入了足够多的压缩空气，以平衡水面和 100 英尺深的潜艇水位之间的差异。[154]

" [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] !

"	Now	into	the	Nautilus	!
"	现在	进入	这	鹦鹉螺	!

“现在进入鹦鹉螺号！”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , " [mɑːnti] " ['oʊpənd] [ðə; ði][hjuːdʒ][pɔːrt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

"	As	he	said	this	,	"	Montey	"	opened	the	huge	port	leading	into	the	diving
"	作为	他	说	这	,	"	蒙蒂	"	打开	这	巨大的	港口	领导	进入	这	潜水

['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [stept] [θruː] .

chamber	and	stepped	through	.
房间	和	步	通过	.

“说着这话，‘蒙蒂’打开了通往潜水室的巨大舷窗，走了进去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

He	was	closely	followed	by	the	remainder	of	the	party	in	single	file	,
他	曾是	密切	随后	经过	这	余	的	这	派对	在	单身的	文件	,

他身后跟着其余的人，排成一列纵队。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

and	presently	they	had	emerged	in	the	compartment	or	working	chamber	.
和	目前	他们	有	出现	在	这	隔间	或者	在职的	房间	.

随后，他们便出现在了隔间或工作室中。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ; [faɪv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kəm'pliːtli] .

Two	or	three	men	could	work	in	it	comfortably	;	five	filled	it	too	completely	.
二	或者	三	男人	可以	工作	在	它	舒适地	;	五	已填	它	也	完全地	.

两三个人在里面工作会很舒服；五个人就太挤了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪn'tet] [tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ]

There	was	just	room	for	the	quintet	to	stand	about	easily	without	bumping
那里	曾是	只是	房间	为了	这	五重奏	到	站立	关于	容易地	没有	碰撞

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

五个人刚好有足够的空间站在一起，不会互相碰撞。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Electric	**lights**	**made**	**the**	**chamber**	**as**	**light**	**as**	**a**	**Broadway**	**office**	**building**	**in**	**the**
电的	灯	制成	这	房间	作为	光	作为	一个	百老汇	办公室	建筑	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

电灯亮起，房间里的灯光如同百老汇夜晚的办公楼一般明亮。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [bʌzd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

An	**electric**	**fan**	**buzzed**	**in**	**one**	**corner**	**to**	**keep**	**the**	**air**	**on**	**the**	**move**	**.**
一个	电的	扇子	嗡嗡作响	在	一	角落	到	保持	这	空气	在	这	移动	.

角落里一台电风扇嗡嗡作响，保持空气流通。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['braʊnz] [hed] .

A	**telephone**	**hung**	**on**	**the**	**wall**	**just**	**to**	**the**	**left**	**of**	**Superintendent**	**Brown's**	**head**	**.**
一个	电话	悬挂	在	这	墙	只是	到	这	左边	的	校长	布朗的	头	.

布朗警长头部左侧的墙上挂着一部电话。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋkəld] ['merəli] .

Just	**at**	**that**	**moment**	**it**	**tinkled**	**merrily**	**.**
只是	在	那	片刻	它	叮叮当当	兴高采烈地	.

就在这时，它发出了一阵欢快的叮当声。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

The	**official**	**took**	**down**	**the**	**receiver**	**.**
这	官方的	采取	向下	这	接收者	.

裁判员取下了接收器。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] .

"	**Hello**	**,**	**hello**	**.**
"	你好	,	你好	.

“你好，你好。”

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [braʊn] .

Yes	**,**	**this**	**is**	**Brown**	**.**
是的	,	这	是	棕色的	.

是的，这是布朗。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] .

Yes	**,**	**we**	**are**	**all**	**fine**	**and**	**dandy**	**.**
是的	,	我们	是	全部美好的		和	花花公子	.

是的，我们都很好。

[jep] .

Yep	**.**
是的	.

是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

We	**are**	**ready**	**.**
我们	是	准备好	.

我们准备好了。

[goʊ] [ə'hed] [naʊ] .

Go	**ahead**	**now**	**.**
去	前方	现在	.

现在开始吧。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	**The**	**superintendent**	**turned**	**from**	**the**	**telephone**	**.**
"	这	校长	转向	从	这	电话	.

“主管放下电话，转过身去。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [juː 'es] [ə'hed] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] .

"	They	are	going	to	move	us	ahead	slowly	in	the	water	now	.
"	他们	是	去	到	移动	我们	前方	缓慢地	在	这	水	现在	.

“他们现在要慢慢地把我们带入水中。”

[ɔːl] [hændz] [stænd] [baɪ] .

All	hands	stand	by	.
全部	双手	站立	经过	.

全体待命。

['meɪbi] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	we	may	run	into	something	.
或许	我们	可能	跑步	进入	某物	.

或许我们会遇到什么事。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɑːrɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] , [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] ,

"	Just	then	a	slight	jarring	motion	indicated	that	the	mother	ship	,	the	Jules	Verne	,
"	只是	然后	一个	轻微	刺耳的	运动	表明的	那	这	母亲	船	,	这	朱尔斯	凡尔纳	,

[hæd; həd] [-]

had	[	155	]
有	[	-	]

“就在这时，一阵轻微的震动表明母舰儒勒·凡尔纳号[155]

['gɑːtn] ['ʌndər] [weɪ] ,

gotten	under	way	,
获得	在下面	方式	,

已经开始，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['nɔːtɪləs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

and	was	steering	the	tiny	Nautilus	ahead	of	her	through	the	waters	of
和	曾是	转向	这	微小的	鹦鹉螺	前方	的	她	通过	这	水	的

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	Sound	.
这	声音	.

她驾驶着小小的鹦鹉螺号，在她前面穿过海峡的水域。

" [naʊ] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [bɔɪz] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz]

"	Now	you	get	the	advantage	of	this	system	,	boys	,	"	the	superintendent	was
"	现在	你	得到	这	优势	的	这	系统	,	男孩们	,	"	这	校长	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“孩子们，现在你们可以享受到这套制度带来的优势了，”校长说道。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['seɪfər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Here	you	are	much	safer	and	much	more	comfortable	than	if	you
"	这里	你	是	很多	更安全	和	很多	更多的	舒服的	比	如果	你

[wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['daɪvɪŋ] ['ɑːrmər] .

were	out	there	on	the	bottom	floundering	around	in	diving	armor	.
是	出去	那里	在	这	底部	挣扎	大约	在	潜水	盔甲	.

“在这里，你比穿着潜水服在水底挣扎要安全得多，也舒适得多。”

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][stænd] [hɪr] [æt; ət] [iːz] , ['briːðɪŋ] ['nɔːrməli] ,

You	can	just	stand	here	at	ease	,	breathing	normally	,
你	能	只是	站立	这里	在	舒适	,	呼吸	通常情况下	,

你可以放松地站在这里，正常呼吸。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['ɑːksɪdʒən] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]

with	plenty	of	fresh	oxygen	pouring	down	from	above	,	and	with	no
和	很多	的	新鲜的	氧	浇注	向下	从	多于	,	和	和	不

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

unfavorable	symptoms	of	any	kind	.
不利	症状	的	任何	种类	.

大量新鲜氧气从上方倾泻而下，没有任何不良症状。

" [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	To	impress	this	point	,
"	到	令人印象深刻	这	观点	,

为了强调这一点，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [swɪʧt] [ɑːn][æn; ən] [er] - [kɑːk] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]

the	superintendent	switched	on	an	air	-	cock	to	emphasize	the	point	that	the
这	校长	切换	在	一个	空气	-	公鸡	到	强调	这	观点	那	这

['nɔːtɪləs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [tʌʧ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

Nautilus	was	completely	in	touch	with	the	mother	ship	up	at	the	other	end	of
鹦鹉螺	曾是	完全地	在	触碰	和	这	母亲	船	向上	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['ækses] [tuːb] .

the	hundred	-	foot	access	tube	.
这	百	-	脚	使用权	管子	.

为了强调“鹦鹉螺号”与位于百英尺长通道另一端的母舰完全保持联系，主管打开了一个通气阀。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] !

"	Look	here	,	boys	!
"	看	这里	,	男孩们	!

“孩子们，看这里！”

" ['kæptɪn] ['ɔːstən] ,

"	Captain	Austin	,
"	队长	奥斯汀	,

“奥斯汀上尉，

['stændɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][pɔːrts] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ɑːn] ['iːðər]

standing	by	one	of	the	huge	ports	that	dotted	the	face	of	the	Nautilus	on	either
常设	经过	一	的	这	巨大的	端口	那	虚线	这	脸	的	这	鹦鹉螺	在	任何一个

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] ,

side	of	the	prow	,
边	的	这	船首	,

站在鹦鹉螺号船首两侧巨大的舷窗旁，

['bekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

beckoned	them	to	look	out	.
招手	他们	到	看	出去	.

示意他们向外看。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

Through	the	misty	green	of	the	water	their	eyes	could	carry	quite	a	distance
通过	这	蒙蒙	绿色的	的	这	水	他们的	眼睛	可以	携带	相当	一个	距离

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] .

with	the	aid	of	the	bright	sunlight	above	.
和	这	援助	的	这	明亮的	阳光	多于	.

透过朦胧的绿色水面，借助上方明亮的阳光，他们的目光可以看得很远。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [lɔːst] [ʃɪp] ['biːɪŋ]

Certainly	it	was	light	enough	so	that	in	the	event	of	any	lost	ship	being
当然	它	曾是	光	足够的	所以	那	在	这	事件	的	任何	丢失的	船	存在

[ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

encountered	it	could	be	seen	in	plenty	of	time	.
遭遇	它	可以	是	已见	在	很多	的	时间	.

它的亮度足够高，因此一旦发现迷航的船只，就能有充足的时间被发现。

[θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ðə; ði] [griːn] [-]
Through the floor of the Nautilus the green [156]
通过 这 地面 的 这 鹦鹉螺 这 绿色的 [-]

透过鹦鹉螺号的地板，绿色[156]

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃoʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
of the sea showed all around .
的 这 海 显示 全部 大约 .

四周尽是大海。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][æz; əz][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wʌz; wəz]
The water raced along under the glass of the aquascope as the Nautilus was
这 水 比赛 沿着 在下面 这 玻璃 的 这 水下望远镜 作为 这 鹦鹉螺 曾是
[pʊʃt] ['stedəli] [ə'hed] .
pushed steadily ahead .
推动 稳步 前方 .

随着鹦鹉螺号稳步向前航行，水下观察镜的玻璃下水流飞速流动。

['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ][træp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Virtually the whole floor of the diving bell was framed in a trap that could be
几乎 这 所有的 地面 的 这 潜水 钟 曾是 框 在 一个 陷阱 那 可以 是
[reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [æt; ət] [wɪl] ;
raised and lowered at will ;
提高 和 降低 在 将要 ;

潜水钟的几乎整个底部都装在一个可以随意升降的陷阱里；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'ferz] ,
and , from their own knowledge of submarine affairs ,
和 , 从 他们的 自己的 知识 的 潜艇 事务 ,

而且，根据他们自身对潜艇事务的了解，

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ['iːkwəl][tuː; tə]
the Brighton boys knew that with the air pressure within the Nautilus equal to
这 布莱顿 男孩们 知道 那 和 这 空气 压力 之内 这 鹦鹉螺 平等的 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
that of the water itself at a depth of one hundred feet ,
那 的 这 水 本身 在 一个 深度 的 一 百 脚 ,

布莱顿的男孩们知道，鹦鹉螺号内部的气压与水下100英尺深处的水压相等。

[ðɪs] ['flɔːrɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [roʊld] [bæk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
this flooring could be rolled back , and still the water would not come into the
这 地板 可以 是 滚动 后退 , 和 仍然 这 水 会 不是 来 进入 这
['nɔːtɪləs] !
Nautilus !
鹦鹉螺 !

即使把这层地板卷起来，水也不会进入鹦鹉螺号！

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [læft] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
" I know just what you are thinking about , " laughed the superintendent ,
" 我 知道 只是 什么 你 是 思维 关于 , " 笑了 这 校长 ,

“我知道你在想什么，”校长笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][træns'pærənt] ['flɔːrɪŋ]
as he caught a glimpse of Jay and Dick surveying the transparent flooring
作为 他 捕捉 一个 一瞥 的 杰伊 和 迪克 测量 这 透明的 地板
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
of the Nautilus .
的 这 鹦鹉螺 .

他瞥见杰伊和迪克正在打量鹦鹉螺号的透明地板。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði]

"	You	are	thinking	what	a	wonderful	thing	it	is	that	we	can	open	the
"	你	是	思维	什么	一个	精彩的	事物	它	是	那	我们	能	打开	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft] [səb'mɜːrdʒd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] ,

bottom	of	a	craft	submerged	one	hundred	feet	down	,
底部	的	一个	工艺	湮	一	百	脚	向下	,

“你肯定在想，我们能打开一艘沉没在水下100英尺的船底，这真是一件了不起的事情吧？”

[ænd; ənd] [jet] [noʊ]['wɔːtər] [pɔːr] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] .

and	yet	no	water	pour	in	upon	us	.
和	然而	不	水	倒	在	之上	我们	.

然而，并没有水倾泻而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['truːli][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

And	it	truly	is	a	wonderful	thing	.
和	它	真的	是	一个	精彩的	事物	.

这真是一件美好的事情。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə]

Just	like	the	Lord	opened	the	Red	Sea	and	enabled	the	children	of	Israel	to
只是	喜欢	这	主	打开	这	红色的	海	和	已启用	这	孩子们	的	以色列	到

[get] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

get	across	and	outwit	their	pursuers	.
得到	穿过	和	智胜	他们的	追击者	.

就像上帝分开红海，使以色列人得以渡海，并智胜追兵一样。

" ['læri] ['siːmɔː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] , [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Larry	Seymour	,	to	whom	the	experience	was	all	new	,	was	losing	no	part	of
"	拉里	西摩	,	到	谁	这	经验	曾是	全部	新的	,	曾是	输	不	部分	的

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the	proceedings	.
这	诉讼程序	.

对于拉里·西摩来说，这一切都是全新的体验，他在这场诉讼中丝毫没有处于劣势。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] [er] [pʌmp] [went] [ɑːn][ðə; ði] [bʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ʌp] [ðæt]

"	But	what	if	your	air	pump	went	on	the	bum	about	the	time	you	opened	up	that
"	但	什么	如果	你的	空气	泵	去	在	这	屁股	关于	这	时间	你	打开	向上	那

['flɔːrɪŋ] ?

flooring	?
地板	?

“但是，如果你的气泵在你打开地板的时候坏了怎么办？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] . [-]

"	he	questioned	.	[	157	]
"	他	被质问	.	[	-	]

他质疑道。[157]

" [ɪf] [ðə; ði] [er] [pʌmp] [feɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	If	the	air	pump	failed	,	it	would	not	affect	the	water	,
"	如果	这	空气	泵	失败的	,	它	会	不是	影响	这	水	,

“如果气泵发生故障，不会影响水质。”

[bʌt; bət] [wʊd] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] [sə'plaɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

but	would	cut	off	our	breathing	supply	,	"	answered	the	official	.
但	会	切	离开	我们的	呼吸	供应	,	"	回答	这	官方的	.

“但这会切断我们的呼吸供应，”这位官员回答说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi][læst] [daʊn] [hɪr] ? "

"	How	long	could	we	last	down	here	?	"
"	如何	长的	可以	我们	最后的	向下	这里	?	"

我们能在这里待多久？

" [oʊ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz]
" Oh , two or three of us working alone could stand it for some hours
" 哦 , 二 或者 三 的 我们 在职的 独自的 可以 站立 它 为了 一些 小时
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'liːf] . "
without any relief . "
没有 任何 宽慰 . "

“哦，我们两三个人单独工作的话，可以连续几个小时不休息。”

" [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] ['oʊpənd][ðə; ði] [briːtʃ] [kæps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ækses] [tuːb] [waɪl]
" Suppose some one opened the breech caps leading out into the access tube while
" 认为 一些 一 打开 这 臀 帽子 领导 出去 进入 这 使用权 管子 尽管
[ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][wʌz; wəz][ʌp] ? "
the aquascope was up ? "
这 水下望远镜 曾是 向上 ? "

“假设有人在水下观察镜升起时打开了通往检修管的泄压阀盖呢？”

" [waʊ] - [waʊ] !
" Wow - wow !
" 哇 - 哇 !

哇哇！

[ɪn] [wʊd] [kʌm] ['mɪstər] . ['oʊʃ(ə)n] ,
In would come Mr . Ocean ,
在 会 来 先生 . 海洋 ,

这时，海洋先生走了进来。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæps] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [daʊn]
and I guess it would be all day for the chaps who would be caught down
和 我 猜测 它 会 是 全部 天 为了 这 小伙子们 WHO 会 是 捕捉 向下
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

我想，那些被困在这里的人恐怕要花上一整天的时间了。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɔɪz] ; [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr]
" Here you are , boys ; see the whole panorama of the sea bottom unfolded before
" 这里 你 是 , 男孩们 ; 看 这 所有的 全景 的 这 海 底部 展开 前
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“孩子们，看这里，海底全景就在你们眼前展开。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði]
" remarked the superintendent as he directed attention downward through the
" 评论 这 校长 作为 他 指导 注意力 向下 通过 这
['ækwəˌskoʊp] .
aquascope .
水下望远镜 .

“主管一边说着，一边通过水下观察镜引导大家的注意力向下看去。”

[ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] ,
The lads looked in turn and saw the sea - bottom plainly revealed ,
这 小伙子们 看起来 在 转动 和 锯 这 海 - 底部 显然 揭晓 ,

小伙子们依次望去，只见海底清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['sændi] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɪts]['dʒægɪd] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [mə'riːn] [laɪf] .
with all its sandy bottom and its jagged contour of shells and marine life .
和 全部它是 沙 底部 和 它是 锯齿状 轮廓 的 贝壳 和 海洋 生活 .

海底铺满沙子，海岸线崎岖不平，遍布贝壳和海洋生物。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

The	floor	of	the	Nautilus	was	,	in	fact	,
这	地面	的	这	鹦鹉螺	曾是	,	在	事实	,

事实上，鹦鹉螺号的地板是

[soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] .

so	close	to	the	bottom	that	it	was	almost	touching	.
所以	关闭	到	这	底部	那	它	曾是	几乎	接触	.

离底部非常近，几乎就要触底了。

[braʊn] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [ðæt]

Brown	at	once	gave	the	signal	to	the	engine	room	of	the	mother	ship	that
棕色的	在	一次	给予	这	信号	到	这	引擎	房间	的	这	母亲	船	那

[stɑ:pt] [ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] .

stopped	the	Nautilus	.
停止	这	鹦鹉螺	.

布朗立即向母船的机舱发出信号，使鹦鹉螺号停了下来。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [flɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['preʃər] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

With	another	flip	of	the	air	pressure	he	raised	the	flooring	of	the	chamber
和	其他	翻动	的	这	空气	压力	他	提高	这	地板	的	这	房间

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

and	there	lay	the	limpid	waters	of	the	Sound	,
和	那里	躺	这	清澈的	水	的	这	声音	,

他再次改变气压，抬起了舱底，清澈的海湾水便映入眼帘。

[held] [ɪn] [tʃek] [kəm'pli:tli] [-]

held	in	check	completely	[	158	]
握住	在	查看	完全地	[	-	]

完全被控制[158]

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [depθ] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] !

even	at	this	depth	by	the	pressure	of	air	within	the	chamber	!
甚至	在	这	深度	经过	这	压力	的	空气	之内	这	房间	!

即使在如此深的深度，也依靠舱室内的气压！

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [stɑ:pt] [ɪn] [taɪm] ,

You	just	stopped	in	time	,
你	只是	停止	在	时间	,

你仿佛在时间中停住了脚步。

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['ɔ:stən] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɔ:rts] .

"	exclaimed	Captain	Austin	as	he	turned	from	one	of	the	forward	ports	.
"	惊呼	队长	奥斯汀	作为	他	转向	从	一	的	这	向前	端口	.

“奥斯汀船长一边说着，一边从前部舷窗转过身来。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [braʊn] .

"	What	do	you	mean	,	Captain	?	"	asked	Superintendent	Brown	.
"	什么	做	你	意思是	,	队长	?	"	问	校长	棕色的	.

“队长，您这是什么意思？”布朗警长问道。

" [lʊk] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] " [kæp] ,

"	Look	here	,	"	replied	"	Cap	,
"	看	这里	,	"	回复	"	帽	,

“看这里，”队长回答说，“

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" indicating the port and motioning the fleet superintendent to look out into the
" 表明 这 港口 和 示意 这 舰队 校长 到 看 出去 进入 这
[gri:n] [heɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] . [-]
green haze of water . [159]
绿色的 阴霾 的 水 . [-]

“指着港口，示意舰队主管看向水面上绿色的薄雾。[159]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [faɪnd]
An Unexpected Find
一个 意外 寻找

意外发现

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kən'troʊl] ,
CLOSING the aquascope of the Nautilus with a quick turn of the air control ,
结束 这 水下望远镜 的 这 鹦鹉螺 和 一个 快的 转动 的 这 空气 控制 ,

快速转动气动控制杆，关闭鹦鹉螺号的水下观察窗。

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [braʊn] [stept] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Superintendent Brown stepped lightly across the diving compartment of the new
校长 棕色的 步 轻轻 穿过 这 潜水 隔间 的 这 新的
['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['kæptɪn] .
salvage ship to the side of the fleet captain .
打捞 船 到 这 边 的 这 舰队 队长 .

布朗主管轻盈地穿过新打捞船的潜水舱，来到舰队船长身边。

" [wɒts] [ʌp] , [kæp] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['kæʒuəli] .
" What's up , Cap ? " he inquired casually .
" 是什么 向上 , 帽 ? " 他 询问 随意地 .

“怎么了，队长？”他漫不经心地问道。

['ɔ:stən] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [streɪt] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
Austin was peering intently straight ahead through the water .
奥斯汀 曾是 窥视 专注地 直的 前方 通过 这 水 .

奥斯汀目不转睛地盯着水面前方。

[ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv]
The Nautilus was moving slowly to and fro with the rise and fall of
这 鹦鹉螺 曾是 移动 缓慢地 到 和 弗 和 这 上升 和 落下 的
[ðə; ði][taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,

随着潮汐的涨落，鹦鹉螺号缓缓地来回移动。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪgnəl]
but her progress forward through the water had been checked by a signal
但 她 进步 向前 通过 这 水 有 到过 已检查 经过 一个 信号
[tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] ,
to the engine room of the mother ship ,
到 这 引擎 房间 的 这 母亲 船 ,

但是，母船机舱收到的信号阻止了她继续在水中前进。

[ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] .
the Jules Verne .
这 朱尔斯 凡尔纳 .

儒勒·凡尔纳。

" [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [rʌn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rek] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [deɪ] [aʊt] .

"	Looks	like	we	had	accidentally	run	upon	a	wreck	our	first	day	out	.
"	看起来	喜欢	我们	有	偶然	跑步	之上	一个	破坏	我们的	第一的	天	出去	.

“看来我们第一天出门就意外撞上了事故现场。”

" ['kæptɪn] ['ɔːstən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɜːrmli] [dəˈrektɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

"	Captain	Austin	had	his	gaze	firmly	directed	upon	the	outlines	of	some	object	near	at	hand	,
"	队长	奥斯汀	有	他的	目光	牢牢	指导	之上	这	概述	的	一些	目的	靠近	在	手	,

奥斯汀上尉的目光紧紧盯着附近某个物体的轮廓。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æz; əz] [jet] .

the	character	of	which	he	was	not	at	all	able	to	make	out	as	yet	.
这	特点	的	哪个	他	曾是	不是	在	全部有能力的		到	制作	出去	作为	然而	.

他至今仍无法辨认出这个人的性格。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] ['pɑːsəbli] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [-]

Perhaps	it	was	just	a	shifting	sand	formation	;	or	possibly	an	apparition	[	160	]
也许	它	曾是	只是	一个	转变	沙	形成	;	或者	可能	一个	幻影	[	-	]

也许它只是流沙；或者可能是幻影[160]

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈhaɪnd] [klaʊdz] ,

in	the	water	due	to	the	passage	of	the	sun	behind	clouds	,
在	这	水	到期的	到	这	通道	的	这	太阳	在后面	云	,

由于太阳躲到云层后面，水中出现了光线。

[ɔːr] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .

or	a	school	of	fish	in	the	bay	.
或者	一个	学校	的	鱼	在	这	湾	.

或者海湾里的一群鱼。

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [braʊn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [əˈnʌðər] [pɔːrt] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Superintendent	Brown	took	up	his	station	at	another	port	just	to	the	left	of	the	captain	.
校长	棕色的	采取	向上	他的	车站	在	其他	港口	只是	到	这	左边	的	这	队长	.

布朗警长在船长左侧的另一个港口就位。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [naʊ] , [dəˈrektɪd] [baɪ] [braʊn] ,

His	eyes	by	now	,	directed	by	Brown	,
他的	眼睛	经过	现在	,	指导	经过	棕色的	,

此时，他的目光已完全被布朗的目光所引导。

['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːrst] [kleɪmd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

rested	on	the	identical	object	that	had	first	claimed	the	attention	of	the	captain	.
休息	在	这	完全相同的	目的	那	有	第一的	声称	这	注意力	的	这	队长	.

它落在了最初引起船长注意的那个物体上。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['ɔːstən] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Blamed	if	I	don't	think	you	are	right	,	Austin	,	"	remarked	the	superintendent	after	a	bit	.
"	被指责	如果	我	不	思考	你	是	正确的	,	奥斯汀	,	"	评论	这	校长	后	一个	少量	.

“如果我认为你错了，那就怪你吧，奥斯汀，”校长过了一会儿说道。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] [biː; bi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ˈslaɪtli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

He	suggested	that	the	Nautilus	be	moved	forward	slightly	in	order	that	the	two
他	建议	那	这	鹦鹉螺	是	已搬	向前	轻微地	在	命令	那	这	二

[maɪt] [get] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈfæntəm] [ʃɪp] " [ðæt] [hæd; həd] [luːmd]

might	get	a	more	comprehensive	view	of	the	"	phantom	ship	"	that	had	loomed
可能	得到	一个	更多的	综合的	看法	的	这	"	幻影	船	"	那	有	迫近

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈspektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ðæt] [dʒuːlz] [vəːn] [hɪmˈself] [hæd; həd]

out	of	the	mist	like	some	specter	of	the	deep	that	Jules	Verne	himself	had
出去	的	这	薄雾	喜欢	一些	幽灵	的	这	深的	那	朱尔斯	凡尔纳	他自己	有

[ˈkɔndʒəd] [ɪn] " [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] .

conjured	in	"	Twenty	Thousand	Leagues	Under	the	Sea	.
召唤	在	"	二十	千	联赛	在下面	这	海	.

他建议将鹦鹉螺号稍微向前移动一点，以便两人能够更全面地看到那艘从迷雾中浮现出来的“幽灵船”，就像儒勒·凡尔纳在《海底两万里》中描绘的深海幽灵一样。

" [kæp] [ˈɔːstən] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,

"	Cap	Austin	fell	in	with	the	idea	,
"	帽	奥斯汀	跌倒	在	和	这	主意	,

“奥斯汀队长也赞同这个想法，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

and	at	once	took	down	the	telephone	connecting	with	the	Jules	Verne	.
和	在	一次	采取	向下	这	电话	连接	和	这	朱尔斯	凡尔纳	.

他立即挂断了与儒勒·凡尔纳的电话。

" [muːv] [juː ˈes] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [bel] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪgər] ,

"	Move	us	forward	until	I	give	you	one	bell	and	then	stop	right	on	the	trigger	,
"	移动	我们	向前	直到	我	给	你	一	钟	和	然后	停止	正确的	在	这	扳机	,

“带我们前进，直到我给你一声铃响，然后立刻扣动扳机。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃɪp] .

"	was	the	order	to	the	engine	room	of	the	mother	ship	.
"	曾是	这	命令	到	这	引擎	房间	的	这	母亲	船	.

这是下达给母舰机舱的命令。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] [wʌz; wəz] [prəˈpeld] [ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Instantly	the	Nautilus	was	propelled	forward	through	the	water	.
即刻	这	鹦鹉螺	曾是	推进	向前	通过	这	水	.

瞬间，鹦鹉螺号被推动着向前驶去。

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrts] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪnˈtentli] .

At	the	ports	stood	the	two	officials	straining	their	eyes	intently	.
在	这	端口	站立	这	二	官员	紧张	他们的	眼睛	专注地	.

港口边，两名官员正全神贯注地盯着前方。

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [stʊd] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [-]

Jay	and	Dick	stood	conversing	in	low	tones	,	[	161	]
杰伊	和	迪克	站立	对话	在	低的	音调	,	[	-	]

杰伊和迪克站着低声交谈，[161]

[waɪl] [ˈlæri] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] .

while	Larry	kept	up	his	inspection	of	the	diving	chamber	.
尽管	拉里	保留	向上	他的	检查	的	这	潜水	房间	.

拉里则继续检查潜水室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [nɑːt][æt; ət]

This	was	a	new	experience	for	him	and	he	was	distinctly	not	at
这	曾是	一个	新的	经验	为了	他	和	他	曾是	明显地	不是	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

这对他是全新的体验，他显然感到很不自在。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . . . [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] . . .

"	Looks	like	it	is	a	small	craft	of	some	kind	.	.	.	might	be	a	destroyer	.	.	.
"	看起来	喜欢	它	是	一个	小的	工艺	的	一些	种类	.	.	.	可能	是	一个	驱逐舰	.	.	.

[pər'hæps][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] . . .

perhaps	a	fishing	boat	.	.	.
也许	一个	钓鱼	船	.	.	.

“看起来像是某种小型船只……可能是驱逐舰……也可能是渔船……”

[noʊ] , [its] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] . . .

no	,	it's	bigger	and	of	a	different	design	.	.	.
不	,	它是	大	和	的	一个	不同的	设计	.	.	.

不，它更大，设计也不同……

[wel] [hiːld] ['oʊvər][tuː; tə][pɔːrt] . . .

well	heeled	over	to	port	.	.	.
出色地	高跟鞋	超过	到	港口	.	.	.

向左舷倾斜……

[kloʊz] [ɪ'nʌf] .

close	enough	.
关闭	足够的	.

足够接近。

" ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kæp] ['ɔːstən] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

"	Fragments	of	the	conversation	between	Cap	Austin	and	the	yard	superintendent
"	片段	的	这	对话	之间	帽	奥斯汀	和	这	院子	校长

['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] .

floated	back	to	the	ears	of	the	Brighton	boys	.
漂浮	后退	到	这	耳朵	的	这	布莱顿	男孩们	.

“奥斯汀船长和货场主管之间的一些谈话片段传回了布莱顿男孩们的耳中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðer; ðər]['eldəz][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

They	were	as	interested	as	their	elders	in	the	proceedings	.
他们	是	作为	感兴趣的	作为	他们的	长者	在	这	诉讼程序	.

他们对庭审过程的兴趣不亚于他们的长辈。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ɪf] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

What	an	extraordinary	thing	if	on	this	first	trip	of	the	Jules	Verne	and	the
什么	一个	非凡的	事物	如果	在	这	第一的	旅行	的	这	朱尔斯	凡尔纳	和	这

['nɔːtɪləs] [ə; eɪ][lɔːst] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] !

Nautilus	a	lost	ship	should	be	found	!
鹦鹉螺	一个	丢失的	船	应该	是	成立	!

如果儒勒·凡尔纳和鹦鹉螺号的首次航行就发现了一艘失踪的船只，那将是一件多么不可思议的事情啊！

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [drɪft] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd]

"	Don't	you	think	we	had	better	stop	now	and	drift	up	a	bit	with	the	tide
"	不	你	思考	我们	有	更好的	停止	现在	和	漂移	向上	一个	少量	和	这	潮

?

?
?

“你不觉得我们现在最好停下来，顺着潮水向上游走一段吗？”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

"	the	superintendent	was	asking	.
"	这	校长	曾是	问	.

“校长当时正在询问。”

['kæptɪn] ['ɔːstən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

Captain	Austin	thought	it	better	to	go	just	a	little	closer	.
队长	奥斯汀	想法	它	更好的	到	去	只是	一个	小的	更近	.

奥斯汀船长认为最好再靠近一点。

[ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [wen] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]

Ten	or	fifteen	seconds	passed	when	he	leaped	forward	suddenly	and	rang	the
十	或者	十五	秒	通过了	什么时候	他	跳跃	向前	突然	和	响铃	这

[bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] .

bell	for	the	engines	to	be	stopped	immediately	.
钟	为了	这	发动机	到	是	停止	立即地	.

过了十秒或十五秒，他突然向前跃去，摇响铃铛，要求立即停止引擎运转。

['kwaɪətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['tremər] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [glaidid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði]

Quietly	and	with	scarcely	a	tremor	the	Nautilus	glided	to	a	standstill	in	the
悄悄	和	和	几乎	一个	震颤	这	鹦鹉螺	滑翔	到	一个	停顿	在	这

[diːp] .

deep	.
深的	.

鹦鹉螺号悄无声息地、几乎没有一丝颤抖地滑行到深海中停了下来。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

The	locomotion	of	the	craft	surely	was	perfect	.
这	运动	的	这	工艺	一定	曾是	完美的	.

这艘飞行器的机动性绝对完美。

" ['neɪvi] [krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

"	Navy	craft	of	some	kind	,	"	ejaculated	the	superintendent	after	a	brief	pause	.
"	海军	工艺	的	一些	种类	,	"	射精	这	校长	后	一个	简短的	暂停	.

“某种海军舰艇，”主管停顿片刻后脱口而出。

['dʊrɪŋ] [-]

During	[	162	]
期间	[	-	]

在[162]

[ðə; ði] ['ɪntərɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

the	interim	he	had	been	studying	the	object	now	close	at	hand	.
这	临时	他	有	到过	学习	这	目的	现在	关闭	在	手	.

在此期间，他一直在研究现在就在手边的这个物体。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [oʊld] ['bætlʃɪp] [greɪ] [peɪnt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	can	see	old	battleship	gray	paint	first	of	all	,	"	he	added	.
"	我	能	看	老的	战列舰	灰色的	画	第一的	的	全部	,	"	他	额外	.

“首先，我看到了旧战舰的灰色油漆，”他补充道。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l][krɑːft] !

A	naval	craft	!
一个	海军	工艺	!

一艘海军舰艇！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .

For	the	moment	Captain	Austin	was	nonplussed	.
为了	这	片刻	队长	奥斯汀	曾是	不知所措	.

奥斯汀上尉一时不知所措。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [nuː] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

Surely	no	one	knew	Long	Island	Sound	better	than	he	;
一定	不	一	知道	长的	岛	声音	更好的	比	他	;

肯定没有人比他更了解长岛海峡；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['eni] ['neɪv(ə)l][krɑːft] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	he	had	no	recollection	on	the	moment	of	any	naval	craft	having	been
和	他	有	不	回忆	在	这	片刻	的	任何	海军	工艺	拥有	到过

[sʌŋk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

sunk	there	for	some	years	.
沉没	那里	为了	一些	年	.

他完全不记得有哪艘海军舰艇在那里沉没过。

[truː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['neɪv(ə)l] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]

True	**,**	**during**	**the**	**war**	**,**	**there**	**had**	**been**	**naval**	**maneuvers**	**of**	**all**	**kinds**	**in**	**the**
真的	,	期间	这	战争	,	那里	有	到过	海军	机动	的	全部	种类	在	这

[saʊnd] ,

Sound	**,**
声音	,

没错，战争期间，海峡里确实进行过各种各样的海军演习。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [drɑːft] ['ves(ə)lz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

particularly	**of**	**the**	**lighter**	**draught**	**vessels**	**stationed**	**at**	**various**	**points**	**from**	**the**
特别	的	这	打火机	草稿	船只	驻	在	各种各样的	积分	从	这

['brʊklɪn; 'brʊklən] ['neɪvi] [jɑːrd] [ʌp] [tuː; tə] [rɑːk] ['aɪlənd] ,

Brooklyn	**Navy**	**Yard**	**up**	**to**	**Rock**	**Island**	**,**
布鲁克林	海军	院子	向上	到	岩石	岛	,

特别是那些停泊在从布鲁克林海军造船厂到罗克岛沿线各处的吃水较轻的船只。

[meɪn] .

Maine	**.**
缅因州	.

缅因州。

[bʌt; bət] [nʌn] — — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ə; eɪ] [sʌb] - ['tʃeɪsər] — [ðə; ði][iː] -

But	**none**	**—**	**—**	**And**	**then**	**it**	**dawned**	**on**	**his**	**mind**	**:**	**A**	**sub**	**-**	**chaser**	**—**	**the**	**E**	**-**
但	没有任何	—	—	和	然后	它	黎明	在	他的	头脑	:	一个	子	-	追逐者	—	这	E	-

- .

70	**.**
-	.

但是没有——然后他突然想到：潜艇追击机——E-70。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Sure	**enough**	**,**
当然	足够的	,

果然，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ræmd] [wʌn] [deɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [leɪk]

such	**a**	**craft**	**had**	**been**	**accidentally**	**rammed**	**one**	**day**	**by**	**one**	**of**	**the**	**new**	**Lake**
这样的	一个	工艺	有	到过	偶然	撞倒	一	天	经过	一	的	这	新的	湖

['sʌbməˌrin] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [weɪz] .

submarines	**just**	**off**	**the**	**ways**	**.**
潜艇	只是	离开	这	方式	.

有一天，一艘这样的飞行器不小心被一艘刚下水道的新型湖区潜艇撞上了。

[ɔːl'ðoʊ] ['væliənt] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][krɑːft]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Although	**valiant**	**efforts**	**had**	**been**	**made**	**to**	**save**	**the**	**craft**	**after**	**she**	**had**	**been**
虽然	英勇	努力	有	到过	制成	到	节省	这	工艺	后	她	有	到过

[ræmd] ,

rammed	**,**
撞倒	,

尽管在船只被撞击后人们曾做出英勇的努力来拯救它，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

all	**the**	**work**	**had**	**been**	**in**	**vain**	**.**
全部	这	工作	有	到过	在	徒劳	.

所有的努力都白费了。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ['meni] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Down	**she**	**had**	**gone**	**in**	**many**	**fathoms**	**of**	**water**	**.**
向下	她	有	已消失	在	许多	英寻	的	水	.

她沉入了许多英寻深的水下。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" I have it .
" 我 有 它 .

我有。

[its] [ðə; ði][iː] - - [ðæt] [went] [daʊn] [læst] ['ɔːgəst] ,
It's the E - 70 that went down last August ,
它是 这 E - - 那 去 向下 最后的 八月 ,

那是去年八月坠毁的E-70飞机。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" exclaimed the captain as he turned to the superintendent .
" 惊呼 这 队长 作为 他 转向 到 这 校长 .

“船长一边转向主管一边喊道。”

" [mɑːnti] " ['lisnd] [waɪl] " [kæp] " ['ɔːstən] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt]
" Monтey " listened while " Cap " Austin unfolded the whole story of the disaster that
" 蒙蒂 " 听着 尽管 " 帽 " 奥斯汀 展开 这 所有的 故事 的 这 灾难 那
[-]
[163]
[-]

“蒙蒂”听着“船长”奥斯汀讲述这场灾难的整个故事[163]

[hæd; həd] [waɪpt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] .
had wiped a ship from the roster of the U . S . Navy .
有 擦拭 一个 船 从 这 名册 的 这 U . S . 海军 .

已将一艘舰艇从美国海军名册中除名。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðen] ,
" Suppose we make sure of our identification then ,
" 认为 我们 制作 当然 的 我们的 鉴别 然后 ,

“假设我们确认了身份，那么……”

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['aʊər; ɑːr]
particularly since we have been so fortunate as to run upon a derelict our
特别 自从 我们 有 到过 所以 幸运 作为 到 跑步 之上 一个 废弃的 我们的
['veri] [fɜːrst] [trɪp] [aʊt] ,
very first trip out ,
非常 第一的 旅行 出去 ,

尤其是我们第一次出行就非常幸运地发现了一辆废弃的船只，

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" suggested the superintendent .
" 建议 这 校长 .

“校长建议道。”

['kæptɪn] ['ɔːstən] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [test] [aʊt] [ðə; ði]
Captain Austin agreed that it would be the ideal thing to thoroughly test out the
队长 奥斯汀 同意 那 它 会 是 这 理想的 事物 到 彻底 测试 出去 这
[dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd] [ðæt] [feɪt]
Jules Verne and the Nautilus with a minute inspection of the find that fate
朱尔斯 凡尔纳 和 这 鹦鹉螺 和 一个 分钟 检查 的 这 寻找 那 命运
[hæd; həd][soʊ] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
had so coincidentally thrown in their way .
有 所以 巧合的是 抛掷 在 他们的 方式 .

奥斯汀船长同意，对命运如此偶然地抛给他们的发现进行仔细检查，彻底检验儒勒·凡尔纳号和鹦鹉螺号的性能，将是理想的做法。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['dʒɔkid] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Accordingly	**they**	**jockeyed**	**the**	**Nautilus**	**to**	**and**	**fro**	**through**	**the**	**water**	**until**	**they**
因此	他们	骑师	这	鹦鹉螺	到	和	弗	通过	这	水	直到	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪsər] .

had	**found**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**submarine**	**chaser**	**.**
有	成立	这	弓	的	这	潜艇	追逐者	.

于是，他们驾驶着鹦鹉螺号在水中来回穿梭，直到找到潜艇驱逐舰的船头。

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ri'maindid] [baɪ][ðer; ðər] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən]

Jay	**and**	**Dick**	**had**	**been**	**reminded**	**by**	**their**	**captain**	**to**	**keep**	**their**	**eyes**	**open**
杰伊	和	迪克	有	到过	提醒	经过	他们的	队长	到	保持	他们的	眼睛	打开

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['daɪvɪŋ][kræːft] .

and	**take**	**in**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**new**	**diving**	**craft**	**.**
和	拿	在	每一个	细节	的	这	手术	的	这	新的	潜水	工艺	.

船长曾提醒杰伊和迪克要睁大眼睛，仔细观察新潜水艇操作的每一个细节。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʃæps]

"	**It**	**will**	**be**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**very**	**few**	**days**	**at**	**the**	**most**	**until**	**you**	**chaps**
"	它	将要	是	仅有的	一个	事情	的	一个	非常	很少	天	在	这	最多	直到	你	小伙子们

[wɪl] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] ['wɜkmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gests] ,

will	**be**	**down**	**here**	**as**	**workmen**	**instead**	**of**	**guests**	**,**
将要	是	向下	这里	作为	工人	反而	的	客人	,

“最多过几天，你们这些家伙就会从客人变成工人了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [boʊt][ænd; ənd] [lɜːrn]

and	**you**	**might**	**as**	**well**	**get**	**acquainted**	**with**	**the**	**new**	**boat**	**and**	**learn**
和	你	可能	作为	出色地	得到	熟人	和	这	新的	船	和	学习

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][juː; jʊ][kæn; kən] ,

everything	**about**	**her**	**you**	**can**	**,**
一切	关于	她	你	能	,

你最好熟悉一下这艘新船，尽可能多地了解它。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**the**	**executive**	**had**	**told**	**them**	**.**
"	这	管理人员	有	讲述	他们	.

这位高管告诉了他们。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ;

Needless	**to**	**say**	**,**	**they**	**were**	**more**	**than**	**taking**	**it**	**all**	**in**	**;**
不必要	到	说	,	他们	是	更多的	比	采取	它	全部	在	;

毋庸置疑，他们都看得津津有味；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrsət(ə)l] ['neɪtʃɜ-z] .

they	**were**	**acclimating**	**themselves**	**to**	**the**	**very**	**best**	**of**	**their**	**versatile**	**natures**	**.**
他们	是	适应	他们自己	到	这	非常	最好的	的	他们的	多才多艺的	自然	.

他们正在充分发挥自身多才多艺的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [-]

It	**was**	**marvelous**	**how**	**well**	**the**	**[**	**164**	**]**
它	曾是	奇妙	如何	出色地	这	[	-	]

令人惊叹的是[164]

[krɑːft][kʊd; kəd][biː; bi]['hændəld] .

craft	**could**	**be**	**handled**	**.**
工艺	可以	是	处理	.

可以进行操作。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kept] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] .

The	**telephone**	**kept**	**them**	**constantly**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**mother**	**ship**	**.**
这	电话	保留	他们	不断地	在	触碰	和	这	母亲	船	.

电话让他们与母舰保持着持续的联系。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ɔːr][stɑːrt] ['sʌd(ə)nli] ,
In **case** **they** **wanted** **to** **stop** **or** **start** **suddenly** **,**
在 案件 他们 通缉 到 停止 或者 开始 突然 ,

以防他们想要突然停止或启动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
it **was** **not** **necessary** **to** **wait** **for** **the** **telephone** **.**
它 曾是 不是 必要的 到 等待 为了 这 电话 .

无需等待电话。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌzər] [rʌŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] [toʊld]
An **electric** **buzzer** **rung** **in** **accordance** **with** **a** **pre** **-** **arranged** **code** **of** **signals** **told**
一个 电的 蜂鸣器 梯子 在 根据 和 一个 预 - 安排 代码 的 信号 讲述
[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
the **engineer** **just** **what** **to** **do** **.**
这 工程师 只是 什么 到 做 .

根据预先设定的信号代码响起的电蜂鸣器告诉工程师该怎么做。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp] , [ɔːr] ['windəud] [flɔːr] ,
By **now** **the** **aquascope** **,** **or** **windowed** **floor** **,**
经过 现在 这 水下望远镜 , 或者 窗口 地面 ,

现在，水下观测台，或者说带窗户的地板，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [sʌb] -
of **the** **Nautilus** **was** **poised** **directly** **over** **the** **bow** **of** **the** **lost** **sub** **-**
的 这 鹦鹉螺 曾是 准备 直接地 超过 这 弓 的 这 丢失的 子 -
['tʃeɪsər] .
chaser **.**
追逐者 .

“鹦鹉螺”号的船头正好悬停在失踪的潜艇追击舰的船首上方。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ]
By **moving** **the** **chamber** **slightly** **to** **the** **left** **it** **was** **possible** **to** **lower** **away**
经过 移动 这 房间 轻微地 到 这 左边 它 曾是 可能的 到 降低 离开
[tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [krɑːft] [maɪt] [biː; bi]['noʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
toward **the** **bottom** **until** **the** **name** **of** **the** **lost** **craft** **might** **be** **noted** **from** **the**
朝向 这 底部 直到 这 姓名 的 这 丢失的 工艺 可能 是 著名的 从 这
[pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
ports **of** **the** **Nautilus** **.**
端口 的 这 鹦鹉螺 .

通过将舱室稍微向左移动，可以逐渐降低舱底，直到从鹦鹉螺号的舱口中看到失落飞船的名称。

" [drɑːp][hɜːr; hər] [daʊn] ['grædʒuəli] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] , " [sed] [ðə; ði]
" **Drop** **her** **down** **gradually** **now** **and** **I'll** **keep** **a** **sharp** **lookout** **,** **"** **said** **the**
" 降低 她 向下 逐步地 现在 和 患病的 保持 一个 锋利的 瞭望台 , " 说 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
superintendent **,**
校长 ,

“现在慢慢地把她放下来，我会密切注意，”主管说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːrt]
at **the** **same** **time** **directing** **Dick** **to** **take** **his** **position** **at** **the** **other** **port**
在 这 相同的 时间 导演 迪克 到 拿 他的 位置 在 这 其他 港口
[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['telteɪl] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
and **likewise** **to** **pay** **all** **attention** **toward** **finding** **the** **telltale** **mark** **of** **the**
和 同样地 到 支付 全部 注意力 朝向 寻找 这 蛛丝马迹 标记 的 这
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪsər] ,
supposed **submarine** **chaser** **,**
据称 潜艇 追逐者 ,

与此同时，指示迪克前往另一港口就位，并全神贯注地寻找疑似潜艇驱逐舰的蛛丝马迹。

[iː] - - , [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

E	**-**	**70**	**,**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**of**	**the**	**bow**	**.**
E	-	-	,	在	这	右舷	边	的	这	弓	.

E-70，位于船首右舷。

[dʒeɪ] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .

Jay	**remained**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Captain**	**Austin**	**.**
杰伊	剩余	经过	这	边	的	队长	奥斯汀	.

杰伊一直陪伴在奥斯汀上尉身边。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [ɪn]

"	**This**	**is**	**one**	**thing**	**you**	**want**	**to**	**learn**	**well**	**in**	**advance**	**and**	**to**	**keep**	**constantly**	**in**
"	这	是	一	事物	你	想	到	学习	出色地	在	进步	和	到	保持	不断地	在

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

“这是你需要提前学习并时刻牢记的一件事。”

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪg'zekjətɪv] ['kɔːʃənd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði]

"	**the**	**ship's**	**executive**	**cautioned**	**as**	**he**	**signaled**	**the**	**Jules**	**Verne**	**to**	**swing**	**the**
"	这	船的	管理人员	警告	作为	他	发出信号	这	朱尔斯	凡尔纳	到	摇摆	这

['nɔːtɪləs] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Nautilus	**lower**	**in**	**the**	**water**	**.**
鹦鹉螺	降低	在	这	水	.

“船长一边发出信号，示意儒勒·凡尔纳号将鹦鹉螺号降低船身吃水深度，一边发出警告。”

[wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

What	**the**	**captain**	**had**	**in**	**mind**	**was**	**the**	**[**	**165**	**]**
什么	这	队长	有	在	头脑	曾是	这	[	-	]

船长心中所想的是[165]

['iːkwəlaiziŋ] [ʌv; əv] ['preʃərz] .

equalizing	**of**	**pressures**	**.**
均衡	的	压力	.

压力平衡。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

Every	**time**	**the**	**Nautilus**	**was**	**lowered**	**deeper**	**in**	**the**	**water**	**it**	**was**	**necessary**	**to**
每一个	时间	这	鹦鹉螺	曾是	降低	更深	在	这	水	它	曾是	必要的	到

[teɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] [er] ['preʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][kʊd; kəd]

take	**a**	**greater**	**air**	**pressure**	**into**	**the**	**big**	**diving**	**chamber**	**before**	**the**	**aquascope**	**could**
拿	一个	更大的	空气	压力	进入	这	大的	潜水	房间	前	这	水下望远镜	可以

[biː; bi] [reɪzd] .

be	**raised**	**.**
是	提高	.

每次将鹦鹉螺号下潜到更深的水中时，都需要向大型潜水舱内注入更大的气压，然后才能升起水下观测镜。

[ðə; ði] [depθ] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [depθ] - ['daɪəl] .

The	**depth**	**always**	**showed**	**on**	**the**	**depth**	**-**	**dial**	**.**
这	深度	总是	显示	在	这	深度	-	拨号	.

深度始终显示在深度调节盘上。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːk] - [laɪk] [geɪdʒ] .

Also	**the**	**amount**	**of**	**air**	**in**	**the**	**chamber**	**was**	**registered**	**by**	**a**	**clock**	**-**	**like**	**gauge**	**.**
还	这	数量	的	空气	在	这	房间	曾是	挂号的	经过	一个	钟	-	喜欢	测量	.

此外，还通过类似钟表的仪表记录了腔室内的空气量。

[ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪmd] ['skedʒuːl] ['ʌndər] [glæs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
In a crevice on the steel wall hung a small framed schedule under glass showing the
在 一个 裂缝 在 这 钢 墙 悬挂 一个 小的 框 日程 在下面 玻璃 显示 这
[er] ['preʃər] ['nesəseri] [tuː; tə] [suːt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [depθs] .
air pressure necessary to suit varying depths .
空气 压力 必要的 到 套装 变化 深度 .

在钢墙的缝隙里，挂着一个玻璃框里的小表格，上面显示了适应不同深度所需的气压。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['prɑːses] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ˌɔːtə'mætɪk] .
As yet the process had not been made automatic .
作为 然而 这 过程 有 不是 到过 制成 自动的 .

该过程尚未实现自动化。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [hoʊl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [maɪnd] .
The engineer had to keep this whole proposition constantly in mind .
这 工程师 有 到 保持 这 所有的 主张 不断地 在 头脑 .

工程师必须时刻牢记这一整个方案。

" [siː] ['eniθɪŋ] [jet] , [mɑːnti] ?
" See anything yet , Montey ?
" 看 任何事物 然而 , 蒙蒂 ?

“蒙蒂，你看到什么了吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [drɑːpt] ['sloʊli] [ə'weɪ]
" the captain asked of the superintendent as the Nautilus dropped slowly away
" 这 队长 问 的 这 校长 作为 这 鹦鹉螺 掉落 缓慢地 离开
['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] .
into the depths .
进入 这 深度 .

“当鹦鹉螺号缓缓沉入海底时，船长问主管。”

['nʌθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [jet] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,
Nothing by way of identification was yet discernible ,
没有什么 经过 方式 的 鉴别 曾是 然而 可辨别的 ,

目前还没有任何可以识别身份的线索。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
even though the superintendent had turned on the powerful submarine
甚至 尽管 这 校长 有 转向 在 这 强大的 潜艇
['sɜːrtʃlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] ,
searchlights with which the Nautilus was equipped ,
探照灯 和 哪个 这 鹦鹉螺 曾是 配备 ,

尽管主管已经打开了“鹦鹉螺号”潜艇上配备的强大探照灯，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [dʒeɪ] , [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derəlɪkt]
and , with the assistance of Jay , was sweeping the sides of the derelict
和 , 和 这 协助 的 杰伊 , 曾是 扫荡 这 侧面 的 这 废弃的
.
:
.

在杰伊的帮助下，他正在清扫废弃房屋的侧面。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kæst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒeɪ]
For several minutes they cast about in the water , when of a sudden Jay
为了 一些 分钟 他们 投掷 关于 在 这 水 , 什么时候 的 一个 突然 杰伊
[ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] :
exclaimed eagerly :
惊呼 急切地 :

他们在水中摸索了好几分钟，突然，杰伊兴奋地喊道：

" [hoʊld] [raɪt] [ðer; ðər] .
" Hold right there .
" 抓住 正确的 那里 .

“就停在那儿。”

" ['ɪnstəntli] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [tʃekt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] . [-]
" Instantly Captain Austin checked the movement of the diving outfit . [166]
" 即刻 队长 奥斯汀 已检查 这 移动 的 这 潜水 全套服装 . [-]

“奥斯汀船长立即检查了潜水服的动作。[166]

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [iː] - - [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪ] .
That looks like E - 70 to me , " exclaimed Jay .
那 看起来 喜欢 E - - 到 我 , " 惊呼 杰伊 .

“我看那像是E-70，”杰伊惊呼道。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [muːvd] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The superintendent moved over beside him and as Jay withdrew from his
这 校长 已搬 超过 旁 他 和 作为 杰伊 退出 从 他的
[pɔːrt]['steɪʃ(ə)n] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
port station peered out through the water .
港口 车站 窥视 出去 通过 这 水 .

主管走到他身边，杰伊从港口站台退下后，便透过水面向外张望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] - [rɪf'lektəz] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔːr] ['dæzlɪŋli] [æt; ət] [ðɪs]
With the glaring light of the Nautilus ' reflectors shining more dazzlingly at this
和 这 刺眼 光 的 这 鹦鹉螺 - 反射器 灼灼 更多的 耀眼地 在 这
[kloʊz] [reɪndʒ][ðæn; ðən] ['eni] [ɪk'streɪniəs] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
close range than any extraneous natural light that filtered through from the sun ,
关闭 范围 比 任何 无关的 自然的 光 那 过滤 通过 从 这 太阳 ,

近距离观察，鹦鹉螺号反射器的耀眼光芒比任何从阳光中透进来的自然光都更加刺眼。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] [bɪ'held] [ðə; ði] [kruːd] [jet] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ə'blitəreitid] ['ledʒənd] : " [iː] - - . "
Superintendent Brown beheld the crude yet only partially obliterated legend : " E - 70 . "
校长 棕色的 观看 这 原油 然而 仅有的 部分 彻底摧毁 传奇 : " E - - . "

布朗警长看到了那段粗糙但部分模糊的文字：“E-70”。

" [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] !
" Fine and dandy !
" 美好的 和 花花公子 !

“太好了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [its] [pruːf] ['pɑːzətɪv] .
" It's proof positive .
" 它是 证明 积极的 .

这是确凿的证据。

[ðə; ði][krɑːft] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːst] [juː] . [es] . [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪsər]
The craft out there is none other than the lost U . S . submarine chaser
这 工艺 出去 那里 是 没有任何 其他 比 这 丢失的 U . S . 潜艇 追逐者
[ðæt] [wʌz; wəz] [ræmd] [læst] ['sʌmər] ,
that was rammed last summer ,
那 曾是 撞倒 最后的 夏天 ,

那艘船不是别人，正是去年夏天被撞沉的那艘失踪的美国潜艇驱逐舰。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] .

as	Captain	Austin	has	told	us	.
作为	队长	奥斯汀	有	讲述	我们	.

正如奥斯汀船长告诉我们的那样。

[ə; eɪ] [faɪn] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

A	fine	feather	in	the	cap	of	all	of	us	.
一个	美好的	羽毛	在	这	帽	的	全部	的	我们	.

这是我们所有人的一项殊荣。

[ə; eɪ][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] .

A	find	the	first	day	out	.
一个	寻找	这	第一的	天	出去	.

找到第一天的路。

" [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

"	The	superintendent's	enthusiasm	was	contagious	.
"	这	校长的	热情	曾是	传染性	.

“校长的热情很有感染力。”

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː; tə] ['læri] ['siːmɔː] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

It	spread	to	Larry	Seymour	like	wildfire	.
它	传播	到	拉里	西摩	喜欢	野火	.

这事像野火一样迅速蔓延到了拉里·西摩身上。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] !

"	Three	cheers	for	the	Nautilus	and	the	Jules	Verne	!
"	三	干杯	为了	这	鹦鹉螺	和	这	朱尔斯	凡尔纳	!

“为鹦鹉螺号和儒勒·凡尔纳欢呼三声！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	cried	in	his	excitement	.
"	他	哭	在	他的	激动	.

他激动得哭了。

[diːp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːl] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Deep	down	under	the	water	,	all	unseen	by	the	world	,
深的	向下	在下面	这	水	,	全部	看不见	经过	这	世界	,

在水下深处，一切都不为人知，

[ðiːz] [faɪv] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['nævəˌgeɪtɝz] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ventʃər] .

these	five	submarine	navigators	rejoiced	over	the	success	of	their	venture	.
这些	五	潜艇	导航员	欣喜若狂	超过	这	成功	的	他们的	风险投资	.

这五名潜艇导航员为他们的探险取得成功而欢欣鼓舞。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['daɪvɪŋ] [krɑːft] , [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [pruːvd] ['emɪnəntli]

This	,	the	first	trip	of	the	twin	diving	craft	,	had	so	far	proved	eminently
这	,	这	第一的	旅行	的	这	双	潜水	工艺	,	有	所以	远的	已证实	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] . [-]

satisfactory	.	[	167	]
令人满意的	.	[	-	]

这是双体潜水艇的首次航行，到目前为止，结果非常令人满意。[167]

" [bɔɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [pruːf] ['tændʒəbli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , " [sed]

"	Boys	,	we	have	here	the	positive	proof	tangibly	before	our	eyes	,	"	said
"	男孩们	,	我们	有	这里	这	积极的	证明	切实地	前	我们的	眼睛	,	"	说

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] .

Superintendent	Brown	.
校长	棕色的	.

“孩子们，我们眼前就有确凿的证据，”布朗校长说道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ,
" But suppose ,
" 但 认为 ,

但是假设，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] ['aʊər; ɑːr] ['meni] [frendz] [ʌp'sterz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] "
in order to convince our many friends upstairs on the deck of the Jules Verne "
在 命令 到 说服 我们的 许多 朋友们 楼上 在 这 甲板 的 这 朱尔斯 凡尔纳 "
([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['læfɪŋli] [ʌp] " [ðə; ði] ['sʌbweɪ] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs]) ,
(he pointed laughingly up " The Subway " out of the Nautilus) ,
(他 尖 笑着 向上 " 这 地铁 " 出去 的 这 鹦鹉螺) ,

为了说服我们在“儒勒·凡尔纳号”甲板上的众多朋友”（他笑着指着鹦鹉螺号上的“地铁”），

" [wiː; wi] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] - - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ?
" we take something of the E - 70 along with us as a souvenir ?
" 我们 拿 某物 的 这 E - - 沿着 和 我们 作为 一个 纪念品 ?

“我们会带走一些E-70的纪念品吗？”

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" Everybody nodded assent .
" 大家 点头 同意 .

大家都点头表示同意。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .
" What will it be ? " asked Captain Austin .
" 什么 将要 它 是 ? " 问 队长 奥斯汀 .

“会是什么呢？”奥斯汀船长问道。

" [oʊ] , [seɪ] [ə; eɪ] ['smoʊkstæk] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪləz] , " ['snɪkəd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
" Oh , say a smokestack or one of her boilers , " snickered the superintendent ,
" 哦 , 说 一个 烟囱 或者 一 的 她 锅炉 , " 窃笑 这 校长 ,

“哦，比如说烟囱或者她的锅炉吧，”主管窃笑道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][fɔːr; fər][ɔːl] [ə'keiʒənz] .
who had a rare good sense of humor for all occasions .
WHO 有 一个 稀有的 好的 感觉 的 幽默 为了 全部 场合 .

他拥有难得的幽默感，能适应各种场合。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] [sʌb] - ['tʃeɪsər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃɑːt] [bæk] ['ɔːstən] ,
" Suppose we take the whole blooming sub - chaser with us , " shot back Austin ,
" 认为 我们 拿 这 所有的 盛开 子 - 追逐者 和 我们 , " 射击 后退 奥斯汀 ,

“假设我们把整个潜艇追击器都带走，”奥斯汀反驳道。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['plezəntriːz] .
not to be outdone in the pleasantries .
不是 到 是 胜过 在 这 客套话 .

在寒暄方面也不甘示弱。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] - - ,
They resolved to go fishing for a souvenir of the E - 70 ,
他们 已解决 到 去 钓鱼 为了 一个 纪念品 的 这 E - - ,

他们决定去钓一艘E-70型飞机作为纪念品。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sɪgnəld] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and accordingly signaled the Jules Verne to be lifted in the water .
和 因此 发出信号 这 朱尔斯 凡尔纳 到 是 抬起 在 这 水 .

于是，船长发出信号，将“儒勒·凡尔纳”号从水中吊起。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	soon	as	the	Nautilus	had	been	raised	level	with	the	sloping	deck	of	the
所以	很快	作为	这	鹦鹉螺	有	到过	提高	等级	和	这	倾斜的	甲板	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪsər] [hiː; hi] [flæʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [ðen] [bʌzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

submarine	chaser	he	flashed	again	for	a	stop	and	then	buzzed	for	a
潜艇	追逐者	他	闪光灯	再次	为了	一个	停止	和	然后	嗡嗡作响	为了	一个

[sloʊ] ['muːvmənt] [ə'hed] .

slow	movement	ahead	.
慢的	移动	前方	.

当鹦鹉螺号刚升到与潜艇驱逐舰倾斜的甲板齐平时，它就再次闪灯示意停下，然后嗡嗡作响地缓慢向前移动。

[ʌn'erɪŋli] [ðə; ði]['taɪni] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]

Unerringly	the	tiny	diving	chamber	was	pushed	forward	directly	over	the
准确无误地	这	微小的	潜水	房间	曾是	推动	向前	直接地	超过	这

['fɔːrwərd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] - - .

forward	deck	of	the	E	-	70	.
向前	甲板	的	这	E	-	-	.

微小的潜水舱被准确地推到了 E-70 的前甲板正上方。

[θruː] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Through	the	aquascope	at	their	feet	the	five	men	in	the	Nautilus	could	see	the
通过	这	水下望远镜	在	他们的	脚	这	五	男人	在	这	鹦鹉螺	可以	看	这

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [krɑːft] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] . [

outlines	of	the	lost	craft	silhouetted	against	the	background	of	the	sea	bottom	.	[
概述	的	这	丢失的	工艺	剪影	反对	这	背景	的	这	海	底部	.	[

-]

168	]
-	]

透过脚下的水下望远镜，鹦鹉螺号上的五个人可以看到失踪船只的轮廓，在海底的背景下显得格外清晰。[168]

" [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['sloʊli] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] .

"	Now	to	go	down	slowly	,	"	mused	the	ship's	captain	.
"	现在	到	去	向下	缓慢地	,	"	沉思	这	船的	队长	.

“现在该慢慢下沉了，”船长沉思道。

['greɪsfəli] [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['taʊər] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wʌz; wəz] [iːzd]

Gracefully	as	in	an	elevator	in	the	Woolworth	Tower	the	Nautilus	was	eased
优雅地	作为	在	一个	电梯	在	这	伍尔沃斯	塔	这	鹦鹉螺	曾是	缓解

[daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] - -

down	until	it	was	poised	directly	over	the	forward	deck	of	the	E	-	70
向下	直到	它	曾是	准备	直接地	超过	这	向前	甲板	的	这	E	-	-

[tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

to	starboard	.
到	右舷	.

就像伍尔沃斯大厦里的电梯一样，鹦鹉螺号优雅地缓缓下降，直到它正好停在 E-70 右舷的前甲板上方。

" [siː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv] ?

"	See	anything	you	can	get	a	hold	of	?
"	看	任何事物	你	能	得到	一个	抓住	的	?

“看到什么能弄到手的了吗？”

" [æskt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	asked	Captain	Austin	as	he	brought	the	Nautilus	to	a	stop	not	more	than
"	问	队长	奥斯汀	作为	他	带来	这	鹦鹉螺	到	一个	停止	不是	更多的	比

[faɪv] [ɔːr] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪsər] .

five	or	ten	feet	from	the	submarine	chaser	.
五	或者	十	脚	从	这	潜艇	追逐者	.

“奥斯汀船长问道，同时将鹦鹉螺号停在了距离潜艇驱逐舰不超过五到十英尺的地方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布莱顿男孩在潜艇宝藏(The Brighton Boys in the Submarine Treasure)

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

Everybody	**in**	**the**	**party**	**,**	**including**	**the**	**superintendent**	**,**	**was**	**down**	**on**	**his**	**knees**
大家	在	这	派对	,	包括	这	校长	,	曾是	向下	在	他的	膝盖

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp] .

peering	**through**	**the**	**aquascope**	**.**
窥视	通过	这	水下望远镜	.

派对上的每个人，包括主管在内，都跪在水下，透过水下观察镜向外看。

" [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][hæz; həz] ['kɪtnz] ! " [jeld] ['læri] ['siːmɔː] .

"	**Sure**	**as**	**a**	**cat**	**has**	**kittens**	**!**	**"**	**yelled**	**Larry**	**Seymour**	**.**
"	当然	作为	一个	猫	有	小猫	!	"	大喊	拉里	西摩	.

“当然了，就像猫生小猫一样！”拉里·西摩喊道。

" [slɪp][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['bʌstɪd] ['bɜːdz] ['bɪnəkl] [læmps]

"	**Slip**	**me**	**a**	**knockout**	**if**	**I**	**don't**	**see**	**one**	**of**	**that**	**old**	**busted**	**bird's**	**binnacle**	**lamps**
"	滑	我	一个	昏死	如果	我	不	看	一	的	那	老的	被捕	鸟类	箱体	灯

[stɪl] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

still	**hanging**	**there**	**.**
仍然	绞刑	那里	.

“如果我没看到那盏破旧的鸟形灯罩还挂在那里，就给我来一剂迷晕剂。”

[siː] [ˌaɪ 'tiː] !

See	**it**	**!**
看	它	!

快看！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .

"	**He**	**was**	**pointing**	**now**	**and**	**directing**	**the**	**others**	**where**	**to**	**look**	**.**
"	他	曾是	指向	现在	和	导演	这	其他的	在哪里	到	看	.

“他现在正指着什么，指挥其他人往哪里看。”

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Soon	**they**	**saw**	**it**	**.**
很快	他们	锯	它	.

他们很快就看到了。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [spaɪd] [ðæn; ðən] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zɑːlvd] [ðeɪ]

And	**no**	**sooner**	**was**	**it**	**spied**	**than**	**every**	**last**	**one**	**of**	**them**	**resolved**	**they**
和	不	很快	曾是	它	间谍	比	每一个	最后的	一	的	他们	已解决	他们

[wʊd] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˌsuːvə'nɪr] .

would	**stay**	**down**	**here**	**now**	**until**	**they**	**had**	**their**	**souvenir**	**.**
会	停留	向下	这里	现在	直到	他们	有	他们的	纪念品	.

一发现它，他们所有人都下定决心要留在这里，直到拿到他们的纪念品为止。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ['sɪgnəld] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] .

Forthwith	**Captain**	**Austin**	**signaled**	**the**	**Jules**	**Verne**	**again**	**to**	**be**	**lowered**	**.**
立即	队长	奥斯汀	发出信号	这	朱尔斯	凡尔纳	再次	到	是	降低	.

奥斯汀船长随即再次发出信号，要求将“儒勒·凡尔纳”号降下。

[θriː] [fiːt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Three	**feet**	**was**	**all**	**he**	**wanted**	**.**
三	脚	曾是	全部	他	通缉	.

他只想要三英尺高。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ə'gen] .

And	**then**	**the**	**miracle**	**again**	**.**
和	然后	这	奇迹	再次	.

然后奇迹再次发生。

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

One	**hundred**	**feet**	**down**	**in**	**the**	**embrace**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
一	百	脚	向下	在	这	拥抱	的	这	海洋	,

在海平面以下一百英尺处，拥抱着大海，

['bɑːtld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃɪprek] , ['sʌfərɪŋ]

bottled	**up**	**in**	**a**	**diving**	**chamber**	**that**	**stood**	**directly**	**over**	**a**	**shipwreck**	**,**	**suffering**
瓶装	向上	在	一个	潜水	房间	那	站立	直接地	超过	一个	海难	,	痛苦

[nɑːt] ,

not	**,**
不是	,

被困在位于沉船正上方的潜水舱内，却毫发无损。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [-]

even	**though**	**working**	**in**	**a**	**high**	**-**	**pressure**	**[**	**169**	**]**
甚至	尽管	在职的	在	一个	高的	-	压力	[	-	]

即使在高压下工作[169]

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	**,**
气氛	,

气氛，

[ðiːz] [faɪv] [men] [sɔː] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [roʊld] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]

these	**five**	**men**	**saw**	**the**	**floor**	**beneath**	**them**	**rolled**	**away**	**again**	**and**	**the**	**water**	**of**
这些	五	男人	锯	这	地面	下面	他们	滚动	离开	再次	和	这	水	的

[ðə; ði] [diːp] [siː] [held] [kəm'pliːtli] [ɪn] [tʃek] ,

the	**deep**	**sea**	**held**	**completely**	**in**	**check**	**,**
这	深的	海	握住	完全地	在	查看	,

这五个人看到脚下的地板再次滑开，深海的海水完全被控制住了。

— [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd][ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [kɪŋ] [kə'nuːt] [wʊd]

—	**an**	**unseen**	**hand**	**of**	**compressed**	**air**	**hurling**	**it**	**back**	**as**	**King**	**Canute**	**would**
—	一个	看不见	手	的	压缩	空气	投掷	它	后退	作为	国王	克努特	会

[hæv; həv] [swept] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd] !

have	**swept**	**the**	**ocean**	**back**	**from**	**the**	**strand**	**!**
有	扫荡	这	海洋	后退	从	这	链	!

——仿佛一只看不见的压缩空气之手将它击退，就像克努特国王将海水从海滩上扫开一样！

" [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːmɔː] , " [sed] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp][ʌv; əv]

"	**Get**	**it**	**,**	**Seymour**	**,**	**"**	**said**	**Superintendent**	**Brown**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**binnacle**	**lamp**	**of**
"	得到	它	,	西摩	,	"	说	校长	棕色的	,	指向	到	这	箱体	灯	的

[ðə; ði][iː] - - .

the	**E**	**-**	**70**	**.**
这	E	-	-	.

“去拿，西摩，”布朗警长指着 E-70 的罗经灯说道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊpən]['ækwəˌskoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs]

For	**there**	**it**	**was**	**directly**	**beneath**	**the**	**open**	**aquascope**	**of**	**the**	**Nautilus**
为了	那里	它	曾是	直接地	下面	这	打开	水下望远镜	的	这	鹦鹉螺

.

:
.

因为那里就在鹦鹉螺号开放式水下观察镜的正下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdebə'ner] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['si:mɔ:] ,

And	the	debonair	young	Mr	.	Seymour	,
和	这	风度翩翩	年轻的	先生	.	西摩	,

还有风度翩翩的年轻的西摩先生，

[naʊ] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

now	quite	at	ease	in	the	diving	chamber	that	had	been	both	a	riddle	and	a
现在	相当	在	舒适	在	这	潜水	房间	那	有	到过	两个都	一个	谜语	和	一个

['naɪtmer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

nightmare	to	him	when	he	came	below	for	the	first	time	,
恶梦	到	他	什么时候	他	来了	以下	为了	这	第一的	时间	,

现在，他已经完全适应了潜水舱的环境。而当他第一次来到水下时，这里既是谜团又是噩梦。

[ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] ['ɪntu:]

nonchalantly	sat	down	on	the	floor	of	the	Nautilus	and	thrust	his	legs	out	into
漫不经心地	卫星	向下	在	这	地面	的	这	鹦鹉螺	和	推力	他的	腿	出去	进入

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

他漫不经心地坐在鹦鹉螺号的地板上，把双腿伸进海里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['efərt] [ðæn; ðən] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['hɔ:lɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [si:] [kɑ:rp] ,

With	no	more	effort	than	though	he	were	hauling	out	a	huge	sea	carp	,
和	不	更多的	努力	比	尽管	他	是	运输	出去	一个	巨大的	海	鲤鱼	,

他毫不费力，就好像在拉一条巨大的海鲤鱼一样。

[hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:r] [frʌm; frəm][ɪts] ['rʌstɪd] ['fɑ:snɪŋz] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp][ʌv; əv][ðə; ði]

he	leaned	down	and	tore	from	its	rusted	fastenings	the	binnacle	lamp	of	the
他	倾斜	向下	和	撕裂	从	它是	生锈的	紧固件	这	箱体	灯	的	这

[i:] - - .

E	-	70	.
E	-	-	.

他俯下身，从生锈的固定件上扯下了 E-70 的罗经灯。

['wɪlɪŋ] [hændz] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] ;

Willing	hands	reached	to	assist	him	lift	it	into	the	Nautilus	;
愿意的	双手	达到	到	协助	他	举起	它	进入	这	鹦鹉螺	;

有人伸出援手，帮助他把它抬进鹦鹉螺号里；

[bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	Larry	was	more	than	equal	to	the	occasion	.
但	拉里	曾是	更多的	比	平等的	到	这	场合	.

但拉里完全胜任了这个场合。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [i:] - - , " [ɪk'skleɪmd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [braʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['letərɪŋ] [ɑ:n]

"	There	it	is	—	E	-	70	,	"	exclaimed	Superintendent	Brown	,	pointing	to	lettering	on
"	那里	它	是	—	E	-	-	,	"	惊呼	校长	棕色的	,	指向	到	字母	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

the	side	of	the	lamp	,
这	边	的	这	灯	,

“找到了——E-70，”布朗警长指着灯侧面的字样喊道。

[stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [rʌst] .

still	visible	through	rust	.
仍然	可见的	通过	锈	.

透过锈迹仍能辨认出来。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌsu:və'nɪr] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] ,

"	And	some	souvenir	to	take	to	our	friends	on	the	Jules	Verne	,
"	和	一些	纪念品	到	拿	到	我们的	朋友们	在	这	朱尔斯	凡尔纳	,

“还有一些纪念品可以带给我们在儒勒·凡尔纳号上的朋友们，”

" [rɪ'plaɪd] " [kæp] " ['ɔːstən] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['veɪkeɪt][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] . [-]

" replied " Cap " Austin as the party made ready to vacate the Nautilus . [170]

" 回复 " 帽 " 奥斯汀 作为 这 派对 制成 准备好 到 腾空 这 鹦鹉螺 . [-]

“船长”奥斯汀回答道，一行人准备离开鹦鹉螺号。[170]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[træpt] [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel]

Trapped in the Diving Bell

被困 在 这 潜水 钟

被困在潜水钟里

[dʒeɪ] ['θækɝ] [ænd; ənd] [dɪk] ['mənəgən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] ['læri] ['siːmɔː] ,

JAY Thacker and Dick Monaghan , together with their friend Larry Seymour ,

杰伊 萨克 和 迪克 莫纳汉 , 一起 和 他们的 朋友 拉里 西摩 ,

杰伊·萨克和迪克·莫纳汉，以及他们的朋友拉里·西摩，

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['daɪvɪŋ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl]

took to the new diving ship of the Bridgeford Salvage Company like the proverbial

采取 到 这 新的 潜水 船 的 这 布里奇福德 打捞 公司 喜欢 这 谚语

[dʌks] [tuː; tə]['wɔːtər] .

ducks to water .

鸭子 到 水 .

布里奇福德打捞公司的新潜水船对他们来说就像鸭子入水一样顺手。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'kleɪmd] [ə; eɪ] ['bɪnəkl] [læmp][frʌm; frəm][ðə; ði]

Starting with their first trip the day they reclaimed a binnacle lamp from the

开始 和 他们的 第一的 旅行 这 天 他们 回收 一个 箱体 灯 从 这

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪsər] [iː] - - ,

deck of the lost submarine chaser E - 70 ,

甲板 的 这 丢失的 潜艇 追逐者 E - - ,

从他们第一次出海，从失踪的潜艇驱逐舰 E-70 的甲板上取回一盏罗经灯开始，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['redi] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [suːn] [pruːvd]

they showed a ready aptitude for the work at hand and soon proved

他们 显示 一个 准备好 能力倾向 为了 这 工作 在 手 和 很快 已证实

[ðəm'selvz] [ə'depts] .

themselves adepts .

他们自己 专家 .

他们很快展现出对工作的适应能力，并证明自己是熟练的能手。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vɜːrnz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [tuː; tə][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

News of the Jules Verne's accomplishments had been flashed to all corners of

消息 的 这 朱尔斯 凡尔纳的 成就 有 到过 闪光灯 到 全部 角落 的

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['mærɪtaɪm] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

the world and maritime engineers were much interested .

这 世界 和 海上 工程师 是 很多 感兴趣的 .

儒勒·凡尔纳号的壮举传遍世界各地，引起了海事工程师们的极大兴趣。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['merɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd]

Many of them came to inquire into her merits and were well pleased

许多 的 他们 来了 到 查询 进入 她 优点 和 是 出色地 高兴

['æftər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [kraːft] .

after an inspection of the twin craft .

后 一个 检查 的 这 双 工艺 .

他们中的许多人前来了解她的优点，并在参观了这艘双子船后非常满意。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

Usually	Jay	and	Dick	worked	together	in	the	diving	chamber	.
通常	杰伊	和	迪克	工作	一起	在	这	潜水	房间	.

通常情况下，杰伊和迪克一起在潜水室工作。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .

At	times	they	had	little	to	do	except	to	keep	an	eye	upon	things	generally	.
在	时代	他们	有	小的	到	做	除了	到	保持	一个	眼睛	之上	事物	一般来说	.

有时他们无事可做，只能四处观察情况。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]

Upon	these	occasions	they	had	ample	opportunity	to	discuss	their	own	personal
之上	这些	场合	他们	有	充足	机会	到	讨论	他们的	自己的	个人的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

在这些场合，他们有很多机会讨论自己的私事。

[ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [ə'baʊt] [-]

and	so	naturally	fell	into	talk	about	[	171	]
和	所以	自然	跌倒	进入	讲话	关于	[	-	]

于是自然而然地谈到了[171]

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] .

the	new	college	year	.
这	新的	大学	年	.

新学年开始了。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - ['vɑːrsəti] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Both	were	anxious	to	make	the	'	varsity	football	team	for	one	thing	and	they
两个都	是	焦虑的	到	制作	这	-	大学	足球	团队	为了	一	事物	和	他们

[wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]

were	wondering	how	many	of	the	old	boys	would	be	back	and	what	the
是	好奇	如何	许多	的	这	老的	男孩们	会	是	后退	和	什么	这

['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [tiːm] .

chances	would	be	for	turning	out	a	championship	team	.
机会	会	是	为了	转弯	出去	一个	锦标赛	团队	.

两人都渴望进入校队足球队，他们想知道有多少老队员会回来，以及组建一支冠军球队的几率有多大。

[ðə; ði]['grɪdaɪərn][spɔːrt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] .

The	gridiron	sport	was	their	favorite	.
这	烤架	运动	曾是	他们的	最喜欢的	.

橄榄球是他们最喜欢的运动。

" ['wʌndər] [ɪf] [bɑːb] ['grɪr] [ænd; ənd] [tʃɪk] ['(h)wɔːtn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ? " ['spekjuleitid] [dʒeɪ] ,

"	Wonder	if	Bob	Greer	and	Chick	Wharton	will	be	back	?	"	speculated	Jay	,
"	想知道	如果	鲍勃	格里尔	和	小鸡	沃顿商学院	将要	是	后退	?	"	推测	杰伊	,

“不知道鲍勃·格里尔和奇克·沃顿会不会回归？”杰伊猜测道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

recalling	that	it	was	a	great	game	the	pair	had	won	through	their	individual
回忆	那	它	曾是	一个	伟大的	游戏	这	一对	有	韩元	通过	他们的	个人

['efərts] [ɪn][ðə; ði][læst] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['braɪtn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [in'listɪŋ] [fɔːr; fər]

efforts	in	the	last	game	they	had	played	for	Brighton	just	before	enlisting	for
努力	在	这	最后的	游戏	他们	有	玩	为了	布莱顿	只是	前	入伍	为了

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

回想起那场比赛，那是两人在应征入伍参战前为布莱顿队效力的最后一场比赛，他们凭借各自的努力赢得了一场精彩的胜利。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][dʒæk] ['hæmənd] [ænd; ənd][ted] ['weɪnˌraɪt] [ɑːr; ər][ɑːn][hænd] , [tuː] , "
" Yes , and I hope Jack Hammond and Ted Wainwright are on hand , too , "
" 是的 , 和 我 希望 杰克 哈蒙德 和 泰德 温赖特 是 在 手 , 也 , "
[rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
replied Dick ,
回复 迪克 ,

“是的，我希望杰克·哈蒙德和泰德·温赖特也能到场，”迪克回答道。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [tʃʌmz] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [ænd; ənd]
recalling two of his best chums who had enlisted early in the Navy and
回忆 二 的 他的 最好的 朋友们 WHO 有 入伍 早期的 在 这 海军 和
['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['sɜːrvɪs] .
gotten into the submarine service .
获得 进入 这 潜艇 服务 .

他回忆起自己最好的两个朋友，他们很早就加入了海军，并进入了潜艇部队。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]
One day in early August the boys had gone down in the Nautilus to place a
一 天 在 早期的 八月 这 男孩们 有 已消失 向下 在 这 鹦鹉螺 到 地方 一个
[bɑːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl][bɑːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
bomb under the deck of a coal barge that had been located that morning .
炸弹 在下面 这 甲板 的 一个 煤炭 驳船 那 有 到过 位于 那 早晨 .

八月初的一天，几个男孩乘坐“鹦鹉螺号”潜艇下水，将一枚炸弹放置在当天早上发现的一艘运煤驳船的甲板下。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkleɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
More than two thousand tons of coal were to be reclaimed and the boys
更多的 比 二 千 吨 的 煤炭 是 到 是 回收 和 这 男孩们
['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['priːmiəm] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,
realized they would come in for a good premium on the job ,
已实现 他们 会 来 在 为了 一个 好的 优质的 在 这 工作 ,

需要回收两千多吨煤炭，小伙子们意识到他们能从这项工作中获得丰厚的报酬。

[wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which meant a lot to them ,
哪个 意思是 一个 很多 到 他们 ,

这对他们意义重大。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][get] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
in view of their anxiety to get together as much of a pile as possible
在 看法 的 他们的 焦虑 到 得到 一起 作为 很多 的 一个 桩 作为 可能的
[bɪˈfɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
before college opened in the fall .
前 大学 打开 在 这 落下 .

鉴于他们急于在秋季大学开学前尽可能多地囤积物资。

['læri] ['siːmɔː] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [-]
Larry Seymour as usual was in charge of [172]
拉里 西摩 作为 通常 曾是 在 收费 的 [-]

拉里·西摩像往常一样负责[172]

[ðə; ði][bɪg][senˈtrɪfjəg(ə)l] [pʌmp] — [ðə; ði] " [ɔːl] [deɪ] ['sʌkər] ,
the big centrifugal pump — the " All Day Sucker ,
这 大的 离心 泵 — 这 " 全部 天 傻瓜 ,

大型离心泵——“全天候吸力泵”，

" [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [tɜːm] [ðə; ði][oʊld] [pʌmp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [koʊl] ['kɑːgəuz] [wɜːr; wər]
" as the crew had termed the old pump with which coal cargoes were
" 作为 这 全体人员 有 称为 这 老的 泵 和 哪个 煤炭 货物 是
[reɪzd] .
raised .
提高 .

“这是船员们对用来提升煤炭货物的旧泵的称呼。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [faɪn] .

Everything	**was**	**working**	**fine**	**.**
一切	曾是	在职的	美好的	.

一切运行正常。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] [ʌn'tɪl]

Without	**a**	**hitch**	**the**	**Nautilus**	**was**	**dropped**	**in**	**the**	**Sound**	**by**	**the**	**Jules**	**Verne**	**until**
没有	一个	拴住	这	鹦鹉螺	曾是	掉落	在	这	声音	经过	这	朱尔斯	凡尔纳	直到

[ðə; ði] ['ækses] [tu:b] [leɪ] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ'pɑ:tənu:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [raɪt] - ['æŋgld] ['traɪæŋg(ə)l] [ðæt]

the	**access**	**tube**	**lay**	**like**	**the**	**hypotenuse**	**of**	**a**	**huge**	**right**	**-**	**angled**	**triangle**	**that**
这	使用权	管子	躺	喜欢	这	斜边	的	一个	巨大的	正确的	-	倾斜的	三角形	那

[hæd; həd][ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ʌpər] ['eɪpeks][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər]

had	**the**	**Jules**	**Verne**	**for**	**its**	**upper**	**apex**	**and**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**for**
有	这	朱尔斯	凡尔纳	为了	它是	上	顶点	和	这	底部	的	这	海	为了

[ɪts] [beɪs] .

its	**base**	**.**
它是	根据	.

鹦鹉螺号顺利地被儒勒·凡尔纳号放入海峡，直到连接管像一个巨大的直角三角形的斜边一样平躺着，儒勒·凡尔纳号是它的上顶点，海底是它的底边。

['kæstɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] , [dʒeɪ] ,

Casting	**about**	**over**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**barge**	**,**	**Jay**	**,**
铸件	关于	超过	这	甲板	的	这	驳船	,	杰伊	,

杰伊在驳船甲板上四处张望，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]

who	**was**	**really**	**the**	**executive**	**officer**	**of**	**the**	**diving**	**chamber**	**with**	**Dick**	**as**	**his**
WHO	曾是	真的	这	管理人员	官	的	这	潜水	房间	和	迪克	作为	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	**,**
助手	,

谁才是潜水室的真正主管，迪克是他的助手?

[faʊnd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l][spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'ˈeɪʃənz] .

found	**a**	**suitable**	**spot**	**for**	**a**	**base**	**of**	**operations**	**.**
成立	一个	合适的	点	为了	一个	根据	的	运营	.

找到了一个适合作为行动基地的地点。

['kwɪkli] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [wʌz; wəz] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]

Quickly	**the**	**aquascope**	**of**	**the**	**Nautilus**	**was**	**rolled**	**back**	**and**	**the**	**waters**	**of**
迅速地	这	水下望远镜	的	这	鹦鹉螺	曾是	滚动	后退	和	这	水	的

[ðə; ði] [saʊnd] [læpt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][træp] [dɔ:r] .

the	**Sound**	**lapped**	**at**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**trap**	**door**	**.**
这	声音	圈速	在	这	边缘	的	这	陷阱	门	.

鹦鹉螺号的水下观察窗迅速向后翻开，海湾的海水拍打着活板门的边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] [taɪm]

It	**was**	**necessary**	**only**	**to**	**make**	**an**	**opening**	**large**	**enough**	**to**	**insert**	**the**	**time**
它	曾是	必要的	仅有的	到	制作	一个	开幕	大的	足够的	到	插入	这	时间

[bɑ:m] [ðæt] [dʒeɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] .

bomb	**that**	**Jay**	**had**	**brought**	**down**	**from**	**the**	**Jules**	**Verne**	**.**
炸弹	那	杰伊	有	带来	向下	从	这	朱尔斯	凡尔纳	.

只需要开一个足够大的口子，把杰伊从儒勒·凡尔纳号上带来的定时炸弹放进去就行了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] - [wɜ:rk] .

This	**was**	**but**	**the**	**matter**	**of**	**a**	**few**	**seconds**	**'**	**work**	**.**
这	曾是	但	这	事情	的	一个	很少	秒	-	工作	.

这只需要几秒钟就能完成。

[waɪl] [dʒeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɪk] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [klɑːk] .

While	Jay	worked	at	the	opening	Dick	arranged	the	mechanism	of	the	time	clock	.
尽管	杰伊	工作	在	这	开幕	迪克	安排	这	机制	的	这	时间	钟	.

杰伊在开业前工作时，迪克正在调试打卡钟的机械装置。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]

His	knowledge	of	and	his	predilection	for	mechanics	made	him	an
他的	知识	的	和	他的	偏好	为了	机械学	制成	他	一个

['ekspɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

expert	at	this	kind	of	business	.
专家	在	这	种类	的	商业	.

他对机械的了解和兴趣使他成为这类业务的专家。

" [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi][toʊld][dʒeɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . [-]

"	She's	all	ready	,	"	he	told	Jay	in	a	few	minutes	.	[	173	]
"	她是	全部	准备好	,	"	他	讲述	杰伊	在	一个	很少	分钟	.	[	-	]

“她已经准备好了，”几分钟后，他告诉杰伊。[173]

" [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [tʃʌm] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	And	I'm	all	ready	for	you	,	too	,	chum	,	"	came	the	reply	.
"	和	我是	全部	准备好	为了	你	,	也	,	密友	,	"	来了	这	回复	.

“我也为你准备好了，伙计，”对方回答道。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [θruː] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn]

Together	they	lowered	away	with	their	legs	through	the	aquascope	until	they	stood	on
一起	他们	降低	离开	和	他们的	腿	通过	这	水下望远镜	直到	他们	站立	在

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

the	deck	of	the	barge	.
这	甲板	的	这	驳船	.

他们一起用双腿穿过水下观察镜，直到站在驳船甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ,

They	were	in	water	up	to	their	knees	,
他们	是	在	水	向上	到	他们的	膝盖	,

水深及膝，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv]

while	the	rest	of	their	bodies	were	safe	and	dry	within	the	enclosure	of
尽管	这	休息	的	他们的	身体	是	安全的	和	干燥	之内	这	外壳	的

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

the	Nautilus	.
这	鹦鹉螺	.

而它们身体的其他部分则安全干燥地待在鹦鹉螺的笼子里。

['kerfəli] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [in'səːtid] [ænd; ənd][soʊ] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli]

Carefully	the	bomb	was	inserted	and	so	held	that	it	would	be	most	likely
小心	这	炸弹	曾是	插入	和	所以	握住	那	它	会	是	最多	可能

[tuː; tə][ɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dek] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] .

to	rip	open	a	good	-	sized	hole	in	the	deck	when	it	exploded	.
到	撕裂	打开	一个	好的	-	尺寸	洞	在	这	甲板	什么时候	它	爆炸了	.

炸弹被小心翼翼地放入甲板，并调整好位置，以便在爆炸时最有可能在甲板上炸出一个大洞。

" [lets] [goʊ] , [tʃʌm] , " ['kaʊnsəld] [dʒeɪ][æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Let's	go	,	chum	,	"	counseled	Jay	as	they	completed	this	final	phase	of	their
"	我们来吧	去	,	密友	,	"	咨询	杰伊	作为	他们	完全的	这	最终的	阶段	的	他们的

[ɪ'miːdiət] [tæsk] .

immediate	task	.
即时	任务	.

“走吧，伙计，”杰伊一边说着，一边和他们完成了当前任务的最后阶段。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [krɔ:ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [ænd; ənd] [waɪl] [dɪk] [ə'tendid] ['kloʊzɪŋ]

So	saying	they	crawled	back	into	the	Nautilus	and	while	Dick	attended	closing
所以	说	他们	爬行	后退	进入	这	鹦鹉螺	和	尽管	迪克	参加	结束

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fæst] [ə'gen] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp] ,

and	making	fast	again	the	aquascope	,
和	制作	快速地	再次	这	水下望远镜	,

于是他们爬回了鹦鹉螺号，迪克则忙着关闭并重新固定水下观测站。

[dʒeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [tel] ['læri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ə'gen]

Jay	turned	to	the	telephone	to	tell	Larry	they	were	ready	to	be	raised	again
杰伊	转向	到	这	电话	到	告诉	拉里	他们	是	准备好	到	是	提高	再次

.

:

.

杰伊转身拿起电话告诉拉里，他们已经准备好再次被抚养长大。

" [ju:; jʊ][set] [ðæt] [bɑ:m] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [su:n] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [kɔ:ld] [dʒeɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	You	set	that	bomb	to	go	off	soon	,	didn't	you	?	"	called	Jay	to	his	chum	,
"	你	放	那	炸弹	到	去	离开	很快	,	没有	你	?	"	称为	杰伊	到	他的	密友	,

“你是不是已经把炸弹设好，准备马上引爆了？”杰伊对他的朋友喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'si:vər] .

as	he	took	down	the	telephone	receiver	.
作为	他	采取	向下	这	电话	接收者	.

他拿起电话听筒。

" [jep] , [ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['mɪnɪts] — [dʒʌst][æt; ət][wʌn] - ['θɜ:rti] [ʃɑ:rp] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	Yep	,	in	seventeen	minutes	—	just	at	one	-	thirty	sharp	,	"	answered	Dick	.
"	是的	,	在	十七	分钟	—	只是	在	一	-	三十	锋利的	,	"	回答	迪克	.

“是的，还有十七分钟——正好一点半，”迪克回答道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

To	which	Jay	nodded	in	approval	and	then	turned	to	the	telephone	.
到	哪个	杰伊	点头	在	赞同	和	然后	转向	到	这	电话	.

杰伊点头表示赞同，然后转身去看电话。

" [reɪz] [ə'weɪ] , ['læri] ; [wɪə(r)] [ɔ:l] [set] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

"	Raise	away	,	Larry	;	we're	all	set	down	here	and	anxious	to	get	out	of	the	way
"	增加	离开	,	拉里	;	是	全部	放	向下	这里	和	焦虑的	到	得到	出去	的	这	方式

.

:

.

“拉里，你抬吧；我们都在这里安顿好了，急着让开。”

" [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [bəuθ] [-]

"	In	the	small	chamber	of	the	Nautilus	both	[	174	]
"	在	这	小的	房间	的	这	鹦鹉螺	两个都	[	-	]

“在鹦鹉螺号的小舱室里[174]

[bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [wen] [ðə; ði][wʌn] ['hoʊldɪŋ]

boys	could	hear	the	voice	at	the	other	end	of	the	wire	when	the	one	holding
男孩们	可以	听到	这	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	什么时候	这	一	保持

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['slaɪtli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] .

the	receiver	kept	it	slightly	removed	from	his	ear	.
这	接收者	保留	它	轻微地	已移除	从	他的	耳朵	.

当拿着听筒的人将听筒稍微远离耳朵时，男孩们就能听到电话另一端的声音。

" [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ,

"	Will	take	you	up	in	two	minutes	,
"	将要	拿	你	向上	在	二	分钟	,

“两分钟就能带你上去。”

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['læri] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] .

"	came	the	reply	from	Larry	on	the	deck	of	the	Jules	Verne	.
"	来了	这	回复	从	拉里	在	这	甲板	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

"儒勒·凡尔纳号'甲板上的拉里回答道。

[ðə; ði] [tu:] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] ,

The	two	minutes	went	by	,
这	二	分钟	去	经过	,

两分钟过去了，

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

but	so	far	as	the	boys	could	tell	the	Nautilus	was	not	in	motion	.
但	所以	远的	作为	这	男孩们	可以	告诉	这	鹦鹉螺	曾是	不是	在	运动	.

但就男孩们所见，鹦鹉螺号并没有移动。

[ðə; ði] [depθ] ['daɪəl] [stɪl] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [səb'mɜ:rdʒəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [fi:t] ,

The	depth	dial	still	showed	a	submergence	of	eighty	feet	,
这	深度	拨号	仍然	显示	一个	淹没	的	八十	脚	,

深度刻度盘仍然显示水下深度为八十英尺。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][bɑ:rdʒ] .

the	distance	to	the	deck	of	the	coal	barge	.
这	距离	到	这	甲板	的	这	煤炭	驳船	.

到煤炭驳船甲板的距离。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌju: 'es] , " [mju:zd] [dʒeɪ][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Must	have	forgotten	us	,	"	mused	Jay	as	he	stepped	again	to	the
"	必须	有	被遗忘的	我们	,	"	沉思	杰伊	作为	他	步	再次	到	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

“一定是把我们忘了，”杰伊一边想着，一边再次走向电话。

" [jʊr; jər] [tu:] ['mɪnɪts] [ɑ:r; ər][ʌp][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , ['læri] ; ['betər] ['hɜ:ri] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

"	Your	two	minutes	are	up	and	we	are	still	waiting	,	Larry	;	better	hurry	it	up
"	你的	二	分钟	是	向上	和	我们	是	仍然	等待	,	拉里	;	更好的	匆忙	它	向上

.

:
:

“拉里，你的两分钟时间到了，我们还在等你；你最好快点。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['læri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

"	There	was	a	pause	,	and	then	came	the	voice	of	Larry	from	the	other
"	那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	来了	这	嗓音	的	拉里	从	这	其他

[end] :

end	:
结尾	:

“一阵沉默后，电话那头传来拉里的声音：”

" [kæp] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [taɪm] [bɑ:m] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	Cap	wants	to	know	whether	you	have	set	your	time	bomb	and	when	it	is
"	帽	想要	到	知道	无论	你	有	放	你的	时间	炸弹	和	什么时候	它	是

[tu:; tə][goʊ][ɔ:f] . "

to	go	off	.	"
到	去	离开	.	"

“队长想知道你是否已经设置了定时炸弹，以及炸弹何时引爆。”

" [ɔ:l] [set][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] — [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

"	All	set	to	go	off	at	half	-	past	one	—	in	just	a	quarter	of	an	hour	,
"	全部	放	到	去	离开	在	一半	-	过去的	一	—	在	只是	一个	四分之一	的	一个	小时	,

“一切准备就绪，将于一点半出发——再过一刻钟就出发了。”

" [wʌz; wəz]['dʒeɪz][rɪ'dʒɔɪndər] .

"	was	Jay's	rejoinder	.
"	曾是	杰伊的	回复	.

“这是杰伊的回应。”

[dʒeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ðə; ði] [er]

Jay	turned	from	the	telephone	with	the	statement	to	his	chum	that	the	air
杰伊	转向	从	这	电话	和	这	陈述	到	他的	密友	那	这	空气

[pʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [nʌn] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]

pump	of	the	Jules	Verne	was	working	none	too	well	and	that	the	chief
泵	的	这	朱尔斯	凡尔纳	曾是	在职的	没有任何	也	出色地	和	那	这	首席

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

杰伊放下电话，转身告诉他的朋友，儒勒·凡尔纳号的空气泵运转不太好，而且总工程师……

[wɪð; wɪθ][kæp] ['ɔːstən] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

with	Cap	Austin	,	was	trying	to	find	out	what	was	the	matter	.
和	帽	奥斯汀	,	曾是	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	.

我和奥斯汀队长一起，试图弄清楚到底发生了什么事。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðeɪ] ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ɔːr][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [

all	I've	got	to	say	is	they	better	get	it	working	before	very	long	or	you	and	I	[
全部	我已经	得到	到	说	是	他们	更好的	得到	它	在职的	前	非常	长的	或者	你	和	我	[

-]

175	]
-	]

我只想说，他们最好尽快把它修好，否则你和我[175]

[ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] [wen] [ðæt] [bɑːm] [goʊz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][koʊl][bɑːrdʒ]

are	in	danger	of	being	blown	up	when	that	bomb	goes	off	in	the	coal	barge
是	在	危险	的	存在	吹	向上什么时候		那	炸弹	去	离开	在	这	煤炭	驳船

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

directly	underneath	us	,
直接地	下	我们	,

当正下方煤炭驳船上的炸弹爆炸时，我们都有可能被炸死。

" [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	suggested	Dick	.
"	建议	迪克	.

迪克建议道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən][ə'lɑːrmɪst] ;

He	was	not	exactly	an	alarmist	;
他	曾是	不是	确切地	一个	危言耸听者	;

他并非危言耸听者；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

but	the	situation	had	possibilities	that	did	not	appear	at	all	inviting	.
但	这	情况	有	可能性	那	做过	不是	出现	在	全部	邀请	.

但这种情况也存在一些可能性，这些可能性看起来一点也不乐观。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , " [wʌz; wəz]['dʒeɪz] [kʌm] -
" You forget there is another way for us to be raised , " was Jay's come -
" 你 忘记 那里 是 其他 方式 为了 我们 到 是 提高 , " 曾是 杰伊的 来 -
[bæk] .
back .
后退 .

“你忘了我们还有另一种成长方式，”杰伊反驳道。

[dɪk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
Dick had forgotten for the moment .
迪克 有 被遗忘的 为了 这 片刻 .

迪克一时忘记了这件事。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [er] [pʌmp] [feilz] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ɪz] [reɪzd] [baɪ] [stiːl] ['keɪbəlz] .
" You forget that when the air pump fails the Nautilus is raised by steel cables .
" 你 忘记 那 什么时候 这 空气 泵 失败 这 鹦鹉螺 是 提高 经过 钢 电缆 .

“你忘了，当气泵发生故障时，鹦鹉螺号是由钢缆吊起的。”

[wɪnd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['wɪntʃɪz] [ðæt] [stænd] [wel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːlz]
Deckmen wind us up with those huge winches that stand well forward on the Jules
甲板水手 风 我们 向上 和 那些 巨大的 绞车 那 站立 出色地 向前 在 这 朱尔斯
[vəːn] [nɪr] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ækses] [tuːb] . "
Verne near the hatchway leading to the access tube . "
凡尔纳 靠近 这 舱口 领导 到 这 使用权 管子 . "

甲板水手们用那些巨大的绞车给我们上紧发条，这些绞车位于“儒勒·凡尔纳”号船头，靠近通往检修管的舱口附近。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Sure enough ! " exclaimed Dick .
" 当然 足够的 ! " 惊呼 迪克 .

“果然如此！”迪克惊呼道。

[ðɪs] ['sekənderi] ['meθəd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
This secondary method had quite escaped his memory for the present .
这 次要 方法 有 相当 逃脱 他的 记忆 为了 这 展示 .

他一时之间完全忘记了这种备用方法。

[ˌriːə'ʃuəd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [fɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .
Reassured , the boys put fear out of their minds and awaited developments .
放心 , 这 男孩们 放 害怕 出去 的 他们的 思想 和 等待中 发展 .

男孩们安心下来，抛开恐惧，等待事态发展。

[faɪv] ['mɪnɪts] [sped] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Five minutes sped by , and still nothing happened .
五 分钟 加速 经过 , 和 仍然 没有什么 发生 .

五分钟过去了，仍然什么也没发生。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [dʒeɪ] [æskt] [ə'gen] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] .
Going to the telephone Jay asked again how they were getting along above .
去 到 这 电话 杰伊 问 再次 如何 他们 是 获得 沿着 多于 .

杰伊走到电话旁，再次询问楼上的情况。

" [dʒiː] , [pæl] , [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [æz; əz] [jet]
" Gee , pal , I'm sorry , but they don't seem to be making much headway as yet
" 吉 , 朋友 , 我是 对不起 , 但 他们 不 似乎 到 是 制作 很多 进展 作为 然而
,
,
,

“哎呀，伙计，真抱歉，但他们似乎还没有取得多大进展。”

" [keɪm] ['lɛriːz] [rɪ'plaɪ] .
" came Larry's reply .
" 来了 拉里的 回复 .

“拉里回答道。”

[æz; əz][dʒeɪ] ['lisnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['kæptɪn] [-]
As Jay listened he could tell that Captain [176]
作为 杰伊 听着 他 可以 告诉 那 队长 [-]

杰伊听着，能听出船长[176]

['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['læri] .
Austin was talking to Larry .
奥斯汀 曾是 说 到 拉里 .

奥斯汀正在和拉里说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] " [bɑːm] . "
He could hear him mention the word " bomb . "
他 可以 听到 他 提到 这 单词 " 炸弹 . "

他听到他提到了“炸弹”这个词。

" [kæp] [sez] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [laɪk][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [pʌmp] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
" Cap says it don't look like as though we could get the pump going in a
" 帽 说道 它 不 看 喜欢 作为 尽管 我们 可以 得到 这 泵 去 在 一个
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

“卡普说，看起来我们短期内无法启动水泵了。”

[soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [hɔːl] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪbəlz] ,
so he is going to take no chances and will haul you up with the cables ,
所以 他 是 去 到 拿 不 机会 和 将要 运输 你 向上 和 这 电缆 ,

所以他不会冒险，会用缆绳把你拉上去。

" [sæŋ] [aʊt] ['læri] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" sang out Larry in return .
" 唱 出去 拉里 在 返回 .

拉里也跟着唱了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [let] - [ɜːr; ər][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] ! " [jeld] [dʒeɪ] .
" All right , let ' er go , for the love of Mike ! " yelled Jay .
" 全部 正确的 , 让 - 呃 去 , 为了 这 爱 的 麦克风 ! " 大喊 杰伊 .

“好了，看在迈克的份上，放了她吧！”杰伊喊道。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] .
Time was indeed getting short .
时间 曾是 的确 获得 短的 .

时间确实越来越紧迫了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði][koʊl][bɑːrdʒ] [wʊd] [goʊ][ɔːf] .
In ten minutes more the bomb in the coal barge would go off .
在 十 分钟 更多的 这 炸弹 在 这 煤炭 驳船 会 去 离开 .

再过十分钟，运煤驳船上的炸弹就会爆炸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

['iːðər] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [æt; ət][wʌns][ɔːr][ðə; ði] [taɪm] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði][koʊl]
Either the Nautilus had to be raised at once or the time bomb in the coal
任何一个 这 鹦鹉螺 有 到 是 提高 在 一次 或者 这 时间 炸弹 在 这 煤炭
[bɑːrdʒ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [wʌt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zæstər]
barge had to be disengaged to avert what might prove to be a disaster
驳船 有 到 是 脱离 到 避免 什么 可能 证明 到 是 一个 灾难
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['braɪtn] [bɔɪz] .
for the two Brighton boys .
为了 这 二 布莱顿 男孩们 .

要么立即打捞起“鹦鹉螺号”，要么解除煤驳船上的定时炸弹，以避免对这两个布莱顿男孩造成灾难性的后果。

[sɪns] [ðə; ði] [er] [pʌmp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

Since	the	air	pump	was	out	of	commission	it	was	impossible	for	the	boys
自从	这	空气	泵	曾是	出去	的	委员会	它	曾是	不可能的	为了	这	男孩们

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ækses] [tuːb] .

to	go	out	through	the	air	-	lock	into	the	access	tube	.
到	去	出去	通过	这	空气	-	锁	进入	这	使用权	管子	.

由于气泵发生故障，男孩们无法通过气闸进入检修管。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [kʌt]

There	was	no	way	to	swing	back	the	heavy	doors	with	the	compressed	air	cut
那里	曾是	不	方式	到	摇摆	后退	这	重的	门	和	这	压缩	空气	切

[ɔːf] .

off	.
离开	.

压缩空气切断后，根本无法将沉重的门向后打开。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækses] [tuːb] [biː; bi] [bloʊn]

Neither	could	the	ballast	tanks	under	the	Nautilus	and	the	access	tube	be	blown
两者都不	可以	这	压载物	坦克	在下面	这	鹦鹉螺	和	这	使用权	管子	是	吹

[aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [er] [pʌmp] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

out	so	long	as	the	air	pump	on	the	Jules	Verne	was	out	of	commission	.
出去	所以	长的	作为	这	空气	泵	在	这	朱尔斯	凡尔纳	曾是	出去	的	委员会	.

只要儒勒·凡尔纳号上的空气泵停止运转，鹦鹉螺号下方的压载舱和检修管就无法被吹空。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [aʊt] [ʌv; əv]

In	this	extremity	the	cables	were	the	only	means	of	lifting	the	Nautilus	out	of
在	这	末端	这	电缆	是	这	仅有的	方法	的	举重	这	鹦鹉螺	出去	的

[ðə; ði] [depθs] .

the	depths	.
这	深度	.

在这种极端情况下，缆绳是把鹦鹉螺号从深海中吊出来的唯一方法。

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] , [-]

The	men	must	be	working	now	,	[	177	]
这	男人	必须	是	在职的	现在	,	[	-	]

男人们现在肯定在工作了，[177]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒɑːb][tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] ['wɪntʃɪz] [baɪ][hænd] ,

for	it	was	some	job	to	wind	the	winches	by	hand	,
为了	它	曾是	一些	工作	到	风	这	绞车	经过	手	,

因为用手摇绞盘可不是件轻松的活儿。

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

and	progress	through	the	water	would	be	so	much	slower	than	if	the	diving
和	进步	通过	这	水	会	是	所以	很多	慢点	比	如果	这	潜水

['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] " [trɪmd] " [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [wei] .

chamber	were	"	trimmed	"	in	the	regular	way	.
房间	是	"	修剪过的	"	在	这	常规的	方式	.

如果潜水舱按常规方式“调整”，那么在水中前进的速度将会慢得多。

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kaʊədz] .

Jay	and	Dick	were	not	cowards	.
杰伊	和	迪克	是	不是	懦夫	.

杰伊和迪克都不是懦夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ɪn]

They	had	proved	that	a	number	of	times	in	school	and	while	they	served	in
他们	有	已证实	那	一个	数字	的	时代	在	学校	和	尽管	他们	服务	在

[ðə; ði] ['neɪvi] [ə'brɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

the	Navy	abroad	during	the	war	.
这	海军	国外	期间	这	战争	.

他们在学校期间以及战争期间在海军海外服役时都多次证明了这一点。

[iːtʃ] [juːθ] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['geɪmnɪs] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] .

Each	**youth**	**had**	**proved**	**his**	**gameness**	**on**	**more**	**than**	**one**	**occasion**	**.**
每个	青年	有	已证实	他的	游戏性	在	更多的	比	一	场合	.

每个年轻人都曾多次证明过自己的斗志。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪk'streməti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['flæbərgæstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪljər]

So	**in**	**the**	**present**	**extremity**	**they**	**were**	**far**	**from**	**flabbergasted**	**at**	**the**	**failure**
所以	在	这	展示	末端	他们	是	远的	从	目瞪口呆	在	这	失败

[ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [dʒʌst] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [taɪm]

of	**the**	**air**	**apparatus**	**on**	**the**	**mother**	**ship**	**just**	**after**	**they**	**had**	**placed**	**a**	**time**
的	这	空气	设备	在	这	母亲	船	只是	后	他们	有	放置	一个	时间

[bɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] [bɑːrdʒ] .

bomb	**in**	**the**	**coal**	**barge**	**.**
炸弹	在	这	煤炭	驳船	.

因此，在目前这种极端情况下，当他们在煤炭驳船上放置定时炸弹后，母船上的航空设备发生故障时，他们并没有感到震惊。

[kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

Cool	**and**	**collected**	**they**	**awaited**	**developments**	**.**
凉爽的	和	集	他们	等待中	发展	.

他们冷静沉着地等待事态发展。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [læd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]

Each	**was**	**a**	**quick**	**-**	**witted**	**lad**	**and**	**could**	**be**	**counted**	**on**	**to**	**make**	**the**	**best**
每个	曾是	一个	快的	-	机智的	小伙子	和	可以	是	计数	在	到	制作	这	最好的

[ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	**any**	**situation**	**.**
的	任何	情况	.

他们每个人都机智过人，总能设法在任何情况下做到最好。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

Finally	**the**	**telephone**	**bell**	**rang**	**.**
最后	这	电话	钟	响铃	.

电话铃终于响了。

[dʒeɪ] [rentʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Jay	**wrenched**	**off**	**the**	**receiver**	**.**
杰伊	扭动	离开	这	接收者	.

杰伊猛地扯下了接收器。

['læri] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ɪn] [haɪ] [gɪr] .

Larry	**was**	**talking**	**like**	**a**	**phonograph**	**in**	**high**	**gear**	**.**
拉里	曾是	说	喜欢	一个	留声机	在	高的	齿轮	.

拉里说话就像一台高速运转的留声机。

" [bæd] [nuːz] , ['fɛloʊz] .

"	**Bad**	**news**	**,**	**fellows**	**.**
"	坏的	消息	,	伙伴们	.

坏消息，伙计们。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hevi] [pʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [ðə; ði] [raɪt] [meɪn]

Just	**as**	**they**	**were**	**winding**	**for**	**the**	**first**	**heavy**	**pull**	**on**	**the**	**cables**	**the**	**right**	**main**
只是	作为	他们	是	绕线	为了	这	第一的	重的	拉	在	这	电缆	这	正确的	主要的

['keɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækses] [tuːb] [snæpt] [klɪːn] [ɪn] [tuː] .

cable	**on**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**access**	**tube**	**snapped**	**clean**	**in**	**two**	**.**
电缆	在	这	在下面	边	的	这	使用权	管子	啪啪	干净的	在	二	.

就在他们准备第一次用力拉动电缆时，检修管下方的右侧主电缆突然断成了两截。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['keɪbəlz] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

The	**whole**	**system**	**of**	**cables**	**is**	**put**	**out**	**of**	**business**	**.**
这	所有的	系统	的	电缆	是	放	出去	的	商业	.

整个电缆系统都停止运行了。

[kæp] [sez] — —

Cap	**says**	**—**	**—**
帽	说道	—	—

卡普说——

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] . [-]

"	**At**	**this**	**juncture**	**Captain**	**Austin**	**leaped**	**forward**	**and**	**took**	**up**	**the**	**telephone**	**.**	**[**	**178**	**]**
"	在	这	契机	队长	奥斯汀	跳跃	向前	和	采取	向上	这	电话	.	[	-	]

“此时，奥斯汀上尉跳上前去，拿起电话。[178]

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [bɑːm] [goʊz] [ɔːf] , [bɔɪz] ?

"	**How**	**much**	**time**	**have**	**you**	**got**	**until**	**your**	**bomb**	**goes**	**off**	**,**	**boys**	**?**
"	如何	很多	时间	有	你	得到	直到	你的	炸弹	去	离开	,	男孩们	?

“小伙子们，你们的炸弹还有多少时间引爆？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	**he**	**called**	**down**	**the**	**tube**	**,**	**quietly**	**and**	**without**	**any**	**show**	**of**	**apprehension**	**.**
"	他	称为	向下	这	管子	,	悄悄	和	没有	任何	展示	的	忧虑	.

“他对着地铁管子轻声喊道，没有丝毫的担忧。”

[dʒeɪ] [aɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Jay	**eyed**	**his**	**watch**	**for**	**a**	**second**	**.**
杰伊	眼睛	他的	手表	为了	一个	第二	.

杰伊瞥了一眼手表。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [keɪm] ['dʒeɪz] ['iːv(ə)n] [rɪ'plaɪ] .

"	**Not**	**more**	**than**	**five**	**minutes**	**,**	**"**	**came**	**Jay's**	**even**	**reply**	**.**
"	不是	更多的	比	五	分钟	,	"	来了	杰伊的	甚至	回复	.

“不会超过五分钟，”杰伊平静地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊnz] .

"	**There's**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**told**	**him**	**in**	**reassuring**	**tones**	**.**
"	有	仅有的	一	事物	到	做	,	"	这	队长	讲述	他	在	令人安心	音调	.

“只有一件事可做了，”船长用安慰的语气告诉他。

" ['aʊər; ɑːr] [pʌmp] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [ɑːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] ['keɪbəlz] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [ɑːn]

"	**Our**	**pump**	**has**	**gone**	**back**	**on**	**us**	**and**	**the**	**steel**	**cables**	**have**	**parted**	**on**
"	我们的	泵	有	已消失	后退	在	我们	和	这	钢	电缆	有	分手了	在

[ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrd] [lʌk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

us	**—**	**a**	**combination**	**of**	**hard**	**luck**	**that**	**would**	**not**	**happen**	**once**	**in**	**a**	**thousand**
我们	—	一个	组合	的	难的	运气	那	会	不是	发生	一次	在	一个	千

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

“我们的水泵坏了，钢缆也断了——这种不幸的遭遇千年难遇。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [bɑːm] [bæk] [ɪn] ['eni] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**you**	**get**	**your**	**bomb**	**back**	**in**	**any**	**way**	**and**	**detach**	**it**	**?**
能	你	得到	你的	炸弹	后退	在	任何	方式	和	分离	它	?

你能想办法把炸弹取回来并拆下来吗?

" [dʒeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**Jay**	**said**	**they**	**would**	**try**	**,**	**and**	**turned**	**toward**	**his**	**chum**	**.**
"	杰伊	说	他们	会	尝试	,	和	转向	朝向	他的	密友	.

杰伊说他们会试试，然后转向他的朋友。

" [its] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] [naʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	**It's**	**our**	**only**	**chance**	**now**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**he**	**told**	**him**	**.**
"	它是	我们的	仅有的	机会	现在	,	迪克	,	"	他	讲述	他	.

“这是我们唯一的机会了，迪克，”他告诉他。

[tə'geðər] [ðeɪ] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][tuː; tə] ['græpl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːm] [ðeɪ] [hæd; həd][set]

Together	they	flung	back	the	aquascope	to	grapple	for	the	bomb	they	had	set
一起	他们	扔	后退	这	水下望远镜	到	抓钩	为了	这	炸弹	他们	有	放

['ʌndər] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][bɑːrdʒ] .

under	the	deck	of	the	coal	barge	.
在下面	这	甲板	的	这	煤炭	驳船	.

他们一起把水下望远镜扔回去，去抢夺他们安放在煤炭驳船甲板下的炸弹。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði]

But	to	their	horror	and	dismay	they	found	that	the	tide	had	swung	the
但	到	他们的	恐怖	和	沮丧	他们	成立	那	这	潮	有	摇摆	这

['nɔːtɪləs] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ] — [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt]

Nautilus	slightly	away	from	the	opening	in	the	barge	—	at	least	three	or	four	feet
鹦鹉螺	轻微地	离开	从	这	开幕	在	这	驳船	一	在	至少	三	或者	四	脚

! [-]

!	[	179	]

! [-]

但令他们惊恐和沮丧的是，他们发现潮水使鹦鹉螺号稍微偏离了驳船的开口——至少偏离了三四英尺！[179]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [imˈpendz]

An	Explosion	Impends
一个	爆炸	迫在眉睫

爆炸即将发生

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɑːm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [koʊl] [bɑːrdʒ] .

THERE	was	now	no	chance	to	avert	the	explosion	of	the	time	bomb	within	the	coal	barge	.
那里	曾是	现在	不	机会	到	避免	这	爆炸	的	这	时间	炸弹	之内	这	煤炭	驳船	.

现在已经没有机会阻止煤炭驳船上的定时炸弹爆炸了。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [æz; əz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ][sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv] [lʌk] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk] ;

On	the	appointed	time	it	would	go	off	as	arranged	and	unless	the	mechanism	by	some	freak	of	luck	refused	to	work	;
在	这	任命	时间	它	会	去	离开	作为	安排	和	除非	这	机制	经过	一些	怪物	的	运气	拒绝	到	工作	;

到了约定的时间，它会按计划启动，除非由于某种意外情况，装置无法正常工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn'diːd] .

but	the	chances	on	this	score	were	few	indeed	.
但	这	机会	在	这	分数	是	很少	的确	.

但这种情况发生的可能性确实很小。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [fɔːr; fər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .

The	mechanism	represented	the	very	latest	scientific	thought	and	the	bomb	was	essentially	for	submarine	work	of	this	character	.
这	机制	代表	这	非常	最新的	科学	想法	和	这	炸弹	曾是	本质上	为了	潜艇	工作	的	这	特点	.

该装置代表了当时最新的科学思想，这种炸弹本质上是为这类潜艇任务而设计的。

" [lʊks] , [tʃʌm] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , " [smaɪld] [dɪk] ,

"	Looks	,	chum	,	as	though	we	were	in	for	the	fireworks	,	"	smiled	Dick	,
"	看起来	,	密友	,	作为	尽管	我们	是	在	为了	这	烟花	,	"	微笑	迪克	,

“看来，伙计，我们要去看场精彩的烟火表演了。”迪克笑着说。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn]

who	was	as	cool	as	though	he	were	standing	on	the	twenty	-	five	yard	line
WHO	曾是	作为	凉爽的	作为	尽管	他	是	常设	在	这	二十	-	五	院子	线

[æt; ət] ['braɪtn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ə; eɪ][goʊl]

at	Brighton	waiting	for	the	ball	to	be	passed	for	a	try	at	a	goal
在	布莱顿	等待	为了	这	球	到	是	通过了	为了	一个	尝试	在	一个	目标

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

from	the	field	.
从	这	场地	.

他镇定自若，仿佛站在布莱顿的25码线上，等待着球被传过来，然后从场上射门得分。

[dʒeɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ['muːvɪŋ] ,

Jay	had	not	yet	given	up	hope	of	getting	the	Nautilus	moving	,
杰伊	有	不是	然而	给定	向上	希望	的	获得	这	鹦鹉螺	移动	,

杰伊仍然没有放弃让“鹦鹉螺号”动起来的希望。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

or	of	escaping	from	her	in	some	way	.
或者	的	逃脱	从	她	在	一些	方式	.

或者想办法逃离她。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑːm] [wʊd] [goʊ][ɔːf] !

Little	more	than	a	minute	until	the	bomb	would	go	off	!
小的	更多的	比	一个	分钟	直到	这	炸弹	会	去	离开	!

距离炸弹爆炸只剩一分多钟了!

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] [dəunt] [ðeɪ] [-]

"	Why	in	the	name	of	sense	don't	they	[	180	]
"	为什么	在	这	姓名	的	感觉	不	他们	[	-	]

“他们为什么不[180]

[stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd] [bæk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrdʒ] ?

start	the	engines	of	the	Jules	Verne	and	back	her	away	from	the	barge	?
开始	这	发动机	的	这	朱尔斯	凡尔纳	和	后退	她	离开	从	这	驳船	?

启动“儒勒·凡尔纳”号的引擎，让它远离驳船?

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	he	ejaculated	in	consternation	.
"	他	射精	在	惊愕	.

他惊恐地射精了。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] .

By	moving	the	Jules	Verne	the	Nautilus	also	would	be	moved	.
经过	移动	这	朱尔斯	凡尔纳	这	鹦鹉螺	还	会	是	已搬	.

如果移动儒勒·凡尔纳号，鹦鹉螺号也会被移动。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['læri] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Didn't	you	hear	Larry	say	there	was	a	breakdown	in	the	engine	room	of	the
"	没有	你	听到	拉里	说	那里	曾是	一个	分解	在	这	引擎	房间	的	这

[dʒuːlz] [vəːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] ?

Jules	Verne	that	was	the	cause	of	the	whole	trouble	?
朱尔斯	凡尔纳	那	曾是	这	原因	的	这	所有的	麻烦	?

“你没听到拉里说儒勒·凡尔纳号的机舱发生故障，导致整个事故发生吗？”

" [pʊt] [bæk] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] [self] - [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	put	back	Dick	,	who	was	by	far	the	more	self	-	possessed	of	the	two	.
"	放	后退	迪克	,	WHO	曾是	经过	远的	这	更多的	自己	-	拥有	的	这	二	.

“把迪克送回去，他比其他人都更加沉着冷静。”

['sloʊli] [dʒeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

Slowly	**Jay**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**affirmation**	**.**
缓慢地	杰伊	摇晃	他的	头	在	肯定	.

杰伊缓缓点头表示肯定。

['meməri] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən]

Memory	**had**	**fled**	**with**	**the**	**rapid**	**flow**	**of**	**events**	**of**	**the**	**last**	**quarter**	**of**	**an**
记忆	有	逃亡	和	这	迅速的	流动	的	活动	的	这	最后的	四分之一	的	一个

['aʊər] .

hour	**.**
小时	.

过去十五分钟里发生的事情太多，记忆都已消逝。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] ?

Was	**it**	**any**	**wonder**	**his**	**senses**	**reeled**	**?**
曾是	它	任何	想知道	他的	感官	卷曲	?

难怪他会感到头晕目眩?

[tuː] [jʊθs] [kəm'pliːtli] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli]

Two	**youths**	**completely**	**trapped**	**in**	**a**	**diving**	**chamber**	**that**	**was**	**poised**	**directly**
二	青年	完全地	被困	在	一个	潜水	房间	那	曾是	准备	直接地

['oʊvər][ə; eɪ][koʊl][bɑːrdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [taɪm] [bɑːm] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [naʊ]

over	**a**	**coal**	**barge**	**in**	**which**	**a**	**high**	**explosive**	**time**	**bomb**	**was**	**set**	**to**	**go**	**off**	**now**
超过	一个	煤炭	驳船	在	哪个	一个	高的	爆炸物	时间	炸弹	曾是	放	到	去	离开	现在

[æt; ət] ['eni] [taɪm] !

at	**any**	**time**	**!**
在	任何	时间	!

两名青年被完全困在一个潜水舱内，而潜水舱正位于一艘煤炭驳船的正上方，驳船上安装了一枚随时可能爆炸的高爆炸性定时炸弹!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	**was**	**a**	**chance**	**,**	**of**	**course**	**,**
那里	曾是	一个	机会	,	的	课程	,

当然，也存在这种可能性。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

that	**the**	**detonation**	**might**	**not**	**be**	**severe**	**enough**	**to**	**damage**	**the**	**Nautilus**	**.**
那	这	爆炸	可能	不是	是	严重	足够的	到	损害	这	鹦鹉螺	.

爆炸威力可能不足以对鹦鹉螺号造成损坏。

[ðə; ði] [bɑːm] [maɪt] [ɪk'sploʊd] ['aʊtwərd] [ɔːr] ['daʊnwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɪts] ['enərdʒi] ['ʌpwərd]

The	**bomb**	**might**	**explode**	**outward**	**or**	**downward**	**instead**	**of**	**spending**	**its**	**energy**	**upward**
这	炸弹	可能	爆炸	向外	或者	向下	反而	的	开支	它是	活力	向上

['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] .

under	**the**	**keel**	**of**	**the**	**diving**	**bell**	**.**
在下面	这	龙骨	的	这	潜水	钟	.

炸弹可能会向外或向下爆炸，而不是将能量向上散布在潜水钟的龙骨下方。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] [ʃɑːk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

In	**that**	**event**	**the**	**shock**	**might**	**not**	**be**	**sufficient**	**to**	**rend**	**the**	**seams**	**of**	**the**	**light**
在	那	事件	这	震惊	可能	不是	是	充足的	到	撕裂	这	接缝	的	这	光

[stiːl] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kræʃ] .

steel	**chamber**	**in**	**which**	**the**	**Brighton**	**boys**	**were**	**crouched**	**awaiting**	**the**	**inevitable**	**crash**	**.**
钢	房间	在	哪个	这	布莱顿	男孩们	是	蹲着	等待中	这	不可避免的	碰撞	.

那样的话，冲击力可能不足以撕裂布莱顿男孩们蜷缩着等待不可避免的撞击的轻钢舱的接缝。

[ɪf] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðiːz] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] . [
If — but no one could tell under circumstances like these just what would happen . [
如果 — 但 不 一 可以 告诉 在下面 情况 喜欢 这些 只是 什么 会 发生 . [
-]
181]
-]

如果——但是在这种情况下，谁也无法预料会发生什么。[181]

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get]['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" If we could only get into the air - lock we would be farther away from
" 如果 我们 可以 仅有的 得到 进入 这 空气 - 锁 我们 会 是 更远 离开 从
[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [les] ['laɪkli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bæʃt] [ʌp] ,
the explosion and less likely of being bashed up ,
这 爆炸 和 较少的 可能 的 存在 猛击 向上 ,

“如果我们能进入气闸舱，就能离爆炸中心更远，也更不容易被炸伤。”

" [sed] [dʒeɪ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] ['tʃeɪmbər] .
" said Jay as he looked toward the exit chamber .
" 说 杰伊 作为 他 看起来 朝向 这 出口 房间 .

“杰伊说着，看向出口房间。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
" Yes , and if we could get into the air - lock we could get out into the
" 是的 , 和 如果 我们 可以 得到 进入 这 空气 - 锁 我们 可以 得到 出去 进入 这
['ækses] [tuːb] ,
access tube ,
使用权 管子 ,

“是的，如果我们能进入气闸，就能通过检修管道出去。”

" ['ædɪd] [dɪk] .
" added Dick .
" 额外 迪克 .

迪克补充道。

['stedəli] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
Steadily they gazed into each other's eyes .
稳步 他们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们目光坚定地交汇在一起。

[dʒeɪ] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Jay held his own watch in his hand ,
杰伊 握住 他的 自己的 手表 在 他的 手 ,

杰伊手里拿着自己的手表，

[waɪl] [dɪk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [stiːl] [klɑːk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['waɪər] ['sɑːkɪt] [ɑːn]
while Dick at intervals looked at the tiny steel clock behind a wire socket on
尽管 迪克 在 间隔 看起来 在 这 微小的 钢 钟 在后面 一个 金属丝 插座 在
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
the side of the Nautilus .
这 边 的 这 鹦鹉螺 .

迪克时不时地会看看鹦鹉螺号侧面电线插座后面的那个小钢钟。

[baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [bʌlb] [dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd][hæd; həd]
By the rays of an incandescent bulb Dick could see that the minute hand had
经过 这 射线 的 一个 白炽灯 电灯泡 迪克 可以 看 那 这 分钟 手 有
[dʒʌst] [tɜːrnd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
just turned twenty - seven minutes after one o'clock .
只是 转向 二十 - 七 分钟 后 一 点钟 .

借着白炽灯泡的光线，迪克看到分针刚刚转过一点二十七分。

[tɪk] [baɪ] [tɪk] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]

Tick	by	tick	the	clock	was	measuring	off	the	few	seconds	that	remained	until
打钩	经过	打钩	这	钟	曾是	测量	离开	这	很少	秒	那	剩余	直到

[ðə; ðɪ] [taɪm] [bɑːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [koʊl] ['bʌŋkər] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] .

the	time	bomb	in	the	coal	bunker	underneath	was	scheduled	to	go	off	.
这	时间	炸弹	在	这	煤炭	掩体	下	曾是	已安排	到	去	离开	.

时钟滴答作响，倒计时显示距离煤仓下方定时炸弹预定引爆的时间只剩下几秒钟。

[laɪk] [tuː] [men] ['sentənst] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['enəmi] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] [ðə; ðɪ] ['braɪtn] [lædz]

Like	two	men	sentenced	to	die	before	an	enemy	firing	squad	the	Brighton	lads
喜欢	二	男人	判刑	到	死	前	一个	敌人	射击	队	这	布莱顿	小伙子们

[stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .

stood	facing	each	other	in	the	diving	compartment	.
站立	面向	每个	其他	在	这	潜水	隔间	.

就像两个被判处死刑的人被送上敌军枪决一样，布莱顿的这两个小伙子在潜水舱里面对面站着。

[dʒʌst] [ðə; ðɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

Just	the	trace	of	a	smile	showed	over	their	faces	.
只是	这	痕迹	的	一个	微笑	显示	超过	他们的	面孔	.

他们脸上都浮现出一丝微笑。

[ðeɪ] [klentʃt] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [græsp] .

They	clenched	hands	in	a	firm	grasp	.
他们	紧握	双手	在	一个	公司	抓牢	.

他们紧紧地握着彼此的手。

" [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] — —

"	In	half	a	minute	more	—	—
"	在	一半	一个	分钟	更多的	—	—

“再过半分钟——”

" [ðə; ðɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [bel] ['dʒɑːrd] [ðə; ðɪ] [stɪf] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

"	The	jingling	of	the	telephone	bell	jarred	the	stiff	silence	and	stirred	the	boys
"	这	叮当	的	这	电话	钟	罐装	这	僵硬的	沉默	和	搅拌	这	男孩们

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['stuːpər] .

from	their	stupor	.
从	他们的	昏迷	.

“电话铃声打破了死寂，把男孩们从昏昏欲睡的状态中唤醒了出来。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [ðeɪ] [-]

As	though	hypnotized	,	they	[	182	]
作为	尽管	被催眠	,	他们	[	-	]

仿佛被催眠了一般，他们[182]

[hæd; həd] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] ,

had	stood	awaiting	the	finish	,
有	站立	等待中	这	结束	,

一直站在那里等待终点，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

not	thinking	of	any	further	movement	calculated	to	free	them	from	their
不是	思维	的	任何	更远	移动	计算	到	自由的	他们	从	他们的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

他们没有考虑采取任何进一步的行动来摆脱困境。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['reskjuː] ['hævɪŋ] [bɪn]

They	had	figured	everything	that	could	be	done	for	their	rescue	having	been
他们	有	想	一切	那	可以	是	完毕	为了	他们的	救援	拥有	到过

[θɔːt] [ʌv; əv] ,

thought	of	,
想法	的	,

他们认为所有能想到的营救办法都已经考虑过了。

[ɔːr] [traɪd] [aʊt] .

or	tried	out	.
或者	尝试	出去	.

或者尝试过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒæŋgl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] ,

But	now	the	jangle	of	the	telephone	receiver	,
但	现在	这	争吵	的	这	电话	接收者	,

但现在电话听筒却发出叮叮当当的响声。

[dʒeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [strʌk]

Jay	moved	to	take	it	off	the	hook	and	as	he	did	so	his	right	foot	struck
杰伊	已搬	到	拿	它	离开	这	钩	和	作为	他	做过	所以	他的	正确的	脚	击

[ðə; ði] [pɪn] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['ækwəˌskoʊp] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	pin	that	held	the	aquascope	in	position	.
这	别针	那	握住	这	水下望远镜	在	位置	.

杰伊伸手去取下水族箱，就在这时，他的右脚踢到了固定水族箱的销子。

[wen] [ðə; ði] [pɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['træpdɔːr] , [ɔːr] ['ækwəˌskoʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	pin	was	removed	the	trapdoor	,	or	aquascope	as	they	called	it	,
什么时候	这	别针	曾是	已移除	这	活板门	,	或者	水下望远镜	作为	他们	称为	它	,

当销钉被拔出后，活板门，或者他们称之为水下观察窗，

['oʊpənd] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɑːn] [æn; ən] [er] - ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

opened	upward	of	its	own	accord	on	an	air	-	cushion	that	worked	on	the	principle
打开	向上	的	它是自己的		符合	在	一个	空气	-	软垫	那	工作	在	这	原则

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] ['kʊʃ(ə)n] .

of	a	door	cushion	.
的	一个	门	软垫	.

它依靠气垫的原理，像门垫一样，自行向上打开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

And	that	was	what	happened	at	this	particular	moment	in	the	Nautilus	.
和	那	曾是	什么	发生	在	这	特别的	片刻	在	这	鹦鹉螺	.

这就是当时在鹦鹉螺号上发生的事情。

[ðə; ði] ['ækwəˌskoʊp] ['oʊpənd] ['ʌpwərd] ,

The	aquascope	opened	upward	,
这	水下望远镜	打开	向上	,

水下观察镜向上打开，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ['pəːliŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

leaving	the	limpid	waters	of	the	Sound	purling	at	the	very	feet	of	the	two	boys
离开	这	清澈的	水	的	这	声音	檩条	在	这	非常	脚	的	这	二	男孩们

.

:
.

清澈的海湾水流在两个男孩脚下潺潺流淌。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][bɔɪz] [rɪ'kɔɪld] [ɪn]['hɔːrər] , ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['greɪtər]

Just	**for**	**a**	**second**	**the**	**boys**	**recoiled**	**in**	**horror**	**,**	**thinking**	**now**	**they**	**were**	**in**	**greater**
只是	为了	一个	第二	这	男孩们	反冲	在	恐怖	,	思维	现在	他们	是	在	更大的

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

男孩们吓得往后退了一步，以为自己现在处境更加危险了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

With	**the**	**door**	**open**	**there**	**was**	**more**	**chance**	**of**	**the**	**force**	**of**	**the**	**explosion**
和	这	门	打开	那里	曾是	更多的	机会	的	这	力量	的	这	爆炸

[bɪ'loʊ] ['biːɪŋ] [felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

below	**being**	**felt**	**within**	**the**	**Nautilus**	**.**
以下	存在	毛毡	之内	这	鹦鹉螺	.

舱门打开后，鹦鹉螺号上更有可能感受到下方爆炸的冲击力。

[dɪk] [spræŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Dick	**sprang**	**to**	**close**	**the**	**aquascope**	**in**	**the**	**few**	**seconds**	**that**	**remained**	**until**	**the**
迪克	弹簧	到	关闭	这	水下望远镜	在	这	很少	秒	那	剩余	直到	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	**.**
爆炸	.

在爆炸发生的最后几秒钟，迪克迅速扑上去关闭了水下观察窗。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [dʒeɪ] [ˌɪntə'septɪd] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

But	**imagine**	**his**	**surprise**	**when**	**Jay**	**intercepted**	**and**	**hurled**	**him**	**away**	**from**
但	想象	他的	惊喜	什么时候	杰伊	截获	和	投掷	他	离开	从

[ðə; ði][træp] . [-]

the	**trap**	**.**	**[**	**183**	**]**
这	陷阱	.	[	-	]

但想象一下，当杰伊拦截他并把他从陷阱中扔出去时，他有多么惊讶。[183]

" [kwɪk] , [tʃʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd][dʒeɪ][ɪn][waɪld] [ə'kleɪm] .

"	**Quick**	**,**	**chum**	**,**	**follow**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Jay**	**in**	**wild**	**acclaim**	**.**
"	快的	,	密友	,	跟随	我	,	"	哭	杰伊	在	荒野	欢呼	.

“快，伙计，跟我来！”杰伊兴奋地喊道。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [juːθ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	**opening**	**of**	**the**	**aquascope**	**had**	**given**	**the**	**youth**	**an**	**inspiration**	**.**
这	开幕	的	这	水下望远镜	有	给定	这	青年	一个	灵感	.

水下观测站的开放给了年轻人灵感。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**he**	**would**	**do**	**it**	**.**
是的	,	他	会	做	它	.

是的，他会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['despərət] [tʃæns] ,

It	**was**	**a**	**last**	**desperate**	**chance**	**,**
它	曾是	一个	最后的	绝望的	机会	,

这是最后的孤注一掷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] [ɪf] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

but	**there**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**it**	**would**	**not**	**work**	**if**	**carried**	**out**	**in**	**time**	**.**
但	那里	曾是	不	原因	为什么	它	会	不是	工作	如果	携带	出去	在	时间	.

但如果及时实施，就没有理由说它不会奏效。

['i:v(ə)n][æz; əz] [dɪk] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][dʒeɪ]

Even	as	Dick	started	back	in	consternation	when	thrust	from	the	aquascope	Jay
甚至	作为	迪克	开始	后退	在	惊愕	什么时候	推力	从	这	水下望远镜	杰伊

['lɪtərəli] [li:pt] [fi:t] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]

literally	leaped	feet	first	into	the	aquascope	as	though	he	were	jumping	into	a
字面上地	跳跃	脚	第一的	进入	这	水下望远镜	作为	尽管	他	是	跳	进入	一个

['mɪnətʃər] ['swɪmɪŋ] [pu:l] .

miniature	swimming	pool	.
微型	游泳	水池	.

就在迪克惊恐地往后退的时候，杰伊从水下观察镜里猛地一跃，双脚先着地跳进了水下观察镜，就像跳进了一个微型游泳池一样。

[daʊn] [hi:; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk] [æt; ət] [læst] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [bɑ:rdʒ] .

Down	he	went	until	his	feet	struck	at	last	on	the	deck	of	the	coal	barge	.
向下	他	去	直到	他的	脚	击	在	最后的	在	这	甲板	的	这	煤炭	驳船	.

他一路向下，直到双脚最终踏上煤炭驳船的甲板。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn]['wɔ:tər] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

In	this	position	he	stood	in	water	up	to	his	chest	,
在	这	位置	他	站立	在	水	向上	到	他的	胸部	,

他保持这个姿势，站在齐胸深的水中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] .

with	his	head	and	shoulders	still	in	the	Nautilus	.
和	他的	头	和	肩膀	仍然	在	这	鹦鹉螺	.

他的头和肩膀还留在鹦鹉螺号上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [gɑ:spt] [dɪk] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	gasped	Dick	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	倒吸一口气	迪克	.

“你打算怎么办？”迪克喘着气问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [jet] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kwɪk] [mu:v] .

He	had	failed	yet	to	grasp	the	significance	of	his	chum's	quick	move	.
他	有	失败的	然而	到	抓牢	这	意义	的	他的	朋友的	快的	移动	.

他当时仍然没有意识到朋友这一迅速举动的意义。

" [daɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

"	Dive	out	of	here	and	take	my	chances	on	shooting	up	to	the	surface	,
"	潜水	出去	的	这里	和	拿	我的	机会	在	射击	向上	到	这	表面	,

“跳下这里，碰碰运气看我能不能游到水面。”

" [keɪm] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'plaɪ] .

"	came	the	instantaneous	reply	.
"	来了	这	瞬间	回复	.

“”对方立即回复道。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n] [dɪk] .

Then	it	dawned	on	Dick	.
然后	它	黎明	在	迪克	.

迪克这才恍然大悟。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [θru:] [ðə; ði][træp] [dɔ:r] ,

What	his	chum	intended	doing	was	to	let	himself	out	of	the	Nautilus	through	the	trap	door	,
什么	他的	密友	故意的	正在做	曾是	到	让	他自己	出去	的	这	鹦鹉螺	通过	这	陷阱	门	,

他的朋友打算从活板门离开鹦鹉螺号。

[daɪv] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

dive	free	of	the	salvage	chamber	and	shoot	up	to	the	surface	.
潜水	自由的	的	这	打捞	房间	和	射击	向上	到	这	表面	.

从打捞舱潜出，然后迅速冲向水面。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	were	down	about	eighty	-	five	feet	,	and	they	were	[	184	]
他们	是	向下	关于	八十	-	五	脚	,	和	他们	是	[	-	]

他们当时在地下大约八十五英尺处，而且[184]

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [depθ] [sɪns] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːtɪləs]

accustomed	to	the	pressure	of	that	depth	since	the	pressure	in	the	Nautilus
习惯	到	这	压力	的	那	深度	自从	这	压力	在	这	鹦鹉螺

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

had	had	to	be	equal	that	of	the	water	outside	in	order	to	open	the
有	有	到	是	平等的	那	的	这	水	外部	在	命令	到	打开	这

[træp] ['seɪfli] .

trap	safely	.
陷阱	安全	.

由于鹦鹉螺号内部的压力必须与外部水压相等才能安全打开舱门，因此他已经习惯了那种深度的压力。

[ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['braɪtn] ['juːθs] [feɪs] .

A	sickly	grin	spread	across	the	Brighton	youth's	face	.
一个	病弱的	咧嘴笑	传播	穿过	这	布莱顿	青年的	脸	.

布莱顿青年的脸上露出了病态的笑容。

[waɪ] ['hædnt] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][dʒeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Why	hadn't	either	he	or	Jay	thought	of	that	before	?
为什么	之前没有	任何一个	他	或者	杰伊	想法	的	那	前	?

为什么他和杰伊之前都没想到这一点?

" [kʌm] [ɑːn] , [dɪk] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " ['ɝːdʒd] [dʒeɪ] ,

"	Come	on	,	Dick	,	follow	me	,	"	urged	Jay	,
"	来	在	,	迪克	,	跟随	我	,	"	敦促	杰伊	,

“来吧，迪克，跟我来，”杰伊催促道。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɪnhə'leɪʃn]

and	almost	before	the	words	escaped	his	lips	he	quickly	took	a	full	inhalation
和	几乎	前	这	字	逃脱	他的	嘴唇	他	迅速地	采取	一个	满的	吸入

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

into	his	lungs	,
进入	他的	肺	,

话音未落，他就猛地深吸了一口气。

[geɪv] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['dʌkt] [daʊn] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

gave	one	last	look	at	his	chum	and	ducked	down	head	first	into	the	waters	of
给予	一	最后的	看	在	他的	密友	和	躲闪	向下	头	第一的	进入	这	水	的

[lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][træp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

Long	Island	Sound	through	the	open	trap	of	the	Nautilus	.
长的	岛	声音	通过	这	打开	陷阱	的	这	鹦鹉螺	.

他最后看了一眼自己的伙伴，然后一头扎进鹦鹉螺号敞开的舱口，进入了长岛海峡的水中。

[laɪk] [sʌm; səm] [wɪrd] ['spektər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['drɑːmə] [dɪk] [bɪ'held] [ðə; ði]['spektək(ə)l][æt; ət]

Like	some	weird	specter	in	a	motion	picture	drama	Dick	beheld	the	spectacle	at
喜欢	一些	诡异的	幽灵	在	一个	运动	图片	戏剧	迪克	观看	这	奇观	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

就像电影剧情片中某个怪异的幽灵一样，迪克凝视着脚下的景象。

[fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] ['dʒeɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

First	he	saw	Jay's	head	under	the	water	;
第一的	他	锯	杰伊的	头	在下面	这	水	;

他首先看到杰伊的头在水下；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['flæt(ə)n] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

then	he	saw	his	chum	flatten	out	under	the	bottom	of	the	Nautilus	,
然后	他	锯	他的	密友	压平	出去	在下面	这	底部	的	这	鹦鹉螺	,

然后他看到他的伙伴被压扁在鹦鹉螺号的底部。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [meɪk] [aʊt]['dʒeɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd]

and	as	he	looked	again	he	could	faintly	make	out	Jay's	feet	as	they	faded
和	作为	他	看起来	再次	他	可以	淡淡的	制作	出去	杰伊的	脚	作为	他们	褪色

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːrkər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [dek] [bɪ'loʊ] .

away	from	the	darker	expanse	of	the	barge	deck	below	.
离开	从	这	较暗	广阔	的	这	驳船	甲板	以下	.

当他再次看向远处时，他隐约看到杰伊的脚从下方驳船甲板较暗的背景下渐渐消失。

[dʒeɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ['seɪfli] .

Jay	had	cleared	the	Nautilus	safely	.
杰伊	有	已清除	这	鹦鹉螺	安全	.

杰伊已安全离开鹦鹉螺号。

" [hɪr] [goʊz] , [tuː] , " [gɑːspt] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp] .

"	Here	goes	,	too	,	"	gasped	Dick	to	himself	as	he	leaped	through	the	aquascope	.
"	这里	去	,	也	,	"	倒吸一口气	迪克	到	他自己	作为	他	跳跃	通过	这	水下望远镜	.

“我也要这么做了，”迪克一边喘着气一边自言自语，然后纵身跃入水下观察镜中。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [let] [goʊ] ,

Almost	instinctively	as	he	let	go	,
几乎	本能地	作为	他	让	去	,

他几乎是出于本能地松开了手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [mə'riːn] [klɑːk] [ɪn][ɪts] ['bæskɪt] - [laɪk] [keɪdʒ] .

his	eyes	lifted	to	the	tiny	marine	clock	in	its	basket	-	like	cage	.
他的	眼睛	抬起	到	这	微小的	海洋	钟	在	它是	篮子	-	喜欢	笼	.

他的目光落在了篮子状笼子里的小型航海钟上。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [mɑːrk] [ʃoʊd] [-]

Right	on	the	half	hour	mark	showed	[	185	]
正确的	在	这	一半	小时	标记	显示	[	-	]

正好半小时的时候显示[185]

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] .

the	minute	hand	.
这	分钟	手	.

分针。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] ['fræntɪk][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [dɪk] [pʊld] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs]

With	a	last	frantic	gasp	for	breath	Dick	pulled	himself	down	into	the	embrace
和	一个	最后的	疯狂的	喘气	为了	气息	迪克	拉	他自己	向下	进入	这	拥抱

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

迪克拼尽全力，最后挣扎着将自己拉入水中。

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz]

Down	out	of	the	Nautilus	into	the	embrace	of	water	and	into	such	close
向下	出去	的	这	鹦鹉螺	进入	这	拥抱	的	水	和	进入	这样的	关闭

[prɑːk'sɪməti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [koʊl] [bɑːm] !

proximity	with	that	infernal	coal	bomb	!
邻近	和	那	地狱	煤炭	炸弹	!

从鹦鹉螺号上下来，投入水中，与那颗该死的煤炭炸弹如此近距离接触！

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hɜːrl][maɪ'self] — ['kwɪkli] — [tuː; tə] — [wʌn] — [saɪd] — [bɪ'fɔːr] — —

"	If	I	can	only	hurl	myself	—	quickly	—	to	—	one	—	side	—	before	—	—
"	如果	我	能	仅有的	投	我	—	迅速地	—	到	—	一	—	边	—	前	—	—

“如果我能在——之前——迅速地——向一边扑过去——”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [rent] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Just	then	the	bomb	exploded	with	a	frightful	force	that	rent	the	waters	of	the
"	只是	然后	这	炸弹	爆炸了	和	一个	可怕	力量	那	租	这	水	的	这

[saʊnd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

Sound	in	that	particular	locality	with	the	force	of	an	earthquake	.
声音	在	那	特别的	地点	和	这	力量	的	一个	地震	.

“就在这时，炸弹以惊人的威力爆炸，如同地震一般撕裂了该地区的海湾水域。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪlstrəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['braɪtn] [jʊθs] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

In	the	midst	of	this	maelstrom	were	the	two	Brighton	youths	who	had	taken
在	这	中间	的	这	漩涡	是	这	二	布莱顿	青年	WHO	有	已采取

[ə; eɪ][læst] ['despərət] [tʃæns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ræts][ɪn]

a	last	desperate	chance	when	it	seemed	they	were	doomed	to	die	like	rats	in
一个	最后的	绝望的	机会	什么时候	它	似乎	他们	是	注定失败	到	死	喜欢	老鼠	在

[ə; eɪ][træp] .

a	trap	.
一个	陷阱	.

在这场风暴的中心，有两个布莱顿青年，他们孤注一掷，做着最后的挣扎，因为他们觉得自己注定要像陷阱里的老鼠一样死去。

[wʌt] — [wer] — — ! ! !

What	—	Where	—	—	!	!	!
什么	—	在哪里	—	—	!	!	!

什么——在哪儿——！！！

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Up	on	the	deck	of	the	Jules	Verne	there	was	the	maddest	confusion	.
向上	在	这	甲板	的	这	朱尔斯	凡尔纳	那里	曾是	这	最疯狂的	困惑	.

“儒勒·凡尔纳”号的甲板上一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

It	had	maintained	for	nearly	half	an	hour	,
它	有	维持	为了	几乎	一半	一个	小时	,

它持续了近半个小时，

[sɪns] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

since	the	chief	engineer	had	first	reported	trouble	from	below	.
自从	这	首席	工程师	有	第一的	据报道	麻烦	从	以下	.

自总工程师首次从下方报告故障以来。

['fræntɪkli] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]

Frantically	,	members	of	the	crew	were	endeavoring	to	make	the	necessary
疯狂地	,	成员	的	这	全体人员	是	努力	到	制作	这	必要的

[rɪ'per] .

repairs	.
维修	.

船员们正拼命地进行必要的维修。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['evri] [wʌn] [nu:] [baɪ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['braɪtn] [bɔɪz] [hu:]
every one knew by now of the perilous position of the two Brighton boys who
每一个 一 知道 经过 现在 的 这 危险的 位置 的 这 二 布莱顿 男孩们 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] .
had been working for some time in the Nautilus .
有 到过 在职的 为了 一些 时间 在 这 鹦鹉螺 .

现在每个人都知道，在鹦鹉螺号上工作了一段时间的那两个布莱顿男孩处境十分危险。

" [maɪ][gɑ:d] , [mæn] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðoʊz] [bɔɪz] [-]
" My God , man , we've got to get those boys [186]
" 我的 上帝 , 男人 , 我们已经 得到 到 得到 那些 男孩们 [-]

“我的天哪，伙计，我们必须抓住那些男孩[186]

[ʌp] ['sʌmhaʊ] ! " [reɪvd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [braʊn] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .
up somehow ! " raved Superintendent Brown as he paced the deck .
向上 不知何故 ! " 赞不绝口 校长 棕色的 作为 他 踱步 这 甲板 .

“无论如何都要撑过去！”布朗警长一边在甲板上踱步一边咆哮道。

['kæptɪn] ['ɔ:stən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tens] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
Captain Austin , his face tense with anxiety ,
队长 奥斯汀 , 他的 脸 紧张 和 焦虑 ,

奥斯汀上尉脸上满是焦虑，神情紧绷。

[wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [strɪŋ] [ʌp] [ə'gen]
was directing the knot of men who were endeavoring to string up again
曾是 导演 这 结 的 男人 WHO 是 努力 到 细绳 向上 再次
[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]['keɪbəlz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ækses] [tu:b] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]
a set of cables that ran down along the access tube and connected under the
一个 放 的 电缆 那 跑 向下 沿着 这 使用权 管子 和 连接 在下面 这
['nɔ:tɪləs] .
Nautilus .
鹦鹉螺 .

他指挥着一群人，他们正努力重新架设一组沿着检修管向下延伸并连接到鹦鹉螺号下方的电缆。

['fɔ:rtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [breɪk] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sti:l] ['pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the captain had seen the break coming just before the steel parted and the
这 队长 有 已见 这 休息 未来 只是 前 这 钢 分手了 和 这
['sɛvɚd] ['ɛndz] [hæd; həd] [bɪn] [held] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['oʊvərbɔ:rd] .
severed ends had been held before they had dropped overboard .
切断 结束 有 到过 握住 前 他们 有 掉落 落水 .

船长在钢板断裂前就看到了断裂的迹象，断裂的两端在掉入海中之前就被抓住了。

[wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] ,
Watch in hand ,
手表 在 手 ,

手里拿着手表，

['kæptɪn] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [tæbz][ɑːn][ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [bɑːrdʒ]

Captain	**Austin**	**was**	**keeping**	**tabs**	**on**	**the**	**time**	**limit**	**until**	**the**	**bomb**	**in**	**the**	**coal**	**barge**
队长	奥斯汀	曾是	保持	标签页	在	这	时间	限制	直到	这	炸弹	在	这	煤炭	驳船

[wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] .

was	**scheduled**	**to**	**go**	**off**	**.**
曾是	已安排	到	去	离开	.

奥斯汀船长一直在关注煤炭驳船上的炸弹预定引爆的时间。

['iːgərli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]

Eagerly	**the**	**captain**	**had**	**scanned**	**the**	**bay**	**in**	**every**	**direction**	**for**	**some**	**other**
急切地	这	队长	有	扫描	这	湾	在	每一个	方向	为了	一些	其他

['ves(ə)l] [ðæt] [maɪt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [help] .

vessel	**that**	**might**	**stand**	**by**	**and**	**give**	**them**	**help**	**.**
血管	那	可能	站立	经过	和	给	他们	帮助	.

船长急切地环顾海湾的各个方向，寻找可能随时提供帮助的其他船只。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][krɑːft] [ʃoʊd] ['eniwer] [kloʊz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] .

But	**not**	**a**	**craft**	**showed**	**anywhere**	**close**	**,**	**not**	**even**	**a**	**sailboat**	**.**
但	不是	一个	工艺	显示	任何地方	关闭	,	不是	甚至	一个	帆船	.

但附近没有一艘船，甚至连一艘帆船都没有。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] ,

Unfortunately	**,**	**the**	**Jules**	**Verne**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**been**	**fitted**	**out**	**with**	**wireless**	**,**
很遗憾	,	这	朱尔斯	凡尔纳	有	不是	作为	然而	到过	适配	出去	和	无线的	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

and	**there**	**was**	**,**
和	那里	曾是	,

可惜的是，“儒勒·凡尔纳”号当时还没有配备无线电设备，而且.....

['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə'ʃɔːr] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['ves(ə)l] .

consequently	**,**	**no**	**way**	**to**	**communicate**	**ashore**	**or**	**with**	**any**	**other**	**vessel**	**.**
最后	,	不	方式	到	交流	岸上	或者	和	任何	其他	血管	.

因此，无法与岸上或其他任何船只进行沟通。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] , [ɑːn] [ðoʊz] ['keɪbəlz] ?

"	**How**	**are**	**you**	**coming**	**,**	**boys**	**,**	**on**	**those**	**cables**	**?**
"	如何	是	你	未来	,	男孩们	,	在	那些	电缆	?

“伙计们，你们沿着电缆走得怎么样了？”

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] " [mɑːnti] " [braʊn] [kept] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per]

"	**Superintendent**	**"**	**Montey**	**"**	**Brown**	**kept**	**inquiring**	**every**	**minute**	**or**	**so**	**of**	**the**	**repair**
"	校长	"	蒙蒂	"	棕色的	保留	查询	每一个	分钟	或者	所以	的	这	维修

[kruː] .

crew	**.**
全体人员	.

“蒙蒂”布朗主管每隔一分钟左右就会向维修人员询问情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] .

They	**were**	**making**	**progress**	**,**	**but**	**it**	**was**	**slow**	**work**	**.**
他们	是	制作	进步	,	但	它	曾是	慢的	工作	.

他们取得了一些进展，但进展缓慢。

['splaɪsɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [-]

Splicing	**was**	**no**	**easy**	**task**	**,**	**[**	**187**	**]**
拼接	曾是	不	简单的	任务	,	[	-	]

拼接并非易事[187]

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['waɪər] .

especially	**with**	**steel**	**wire**	**.**
尤其	和	钢	金属丝	.

尤其是钢丝。

[ɪf] [brænd] [nuː] ['keɪbəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

If	brand	new	cables	could	be	run	out	it	would	be	a	much	easier	proposition	;
如果	品牌	新的	电缆	可以	是	跑步	出去	它	会	是	一个	很多	更轻松	主张	;

如果能铺设全新的电缆，那就容易多了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	was	out	of	the	question	with	the	Nautilus	on	the	bottom	of	the
但	那	曾是	出去	的	这	问题	和	这	鹦鹉螺	在	这	底部	的	这

[saʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][koʊl][bɑːrdʒ] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Sound	over	the	coal	barge	eighty	-	five	feet	under	water	.
声音	超过	这	煤炭	驳船	八十	-	五	脚	在下面	水	.

但这根本不可能，因为鹦鹉螺号沉在海峡底部，位于水下 85 英尺的煤炭驳船上方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['daɪvɪŋ] ['suːts][æz; əz] [jet] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ]

And	there	were	no	diving	suits	as	yet	on	the	Jules	Verne	for	just	such
和	那里	是	不	潜水	西装	作为	然而	在	这	朱尔斯	凡尔纳	为了	只是	这样的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['keɪsɪz][æz; əz] [ðiːz] .

emergency	cases	as	these	.
紧急情况	案例	作为	这些	.

而“儒勒·凡尔纳”号上当时还没有潜水服，以应对此类紧急情况。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] , " ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ri'maindid] ['læri] ['siːmɔː] ['sevrəl]

"	Tell	them	to	keep	a	stout	heart	,	"	Captain	Austin	reminded	Larry	Seymour	several
"	告诉	他们	到	保持	一个	肥硕	心	,	"	队长	奥斯汀	提醒	拉里	西摩	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“告诉他们要保持坚强的意志，”奥斯汀船长多次提醒拉里·西摩。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [buːθ] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

who	was	at	the	telephone	and	signal	booth	connecting	with	the	Nautilus	.
WHO	曾是	在	这	电话	和	信号	展位	连接	和	这	鹦鹉螺	.

当时在电话和信号亭与鹦鹉螺号进行连接。

['læri] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Larry	in	turn	reported	that	he	could	not	always	get	a	reply	from	below	.
拉里	在	转动	据报道	那	他	可以	不是	总是	得到	一个	回复	从	以下	.

Larry 则表示，他有时无法得到楼下的回复。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][wɜːrm][ðer; ðər] [wei] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['læri] ,

"	Probably	they	are	trying	some	way	to	worm	their	way	out	,	"	suggested	Larry	,
"	大概	他们	是	尝试	一些	方式	到	蠕虫	他们的	方式	出去	,	"	建议	拉里	,

“他们可能正想方设法脱身，”拉里推测道。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [oʊld][pælz] .

who	was	nearly	beside	himself	with	worry	for	his	two	old	pals	.
WHO	曾是	几乎	旁	他自己	和	担心	为了	他的	二	老的	朋友们	.

他几乎焦急万分，为他的两位老朋友担忧不已。

[pʊr] [oʊld][dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] !

Poor	old	Jay	and	Dick	!
贫穷的	老的	杰伊	和	迪克	!

可怜的老杰伊和迪克！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

They	had	been	such	good	friends	for	so	long	.
他们	有	到过	这样的	好的	朋友们	为了	所以	长的	.

他们一直是很好的朋友。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ?

Was	it	possible	now	that	some	disaster	was	to	overtake	them	?
曾是	它	可能的	现在	那	一些	灾难	曾是	到	超过	他们	?

难道现在有什么灾难即将降临到他们身上吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['læri] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['peɪnfəli] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

It	was	while	Larry	was	thus	painfully	reviewing	the	possibilities	of	the	next
它	曾是	尽管	拉里	曾是	因此	痛苦地	复习	这	可能性	的	这	下一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ]

few	minutes	that	Captain	Austin	suggested	to	the	boys	in	the	Nautilus	that	they	try
很少	分钟	那	队长	奥斯汀	建议	到	这	男孩们	在	这	鹦鹉螺	那	他们	尝试

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [taɪm] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [bɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	put	the	time	bomb	in	the	coal	barge	out	of	commission	.
和	放	这	时间	炸弹	在	这	煤炭	驳船	出去	的	委员会	.

就在拉里痛苦地思考接下来几分钟的各种可能性时，奥斯汀船长建议鹦鹉螺号上的船员们想办法让煤驳船上的定时炸弹失效。

['iːgərli] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['rɛsˌkjuːɜ-z][ɑːn][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ə'weitid] [di'veləpmənts] . [-]

Eagerly	the	would	-	be	rescuers	on	the	Jules	Verne	awaited	developments	.	[	188	]
急切地	这	会	-	是	救援人员	在	这	朱尔斯	凡尔纳	等待中	发展	.	[	-	]

“儒勒·凡尔纳”号上的救援人员热切地等待着事态发展。[188]

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ,

"	It	can't	be	done	now	,
"	它	不能	是	完毕	现在	,

现在还做不到，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][ə; eɪ]

for	we	have	moved	away	from	the	opening	in	the	deck	of	the	barge	a
为了	我们	有	已搬	离开	从	这	开幕	在	这	甲板	的	这	驳船	一个

[jɑːrd][ɔːr][soʊ] ,

yard	or	so	,
院子	或者	所以	,

因为我们已经远离了驳船甲板上的开口大约一码远。

" [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ænsər] [sent] [ʌp][baɪ][dʒeɪ]['æftər][ðə; ði] [tuː] [ɪm'prɪznd] ['braɪtn] [jʊθs]

"	had	been	the	answer	sent	up	by	Jay	after	the	two	imprisoned	Brighton	youths
"	有	到过	这	回答	发送	向上	经过	杰伊	后	这	二	被监禁	布莱顿	青年

[hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ði]['ækwəˌskoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

had	inspected	the	barge	through	the	aquascope	of	the	Nautilus	.
有	检查	这	驳船	通过	这	水下望远镜	的	这	鹦鹉螺	.

“这是杰伊在两名被监禁的布莱顿青年通过鹦鹉螺号水下望远镜检查驳船后发回的答案。”

[wel] , [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [hoʊp][ʌv; əv]['reskjuː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Well	,	the	only	chance	hope	of	rescue	now	,	it	seemed	,
出色地	,	这	仅有的	机会	希望	的	救援	现在	,	它	似乎	,

现在看来，唯一的获救希望似乎就此破灭了。

[dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['keɪbəlz] [splaɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntʃɪz] ['waɪndɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːm]

depended	on	getting	the	cables	spliced	and	the	winches	winding	before	the	bomb
取决于	在	获得	这	电缆	拼接	和	这	绞车	绕线	前	这	炸弹

[wʌz; wəz] ['detəneɪtɪd] .

was	detonated	.
曾是	引爆	.

这取决于在炸弹引爆前能否将电缆连接好，绞车能否正常运转。

[laɪk] ['biːvərz] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wɜːr; wər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] .

Like	beavers	the	deckmen	of	the	Jules	Verne	were	exerting	themselves	.
喜欢	海狸	这	甲板水手	的	这	朱尔斯	凡尔纳	是	施力	他们自己	.

就像海狸一样，儒勒·凡尔纳号上的甲板水手们都在努力工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,

It	was	a	fight	for	two	lives	,
它	曾是	一个	斗争	为了	二	生活	,

这是一场关乎两条生命的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

and	the	men	of	the	Jules	Verne	were	spending	themselves	to	the	limit	.
和	这	男人	的	这	朱尔斯	凡尔纳	是	开支	他们自己	到	这	限制	.

儒勒·凡尔纳号上的水手们都已筋疲力竭。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [rɪ'meɪnz] ?

"	How	much	time	remains	?
"	如何	很多	时间	遗迹	?

还有多少时间?

" [æskt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	asked	Superintendent	Brown	after	what	seemed	an	eternity	of	tugging	with	the
"	问	校长	棕色的	后	什么	似乎	一个	永恒	的	拉扯	和	这

[tɔːrn]['keɪbəlz] .

torn	cables	.
撕裂	电缆	.

“布朗警长在费力地拉扯着断裂的电缆仿佛过了很久很久之后问道。”

[ɪn][tɜːrn][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðæt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] .

In	turn	he	was	told	that	less	than	five	minutes	remained	.
在	转动	他	曾是	讲述	那	较少的	比	五	分钟	剩余	.

他被告知时间只剩下不到五分钟了。

[baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [sɪks]

By	the	clock	in	the	chart	house	of	the	Jules	Verne	it	was	just	twenty	-	six
经过	这	钟	在	这	图表	房子	的	这	朱尔斯	凡尔纳	它	曾是	只是	二十	-	六

['mɪnɪts] ['æftər][wʌn] .

minutes	after	one	.
分钟	后	一	.

根据儒勒·凡尔纳号航海室的钟表显示，当时是1点26分。

[ænd; ənd][dʒeɪ][hæd; həd][sent] [ʌp] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][wʌn] - ['θɜːrti] !

And	Jay	had	sent	up	word	that	the	bomb	was	set	for	one	-	thirty	!
和	杰伊	有	发送	向上	单词	那	这	炸弹	曾是	放	为了	一	-	三十	!

杰伊发来消息说，炸弹定于一点半引爆!

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [daɪv]

As	a	last	resort	Captain	Austin	called	for	volunteers	and	asked	that	they	dive
作为	一个	最后的	采取	队长	奥斯汀	称为	为了	志愿者	和	问	那	他们	潜水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði][koʊl]

from	the	deck	of	the	Jules	Verne	as	the	bomb	was	exploded	in	the	coal
从	这	甲板	的	这	朱尔斯	凡尔纳	作为	这	炸弹	曾是	爆炸了	在	这	煤炭

[bɑːrdʒ][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['braɪtn] [-]

barge	and	see	whether	they	could	find	any	trace	of	the	two	Brighton	[	189	]
驳船	和	看	无论	他们	可以	寻找	任何	痕迹	的	这	二	布莱顿	[	-	]

作为最后的手段，奥斯汀船长呼吁志愿者们在炸弹在煤炭驳船中爆炸时从儒勒·凡尔纳号的甲板上跳下去，看看能否找到布莱顿[189] 的踪迹。

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

boys	in	the	water	,
男孩们	在	这	水	,

水中的男孩们

[ɔːr] [lɜːrn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ['oʊpən][waɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

or	learn	whether	or	not	the	Nautilus	had	been	ripped	open	wide	by	the	force	of
或者	学习	无论	或者	不是	这	鹦鹉螺	有	到过	撕裂	打开	宽的	经过	这	力量	的

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

the	explosion	.
这	爆炸	.

或者了解鹦鹉螺号是否被爆炸的冲击力撕裂开来。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

A	half	dozen	stepped	forward	,	and	the	captain	asked	them	all	to	be	ready	.
一个	一半	打	步	向前	,	和	这	队长	问	他们	全部	到	是	准备好	.

六个人走上前去，船长让他们做好准备。

" [stænd][baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

"	Stand	by	the	telephone	and	try	to	get	them	so	soon	as	the	explosion
"	站立	经过	这	电话	和	尝试	到	得到	他们	所以	很快	作为	这	爆炸

[goʊz] [ɔːf] ,

goes	off	,
去	离开	,

“爆炸发生后，立刻守在电话旁，尽快联系他们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , " [wɜːr; wər] ['lɛriːz] ['ɔːrdərz] .

for	they	may	not	be	hurt	at	all	,	"	were	Larry's	orders	.
为了	他们	可能	不是	是	伤害	在	全部	,	"	是	拉里的	订单	.

“因为他们可能根本不会受到伤害，”这是拉里的命令。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'siːvər] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [hiː; hi][sæt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] .

With	receiver	glued	to	his	right	ear	he	sat	awaiting	the	crash	.
和	接收者	胶合	到	他的	正确的	耳朵	他	卫星	等待中	这	碰撞	.

他右耳上贴着听筒，静静地等待着坠机的到来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rɪ'per] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Just	then	the	foreman	in	charge	of	the	cable	repairs	reported	that	he	could
只是	然后	这	领班	在	收费	的	这	电缆	维修	据报道	那	他	可以

[kə'mens] [tuː; tə][wɪnd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] .

commence	to	wind	in	another	half	minute	.
开始	到	风	在	其他	一半	分钟	.

就在这时，负责电缆维修的工头报告说，再过半分钟他就可以开始卷绕了。

" [tel] ['θækɝ] [ænd; ənd] ['mənəgən] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['keɪbəlz]

"	Tell	Thacker	and	Monaghan	we	are	going	to	raise	them	now	by	the	cables
"	告诉	萨克	和	莫纳汉	我们	是	去	到	增加	他们	现在	经过	这	电缆

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	to	keep	a	stiff	upper	lip	down	there	,
和	到	保持	一个	僵硬的	上	唇	向下	那里	,

“告诉萨克和莫纳汉，我们现在要用缆绳把他们吊起来，让他们在下面保持冷静。”

" [kə'mɑːndid] ['ɔːstən] .

"	commanded	Austin	.
"	命令	奥斯汀	.

“奥斯汀命令道。”

['læri] [bʌzd] [ænd; ənd] [bʌzd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Larry	buzzed	and	buzzed	,	but	in	vain	.
拉里	嗡嗡作响	和	嗡嗡作响	,	但	在	徒劳	.

拉里不停地嗡嗡叫，但毫无用处。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

No	answer	came	from	the	interior	of	the	Nautilus	.
不	回答	来了	从	这	内部的	的	这	鹦鹉螺	.

鹦鹉螺号内部没有传来任何回应。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['læri] [wʌz; wəz]['fræntɪk][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [hɑːrd][ænd; ənd]['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Larry	was	frantic	as	he	pushed	down	hard	and	harder	on	the	button	.
拉里	曾是	疯狂的	作为	他	推动	向下	难的	和	更难	在	这	按钮	.

拉里慌了神，一下比一下用力地按着按钮。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv]
" cried one of the crew forward as he pointed off the starboard bow of
" 哭 一 的 这 全体人员 向前 作为 他 尖 离开 这 右舷 弓 的
[ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ʃɑːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
the Jules Verne at an object that had just shot up out of the water .
这 朱尔斯 凡尔纳 在 一个 目的 那 有 只是 射击 向上 出去 的 这 水 .

“一个船员朝前喊道，他指着儒勒·凡尔纳号右舷船首，那里有一个物体刚刚从水中冲出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !
It was the head of a man !
它 曾是 这 头 的 一个 男人 !

那是一颗人头！

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] , [-]
As members of the crew of the Jules Verne , [190]
作为 成员 的 这 全体人员 的 这 朱尔斯 凡尔纳 , [-]

作为儒勒·凡尔纳号的船员，[190]

[wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,
with Superintendent Brown and Captain Austin in the lead ,
和 校长 棕色的 和 队长 奥斯汀 在 这 带领 ,

在布朗警长和奥斯汀队长的带领下，

[swɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]
swarmed to the side of the ship there came an upheaval from beneath
蜂拥而至 到 这 边 的 这 船 那里 来了 一个 动荡 从 下面
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .
and a tremor that shook the old boat from stem to stern .
和 一个 震颤 那 摇晃 这 老的 船 从 干 到 船尾 .

船边突然传来一阵剧痛，船底传来一阵震动，老船从船头到船尾都摇晃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [hæd; həd] [let] [luːs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː]
It was as though a geyser had let loose directly under the new
它 曾是 作为 尽管 一个 喷泉 有 让 松动的 直接地 在下面 这 新的
['daɪvɪŋ] [ʃɪp] .
diving ship .
潜水 船 .

就好像一股间歇泉在新潜水船的正下方喷发了一样。

" [ðə; ði] [bɑːm] !
" The bomb !
" 这 炸弹 !

“炸弹！”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪk'sploʊdɪd] !
It has exploded !
它 有 爆炸了 !

它爆炸了！

" ['læri] ['siːmɔː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n] [waɪt] ,
" Larry Seymour , his face ashen white ,
" 拉里 西摩 , 他的 脸 铁青 白色的 ,

拉里·西摩，脸色苍白，

[sɔːt] [əˈnuː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [huːm]

sought	**anew**	**to**	**get**	**a**	**telephone**	**communication**	**with**	**the**	**two**	**Brighton**	**boys**	**whom**
寻求	重新	到	得到	一个	电话	沟通	和	这	二	布莱顿	男孩们	谁

[hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] .

he	**loved**	**so**	**dearly**	**.**
他	喜爱	所以	亲爱的	.

他再次尝试与他深爱的两个布莱顿男孩通电话。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [disˈpɛəd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [kraɪ] [ˈfɔːrwərd] .

But	**even**	**as**	**he**	**despaired**	**there**	**came**	**a**	**welcome**	**cry**	**forward**	**.**
但	甚至	作为	他	绝望的	那里	来了	一个	欢迎	哭	向前	.

但就在他感到绝望的时候，却传来一声令人欣慰的呼喊。

" [ˈθækɝ] !

"	**Thacker**	**!**
"	萨克	!

“黑客！

[its] [ˈθækɝ] !

It's	**Thacker**	**!**
它是	萨克	!

是萨克！

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɑːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] .

He	**escaped**	**unharmed**	**from**	**the**	**Nautilus**	**.**
他	逃脱	毫发无损	从	这	鹦鹉螺	.

他毫发无损地从鹦鹉螺号上逃了出来。

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [dɪk] ? [-]

"	**But**	**where**	**was**	**Dick**	**?**	**[**	**191**	**]**
"	但	在哪里	曾是	迪克	?	[	-	]

“但是迪克在哪里呢？”[191]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː]

A	**Dog**	**to**	**the**	**Rescue**
一个	狗	到	这	救援

狗狗来救援

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] [tʃɪrd] ,

EVEN	**as**	**the**	**crowd**	**of**	**sailors**	**on**	**the**	**Jules**	**Verne**	**cheered**	**,**
甚至	作为	这	人群	的	水手们	在	这	朱尔斯	凡尔纳	欢呼	,

即使“儒勒·凡尔纳号”上的水手们欢呼雀跃，

[dʒeɪ] [ˈθækɝ] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd]

Jay	**Thacker**	**turned**	**on**	**his**	**back**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**Long**	**Island**	**Sound**	**and**	**waved**
杰伊	萨克	转向	在	他的	后退	在	这	水	的	长的	岛	声音	和	挥手

[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [səˈluːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

a	**hearty**	**salute**	**to**	**his**	**friends**	**.**
一个	爽朗	礼炮	到	他的	朋友们	.

杰伊·萨克在长岛海峡的水中翻了个身，向他的朋友们挥手致意。

[ʌnˈhɑːrmd] ,

Unharmed	**,**
毫发无损	,

毫发无损

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

he	had	completely	escaped	from	the	Nautilus	just	a	few	seconds
他	有	完全地	逃脱	从	这	鹦鹉螺	只是	一个	很少	秒

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [koʊl] [bɑːrdʒ] .

before	the	bomb	was	exploded	in	the	sunken	coal	barge	.
前	这	炸弹	曾是	爆炸了	在	这	凹陷	煤炭	驳船	.

就在沉没的煤炭驳船上炸弹爆炸前几秒钟，他已经完全逃离了鹦鹉螺号。

" [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] !

"	Jay	!	Jay	!
"	杰伊	!	杰伊	!

“杰伊！杰伊！”

[kiːp] [ə'floʊt] — [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [jeld] ['læri] ['siːmɔː] [æz; əz][hiː; hi] ['kraʊdɪd]

Keep	afloat	—	we'll	have	you	in	a	minute	,	"	yelled	Larry	Seymour	as	he	crowded
保持	漂浮	—	出色地	有	你	在	一个	分钟	,	"	大喊	拉里	西摩	作为	他	挤

[tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

to	the	rail	,
到	这	轨	,

“别急着下水——我们马上就来救你！”拉里·西摩一边喊着，一边挤到船舷边。

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

tears	of	joy	streaming	down	his	face	.
眼泪	的	喜悦	流媒体	向下	他的	脸	.

喜悦的泪水顺着他的脸颊流淌下来。

" [kætʃ] [ðə; ði][roʊp] !

"	Catch	the	rope	!
"	抓住	这	绳索	!

“抓住绳子！”

" [dʒeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

"	Jay	heard	the	cry	from	the	deck	of	the	Jules	Verne	.
"	杰伊	听到	这	哭	从	这	甲板	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

“杰伊从儒勒·凡尔纳号的甲板上听到了喊声。”

['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

Turning	he	beheld	a	group	of	sailors	and	from	their	midst	one	who	was
转弯	他	观看	一个	团体	的	水手们	和	从	他们的	中间	一	WHO	曾是

['redi] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][laɪn] .

ready	to	cast	a	line	.
准备好	到	投掷	一个	线	.

他转过身，看见一群水手，其中一人正准备抛下钓线。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [həːld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪð] [juːθ] [pɔɪzd]

But	even	before	the	line	was	hurled	the	figure	of	another	lithe	youth	poised
但	甚至	前	这	线	曾是	投掷	这	数字	的	其他	轻盈	青年	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ðen] [daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	a	second	on	the	rail	and	then	dived	into	the	water	.
为了	一个	第二	在	这	轨	和	然后	潜水	进入	这	水	.

但就在鱼线抛出之前，另一个身姿矫健的年轻人的身影在栏杆上停留了一秒钟，然后纵身跃入水中。

" [gʊd] [bɔɪ] , ['siːmɔː] ! " [keɪm] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [ʃaʊt] .

"	Good	boy	,	Seymour	!	"	came	the	re	-	echoing	shout	.
"	好的	男生	,	西摩	!	"	来了	这	关于	-	回声	喊	.

“好孩子，西摩！”回声中传来喊声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['læri]

And	in	the	next	moment	Jay	saw	the	round	and	puffing	face	of	Larry
和	在	这	下一个	片刻	杰伊	锯	这	圆形的	和	抽气	脸	的	拉里

[də'rektli; daɪ'rektli] [-]

directly	[	192	]
直接地	[	-	]

下一刻，杰伊直接看到了拉里圆圆的、鼓鼓囊囊的脸[192]

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

在他旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['læri] [hu:] [hæd; həd] [daɪvd] ['oʊvərbɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

It	was	Larry	who	had	dived	overboard	to	the	rescue	.
它	曾是	拉里	WHO	有	潜水	落水	到	这	救援	.

是拉里跳入海中救了人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['ʃoʊldər] ['ʌndər]

With	a	few	strokes	he	was	close	up	and	thrust	a	sturdy	shoulder	under
和	一个	很少	笔画	他	曾是	关闭	向上	和	推力	一个	结实的	肩膀	在下面

['dʒeɪz] ['ʃəuldəz] .

Jay's	shoulders	.
杰伊的	肩膀	.

几下之后，他就逼近了杰伊，并用结实的肩膀顶住了杰伊的肩膀。

[dʒeɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Jay	had	turned	on	his	back	to	rest	for	a	moment	.
杰伊	有	转向	在	他的	后退	到	休息	为了	一个	片刻	.

杰伊翻身仰躺，休息了一会儿。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ][gɑ:t] [aʊt] ! " [gɑ:spt] ['læri] .

"	Thank	God	,	boy	,	you	got	out	!	"	gasped	Larry	.
"	感谢	上帝	,	男生	,	你	得到	出去	!	"	倒吸一口气	拉里	.

“谢天谢地，孩子，你逃出来了！”拉里喘着气说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?

"	Are	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [swɪm] ?

Can	you	swim	?
能	你	游泳	?

你会游泳吗?

" [dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Jay	replied	he	was	still	able	to	take	care	of	himself	.
"	杰伊	回复	他	曾是	仍然	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

杰伊回答说他仍然能够照顾好自己。

" ['betər] [lʊk] [fɔ:r; fər] [dɪk] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [wʌz; wəz]['dʒeɪz]

"	Better	look	for	Dick	;	he	must	be	somewhere	around	here	,	"	was	Jay's
"	更好的	看	为了	迪克	;	他	必须	是	某处	大约	这里	,	"	曾是	杰伊的

[rɪ'dʒɔɪndər] .

rejoinder	.
回复	.

“最好去找找迪克；他肯定就在这附近，”杰伊回答道。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] ,

But	taking	no	chances	,
但	采取	不	机会	,

但他们不敢冒险，

['læri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ʌn'tɪl][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Larry	**supported**	**his**	**old**	**friend**	**until**	**the**	**line**	**had**	**come**	**over**	**the**	**side**	**of**
拉里	有	他的	老的	朋友	直到	这	线	有	来	超过	这	边	的

[ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] .

the	**Jules**	**Verne**	**.**
这	朱尔斯	凡尔纳	.

拉里一直支持着他的老朋友，直到队伍越过儒勒·凡尔纳号的船舷。

[wen] [dʒeɪ][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [jæŋkt] [ə'bɔ:rd] ['læri] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]

When	**Jay**	**had**	**taken**	**hold**	**and**	**was**	**being**	**yanked**	**aboard**	**Larry**	**turned**	**and**
什么时候	杰伊	有	已采取	抓住	和	曾是	存在	猛拉	船上	拉里	转向	和

[swæm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [dʒeɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

swam	**back**	**in**	**the**	**general**	**direction**	**whence**	**Jay**	**had**	**come**	**,**
游泳	后退	在	这	一般的	方向	何处	杰伊	有	来	,

当杰伊抓住船舷被拉上船时，拉里转身朝杰伊来的方向游去。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪk] .

hoping	**against**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**find**	**some**	**trace**	**of**	**Dick**	**.**
希望	反对	希望	那	他	会	是	有能力的	到	寻找	一些	痕迹	的	迪克	.

他抱着一丝希望，希望能找到迪克的踪迹。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] !

But	**he**	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**!**
但	他	曾是	无处	在	视线	!

但他却不见踪影！

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒeɪ] ,

As	**for**	**Jay**	**,**
作为	为了	杰伊	,

至于杰伊，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['welkəm] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði]

he	**was**	**given**	**a**	**wonderful**	**welcome**	**when**	**at**	**last**	**he**	**was**	**hauled**	**over**	**the**
他	曾是	给定	一个	精彩的	欢迎	什么时候	在	最后的	他	曾是	拖拽	超过	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] .

side	**of**	**the**	**Jules**	**Verne**	**.**
边	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

当他最终被拖到“儒勒·凡尔纳”号船边时，受到了热烈的欢迎。

['i:gər] [hændz] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lændɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪfti] [æt; ət][læst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

Eager	**hands**	**clasped**	**him**	**and**	**landed**	**him**	**in**	**safety**	**at**	**last**	**upon**	**the**	**deck**	**of**
渴望的	双手	紧握	他	和	登陆	他	在	安全	在	最后的	之上	这	甲板	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	**vessel**	**.**
这	血管	.

急切的手抓住了他，最终将他安全地送到了船的甲板上。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [læd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [ə'gen] — [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv]

"	**Thank**	**heaven**	**,**	**lad**	**,**	**you**	**are**	**safe**	**again**	**—**	**I**	**had**	**almost**	**given**	**up**	**hope**	**of**
"	感谢	天堂	,	小伙子	,	你	是	安全的	再次	—	我	有	几乎	给定	向上	希望	的

['evər] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] !

ever	**seeing**	**you**	**again**	**!**
曾经	看到	你	再次	!

“感谢老天，孩子，你又平安无事了——我几乎都放弃了再见到你的希望了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['ɔ:stən] [æz; əz][hi:; hi] [klɑ:spt] [dʒeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [hʌg] . [-]

"	**exclaimed**	**Captain**	**Austin**	**as**	**he**	**clasped**	**Jay**	**with**	**a**	**fatherly**	**hug**	**.**	**[**	**193**	**]**
"	惊呼	队长	奥斯汀	作为	他	紧握	杰伊	和	一个	父爱	拥抱	.	[	-	]

“奥斯汀上尉一边说着，一边像父亲一样拥抱了杰伊。[193]

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , " [sed] " [mɑːnti] " [braʊn] [æz; əz][hiː; hi] ,
" Nor I either , " said " Montey " Brown as he ,
" 也不 我 任何一个 , " 说 " 蒙蒂 " 棕色的 作为 他 ,

“我也是，”“蒙蒂”·布朗说着，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd] ['nɔːtɪləs] ,
with others who had come out on the trip of the Jules Verne and Nautilus ,
和 其他的 WHO 有 来 出去 在 这 旅行 的 这 朱尔斯 凡尔纳 和 鹦鹉螺 ,
['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
crowded around .
挤 大约 .

其他乘坐儒勒·凡尔纳号和鹦鹉螺号出海的人也围了过来。

[bʌt; bət][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But Jay was thinking of something else .
但 杰伊 曾是 思维 的 某物 别的 .

但杰伊当时在想别的事情。

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克!

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dɪk] ['mənəgən] ?
Where was his chum , Dick Monaghan ?
在哪里 曾是 他的 密友 , 迪克 莫纳汉 ?

他的朋友迪克·莫纳汉在哪儿?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What had happened to him ?
什么 有 发生 到 他 ?

他到底发生了什么事?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
" We've got to find him somehow ; I am sure that he followed me out of
" 我们已经 得到 到 寻找 他 不知何故 ; 我 是 当然 那 他 随后 我 出去 的
[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
the Nautilus .
这 鹦鹉螺 .

“我们一定要找到他；我确信他跟着我离开了鹦鹉螺号。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [suːt] [æz; əz][aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]
He said he would follow suit as I prepared to lower away through the
他 说 他 会 跟随 套装 作为 我 准备 到 降低 离开 通过 这
['ækwəˌskoʊp] .
aquascope .
水下望远镜 .

他说，当我准备通过水下观察镜下降时，他也会跟着做。

" ['ʌndər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [æft] ,
" Under orders of Captain Austin a small dory was being lowered aft ,
" 在下面 订单 的 队长 奥斯汀 一个 小的 多莉 曾是 存在 降低 后部 ,

“根据奥斯汀船长的命令，一艘小艇正在船尾放下。”

[mænd] [baɪ][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði]['wɔːtərz][dʒʌst]

manned	by	a	trio	of	sailors	who	had	orders	to	patrol	the	waters	just
有人值守	经过	一个	三人组	的	水手们	WHO	有	订单	到	巡逻	这	水	只是

['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [hæd; həd] [bɪn]

forward	of	the	Jules	Verne	over	the	spot	where	the	Nautilus	had	been
向前	的	这	朱尔斯	凡尔纳	超过	这	点	在哪里	这	鹦鹉螺	有	到过

[səb'mɜːrdʒd] .

submerged	.
湮	.

由三名水手驾驶，奉命在“儒勒·凡尔纳”号前方的海域巡逻，该海域正是“鹦鹉螺”号沉没的地方。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'lɔːŋ] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [tʃʌm] ,

"	Let	me	go	along	;	I've	got	to	find	my	chum	,
"	让	我	去	沿着	; 我已经	得到	到	寻找	我的	密友	,	

“让我一起去吧；我得去找我的朋友。”

" [weɪld] [dʒeɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

"	wailed	Jay	as	he	saw	the	boat	going	over	the	side	.
"	哀嚎	杰伊	作为	他	锯	这	船	去	超过	这	边	.

“杰伊眼睁睁地看着船翻入海里，哀嚎起来。”

[bʌt; bət] ['frendli] [hændz] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	friendly	hands	restrained	him	.
但	友好的	双手	克制	他	.

但友善的手制止了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['efərt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] [ɪk'splɔɪt] .

He	was	in	no	condition	for	further	effort	after	his	hazardous	exploit	.
他	曾是	在	不	状况	为了	更远	努力	后	他的	危险	开发	.

完成那次危险的冒险之后，他已经没有力气再进行任何努力了。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] ,

Just	then	there	came	a	cry	from	the	bridge	of	the	Jules	Verne	,
只是	然后	那里	来了	一个	哭	从	这	桥	的	这	朱尔斯	凡尔纳	,

就在这时，从儒勒·凡尔纳号的桥上传来一声喊叫：

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]

where	a	number	of	visitors	had	taken	their	station	earlier	in	the	day	to
在哪里	一个	数字	的	访客	有	已采取	他们的	车站	早些时候	在	这	天	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['daɪvɪŋ] [krɑːft] .

watch	the	demonstration	of	the	new	diving	craft	.
手表	这	示范	的	这	新的	潜水	工艺	.

当天早些时候，许多游客已经在此等候，观看新型潜水艇的演示。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[wɒts] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

What's	that	object	floating	in	the	[	194	]
是什么	那	目的	漂浮的	在	这	[	-	]

漂浮在[194]中的那个物体是什么？

['wɔːtər] [ɔːf] [ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ?

water	off	the	port	bow	?
水	离开	这	港口	弓	?

左舷船首的水？

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pɔɪnts] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'hed] .

Not	more	than	three	or	four	points	off	and	about	fifty	feet	ahead	.
不是	更多的	比	三	或者	四	积分	离开	和	关于	五十	脚	前方	.

偏差不超过三四点，距离前方约五十英尺。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['pænəmɑ:][hæt][ænd; ənd][pɑ:m] [bi:tʃ] [su:t] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	A	gentleman	in	panama	hat	and	palm	beach	suit	,	a	representative	of	a
"	一个	绅士	在	巴拿马	帽子	和	棕榈	海滩	套装	,	一个	代表	的	一个

['mærɪtaɪm] ['mægəzi:n] ,

maritime	magazine	,
海上	杂志	,

一位头戴巴拿马草帽、身穿棕榈滩西装的绅士，是某海事杂志的代表，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [braʊn] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ]

who	had	come	aboard	as	a	guest	of	Superintendent	Brown	,	was	pointing
WHO	有	来	船上	作为	一个	客人	的	校长	棕色的	,	曾是	指向

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

out	over	the	water	.
出去	超过	这	水	.

作为布朗警长的客人登船的那位，正指着水面。

[ɪ'mi:diətli] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ðæt] [wei] .

Immediately	all	attention	was	directed	that	way	.
立即地	全部	注意力	曾是	指导	那	方式	.

所有人的注意力立刻都集中到了那里。

[dʒeɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:lz]

Jay	had	come	up	out	of	the	depths	on	the	starboard	bow	of	the	Jules
杰伊	有	来	向上	出去	的	这	深度	在	这	右舷	弓	的	这	朱尔斯

[və:n] ;

Verne	;
凡尔纳	;

杰伊从“儒勒·凡尔纳”号的右舷船首深处浮了上来；

[soʊ] , [ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,

so	,	of	one	accord	,
所以	,	的	一	符合	,

因此，大家一致同意

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['sɜ˞:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] [reɪl][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]

passengers	and	crew	of	the	vessel	surged	to	the	port	rail	and	scanned	the
乘客	和	全体人员	的	这	血管	激增	到	这	港口	轨	和	扫描	这

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

waters	of	the	Sound	.
水	的	这	声音	.

船上的乘客和船员涌到左舷栏杆旁，环顾着海峡的水面。

[dʒeɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] .

Jay	was	one	of	the	first	across	the	deck	.
杰伊	曾是	一	的	这	第一的	穿过	这	甲板	.

杰伊是最早一批走过甲板的人之一。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	called	out	excitedly	.
"	他	称为	出去	兴奋地	.

他兴奋地喊道。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] ['pɔɪntɪd] .

The	journalist	pointed	.
这	记者	尖	.

记者指着说。

['evri] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .

Every	eye	followed	the	general	direction	indicated	by	the	pointing	finger	.
每一个	眼睛	随后	这	一般的	方向	表明的	经过	这	指向	手指	.

所有人的目光都跟随手指指向的方向。

" [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	Some	object	floating	in	the	water	.
"	一些	目的	漂浮的	在	这	水	.

“水中漂浮着一些物体。”

[kɑːnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

Can't	see	what	it	is	from	here	,	"	added	the	lookout	.
不能	看	什么	它	是	从	这里	,	"	额外	这	瞭望台	.

从这里看不到那是什么，”瞭望员补充道。

['sevrəl] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'griːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Several	others	standing	by	his	side	agreed	there	was	something	out	there	in	the	water	.
一些	其他的	常设	经过	他的	边	同意	那里	曾是	某物	出去	那里	在	这	水	.

站在他身边的其他人也都同意，水里肯定有什么东西。

" [its] [dɪk] !

"	It's	Dick	!
"	它是	迪克	!

“是迪克！”

[its] [dɪk] , [maɪ] [tʃʌm] !

It's	Dick	,	my	chum	!
它是	迪克	,	我的	密友	!

是迪克，我的朋友！

" [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'streɪnd] .

"	Jay	was	in	a	frenzy	and	would	have	leaped	overboard	to	go	to	the	rescue	had	he	not	been	restrained	.
"	杰伊	曾是	在	一个	狂热	和	会	有	跳跃	落水	到	去	到	这	救援	有	他	不是	到过	克制	.

“杰伊当时非常激动，如果不是被人拉住，他早就跳下船去救人了。”

['kæptɪn] ['ɔːstən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rʌn] [æft] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['megəfoʊn] [ɪn] [hænd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [-]

Captain	Austin	by	this	time	had	run	aft	and	with	megaphone	in	hand	directed	the	sailors	[	195	]
队长	奥斯汀	经过	这	时间	有	跑步	后部	和	和	扩音器	在	手	指导	这	水手们	[	-	]

此时，奥斯汀船长已经跑到船尾，手里拿着扩音器指挥水手们[195]。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːri] [tuː; tə] [roʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

in	the	dory	to	row	around	the	stern	of	the	Jules	Verne	and	come	up	on	the	port	bow	of	the	vessel	.
在	这	多莉	到	排	大约	这	船尾	的	这	朱尔斯	凡尔纳	和	来	向上	在	这	港口	弓	的	这	血管	.

划着小艇绕到“儒勒·凡尔纳”号的船尾，然后到达船的左舷船头。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [əˈmɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

In	all	this	confusion	,	amid	all	the	babel	of	voices	,
在	全部	这	困惑	,	之中	全部	这	巴别塔	的	声音	,

在这一切混乱之中，在各种嘈杂的声音中，

[ðer; ðər] [rɪˈzaʊndid] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .

there	resounded	the	furious	barking	of	a	dog	.
那里	回荡着	这	狂怒	叫声	的	一个	狗	.

远处传来狗狂吠声。

- , [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [dʒeɪ] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] , [tuː] ,

Fismes	,	an	eye	-	witness	of	the	rescue	of	Jay	,	had	become	all	excited	,	too	,
-	,	一个	眼睛	-	证人	的	这	救援	的	杰伊	,	有	变得	全部	兴奋的	,	也	,

目睹杰伊获救的菲斯姆斯也激动不已。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːkəs] [ˈbɑːkiŋ] .

and	was	giving	vent	to	himself	with	raucous	barking	.
和	曾是	给予	发泄	到	他自己	和	沙哑	叫声	.

它用粗犷的吠叫声发泄自己的情绪。

[wɪð; wɪθ] [ˈkeɪnaɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

With	canine	instinct	the	animal	seemed	to	sense	the	situation	.
和	犬类	本能	这	动物	似乎	到	感觉	这	情况	.

这只动物似乎凭借犬类的本能感知到了形势。

[ænd; ənd] [wen] [ˈevriwʌn] [bɪˈgæn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

And	when	everyone	began	pointing	in	a	certain	direction	over	the	side	,
和	什么时候	每个人	开始	指向	在	一个	肯定	方向	超过	这	边	,

当所有人都开始指向船舷外的某个方向时，

[ðə; ði] [dɔːg] [kənˈkluːdid] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪˈmændɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ˈsʌmθɪŋ]

the	dog	concluded	there	was	something	out	there	demanding	attention	;	something
这	狗	结束	那里	曾是	某物	出去	那里	要求	注意力	;	某物

[tuː; tə] [biː; bi] [riːˈtriːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

to	be	retrieved	from	the	water	.
到	是	已检索	从	这	水	.

狗狗断定有什么东西在吸引它的注意；有什么东西需要从水里叼回来。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [noʊ] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] , [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [dɔːg] [wʌt] [tuː; tə] [duː]

It	required	no	word	of	instruction	,	no	exhortation	,	to	tell	this	dog	what	to	do
它	必需的	不	单词	的	操作说明	,	不	讲道	,	到	告诉	这	狗	什么	到	做

.

:

.

不需要任何指示，也不需要任何劝诫，就能告诉这只狗该怎么做。

[ˈgæðərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Gathering	himself	with	all	his	strength	,
采集	他自己	和	全部	他的	力量	,

他鼓起全部力量，

[ðə; ði] [liːn] [haʊnd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

the	lean	hound	leaped	from	the	deck	of	the	Jules	Verne	directly	into	the
这	倾斜	猎犬	跳跃	从	这	甲板	的	这	朱尔斯	凡尔纳	直接地	进入	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

那只瘦长的猎犬从“儒勒·凡尔纳”号的甲板上直接跳入水中。

[noʊ][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ; [nʌn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek]

No	**one**	**told**	**him**	**to**	**go**	**;**	**none**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**hold**	**him**	**in**	**check**
不	一	讲述	他	到	去	; 没有任何		有	一个	机会	到	抓住	他	在	查看

.

:

.

没有人命令他离开；也没有人有机会阻止他。

" - !

" Fismes !

" - !

“Fismes!

- !

Fismes !

- !

地震!

[gʊd] [oʊld][dɔːg] !

Good	**old**	**dog**	**!**
好的	老的	狗	!

好老狗!

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Go	**to**	**it**	**!**
去	到	它	!

去做吧!

" [skriːmd] [dʒeɪ][ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] .

"	**screamed**	**Jay**	**in**	**sheer**	**delight**	**.**
"	尖叫	杰伊	在	透明	喜	.

“杰伊欣喜若狂地尖叫起来。”

['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg] .

Almost	**breathlessly**	**the**	**crowd**	**on**	**the**	**ship**	**watched**	**the**	**dog**	**.**
几乎	气喘吁吁	这	人群	在	这	船	观看	这	狗	.

船上的人群几乎屏住了呼吸，注视着那条狗。

[æz; əz] [ðoʊ] ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kæni] ['paʊər] [ðə; ði][dɔːg][swæm] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [ɪn]

As	**though**	**guided**	**by**	**some**	**uncanny**	**power**	**the**	**dog**	**swam**	**straight**	**and**	**true**	**in**
作为	尽管	引导	经过	一些	不可思议	力量	这	狗	游泳	直的	和	真的	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

the	**direction**	**of**	**the**	**floating**	**object**	**.**
这	方向	的	这	漂浮的	目的	.

仿佛受到某种不可思议的力量指引，那只狗径直朝着漂浮物的方向游去。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

Was	**it**	**the**	**body**	**of**	**a**	**man**	**?**
曾是	它	这	身体	的	一个	男人	?

那是一具男性尸体吗?

[wʌz; wəz] [-]

Was	**[**	**196**	**]**
曾是	[	-	]

是[196]

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪk] ['mənəgən] ?

it	**the**	**form**	**of**	**Dick**	**Monaghan**	**?**
它	这	形式	的	迪克	莫纳汉	?

这是迪克·莫纳汉的形象吗?

[ðə; ði][dɔːg] [nuː] [nɑːt] ;
The **dog** **knew** **not** **;**
这 狗 知道 不是 ;

狗并不知道；

[hiː; hi] [senst] ['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
he **sensed** **only** **the** **fact** **that** **something** **was** **floating** **out** **there** **in** **the** **water** **,**
他 感觉到的 仅有的 这 事实 那 某物 曾是 漂浮的 出去 那里 在 这 水 ,

他只感觉到水里有什么东西漂浮着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .
and **it** **was** **something** **that** **all** **eyes** **on** **board** **were** **watching** **.**
和 它 曾是 某物 那 全部 眼睛 在 木板 是 观看 .

机上所有人的目光都聚焦于此。

" [gʊd] [dɔːg] , - !
" **Good** **dog** **,** **Fismes** **!**
" 好的 狗 , - !

“好狗狗，菲斯梅斯！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **they** **were** **shouting** **.**
" 他们 是 喊叫 .

他们大声喊叫。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['keɪnaɪn][swæm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][slɪm] [legz] .
On **and** **on** **the** **faithful** **canine** **swam** **with** **all** **the** **strength** **of** **his** **slim** **legs** **.**
在 和 在 这 忠实 犬类 游泳 和 全部 这 力量 的 他的 苗条的 腿 .

忠犬用它纤细双腿的全部力量不停地游着。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][set]
And **soon** **he** **had** **reached** **the** **side** **of** **this** **mysterious** **object** **and** **set**
和 很快 他 有 达到 这 边 的 这 神秘 目的 和 放
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
his **teeth** **in** **it** **.**
他的 牙齿 在 它 .

很快，他就来到了这个神秘物体的侧面，一口咬了上去。

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd]
They **who** **were** **shouting** **encouragement** **from** **the** **Jules** **Verne** **saw** **all** **this** **and**
他们 WHO 是 喊叫 鼓励 从 这 朱尔斯 凡尔纳 锯 全部 这 和
['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
marveled **at** **the** **strength** **of** **the** **animal** **.**
惊叹 在 这 力量 的 这 动物 .

在儒勒·凡尔纳号上呐喊助威的人们目睹了这一切，并惊叹于这只动物的力量。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] .
They **saw** **him** **take** **a** **firm** **hold** **.**
他们 锯 他 拿 一个 公司 抓住 .

他们看到他牢牢抓住了什么东西。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
They **saw** **him** **stop** **for** **an** **instant** **.**
他们 锯 他 停止 为了 一个 立即的 .

他们看到他停顿了一下。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][tuː; tə] [swɪm] [ə'gen] ,
They **saw** **him** **start** **to** **swim** **again** **,**
他们 锯 他 开始 到 游泳 再次 ,

他们看到他又开始游泳了。

[ðɪs] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]

this	time	toward	the	ship	—	and	towing	the	object	along	through	the	water	as
这	时间	朝向	这	船	—	和	拖带	这	目的	沿着	通过	这	水	作为

[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] !

best	he	could	!
最好的	他	可以	!

这一次，他朝着船的方向走去——并且尽其所能地拖着物体在水中前进！

['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] !

Only	a	dog	—	but	what	a	wonderful	animal	!
仅有的	一个	狗	—	但	什么	一个	精彩的	动物	!

它只是一只狗——但它是多么可爱的动物啊！

['swɪmɪŋ] [suː'pɜːrbli][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['sælvɪdʒd] ['ɑːbdʒekt] .

Swimming	superbly	and	maintaining	a	vise	-	like	grip	on	the	salvaged	object	.
游泳	极好	和	保持	一个	钳住	-	喜欢	紧握	在	这	打捞	目的	.

游泳技术精湛，牢牢抓住打捞上来的物品。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

A	mighty	shout	arose	from	the	deck	of	the	Jules	Verne	.
一个	强大的	喊	出现	从	这	甲板	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

从“儒勒·凡尔纳”号的甲板上传来一声响亮的喊叫。

" [its] ['mənəgən] , " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] ,

"	It's	Monaghan	,	"	came	the	cry	from	Superintendent	Brown	,
"	它是	莫纳汉	,	"	来了	这	哭	从	校长	棕色的	,

“是莫纳汉！”布朗警长喊道。

[huː] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

who	had	rushed	into	the	wheel	-	house	for	a	pair	of	glasses	that	he	might
WHO	有	匆忙	进入	这	车轮	-	房子	为了	一个	一对	的	眼镜	那	他	可能

[get][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] [ðæt] [hæd; həd] ['lʊrd] [ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

get	a	closer	view	of	the	magnet	that	had	lured	the	dog	into	the	water	.
得到	一个	更近	看法	的	这	磁铁	那	有	诱饵	这	狗	进入	这	水	.

他冲进驾驶室拿了一副眼镜，以便更清楚地看到把狗引到水里的磁铁。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[its] [dɪk] !

it's	Dick	!
它是	迪克	!

是迪克！

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] - ! " [skriːmd] [dʒeɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . [-]

Hurrah	for	Fismes	!	"	screamed	Jay	in	a	perfect	delirium	of	joy	.	[	197	]
欢呼	为了	-	!	"	尖叫	杰伊	在	一个	完美的	谵妄	的	喜悦	.	[	-	]

“Fismes万岁！”杰伊欣喜若狂地大喊道。[197]

[ænd; ənd] [dɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	Dick	it	was	.
和	迪克	它	曾是	.

原来是迪克。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['reskjuː] [boʊt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [bəuθ][ðə; ði][ɪ'nɜːrt]

By	this	time	the	rescue	boat	had	arrived	alongside	and	dragged	both	the	inert
经过	这	时间	这	救援	船	有	到达的	旁边	和	拖拽	两个都	这	惰性

[fɔːrm][ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ,

form	of	Dick	and	the	wet	,
形式	的	迪克	和	这	湿的	,

这时救援船已经到达岸边，将迪克昏迷不醒的身体和湿透的尸体一起拖了出来。

['taʊzld] [dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːri] .

tousled	**dog**	**into**	**the**	**dory**	**.**
蓬乱的	狗	进入	这	多莉	.

把毛茸茸的狗放进小船上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] ['daɪvər][ænd; ənd]

One	**of**	**the**	**sailors**	**was**	**tugging**	**at**	**the**	**blouse**	**of**	**the**	**rescued**	**diver**	**and**
一	的	这	水手们	曾是	拉扯	在	这	女式衬衫	的	这	获救	潜水员	和

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [pʌls] .

feeling	**for**	**the**	**heart**	**pulse**	**.**
感觉	为了	这	心	脉冲	.

其中一名水手拽着获救潜水员的衬衫，摸索着他的心跳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

The	**other**	**two**	**pulled**	**with**	**all**	**their**	**might**	**for**	**the**	**Jules**	**Verne**	**.**
这	其他	二	拉	和	全部	他们的	可能	为了	这	朱尔斯	凡尔纳	.

另外两人则拼尽全力为儒勒·凡尔纳拉力。

" ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , " [ðə; ði]['seɪlər] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dɔːri] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

"	**He's**	**still**	**alive**	**,**	**"**	**the**	**sailor**	**shouted**	**as**	**the**	**dory**	**came**	**alongside**	**.**
"	他是	仍然	活	,	"	这	水手	喊叫	作为	这	多莉	来了	旁边	.

“他还活着！”水手在小艇靠过来时喊道。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !

"	**Thank**	**God**	**for**	**that**	**!**
"	感谢	上帝	为了	那	!

感谢上帝!

" [kraɪd] [dʒeɪ][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**cried**	**Jay**	**as**	**he**	**bent**	**over**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**Jules**	**Verne**	**looking**	**down**	**into**	**the**
"	哭	杰伊	作为	他	弯曲	超过	这	轨	的	这	朱尔斯	凡尔纳	寻找	向下	进入	这

[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

face	**of**	**his**	**chum**	**.**
脸	的	他的	密友	.

“杰伊一边说着，一边弯下腰倚在儒勒·凡尔纳号的栏杆上，低头看着他朋友的脸。”

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ['krʌmpld] [ɪn][æn; ən][ɪ'nɜːrt] [mæs] .

The	**eyes**	**were**	**closed**	**and**	**the**	**body**	**crumpled**	**in**	**an**	**inert**	**mass**	**.**
这	眼睛	是	关闭	和	这	身体	皱巴巴的	在	一个	惰性	大量的	.

双眼紧闭，身体蜷缩成一团，毫无生气。

[bʌt; bət][laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði][spɑːrk] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [fænd]

But	**life**	**still**	**remained**	**,**	**and**	**surely**	**the**	**spark**	**that**	**remained**	**could**	**be**	**fanned**
但	生活	仍然	剩余	,	和	一定	这	火花	那	剩余	可以	是	扇形

[ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] !

again	**into**	**a**	**flame**	**!**
再次	进入	一个	火焰	!

但生命依然存在，而且残存的火花一定可以再次燃成熊熊烈火!

['tendərli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['braɪtn] [juːθ] [ə'bɔːrd] .

Tenderly	**they**	**took**	**the**	**unconscious**	**Brighton**	**youth**	**aboard**	**.**
温柔地	他们	采取	这	无意识	布莱顿	青年	船上	.

他们小心翼翼地将昏迷不醒的布莱顿青年抬上了船。

['ekspɜːrt][hændz][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

Expert	**hands**	**began**	**working**	**over**	**him**	**immediately**	**.**
专家	双手	开始	在职的	超过	他	立即地	.

经验丰富的医护人员立即开始对他进行治疗。

[fɜːrst][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dreɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

First	**the**	**water**	**was**	**drained**	**out**	**of**	**the**	**throat**	**and**	**lungs**	**.**
第一的	这	水	曾是	排水	出去	的	这	喉	和	肺	.

首先将喉咙和肺部的积水排出。

[ðen] [nekst][ðə; ði] ['pʊlmotər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

Then	**next**	**the**	**pulmotor**	**was**	**brought**	**into**	**action**	**.**
然后	下一个	这	肺动	曾是	带来	进入	行动	.

接下来，启动了肺动泵。

['evri] [dɪ'vaɪs] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Every	**device**	**known**	**in**	**the**	**resuscitation**	**of**	**the**	**drowned**	**was**	**applied**	**under**	**the**
每一个	设备	已知	在	这	复苏	的	这	溺水	曾是	应用	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔ:stən] .

direction	**of**	**Captain**	**Austin**	**.**
方向	的	队长	奥斯汀	.

在奥斯汀船长的指导下，所有已知的用于抢救溺水者的设备都被应用了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] [li:n] [braʊn] ['dʒɜ:rmən] [pə'li:s] [dɔ:g] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]

And	**in**	**the**	**meantime**	**a**	**lean**	**brown**	**German**	**police**	**dog**	**answering**	**to**	**the**	**name**
和	在	这	与此同时	一个	倾斜	棕色的	德语	警察	狗	回答	到	这	姓名

[ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pætɪd] [ænd; ənd]['feɪtɪd][baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [θrɔ:ŋ] ! [-]

of	**Fismes**	**was**	**being**	**patted**	**and**	**fêted**	**by**	**an**	**admiring**	**throng**	**!**	**[**	**198**	**]**
的	-	曾是	存在	轻拍	和	庆祝	经过	一个	钦佩	人群	!	[	-	]

与此同时，一只名叫菲斯梅斯的瘦削棕色德国警犬正受到一群仰慕者的抚摸和欢呼！[198]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [hu:] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['daɪvər][wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ]

By	**and**	**by**	**they**	**who**	**ministered**	**to**	**the**	**unconscious**	**diver**	**were**	**rewarded**	**by**	**a**
经过	和	经过	他们	WHO	服事	到	这	无意识	潜水员	是	奖励	经过	一个

['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]

flicker	**of**	**the**	**eyes**	**and**	**a**	**stirring**	**of**	**the**	**pulses**	**that**	**bespoke**	**the**	**return**	**of**
闪烁	的	这	眼睛	和	一个	搅拌	的	这	脉冲	那	定制	这	返回	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

不久，那些救助昏迷潜水员的人得到了回报：潜水员的眼神闪烁了一下，脉搏也开始跳动，这表明生命已经复苏。

[ðə; ði] ['pʊlmotər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɑ:ksɪdʒən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

The	**pulmotor**	**with**	**its**	**stores**	**of**	**precious**	**oxygen**	**was**	**getting**	**in**	**its**	**effective**
这	肺动	和	它是	商店	的	宝贵的	氧	曾是	获得	在	它是	有效的

[wɜ:rk] .

work	**.**
工作	.

肺脏及其储存的宝贵氧气正在高效运转。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɑ:tʃt] [mɔ:r] [sə'lɪsɪtəsli] [ðæn; ðən][dʒeɪ] ['θækɝ] [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

And	**none**	**watched**	**more**	**solicitously**	**than**	**Jay**	**Thacker**	**as**	**he**	**knelt**	**close**	**beside**
和	没有任何	观看	更多的	殷勤	比	杰伊	萨克	作为	他	跪下	关闭	旁

[hɪz; ɪz][oʊld] ['braɪtn] [tʃʌm] .

his	**old**	**Brighton**	**chum**	**.**
他的	老的	布莱顿	密友	.

而最殷切地注视着这一切的，莫过于杰伊·萨克，他跪在老朋友布莱顿的身边。

" [dɪk] !

"	**Dick**	**!**
"	迪克	!

“迪克！

[dɪk] !

Dick	**!**
迪克	!

迪克！

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

Open	**your**	**eyes**	**.**
打开	你的	眼睛	.

睁开眼睛。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][dʒeɪ] .

Speak	to	me	,	"	pleaded	Jay	.
说话	到	我	,	"	恳求	杰伊	.

“跟我说话吧，”杰伊恳求道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] .

And	presently	the	eyes	opened	.
和	目前	这	眼睛	打开	.

于是，他睁开了眼睛。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] .

Just	for	an	instant	and	then	closed	again	.
只是	为了	一个	立即的	和	然后	关闭	再次	.

只开了一瞬间，然后又关上了。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] .

Slowly	but	surely	respiration	became	normal	again	.
缓慢地	但	一定	呼吸	成为	普通的	再次	.

呼吸逐渐恢复正常。

[ðə; ði] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self]

The	splendid	physique	of	the	boy	who	had	always	taken	good	care	of	himself
这	灿烂	体质	的	这	男生	WHO	有	总是	已采取	好的	关心	的	他自己

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['aʊtdɔːr] [laɪf][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] .

and	lived	a	normal	outdoor	life	was	standing	him	good	in	the	pinch	.
和	居住地	一个	普通的	户外的	生活	曾是	常设	他	好的	在	这	捏	.

这个男孩一向注重保养身体，过着正常的户外生活，他健壮的体格在危急时刻帮了他很大的忙。

[wer] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [ðə; ði] [æθ'letɪk]

Where	a	weakling	would	have	succumbed	to	such	an	ordeal	the	athletic
在哪里	一个	弱者	会	有	屈服了	到	这样的	一个	考验	这	运动

['braɪtn] ['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði]

Brighton	student	who	had	served	his	country	so	faithfully	and	efficiently	in	the
布莱顿	学生	WHO	有	服务	他的	国家	所以	忠实	和	高效	在	这

['neɪvi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [θruː] .

Navy	was	pulling	through	.
海军	曾是	拉	通过	.

如果换作一个意志薄弱的人，恐怕早就被这样的磨难击垮了，但这位曾在海军忠诚高效地为国效力的布莱顿体育健将学生却挺了过来。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][dʒeɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	what	seemed	an	eternity	to	Jay	consciousness	came	back	at	last	to	his
后	什么	似乎	一个	永恒	到	杰伊	意识	来了	后退	在	最后的	到	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

杰伊感觉过了很久很久，他的意识才终于回到了他的朋友身上。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪk] [geɪzd] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] " ['bʌŋki] . "

Opening	his	eyes	Dick	gazed	first	into	the	face	of	his	old	"	bunkie	.	"
开幕	他的	眼睛	迪克	凝视	第一的	进入	这	脸	的	他的	老的	"	邦基	.	"

迪克睁开眼睛，首先映入眼帘的是他以前的“室友”的脸。

" [its] [juː; jʊ] , [dʒeɪ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['fiːbli] .

"	It's	you	,	Jay	,	"	he	mumbled	feebly	.
"	它是	你	,	杰伊	,	"	他	喃喃自语	虚弱地	.

“是你，杰伊，”他虚弱地咕哝道。

" [jes] , [dɪk] , [oʊld] [bɔɪ] , [its] [dʒeɪ] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Yes	,	Dick	,	old	boy	,	it's	Jay	,	"	sobbed	the	latter	.
"	是的	,	迪克	,	老的	男生	,	它是	杰伊	,	"	啜泣	这	后者	.

“是的，迪克，老伙计，我是杰伊，”后者抽泣着说。

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd][toʊld][ɑːn][dʒeɪ] .

The	strain	had	told	on	Jay	.
这	拉紧	有	讲述	在	杰伊	.

杰伊承受不住压力了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	was	[	199	]
他	曾是	[	-	]

他是[199]

[ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kə'læps] [bʌt; bət][held] [hɪm'self] [tə'geðər] [baɪ] [ʃɪr] [grɪt] .

about	ready	to	collapse	but	held	himself	together	by	sheer	grit	.
关于	准备好	到	坍塌	但	握住	他自己	一起	经过	透明	砂砾	.

他几乎要崩溃了，但凭借着顽强的毅力坚持了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] , [fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

And	now	he	was	rewarded	,	for	Dick	had	been	saved	.
和	现在	他	曾是	奖励	,	为了	迪克	有	到过	已保存	.

现在他得到了回报，因为迪克得救了。

[dʒeɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

Jay	could	only	throw	his	arms	around	Fismes	and	hug	the	dog	in	his	delight	.
杰伊	可以	仅有的	扔	他的	武器	大约	-	和	拥抱	这	狗	在	他的	喜	.

杰伊高兴得张开双臂抱住了菲斯梅斯，紧紧地拥抱着这只狗。

[dʒeɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp]

Jay	told	them	all	and	in	turn	asked	what	had	happened	on	the	mother	ship
杰伊	讲述	他们	全部	和	在	转动	问	什么	有	发生	在	这	母亲	船

[ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [er] [pʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

that	had	put	the	air	pumps	and	the	engines	out	of	commission	.
那	有	放	这	空气	水泵	和	这	发动机	出去	的	委员会	.

杰伊把所有情况都告诉了他们，然后反过来问母船上发生了什么事，导致空气泵和发动机停止运转。

['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [rɪ'per] , [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Engineers	were	still	working	on	repairs	,	and	by	now	had	succeeded	in
工程师	是	仍然	在职的	在	维修	,	和	经过	现在	有	成功了	在

['getɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .

getting	the	engines	working	again	.
获得	这	发动机	在职的	再次	.

工程师们仍在进行维修工作，目前已经成功地让发动机重新运转起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [pʌmps] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

But	it	was	some	time	before	the	air	pumps	were	working	.
但	它	曾是	一些	时间	前	这	空气	水泵	是	在职的	.

但过了一段时间，气泵才开始运转。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dɪk] [ri'spɔndid] ['wʌndərfəli] [tuː; tə] ['triːtmənt] .

In	the	meantime	Dick	responded	wonderfully	to	treatment	.
在	这	与此同时	迪克	回应	太棒了	到	治疗	.

与此同时，迪克对治疗的反应非常好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] , ['noʊɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

For	a	time	he	was	completely	bewildered	,	knowing	not	what	had	happened
为了	一个	时间	他	曾是	完全地	困惑	,	会心	不是	什么	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他一时之间完全不知所措，不知道自己身上发生了什么事。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [seɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒuːlz]

where	he	was	and	how	he	had	been	brought	back	again	safe	on	the	Jules
在哪里	他	曾是	和	如何	他	有	到过	带来	后退	再次	安全的	在	这	朱尔斯

[vəːn] .

Verne	.
凡尔纳	.

他当时身在何处，以及他是如何安全乘坐儒勒·凡尔纳号返回的。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt]

But	slowly	it	all	came	back	to	him	and	he	was	able	to	tell	what
但	缓慢地	它	全部	来了	后退	到	他	和	他	曾是	有能力的	到	告诉	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	happened	to	him	.
有	发生	到	他	.

但慢慢地，他想起了所有的事情，能够讲述发生在他身上的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][træp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	developed	that	just	as	he	had	lowered	away	through	the	trap	of	the
它	发达	那	只是	作为	他	有	降低	离开	通过	这	陷阱	的	这

['nɔːtɪləs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [dʒeɪ][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm]

Nautilus	to	follow	Jay	in	a	desperate	effort	to	escape	to	the	surface	from
鹦鹉螺	到	跟随	杰伊	在	一个	绝望的	努力	到	逃脱	到	这	表面	从

[ðə; ðɪ] [depθs] [ðə; ðɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊl][bɑːrdʒ][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

the	depths	the	bomb	in	the	coal	barge	had	exploded	.
这	深度	这	炸弹	在	这	煤炭	驳船	有	爆炸了	.

后来发现，就在他拼命地从“鹦鹉螺号”的陷阱中爬出来，跟随杰伊逃离深海，回到水面时，煤驳船上的炸弹爆炸了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] .

Just	as	he	had	dipped	his	head	into	the	water	it	had	gone	off	.
只是	作为	他	有	浸入	他的	头	进入	这	水	它	有	已消失	离开	.

他刚把头浸入水中，枪就响了。

[kɔːt] [ɔːf] ['bæləns] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [-]

Caught	off	balance	in	an	awkward	[	200	]
捕捉	离开	平衡	在	一个	尴尬的	[	-	]

陷入尴尬的[200]

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [daɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

position	before	he	had	had	a	chance	to	dive	from	the	deck	of	the
位置	前	他	有	有	一个	机会	到	潜水	从	这	甲板	的	这

[bɑːrdʒ] ,

barge	,
驳船	,

在他有机会从驳船甲板上跳下去之前，他已经占据了有利位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stiːl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːtɪləs] .

he	had	been	flung	against	the	steel	side	of	the	Nautilus	.
他	有	到过	扔	反对	这	钢	边	的	这	鹦鹉螺	.

他被甩到了鹦鹉螺号的钢制船舷上。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ]['ɪmpækt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

He	had	felt	the	impact	,	and	then	he	knew	nothing	more	,
他	有	毛毡	这	影响	,	和	然后	他	知道	没有什么	更多的	,

他感受到了冲击，然后就什么都不知道了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

for	the	blow	had	rendered	him	unconscious	.
为了	这	吹	有	渲染	他	无意识	.

因为这一击使他失去了知觉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][tɜːrn] ,

And	**then**	**,**	**in**	**turn**	**,**
和	然后	,	在	转动	,

然后，反过来，

[dɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Dick	**heard**	**the**	**story**	**of**	**how**	**his**	**body**	**had**	**been**	**discovered**	**floating**	**in**	**the**	**water**	**,**
迪克	听到	这	故事	的	如何	他的	身体	有	到过	发现	漂浮的	在	这	水	,

迪克听说了他的尸体是如何被发现漂浮在水中的，

[ænd; ənd] [haʊ] - [hæd; həd] [daɪvd] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

and	**how**	**Fismes**	**had**	**dived**	**overboard**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
和	如何	-	有	潜水	落水	到	这	救援	,

以及菲斯梅斯是如何跳入海中营救的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布莱顿男孩在潜艇宝藏(The Brighton Boys in the Submarine Treasure)

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [frend] ['seɪfli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['reskju:] [boʊt] [pɪkt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʌp] .

and	held	his	friend	safely	until	a	rescue	boat	picked	them	both	up	.
和	握住	他的	朋友	安全	直到	一个	救援	船	挑选	他们	两个都	向上	.

他紧紧抱着朋友，直到救援船将他们二人接走。

['dɪks] [aɪz] [gli:md] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [pɑ:rt] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['reskju:] [baɪ]

Dick's	eyes	gleamed	as	he	heard	of	the	splendid	part	played	in	the	rescue	by
迪克的	眼睛	闪闪发光	作为	他	听到	的	这	灿烂	部分	玩	在	这	救援	经过

[ðə; ði] [wɔ:r] [dɔ:g] .

the	war	dog	.
这	战争	狗	.

迪克听到军犬在救援行动中发挥的出色作用，眼睛闪闪发光。

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪ] .

"	Where	is	he	?	"	asked	the	Brighton	boy	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	这	布莱顿	男生	.

“他在哪儿？”布莱顿男孩问道。

[dʒeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] - , ['ferli] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]

Jay	sprang	up	on	deck	and	came	back	presently	with	Fismes	,	fairly	carrying	him
杰伊	弹簧	向上	在	甲板	和	来了	后退	目前	和	-	,	相当	携带	他

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .

all	the	way	.
全部	这	方式	.

杰伊跳上甲板，很快就带着菲斯姆斯回来了，几乎是一路把他扛回来的。

" [hɪr] [hi:; hi] [ɪz] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn] ['dɪks] [bʌŋk] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Here	he	is	,	"	he	cried	,	as	he	appeared	again	in	Dick's	bunk	room	with	the
"	这里	他	是	,	"	他	哭	,	作为	他	出现	再次	在	迪克的	假寐	房间	和	这

[dɔ:g] .

dog	.
狗	.

“他来了！”他喊道，然后带着那条狗再次出现在迪克的宿舍里。

[oʊld] - , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [ɪrz] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

Old	Fismes	,	wagging	his	tail	and	laying	his	silken	ears	back	by	way	of
老的	-	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	躺下	他的	丝	耳朵	后退	经过	方式	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

recognition	,
认出	,

老菲斯姆斯摇着尾巴，向后贴着丝质的耳朵，以示认出他来。

[stɔ:kt] ['ʃi:pɪʃli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ]

stalked	sheepishly	across	the	room	and	licked	the	outstretched	hand	of	the	youth
跟踪	羞怯地	穿过	这	房间	和	舔过	这	伸展	手	的	这	青年

[ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:t] .

on	the	cot	.
在	这	婴儿床	.

他羞怯地踱步穿过房间，舔了舔躺在床上的年轻人伸出的手。

" [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

"	I	owe	my	life	to	you	,
"	我	欠	我的	生活	到	你	,

“我的命是你救的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɑːrd] [jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ɪz] [sperd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

and	I'll	guard	your	life	as	long	as	life	is	spared	to	me	,
和	患病的	警卫	你的	生活	作为	长的	作为	生活	是	幸存	到	我	,

只要我还能活命，我就会守护你的生命。

" [sed] [dɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd]

"	said	Dick	as	he	pulled	the	nose	of	the	dog	over	on	the	counterpane	and
"	说	迪克	作为	他	拉	这	鼻子	的	这	狗	超过	在	这	床罩	和

[stroʊkt] [ðə; ði] [stɪl] [wet] [hed] . [-]

stroked	the	still	wet	head	.	[	201	]
抚摸	这	仍然	湿的	头	.	[	-	]

“迪克一边说着，一边把狗的鼻子拉到床罩上，抚摸着它仍然湿漉漉的脑袋。[201]

" [bæk] [tuː; tə] ['braɪtn] [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['mæskɑːt] [ðə; ði]

"	Back	to	Brighton	he	goes	with	us	;	and	he'll	be	the	best	mascot	the
"	后退	到	布莱顿	他	去	和	我们	;	和	地狱	是	这	最好的	吉祥物	这

[əˈkædəmi] ['evər] [hæd; həd] ,

academy	ever	had	,
学院	曾经	有	,

“他将和我们一起回到布莱顿；他将成为学院有史以来最好的吉祥物。”

" ['ædɪd] [dʒeɪ] [ɪmˈfætɪkli] .

"	added	Jay	emphatically	.
"	额外	杰伊	强调地	.

杰伊强调道。

[dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈpruːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [rest]

Dick	nodded	approval	with	a	smile	and	sank	back	on	his	pillow	to	rest
迪克	点头	赞同	和	一个	微笑	和	沉没	后退	在	他的	枕头	到	休息

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

迪克笑着点点头表示同意，然后又倒回枕头上休息了一会儿。

[wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] .

weak	from	the	exertion	.
虚弱的	从	这	用力	.

因过度劳累而虚弱。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['aʊər] [ðə; ði] [rɪˈper] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] [wʌz; wəz]

In	another	hour	the	repairs	had	been	completed	and	the	Jules	Verne	was
在	其他	小时	这	维修	有	到过	完全的	和	这	朱尔斯	凡尔纳	曾是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [əˈgen] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] .

able	to	move	again	under	her	own	power	.
有能力的	到	移动	再次	在下面	她	自己的	力量	.

又过了一个小时，维修工作就完成了，“儒勒·凡尔纳”号又能靠自身动力航行了。

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,

The	Nautilus	had	been	raised	,
这	鹦鹉螺	有	到过	提高	,

鹦鹉螺号已被打捞上来。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

but	so	far	there	had	been	no	opportunity	to	determine	whether	the	diving
但	所以	远的	那里	有	到过	不	机会	到	决定	无论	这	潜水

['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

chamber	had	been	damaged	.
房间	有	到过	损坏的	.

但到目前为止，还没有机会确定潜水舱是否受损。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [smɔːl] [kən'sɜːrn] , [ɪn'diːd] ,

"	But	that	is	small	concern	,	indeed	,
"	但	那	是	小的	忧虑	,	的确	,

但这的确是个小问题。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [breɪv] [jʌŋ] ['daɪvərz][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]

when	we	consider	the	fact	that	these	two	brave	young	divers	are	safe	and	sound
什么时候	我们	考虑	这	事实	那	这些	二	勇敢的	年轻的	潜水员	是	安全的	和	声音

[ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

again	after	a	terrible	experience	,
再次	后	一个	糟糕的	经验	,

考虑到这两位勇敢的年轻潜水员在经历了可怕的遭遇后仍然平安无事，

" [ɪk'skleɪmd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ə'gen]

"	exclaimed	Superintendent	Brown	as	he	directed	Captain	Austin	to	start	back	again
"	惊呼	校长	棕色的	作为	他	指导	队长	奥斯汀	到	开始	后退	再次

[tuː; tə] ['brɪdʒfɔrd] . [-]

to	Bridgeford	.	[	202	]
到	布里奇福德	.	[	-	]

“布朗警长一边喊着，一边指示奥斯汀上尉返回布里奇福德。[202]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ɔnəz] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz]

Honors	for	Heroes
荣誉	为了	英雄

向英雄致敬

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

IT	was	the	sixteenth	day	of	August	.
它	曾是	这	第十六	天	的	八月	.

那天是八月十六日。

['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['braɪtn] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər]

Only	a	month	remained	until	Brighton	Academy	was	scheduled	to	begin	another
仅有的	一个	月	剩余	直到	布莱顿	学院	曾是	已安排	到	开始	其他

[skuːl] [jɪr] .

school	year	.
学校	年	.

距离布莱顿学院新学年开始只剩一个月了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] !

And	what	a	year	it	promised	to	be	!
和	什么	一个	年	它	承诺	到	是	!

而这一年原本预示着将会是多么精彩的一年啊！

['meni] [lædz] [hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]

Many lads who had dropped out of school at the beginning of the World

许多 小伙子们 WHO 有 掉落 出去 的 学校 在 这 开始 的 这 世界

[wɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['dɔ:mitriz] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [oʊld]

War were expected to return again to the familiar dormitories to renew old

战争 是 预期的 到 返回 再次 到 这 熟悉的 宿舍 到 更新 老的

[f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [wʊd] [fɪt]

friendships and to continue the interrupted courses of study that would fit

友谊 和 到 继续 这 中断 课程 的 学习 那 会 合身

[ðem; ðəm] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] ['entrəns] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ɪn] [ðə; ði]

them either for college entrance or for active careers of usefulness in the

他们 任何一个 为了 大学 入口 或者 为了 积极的 职业生涯 的 用处 在 这

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

world of work .

世界 的 工作 .

许多在第一次世界大战初期辍学的男孩被期望重返熟悉的宿舍，重拾旧友谊，并继续中断的学业，以便他们能够进入大学或在工作世界中从事有用的职业。

[nʌn] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [mɔ:r] ['i:gərli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [sku:l] [jɪr]

None looked forward more eagerly to the commencement of this new school year

没有任何 看起来 向前 更多的 急切地 到 这 开始 的 这 新的 学校 年

[ðæn; ðən] [dʒeɪ] ['θækɝ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['mənəgən] ,

than Jay Thacker and Richard Monaghan ,

比 杰伊 萨克 和 理查德 莫纳汉 ,

没有人比杰伊·萨克和理查德·莫纳汉更热切地期盼着新学年的开始。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the two lads who had been spending the summer vacation ,

这 二 小伙子们 WHO 有 到过 开支 这 夏天 假期 ,

这两个小伙子一直在度过暑假，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

following their discharge from service in the spring ,

下列的 他们的 释放 从 服务 在 这 春天 ,

在他们春季退役后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['treʒər] [ænd; ənd] [ɪn]

with the Bridgeford Salvage Company in the reclamation of lost treasure and in

和 这 布里奇福德 打捞 公司 在 这 开垦 的 丢失的 宝藏 和 在

['testɪŋ] [aʊt] [nu:] [ˌæpə'rætəs] ['leɪtli] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['ʃɪpjɑ:rd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

testing out new apparatus lately devised by shipyard officials ,

测试 出去 新的 设备 最近 设计 经过 船厂 官员 ,

与布里奇福德打捞公司合作打捞失落的宝藏，并测试造船厂官员最近设计的新设备，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['noʊtɪd] ['saɪəntɪsts] . [-]

together with noted scientists . [203]

一起 和 著名的 科学家 . [-]

与著名科学家一起。[203]

[ten] [deɪz] - [rest] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [gʊd] [helθ] [ə'gen]

Ten days ' rest had served to restore the boys completely to good health again

十 天 - 休息 有 服务 到 恢复 这 男孩们 完全地 到 好的 健康 再次

['æftər] [ðer; ðər] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [æt; ət]

after their harrowing experience in the Nautilus when they had been trapped at

后 他们的 令人痛心的 经验 在 这 鹦鹉螺 什么时候 他们 有 到过 被困 在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

the bottom of Long Island Sound .

这 底部 的 长的 岛 声音 .

十天的休息使男孩们从在鹦鹉螺号上被困在长岛海峡底部的可怕经历中完全恢复了健康。

[dʒeɪ][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] .

Jay	had	come	through	entirely	unaffected	by	his	experience	.
杰伊	有	来	通过	完全	不受影响	经过	他的	经验	.

杰伊完全没有受到那次经历的影响。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] .

As	for	Dick	,	he	had	felt	the	effects	of	his	experience	more	severely	.
作为	为了	迪克	,	他	有	毛毡	这	效果	的	他的	经验	更多的	严重	.

至于迪克，他受到的经历的影响更为严重。

[ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wen] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs]

The	bump	that	he	had	received	when	hurled	against	the	side	of	the	Nautilus
这	撞	那	他	有	已收到	什么时候	投掷	反对	这	边	的	这	鹦鹉螺

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [koʊl] [bɑːrdʒ][hæd; həd] [bruːzd] [hɪm; ɪm]

by	the	explosion	of	the	time	bomb	in	the	sunken	coal	barge	had	bruised	him
经过	这	爆炸	的	这	时间	炸弹	在	这	凹陷	煤炭	驳船	有	瘀伤	他

[ʌp] ['sʌmwʌt] ,

up	somewhat	,
向上	有些	,

他被沉没的运煤驳船上的定时炸弹爆炸的冲击波抛到鹦鹉螺号的船舷上，撞得有些擦伤。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

although	no	bones	were	broken	.
虽然	不	骨头	是	破碎的	.

虽然没有骨折。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [steɪ] ['ʌndər] ['hevi] ['preʃər] , [hæd; həd]

The	nervous	strain	,	together	with	the	prolonged	stay	under	heavy	pressure	,	had
这	紧张的	拉紧	,	一起	和	这	延长	停留	在下面	重的	压力	,	有

[left] [ðer; ðər][maːrks] .

left	their	marks	.
左边	他们的	标记	.

神经紧张，加上长期处于高压状态，给他留下了伤痕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [deɪzd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz]['aɪərn]

For	a	few	days	he	had	remained	dazed	;	but	in	the	end	his	iron
为了	一个	很少	天	他	有	剩余	茫然	;	但	在	这	结尾	他的	铁

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

constitution	had	triumphed	.
宪法	有	胜利	.

他恍惚了好几天；但最终，他钢铁般的意志战胜了恐惧。

['ekspɜːrt]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [rest] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd]

Expert	medical	attention	,	combined	with	complete	rest	,	had	brought	him	around
专家	医疗的	注意力	,	合并	和	完全的	休息	,	有	带来	他	大约

[ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] .

in	fine	shape	again	.
在	美好的	形状	再次	.

专业的医疗护理加上充分的休息，使他恢复了健康。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd]

One	morning	just	a	week	after	the	affair	in	the	Sound	the	boys	were	summoned
一	早晨	只是	一个	星期	后	这	事务	在	这	声音	这	男孩们	是	被召唤

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] .

to	the	office	of	Superintendent	Brown	.
到	这	办公室	的	校长	棕色的	.

在海湾事件发生一周后的一个早晨，男孩们被叫到布朗警长的办公室。

" [brɪŋ] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌmənz] .

"	Bring	Fismes	along	with	you	,	"	was	the	additional	summons	.
"	带来	-	沿着	和	你	,	"	曾是	这	额外的	传票	.

“把菲斯梅斯带上，”这是额外的召唤令。

[əˈraɪvɪŋ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

Arriving	**half**	**an**	**hour**	**later**	**at**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**shipbuilding**	**officials**	**,**
抵达	一半	一个	小时	之后	在	这	总部	的	这	造船	官员	,

半小时后抵达造船官员总部，

[ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

the	**Brighton**	**boys**	**were**	**surprised**	**to**	**find**	**all**	**the**	**officials**	**of**	**the**	**company**
这	布莱顿	男孩们	是	惊讶	到	寻找	全部	这	官员	的	这	公司

[əˈsembld] , [təˈgeðər] [-]

assembled	**,**	**together**	**[**	**204**	**]**
组装	,	一起	[	-	]

布莱顿的男孩们惊讶地发现公司的所有官员都聚集在一起[204]

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɝːsənz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] .

with	**other**	**distinguished**	**looking**	**persons**	**,**	**none**	**of**	**whom**	**they**	**recognized**	**.**
和	其他	杰出的	寻找	人	,	没有任何	的	谁	他们	认可	.

还有其他一些相貌显赫的人，但他们一个也不认识。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [ˈdændi][dɔːg][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**Come**	**right**	**in**	**,**	**and**	**bring**	**that**	**dandy**	**dog**	**in**	**with**	**you**	**,**
"	来	正确的	在	,	和	带来	那	花花公子	狗	在	和	你	,

“请进，也请把那条漂亮的狗带进来。”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [kɔːld] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

"	**the**	**superintendent**	**called**	**when**	**the**	**boys**	**'**	**arrival**	**was**	**announced**	**.**
"	这	校长	称为	什么时候	这	男孩们	-	到达	曾是	宣布	.

“男孩们到达的消息公布后，校长打来了电话。”

[ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði][ˈtriːoʊ] , [ðə; ði][wɔːr][dɔːg] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdɪgnɪfaɪd] [step] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈmæstərz] .

In	**walked**	**the**	**trio**	**,**	**the**	**war**	**dog**	**falling**	**into**	**dignified**	**step**	**between**	**his**	**two**	**masters**	**.**
在	步行	这	三人组	,	这	战争	狗	坠落	进入	凝重	步	之间	他的	二	大师	.

三人走了进来，军犬昂首挺胸地走在两位主人中间。

[ˈiːgər] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n]

Eager	**eyes**	**turned**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**illustrious**	**dog**	**and**	**his**	**even**
渴望的	眼睛	转向	到	抓住	一个	一瞥	的	这	杰出	狗	和	他的	甚至

[mɔːr] [ɪˈlʌstriəs] [ˈspɔnsəz] .

more	**illustrious**	**sponsors**	**.**
更多的	杰出	赞助商	.

人们纷纷转头，想要一睹这只名犬和它更加显赫的赞助商的风采。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ɑːr] . [ˈwɔːltər] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒfɔrd]

At	**this**	**juncture**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**R**	**.**	**Walter**	**,**	**the**	**president**	**of**	**the**	**Bridgeford**
在	这	契机	,	先生	.	约翰	拉	.	沃尔特	,	这	总统	的	这	布里奇福德

[ˈkʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

此时，布里奇福德公司总裁约翰·R·沃尔特先生

[stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] .

stepped	**forward**	**and**	**greeted**	**the**	**Brighton**	**boys**	**.**
步	向前	和	问候	这	布莱顿	男孩们	.

他走上前去，向布莱顿的男孩们打招呼。

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Jay	**and**	**Dick**	**had**	**heard**	**his**	**name**	**,**	**of**	**course**	**;**
杰伊	和	迪克	有	听到	他的	姓名	,	的	课程	;

杰伊和迪克当然都听说过他的名字；

[bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	**not**	**until**	**now**	**had**	**they**	**had**	**the**	**privilege**	**of**	**knowing**	**him**	**.**
但	不是	直到	现在	有	他们	有	这	特权	的	会心	他	.

但直到现在，他们才有幸认识他。

" [aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	have	wanted	to	know	you	boys	for	some	time	,	"	he	began	.
"	我	有	通缉	到	知道	你	男孩们	为了	一些	时间	,	"	他	开始	.

“我一直很想认识你们这些小伙子，”他开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][hæz; həz] ['leɪtli] .

"	I	have	heard	of	you	both	,	as	indeed	the	whole	world	has	lately	.
"	我	有	听到	的	你	两个都	,	作为	的确	这	所有的	世界	有	最近	.

“我听说过你们俩的事，事实上，最近全世界都知道了你们的事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] ['mænli] ['fɛloʊz] ,

It	is	a	pleasure	to	know	such	manly	fellows	,
它	是	一个	乐趣	到	知道	这样的	男子气概	伙伴们	,

认识这样有男子气概的人真是一件乐事。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [hɪr] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['splendɪd]

and	I	want	here	personally	to	congratulate	both	of	you	for	your	splendid
和	我	想	这里	亲自	到	祝贺	两个都	的	你	为了	你的	灿烂

[wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

work	with	this	company	during	the	last	month	or	so	.
工作	和	这	公司	期间	这	最后的	月	或者	所以	.

在此，我谨代表公司向你们二位表示衷心的祝贺，感谢你们在过去一个月左右的时间里为公司做出的出色贡献。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər]

I	have	heard	of	your	school	and	of	your	desire	to	complete	your
我	有	听到	的	你的	学校	和	的	你的	欲望	到	完全的	你的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

education	there	,
教育	那里	,

我听说过你们的学校，也知道你想在那里完成学业。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæz; həz] ['endɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [soʊ] [wel] .

now	that	the	war	has	ended	and	you	have	served	your	country	so	well	.
现在	那	这	战争	有	结束	和	你	有	服务	你的	国家	所以	出色地	.

现在战争已经结束，你为国家做出了巨大的贡献。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə] ['braɪtn] [ə'kædəmi] .

You	are	,	indeed	,	a	great	credit	to	Brighton	Academy	.
你	是	,	的确	,	一个	伟大的	信用	到	布莱顿	学院	.

你真是布莱顿学院的骄傲。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sed] , [maɪ] [bɔɪz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['flætəri] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [-]

This	is	not	said	,	my	boys	,	by	way	of	flattery	,	as	I	believe	[	205	]
这	是	不是	说	,	我的	男孩们	,	经过	方式	的	奉承	,	作为	我	相信	[	-	]

孩子们，我这么说并不是出于奉承，因为我相信[205]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [tuː] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [tuː; tə][biː; bi]['vɪktəms][ʌv; əv][self] - [kən'siːt] .

you	are	both	too	level	-	headed	to	be	victims	of	self	-	conceit	.
你	是	两个都	也	等级	-	标题	到	是	受害者	的	自己	-	自负	.

你们俩都太冷静理智了，不会成为自负的受害者。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ['mɪrli] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] ,

What	I	have	to	say	is	merely	in	recognition	of	your	good	work	,
什么	我	有	到	说	是	仅仅	在	认出	的	你的	好的	工作	,

我只想表达对你出色工作的认可。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['trɪbjuːt] .

and	is	only	a	deserved	tribute	.
和	是	仅有的	一个	应得的	贡	.

这才是对他应有的致敬。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [tuː] [lɔːŋ] ['envələʊps] .

"	The	president	took	from	his	inner	pocket	two	long	envelopes	.
"	这	总统	采取	从	他的	内	口袋	二	长的	信封	.

总统从内袋里掏出两个长信封。

[wʌn] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [dɪk] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒeɪ] .

One	he	handed	to	Dick	;	the	other	to	Jay	.
一	他	递交	到	迪克	;	这	其他	到	杰伊	.

他把其中一本给了迪克，另一本给了杰伊。

" [teɪk] [ðiːz] , [pliːz] ,

"	Take	these	,	please	,
"	拿	这些	,	请	,

请拿着这些，

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌgʊd'wɪl]

as	a	token	of	our	appreciation	and	an	expression	of	our	goodwill
作为	一个	令牌	的	我们的	欣赏	和	一个	表达	的	我们的	善意

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	kindly	interest	in	both	of	you	.
和	亲切地	兴趣	在	两个都	的	你	.

以此表达我们的感激之情，以及我们对你们二位的友好关心和善意之举。

[pliːz] [duː][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] .

Please	do	not	open	them	until	you	have	withdrawn	from	this	assemblage	.
请	做	不是	打开	他们	直到	你	有	撤回	从	这	装配	.

请在退出此次集会之前不要打开它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['vælјuː][ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['leɪtli]

It	is	not	possible	to	place	a	value	upon	what	you	have	done	for	us	lately
它	是	不是	可能的	到	地方	一个	价值	之上	什么	你	有	完毕	为了	我们	最近

,

,

,

你最近为我们所做的一切，无法用金钱来衡量。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər] [pər'sʊ]

but	possibly	this	may	prove	of	some	value	to	you	in	your	plans	for	pursuing
但	可能	这	可能	证明	的	一些	价值	到	你	在	你的	计划	为了	追求

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

your	education	to	its	completion	.
你的	教育	到	它是	完成	.

但或许这对您完成学业的计划会有一些帮助。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][gɑːd] - [spiːd] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ]

With	all	my	heart	I	wish	you	God	-	speed	wherever	you	go	and	whatever	you
和	全部	我的	心	我	希望	你	上帝	-	速度	无论	你	去	和	任何	你

[duː] .

do	.
做	.

我衷心祝愿你一路顺风，无论你去哪里，无论你做什么。

" [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [oʊ'veɪʃn] ,

"	Overwhelmed	by	the	unexpected	ovation	,
"	不堪重负	经过	这	意外	排卵	,

“被意料之外的掌声所震撼，

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd]['oʊnli]['mʌmb(ə)l][ðer; ðər] [θæŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['envələʊps]

the	lads	could	only	mumble	their	thanks	as	they	took	the	proffered	envelopes
这	小伙子们	可以	仅有的	咕哝	他们的	谢谢	作为	他们	采取	这	提供的	信封

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:kəts] .

and	transferred	them	to	their	own	pockets	.
和	转移	他们	到	他们的	自己的	口袋	.

小伙子们接过递过来的信封，小声地道谢，然后把信封放进了自己的口袋。

[ˌdefə'renʃəli] [ðeɪ] [boʊd] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] [gru:pt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Deferentially	they	bowed	,	while	the	little	audience	grouped	about	them	in	the
恭敬地	他们	鞠躬	,	尽管	这	小的	观众	分组	关于	他们	在	这

['ʃɪpbɪldər] - ['ɑ:fɪs] [ə'plɔ:d] .

shipbuilders	'	office	applauded	.
造船厂	-	办公室	鼓掌	.

他们恭敬地鞠躬，而聚集在造船厂办公室里的小群听众则鼓掌。

[ænd; ənd] [ðen] ['prezɪdənt] ['wɔ:ltər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .

And	then	President	Walter	turned	to	the	dog	.
和	然后	总统	沃尔特	转向	到	这	狗	.

然后沃尔特总统转向了那条狗。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] [greɪt] [dɔ:g] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	It	is	a	pleasure	also	to	know	this	great	dog	,	"	he	continued	,
"	它	是	一个	乐趣	还	到	知道	这	伟大的	狗	,	"	他	持续	,

“认识这条优秀的狗狗也让我感到非常荣幸，”他继续说道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

stroking	the	head	of	the	[	206	]
抚摸	这	头	的	这	[	-	]

抚摸头部[206]

[haʊnd] .

hound	.
猎犬	.

猎犬。

" [hi:; hi] , [tu:] , [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

"	He	,	too	,	is	worthy	of	some	special	recognition	.
"	他	,	也	,	是	值得	的	一些	特别的	认出	.

“他也值得获得一些特别的表彰。”

[tu:; tə] [ðæt] [end] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['mɪstər] . ['henri] [lə'feɪvɝ] , [ʌv; əv] [nu:]

To	that	end	,	gentlemen	,	I	desire	to	introduce	Mr	.	Henry	LeFevre	,	of	New
到	那	结尾	,	先生们	,	我	欲望	到	介绍	先生	.	亨利	勒费弗尔	,	的	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

为此，先生们，我谨向大家介绍来自纽约的亨利·勒费弗尔先生。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [krɔ:s] .

representing	the	Society	of	the	Blue	Cross	.
代表	这	社会	的	这	蓝色的	叉	.

代表蓝十字会。

" ['mɪstər] . [lə'feɪvɝ] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

"	Mr	.	LeFevre	stepped	forward	and	explained	about	the	organization	that	he
"	先生	.	勒费弗尔	步	向前	和	解释	关于	这	组织	那	他

[ˌreprɪ'zentɪd] ;

represented	;
代表	;

“勒费弗尔先生走上前来，解释了他所代表的组织的情况；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

how	it	was	an	international	organization	that	looked	after	the	interests	of
如何	它	曾是	一个	国际的	组织	那	看起来	后	这	兴趣	的

['ænɪmlz] , [pər'tɪkjələrli] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] .

animals	,	particularly	horses	and	dogs	.
动物	,	特别	马匹	和	狗	.

这是一个维护动物（特别是马和狗）利益的国际组织。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rendərd] ['væliənt] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

Throughout	the	war	it	had	rendered	valiant	service	on	the	battlefields	of	Europe
自始至终	这	战争	它	有	渲染	英勇	服务	在	这	战场	的	欧洲

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

looking	after	the	interests	of	the	Animal	Kingdom	.
寻找	后	这	兴趣	的	这	动物	王国	.

战争期间，它在欧洲战场上英勇作战，维护了动物王国的利益。

" [ðə; ði] ['brɪliənt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ə; eɪ]

"	The	brilliant	work	of	this	dog	in	rescuing	his	master	from	Long	Island	Sound	a
"	这	杰出的	工作	的	这	狗	在	救援	他的	掌握	从	长的	岛	声音	一个

[fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

few	weeks	ago	came	to	our	attention	,
很少	周	前	来了	到	我们的	注意力	,

“几周前，这只狗狗在长岛海峡救出主人的出色事迹引起了我们的注意。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

"	he	told	the	assemblage	.
"	他	讲述	这	装配	.

他对众人说道。

" [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

"	We	decided	that	such	a	meritorious	act	was	deserving	of	fitting	recognition	.
"	我们	决定	那	这样的	一个	有功绩的	行为	曾是	值得	的	配件	认出	.

“我们认为这种功德无量的行为值得给予适当的表彰。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [griːt] - [ðə; ði][wɔːr][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnərz]

So	I	am	here	this	day	personally	to	greet	Fismes	the	War	Dog	and	his	owners
所以	我	是	这里	这	天	亲自	到	迎接	-	这	战争	狗	和	他的	所有者

,

,

,

今天我亲自来到这里，向军犬菲斯梅斯和他的主人致意。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn] [ðɪs] ['splendɪd] [dɔːg][ðə; ði] [bluː] [krɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

and	to	confer	upon	this	splendid	dog	the	Blue	Cross	of	our	Society	.
和	到	授予	之上	这	灿烂	狗	这	蓝色的	叉	的	我们的	社会	.

并授予这只优秀的狗狗我们协会颁发的蓝十字勋章。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[ðə; ði] ['spiːkər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [niːt] [plʌʃ] - [laɪnd] [bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	speaker	took	from	his	pocket	a	neat	plush	-	lined	box	from	which	he
这	扬声器	采取	从	他的	口袋	一个	整洁的	豪华的	-	衬里	盒子	从	哪个	他

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [krɔːs] .

lifted	the	beautiful	decoration	of	the	Blue	Cross	.
抬起	这	美丽的	装饰	的	这	蓝色的	叉	.

演讲者从口袋里掏出一个精致的毛绒内衬盒子，从中取出了美丽的蓝十字装饰品。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] - ,

He	stooped	to	fasten	it	on	the	collar	of	Fismes	,
他	弯腰	到	系	它	在	这	衣领	的	-	,

他弯下腰，把扣子系在菲斯梅斯的衣领上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [stept] ['fɔːrwərd]

but	at	this	juncture	Superintendent	Brown	and	Captain	Austin	stepped	forward
但	在	这	契机	校长	棕色的	和	队长	奥斯汀	步	向前

[ænd; ənd] [-]

and	[	207	]
和	[	-	]

但此时，布朗警长和奥斯汀上尉站了出来[207]

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [məˈhɑːgəni] ['teɪbl] .

suggested	that	the	dog	be	placed	on	the	big	mahogany	table	.
建议	那	这	狗	是	放置	在	这	大的	桃花心木	桌子	.

建议将狗放在那张大红木桌上。

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][wʌns] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [əˈmɪd][ðə; ði]

Jay	and	Dick	at	once	lifted	the	hound	to	a	place	of	honor	amid	the
杰伊	和	迪克	在	一次	抬起	这	猎犬	到	一个	地方	的	荣誉	之中	这

['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

plaudits	of	the	crowd	.
赞誉	的	这	人群	.

杰伊和迪克立刻将猎犬高高举起，放在人群的欢呼声中，以示尊敬。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wel] ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] .

Then	,	with	a	few	well	chosen	words	,	the	decoration	was	affixed	.
然后	,	和	一个	很少	出色地	选定	字	,	这	装饰	曾是	已粘贴	.

然后，配上几句精心挑选的文字，装饰就被安放好了。

[æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

An	impromptu	reception	followed	the	ceremony	,
一个	即兴	接待	随后	这	仪式	,

仪式结束后，举行了一个即兴招待会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][pet][ðə; ði]

everybody	crowding	around	to	felicitate	the	Brighton	boys	and	to	pet	the
大家	拥挤	大约	到	祝贺	这	布莱顿	男孩们	和	到	宠物	这

[bɪg] [haʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [huː] [stʊd] ['peɪʃntli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,

big	hound	on	the	table	who	stood	patiently	taking	it	all	in	,
大的	猎犬	在	这	桌子	WHO	站立	耐心	采取	它	全部	在	,

大家围拢过来祝贺布莱顿小伙子们，并抚摸桌子上那只耐心站着、默默观察着这一切的大猎犬。

['ɔːltərnətli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['oʊvər][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

alternately	rubbing	his	nose	over	the	sleeves	of	Jay	and	Dick	as	they	came
交替	擦	他的	鼻子	超过	这	袖子	的	杰伊	和	迪克	作为	他们	来了

[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

close	to	him	.
关闭	到	他	.

当杰伊和迪克靠近他时，他轮流用鼻子蹭他们的袖子。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	How	much	will	you	take	for	him	?
"	如何	很多	将要	你	拿	为了	他	?

你打算卖多少钱?

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	asked	one	of	the	guests	,	a	twinkle	in	his	eye	.
"	问	一	的	这	客人	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“一位客人问道，眼中闪着光芒。”

[dɪk] [smaɪld] .
Dick **smiled** **.**
迪克 微笑 .

迪克笑了。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
" **I** **reckon** **he's** **not** **for** **sale** **at** **any** **price** **,**
" 我 估计 他是 不是 为了 销售 在 任何 价格 ,

我认为无论出价多高，他都不会被出售。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi][pʊt][wʌn][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] - .
" **was** **his** **reply** **as** **he** **put** **one** **arm** **around** **his** **protegée** **.**
" 曾是 他的 回复 作为 他 放 一 手臂 大约 他的 - .

“他一边回答，一边用一只胳膊搂住他的得意门生。”

" [ðæt] [dɔːg][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [ri'mɑːkt] [dʒeɪ] .
" **That** **dog** **is** **going** **to** **school** **,** **"** **remarked** **Jay** **.**
" 那 狗 是 去 到 学校 , " 评论 杰伊 .

“那只狗要去上学了，”杰伊说道。

" ['hiːz] ['sleɪtɪd][tuː; tə]['entər] ['braɪtn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][nekst] [mʌnθ] .
" **He's** **slated** **to** **enter** **Brighton** **with** **us** **next** **month** **.**
" 他是 预定 到 进入 布莱顿 和 我们 下一个 月 .

“他计划下个月和我们一起进入布莱顿。”

['hiːl] [biː; bi][ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æθ'letɪk] [tiːmz] ;
He'll **be** **the** **mascot** **of** **our** **athletic** **teams** **;**
地狱 是 这 吉祥物 的 我们的 运动 团队 ;

他将成为我们运动队的吉祥物；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pæl][ʌv; əv] [tʃʌm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but **all** **the** **time** **he'll** **be** **the** **particular** **pal** **of** **chum** **and** **me** **.**
但 全部 这 时间 地狱 是 这 特别的 朋友 的 密友 和 我 .

但他始终是我们（我和朋友）的铁哥们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['steiblz] .
We **have** **a** **special** **reservation** **for** **him** **in** **the** **academy** **stables** **.**
我们 有 一个 特别的 预订 为了 他 在 这 学院 马厩 .

我们在学院马厩里为他预留了一个位置。

" [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pet][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .
" **Soon** **it** **was** **all** **over** **and** **the** **boys** **with** **their** **pet** **had** **withdrawn** **.**
" 很快 它 曾是 全部 超过 和 这 男孩们 和 他们的 宠物 有 撤回 .

“很快一切都结束了，男孩们带着他们的宠物离开了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['mɑːdɪst] [jʊθs] ,
It **had** **been** **somewhat** **of** **an** **ordeal** **for** **the** **two** **modest** **youths** **,**
它 有 到过 有些 的 一个 考验 为了 这 二 谦虚的 青年 ,

对于这两个朴实无华的年轻人来说，这多少算是一次考验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] . [-]
and **they** **were** **glad** **when** **it** **was** **all** **over** **.** **[** **208** **]**
和 他们 是 高兴的 什么时候 它 曾是 全部 超过 . [-]

当这一切结束时，他们都很高兴。[208]

" [dʒiː] , [aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ['eni] [taɪm] [ðæn; ðən][stænd][ʌp] ['ʌndər]
" **Gee** **,** **I'd** **sooner** **be** **a** **prisoner** **in** **the** **Nautilus** **any** **time** **than** **stand** **up** **under**
" 吉 , ID 很快 是 一个 囚犯 在 这 鹦鹉螺 任何 时间 比 站立 向上 在下面
[ðæt] [stʌf] ,
that **stuff** **,**
那 东西 ,

“哎呀，我宁愿被囚禁在鹦鹉螺号上，也不愿站在那种东西下面。”

" [groʊn] [dʒeɪ] .
" groaned Jay .
" 呻吟 杰伊 .

“杰伊呻吟道。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [dɪk] .
" Well , I should say so , " re - echoed Dick .
" 出色地 , 我 应该 说 所以 , " 关于 - 回声 迪克 .

“嗯，我倒觉得是这样，”迪克附和道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [stɔːr] .
But the big surprise was still in store .
但 这 大的 惊喜 曾是 仍然 在 店铺 .

但更大的惊喜还在后面。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz] [ɪn] [hɪr] ? " [smaɪld] [dʒeɪ] ,
" What do you suppose is in here ? " smiled Jay ,
" 什么 做 你 认为 是 在 这里 ? " 微笑 杰伊 ,

“你猜这里面是什么？”杰伊笑着问。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
taking from his pocket the envelope that President Walter had given him .
采取 从 他的 口袋 这 信封 那 总统 沃尔特 有 给定 他 .

他从口袋里掏出沃尔特总统给他的信封。

[dɪk] [ˈfɑːloʊd] [suːt] .
Dick followed suit .
迪克 随后 套装 .

迪克也跟着做了。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] ; [lets] [lʊk] .
" I have no idea ; let's look .
" 我 有 不 主意 ; 我们来吧 看 .

我不知道；我们来看看。

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们做到了。

[ɪˈmædʒɪn] [ðer; ðər] [ˈdʒɔɪfl] [sərˈpraɪz] [wen] [ðeɪ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒfɔrd] [ˈsælvɪdʒ]
Imagine their joyful surprise when they drew out a check on the Bridgeford Salvage
想象 他们的 快乐 惊喜 什么时候 他们 画 出去 一个 查看 在 这 布里奇福德 打捞
[ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [iːtʃ] !
Company for one thousand dollars each !
公司 为了 一 千 美元 每个 !

想象一下，当他们收到布里奇福德打捞公司每人一千美元的支票时，他们是多么惊喜！

" [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [en] - [en] - [en] - [aɪt] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʒeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" G - o - o - d N - n - n - ight ! " was all Jay could say .
" G - o - o - d N - n - n - 光线 ! " 曾是 全部 杰伊 可以 说 .

“晚安！”杰伊只能说出这句话。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dɪk] ,
As for Dick ,
作为 为了 迪克 ,

至于迪克，

[hiː; hi][dʒʌst] ['hwisld] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv]

he	just	whistled	and	passed	his	hand	over	his	face	with	a	gesture	of
他	只是	吹口哨	和	通过了	他的	手	超过	他的	脸	和	一个	手势	的

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

他吹了声口哨，困惑地用手捂住了脸。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

One	thousand	dollars	!
一	千	美元	!

一千美元!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [æt; ət] ['braɪtn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

It	would	permit	them	to	finish	their	courses	at	Brighton	and	give	them
它	会	允许	他们	到	结束	他们的	课程	在	布莱顿	和	给	他们

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [kɝ'ɪrz] .

a	good	start	on	their	college	careers	.
一个	好的	开始	在	他们的	大学	职业生涯	.

这将使他们能够在布莱顿完成学业，并为他们的大学生涯打下良好的基础。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [tʃeks] :

There	it	was	in	black	and	white	on	a	note	that	accompanied	the	checks	:
那里	它	曾是	在	黑色的	和	白色的	在	一个	笔记	那	伴随	这	检查	:

支票附带的便条上白纸黑字地写着：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

"	From	the	Bridgeford	Salvage	Company	as	a	testimonial	of	faithful	and
"	从	这	布里奇福德	打捞	公司	作为	一个	用户评价	的	忠实	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

efficient	service	in	order	that	you	may	apply	it	to	the	completion	of	your
高效的	服务	在	命令	那	你	可能	申请	它	到	这	完成	的	你的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

“布里奇福德打捞公司向您证明其忠诚高效的服务，以便您能将其应用于完成学业。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

"	Both	boys	were	overwhelmed	with	the	[	209	]
"	两个都	男孩们	是	不堪重负	和	这	[	-	]

“两个男孩都被[209]所震撼

['boʊnəs] .

bonus	.
奖金	.

奖金。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntrækts] ,

They	had	expected	to	be	paid	off	at	the	expiration	of	their	contracts	,
他们	有	预期的	到	是	有薪酬的	离开	在	这	到期日	的	他们的	合同	,

他们原本期望在合同到期时获得报酬。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]

according	to	the	terms	of	the	agreement	under	which	they	had	been	employed
根据	到	这	条款	的	这	协议	在下面	哪个	他们	有	到过	受雇

[ɪn][dʒuːn] .

in	June	.
在	六月	.

根据他们六月份受雇时签订的协议条款。

[ðɪs] [hæd; həd] ['stipjuleit] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑ:nə'reriəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði]

This	had	stipulated	they	would	receive	an	additional	honorarium	in	the	event	the
这	有	规定的	他们	会	收到	一个	额外的	酬金	在	这	事件	这

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sælvidʒiŋ] ['eni] ['treʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

company	was	successful	in	salvaging	any	treasure	during	the	summer	.
公司	曾是	成功的	在	打捞	任何	宝藏	期间	这	夏天	.

协议规定，如果该公司在夏季成功打捞出任何宝藏，他们将获得额外的酬金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃek] [fɔ:r; fər] $1000 [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

But	this	additional	check	for	$1000	was	almost	too	good	to	believe	.
但	这	额外的	查看	为了	$1000	曾是	几乎	也	好的	到	相信	.

但这张额外的 1000 美元支票简直好得令人难以置信。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'ploʊmə][æt; ət] ['braɪtn] ,

"	Now	we	can	go	right	through	to	the	diploma	at	Brighton	,
"	现在	我们	能	去	正确的	通过	到	这	文凭	在	布莱顿	,

“现在我们可以直接在布莱顿大学拿到文凭了，

" ['tʃɜ:rʌpt] [dʒeɪ][æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] - .

"	chirruped	Jay	as	he	danced	around	Fismes	.
"	啁啾	杰伊	作为	他	跳舞	大约	-	.

“杰伊一边绕着菲斯梅斯跳舞，一边叽叽喳喳地叫着。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [left] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	And	have	some	left	for	college	,	"	added	Dick	.
"	和	有	一些	左边	为了	大学	,	"	额外	迪克	.

“还要留一些钱供上大学用，”迪克补充道。

[dɪ'laɪtɪd] , [ðeɪ] [ræn] [streɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

Delighted	,	they	ran	straight	home	to	acquaint	their	families	with	the	good	news	.
高兴极了	,	他们	跑	直的	家	到	熟人	他们的	家庭	和	这	好的	消息	.

他们欣喜若狂，立刻跑回家与家人分享这个好消息。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hænsəmli] [ri'wɔ:did] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md]

To	have	been	so	handsomely	rewarded	was	something	they	had	never	dreamed
到	有	到过	所以	英俊地	奖励	曾是	某物	他们	有	绝不	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

获得如此丰厚的奖励，是他们做梦都想不到的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [plænz][fɔ:r; fər][æn; ən]

Now	they	were	certain	to	go	through	with	their	cherished	plans	for	an
现在	他们	是	肯定	到	去	通过	和	他们的	珍爱	计划	为了	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

education	that	would	enable	them	to	compete	with	the	best	brains	of	the
教育	那	会	使能够	他们	到	竞争	和	这	最好的	大脑	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

现在，他们确信自己能够实现梦寐以求的教育计划，从而与世界上最优秀的人才竞争。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] " [mɑ:nti] "

A	few	days	later	the	boys	received	a	summons	to	the	office	of	"	Montey	"
一个	很少	天	之后	这	男孩们	已收到	一个	传票	到	这	办公室	的	"	蒙蒂	"

[braʊn] [ə'gen] .

Brown	again	.
棕色的	再次	.

几天后，男孩们再次收到“蒙蒂”布朗办公室的传票。

[ðer; ðər]['kɑ:ntrækts][ræn][ɑ:n][ʌn'tɪl] [sep'tembər] 10th , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sʌbʤekt][tu:; tə][kɔ:l]

Their	contracts	ran	on	until	September	10th	,	and	they	were	still	subject	to	call
他们的	合同	跑	在	直到	九月	10th	,	和	他们	是	仍然	主题	到	称呼

.

:

.

他们的合同到9月10日才到期，他们仍然可能被召回。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['ɔ:stən] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [braʊn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]

They	found	Captain	Austin	and	Superintendent	Brown	awaiting	them	.	[	210	]
他们	成立	队长	奥斯汀	和	校长	棕色的	等待中	他们	.	[	-	]

他们发现奥斯汀上尉和布朗警长正在等着他们。[210]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [fʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es] ? " [æskt] "

"	What	do	you	say	,	boys	,	to	a	little	more	fun	before	you	leave	us	?	"	asked	"
"	什么	做	你	说	,	男孩们	,	到	一个	小的	更多的	乐趣	前	你	离开	我们	?	"	问	"

[mɑ:nti] . "

Montey	.	"
蒙蒂	.	"

“孩子们，在离开我们之前，你们觉得再玩一会儿怎么样？”蒙蒂问道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪ] .

"	Good	enough	,	"	replied	Jay	.
"	好的	足够的	,	"	回复	杰伊	.

“足够好了，”杰伊回答道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [dɪk] ['ædɪd] [ə; eɪ] " ['faɪər] [ə'weɪ] . "

To	which	Dick	added	a	"	Fire	away	.	"
到	哪个	迪克	额外	一个	"	火	离开	.	"

迪克接着说：“放马过来吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

"	All	right	,	"	resumed	the	superintendent	.
"	全部	正确的	,	"	恢复	这	校长	.

“好的，”校长继续说道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði][ʤɑ:b][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] [ɔ:f] ['mɑ:rθəz]

"	You	remember	we	didn't	finish	up	the	job	on	the	old	Dominion	off	Martha's
"	你	记住	我们	没有	结束	向上	这	工作	在	这	老的	自治领	离开	玛莎的

['vɪnjərd] .

Vineyard	.
葡萄园	.

“你还记得我们没能完成玛莎葡萄园岛附近那艘老多米尼恩号的建造工作吗？”

[rɪ'membər] , [wi:; wi][gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði][goʊld] ['bʊliən] .

Remember	,	we	got	most	of	the	diamonds	,	but	left	the	gold	bullion	.
记住	,	我们	得到	最多	的	这	钻石	,	但	左边	这	金子	金条	.

记住，我们得到了大部分钻石，但留下了金条。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [jet] . "

Thousands	of	dollars	'	worth	of	precious	metal	down	there	yet	.	"
数千	的	美元	-	值得	的	宝贵的	金属	向下	那里	然而	.	"

海底还埋着价值数千美元的贵金属呢。

" [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði][ʤɑ:b] [waɪl]

"	What	we	want	to	do	is	to	go	back	there	and	finish	up	the	job	while
"	什么	我们	想	到	做	是	到	去	后退	那里	和	结束	向上	这	工作	尽管

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , "

you	boys	are	still	with	us	,	"
你	男孩们	是	仍然	和	我们	,	"

“我们想回去把那项工作完成，趁你们还在我们身边。”

" [mɑːnti] " [braʊn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Montey " Brown was saying .
" 蒙蒂 " 棕色的 曾是 说 .

“蒙蒂”·布朗说道。

" [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nɔːtɪləs] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" We propose to use the Jules Verne and the Nautilus this time instead of
" 我们 提出 到 使用 这 朱尔斯 凡尔纳 和 这 鹦鹉螺 这 时间 反而 的
['sendɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz] ['daɪvərz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['niːmoʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
sending you down as divers from the Nemo — that is ,
发送 你 向下 作为 潜水员 从 这 尼莫 — 那 是 ,

“我们这次打算使用儒勒·凡尔纳号和鹦鹉螺号，而不是像上次那样派你们从尼莫号上潜水——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .
if you are willing .
如果 你 是 愿意的 .

如果你愿意的话。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] ?
" Were they willing ?
" 是 他们 愿意的 ?

他们愿意吗?

[ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [wen'evər] [ðə; ðɪ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sed]
Sure they were , and anxious to be off whenever the salvage ship officials said
当然 他们 是 , 和 焦虑的 到 是 离开 每当 这 打捞 船 官员 说
[ðə; ðɪ] [wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

他们当然想出发，只要救援船的官员一声令下，他们就迫不及待地想离开。

[ðeɪ] [sed] [soʊ] , [tuː] ,
They said so , too ,
他们 说 所以 , 也 ,

他们也这么说。

[ɪn] [ɪm'fætɪk] [wɜːrdz] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['braɪtn]
in emphatic words that left no doubt as to the fact that neither of the Brighton
在 强调 字 那 左边 不 怀疑 作为 到 这 事实 那 两者都不 的 这 布莱顿
[lædz] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌmər]
lads had lost his nerve as a result of their experiences of the summer
小伙子们 有 丢失的 他的 神经 作为 一个 结果 的 他们的 经历 的 这 夏天
.
:
.

他们的话语掷地有声，毫无疑问地表明，布莱顿的两名小伙子并没有因为夏天的经历而失去勇气。

" [lets] [goʊ] , [men] , " [dʒeɪ] [ri'spɔndid] .
" Let's go , men , " Jay responded .
" 我们来吧 去 , 男人 , " 杰伊 回应 .

“走吧，伙计们，”杰伊回应道。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntrækt] [taɪm] [left] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd]
" We still have a few weeks of our contract time left and nothing would
" 我们 仍然 有 一个 很少 周 的 我们的 合同 时间 左边 和 没有什么 会
[suːt] [juː 'es] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [də'mɪnjən] [ə'gen] . " [-]
suit us better than to visit the old Dominion again . " [211]
套装 我们 更好的 比 到 访问 这 老的 自治领 再次 . " [-]

“我们的合同期还有几周才结束，没有什么比再次造访旧自治领更适合我们的了。”[211]

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wʊd] [seɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]
The boys were informed the Jules Verne would sail the following morning at
这 男孩们 是 知情的 这 朱尔斯 凡尔纳 会 帆 这 下列的 早晨 在
['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] .
sunrise and they would be counted on to report in time for the sailing .
日出 和 他们 会 是 计数 在 到 报告 在 时间 为了 这 帆船 .

男孩们被告知“儒勒·凡尔纳”号将于第二天清晨日出时分启航，他们必须准时报到参加启航。

[ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [rɪ'per] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]
The Jules Verne and the Nautilus had been completely repaired again after the
这 朱尔斯 凡尔纳 和 这 鹦鹉螺 有 到过 完全地 已修复 再次 后 这
['breɪkdaʊn] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [bɑːrdʒ] ['ɪnsɪdənt] .
breakdown in Long Island Sound on the occasion of the coal barge incident .
分解 在 长的 岛 声音 在 这 场合 的 这 煤炭 驳船 事件 .

在长岛海峡煤炭驳船事故中发生故障后，“儒勒·凡尔纳”号和“鹦鹉螺”号已经完全修复。

['teɪkən]['ɪntuː]['draɪˌdɑːk][ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs]
Taken into drydock and carefully examined , it had developed that the Nautilus
已采取 进入 干船坞 和 小心 检查 , 它 有 发达 那 这 鹦鹉螺
[wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ,
was intact ,
曾是 完好无损的 ,

经过拖入干船坞仔细检查，结果显示“鹦鹉螺”号完好无损。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪk'sploʊʒn] .
despite the bomb explosion .
尽管 这 炸弹 爆炸 .

尽管发生了炸弹爆炸。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmz] [hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt]
None of her seams had been strained and she had been fitted out
没有任何 的 她 接缝 有 到过 紧张 和 她 有 到过 适配 出去
[wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]
with new equipment that made a repetition of the accident in which the two boys
和 新的 设备 那 制成 一个 重复 的 这 事故 在 哪个 这 二 男孩们
['nɪrli] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nekst][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
nearly lost their lives next to an impossibility .
几乎 丢失的 他们的 生活 下一个 到 一个 不可能 .

她身上没有任何缝线拉扯变形，而且她还配备了新的装备，这使得那起导致两个男孩险些丧命的事故再次发生几乎不可能。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
So , on the following morning ,
所以 , 在 这 下列的 早晨 ,

所以，第二天早上，

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hedɪd] [ə'gen] [aʊt] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
the Brighton boys found themselves headed again out Long Island Sound toward the
这 布莱顿 男孩们 成立 他们自己 标题 再次 出去 长的 岛 声音 朝向 这
[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [siːt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ɔːf] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] .
Atlantic Ocean and the new seat of action off Martha's Vineyard .
大西洋 海洋 和 这 新的 座位 的 行动 离开 玛莎的 葡萄园 .

布莱顿的男孩们再次驶出长岛海峡，前往大西洋，前往玛莎葡萄园岛附近的新行动中心。

" [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [wɛdɪgən] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [bɔːl] [θɪŋz] [ʌp] [ɔːr] [pʊt] ['eni] ['foʊni] [stʌf]
" We'll have no Weddigen around this time to ball things up or put any phoney stuff
" 出色地 有 不 韦迪根 大约 这 时间 到 球 事物 向上或者 放 任何 假 东西
[ə'krɔːs] [ə'gen] ,
across again ,
穿过 再次 ,

“这次不会再有韦迪根在附近捣乱或散布虚假消息了。”

" [riˈmɑːkt] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [hænd] .
" remarked Dick as they discussed the work at hand .
" 评论 迪克 作为 他们 讨论 这 工作 在 手 .

“迪克一边和他们讨论手头的工作，一边说道。”

[ðæt] [set] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɛdɪgən] .
That set them talking about Weddigen .
那 放 他们 说 关于 韦迪根 .

这让他们开始谈论韦迪根。

[nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd]
Not a trace of him had been found since his escape from the Navy Yard
不是 一个 痕迹 的 他 有 到过 成立 自从 他的 逃脱 从 这 海军 院子
[æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
at Boston ,
在 波士顿 ,

自从他从波士顿海军造船厂逃脱后，就再也没有找到他的踪迹。

[ɔːl'ðoʊ] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [hæd; həd] [-]
although government secret service men had [212]
虽然 政府 秘密 服务 男人 有 [-]

尽管政府特勤人员[212]

[sɔːt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
sought everywhere for him .
寻求 到处 为了 他 .

他们到处寻找他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'splɔɪt]
But the boys had heard from the Navy Department concerning their exploit
但 这 男孩们 有 听到 从 这 海军 部门 有关 他们的 开发
[ɔːf] [keɪp] [meɪ] [ɪn] [ri'kleimiŋ] ['gʌvərnmənt] [plænz] [ænd; ənd] ['fɔrmjələz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [juː]
off Cape May in reclaiming government plans and formulas from the submerged U
离开 岬 可能 在 回收 政府 计划 和 公式 从 这 湮 U
- [boʊt] .
- boat .
- 船 .

但海军部已经向他们讲述了在梅角附近从沉没的 U 型潜艇中夺回政府计划和配方的英勇事迹。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðem; ðəm]
From the Secretary of the Navy had come a letter congratulating them
从 这 秘书 的 这 海军 有 来 一个 信 祝贺 他们
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .
for their service .
为了 他们的 服务 .

海军部长曾来信祝贺他们为国效力。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [wɛdɪgən] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðoʊ] , " [sed] [dʒeɪ] .
" I only wish Weddigen was here , though , " said Jay .
" 我 仅有的 希望 韦迪根 曾是 这里 , 尽管 , " 说 杰伊 .

“我真希望韦迪根能在这里，”杰伊说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" I've got a score to settle with him ,
" 我已经 得到 一个 分数 到 定居 和 他 ,

“我得跟他算账。”

[ænd; ənd][aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
and I'd enjoy nothing more than the chance to turn him over to Uncle
和 ID 享受 没有什么 更多的 比 这 机会 到 转动 他 超过 到 叔叔
[sæm] . "
Sam . "
山姆 . "

我最乐意的事莫过于把他交给山姆大叔。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .
" Some day we may meet up with him again , " returned Dick .
" 一些 天 我们 可能 见面 向上 和 他 再次 , " 返回 迪克 .

“也许有一天我们会再次见到他，”迪克回答道。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wiːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪ'skeɪp] .
" In that event we'll see that he doesn't escape .
" 在 那 事件 出色地 看 那 他 不 逃脱 .

“到那时我们就会看到他无法逃脱。”

" [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .
" Through the day the Jules Verne made her way slowly along .
" 通过 这 天 这 朱尔斯 凡尔纳 制成 她 方式 缓慢地 沿着 .

“儒勒·凡尔纳号整天都在缓缓前行。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Because of the fact that she was pushing the Nautilus along ahead of her ,
因为 的 这 事实 那 她 曾是 推动 这 鹦鹉螺 沿着 前方 的 她 ,

因为她当时正推着鹦鹉螺号在她前面前进，

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] .
navigation was necessarily slow .
导航 曾是 一定 慢的 .

导航必然缓慢。

[ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðen] [eɪt] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] .
The speed was no better then eight knots an hour .
这 速度 曾是 不 更好的 然后 八 绳结 一个 小时 .

航速不超过每小时八节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] [ænd; ənd]
It was nearly dusk when they arrived in the vicinity of Martha's Vineyard and
它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 他们 到达的 在 这 附近 的 玛莎的 葡萄园 和
[kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [leɪ] ['ʌndər] ['meni] ['fæðəmz]
quite dark when they approached the spot where the Dominion lay under many fathoms
相当 黑暗的 什么时候 他们 接近 这 点 在哪里 这 自治领 躺 在下面 许多 英寻
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

当他们到达玛莎葡萄园岛附近时，天色已近黄昏；当他们接近“自治领号”沉没在深达数英寻的水下时，天色已完全黑了。

[kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wen] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

Quite	a	stir	was	created	aboard	the	Jules	Verne	when	Captain	Austin	reported	that
相当	一个	搅拌	曾是	创建	船上	这	朱尔斯	凡尔纳	什么时候	队长	奥斯汀	据报道	那

[ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

another	vessel	of	some	kind	had	anchored	for	the	night	in	the	immediate
其他	血管	的	一些	种类	有	锚定	为了	这	夜晚	在	这	即时

['neɪbərhʊd] . [-]

neighborhood	.	[	213	]
邻里	.	[	-	]

当奥斯汀船长报告说，有一艘不知名的船只在附近抛锚过夜时，儒勒·凡尔纳号上引起了不小的骚动。[213]

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	near	as	I	can	estimate	it	,
"	作为	靠近	作为	我	能	估计	它	,

据我估计，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkər] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [laɪz][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

she	is	anchored	just	about	over	the	spot	where	lies	the	Dominion	,
她	是	锚定	只是	关于	超过	这	点	在哪里	谎言	这	自治领	,

她停泊的位置正好在“自治领”号所在的位置上方。

" ['kæptɪn] ['ɔːstən] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Captain	Austin	confided	to	the	Brighton	boys	as	he	climbed	down	from	the
"	队长	奥斯汀	坦白	到	这	布莱顿	男孩们	作为	他	攀登	向下	从	这

[brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn] [dek] .

bridge	of	the	Jules	Verne	and	joined	them	on	deck	.
桥	的	这	朱尔斯	凡尔纳	和	加入	他们	在	甲板	.

“奥斯汀船长从儒勒·凡尔纳号的驾驶舱爬下来，来到甲板上和布莱顿的男孩们会合，并向他们吐露心声。”

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][krɑːft][wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	manner	of	craft	was	this	?
什么	方式	的	工艺	曾是	这	?

这是什么类型的工艺?

[huː] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ?

Who	was	aboard	her	?
WHO	曾是	船上	她	?

船上当时都有谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

And	what	was	she	doing	here	in	this	neighborhood	quite	out	of	the	path	of
和	什么	曾是	她	正在做	这里	在	这	邻里	相当	出去	的	这	小路	的

['oʊʃ(ə)n]['træv(ə)l] ? [-]

ocean	travel	?	[	214	]
海洋	旅行	?	[	-	]

她为什么会出现在这个远离海上航行路线的街区呢？[214]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɪn][ðə; ði]['paiərits] - [nest]

In	the	Pirates	'	Nest
在	这	海盗	-	巢

在海盗巢穴

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [kʊd; kəd] ['skersli]

PEERING	**through**	**the**	**darkness**	**the**	**new**	**arrivals**	**on**	**the**	**Jules**	**Verne**	**could**	**scarcely**
窥视	通过	这	黑暗	这	新的	到达	在	这	朱尔斯	凡尔纳	可以	几乎

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

make	**out**	**the**	**outlines**	**of**	**the**	**other**	**craft**	**.**
制作	出去	这	概述	的	这	其他	工艺	.

透过黑暗，儒勒·凡尔纳号上的新来者们几乎看不清其他船只的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [sluːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n]

She	**seemed**	**at**	**first**	**glance**	**like**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**sloop**	**with**	**a**	**leg**	**-**	**of**	**-**	**mutton**
她	似乎	在	第一的	瞥一眼	喜欢	一个	好的	-	尺寸	单桅帆船	和	一个	腿	-	的	-	羊肉

['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] [ðæt] ['belɪd] [waɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ['skaɪlaɪn] .

mainsail	**that**	**bellied**	**wide**	**against**	**the**	**night**	**skyline**	**.**
主帆	那	肚子	宽的	反对	这	夜晚	天际线	.

乍一看，她像是一艘相当大的单桅帆船，主帆像羊腿一样宽阔，在夜空中鼓胀起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kæbɪn] ['kruːzər] .

And	**then**	**again**	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**huge**	**cabin**	**cruiser**	**.**
和	然后	再次	她	出现	到	是	一个	巨大的	舱	巡洋舰	.

然后，她又看起来像一艘巨大的游艇。

[laɪts] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɔːrts] [wel] ['fɔːrwərd] .

Lights	**appeared**	**from**	**a**	**row**	**of**	**ports**	**well**	**forward**	**.**
灯	出现	从	一个	排	的	端口	出色地	向前	.

前方一排舷窗亮起了灯光。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] [dʒeɪ][æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**is**	**?**	**"**	**asked**	**Jay**	**as**	**he**	**edged**	**up**	**close**	**to**	**his**
"	什么	做	你	认为	它	是	?	"	问	杰伊	作为	他	边缘	向上	关闭	到	他的

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

“你觉得那是什么？”杰伊一边问，一边悄悄靠近他的船长。

" ['laɪkli] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [seɪl][ænd; ənd]['moʊtər] ,

"	**Likely**	**an**	**auxiliary**	**craft**	**of**	**some**	**kind**	**—**	**sail**	**and**	**motor**	**,**
"	可能	一个	辅助的	工艺	的	一些	种类	—	帆	和	发动机	,

“很可能是某种辅助船只——帆船和机动船，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

"	**replied**	**the**	**chief**	**executive**	**of**	**the**	**Jules**	**Verne**	**.**
"	回复	这	首席	管理人员	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

“儒勒·凡尔纳的首席执行官回答道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['triːoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

For	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**trio**	**watched**	**the**	**other**	**vessel**	**lying**	**to**	**only**	**a**	**few**
为了	一个	很少	分钟	这	三人组	观看	这	其他	血管	说谎	到	仅有的	一个	很少

['keɪb(ə)l] [leŋθs] [ə'weɪ] .

cable	**lengths**	**away**	**.**
电缆	长度	离开	.

三人观察了几分钟，另一艘船就停泊在几条电缆之外。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [hiː; hi] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Captain	**Austin**	**had**	**a**	**glass**	**that**	**he**	**trained**	**on**	**the**	**stranger**	**.**
队长	奥斯汀	有	一个	玻璃	那	他	受过训练	在	这	陌生人	.

奥斯汀船长拿着一个玻璃杯，对准了那个陌生人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [get] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**get**	**many**	**details**	**of**	**her**	**.**
但	它	曾是	也	黑暗的	到	得到	许多	细节	的	她	.

但天太黑了，看不清她的很多细节。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Who	do	you	suppose	he	is	?	"	asked	Dick	.
"	WHO	做	你	认为	他	是	?	"	问	迪克	.

“你觉得他是谁？”迪克问道。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Captain	Austin	shook	his	head	.
队长	奥斯汀	摇晃	他的	头	.

奥斯汀上尉摇了摇头。

[ðer; ðər] [-]

There	[	215	]
那里	[	-	]

那里[215]

[wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

was	no	way	of	telling	.
曾是	不	方式	的	讲述	.

无从得知。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Looks	as	though	some	one	had	beat	us	to	it	,	"	he	mused	.
"	看起来	作为	尽管	一些	一	有	打	我们	到	它	,	"	他	沉思	.

“看来有人抢先一步了，”他沉思道。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ʌp] ['eni]

"	Do	you	reckon	they	have	gotten	down	into	the	Dominion	and	gotten	up	any
"	做	你	估计	他们	有	获得	向下	进入	这	自治领	和	获得	向上	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] ?

of	the	bullion	?
的	这	金条	?

“你认为他们是否已经深入自治领地并盗走了一些金条？”

" ['kwiərid] ['læri] ['siːmɔː] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	queried	Larry	Seymour	,	who	had	joined	them	.
"	查询	拉里	西摩	,	WHO	有	加入	他们	.

“拉里·西摩问道，他也加入了他们。”

" [ɪn'diːd] , [sʌn] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Indeed	,	son	,	I	haven't	the	least	idea	,	"	said	the	captain	.
"	的确	,	儿子	,	我	还没有	这	至少	主意	,	"	说	这	队长	.

“孩子，我确实一点头绪也没有。”船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['maɪti] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['æŋkər] [raɪt] [ɪn]

"	It	does	seem	mighty	strange	that	some	one	else	should	have	anchored	right	in
"	它	做	似乎	强大的	奇怪的	那	一些	一	别的	应该	有	锚定	正确的	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

the	vicinity	of	the	Dominion	.
这	附近	的	这	自治领	.

“确实很奇怪，竟然有人会在自治领号附近抛锚。”

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [laɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [tʃæp] ['dʌznt] [noʊ] ,

Very	few	people	know	where	the	Dominion	lies	,	and	if	this	chap	doesn't	know	,
非常	很少	人们	知道	在哪里	这	自治领	谎言	,	和	如果	这	小伙子	不	知道	,

很少有人知道自治领地在哪里，如果这个人也不知道的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [raɪt]

it	surely	is	an	odd	coincidence	that	he	should	be	anchored	for	the	night	right
它	一定	是	一个	奇怪的	巧合	那	他	应该	是	锚定	为了	这	夜晚	正确的

[wer] [hiː; hi][ɪz] .

where	he	is	.
在哪里	他	是	.

他今晚就停泊在这个地方，这的确是一个奇怪的巧合。

" [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

"	The	engines	of	the	Jules	Verne	were	still	in	motion	.
"	这	发动机	的	这	朱尔斯	凡尔纳	是	仍然	在	运动	.

“儒勒·凡尔纳号的引擎仍在运转。”

[ðə; ði] ['æŋkərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['biːɪŋ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]

The	anchors	were	just	being	run	out	and	it	was	not	possible	to	hear
这	锚	是	只是	存在	跑步	出去	和	它	曾是	不是	可能的	到	听到

[dɪ'stɪŋktli] ['eni] [nɔɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːftid] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

distinctly	any	noise	that	might	have	been	wafted	over	the	waters	from	the
明显地	任何	噪音	那	可能	有	到过	飘散	超过	这	水	从	这

['mɪθɪkl] [krɑːft] .

mythical	craft	.
神话	工艺	.

船锚刚刚抛出，根本听不到任何可能从那艘神秘船只上飘过水面的声音。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [ə'naʊnst] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn]

Captain	Austin	announced	he	would	speak	the	vessel	as	soon	as	the	Jules	Verne
队长	奥斯汀	宣布	他	会	说话	这	血管	作为	很快	作为	这	朱尔斯	凡尔纳

[hæd; həd] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [stɑːpt] .

had	settled	for	the	night	and	the	engines	had	stopped	.
有	定居	为了	这	夜晚	和	这	发动机	有	停止	.

奥斯汀船长宣布，等“儒勒·凡尔纳”号停泊过夜、引擎熄火后，他将向船上所有人发表讲话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kruː] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

In	the	meantime	the	crew	indulged	in	all	manner	of	speculation	.
在	这	与此同时	这	全体人员	沉溺其中	在	全部	方式	的	推测	.

与此同时，船员们进行了各种各样的猜测。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] ['kʌtər] , " ['ɔːfərd] [dɪk] .

"	Maybe	it	is	a	United	States	revenue	cutter	,	"	offered	Dick	.
"	或许	它	是	一个	团结的	各州	收入	刀具	,	"	提供	迪克	.

“也许是美国缉私艇，”迪克说道。

" [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ðæt] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [stɑːpt]

"	Or	one	of	the	fishing	fleet	that	has	gotten	off	her	course	and	stopped
"	或者	一	的	这	钓鱼	舰队	那	有	获得	离开	她	课程	和	停止

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

here	for	the	night	,
这里	为了	这	夜晚	,

“或者是一艘偏离航线、在此过夜的渔船。”

" [sə'dʒestɪd] ['læri] . [-]

"	suggested	Larry	.	[	216	]
"	建议	拉里	.	[	-	]

拉里建议道。[216]

" [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɪljə'nɛrz] ['pleʒər] [krɑːft] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .

"	Might	be	some	millionaire's	pleasure	craft	,	too	,	"	put	in	Captain	Austin	.
"	可能	是	一些	百万富翁	乐趣	工艺	,	也	,	"	放	在	队长	奥斯汀	.

“也可能是某个百万富翁的游艇呢，”奥斯汀船长补充道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [swel] [boʊt] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	She	looks	like	a	pretty	swell	boat	,	whatever	she	is	.
"	她	看起来	喜欢	一个	漂亮的	膨胀	船	,	任何	她	是	.

“不管她是什么，她看起来都像是一艘很棒的船。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['θækɝ] ?

What	do	you	think	,	Mr	.	Thacker	?
什么	做	你	思考	,	先生	.	萨克	?

萨克先生，您怎么看？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪ] .

"	The	captain	turned	to	Jay	.
"	这	队长	转向	到	杰伊	.

船长转向杰伊。

[ðæt] [juːθ] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

That	youth	slowly	shook	his	head	.
那	青年	缓慢地	摇晃	他的	头	.

那个年轻人缓缓摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['hʌntər] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ʃɪp] ['oʊvər]

"	I'm	not	a	trouble	-	hunter	,	but	my	own	private	opinion	is	that	that	ship	over
"	我是	不是	一个	麻烦	-	猎人	,	但	我的	自己的	私人的	观点	是	那	那	船	超过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“我不是爱惹事的人，但我个人认为那边那艘船……”

[wət'evər] [ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [huː'evər] [ɪz] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪ]

whatever	is	she	and	whoever	is	aboard	her	,	is	here	for	no	good	,	"	replied	Jay
任何	是	她	和	谁	是	船上	她	,	是	这里	为了	不	好的	,	"	回复	杰伊

[dɪ'lɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

“不管她是什么，不管她船上的是什么人，来这里都不是为了好意，”杰伊故意回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [bɪ'gæn] [dɪk] .

"	You	mean	—	"	began	Dick	.
"	你	意思是	—	"	开始	迪克	.

“你的意思是——”迪克刚开口。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] [ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði]

"	I	mean	that	I	think	those	fellows	over	there	right	now	are	after	the	gold	in	the
"	我	意思是	那	我	思考	那些	伙伴们	超过	那里	正确的	现在	是	后	这	金子	在	这

[də'mɪnjən] ,

Dominion	,
自治领	,

“我的意思是，我认为那些家伙现在正觊觎着加拿大的黄金。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪ] .

"	interrupted	Jay	.
"	中断	杰伊	.

“杰伊打断了他。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] .

"	They	may	have	been	here	for	days	.
"	他们	可能	有	到过	这里	为了	天	.

他们可能已经在这里待了好几天了。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [aʊt] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd]

They	may	have	the	Dominion	pretty	well	cleaned	out	,	or	they	may	have	just	arrived
他们	可能	有	这	自治领	漂亮的	出色地	已清洗	出去	, 或者		他们	可能	有	只是	到达的

.

:
.

他们可能已经把 Dominion 洗劫一空，也可能刚刚到达。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [hʌntʃ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] - ['hʌntər] — [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

At	any	rate	,	my	hunch	is	that	she	is	a	treasure	-	hunter	—	a	submarine
在	任何	速度	,	我的	直觉	是	那	她	是	一个	宝藏	-	猎人	—	一个	潜艇

['paɪrət] . "

pirate	.	"
海盗	.	"

总之，我的直觉是她是个寻宝猎人——一个潜艇海盗。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? " [ɪn'terəˌgeɪtid] ['læri] ,

"	How	are	we	going	to	find	out	?	"	interrogated	Larry	,
"	如何	是	我们	去	到	寻找	出去	?	"	审问	拉里	,

“我们该如何查明呢？”拉里问道。

['veri] [mʌtʃ] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

very	much	aroused	by	the	possibility	of	encountering	a	pirate	.
非常	很多	被唤醒	经过	这	可能性	的	遭遇	一个	海盗	.

一想到可能会遇到海盗，就感到非常兴奋。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['rekən] , " ['ænsər] [dʒeɪ] .

"	Wait	until	morning	,	I	reckon	,	"	answered	Jay	.
"	等待	直到	早晨	,	我	估计	,	"	回答	杰伊	.

“我想，等到明天早上吧。”杰伊回答道。

[dʒʌst] [ðen] ['kæptɪn] ['ɔːstən] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [keɪm] [bæk] .

Just	then	Captain	Austin	,	who	had	moved	off	during	the	conversation	,	came	back	.
只是	然后	队长	奥斯汀	,	WHO	有	已搬	离开	期间	这	对话	,	来了	后退	.

就在这时，在谈话期间离开的奥斯汀上尉回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

He	was	carrying	a	megaphone	.
他	曾是	携带	一个	扩音器	.

他当时拿着一个扩音器。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][heɪl][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	am	going	to	hail	them	,	"	he	announced	.
"	我	是	去	到	冰雹	他们	,	"	他	宣布	.

“我要向他们致敬，”他宣布道。

[ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]

The	Jules	Verne	had	been	anchored	and	her	[	217	]
这	朱尔斯	凡尔纳	有	到过	锚定	和	她	[	-	]

儒勒·凡尔纳号已经抛锚，而她的[217]

['endʒɪnz] [ʃʌt] [ɔːf] .

engines	shut	off	.
发动机	关闭	离开	.

发动机熄火。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [treɪnd] [hɪz; ɪz]

So	the	captain	of	the	salvage	ship	advanced	to	the	rail	and	trained	his
所以	这	队长	的	这	打捞	船	先进的	到	这	轨	和	受过训练	他的

['megəfoʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

megaphone	in	the	direction	of	the	other	ship	.
扩音器	在	这	方向	的	这	其他	船	.

于是，打捞船的船长走到船舷边，把扩音器对准了另一艘船的方向。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [beˈləud] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
" he bellowed , slowly and distinctly .
" 他 咆哮 , 缓慢地 和 明显地 .

“他缓慢而清晰地吼道。”

[ˈiːgərli] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈweɪtɪd] .
Eagerly the crowd waited .
急切地 这 人群 等待 .

人群翘首以盼。

[bʌt; bət][noʊ][rɪˈplaɪ] .
But no reply .
但 不 回复 .

但没有回复。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
Again the captain shouted and still no response .
再次 这 队长 喊叫 和 仍然 不 回复 .

船长再次大声喊叫，仍然没有回应。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈperətɪv] [toʊn] .
A third time he shouted , this time in an even more imperative tone .
一个 第三 时间 他 喊叫 , 这 时间 在 一个 甚至 更多的 至关重要的 语气 .

他第三次喊叫，这次语气更加不容置疑。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] .
And back came an answer .
和 后退 来了 一个 回答 .

然后，回复来了。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" None of your business who we are .
" 没有任何 的 你的 商业 WHO 我们 是 .

“我们是谁，与你无关。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər]
" If there had been any suspicion aboard the Jules Verne as to the character
" 如果 那里 有 到过 任何 怀疑 船上 这 朱尔斯 凡尔纳 作为 到 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] ,
of the other ship ,
的 这 其他 船 ,

“如果‘儒勒·凡尔纳号’上有人对另一艘船的性质有所怀疑，

[ðæt] [ˈænsər] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] .
that answer settled it .
那 回答 定居 它 .

这个答案解决了这个问题。

[huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [noʊn] .
Whoever it was , he was not going to make himself known .
谁 它 曾是 , 他 曾是 不是 去 到 制作 他自己 已知 .

无论他是谁，他都不打算露面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [disˈkləuzɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] ,

He	was	averse	to	disclosing	his	identity	and	he	wanted	no	interference	,
他	曾是	反	到	披露	他的	身份	和	他	通缉	不	干涉	,

他不愿意透露自己的身份，也不希望受到任何干扰。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɔːsi] [ˈænsər] .

as	was	manifested	by	his	saucy	answer	.
作为	曾是	表现出来	经过	他的	风骚的	回答	.

从他那轻佻的回答中就可以看出这一点。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [ˈkæptɪn] [ˈɔːstən] [geɪv] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [ˈiːðər] .

In	reply	Captain	Austin	gave	no	information	to	disclose	his	identity	either	.
在	回复	队长	奥斯汀	给予	不	信息	到	透露	他的	身份	任何一个	.

奥斯汀上尉在回复中也没有透露任何可以表明其身份的信息。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [jeld] :

Instead	he	yelled	:
反而	他	大喊	:

他反而大喊：

" [ˈnevər] [maɪnd] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Never	mind	who	we	are	.
"	绝不	头脑	WHO	我们	是	.

“别在意我们是谁。”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

You	can	find	out	in	the	morning	.
你	能	寻找	出去	在	这	早晨	.

明天早上就能知道了。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]

"	And	in	that	same	moment	he	resolved	in	his	mind	that	he	would	keep	the
"	和	在	那	相同的	片刻	他	已解决	在	他的	头脑	那	他	会	保持	这

['streɪndʒər] [wel] [ˈkʌvərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

stranger	well	covered	during	the	night	and	see	that	no	effort	was	made	to
陌生人	出色地	涵盖	期间	这	夜晚	和	看	那	不	努力	曾是	制成	到

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“就在那一刻，他下定决心，要在夜里严加看管这个陌生人，确保他不会试图逃跑。”

[ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [-]

Turning	from	[	218	]
转弯	从	[	-	]

从[218]转向

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

铁轨，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	captain	immediately	called	his	executive	officer	and	gave	orders	for	the
这	队长	立即地	称为	他的	管理人员	官	和	给予	订单	为了	这

[kruː] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['saɪdɑːrmz] ,

crew	to	be	armed	with	sidearms	,
全体人员	到	是	武装	和	手枪	,

船长立即召来副船长，命令船员配备手枪。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sentri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][biː; bi]['poʊstɪd][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

that	a	sentry	with	a	rifle	be	posted	to	starboard	on	the	side	facing	the
那	一个	哨兵	和	一个	步枪	是	发布	到	右舷	在	这	边	面向	这

['streɪndʒər][krɑːft] ,

stranger	craft	,
陌生人	工艺	,

安排一名持步枪的哨兵站在右舷，面向陌生船只的一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] ['kærid] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [prə'tekʃn]

and	that	a	machine	gun	that	the	Jules	Verne	carried	for	just	such	protection
和	那	一个	机器	枪	那	这	朱尔斯	凡尔纳	携带	为了	只是	这样的	保护

[æz; əz] [maɪt] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

as	might	arise	out	of	an	emergency	of	this	kind	be	mounted	on	the	bridge	.
作为	可能	出现	出去	的	一个	紧急情况	的	这	种类	是	安装	在	这	桥	.

并且，应在舰桥上安装儒勒·凡尔纳号上为应对此类紧急情况而配备的机枪。

" ['siːmɔː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['waɪərləs] [tə'naɪt] ,

"	Seymour	,	I	want	you	to	stand	close	by	the	wireless	tonight	,
"	西摩	,	我	想	你	到	站立	关闭	经过	这	无线的	今晚	,

“西摩，今晚你要站在无线电旁边。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [də'rektɪd] .

for	we	might	want	you	at	any	time	,	"	the	captain	directed	.
为了	我们	可能	想	你	在	任何	时间	,	"	这	队长	指导	.

“因为我们随时都可能需要你，”船长指示道。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][ɑːrm][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] ;

Officials	of	the	salvage	company	had	deemed	it	wise	to	arm	the	Jules	Verne	;
官员	的	这	打捞	公司	有	被认为	它	明智的	到	手臂	这	朱尔斯	凡尔纳	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

打捞公司的官员们认为武装“儒勒·凡尔纳”号是明智之举；因为，

[sɪns] [hɜːr; hər] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

since	her	fame	as	a	salvage	ship	had	gone	abroad	it	was	possible	that
自从	她	名声	作为	一个	打捞	船	有	已消失	国外	它	曾是	可能的	那

['paɪrət] [ʃɪps] [maɪt] [leɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] .

pirate	ships	might	lay	for	her	and	attempt	to	rob	her	.
海盗	船舶	可能	躺	为了	她	和	试图	到	抢	她	.

由于她作为打捞船的名声传到了国外，海盗船有可能盯上她并试图抢劫她。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [siː] - ['goʊɪŋ] ['ves(ə)lz]

The	wireless	had	been	installed	also	because	virtually	all	sea	-	going	vessels
这	无线的	有	到过	已安装	还	因为	几乎	全部	海	-	去	船只

[wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [ɪ'kwɪpt] .

were	now	so	equipped	.
是	现在	所以	配备	.

安装无线电设备的另一个原因是，几乎所有远洋船舶都配备了这种设备。

['læri] ['siːmɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['sɜːrvɪs] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Larry	Seymour	,	who	had	been	with	the	radio	service	while	in	the	army	,
拉里	西摩	,	WHO	有	到过	和	这	收音机	服务	尽管	在	这	军队	,

拉里·西摩曾在军队服役期间从事无线电通讯工作。

[hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən][aɪ'diːəl][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði][dʒuːlz]

had	proved	an	ideal	man	for	the	post	of	wireless	operator	on	the	Jules
有	已证实	一个	理想的	男人	为了	这	邮政	的	无线的	操作员	在	这	朱尔斯

[vəːn] .

Verne	.
凡尔纳	.

事实证明，他是“儒勒·凡尔纳”号上无线电报务员的理想人选。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [men] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ]

With	these	preparations	complete	Captain	Austin	ordered	all	men	below	for	evening
和	这些	准备工作	完全的	队长	奥斯汀	订购	全部	男人	以下	为了	晚上

[mes] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tuː] ['speʃ(ə)l] ['daɪvərz] ,

mess	and	called	his	two	special	divers	,
混乱	和	称为	他的	二	特别的	潜水员	,

准备工作完成后，奥斯汀船长命令所有水兵参加晚宴，并召集了他的两名特技潜水员。

[dʒeɪ] ['θækɝ] [ænd; ənd] [dɪk] ['mənəgən] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər]

Jay	Thacker	and	Dick	Monaghan	,	into	his	own	stateroom	to	have	dinner
杰伊	萨克	和	迪克	莫纳汉	,	进入	他的	自己的	客舱	到	有	晚餐

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

杰伊·萨克和迪克·莫纳汉到他的船舱里和他一起吃晚饭。

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'groʊst] [-]

The	three	sat	down	to	eat	and	were	soon	engrossed	[	219	]
这	三	卫星	向下	到	吃	和	是	很快	全神贯注	[	-	]

三人坐下来吃饭，很快就吃得津津有味[219]。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	a	deep	discussion	of	the	mysterious	ship	that	was	their	neighbor	for	the
在	一个	深的	讨论	的	这	神秘	船	那	曾是	他们的	邻居	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们深入讨论了当晚与他们为邻的那艘神秘船只。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['næsti] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] ,

"	I'll	say	he	has	a	nasty	tongue	in	his	head	to	answer	the	way	he	did	,
"	患病的	说	他	有	一个	可恶的	舌头	在	他的	头	到	回答	这	方式	他	做过	,

“我会说他那张嘴真难听，才会那样回答。”

" [sed] [dʒeɪ] .

"	said	Jay	.
"	说	杰伊	.

杰伊说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .

He	was	ready	for	a	fight	;	his	blood	was	up	.
他	曾是	准备好	为了	一个	斗争	;	他的	血	曾是	向上	.

他做好了战斗的准备，热血沸腾。

" ['maɪti] [dɪs'kɜːrtiəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑːment] .

"	Mighty	discourteous	,	to	say	the	least	,	"	was	the	captain's	comment	.
"	强大的	无礼	,	到	说	这	至少	,	"	曾是	这	船长的	评论	.

“说这是极其无礼，一点也不为过。”船长评论道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd]

They	were	agreed	by	now	that	the	strange	craft	had	come	to	Martha's	Vineyard
他们	是	同意	经过	现在	那	这	奇怪的	工艺	有	来	到	玛莎的	葡萄园

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	some	design	rather	than	that	she	had	accidentally	anchored	for	the
和	一些	设计	相当	比	那	她	有	偶然	锚定	为了	这

[naɪt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [də'mɪnjən] .

night	in	the	vicinity	of	the	submerged	Dominion	.
夜晚	在	这	附近	的	这	湮	自治领	.

他们现在一致认为，这艘奇怪的船来到玛莎葡萄园岛是有目的的，而不是偶然地在沉没的“自治领号”附近抛锚过夜。

[bʌt; bət] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

But	**who**	**she**	**was**	**and**	**who**	**was**	**aboard**	**her**	**was**	**more**	**than**	**they**
但	WHO	她	曾是	和	WHO	曾是	船上	她	曾是	更多的	比	他们

[kʊd; kəd] [sər'maɪz] .

could	**surmise**	**.**
可以	推测	.

但她的身份以及船上还有谁，是他们无法猜测的。

['oʊnli] ['deɪlaɪt] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] — [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðæt] [lɔːŋ] .

Only	**daylight**	**would**	**reveal**	**her**	**—**	**provided**	**she**	**stayed**	**that**	**long**	**.**
仅有的	日光	会	揭示	她	—	假如	她	入住	那	长的	.

只有白天才能看到她的身影——前提是她能待到那时。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ?

What	**was**	**to**	**prevent**	**her**	**slipping**	**away**	**?**
什么	曾是	到	防止	她	滑倒	离开	?

谁又能阻止她溜走呢?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] " — — [dʒeɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**we'll**	**do**	**"**	**—**	**—**	**Jay**	**had**	**jumped**	**from**	**the**	**table**	**,**
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	"	—	—	杰伊	有	跳了起来	从	这	桌子	,

“我来告诉你我们要怎么做”——杰伊从桌子上跳了下来。

[əuvə'təːniŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

overturning	**a**	**plate**	**of**	**food**	**in**	**his**	**excitement**	**.**
推翻	一个	盘子	的	食物	在	他的	激动	.

兴奋之余，他碰翻了一盘食物。

" [aɪl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][maɪ'self] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

"	**I'll**	**go**	**aboard**	**her**	**myself**	**this**	**very**	**night**	**.**
"	患病的	去	船上	她	我	这	非常	夜晚	.

“我今晚就要亲自登船。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

I'll	**find**	**out**	**who**	**she**	**is**	**and**	**who**	**is**	**aboard**	**her**	**and**	**what**	**they**	**are**	**doing**	**.**
患病的	寻找	出去	WHO	她	是	和	WHO	是	船上	她	和	什么	他们	是	正在做	.

我会查明她是谁，船上还有谁，以及他们在做什么。

[aɪl] — — "

I'll	**—**	**—**	**"**
患病的	—	—	"

患病的 - ”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ?

"	**How**	**will**	**you**	**go**	**aboard**	**her**	**?**
"	如何	将要	你	去	船上	她	?

“你打算怎么登上她？”

[roʊ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɔːr] [dʌn] [ə'weɪ]

Row	**over**	**in**	**a**	**small**	**boat**	**and**	**take**	**your**	**chances**	**on**	**being**	**shot**	**or**	**done**	**away**
排	超过	在	一个	小的	船	和	拿	你的	机会	在	存在	射击	或者	完毕	离开

[wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['paiərits] ?

with	**by**	**a**	**band**	**of**	**pirates**	**?**
和	经过	一个	乐队	的	海盗	?

划着小船过去，冒着被海盗枪杀或杀害的风险?

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ['fɜːrmli] .

Not	**if**	**I**	**have**	**anything**	**to**	**say**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Austin**	**firmly**	**.**
不是	如果	我	有	任何事物	到	说	关于	它	,	"	说	队长	奥斯汀	牢牢	.

“只要我说了算，就绝不会这样，”奥斯汀上尉坚定地说。

[bʌt; bət][dʒeɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

But	Jay	was	insistent	.
但	杰伊	曾是	坚持	.

但杰伊坚持己见。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [-]

Nothing	would	[	220	]
没有什么	会	[	-	]

什么都不会[220]

[dɪ'tɜ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] .

deter	him	,	he	said	.
阻止	他	,	他	说	.

他说，要阻止他。

[hi:; hi] [wʊd] [swɪm] .

He	would	swim	.
他	会	游泳	.

他会游泳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

It	was	the	logical	thing	to	do	.
它	曾是	这	逻辑	事物	到	做	.

这是合乎逻辑的做法。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['paɪrət][krɑ:ft] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['meʒərz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['kæptʃər]

If	the	ship	were	a	pirate	craft	they	could	take	measures	at	once	to	capture
如果	这	船	是	一个	海盗	工艺	他们	可以	拿	措施	在	一次	到	捕获

[hɜ:r; hər][ɔ:r] ['waɪərləs] [fɔ:r; fər] [help] .

her	or	wireless	for	help	.
她	或者	无线的	为了	帮助	.

如果这艘船是海盗船，他们可以立即采取措施将其俘获，或者发出无线电求救信号。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [kweɪt][ə; eɪ][rɪsk] , " ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	you	would	be	running	quite	a	risk	,	"	offered	the	captain	.
"	但	你	会	是	跑步	相当	一个	风险	,	"	提供	这	队长	.

“但这样做风险很大，”船长说道。

" ['nɑ:nsens] , " ['rætld] [ɔ:f][dʒeɪ] .

"	Nonsense	,	"	rattled	off	Jay	.
"	废话	,	"	摇晃	离开	杰伊	.

“胡说！”杰伊脱口而出。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker]

"	That	would	be	just	a	lark	,	and	I	am	more	than	able	to	take	care
"	那	会	是	只是	一个	云雀	,	和	我	是	更多的	比	有能力的	到	拿	关心

[ʌv; əv][maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

“那只是玩笑而已，我完全有能力照顾好自己。”

" [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [kru:] [sə'rendərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

"	In	the	end	the	leader	of	the	salvage	crew	surrendered	to	his	determined
"	在	这	结尾	这	领导者	的	这	打捞	全体人员	投降	到	他的	决定

['daɪvər] .

diver	.
潜水员	.

“最终，打捞队的队长向他意志坚定的潜水员投降了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ðæt]

It	was	agreed	they	would	wait	until	ten	o'clock	when	all	was	quiet	and	that
它	曾是	同意	他们	会	等待	直到	十	点钟	什么时候全部		曾是	安静的	和	那

[noʊ][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

no	word	should	be	spread	among	the	crew	of	the	Jules	Verne	.
不	单词	应该	是	传播	之中	这	全体人员	的	这	朱尔斯	凡尔纳	.

他们约定等到晚上十点钟，万籁俱寂的时候再行动，并且不向“儒勒·凡尔纳”号上的船员透露任何消息。

[soʊ] [waɪl] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [went] [ɔːf][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

So	while	Captain	Austin	went	off	to	inspect	the	ship	,
所以	尽管	队长	奥斯汀	去	离开	到	检查	这	船	,

于是，奥斯汀船长去视察船只的时候，

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] [gɑːrd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd] ,

and	in	particular	the	guard	whom	he	had	posted	,
和	在	特别的	这	警卫	谁	他	有	发布	,

尤其是他派去的那个守卫，

[dʒeɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

Jay	repaired	to	his	stateroom	and	stretched	out	for	a	little	rest	.
杰伊	已修复	到	他的	客舱	和	拉伸	出去	为了	一个	小的	休息	.

杰伊回到自己的船舱，伸展身体休息了一会儿。

[dɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [snuːzd] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Dick	was	with	him	and	Fismes	snoozed	near	the	open	door	.
迪克	曾是	和	他	和	-	打盹	靠近	这	打开	门	.

迪克和他在一起，菲斯姆斯在敞开的门边打盹。

" [haʊ] ['meni] [men] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " ['kwiərid] [dɪk] ,

"	How	many	men	do	you	suppose	they	have	on	board	over	there	?	"	queried	Dick	,
"	如何	许多	男人	做	你	认为	他们	有	在	木板	超过	那里	?	"	查询	迪克	,

“你估计他们那边船上有多少人？”迪克问道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ['ves(ə)l] .

pointing	in	the	direction	of	the	unknown	vessel	.
指向	在	这	方向	的	这	未知	血管	.

指向那艘不明船只的方向。

" ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] ; [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['fɪfti] , " [sed] [dʒeɪ] .

"	Goodness	only	knows	;	they	may	have	a	dozen	or	fifty	,	"	said	Jay	.
"	善良	仅有的	知道	;	他们	可能	有	一个	打	或者	五十	,	"	说	杰伊	.

“天知道，他们可能有十几辆，也可能有五十辆，”杰伊说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [boʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][saɪz][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði]

"	She	looks	like	a	pretty	big	boat	as	near	as	you	can	size	her	up	in	the
"	她	看起来	喜欢	一个	漂亮的	大的	船	作为	靠近	作为	你	能	尺寸	她	向上	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

“从黑暗中能大致判断来看，她像是一艘相当大的船。”

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ['æftər] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊld][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [-]

If	they	came	out	here	after	any	of	that	gold	you	can	make	up	your	mind	[	221	]
如果	他们	来了	出去	这里	后	任何	的	那	金子	你	能	制作	向上	你的	头脑	[	-	]

如果他们是为了那些黄金而来，你可以做出决定[221]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

they	are	well	equipped	to	take	care	of	themselves	.
他们	是	出色地	配备	到	拿	关心	的	他们自己	.

他们完全有能力照顾好自己。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [men] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['laɪkli] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [wel]

They	have	enough	men	to	put	up	a	good	fight	and	quite	likely	are	as	well
他们	有	足够的	男人	到	放	向上	一个	好的	斗争	和	相当	可能	是	作为	出色地

[ɑ:rmd] [ɪf] [nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] . "

armed	if	not	better	than	we	are	.	"
武装	如果	不是	更好的	比	我们	是	.	"

他们人手充足，足以进行顽强抵抗，而且他们的装备很可能与我们不相上下，甚至更好。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['æftər] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [goʊld] ?

"	What	makes	you	think	they	are	here	after	the	Dominion's	gold	?
"	什么	制作	你	思考	他们	是	这里	后	这	统治的	金子	?

“你凭什么认为他们是冲着联邦的黄金来的？”

[aɪ] [θɔ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [nu:] [wer] [ðə; ði] ['laɪnər] [went] [daʊn] ,

I	thought	only	a	few	people	knew	where	the	liner	went	down	,
我	想法	仅有的	一个	很少	人们	知道	在哪里	这	衬垫	去	向下	,

我以为只有少数人知道那艘邮轮在哪里沉没了。

[let] [ə'loʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [sʌtʃ] [welθ] , " ['pɒndəd] [dɪk] .

let	alone	that	she	carried	such	wealth	,	"	pondered	Dick	.
让	独自的	那	她	携带	这样的	财富	,	"	沉思	迪克	.

“更何况她还拥有如此巨额的财富，”迪克沉思道。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dʒeɪ] .

"	True	enough	,	"	said	Jay	.
"	真的	足够的	,	"	说	杰伊	.

“确实如此，”杰伊说道。

" [nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [du:] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

"	Not	many	people	do	know	where	she	is	.
"	不是	许多	人们	做	知道	在哪里	她	是	.

“知道她在哪里的人不多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] .

But	they	could	find	out	.
但	他们	可以	寻找	出去	.

但他们可能会发现。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [də'mɪnjən] .

You	remember	that	we	were	out	here	once	before	on	the	Dominion	.
你	记住	那	我们	是	出去	这里	一次	前	在	这	自治领	.

你还记得我们之前在多米尼恩号上来过这里吗?

['pɑ:səbli] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:moʊ] [hæz; həz] [spred] [ðə; ði] [nu:z] .

Possibly	some	member	of	the	crew	of	the	Nemo	has	spread	the	news	.
可能	一些	成员	的	这	全体人员	的	这	尼莫	有	传播	这	消息	.

可能是“尼莫号”上的某个船员散布了消息。

" [ten] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [dʒeɪ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ventʃər] .

"	Ten	o'clock	found	Jay	ready	for	the	venture	.
"	十	点钟	成立	杰伊	准备好	为了	这	风险投资	.

十点钟，杰伊已经准备好出发了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]

He	had	divested	himself	of	all	his	outer	clothing	and	had	resolved	to
他	有	剥离	他自己	的	全部	他的	外	衣服	和	有	已解决	到

[meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [drest] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [su:t] .

make	the	trip	dressed	only	in	a	bathing	suit	.
制作	这	旅行	穿着	仅有的	在	一个	洗澡	套装	.

他脱掉了所有外衣，决定只穿泳衣去旅行。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kuːl]

The	night	was	warm	and	the	water	just	the	temperature	for	a	cool
这	夜晚	曾是	温暖的	和	这	水	只是	这	温度	为了	一个	凉爽的

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

夜晚温暖，水温也刚刚好，非常适合游泳。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [ˌʌn'ɑːrmd] .

The	youth	went	unarmed	.
这	青年	去	徒手	.

这名青年没有携带武器。

" [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

"	Just	going	out	to	reconnoiter	a	little	bit	,	"	he	had	said	.
"	只是	去	出去	到	侦察	一个	小的	少量	,	"	他	有	说	.

“只是出去稍微侦察一下，”他说。

['dʒeɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

Jay's	plan	was	to	get	aboard	the	strange	craft	in	some	way	,
杰伊的	计划	曾是	到	得到	船上	这	奇怪的	工艺	在	一些	方式	,

杰伊的计划是想办法登上那艘奇怪的飞船。

[lʊk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

look	her	over	and	report	back	his	observations	.
看	她	超过	和	报告	后退	他的	观察	.

仔细观察她，然后汇报他的观察结果。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

What	they	would	be	he	had	not	the	slightest	idea	.
什么	他们	会	是	他	有	不是	这	丝毫	主意	.

他丝毫没有概念它们会是什么。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [-]

His	sole	intent	was	to	learn	something	about	[	222	]
他的	唯一	意图	曾是	到	学习	某物	关于	[	-	]

他唯一的目的就是了解一些关于[222]的事情

[ðə; ði] [ʌn'frendli] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ɪts] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ]

the	unfriendly	ship	that	had	refused	to	divulge	its	identity	and	to	bring
这	不友好	船	那	有	拒绝	到	泄露	它是	身份	和	到	带来

[bæk] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] .

back	this	information	to	the	Jules	Verne	.
后退	这	信息	到	这	朱尔斯	凡尔纳	.

那艘不友好的船只拒绝透露其身份，也拒绝将此信息带回给儒勒·凡尔纳号。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [dɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

He	resolved	to	go	unarmed	,	deciding	not	even	to	carry	a	dirk	in	his	belt	,
他	已解决	到	去	徒手	,	决定	不是	甚至	到	携带	一个	短剑	在	他的	腰带	,

他决定不携带武器，甚至连短剑都不带在腰间。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪk] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [self] - [prə'tekʃn] [ɪn] [ə; eɪ]

although	Dick	had	suggested	that	for	the	sake	of	self	-	protection	in	a
虽然	迪克	有	建议	那	为了	这	清酒	的	自己	-	保护	在	一个

['pɑːsəb(ə)l] [sər'praɪz] [ə'tæk] .

possible	surprise	attack	.
可能的	惊喜	攻击	.

尽管迪克曾建议这样做是为了在可能发生的突袭中保护自己。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪl] [dʒʌst] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪr] [ɪn]

if	the	worst	comes	to	the	worst	I'll	just	jump	overboard	and	get	back	here	in
如果	这	最差	来	到	这	最差	患病的	只是	跳	落水	和	得到	后退	这里	在

[ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,

a	jiffy	,
一个	瞬间	,

如果情况变得最糟，我就直接跳下船，马上回来。

" [dʒeɪ] [hæd; həd] [sed] .

"	Jay	had	said	.
"	杰伊	有	说	.

杰伊曾说过。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dʒeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ]

Accompanied	by	his	chum	,	Jay	started	from	his	stateroom	for	the	bridge
伴随	经过	他的	密友	,	杰伊	开始	从	他的	客舱	为了	这	桥

,

,

,

杰伊和他的朋友一起从船舱出发，前往桥头堡。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

there	to	consult	a	moment	with	Captain	Austin	before	leaving	.
那里	到	咨询	一个	片刻	和	队长	奥斯汀	前	离开	.

离开前，他要和奥斯汀船长商量片刻。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['breɪtn] [bɔɪz] [drɑːpt] [ɪn] [ɑːn] ['læri] ['siːmɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪərləs] [ruːm]

On	the	way	the	two	Brighton	boys	dropped	in	on	Larry	Seymour	in	the	wireless	room
在	这	方式	这	二	布莱顿	男孩们	掉落	在	在	拉里	西摩	在	这	无线的	房间

[dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] " ['haʊdi] . "

just	to	say	"	howdy	.	"
只是	到	说	"	你好	.	"

途中，布莱顿的这两个男孩顺道拜访了无线电室里的拉里·西摩，只是想打个招呼。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['læri] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['breɪtn] [bɔɪz] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Good	enough	,	fellows	,	"	said	Larry	,	as	the	two	Brighton	boys	stepped	into	the
"	好的	足够的	,	伙伴们	,	"	说	拉里	,	作为	这	二	布莱顿	男孩们	步	进入	这

['weɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] .

wireless	station	.
无线的	车站	.

“够了，伙计们，”拉里说着，两个布莱顿男孩走进了无线电台。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['revənuː] ['kʌtər] — [ðə; ði] ['mɑːblhed] .

"	I've	just	been	talking	with	a	revenue	cutter	—	the	Marblehead	.
"	我已经	只是	到过	说	和	一个	收入	刀具	—	这	马布尔黑德	.

“我刚刚和一艘缉私艇——马布尔黑德号——聊过天。”

[ʃiːz] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊv] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She's	anchored	for	the	night	in	a	cove	about	five	miles	around	the	bend	of	the
她是	锚定	为了	这	夜晚	在	一个	海湾	关于	五	英里	大约	这	弯曲	的	这

[koʊst] [laɪn] [frʌm; frəm] [juː 'es] . "

coast	line	from	us	.	"
海岸	线	从	我们	.	"

她今晚停泊在离我们大约五英里远的海岸线拐弯处的一个小海湾里。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Fine	!	"	exclaimed	Jay	,	as	he	brought	his	fist	down	on	the	table	.
"	美好的	!	"	惊呼	杰伊	,	作为	他	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	.

“好啊！”杰伊喊道，同时一拳砸在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
And **then** **he** **added** **:**
和 然后 他 额外 :

然后他又补充道:

" [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [maɪt] [niːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['prɪti] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
" **Tell** **him** **we** **might** **need** **his** **services** **around** **here** **pretty** **shortly** **and** **to** **keep**
" 告诉 他 我们 可能 需要 他的 服务 大约 这里 漂亮的 不久 和 到 保持
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪr] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] . " [-]
a **sharp** **ear** **out** **for** **us** **.** **"** **[** **223** **]**
一个 锋利的 耳朵 出去 为了 我们 . " [-]

“告诉他，我们可能很快就需要他的服务，让他留意我们的动静。”[223]

" [aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] , " [smaɪld] [bæk] ['læri] ,
" **I've** **already** **done** **that** **much** **,** **"** **smiled** **back** **Larry** **,**
" 我已经 已经 完毕 那 很多 , " 微笑 后退 拉里 ,

“我已经做到了，”拉里笑着回答道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ʌp] .
" **and** **he's** **so** **inquisitive** **he** **wants** **to** **know** **what's** **up** **.**
" 和 他是 所以 好奇 他 想要 到 知道 是什么 向上 .

“他好奇心很强，想知道发生了什么事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
But **I've** **told** **him** **nothing** **more** **.**
但 我已经 讲述 他 没有什么 更多的 .

但我没再跟他说过其他事。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
He **knows** **we** **are** **a** **salvage** **ship** **and** **that** **we** **are** **always** **likely** **to** **be**
他 知道 我们 是 一个 打捞 船 和 那 我们 是 总是 可能 到 是
['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['haɪweɪ] — [aɪ] [miːn] [haɪ] [siː] — ['rɑːbər] . "
mixing **it** **up** **with** **some** **highway** **—** **I** **mean** **high** **sea** **—** **robber** **.** **"**
混合 它 向上 和 一些 公路 — 我 意思是 高的 海 — 强盗 . "

他知道我们是一艘打捞船，也知道我们总是有可能和一些海上劫匪——我是说公海上的劫匪——发生冲突。

" [gʊd] [wɜːrk] , " ['ænsər] [dʒeɪ] .
" **Good** **work** **,** **"** **answered** **Jay** **.**
" 好的 工作 , " 回答 杰伊 .

“干得好，”杰伊回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɔːf] , ['fɛloʊz] .
" **And** **now** **I'm** **off** **,** **fellows** **.**
" 和 现在 我是 离开 , 伙伴们 .

“好了，伙计们，我走了。”

" [dʒeɪ][ræn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk]
" **Jay** **ran** **off** **for** **a** **moment** **to** **speak** **to** **Captain** **Austin** **and** **then** **came** **back**
" 杰伊 跑 离开 为了 一个 片刻 到 说话 到 队长 奥斯汀 和 然后 来了 后退
[tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,
to **the** **rail** **,**
到 这 轨 ,

杰伊跑开一会儿去和奥斯汀船长说话，然后又回到了栏杆边。

[wer] [dɪk] [ænd; ənd] ['læri] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
where **Dick** **and** **Larry** **awaited** **him** **.**
在哪里 迪克 和 拉里 等待中 他 .

迪克和拉里在那里等着他。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [tʃʌm] ? " ['kwiərid] [dɪk] ['æŋkʃəsli] .
" **You** **all** **right** **,** **chum** **?** **"** **queried** **Dick** **anxiously** **.**
" 你 全部 正确的 , 密友 ? " 查询 迪克 焦虑地 .

“你没事吧，伙计？”迪克焦急地问道。

" ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

"	Never	felt	better	in	my	life	,	"	the	other	answered	.
"	绝不	毛毡	更好的	在	我的	生活	,	"	这	其他	回答	.

“我这辈子都没感觉这么好过，”另一个人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

And	then	they	shook	hands	all	around	.
和	然后	他们	摇晃	双手	全部	大约	.

然后他们互相握手致意。

[dʒeɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ][taɪ] [roʊp] .

Jay	waved	a	farewell	and	went	over	the	side	on	a	tie	rope	.
杰伊	挥手	一个	告别	和	去	超过	这	边	在	一个	领带	绳索	.

杰伊挥手告别，然后系着绳子跳入海中。

['saʊndləsli] [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪm] .

Soundlessly	he	slipped	into	the	water	and	straightway	began	to	swim	.
无声地	他	滑倒了	进入	这	水	和	立刻	开始	到	游泳	.

他悄无声息地滑入水中，随即开始游泳。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi]

He	had	laid	his	course	several	times	during	the	evening	and	found	it	easy
他	有	铺设	他的	课程	一些	时代	期间	这	晚上	和	成立	它	简单的

['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:ft][hæd; həd][dɪm] [laɪts] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][æft] .

going	because	the	strange	craft	had	dim	lights	forward	and	aft	.
去	因为	这	奇怪的	工艺	有	暗淡	灯	向前	和	后部	.

当晚他多次规划航线，发现飞行很轻松，因为这艘奇怪的飞行器前后都有昏暗的灯光。

['dʒeɪz] ['tɑ:rgɪt] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twi:n] .

Jay's	target	lay	directly	between	.
杰伊的	目标	躺	直接地	之间	.

杰伊的目标就在两者之间。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [staʊt] ['swɪmər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Accustomed	to	the	water	,	a	stout	swimmer	and	in	the	best	of	condition	,
习惯	到	这	水	,	一个	肥硕	游泳运动员	和	在	这	最好的	的	状况	,

[hi:; hi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] .

he	made	rapid	progress	.
他	制成	迅速的	进步	.

他习惯了水性，游泳技术娴熟，身体状态也非常好，因此进步很快。

[ðə; ði] ['ju:θs] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][tu:; tə] [-]

The	youth's	chief	concern	was	to	[	224	]
这	青年的	首席	忧虑	曾是	到	[	-	]

这位年轻人的主要关心的是[224]

[meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

make	no	noise	.
制作	不	噪音	.

不要发出声音。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [mʌst; məst][hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ]

By	no	means	must	he	make	the	slightest	sound	that	would	betray	his	approach
经过	不	方法	必须	他	制作	这	丝毫	声音	那	会	背叛	他的	方法

[tu:; tə] ['eni] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʃɪp] .

to	any	who	might	be	watching	aboard	the	mystery	ship	.
到	任何	WHO	可能	是	观看	船上	这	神秘	船	.

他绝对不能发出任何声音，以免被船上任何可能正在观察的人发现他的行踪。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɔ:r][pər'hæps] ['meni] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [gɑ:rd] [dʒeɪ] [felt] ['oʊnli] [tu:] [ʃʊr] .

That	some	one	or	perhaps	many	were	on	guard	Jay	felt	only	too	sure	.
那	一些	一	或者	也许	许多	是	在	警卫	杰伊	毛毡	仅有的	也	当然	.

杰伊非常肯定，肯定有人，或许很多人，在暗中监视着他。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [əd'ventʃər] !

Here	**was**	**a**	**sure**	**enough**	**adventure**	**!**
这里	曾是	一个	当然	足够的	冒险	!

这绝对是一次冒险!

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] .

He	**prided**	**himself**	**on**	**the**	**exploit**	**.**
他	自豪	他自己	在	这	开发	.

他为自己的壮举感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['neɪtʃər] .

It	**was**	**just**	**what**	**suited**	**his**	**daring**	**nature**	**.**
它	曾是	只是	什么	适合	他的	大胆	自然	.

这正合他大胆的性格。

[laɪk] ['beɪnbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət] ['trɪpəli] , [ɔːr]['hɑːbsən][æt; ət][ˌsæntiː'eigəu] !

Like	**Bainbridge**	**in**	**the**	**harbor**	**at**	**Tripoli**	**,**	**or**	**Hobson**	**at**	**Santiago**	**!**
喜欢	班布里奇	在	这	港口	在	硅藻土	,	或者	霍布森	在	圣地亚哥	!

就像贝恩布里奇在的黎波里港，或者霍布森在圣地亚哥一样!

[dʒeɪ] [rɪ'membər] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [spek'tækjələrli] [ænd; ənd]

Jay	**remembered**	**American**	**naval**	**heroes**	**who**	**had**	**performed**	**spectacularly**	**and**
杰伊	记得	美国人	海军	英雄	WHO	有	执行	壮观地	和

['breɪvli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

bravely	**for**	**their**	**country**	**.**
勇敢地	为了	他们的	国家	.

杰伊缅怀了那些为国英勇作战、表现卓越的美国海军英雄。

" [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wɔːr] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [lɪv; laɪv] [stʌf] [ɔːl] [raɪt] !

"	**This**	**may**	**not**	**be**	**war**	**,**	**but**	**it's**	**good**	**live**	**stuff**	**all**	**right**	**!**
"	这	可能	不是	是	战争	,	但	它是	好的	居住	东西	全部	正确的	!

“这可能不是战争，但绝对是精彩的现场表演！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][swæm] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	**He**	**chuckled**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**swam**	**stealthily**	**along**	**in**	**the**	**water**	**,**
"	他	轻笑	到	他自己	作为	他	游泳	悄悄地	沿着	在	这	水	,

他一边在水中悄悄游动，一边低声轻笑。

[kən'sɝːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt] .

conserving	**his**	**energy**	**in**	**every**	**possible**	**way**	**and**	**aiming**	**true**	**to**	**his**	**target**	**.**
保护	他的	活力	在	每一个	可能的	方式	和	瞄准	真的	到	他的	目标	.

他竭尽所能地保存体力，并精准地瞄准目标。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

Presently	**he**	**came**	**close**	**up**	**to**	**the**	**craft**	**.**
目前	他	来了	关闭	向上	到	这	工艺	.

他随即靠近了那艘飞船。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] , [dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [hæd; həd] [di'vaind] .

Yes	**,**	**she**	**was**	**a**	**palatial**	**auxiliary**	**,**	**just**	**as**	**Captain**	**Austin**	**had**	**divined**	**.**
是的	,	她	曾是	一个	宫殿	辅助的	,	只是	作为	队长	奥斯汀	有	神谕	.

是的，她是一名宫廷女侍，正如奥斯汀船长所预料的那样。

[hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fɜːrld] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

Her	**sails**	**were**	**furled**	**by**	**now**	**and**	**she**	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**mantle**	**of**
她	帆	是	卷曲	经过	现在	和	她	曾是	包装	在	一个	地幔	的

['dɑːrknəs] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪgnəl] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːləteri] [laɪt] [ðæt] ['twɪŋkəld] [frʌm; frəm]

darkness	**save**	**for**	**her**	**signal**	**lights**	**and**	**a**	**solitary**	**light**	**that**	**twinkled**	**from**
黑暗	节省	为了	她	信号	灯	和	一个	孤	光	那	闪烁	从

[ðə; ði]['kæbɪn][pɔːrts] [wel] ['fɔːrwərd] .

the	**cabin**	**ports**	**well**	**forward**	**.**
这	舱	端口	出色地	向前	.

她的帆已经收了起来，除了信号灯和从船头舷窗闪烁的一盏孤灯外，她被黑暗笼罩着。

[dʒeɪ][swæm]['kloʊzər] .
Jay **swam** **closer** **.**
杰伊 游泳 更近 .

杰伊游得更近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
He **was** **swimming** **slowly** **with** **only** **his** **face** **out** **of** **water** **.**
他 曾是 游泳 缓慢地 和 仅有的 他的 脸 出去 的 水 .

他游得很慢，只有脸露出水面。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [mæst] ?
What **was** **that** **just** **over** **the** **rail** **on** **a** **line** **with** **the** **main** **mast** **?**
什么 曾是 那 只是 超过 这 轨 在 一个 线 和 这 主要的 桅杆 ?

在主桅杆所在的那条线上，越过铁轨的是什么?

[ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] ['smuːðli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]
The **youth** **turned** **smoothly** **on** **his** **[** **225** **]**
这 青年 转向 顺利 在 他的 [-]

这位年轻人平静地转过身[225]

[bæk] [ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][krɑːft] .
back **and** **lay** **looking** **up** **on** **the** **deck** **of** **the** **stranger** **craft** **.**
后退 和 躺 寻找 向上 在 这 甲板 的 这 陌生人 工艺 .

背对着他躺下，抬头望着陌生人的船甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] !
It **was** **a** **guard** **!**
它 曾是 一个 警卫 !

原来是个守卫!

[dʒeɪ][kʊd; kəd] [siː] ['feɪntli] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [hɜːrd] [ðə; ði]
Jay **could** **see** **faintly** **the** **glow** **of** **a** **cigar** **and** **a** **moment** **later** **heard** **the**
杰伊 可以 看 淡淡的 这 辉光 的 一个 雪茄 和 一个 片刻 之后 听到 这
[mæn] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !
man **clear** **his** **throat** **!**
男人 清除 他的 喉 !

杰伊隐约看到雪茄的微光，片刻之后，他听到那人清了清嗓子!

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['braɪtn] [juːθ] [swæm][ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
Immediately **the** **Brighton** **youth** **swam** **in** **close** **to** **the** **side** **of** **the** **vessel** **.**
立即地 这 布莱顿 青年 游泳 在 关闭 到 这 边 的 这 血管 .

布莱顿青年立即游到船边附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
There **was** **less** **chance** **of** **being** **seen** **.**
那里 曾是 较少的 机会 的 存在 已见 .

被发现的几率较小。

['kwaɪətli] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Quietly **he** **set** **his** **course** **toward** **the** **bow** **.**
悄悄 他 放 他的 课程 朝向 这 弓 .

他静静地朝着船头驶去。

['laɪkli] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [sɪns] [ðæt] [saɪd][wʌz; wəz][nekst][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn]
Likely **the** **guard** **was** **only** **to** **starboard** **since** **that** **side** **was** **next** **the** **Jules** **Verne**
可能 这 警卫 曾是 仅有的 到 右舷 自从 那 边 曾是 下一个 这 朱尔斯 凡尔纳
[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .
in **the** **near** **distance** **.**
在 这 靠近 距离 .

很可能守卫只在右舷，因为右舷不远处就是“儒勒·凡尔纳”号。

[dʒeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər][ɑːn]

Jay	resolved	to	go	around	to	the	port	side	and	take	his	chances	there	on
杰伊	已解决	到	去	大约	到	这	港口	边	和	拿	他的	机会	那里	在

['getɪŋ] [ə'bɔːrd] .

getting	aboard	.
获得	船上	.

杰伊决定绕到左舷，碰碰运气看能不能从那里登船。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][swæm]['kwaɪətli]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	,	he	swam	quietly	forward	and	slipped	around	the	bow	of	the
因此	,	他	游泳	悄悄	向前	和	滑倒了	大约	这	弓	的	这

['mɪstəri] [ʃɪp] ,

mystery	ship	,
神秘	船	,

于是，他悄悄地向前游去，绕到了那艘神秘船的船头。

['slaɪdɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tɔːt] ['æŋkər] [tʃeɪn] .

sliding	in	under	her	taut	anchor	chain	.
滑动	在	在下面	她	紧绷	锚	链	.

滑入她绷紧的锚链下方。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]['kwɔːrtər] ,

Once	on	the	port	quarter	,
一次	在	这	港口	四分之一	,

到达左舷后方后，

[dʒeɪ] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [maɪt] [liːd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Jay	worked	his	way	rapidly	along	looking	for	a	line	that	might	lead	aboard	the
杰伊	工作	他的	方式	快速	沿着	寻找	为了	一个	线	那	可能	带领	船上	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

杰伊快速地向前移动，寻找可能通往船上的绳索。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [held]

What	was	his	great	joy	to	find	a	rope	ladder	fully	extended	and	firmly	held
什么	曾是	他的	伟大的	喜悦	到	寻找	一个	绳索	梯子	完全	扩展	和	牢牢	握住

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他欣喜若狂地发现头顶上有一架完全展开并牢牢固定的绳梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] , [raʊnd] ['oʊvər] [raʊnd] .

It	was	only	the	work	of	a	minute	to	draw	himself	up	,	round	over	round	.
它	曾是	仅有的	这	工作	的	一个	分钟	到	画	他自己	向上	,	圆形的	超过	圆形的	.

他只用了一分钟就转过身来，重新站稳了。

[æt; ət][ðə; ði][reɪl][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [dek] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

At	the	rail	he	paused	and	surveyed	the	deck	in	both	directions	.
在	这	轨	他	暂停	和	调查	这	甲板	在	两个都	方向	.

他走到栏杆边停了下来，环顾甲板的两个方向。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]['fɔːrwərd] [keɪm] [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Only	from	the	cabin	forward	came	a	murmur	of	voices	.
仅有的	从	这	舱	向前	来了	一个	低语	的	声音	.

只有从船舱前方传来一阵低语声。

[ðə; ði] [gɑːrd] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn]

The	guard	—	if	there	was	one	—	was	to	the	far	side	and	apparently	in
这	警卫	—	如果	那里	曾是	一	—	曾是	到	这	远的	边	和	显然	在

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] . [-]

ignorance	of	the	fact	that	a	boarder	had	come	over	the	side	.	[	226	]
无知	的	这	事实	那	一个	边境	有	来	超过	这	边	.	[	-	]

如果有守卫的话，他应该在另一边，而且显然不知道有一名游客翻过墙过来了。[226]

['dʒeɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .

Jay's	mission	was	to	find	out	something	of	the	craft	and	her	crew	.
杰伊的	使命	曾是	到	寻找	出去	某物	的	这	工艺	和	她	全体人员	.

杰伊的任务是了解这艘飞船及其船员的情况。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['laɪtɪd] ['kæbɪn] .

He	resolved	first	to	take	a	peep	into	that	lighted	cabin	.
他	已解决	第一的	到	拿	一个	窥视	进入	那	照明	舱	.

他决定先往那间亮着灯的小屋里瞧一眼。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt]

Forthwith	he	directed	his	course	in	that	direction	,	keeping	a	sharp	lookout
立即	他	指导	他的	课程	在	那	方向	,	保持	一个	锋利的	瞭望台

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

on	either	side	of	him	.
在	任何一个	边	的	他	.

他立即朝着那个方向前进，同时密切注意着两侧的情况。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

His	presence	so	far	was	undiscovered	.
他的	在场	所以	远的	曾是	未被发现的	.

他的行踪至今尚未被发现。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .

In	a	few	seconds	he	had	arrived	by	the	nearest	port	.
在	一个	很少	秒	他	有	到达的	经过	这	最近的	港口	.

几秒钟后，他就到达了最近的港口。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɪn'diːd] .

Now	he	must	be	careful	,	indeed	.
现在	他	必须	是	小心	,	的确	.

现在他确实必须小心谨慎了。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [aɪ] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

Inch	by	inch	he	moved	his	head	along	until	one	eye	gazed	through	the	glass	.
英寸	经过	英寸	他	已搬	他的	头	沿着	直到	一	眼睛	凝视	通过	这	玻璃	.

他一点一点地挪动头部，直到一只眼睛透过玻璃凝视着前方。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !

And	what	a	sight	!
和	什么	一个	视线	!

真是壮观！

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][sæt] [θriː] [men] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

There	in	the	cabin	sat	three	men	around	a	table	.
那里	在	这	舱	卫星	三	男人	大约	一个	桌子	.

小屋里，三个男人围坐在一张桌子旁。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][leɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][baːz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

Upon	the	table	were	laid	a	number	of	bars	of	shining	metal	.
之上	这	桌子	是	铺设	一个	数字	的	酒吧	的	灼灼	金属	.

桌上摆放着许多闪亮的金属条。

[goʊld] — [ðə; ði] ['bʊliən] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] !

Gold	**—**	**the**	**bullion**	**,**	**at**	**least**	**a**	**portion**	**of**	**it**	**,**	**from**	**the**	**Dominion**	**!**
金子	一	这	金条	,	在	至少	一个	部分	的	它	,	从	这	自治领	!

黄金——至少一部分来自自治领的金条!

[ðə; ði] [læd] [gɑːspt] .

The	**lad**	**gasped**	**.**
这	小伙子倒吸一口气	.	

那男孩倒吸了一口气。

[hɪr] [wɜːr; wər]['paiərits] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['sælvidʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Here	**were**	**pirates**	**who**	**had**	**discovered**	**the**	**Dominion**	**and**	**salvaged**	**some**	**of**
这里	是	海盗	WHO	有	发现	这	自治领	和	打捞	一些	的

[hɜːr; hər] ['preʃəs] ['stɔrz] .

her	**precious**	**stores**	**.**
她	宝贵的	商店	.

这里是发现了自治领地并掠夺了其部分珍贵物资的海盗。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] ?

But	**who**	**were**	**these**	**men**	**?**
但	WHO	是	这些	男人	?

但这些人究竟是谁?

[dʒeɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jay	**could**	**see**	**the**	**faces**	**of**	**two**	**of**	**them**	**.**
杰伊	可以	看	这	面孔	的	二	的	他们	.

杰伊能看清其中两个人的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] ['feɪsɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	**were**	**unfamiliar**	**faces**	**to**	**him**	**.**
他们	是	陌生	面孔	到	他	.

对他来说，他们都是陌生的面孔。

[ðə; ði][θɜːrd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtn] [juːθ] .

The	**third**	**sat**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**Brighton**	**youth**	**.**
这	第三	卫星	和	他的	后退	到	这	布莱顿	青年	.

第三个人背对着布莱顿青年队坐着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

But	**there**	**was**	**something**	**about**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**head**	**,**
但	那里	曾是	某物	关于	这	形状	的	这	头	,

但头部形状却有些特别之处，

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] [bɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər]

the	**contour**	**of**	**the**	**shoulders**	**and**	**the**	**general**	**physical**	**build**	**that**	**was**	**familiar**
这	轮廓	的	这	肩膀	和	这	一般的	身体的	建造	那	曾是	熟悉的

.

:
.

肩膀的轮廓和整体体型都很熟悉。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? [-]

Who	**was**	**he**	**?**	**[**	**227**	**]**
WHO	曾是	他	?	[	-	]

他是谁? [227]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['treʒər] [rɪ'kleɪmd]

The	Treasure	Reclaimed
这	宝藏	回收

寻回宝藏

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][dʒeɪ] [druː] [bæk] ['hɜːrɪdli] [lest]

JUST	then	one	of	the	trio	stirred	at	the	table	and	Jay	drew	back	hurriedly	lest
只是	然后	一	的	这	三人组	搅拌	在	这	桌子	和	杰伊	画	后退	匆匆	免得

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [biː; bi]['noʊtɪd] .

his	presence	be	noted	.
他的	在场	是	著名的	.

就在这时，三人中的一人在桌边动了一下，杰伊赶紧退后一步，以免自己的存在被人发现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['braɪtn] [læd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

At	the	same	time	the	Brighton	lad	heard	the	guard	moving	on	the	other	side	of
在	这	相同的	时间	这	布莱顿	小伙子	听到	这	警卫	移动	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

与此同时，布莱顿小伙子听到船另一边的卫兵在走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

It	was	time	to	get	out	of	here	.
它	曾是	时间	到	得到	出去	的	这里	.

是时候离开这里了。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [huː'evər] [ðiːz] [men]

He	had	seen	enough	to	acquaint	him	with	the	fact	that	whoever	these	men
他	有	已见	足够的	到	熟人	他	和	这	事实	那	谁	这些	男人

[wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [pə'leɪʃ(ə)l][krɑːft] ,

were	aboard	this	palatial	craft	,
是	船上	这	宫殿	工艺	,

他所看到的足以让他明白，无论这艘豪华游艇上的这些人是谁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['paiərits][boʊld] [huː] [hæd; həd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

they	were	pirates	bold	who	had	filched	from	the	Dominion	some	of	her
他们	是	海盗	大胆的	WHO	有	偷窃	从	这	自治领	一些	的	她

[goʊld] ['bʊliən] .

gold	bullion	.
金子	金条	.

他们是胆大妄为的海盗，从自治领地偷走了一些金条。

[ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	lad	hesitated	not	a	moment	,
这	小伙子	犹豫了一下	不是	一个	片刻	,

那小子没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ræn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ['lædər] [ænd; ənd][æz; əz] ['deftli] ['loʊɝd]

but	quickly	ran	back	over	the	deck	to	the	rope	ladder	and	as	deftly	lowered
但	迅速地	跑	后退	超过	这	甲板	到	这	绳索	梯子	和	作为	巧妙地	降低

['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

但他迅速跑回甲板上的绳梯旁，灵巧地从船舷边滑了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

He	had	come	aboard	all	unsuspected	and	undetected	.
他	有	来	船上	全部	意想不到的	和	未被发现	.

他悄无声息地登上了船，没有丝毫察觉。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd] [tel] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ɔːl] [ðæt]

Now	he	would	hasten	back	to	the	Jules	Verne	and	tell	Captain	Austin	all	that
现在	他	会	趋	后退	到	这	朱尔斯	凡尔纳	和	告诉	队长	奥斯汀	全部	那

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

现在他会赶紧回到儒勒·凡尔纳号，把所见所闻告诉奥斯汀船长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [nekst]

It	would	be	up	to	the	chief	officer	of	the	salvage	ship	to	say	what	next
它	会	是	向上	到	这	首席	官	的	这	打捞	船	到	说	什么	下一个

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

should	be	done	.
应该	是	完毕	.

接下来该怎么做，将由打捞船的大副来决定。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][get] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] , " [dʒeɪ][toʊld] [hɪm'self] .

"	They	must	not	get	away	at	all	hazards	,	"	Jay	told	himself	.
"	他们	必须	不是	得到	离开	在	全部	危险	,	"	杰伊	讲述	他自己	.

“无论如何都不能让他们逃脱，”杰伊心想。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðiːz] [tʃæps] [-

He	hated	to	go	,	for	his	own	disposition	was	to	confront	these	chaps	[	228
他	憎恨	到	去	,	为了	他的	自己的	处置	曾是	到	面对	这些	小伙子们	[	-

]

]

]

他很不情愿去，因为他自己的本性就是要和这些人对抗[228]

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [wʌt] [raɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	demand	of	them	by	what	right	they	had	helped	themselves	to	the
和	要求	的	他们	经过	什么	正确的	他们	有	帮助	他们自己	到	这

[goʊld] [ðæt] [rɪ'pəʊzd] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] [wer] ['oʊnli]['kwɑːlɪfaɪd]['eɪdʒənts][kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

gold	that	reposed	here	in	American	waters	where	only	qualified	agents	could	search	it
金子	那	安息	这里	在	美国人	水	在哪里	仅有的	合格的	代理人	可以	搜索	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

并质问他们凭什么权利私自取走埋藏在美国水域的黄金，而只有合格的代理人才能找到这些黄金。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlhɑːrdi] .

But	that	,	of	course	,	would	have	been	foolhardy	.
但	那	,	的	课程	,	会	有	到过	蛮干	.

当然，那样做是愚蠢的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz]

The	only	thing	to	do	was	to	get	back	to	the	Jules	Verne	and	report	his
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	得到	后退	到	这	朱尔斯	凡尔纳	和	报告	他的

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

唯一能做的就是回到儒勒·凡尔纳号上，汇报他的发现。

[ðə; ði] [trɪp] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzəli] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [trɪp] ['oʊvər] .

The	trip	back	was	as	easily	negotiated	as	the	trip	over	.
这	旅行	后退	曾是	作为	容易地	协商	作为	这	旅行	超过	.

返程和去程一样顺利。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [æt; ət][moʊst] ,

The	distance	was	short	,	not	more	than	two	hundred	yards	at	most	,
这	距离	曾是	短的	,	不是	更多的	比	二	百	码	在	最多	,

距离很短，最多不超过两百码。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['daɪvər] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

and	the	athletic	diver	found	himself	still	strong	and	sturdy	as	he	came
和	这	运动	潜水员	成立	他自己	仍然	强的	和	结实的	作为	他	来了

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

alongside	the	Jules	Verne	.
旁边	这	朱尔斯	凡尔纳	.

这位身手矫健的跳水运动员来到儒勒·凡尔纳号旁边时，发现自己依然强壮有力。

[ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

A	low	soft	whistle	brought	Dick	to	the	rail	in	a	hurry	.
一个	低的	柔软的	哨	带来	迪克	到	这	轨	在	一个	匆忙	.

一声低沉柔和的汽笛声让迪克急忙跑到铁轨旁。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒeɪ] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['frendli] ['tʃælɪndʒ] .

"	That	you	,	Jay	?	"	came	the	friendly	challenge	.
"	那	你	,	杰伊	?	"	来了	这	友好的	挑战	.

“是你吗，杰伊？”对方友好地问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [ə'bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['iːgər]

To	which	Jay	replied	affirmatively	,	and	was	quickly	drawn	aboard	by	the	eager
到	哪个	杰伊	回复	肯定地	,	和	曾是	迅速地	绘制	船上	经过	这	渴望的

[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

hands	of	his	friends	.
双手	的	他的	朋友们	.

杰伊对此表示肯定，并很快被他的朋友们热情地拉上了船。

" [wʌt] [lʌk] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] , [huː] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌkju juː 'aɪ] ['viːv] .

"	What	luck	?	"	asked	Captain	Austin	,	who	came	up	on	the	qui	vive	.
"	什么	运气	?	"	问	队长	奥斯汀	,	WHO	来了	向上	在	这	qui	活力	.

“什么运气？”奥斯汀船长问道，他正乘着警笛赶来。

[dʒeɪ] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Jay	motioned	them	all	into	his	stateroom	and	there	,
杰伊	示意	他们	全部	进入	他的	客舱	和	那里	,

杰伊示意他们都到他的船舱里去，然后，

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd] ['læri] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

while	Dick	and	Larry	rubbed	him	down	and	helped	him	into	his	clothes	,
尽管	迪克	和	拉里	摩擦	他	向下	和	帮助	他	进入	他的	衣服	,

迪克和拉里一边帮他擦拭身体，一边帮他穿衣服。

[dʒeɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Jay	told	the	whole	story	as	rapidly	as	he	could	.
杰伊	讲述	这	所有的	故事	作为	快速	作为	他	可以	.

杰伊尽可能快地把整个故事讲了出来。

['kæptɪn] ['ɔːstən] , [dɪk] , ['læri] [ænd; ənd][dʒeɪ] — [ðiːz] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [gruːp] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Captain	Austin	,	Dick	,	Larry	and	Jay	—	these	composed	the	group	—	with	the
队长	奥斯汀	,	迪克	,	拉里	和	杰伊	—	这些	由	这	团体	—	和	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

addition	of	Fismes	,
添加	的	-	,

奥斯汀船长、迪克、拉里和杰伊——这些人组成了这个团队——再加上菲斯梅斯，

[huː] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

who	was	snoring	in	one	corner	.
WHO	曾是	打鼾	在	一	角落	.

角落里有人在打鼾。

[waɪd] - [aɪd] , [ðeɪ] [sæt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv] .
Wide - eyed , they sat hearing the whole narrative .
宽的 - 眼睛 , 他们 卫星 听力 这 所有的 叙述 .

他们睁大眼睛，听完了整个叙述。

['peɪʃntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] . [-]
Patiently they heard him through . [229]
耐心 他们 听到 他 通过 . [-]

他们耐心地听他讲完。[229]

" [dɪd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .
" Did you recognize any of them at all ? " asked Captain Austin .
" 做过 你 认出 任何 的 他们 在 全部 ? " 问 队长 奥斯汀 .

“你认出他们中的任何人吗？”奥斯汀上尉问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [lʊkt] [fə'mɪliər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪ] .
" No , not one , except that one looked familiar , " replied Jay .
" 不 , 不是 一 , 除了 那 一 看起来 熟悉的 , " 回复 杰伊 .

“不，一个也没有，除了那个看起来很眼熟，”杰伊回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ɪk'splɪsɪt] ['diːteɪl] ,
And then , in explicit detail ,
和 然后 , 在 显式 细节 ,

然后，在具体细节上，

[hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
he told of him who seemed to be the leader of the trio in the cabin ,
他 讲述 的 他 WHO 似乎 到 是 这 领导者 的 这 三人组 在 这 舱 ,

他讲述了小屋里那三人中似乎是头目的那个人的情况。

[huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] .
who sat with his back turned .
WHO 卫星 和 他的 后退 转向 .

他背对着他坐着。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" I could not get a look at his face ,
" 我 可以 不是 得到 一个 看 在 他的 脸 ,

我没能看到他的脸，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ]
but he looked familiar to me and I've been trying to place him in my
但 他 看起来 熟悉的 到 我 和 我已经 到过 尝试 到 地方 他 在 我的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

但他看起来很眼熟，我一直在努力回忆他的样子。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" added the youth .
" 额外 这 青年 .

“年轻人补充道。”

['æftər] [di'libəritɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
After deliberating for a time Captain Austin decided to get in touch with the
后 深思熟虑 为了 一个 时间 队长 奥斯汀 决定 到 得到 在 触碰 和 这
['revənuː] ['kʌtər] ['mɑːblhed] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
revenue cutter Marblehead and tell them the whole story .
收入 刀具 马布尔黑德 和 告诉 他们 这 所有的 故事 .

经过一番考虑，奥斯汀船长决定联系缉私艇“马布尔黑德号”，把整个故事告诉他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['paiərits] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [sloʊ] - ['goʊɪŋ] [dʒuːlz] [vəːn] [wɪð; wɪθ]

If	the	pirates	decided	to	slip	away	in	the	night	the	slow	-	going	Jules	Verne	with
如果	这	海盗	决定	到	滑	离开	在	这	夜晚	这	慢的	-	去	朱尔斯	凡尔纳	和

[hɜːr; hər] ['daɪvɪŋ] [bel] ,

her	diving	bell	,
她	潜水	钟	,

如果海盗们决定趁夜色溜走，那么行动缓慢的儒勒·凡尔纳号带着她的潜水钟，

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [pər'suː] .

the	Nautilus	,	could	not	pursue	.
这	鹦鹉螺	,	可以	不是	追求	.

鹦鹉螺号无法继续追击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fæst] ['lɪt(ə)l] ['revənuː] ['kʌtər] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	the	fast	little	revenue	cutter	could	overhaul	them	in	a	hurry	.
但	这	快速地	小的	收入	刀具	可以	大修	他们	在	一个	匆忙	.

但这种快速的小型税收削减器可以迅速改变它们。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

['læri] ['siːmɔː] [rɪ'per] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Larry	Seymour	repaired	at	once	to	the	wireless	room	and	in	a	few	minutes
拉里	西摩	已修复	在	一次	到	这	无线的	房间	和	在	一个	很少	分钟

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːblhed] .

was	telling	the	whole	story	to	the	Marblehead	.
曾是	讲述	这	所有的	故事	到	这	马布尔黑德	.

拉里·西摩立即赶到无线电室，几分钟后就把整个故事告诉了马布尔黑德。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['waɪərləs] [spæt] [ɪts] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːθər] [ænd; ənd] [ðen]

For	some	time	the	wireless	spat	its	messages	into	the	ether	and	then
为了	一些	时间	这	无线的	争吵	它是	消息	进入	这	醚	和	然后

[səb'saidid] [æz; əz] [ɪts] [rɪ'siːvər] [gɑːt] ['bɪzi] .

subsided	as	its	receiver	got	busy	.
平静下来	作为	它是	接收者	得到	忙碌的	.

一段时间内，无线电波不断地向空中发送信息，然后随着接收器忙碌起来，信息就逐渐消失了。

['læri] [wʌz; wəz] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Larry	was	transcribing	the	messages	.
拉里	曾是	转录	这	消息	.

拉里正在誊写这些信息。

" ['kæptɪn] ['faʊlər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːblhed] , [sez] [hiː; hi] [wɪl] [muːv] [ʌp] ['kloʊzər] [tuː; tə] [juː 'es] , " [sed]

"	Captain	Fowler	,	of	the	Marblehead	,	says	he	will	move	up	closer	to	us	,	"	said
"	队长	福勒	,	的	这	马布尔黑德	,	说道	他	将要	移动	向上	更近	到	我们	,	"	说

['læri] .

Larry	.
拉里	.

“马布尔黑德号的福勒船长说他会把船开到离我们更近的地方，”拉里说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ['dʊrɪŋ] [-]

"	He	wants	us	to	keep	a	sharp	lookout	during	[	230	]
"	他	想要	我们	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	期间	[	-	]

“他希望我们在[230]期间保持高度警惕

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'praɪz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] .

the	night	and	apprise	them	of	the	slightest	movement	aboard	the	pirate	ship	.
这	夜晚	和	通知	他们	的	这	丝毫	移动	船上	这	海盗	船	.

夜间，将海盗船上任何细微的动静都告知他们。

[ɪf] [ðeɪ] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːblhed] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

If	they	move	at	all	the	Marblehead	will	charge	down	upon	them	.
如果	他们	移动	在	全部	这	马布尔黑德	将要	收费	向下	之上	他们	.

如果他们胆敢轻举妄动，马布尔黑德就会向他们发起冲锋。

['kæptɪn] ['faʊlər] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bɔːrd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Captain	Fowler	proposes	to	go	aboard	at	daybreak	and	find	out	who	they	are
队长	福勒	提议	到	去	船上	在	拂晓	和	寻找	出去	WHO	他们	是

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] [kʌm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'mɪnjən] . "

and	by	what	authority	they	come	taking	the	gold	from	the	Dominion	.	"
和	经过	什么	权威	他们	来	采取	这	金子	从	这	自治领	.	"

福勒船长提议黎明时分登船，查明他们的身份以及他们奉何权柄从自治领地掠夺黄金。

" [tel] [hɪm; ɪm] [oʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] [rɪ'siːvər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ,

"	Tell	him	O	.	K	.	and	to	keep	his	wireless	receiver	constantly	on	the	alert	,
"	告诉	他	哦	.	K	.	和	到	保持	他的	无线的	接收者	不断地	在	这	警报	,

“告诉他好的，并让他的无线接收器始终保持警戒状态。”

" [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .

"	replied	Captain	Austin	.
"	回复	队长	奥斯汀	.

奥斯汀船长回答道。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ekstrə] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['paiərits] .

In	the	meantime	extra	precautions	were	taken	to	guard	the	pirates	.
在	这	与此同时	额外的	防范措施	是	已采取	到	警卫	这	海盗	.

与此同时，当局采取了额外的预防措施来防范海盗。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

An	additional	guard	was	posted	and	both	the	powerful	searchlight	and	the
一个	额外的	警卫	曾是	发布	和	两个都	这	强大的	探照灯	和	这

[mə'ʃiːn] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːlz] [vəːn] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

machine	gun	on	the	bridge	of	the	Jules	Verne	were	inspected	to	see	that	they
机器	枪	在	这	桥	的	这	朱尔斯	凡尔纳	是	检查	到	看	那	他们

[wɜːr; wər] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

were	in	prime	condition	.
是	在	主要的	状况	.

船上增派了一名警卫，并对“儒勒·凡尔纳”号舰桥上的强力探照灯和机枪进行了检查，以确保它们处于最佳状态。

['kæptɪn] ['ɔːstən] [toʊld] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] ;

Captain	Austin	told	Jay	and	Dick	to	turn	in	;
队长	奥斯汀	讲述	杰伊	和	迪克	到	转动	在	;

奥斯汀船长让杰伊和迪克交出作业；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]

that	he	would	call	them	on	the	slightest	provocation	that	their	services	were
那	他	会	称呼	他们	在	这	丝毫	挑衅	那	他们的	服务	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他表示，只要稍有风吹草动，他就会打电话给他们，声称需要他们的服务。

[dʒeɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [fə'tiːgd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swɪm] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] ,

Jay	,	although	a	bit	fatigued	by	his	swim	,	was	for	remaining	up	,
杰伊	,	虽然	一个	少量	疲劳	经过	他的	游泳	,	曾是	为了	其余的	向上	,

杰伊虽然游泳后有些疲惫，但还是决定继续待在房间里。

[bʌt; bət] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɪð'dru:] [tu:; tə]

but	listened	to	the	counsel	of	his	chum	,	and	together	they	withdrew	to
但	听着	到	这	法律顾问	的	他的	密友	,	和	一起	他们	退出	到

[ðer; ðər]['steɪtru:m,steɪtrʊm] .

their	stateroom	.
他们的	客舱	.

但他听从了朋友的建议，两人一起回到了他们的船舱。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [rest] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

"	Might	as	well	rest	a	bit	,	for	there	is	bound	to	be	some	excitement	in
"	可能	作为	出色地	休息	一个	少量	,	为了	那里	是	边界	到	是	一些	激动	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

不妨休息一会儿，因为明天早上肯定会有些热闹的事情发生。

" [əd'vaɪzd] [dɪk] .

"	advised	Dick	.
"	建议	迪克	.

迪克建议道。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtru:m,steɪtrʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt]

So	they	repaired	to	the	quiet	of	their	own	stateroom	and	with	light
所以	他们	已修复	到	这	安静的	的	他们的	自己的	客舱	和	和	光

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [leɪ] [ɪn] [-]

extinguished	lay	in	[	231	]
熄灭	躺	在	[	-	]

于是，他们回到自己安静的船舱，关了灯，躺了下来[231]

[ðer; ðər] [bʌŋks] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ['æftər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]

their	bunks	enjoying	the	cool	night	air	that	was	such	a	relief	after	the	heat	of
他们的	上下铺	享受	这	凉爽的	夜晚	空气	那	曾是	这样的	一个	宽慰	后	这	热	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他们躺在铺位上，享受着凉爽的夜风，这在白天的炎热之后让他们感到无比舒畅。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [snɔ:rz] [ʌv; əv] - ,

From	the	corner	came	the	gentle	snores	of	Fismes	,
从	这	角落	来了	这	温和的	打鼾	的	-	,

角落里传来菲斯梅斯的轻柔鼾声。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp] [fæst] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ðə; ði]

who	was	curled	up	fast	asleep	and	entirely	oblivious	of	the	stirring	events	the
WHO	曾是	卷曲	向上	快速地	睡着了	和	完全	浑然不觉	的	这	搅拌	活动	这

['mɔ:roʊ] [maɪt] [hoʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstərz] .

morrow	might	hold	for	his	masters	.
明天	可能	抓住	为了	他的	大师	.

他蜷缩着身子睡得正香，完全没有意识到明天可能会给他的主人带来怎样的激动人心的事。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] ,

And	pretty	soon	Jay	and	Dick	,
和	漂亮的	很快	杰伊	和	迪克	,

不久之后，杰伊和迪克.....

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz]

who	had	talked	for	a	long	time	there	in	the	darkness	of	their	quarters
WHO	有	谈话	为了	一个	长的	时间	那里	在	这	黑暗	的	他们的	四分之一

['frʌntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'baʊt] [ə'mɪdʃɪps] ,

fronting	on	the	water	about	amidships	,
正面	在	这	水	关于	船体中部	,

他们曾在面向水面、位于船体中部的昏暗船舱里长时间交谈，

[læpst] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .

lapsed	into	slumber	.
失效	进入	睡眠	.

陷入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

It	was	Dick	who	was	first	roused	by	a	slight	noise	outside	the	stateroom
它	曾是	迪克	WHO	曾是	第一的	唤醒	经过	一个	轻微	噪音	外部	这	客舱

:

迪克最先被船舱外的轻微声响吵醒。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['driːmiŋ] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] ?

Was	he	dreaming	,	or	had	he	heard	a	slight	movement	?
曾是	他	做梦	,	或者	有	他	听到	一个	轻微	移动	?

他是在做梦，还是听到了轻微的动静?

[ðə; ði] [juːθ] [stɜːrd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .

The	youth	stirred	and	raised	himself	on	one	elbow	.
这	青年	搅拌	和	提高	他自己	在	一	弯头	.

年轻人动了动，用一只胳膊肘撑起了身子。

[dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Did	he	imagine	it	,
做过	他	想象	它	,

是他幻想出来的吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [hed] [ˌsɪlu'etɪd] [θruː] [ðə; ði]

or	was	that	the	figure	of	a	man	—	a	head	silhouetted	through	the
或者	曾是	那	这	数字	的	一个	男人	—	一个	头	剪影	通过	这

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ['wɪndoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ['bækgraʊnd] ?

stateroom	window	against	the	starry	sky	background	?
客舱	窗户	反对	这	繁星	天空	背景	?

或者那是一个人的身影——透过船舱窗户，在星空背景下映衬出的头部轮廓?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布莱顿男孩在潜艇宝藏(The Brighton Boys in the Submarine Treasure)

[hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [dɪ'mændɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	was	minded	on	the	moment	to	cry	out	,	demanding	who	was	there	.
他	曾是	有思想	在	这	片刻	到	哭	出去	,	要求	WHO	曾是	那里	.

他当时很想大声喊叫，质问那里是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] .

But	he	kept	silence	.
但	他	保留	沉默	.

但他保持沉默。

[riːtʃɪŋ] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'vaːlvər]

Reaching	quietly	under	his	pillow	he	was	a	bit	dismayed	to	find	his	revolver
到达	悄悄	在下面	他的	枕头	他	曾是	一个	少量	沮丧	到	寻找	他的	左轮手枪

[nɑːt][ðer; ðər] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	there	where	he	expected	it	.
不是	那里	在哪里	他	预期的	它	.

他轻轻地把手伸到枕头底下，却有些沮丧地发现左轮手枪不在他预想的地方。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	he	remembered	;	he	had	left	it	on	the	table	.
然后	他	记得	;	他	有	左边	它	在	这	桌子	.

然后他想起来，他把它落在桌子上了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

But	he	could	not	reach	it	without	getting	out	of	his	bunk	.
但	他	可以	不是	抵达	它	没有	获得	出去	的	他的	假寐	.

但他不离开铺位就够不着。

[dʒeɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

Jay	was	still	asleep	.
杰伊	曾是	仍然	睡着了	.

杰伊还在睡觉。

[haʊ] [ə'baʊt] - ?

How	about	Fismes	?
如何	关于	-	?

地震呢?

['fʌni] [ðə; ði][dɔːg] ['wʊdnt] [-]

Funny	the	dog	wouldn't	[	232	]
有趣的	这	狗	不会	[	-	]

有趣的是，这只狗不会[232]

[biː; bi] [ə'weɪk] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

be	awake	if	some	one	was	there	.
是	醒	如果	一些	一	曾是	那里	.

如果有人在场，一定要保持清醒。

[dɪk] ['lisnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ]['dʒent(ə)l] [snɔːr] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]

Dick	listened	but	could	hear	no	gentle	snore	that	would	indicate	the	dog	was
迪克	听着	但	可以	听到	不	温和的	鼾	那	会	表明	这	狗	曾是

[ðer; ðər][æz; əz]['juːʒuəl] .

there	as	usual	.
那里	作为	通常	.

迪克侧耳倾听，却听不到像往常一样轻柔的鼾声，这表明狗不在身边。

['pɑːsəbli] - [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ɔːr] [bɪ'loʊ] .

Possibly	**Fismes**	**had**	**gone**	**out**	**on**	**deck**	**or**	**below**	**.**
可能	-	有	已消失	出去	在	甲板	或者	以下	.

菲姆斯可能已经到甲板上或甲板下去了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [praʊl] [ə'baʊt] [æt; ət] [taɪmz] .

The	**animal**	**would**	**prowl**	**about**	**at**	**times**	**.**
这	动物	会	潜行	关于	在	时代	.

这只动物有时会四处游荡。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Just	**then**	**there**	**was**	**a**	**slight**	**stir**	**again**	**at**	**the**	**window**	**.**
只是	然后	那里	曾是	一个	轻微	搅拌	再次	在	这	窗户	.

就在这时，窗边又传来一阵轻微的动静。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] — [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

This	**time**	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**—**	**some**	**one**	**was**	**there**	**.**
这	时间	那里	曾是	不	错误	—	一些	一	曾是	那里	.

这次没有出错——确实有人在那里。

[wʌt] [dɪk] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [muːvd] ['slaɪtli] .

What	**Dick**	**had**	**thought**	**was**	**a**	**head**	**moved**	**slightly**	**.**
什么	迪克	有	想法	曾是	一个	头	已搬	轻微地	.

迪克以为是头的东西微微动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [ə'pɪrd] [ɪn][fɜːrm] ['aʊtlaɪn]

And	**then**	**through**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**stateroom**	**appeared**	**in**	**firm**	**outline**
和	然后	通过	这	打开	门	的	这	客舱	出现	在	公司	大纲

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] !

the	**form**	**of**	**a**	**man**	**—**	**a**	**huge**	**hulk**	**of**	**a**	**figure**	**!**
这	形式	的	一个	男人	—	一个	巨大的	绿巨人	的	一个	数字	!

然后，透过敞开的舱门，一个男人的轮廓清晰地显现出来——一个魁梧的身影！

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [dɪd][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .

And	**then**	**Dick**	**did**	**a**	**funny**	**thing**	**.**
和	然后	迪克	做过	一个	有趣的	事物	.

然后迪克做了一件很有趣的事。

[ðə; ði] [best] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [muːvd] [ɑːn] .

The	**best**	**course**	**was**	**to**	**have**	**kept**	**silence**	**until**	**the**	**figure**	**moved**	**on**	**.**
这	最好的	课程	曾是	到	有	保留	沉默	直到	这	数字	已搬	在	.

最好的做法是保持沉默，直到那个人影离开。

[ðen] [ðə; ði] ['braɪtn] [juːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]

Then	**the**	**Brighton**	**youth**	**could**	**have**	**slipped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**grabbed**	**his**	**revolver**
然后	这	布莱顿	青年	可以	有	滑倒了	出去	的	床	,	抓住	他的	左轮手枪

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] .

and	**followed**	**on**	**.**
和	随后	在	.

然后，布莱顿的那个年轻人可能悄悄溜下床，抓起他的左轮手枪，然后追了上去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [kən'dɪʃ(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn]

But	**he**	**was**	**not**	**sure**	**in**	**his**	**drowsy**	**condition**	**whether**	**it**	**was**	**really**	**a**	**man**
但	他	曾是	不是	当然	在	他的	昏昏欲睡	状况	无论	它	曾是	真的	一个	男人

,

,

,

但他昏昏欲睡，无法确定那是否真的是个男人。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frend] [ɔːr] ['enəmi] .

and	**whether**	**it**	**was**	**friend**	**or**	**enemy**	**.**
和	无论	它	曾是	朋友	或者	敌人	.

以及对方是朋友还是敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][pə'troʊl] .

It	might	be	only	the	guard	on	patrol	.
它	可能	是	仅有的	这	警卫	在	巡逻	.

可能只是巡逻的警卫。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [dɪk] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

At	any	rate	,	Dick	sat	up	in	bed	,
在	任何	速度	,	迪克	卫星	向上	在	床	,

总之，迪克从床上坐了起来。

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

reached	for	the	electric	light	and	snapped	on	the	light	.
达到	为了	这	电的	光	和	啪啪	在	这	光	.

伸手去拿电灯，然后打开了它。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Instantly	the	intruder	,	who	had	been	going	by	the	door	,
即刻	这	入侵者	,	WHO	有	到过	去	经过	这	门	,

突然，正从门口经过的入侵者

[swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

swung	on	his	heel	and	thrust	a	revolver	through	the	open	door	.
摇摆	在	他的	脚跟	和	推力	一个	左轮手枪	通过	这	打开	门	.

他猛地转身，将一把左轮手枪从敞开的门里捅了进去。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Not	a	word	,	or	I'll	blow	your	brains	out	,	"	snapped	the	visitor	.
"	不是	一个	单词	,	或者	患病的	吹	你的	大脑	出去	,	"	啪啪	这	游客	.

“别说话，否则我就崩了你！”来访者厉声说道。

[əˈweɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [dʒeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [-]

Awakening	with	a	start	,	Jay	jumped	up	in	[	233	]
唤醒	和	一个	开始	,	杰伊	跳了起来	向上	在	[	-	]

杰伊猛然惊醒，跳了起来[233]

[bed] .

bed	.
床	.

床。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [æt; ət][wʌns] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .

The	newcomer	at	once	swung	his	revolver	to	cover	him	.
这	新人	在	一次	摇摆	他的	左轮手枪	到	覆盖	他	.

新来的人立刻挥动左轮手枪掩护他。

" [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] .

"	Throw	up	your	hands	,	and	don't	say	a	word	,	"	came	the	command	.
"	扔	向上	你的	双手	,	和	不	说	一个	单词	,	"	来了	这	命令	.

命令传来：“举起双手，一句话也别说。”

" [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] .

"	If	either	of	you	speak	,	it	means	death	.
"	如果	任何一个	的	你	说话	,	它	方法	死亡	.

“你们俩谁要是敢开口说话，就等于送命。”

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] .

Not	only	to	you	,	but	to	everybody	on	board	.
不是	仅有的	到	你	,	但	到	大家	在	木板	.

不仅对你而言，对船上的每一个人而言也是如此。

[wʌn] [saʊnd] [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [ðɪs] " — [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn]

One	**sound**	**and**	**I'll**	**blow**	**this**	**"**	**—**	**he**	**indicated**	**a**	**whistle**	**tied**	**around**	**his**	**neck**	**on**
一	声音	和	患病的	吹	这	"	—	他	表明的	一个	哨	系	大约	他的	脖子	在

[ə; eɪ][kɔːrd] .

a	**cord**	**.**
一个	绳索	.

“你发出一个声音，我就吹响它。”——他指了指系在脖子上的绳子上的哨子。

" [jʊr; jər][oʊld] [boʊt] [ɪz] [wel] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

"	**Your**	**old**	**boat**	**is**	**well**	**covered**	**from**	**the**	**little**	**ship**	**over**	**yonder**	**.**
"	你的	老的	船	是	出色地	涵盖	从	这	小的	船	超过	远处	.

“你的旧船被远处那艘小船遮蔽得很好。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l] ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	**can**	**blow**	**you**	**out**	**of**	**the**	**water**	**with**	**one**	**little**	**broadside**	**and**	**the**
我们	能	吹	你	出去	的	这	水	和	一	小的	舷侧	和	这

[wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

world	**will**	**never**	**know**	**what**	**became**	**of**	**you**	**.**	**"**
世界	将要	绝不	知道	什么	成为	的	你	.	"

我们只需一发小小的舷炮就能把你轰成渣，而世人将永远不会知道你后来怎么样了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [di'mɑːndid] [dʒeɪ][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ʌp] .

"	**demanded**	**Jay**	**as**	**he**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**bunk**	**with**	**both**	**hands**	**up**	**.**
"	要求	杰伊	作为	他	卫星	在	这	边缘	的	他的	假寐	和	两个都	双手	向上	.

“杰伊双手举过头，坐在床边，大声说道。”

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	**youth**	**was**	**thinking**	**rapidly**	**.**
这	青年	曾是	思维	快速	.

这个年轻人思维敏捷。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] ?

What	**could**	**he**	**do**	**,**	**though**	**,**	**in**	**the**	**face**	**of**	**that**	**ugly**	**looking**	**revolver**	**?**
什么	可以	他	做	,	尽管	,	在	这	脸	的	那	丑陋的	寻找	左轮手枪	?

面对那把外形丑陋的左轮手枪，他又能怎么办呢?

" ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Never**	**mind**	**who**	**I**	**am**	**,**	**"**	**came**	**the**	**reply**	**.**
"	绝不	头脑	WHO	我	是	,	"	来了	这	回复	.

“别在意我是谁，”对方回答道。

" [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .

"	**Your**	**game**	**is**	**up**	**.**
"	你的	游戏	是	向上	.

你的游戏结束了。

[wiː; wi][hæv; həv] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][goʊld] .

We	**have**	**cleaned**	**out**	**the**	**Dominion**	**of**	**all**	**her**	**gold**	**.**
我们	有	已清洗	出去	这	自治领	的	全部	她	金子	.

我们已经把这个王国的黄金全部掠夺一空。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [naʊ] .

Our	**ship**	**is**	**on**	**the**	**move**	**now**	**.**
我们的	船	是	在	这	移动	现在	.

我们的船现在正在航行中。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌjuː 'es][nɔːr] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	will	never	know	us	nor	catch	up	to	us	.
你	将要	绝不	知道	我们	也不	抓住	向上	到	我们	.

你们永远不会了解我们，也永远追不上我们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæst]['moʊtər] [lɔːntʃ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]

A	little	swim	for	me	and	then	into	a	fast	motor	launch	that	will	take	me
一个	小的	游泳	为了	我	和	然后	进入	一个	快速地	发动机	发射	那	将要	拿	我

['seɪfli] [ə'bɔːrd] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] .

safely	aboard	my	own	ship	.
安全	船上	我的	自己的	船	.

我游了一小段路，然后坐上快速机动艇，它会安全地把我送回我自己的船上。

[duː][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ?

Do	you	get	me	?
做	你	得到	我	?

你明白吗?

[ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] .

The	jig	is	up	.
这	夹具	是	向上	.

事情败露了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

You	have	come	too	late	.
你	有	来	也	晚的	.

你来晚了。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] [kliːnd] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

The	Dominion	has	been	cleaned	as	clean	as	a	whistle	.
这	自治领	有	到过	已清洗	作为	干净的	作为	一个	哨	.

自治领大厦已被打扫得一尘不染。

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈!

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈!

" [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] .

"	He	laughed	softly	.
"	他	笑了	轻轻	.

他轻轻地笑了。

[ðæt] [læf] !

That	laugh	!
那	笑	!

那笑声!

[wer] [-]

Where	[	234	]
在哪里	[	-	]

其中[234]

[hæd; həd][dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

had	Jay	and	Dick	heard	it	before	?
有	杰伊	和	迪克	听到	它	前	?

杰伊和迪克之前听过吗?

['sʌmwer] — [ðɪs] [mæn] — —
Somewhere — this man — —
某处 — 这 男人 — —

某个地方——这个人——

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪzɪtər] .
They were both stirred by a quick command from their visitor .
他们 是 两个都 搅拌 经过 一个 快的 命令 从 他们的 游客 .

访客一声简短的指令让他们俩都警觉起来。

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I'll trouble you for the key to your stateroom , " he was saying .
" 患病的 麻烦 你 为了 这 钥匙 到 你的 客舱 , " 他 曾是 说 .

“我要你把船舱钥匙给我，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] ['seɪfli] [ə'weɪ] .
" I'll have to lock you both in until I get safely away .
" 患病的 有 到 锁 你 两个都 在 直到 我 得到 安全 离开 .

“我得先把你们两个锁起来，等我安全离开后再走。”

[kʌm] [ə'krɔːs] , [kwɪk] .
Come across , quick .
来 穿过 , 快的 .

快过来。

" [dʒeɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɑːrli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .
" Jay was inclined to parley , hoping to engage the fellow until help came .
" 杰伊 曾是 倾斜 到 谈判 , 希望 到 从事 这 同伴 直到 帮助 来了 .

“杰伊倾向于与对方谈判，希望能够拖延时间，直到援兵到来。

" [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [sɔːft] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sniəd] .
" Don't imagine it is so soft for you , " he sneered .
" 不 想象 它 是 所以 柔软的 为了 你 , " 他 冷笑 .

“别以为对你来说就那么容易，”他冷笑道。

" [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊv] [hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] [juː] . [es] . ['revənuː] ['kʌtər] .
" Just off the cove here lies a U . S . revenue cutter .
" 只是 离开 这 海湾 这里 谎言 一个 U . S . 收入 刀具 .

“就在这海湾附近，停泊着一艘美国缉私艇。”

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
They know all about you .
他们 知道 全部 关于 你 .

他们对你了如指掌。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['treʒər]
I was aboard you myself to - night and saw you getting your treasure
我 曾是 船上 你 我 到 - 夜晚 和 锯 你 获得 你的 宝藏
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
together in the cabin .
一起 在 这 舱 .

今晚我亲自在你船上，看到你在船舱里收拾你的宝贝。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] ['mɑːblhed]
We are equipped with wireless and we have the revenue cutter Marblehead
我们 是 配备 和 无线的 和 我们 有 这 收入 刀具 马布尔黑德
[raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
right outside here waiting for you .
正确的 外部 这里 等待 为了 你 .

我们这里配备了无线网络，而且缉私艇“马布尔黑德”号就在外面等着您。

[juːl] ['nevər] [get] [əˈweɪ] .
You'll never get away .
你会 绝不 得到 离开 .

你永远也逃不掉。

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [feɪs] [kən'træktɪd] [æt; ət] [ðæt] ,
" The muscles of the intruder's face contracted at that ,
" 这 肌肉 的 这 入侵者的 脸 合同 在 那 ,

“入侵者面部的肌肉随即收缩起来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət]['dʒeɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] .
and his eyes bulged a bit at Jay's startling declaration .
和 他的 眼睛 鼓胀 一个 少量 在 杰伊的 令人震惊 宣言 .

杰伊这番惊人的宣言让他瞪大了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [sɔːt] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
And then his finger sought the trigger of the revolver .
和 然后 他的 手指 寻求 这 扳机 的 这 左轮手枪 .

然后，他的手指摸向了左轮手枪的扳机。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] [aɪd] [plʌg] [juː; jʊ][bəuθ] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] [bɪ'fɔːr]
" If it were not for stirring up a fuss I'd plug you both full of lead before
" 如果 它 是 不是 为了 搅拌 向上 一个 大惊小怪 ID 插头 你 两个都 满的 的 带领 前
[aɪ] [liːv] ,
I leave ,
我 离开 ,

“要不是为了惹是生非，我走之前就把你们俩都用铅枪打死。”

" [hist] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" hissed the figure in the doorway .
" 嘶嘶作响 这 数字 在 这 门口 .

“门口的人影嘶嘶地说。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" As it is ,
" 作为 它 是 ,

“就目前而言，

[juːl] ['iːðər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ]
you'll either give me the key to your stateroom immediately or I'll shoot you
你会 任何一个 给 我 这 钥匙 到 你的 客舱 立即地 或者患病的 射击 你
[bəuθ][ænd; ənd] [-]
both and [235]
两个都 和 [-]

你要么立刻把船舱钥匙给我，要么我就枪毙你们两个[235]

[ðen] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['getɪŋ] [əˈweɪ] .
then take my chances on getting away .
然后 拿 我的 机会 在 获得 离开 .

然后我就只能碰运气逃走了。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [smɑːrt] [naʊ] [ɔːr] [aɪl] [bɔːr] [juː; jʊ][bəuθ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃuːtər] .
Come along smart now or I'll bore you both through with this shooter .
来 沿着 聪明的 现在 或者患病的 钻孔 你 两个都 通过 和 这 射击游戏 .

现在就给我乖乖听话，不然我就用这个射击游戏把你们俩折磨死。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['menəsɪŋli] ['fɔːrwərd]
" And he took a new grip on the revolver as he stepped menacingly forward
" 和 他 采取 一个 新的 紧握 在 这 左轮手枪 作为 他 步 威胁地 向前
.
:
.

“他握紧左轮手枪，气势汹汹地向前迈了一步。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [graʊl] [ɑːn] [dek] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

But	just	then	came	an	ominous	growl	on	deck	just	outside	the	stateroom	.
但	只是	然后	来了	一个	不祥的	咆哮	在	甲板	只是	外部	这	客舱	.

但就在这时，船舱外的甲板上传来一声不祥的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði][ɪn'truːdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli]

It	disconcerted	the	intruder	for	a	second	and	he	turned	his	head	slightly
它	不安	这	入侵者	为了	一个	第二	和	他	转向	他的	头	轻微地

[æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [graʊl] .

as	there	came	another	growl	.
作为	那里	来了	其他	咆哮	.

入侵者被这声低吼吓了一跳，微微转过头去。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [dɪk] [liːpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][ðə; ði] [liːn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	that	instant	Dick	leaped	for	his	own	revolver	as	the	lean	figure	of	a
在	那	立即的	迪克	跳跃	为了	他的	自己的	左轮手枪	作为	这	倾斜	数字	的	一个

['stɔːlwərt] [haʊnd] [dɔːg] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

stalwart	hound	dog	leaped	through	the	air	,
坚定的	猎犬	狗	跳跃	通过	这	空气	,

就在那一瞬间，迪克猛地扑向自己的左轮手枪，只见一条身形精瘦、健壮的猎犬跃过空中。

[lɔːntʃt] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

launched	fully	and	fairly	upon	the	giant	in	the	doorway	.
发射	完全	和	相当	之上	这	巨大的	在	这	门口	.

全力以赴，公正无私地向门口的巨人发起进攻。

" - ! " [jeld] [dʒeɪ] .

"	Fismes	!	"	yelled	Jay	.
"	-	!	"	大喊	杰伊	.

“菲斯梅斯！”杰伊喊道。

" [get] [hɪm; ɪm] !

"	Get	him	!
"	得到	他	!

抓住他！

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [dɔːg] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	It	needed	no	direction	to	tell	this	dog	what	to	do	.
"	它	需要	不	方向	到	告诉	这	狗	什么	到	做	.

“无需任何指示，就知道该怎么做。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [haʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][wɔːr][dɔːg] [dʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

With	a	malignant	howl	of	hatred	the	huge	war	dog	dove	for	the	body	of
和	一个	恶性	嗥	的	仇恨	这	巨大的	战争	狗	鸽子	为了	这	身体	的

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] .

the	visitor	and	sank	his	teeth	in	the	flesh	of	the	thigh	.
这	游客	和	沉没	他的	牙齿	在	这	肉	的	这	大腿	.

伴随着一声充满仇恨的恶毒嚎叫，那只巨大的战犬扑向来访者的身体，一口咬住了他大腿上的肉。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flæŋk] [ə'tæk]

Bang	!	went	the	revolver	,	but	taken	off	his	balance	by	the	unexpected	flank	attack
砰	!	去	这	左轮手枪	,	但	已采取	离开	他的	平衡	经过	这	意外	侧翼	攻击

,

,

,

砰！左轮手枪响了，但他却因突如其来的侧翼攻击而失去平衡。

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] [ʃɑːt] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm,steɪtrʊm] .

the	intruder	shot	harmlessly	over	the	head	of	the	boys	in	the	stateroom	.
这	入侵者	射击	无害地	超过	这	头	的	这	男孩们	在	这	客舱	.

入侵者朝船舱里男孩们头顶上方开了一枪，没有造成伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][dʒeɪ] [həːld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

At	the	same	moment	Jay	hurled	himself	in	a	flying	tackle	just	as	he	had
在	这	相同的	片刻	杰伊	投掷	他自己	在	一个	飞行	处理	只是	作为	他	有

[flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ][foʊ][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][æt; ət] ['braɪtn] .

flung	himself	at	many	a	foe	on	the	gridiron	at	Brighton	.
扔	他自己	在	许多	一个	敌人	在	这	烤架	在	布莱顿	.

就在同一时刻，杰伊像在布莱顿橄榄球场上扑向许多对手那样，飞身扑向对手。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['paɪrət] ['liːdər] .

Down	went	the	pirate	leader	.
向下	去	这	海盗	领导者	.

海盗头目倒下了。

['dʒeɪz] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['tæk(ə)l] [kʌt] [bəuθ] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] . [-]

Jay's	lightning	-	like	tackle	cut	both	feet	from	under	him	.	[	236	]
杰伊的	闪电	-	喜欢	处理	切	两个都	脚	从	在下面	他	.	[	-	]

杰伊闪电般的铲球让他双脚失去平衡。[236]

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə'gen] [dɪk] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [restid] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

Before	he	could	shoot	again	Dick	leaped	upon	him	and	wrested	the	revolver
前	他	可以	射击	再次	迪克	跳跃	之上	他	和	夺取	这	左轮手枪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

迪克还没来得及再次开枪，就扑向他，夺走了他手中的左轮手枪。

[ə'genst] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['stɜːrdi] [jʊθs]

Against	the	infuriated	dog	and	the	combined	attack	of	two	such	sturdy	youths
反对	这	愤怒的	狗	和	这	合并	攻击	的	二	这样的	结实的	青年

[æz; əz][dʒeɪ] ['θækɝ] [ænd; ənd] [dɪk] ['mənəgən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aut'klɑːst] .

as	Jay	Thacker	and	Dick	Monaghan	he	was	outclassed	.
作为	杰伊	萨克	和	迪克	莫纳汉	他	曾是	实力悬殊	.

面对愤怒的恶犬和杰伊·萨克和迪克·莫纳汉这两个身强力壮的年轻人的联合攻击，他完全不堪一击。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['vɪzɪtər] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

The	struggle	was	short	and	in	the	end	the	prowling	visitor	lay	panting	and
这	斗争	曾是	短的	和	在	这	结尾	这	潜行	游客	躺	喘息	和

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

搏斗很短暂，最终，潜伏的访客气喘吁吁、无力反抗地躺在地上。

[ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ,

Outside	came	the	tramp	of	many	feet	and	then	the	face	of	Captain	Austin	,
外部	来了	这	流浪汉	的	许多	脚	和	然后	这	脸	的	队长	奥斯汀	,

外面传来许多人的脚步声，然后是奥斯汀船长的脸。

['læri] ['siːmɔː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

Larry	Seymour	and	others	of	the	crew	who	had	heard	the	shot	and
拉里	西摩	和	其他的	的	这	全体人员	WHO	有	听到	这	射击	和

[hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

had	been	attracted	by	the	commotion	.
有	到过	吸引	经过	这	骚动	.

拉里·西摩和其他船员听到了枪声，被骚动吸引过来。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
" What have we here ?
" 什么 有 我们 这里 ?

“我们这里有什么？”

" [diˈmɑːndid] [ˈɔːstən] [ˈhiːtɪdli] [æz; əz][hiː; hi][bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ʌv; əv][dɔːg][ænd; ənd]
" demanded Austin heatedly as he bent over the confused mass of dog and
" 要求 奥斯汀 激烈地 作为 他 弯曲 超过 这 使困惑 大量的 的 狗 和
[men] .
men .
男人 .

“奥斯汀一边弯下腰，一边激动地质问着，他当时正和一群人（狗）纠缠在一起。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
It took only a glance to show what had happened .
它 采取 仅有的 一个 瞥一眼 到 展示 什么 有 发生 .

只需一眼就能看出发生了什么。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ˈslaɪli] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn]
Some one had come slyly aboard the Jules Verne and had been trapped in
一些 一 有 来 狡猾地 船上 这 朱尔斯 凡尔纳 和 有 到过 被困 在
[ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] .
the stateroom of the Brighton boys .
这 客舱 的 这 布莱顿 男孩们 .

有人偷偷登上了儒勒·凡尔纳号，并被困在了布莱顿男孩们的船舱里。

[dʒeɪ][ænd; ənd] [dɪk] ['strʌgld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
Jay and Dick struggled to their feet ,
杰伊 和 迪克 挣扎 到 他们的 脚 ,

杰伊和迪克挣扎着站了起来。

[rɪˈlæksɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld] [naʊ] [ðæt] [help] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['nʌmbərz] .
relaxing their hold now that help had arrived in overwhelming numbers .
放松 他们的 抓住 现在 那 帮助 有 到达的 在 压倒 数字 .

既然援军已经大量抵达，他们便放松了警惕。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði][dɔːg] .
But not so the dog .
但 不是 所以 这 狗 .

但狗却并非如此。

- [held] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Fismes held on as though his life depended on it .
- 握住 在 作为 尽管 他的 生活 取决于 在 它 .

菲斯姆斯紧紧抓住不放，仿佛他的生命都系于此。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz]['mæstərz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði] ['fɪgjər]
With difficulty his masters succeeded in getting him to let go the figure
和 困难 他的 大师 成功了 在 获得 他 到 让 去 这 数字
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 .

他的主人费了好大劲才让他放开地上的那个人偶。

" [kwɪk] , ['kæptɪn] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒeɪ] .
" Quick , captain , " shouted Jay .
" 快的 , 队长 , " 喊叫 杰伊 .

“快点，船长！”杰伊喊道。

" [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][get] [-]
" The pirate ship over there is making ready to get [237]
" 这 海盗 船 超过 那里 是 制作 准备好 到 得到 [-]

“那边的海盗船正准备[237]

[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

[ðɪs] [tʃæp] [keɪm] [əˈbɔːrd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
This **chap** **came** **aboard** **here** **to** **see** **who** **we** **were** **and** **to** **pay** **his**
这 小伙子 来了 船上 这里 到 看 WHO 我们 是 和 到 支付 他的
[ˈkɑːmpləmɛnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] .
compliments **with** **a** **bomb** **before** **he** **left** **.**
赞美 和 一个 炸弹 前 他 左边 .

这个人上船是为了看看我们是谁，并在离开前用一颗炸弹表达他的敬意。

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈmɑːblhed] .
notify **the** **Marblehead** **.**
通知 这 马布尔黑德 .

通知马布尔黑德。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈlæri] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] .
" **Like** **a** **flash** **Larry** **was** **away** **to** **the** **wireless** **to** **call** **the** **revenue** **cutter** **.**
" 喜欢 一个 闪光 拉里 曾是 离开 到 这 无线的 到 称呼 这 收入 刀具 .

“就像闪电一样，拉里跑到无线电台去呼叫缉私艇。”

[ˈɔːrdər] [ˈfɑːloʊd] [ˈɔːrdər][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt]
Order **followed** **order** **as** **other** **members** **of** **the** **crew** **sprang** **to** **the** **searchlight**
命令 随后 命令 作为 其他 成员 的 这 全体人员 弹簧 到 这 探照灯
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈreɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [krɑːft] .
and **turned** **its** **blazing** **rays** **on** **the** **pirate** **craft** **.**
和 转向 它是 炽烈 射线 在 这 海盗 工艺 .

船员们纷纷起身，登上探照灯，将耀眼的光束对准海盗船，命令声此起彼伏。

[ˈʌðər] [mænd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈfaɪər][ɪn] [keɪs]
Others **manned** **the** **machine** **gun** **and** **stood** **by** **awaiting** **the** **order** **to** **fire** **in** **case**
其他的 有人值守 这 机器 枪 和 站立 经过 等待中 这 命令 到 火 在 案件
[ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [kloʊz] [baɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [muːv] .
the **ship** **so** **close** **by** **attempted** **to** **move** **.**
这 船 所以 关闭 经过 尝试过 到 移动 .

其他人则操作机枪，待命等待开火命令，以防附近的船只试图移动。

" [ziːˈziːˈziː] - [tiː] - [tiː] - [ˌtiːˈtiːˈtiː] !
" **Zzz** **-** **t** **-** **t** **-** **ttt** **!**
" zzz - t - t - ttt !

“Zzz-tt-ttt!

" [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [snæpt] [aʊt] [ɪts] [ˈreɪdioʊ] [kɔːl] .
" **the** **wireless** **snapped** **out** **its** **radio** **call** **.**
" 这 无线的 啪啪 出去 它是 收音机 称呼 .

无线电突然发出呼叫。

[ðen] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] .
Then **the** **key** **was** **closed** **awaiting** **the** **answer** **.**
然后 这 钥匙 曾是 关闭 等待中 这 回答 .

然后钥匙被关上，等待答复。

" ['mɑːblhed] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]['oʊnli] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['læri] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [bæk]
" Marblehead half a mile away only , " reported Larry as he came dashing back
" 马布尔黑德 一半 一个 英里 离开 仅有的 , " 据报道 拉里 作为 他 来了 帅气 后退
[tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
to the stateroom .
到 这 客舱 .

“马布尔黑德就在半英里外，”拉里一边飞奔回船舱一边报告道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ænd; ənd] [noʊz] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" She has seen our light and knows right where we are .
" 她 有 已见 我们的 光 和 知道 正确的 在哪里 我们 是 .

“她看到了我们的光芒，也知道我们身在何处。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['boʊtˌloʊdz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['paiərits] [ɪn]
She has two boatloads of armed men on the way now to take the pirates in
她 有 二 满满几船 的 武装 男人 在 这 方式 现在 到 拿 这 海盗 在
[toʊ] .
tow .
拖 .

她现在派了两船武装人员去抓捕海盗。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] ,
" The figure on the floor stirred uneasily ,
" 这 数字 在 这 地面 搅拌 不安地 ,

地上的身影不安地动了动，

[tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [wer] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ]
torn between the hurt of the wound where the dog had sunk his sharp teeth
撕裂 之间 这 伤害 的 这 伤口 在哪里 这 狗 有 沉没 他的 锋利的 牙齿
['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] .
into the flesh and the despair of knowing that the game was all up .
进入 这 肉 和 这 绝望 的 会心 那 这 游戏 曾是 全部向上 .

她一方面为狗用尖牙咬伤的伤口带来的疼痛而痛苦，一方面又为游戏结束而感到绝望。

" [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
" Get up until we can take a look at you ,
" 得到 向上 直到 我们 能 拿 一个 看 在 你 ,

“起来，等我们能给你检查一下。”

" [kə'mɑːndid] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . [-]
" commanded Captain Austin as he turned to the prisoner . [238]
" 命令 队长 奥斯汀 作为 他 转向 到 这 囚犯 . [-]

“奥斯汀上尉一边说着，一边转向囚犯。[238]

['sloʊli] [ðə; ði] ['lætər] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Slowly the latter struggled to his feet .
缓慢地 这 后者 挣扎 到 他的 脚 .

后者缓缓站了起来。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
All eyes were on him .
全部 眼睛 是 在 他 .

所有人的目光都集中在他身上。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

['kæptɪn] ['ɔːstən] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Captain Austin turned the fellow with his face full to the light .
队长 奥斯汀 转向 这 同伴 和 他的 脸 满的 到 这 光 .

奥斯汀船长把那人转过身，让他的脸朝向光线。

[hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	moved	closer	and	gazed	intently	for	a	moment	.
他	已搬	更近	和	凝视	专注地	为了	一个	片刻	.

他走近了一些，专注地凝视了一会儿。

" [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ræskl] .

"	Don't	think	you	can	fool	me	,	you	rascal	.
"	不	思考	你	能	傻子	我	,	你	恶棍	.

“别以为你能骗过我，你这无赖。”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [θruː] [ðæt] [dɪs'gaɪz] .

Don't	think	I	can't	see	through	that	disguise	.
不	思考	我	不能	看	通过	那	伪装	.

别以为我看不穿你的伪装。

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [sɪns] [læst][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .

You	have	grown	beard	and	moustache	since	last	we	saw	you	.
你	有	生长	胡须	和	胡子	自从	最后的	我们	锯	你	.

自从上次见面以来，你已经留起了胡子。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][duː] [ðiːz] [bɔɪz] .

But	I	know	you	;	and	so	do	these	boys	.
但	我	知道	你	;	和	所以	做	这些	男孩们	.

但我认识你，这些男孩也认识你。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fɛloʊz] — [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ? "

Take	a	good	look	at	him	,	fellows	—	don't	you	recognize	him	?	"
拿	一个	好的	看	在	他	,	伙伴们	—	不	你	认出	他	?	"

伙计们，好好看看他——你们不认识他吗?

" [kɑːrl] [wɛdɪgən] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	Carl	Weddigen	!	"	gasped	the	boys	almost	in	unison	.
"	卡尔	韦迪根	!	"	倒吸一口气	这	男孩们	几乎	在	齐声	.

“卡尔·韦迪根！”男孩们几乎异口同声地惊呼道。

" [dʒʌst] [huː] [hiː; hi][ɪz] ! " [əˈfɝːmd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .

"	Just	who	he	is	!	"	affirmed	Captain	Austin	.
"	只是	WHO	他	是	!	"	确认	队长	奥斯汀	.

“他到底是谁！”奥斯汀上尉肯定道。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hiːl] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	And	believe	me	,	he'll	not	get	away	this	time	.
"	和	相信	我	,	地狱	不是	得到	离开	这	时间	.

“相信我，这次他休想逃脱。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæsnɪŋ] ['hændkʌfs] [ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər]

"	They	were	fastening	handcuffs	on	the	prisoner	when	the	sound	of	rifle	fire
"	他们	是	紧固	手铐	在	这	囚犯	什么时候	这	声音	的	步枪	火

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði]

across	the	water	indicated	the	men	of	the	revenue	cutter	were	boarding	the
穿过	这	水	表明的	这	男人	的	这	收入	刀具	是	登机	这

['paɪrət] . [-]

pirate	.	[	239	]
海盗	.	[	-	]

“他们正给囚犯戴上手铐时，水面上传来步枪射击的声音，这表明缉私艇上的船员正在登上海盗船。[239]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[bæk] [tuː; tə] ['braɪtn]
Back **to** **Brighton**
后退 到 布莱顿

返回布莱顿

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['paɪrət] [ʃɪp] [ænd; ənd]
SEVERAL **days** **had** **elapsed** **since** **the** **capture** **of** **the** **mysterious** **pirate** **ship** **and**
一些 天 有 过去 自从 这 捕获 的 这 神秘 海盗 船 和
[hɜːr; hər] ['mɑːtlɪ] [kruː] .
her **motley** **crew** **.**
她 杂乱无章 全体人员 .

自从那艘神秘的海盗船及其形形色色的船员被俘以来，已经过去了好几天。

[ðə; ðɪ][dʒuːlz] [vəːn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb][æt; ət] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] [waɪl] [hɜːr; hər]
The **Jules** **Verne** **had** **remained** **on** **the** **job** **at** **Martha's** **Vineyard** **while** **her**
这 朱尔斯 凡尔纳 有 剩余 在 这 工作 在 玛莎的 葡萄园 尽管 她
['daɪvərz] ['kerfəli] [kəumd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['sʌŋkən] ['brɪtɪʃ] ['laɪnər] [də'mɪnjən] [tuː; tə]
divers **carefully** **combed** **the** **interior** **of** **the** **old** **sunken** **British** **liner** **Dominion** **to**
潜水员 小心 梳理过的 这 内部的 的 这 老的 凹陷 英国 衬垫 自治领 到
[faɪnd] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld] ['bʊlɪən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] .
find **whether** **any** **of** **the** **gold** **bullion** **still** **remained** **in** **her** **hold** **.**
寻找 无论 任何 的 这 金子 金条 仍然 剩余 在 她 抓住 .

“儒勒·凡尔纳”号一直留在玛莎葡萄园岛执行任务，而她的潜水员则仔细搜寻沉没的旧英国邮轮“自治领”号的内部，以寻找船舱里是否还残留着任何金条。

[rɪ'lentləs] [sɜːrtʃ] , [haʊ'evər] ,
Relentless **search** **,** **however** **,**
狠 搜索 , 然而 ,

然而，不懈的搜寻

[hæd; həd] [dɪs'kləuzd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['buːti] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ferɪtɪd]
had **disclosed** **no** **more** **of** **the** **precious** **booty** **—** **all** **of** **it** **had** **been** **ferreted**
有 披露 不 更多的 的 这 宝贵的 赃物 — 全部 的 它 有 到过 雪貂
[aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] - [kən'spɪrətər] ,
out **by** **the** **arch** **-** **conspirator** **,**
出去 经过 这 拱 - 同谋 ,

他没有透露更多关于珍贵战利品的信息——所有战利品都被幕后主使搜刮出来了。

[kɑːrl] [wɛdɪgən] , ['daɪvər] [ɪk'strɔːrdənerɪ] , [əd'ventʃərər] , [spaɪ][ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl] [tʃiːf] .
Carl **Weddigen** **,** **diver** **extraordinary** **,** **adventurer** **,** **spy** **and** **piratical** **chief** **.**
卡尔 韦迪根 , 潜水员 非凡的 , 冒险家 , 间谍 和 海盗 首席 .

卡尔·韦迪根，杰出的潜水员、冒险家、间谍和海盗头目。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But **all** **of** **it** **in** **turn** **had** **been** **reclaimed** **from** **the** **interior** **of** **the**
但 全部 的 它 在 转动 有 到过 回收 从 这 内部的 的 这
[ˌmɑːntə'reɪ] ,
Monterey **,**
蒙特雷 ,

但所有这些资源都源自蒙特雷山脉内部。

[ðə; ðɪ][fæst] [ɔːg'zɪlɪəri] [ðæt] [wɛdɪgən] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] .
the **fast** **auxiliary** **that** **Weddigen** **had** **commanded** **.**
这 快速地 辅助的 那 韦迪根 有 命令 .

韦迪根指挥的快速辅助部队。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌmɑːntə'reɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] .
The **fight** **on** **the** **Monterey** **had** **been** **short** **and** **sweet** **.**
这 斗争 在 这 蒙特雷 有 到过 短的 和 甜的 .

蒙特雷号上的战斗短暂而精彩。

['teɪkən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['faʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm]

Taken	unexpectedly	by	the	surprise	attack	of	Captain	Fowler	and	his	men	from
已采取	不料	经过	这	惊喜	攻击	的	队长	福勒	和	他的	男人	从

[ðə; ði][juː] . [es] . ['revənuː] ['kʌtər] ['mɑːblhed] ,

the	U	.	S	.	revenue	cutter	Marblehead	,
这	U	.	S	.	收入	刀具	马布尔黑德	,

猝不及防地遭到美国缉私艇“马布尔黑德”号上福勒船长及其手下的突袭，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːntə'reɪ] , [dɪ'praɪvd][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [wɛdɪgən] , [huː] [wʌz; wəz]

the	men	of	the	Monterey	,	deprived	of	the	leadership	of	Weddigen	,	who	was
这	男人	的	这	蒙特雷	,	被剥夺的	的	这	领导	的	韦迪根	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɑːn][ðə; ði] [-]

a	captive	on	the	[	240	]
一个	俘虏	在	这	[	-	]

蒙特雷号上的水手们失去了韦迪根的领导，韦迪根当时被俘虏在[240]

[dʒuːlz] [vəːn] ,

Jules	Verne	,
朱尔斯	凡尔纳	,

儒勒·凡尔纳

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

had	given	up	at	the	first	show	of	strength	on	the	part	of	the	government
有	给定	向上	在	这	第一的	展示	的	力量	在	这	部分	的	这	政府

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

在政府军第一次展现实力时，他们就放弃了抵抗。

[tuː] [hjuːdʒ]['moʊtər] ['lɔːntʃɪz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] - ['paʊndər] [ænd; ənd] [məʃiːn] ['gʌnz] , [hæd; həd]

Two	huge	motor	launches	,	armed	with	two	-	pounders	and	machine	guns	,	had
二	巨大的	发动机	发射	,	武装	和	二	-	磅	和	机器	枪支	,	有

[kʌm] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌmɑːntə'reɪ] .

come	swooping	down	upon	the	Monterey	.
来	俯冲	向下	之上	这	蒙特雷	.

两艘巨大的摩托艇，装备着两磅炮和机枪，向蒙特雷号猛扑过来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːntə'reɪ][wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['raɪfəlz][ænd; ənd]

Although	the	crew	of	the	Monterey	were	well	armed	with	modern	rifles	and
虽然	这	全体人员	的	这	蒙特雷	是	出色地	武装	和	现代的	步枪	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

尽管“蒙特雷”号的船员装备精良，拥有现代化的步枪和弹药，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

they	had	hastily	thrown	down	their	arms	at	the	first	withering	fire	from	the
他们	有	草草	抛掷	向下	他们的	武器	在	这	第一的	枯萎	火	从	这

['lɔːntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːblhed] .

launches	of	the	Marblehead	.
发射	的	这	马布尔黑德	.

面对马布尔黑德号战舰的第一轮猛烈炮火，他们仓皇地扔下了武器。

[ðɪs] ['faɪər][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət][krɑːft] ,

This	fire	had	swept	the	decks	of	the	pirate	craft	,
这	火	有	扫荡	这	甲板	的	这	海盗	工艺	,

这场大火席卷了海盗船的甲板。

['kɪlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['ʌðər] .

killing	two	of	her	crew	and	wounding	others	.
杀	二	的	她	全体人员	和	受伤	其他的	.

导致她两名船员死亡，另有多人受伤。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [ˌmɑːntə'reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] .

Immediately	**the**	**Monterey**	**had**	**been**	**searched**	**.**
立即地	这	蒙特雷	有	到过	搜索	.

蒙特雷号立即遭到搜查。

[dʒʌst][æz; əz][dʒeɪ] ['θækɝ] , ['daɪvər] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ][dʒuːlz] [vəːn] ,

Just	**as**	**Jay**	**Thacker**	**,**	**diver**	**aboard**	**the**	**Jules**	**Verne**	**,**
只是	作为	杰伊	萨克	,	潜水员	船上	这	朱尔斯	凡尔纳	,

就像杰伊·萨克，儒勒·凡尔纳号上的潜水员一样，

[hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] ['faʊlər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːblhed] ,

had	**related**	**to**	**Captain**	**Austin**	**and**	**to**	**Captain**	**Fowler**	**,**	**of**	**the**	**Marblehead**	**,**
有	有关的	到	队长	奥斯汀	和	到	队长	福勒	,	的	这	马布尔黑德	,

曾与“大理石黑德号”的奥斯汀船长和福勒船长有过接触，

[ðə; ðɪ][goʊld][baːz] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [kreɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

the	**gold**	**bars**	**—**	**a**	**dozen**	**and**	**more**	**crates**	**of**	**them**	**—**	**had**	**been**	**found**
这	金子	酒吧	—	一个	打	和	更多的	板条箱	的	他们	—	有	到过	成立

[ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] [krɑːft] .

aboard	**the**	**pirate**	**craft**	**.**
船上	这	海盗	工艺	.

在海盗船上发现了十几箱金条。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Thousands	**of**	**dollars**	**'**	**worth**	**of**	**precious**	**metal**	**that**	**would**	**have**	**been**
数千	的	美元	-	值得	的	宝贵的	金属	那	会	有	到过

['spɪrɪtɪd] [ɔːf] [baɪ] [wɛdɪgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ən'les] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['sælvɪdʒɝz] [frʌm; frəm]

spirited	**off**	**by**	**Weddigen**	**and**	**his**	**crew**	**unless**	**the**	**resourceful**	**salvagers**	**from**
精神抖擞	离开	经过	韦迪根	和	他的	全体人员	除非	这	足智多谋	打捞者	从

['brɪdʒfɔrd] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] .

Bridgeford	**had**	**intervened**	**.**
布里奇福德	有	介入	.

如果不是布里奇福德那些足智多谋的打捞者出手相助，韦迪根和他的船员就会偷走价值数千美元的贵金属。

" ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] , " ['kæptɪn] ['faʊlər] [dɪ'klerd] .

"	**Lucky**	**thing**	**you**	**called**	**us**	**in**	**time**	**,**	**"**	**Captain**	**Fowler**	**declared**	**.**
"	幸运的	事物	你	称为	我们	在	时间	,	"	队长	福勒	声明	.

“幸好你们及时给我们打了电话，”福勒船长说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**a**	**lucky**	**thing**	**you**	**were**	**near**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Austin**	**.**
"	是的	,	和	一个	幸运的	事物	你	是	靠近	,	"	说	队长	奥斯汀	.

“是的，幸好你当时就在附近，”奥斯汀船长说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] , [ɪn'diːd] ,

Which	**was**	**true**	**,**	**indeed**	**,**
哪个	曾是	真的	,	的确	,

事实的确如此。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒuːlz] [vəːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə]

considering	**that**	**the**	**Jules**	**Verne**	**and**	**her**	**crew**	**could**	**hardly**	**have**	**hoped**	**to**
考虑	那	这	朱尔斯	凡尔纳	和	她	全体人员	可以	几乎	有	希望	到

[prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪərɪts] . [-]

prevent	**the**	**escape**	**of**	**the**	**pirates**	**.**	**[**	**241**	**]**
防止	这	逃脱	的	这	海盗	.	[	-	]

考虑到儒勒·凡尔纳号及其船员几乎不可能阻止海盗逃脱。[241]

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][kɑːrl] [wɛdɪgən] .

And	**then**	**came**	**the**	**unfolding**	**of**	**the**	**story**	**of**	**Carl**	**Weddigen**	**.**
和	然后	来了	这	展开	的	这	故事	的	卡尔	韦迪根	.

然后，卡尔·韦迪根的故事就此展开。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [hɪm'self] ;

Yes	**,**	**it**	**was**	**Carl**	**himself**	**;**
是的	,	它	曾是	卡尔	他自己	;

是的，正是卡尔本人；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒiːniəs] ['plɑːtər] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd]

the	**same**	**ingenious**	**plotter**	**who**	**had**	**first**	**entered**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Bridgeford**
这	相同的	巧妙	绘图仪	WHO	有	第一的	进入	这	服务	的	这	布里奇福德

['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] ['treʒər]

Salvage	**Company**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**gaining**	**information**	**as**	**to**	**where**	**treasure**
打捞	公司	和	这	主意	的	获得	信息	作为	到	在哪里	宝藏

[ʃɪps] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd] ;

ships	**were**	**submerged**	**;**
船舶	是	湮	;

正是这位足智多谋的策划者，最初进入布里奇福德打捞公司工作，目的是获取有关沉没宝藏船只位置的信息；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'trɪgər] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]['prɑːfɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θefts] [waɪl]

the	**same**	**intriguer**	**who**	**had**	**hoped**	**to**	**profit**	**through**	**his**	**own**	**thefts**	**while**
这	相同的	阴谋家	WHO	有	希望	到	利润	通过	他的	自己的	盗窃	尽管

[ɑː'stensəbli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [braʊn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ;

ostensibly	**working**	**for**	**Superintendent**	**Brown**	**and**	**Captain**	**Austin**	**;**
表面上	在职的	为了	校长	棕色的	和	队长	奥斯汀	;

就是那个表面上为布朗警长和奥斯汀上尉工作，实际上却希望通过盗窃获利的阴谋家；

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl] ['treɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ]

the	**same**	**despicable**	**traitor**	**who**	**had**	**been**	**thwarted**	**in**	**the**	**act**	**of**	**stealing**
这	相同的	卑鄙	叛徒	WHO	有	到过	受挫	在	这	行为	的	偷窃

['vælјuːd][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [plænz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːst][juː] - [boʊt][æt; ət] [keɪp] [meɪ] .

valued	**U**	**.**	**S**	**.**	**Government**	**plans**	**taken**	**from**	**the**	**lost**	**U**	**-**	**boat**	**at**	**Cape**	**May**	**.**
有价值的	U	.	S	.	政府	计划	已采取	从	这	丢失的	U	-	船	在	岬	可能	.

就是那个卑鄙的叛徒，他曾试图从在梅角失踪的 U 型潜艇上窃取美国政府的珍贵计划，但最终被挫败。

['kerfəli] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] ['evri] [pər'tɪkjələr] , ['kæptɪn] ['faʊlər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]

Carefully	**and**	**noting**	**every**	**particular**	**,**	**Captain**	**Fowler**	**,**	**who**	**was**	**in**	**fact**	**a**
小心	和	注意到	每一个	特别的	,	队长	福勒	,	WHO	曾是	在	事实	一个

[pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

policeman	**of**	**the**	**high**	**seas**	**,**
警察	的	这	高的	海域	,

仔细地记下每一个细节，福勒船长，他实际上是一位公海警察，

[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['ɔːstən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stɑːr]['daɪvərz] , [dʒeɪ] ['θækɝ]

had	**heard**	**from**	**Captain**	**Austin**	**,**	**and**	**from**	**his**	**star**	**divers**	**,**	**Jay**	**Thacker**
有	听到	从	队长	奥斯汀	,	和	从	他的	星星	潜水员	,	杰伊	萨克

[ænd; ənd] [dɪk] ['mənəgən] ,

and	**Dick**	**Monaghan**	**,**
和	迪克	莫纳汉	,

曾收到奥斯汀船长以及他的明星潜水员杰伊·萨克和迪克·莫纳汉的来信。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][kɑːrl] [wɛdɪgən] .

the	**whole**	**story**	**of**	**Carl**	**Weddigen**	**.**
这	所有的	故事	的	卡尔	韦迪根	.

卡尔·韦迪根的完整故事。

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][kɑːrl][ɪn][ðə; ði][plænt][ʌv; əv]

The	**Brighton**	**boys**	**started**	**with**	**their**	**first**	**encounter**	**with**	**Carl**	**in**	**the**	**plant**	**of**
这	布莱顿	男孩们	开始	和	他们的	第一的	遇到	和	卡尔	在	这	植物	的

[ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['kʌmpəni] .

the	**Bridgeford**	**Company**	**.**
这	布里奇福德	公司	.

布莱顿的男孩们第一次见到卡尔是在布里奇福德公司的工厂里。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wen] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

They	told	of	the	first	experience	on	the	Dominion	when	Carl	had	been	discovered
他们	讲述	的	这	第一的	经验	在	这	自治领	什么时候	卡尔	有	到过	发现

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sɪ'kriːtɪŋ] ['daiəmənds][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [suːt] ,

in	the	act	of	secreting	diamonds	in	his	diving	suit	,
在	这	行为	的	分泌	钻石	在	他的	潜水	套装	,

他们讲述了卡尔在“自治领号”上的第一次经历：当时他被发现将钻石藏在潜水服里。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['kræftinəs] [ʌv; əv] ['læri]

and	how	he	was	compelled	to	disgorge	through	the	craftiness	of	Larry
和	如何	他	曾是	被迫	到	吐出	通过	这	狡猾	的	拉里

['siːmɔː] .

Seymour	.
西摩	.

以及他如何被迫在拉里·西摩的诡计下吐露真相。

[ðə; ði] [ə'fer] [ɔːf] [keɪp] [meɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dæmɪdʒɪŋ]

The	affair	off	Cape	May	was	related	,	and	this	was	the	most	damaging
这	事务	离开	岬	可能	曾是	有关的	,	和	这	曾是	这	最多	损害

['evɪdəns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [-]

evidence	,	for	it	proved	[	242	]
证据	,	为了	它	已证实	[	-	]

梅角附近的事件与此有关，这是最具破坏性的证据，因为它证明了[242]

[ðə; ði] ['feloʊ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

the	fellow	an	enemy	of	the	United	States	Government	.
这	同伴	一个	敌人	的	这	团结的	各州	政府	.

这个人是美国政府的敌人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃæp] ['æftər][wiː; wi][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

"	It	surely	will	go	hard	with	this	chap	after	we	turn	him	over	to	the
"	它	一定	将要	去	难的	和	这	小伙子	后	我们	转动	他	超过	到	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Department	of	Justice	at	Washington	,
部门	的	正义	在	华盛顿	,

“把他移交给华盛顿司法部之后，他肯定会吃苦头的。”

" ['kæptɪn] ['faʊlər] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Captain	Fowler	had	ventured	in	an	opinion	on	the	future	status	of	the
"	队长	福勒	有	冒险	在	一个	观点	在	这	未来	地位	的	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

福勒上尉曾就这名囚犯的未来地位发表过自己的看法。

[fɔːr; fər][kɑːrl][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːblhed] ,

For	Carl	was	now	a	prisoner	aboard	the	Marblehead	,
为了	卡尔	曾是	现在	一个	囚犯	船上	这	马布尔黑德	,

因为卡尔现在成了“大理石黑德号”上的囚犯。

['kloʊsli] [kən'faɪnd] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] [gɑːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

closely	confined	under	constant	guard	in	such	a	way	that	he	could	not	possibly
密切	受限	在下面	持续的	警卫	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	可能

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他被严密看守，寸步难行，根本不可能逃脱。

[æt; ət][fɜːrst] [wɛdɪgən] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌlən] [ænd; ənd][kloʊz] - [maʊðd] .

At	first	Weddigen	had	been	sullen	and	close	-	mouthed	.
在	第一的	韦迪根	有	到过	忧郁	和	关闭	-	嘴巴	.

起初，韦迪根一直闷闷不乐，沉默寡言。

[rɪ'piːtɪd] ['efərts] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] [feɪld] ;

Repeated	efforts	to	get	him	to	tell	his	story	had	failed	;
重复	努力	到	得到	他	到	告诉	他的	故事	有	失败的	;

多次尝试让他讲述自己的故事都失败了;

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paɪrət] [krɑːft] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l]

how	he	had	fitted	out	his	pirate	craft	,	where	he	had	got	the	speedy	little
如何	他	有	适配	出去	他的	海盗	工艺	,	在哪里	他	有	得到	这	迅速	小的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

他是如何装备他的海盗船的，他又是从哪里弄到这艘速度很快的小船的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [kruː] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	how	he	had	shipped	his	crew	;	and	,	finally	,	how	he	had
和	如何	他	有	已发货	他的	全体人员	;	和	,	最后	,	如何	他	有

[kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] .

cleaned	out	the	Dominion	.
已清洗	出去	这	自治领	.

以及他如何将船员送走；最后，他又是如何洗劫了自治领。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] " [ʌp] [ə'genst]

But	now	that	he	had	come	to	realize	that	he	was	literally	"	up	against
但	现在	那	他	有	来	到	意识到	那	他	曾是	字面上地	"	向上	反对

[ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

it	"	and	that	he	was	to	be	delivered	over	to	the	United	States
它	"	和	那	他	曾是	到	是	发表	超过	到	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['pɑːsəb(ə)l] [deθ] [fɔːr; fər] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd]

Government	to	face	a	court	trial	and	possible	death	for	espionage	and
政府	到	脸	一个	法庭	审判	和	可能的	死亡	为了	间谍	和

[haɪ] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

high	crimes	against	the	government	,
高的	犯罪	反对	这	政府	,

但现在他意识到自己真的"处境危险"，即将被移交给美国政府，面临间谍罪和严重危害政府罪的审判和可能的死刑。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːlz]

to	say	nothing	of	his	plots	against	the	lives	of	the	men	of	the	Jules
到	说	没有什么	的	他的	图表	反对	这	生活	的	这	男人	的	这	朱尔斯

[vəːn] ,

Verne	,
凡尔纳	,

更不用说他为谋害儒勒·凡尔纳号上的船员而策划的阴谋了。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	German	prisoner	had	decided	to	tell	his	own	story	in	the	hope	that	it
这	德语	囚犯	有	决定	到	告诉	他的	自己的	故事	在	这	希望	那	它

[maɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

might	in	some	way	mitigate	the	whole	case	against	him	.
可能	在	一些	方式	缓解	这	所有的	案件	反对	他	.

这名德国战俘决定讲述自己的遭遇，希望这能在某种程度上减轻对他的指控。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] : ['fɑːloʊɪŋ] [-]

And	this	was	the	story	he	had	told	:	Following	[	243	]
和	这	曾是	这	故事	他	有	讲述	:	下列的	[	-	]

这就是他讲述的故事：接下来[243]

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑ:rd][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['æftər][ðə; ði] [keɪp] [meɪ] [ə'fer] [hi:; hi]

his	escape	from	the	Navy	Yard	at	Boston	after	the	Cape	May	affair	he
他的	逃脱	从	这	海军	院子	在	波士顿	后	这	岬	可能	事务	他

[hæd; həd] [ʃɪpt] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] ['koʊstˌwaɪz] ['treɪdər] [baʊnd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['ri:əu]

had	shipped	aboard	a	coastwise	trader	bound	that	same	day	for	Rio
有	已发货	船上	一个	沿海岸线	商	边界	那	相同的	天	为了	里约热内卢

[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

Janeiro	.
雅内罗	.

在卡普梅事件之后，他从波士顿海军造船厂逃脱，并于当天登上了一艘前往里约热内卢的沿海贸易船。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'greɪʃiˌeɪtid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]

Going	down	the	coast	he	had	ingratiated	himself	in	the	favor	of	members	of
去	向下	这	海岸	他	有	讨好	他自己	在	这	偏爱	的	成员	的

[ðə; ði] [kru:] [baɪ] ['reskju:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

the	crew	by	rescuing	one	of	their	number	who	had	gone	overboard	in	a	terrific
这	全体人员	经过	救援	一	的	他们的	数字	WHO	有	已消失	落水	在	一个	了不起

[ˌmɪd'sʌmər] [stɔ:rm] .

midsummer	storm	.
盛夏	风暴	.

沿海岸航行时，他救起了一名在盛夏暴风雨中落水的船员，因此赢得了船员们的好感。

[ðə; ði] [kru:] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lætn] - [ə'mɛrɪkənz] , [hæd; həd] [ə'kleɪmd] [wɛdɪgən] [ðer; ðər]

The	crew	,	most	of	them	Latin	-	Americans	,	had	acclaimed	Weddigen	their
这	全体人员	,	最多	的	他们	拉丁	-	美国人	,	有	备受赞誉	韦迪根	他们的

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

船员们大多是拉丁美洲人，他们都把韦迪根奉为英雄。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'su:md] ['li:dərʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	at	once	assumed	leadership	among	them	.
和	他	在	一次	假定	领导	之中	他们	.

他立刻在他们中间担任了领导角色。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	night	he	had	confided	to	some	of	them	the	story	of	the
一	夜晚	他	有	坦白	到	一些	的	他们	这	故事	的	这

[də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['bʊliən] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Dominion	and	the	gold	bullion	that	still	remained	to	be	taken	from	her
自治领	和	这	金子	金条	那	仍然	剩余	到	是	已采取	从	她

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

一天晚上，他向他们中的一些人透露了自治领号的故事，以及还有大量金条尚未从她手中夺回。

[ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd][ɪn] ['envi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

In	awe	and	in	envy	they	had	listened	to	the	story	.
在	敬畏	和	在	嫉妒	他们	有	听着	到	这	故事	.

他们怀着敬畏和羡慕的心情听完了这个故事。

[ðer; ðər] [oʊn] [gri:d] [ə'raʊzd] ,

Their	own	greed	aroused	,
他们的	自己的	贪婪	被唤醒	,

他们自身的贪婪激起了.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] ['wɪlɪŋ] [kən'vəːts] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][fɪt] [aʊt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

they	had	proved	willing	converts	to	a	plan	to	fit	out	an	expedition	and
他们	有	已证实	愿意的	转换	到	一个	计划	到	合身	出去	一个	远征	和

[goʊ]['æftər][ðə; ði] ['treʒər] .

go	after	the	treasure	.
去	后	这	宝藏	.

他们欣然接受了组建探险队去寻找宝藏的计划。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['mɜːrtʃəntmən] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz][fɔːr; fər] [freʃ]

On	the	day	that	the	Brazilian	merchantman	had	touched	at	Vera	Cruz	for	fresh
在	这	天	那	这	巴西	商船	有	感动	在	维拉	克鲁兹	为了	新鲜的

[sə'plaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ['ʌndər] [wɛdɪgən] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

supplies	the	little	band	under	Weddigen	deserted	their	ship	and	took	refuge	in	the
补给品	这	小的	乐队	在下面	韦迪根	荒凉的	他们的	船	和	采取	避难所	在	这

['meksɪkən] ['sɪti] .

Mexican	city	.
墨西哥	城市	.

巴西商船停靠韦拉克鲁斯港补充给养的那天，韦迪根率领的小队弃船逃往墨西哥城避难。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː][ɔɪl] [fiːld]

From	there	they	had	worked	their	way	into	the	Tampico	oil	field
从	那里	他们	有	工作	他们的	方式	进入	这	坦皮科	油	场地

['riːdʒən][ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [stoʊl][ðə; ði] ['hænsəm] [nuː] [twɪn] - [skruː] [ɔːg'zɪliəri] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

region	and	one	night	stole	the	handsome	new	twin	-	screw	auxiliary	Monterey	,
地区	和	一	夜晚	偷窃	这	英俊的	新的	双	-	拧紧	辅助的	蒙特雷	,

从那里，他们一路打入坦皮科油田地区，并在一个晚上偷走了漂亮的新型双螺旋桨辅助推进器蒙特雷。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ə'merɪkən] [ɔɪl] ['mægneɪt] .

the	property	of	a	wealthy	American	oil	magnate	.
这	财产	的	一个	富裕	美国人	油	巨头	.

这是美国一位石油大亨的财产。

[dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [kən'fedərəts] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'kruːtid] [-]

Joined	by	other	confederates	whom	they	had	recruited	[	244	]
加入	经过	其他	南方邦联	谁	他们	有	招募	[	-	]

他们还招募了其他同盟者加入[244]

[ə'mʌŋ] ['meksɪkən] ['refjʊdʒiːz] [ænd; ənd]['bændits] ,

among	Mexican	refugees	and	bandits	,
之中	墨西哥	难民	和	强盗	,

在墨西哥难民和土匪之中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	little	party	of	adventurers	had	worked	their	way	out	of	the
这	小的	派对	的	冒险者	有	工作	他们的	方式	出去	的	这

[tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] ['rɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Tampico	River	into	the	Gulf	of	Mexico	,
坦皮科	河	进入	这	海湾	的	墨西哥	,

这支小小的冒险队伍已经从坦皮科河一路跋涉到了墨西哥湾。

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [wer] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæd; həd]

and	thence	up	the	Atlantic	coast	to	the	little	cove	where	the	Dominion	had
和	因此	向上	这	大西洋	海岸	到	这	小的	海湾	在哪里	这	自治领	有

[rʌn] [ə'graʊnd] ,

run	aground	,
跑步	搁浅	,

然后沿着大西洋海岸北上，到达“自治领号”搁浅的小海湾。

[ænd; ənd] [wer] [wɛdɪgən] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['sælvɪdʒ]

and	where	Weddigen	had	seen	enough	while	employed	by	the	Bridgeford	Salvage
和	在哪里	韦迪根	有	已见	足够的	尽管	受雇	经过	这	布里奇福德	打捞

['kʌmpəni] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] ['efərt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər]

Company	to	satisfy	him	that	the	desperate	effort	in	quest	of	the	hidden	treasure
公司	到	满足	他	那	这	绝望的	努力	在	寻求	的	这	隐	宝藏

[wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] ,

would	be	well	worth	the	effort	,
会	是	出色地	值得	这	努力	,

韦迪根在布里奇福德打捞公司工作期间所见所闻，让他确信，为寻找隐藏的宝藏而付出的艰苦努力是值得的。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

provided	he	was	successful	.
假如	他	曾是	成功的	.

前提是他成功了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['kræfti] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːntə'reɪ]

From	a	point	near	the	scene	of	operations	the	crafty	skipper	of	the	Monterey
从	一个	观点	靠近	这	场景	的	运营	这	狡猾	船长	的	这	蒙特雷

[hæd; həd] [sent] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɔːntʃ] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [ɪn][ə; eɪ]

had	sent	several	of	his	crew	ashore	in	a	powerful	launch	to	bargain	in	a
有	发送	一些	的	他的	全体人员	岸上	在	一个	强大的	发射	到	便宜货	在	一个

[nuː] ['ɪŋglənd] ['siːferɪŋ] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪvɜ-z] ['mɑːdərn] ['aʊtfɪt] .

New	England	seafaring	town	for	a	diver's	modern	outfit	.
新的	英格兰	航海	镇	为了	一个	潜水员的	现代的	全套服装	.

狡猾的蒙特雷号船长从行动地点附近派出几名船员，乘坐一艘动力强劲的小艇上岸，前往新英格兰的一个海滨小镇，讨价还价购买一套现代化的潜水装备。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] [rɪ'triːt] ,

Uninterrupted	in	their	quiet	retreat	,
不间断	在	他们的	安静的	撤退	,

他们静静地隐居，不受打扰。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lætn] - [ə'merɪkən] [kruː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði]

the	German	and	his	Latin	-	American	crew	had	worked	steadily	in	the
这	德语	和	他的	拉丁	-	美国人	全体人员	有	工作	稳步	在	这

[ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['bʊliən] [ɪn][ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

reclamation	of	the	gold	bullion	in	the	hulk	of	the	Dominion	.
开垦	的	这	金子	金条	在	这	绿巨人	的	这	自治领	.

德国人和他的拉丁美洲船员一直在努力从“自治领”号的残骸中回收金条。

[wɛdɪgən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]

Weddigen	had	found	among	his	crew	one	who	had	had	experience	as	a
韦迪根	有	成立	之中	他的	全体人员	一	WHO	有	有	经验	作为	一个

['daɪvər][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

diver	in	the	West	Indies	,
潜水员	在	这	西方	印第斯	,

韦迪根在他的船员中找到了一位曾在西印度群岛有过潜水经验的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] ['riːleɪz] .

and	they	had	worked	in	relays	.
和	他们	有	工作	在	继电器	.

他们轮流工作。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːl] ,

Just	when	they	had	completed	their	enormous	haul	,
只是	什么时候	他们	有	完全的	他们的	巨大的	运输	,

就在他们完成大量掠夺之后，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

on	the	very	evening	that	the	Jules	Verne	had	arrived	,
在	这	非常	晚上	那	这	朱尔斯	凡尔纳	有	到达的	,

就在儒勒·凡尔纳抵达的当晚，

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['raɪflɪŋ][ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] .

the	pirates	had	completed	rifling	the	treasure	ship	.
这	海盗	有	完全的	膛线	这	宝藏	船	.

海盗们已经洗劫了那艘宝藏船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən]

They	had	expected	to	sail	the	following	morning	early	for	a	South	American
他们	有	预期的	到	帆	这	下列的	早晨	早期的	为了	一个	南	美国人

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

他们原计划第二天一早启程前往南美洲的一个港口。

[ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [-]

there	to	make	away	with	[	245	]
那里	到	制作	离开	和	[	-	]

在那里逃走[245]

[ðer; ðər] [luːt] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stoʊlən] [ʃɪp] .

their	loot	and	dispose	of	their	stolen	ship	.
他们的	抢劫	和	处置	的	他们的	被盗	船	.

他们掠夺战利品，并处置了偷来的船只。

[wɛdɪgən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][koʊv] [lɔːŋ]

Weddigen	had	seen	the	Jules	Verne	from	his	vantage	point	within	the	cove	long
韦迪根	有	已见	这	朱尔斯	凡尔纳	从	他的	优势	观点	之内	这	海湾	长的

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['ɔːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɑːft][æt; ət]

before	Captain	Austin	and	his	men	knew	of	the	presence	of	another	craft	at
前	队长	奥斯汀	和	他的	男人	知道	的	这	在场	的	其他	工艺	在

[ðə; ði][oʊld] ['æŋkərɪdʒ] .

the	old	anchorage	.
这	老的	安克雷奇	.

早在奥斯汀船长和他的船员们知道旧锚地有另一艘船之前，韦迪根就从海湾内的有利位置看到了儒勒·凡尔纳号。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər]

But	he	had	decided	to	wait	until	after	midnight	and	make	a	run	for
但	他	有	决定	到	等待	直到	后	午夜	和	制作	一个	跑步	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

it	in	the	darkness	.
它	在	这	黑暗	.

但他决定等到午夜之后，趁着夜色逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔːstən] ,

He	had	refused	to	answer	the	challenge	of	Captain	Austin	,
他	有	拒绝	到	回答	这	挑战	的	队长	奥斯汀	,

他拒绝接受奥斯汀上尉的挑战。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp][hiː; hi] [maɪt] [get]

although	he	recognized	the	voice	of	that	official	,	hoping	against	hope	he	might	get
虽然	他	认可	这	嗓音	的	那	官方的	,	希望	反对	希望	他	可能	得到

[ə'weɪ] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

away	unrecognized	.
离开	未被识别的	.

虽然他认出了那个官员的声音，但他仍然抱着一丝希望，希望自己能不被认出来。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[wen] [prest] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [gɔːn] [ə'bɔːrd]
when **pressed** **for** **an** **explanation** **as** **to** **why** **he** **had** **foolishly** **gone** **aboard**
什么时候 按下 为了 一个 解释 作为 到 为什么 他 有 愚蠢地 已消失 船上
[ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðʌs] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
the **Jules** **Verne** **in** **the** **early** **morning** **hours** **and** **thus** **risked** **his** **chances** **of**
这 朱尔斯 凡尔纳 在 这 早期的 早晨 小时 和 因此 冒险 他的 机会 的
['getɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæptʃər] ,
getting **away** **at** **all** **by** **putting** **himself** **in** **the** **way** **of** **capture** **,**
获得 离开 在 全部 经过 推杆 他自己 在 这 方式 的 捕获 ,

当被追问为何他愚蠢地在清晨登上“儒勒·凡尔纳”号，从而冒着被俘的风险，让自己完全失去逃脱的机会时，

[wɛdɪgən] ['breɪznli] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]
Weddigen **brazenly** **admitted** **he** **carried** **a** **powerful** **bomb** **with** **which** **he** **hoped** **to**
韦迪根 明目张胆 承认 他 携带 一个 强大的 炸弹 和 哪个 他 希望 到
[sɪŋk] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm] .
sink **the** **salvage** **ship** **and** **her** **crew** **before** **they** **could** **sound** **an** **alarm** **.**
下沉 这 打捞 船 和 她 全体人员 前 他们 可以 声音 一个 警报 .

韦迪根厚颜无耻地承认，他携带了一枚威力强大的炸弹，希望在打捞船及其船员发出警报之前将其击沉。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set][ðə; ði]
But **in** **this** **he** **had** **been** **thwarted** **just** **as** **he** **was** **ready** **to** **set** **the**
但 在 这 他 有 到过 受挫 只是 作为 他 曾是 准备好 到 放 这
[bɑːm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .
bomb **and** **leave** **the** **Jules** **Verne** **.**
炸弹 和 离开 这 朱尔斯 凡尔纳 .

但就在他准备安放炸弹离开儒勒·凡尔纳号时，他的计划却被挫败了。

['laʊdli] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] [hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][wɔːr][dɔːg] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
Loudly **the** **pirate** **chief** **had** **cursed** **the** **war** **dog** **Fismes** **and** **the** **two**
高声 这 海盗 首席 有 被诅咒的 这 战争 狗 - 和 这 二
['braɪtn] [jʊθs] [huː] ,
Brighton **youths** **who** **,**
布莱顿 青年 WHO ,

海盗头子大声咒骂着战犬菲斯梅斯和那两个布莱顿青年，

[hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [met]
he **said** **,** **had** **been** **his** **nemeses** **from** **the** **very** **first** **day** **he** **had** **met**
他 说 , 有 到过 他的 宿敌 从 这 非常 第一的 天 他 有 遇见
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他说，从他第一次见到他们起，他们就一直是他的死敌。

" ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Luckily** **for** **the** **United** **States** **Government** **and** **all** **parties** **concerned** **with** **the**
" 幸运的是 为了 这 团结的 各州 政府 和 全部 各方 担心的 和 这
['oʊnərʃɪp] [-]
ownership **[** **246** **]**
所有权 [-]

“幸运的是，对于美国政府和所有与所有权相关的各方来说[246]

[ʌv; əv] [ðɪs] [goʊld] ['bʊliən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [breɪv] [jʊθs] [æz; əz]['mɪstər] . ['θækɝ] [ænd; ənd]['mɪstər]

of	this	gold	bullion	,	there	are	such	brave	youths	as	Mr	.	Thacker	and	Mr
的	这	金子	金条	,	那里	是	这样的	勇敢的	青年	作为	先生	.	萨克	和	先生

. ['mənəgən] ,

.	Monaghan	,
.	莫纳汉	,

在这批金条中，有像萨克先生和莫纳汉先生这样勇敢的年轻人。

" [ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	the	revenue	cutter	captain	told	him	.
"	这	收入	刀具	队长	讲述	他	.

“缉私艇艇长告诉他。”

[ðʌs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrl] [wɛdɪgən] .

Thus	had	been	accomplished	the	undoing	of	Carl	Weddigen	.
因此	有	到过	完成	这	撤销	的	卡尔	韦迪根	.

就这样，卡尔·韦迪根的垮台就此完成。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['prɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

Now	he	was	headed	for	prison	and	a	trial	where	he	would	have	to
现在	他	曾是	标题	为了	监狱	和	一个	审判	在哪里	他	会	有	到

['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

answer	for	all	his	crimes	.
回答	为了	全部	他的	犯罪	.

现在他即将入狱接受审判，为自己的所有罪行负责。

[ðə; ði][goʊld] ['bʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɑːntə'reɪ]

The	gold	bullion	from	the	Dominion	had	been	transferred	from	the	Monterey
这	金子	金条	从	这	自治领	有	到过	转移	从	这	蒙特雷

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] .

to	the	Jules	Verne	.
到	这	朱尔斯	凡尔纳	.

来自自治领的金条已从蒙特雷号转移到儒勒·凡尔纳号。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːntə'reɪ] [ɪn] [toʊ] , [ðə; ði] ['mɑːblhed] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

Taking	the	Monterey	in	tow	,	the	Marblehead	left	on	the	afternoon	of	the	second
采取	这	蒙特雷	在	拖	,	这	马布尔黑德	左边	在	这	下午	的	这	第二

[deɪ] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

day	for	Boston	,
天	为了	波士顿	,

马布尔黑德号拖着蒙特雷号，于第二天下午启程前往波士顿。

[waɪl] [ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] ['brɪdʒfɔrd] .

while	the	Jules	Verne	put	back	to	Bridgeford	.
尽管	这	朱尔斯	凡尔纳	放	后退	到	布里奇福德	.

而儒勒·凡尔纳则回到了布里奇福德。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːblhed] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊv] [ɪn]

On	the	deck	of	the	latter	,	as	the	Marblehead	drew	away	from	the	cove	in
在	这	甲板	的	这	后者	,	作为	这	马布尔黑德	画	离开	从	这	海湾	在

['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] ,

Martha's	Vineyard	,
玛莎的	葡萄园	,

在后者的甲板上，当“马布尔黑德号”驶离玛莎葡萄园岛的小海湾时，

[stʊd] [tuː] ['stɔːlwərt] [jʊθs] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [ðæt] [hæd; həd]

stood	two	stalwart	youths	who	had	played	a	stirring	part	in	the	drama	that	had
站立	二	坚定的	青年	WHO	有	玩	一个	搅拌	部分	在	这	戏剧	那	有

[bɪn] [steɪdʒd] .

been	staged	.
到过	摆拍	.

站在那里的是两位意志坚定的年轻人，他们在上演的这出戏剧中扮演了激动人心的角色。

[baɪ][ðer; ðər][saɪd][sæt][ə; eɪ] [liːn] [haʊnd] [wɪð; wɪθ]['sɪlkən] [ɪrz] [wel] [set] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] -

By	their	side	sat	a	lean	hound	with	silken	ears	well	set	up	and	a	silver	-
经过	他们的	边	卫星	一个	倾斜	猎犬	和	丝	耳朵	出色地	放	向上	和	一个	银	-

['pleɪtɪd] ['kɑːlər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] .

plated	collar	that	reflected	the	afternoon	sun	with	brilliant	shafts	of	light	.
镀	衣领	那	反映	这	下午	太阳	和	杰出的	轴	的	光	.

在他们身边坐着一只瘦长的猎犬，它有着丝质的耳朵，耳朵竖立得很好，脖子上戴着镀银的项圈，在午后的阳光下闪闪发光。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['treʒər] [koʊv] , [oʊld][pæl] ? " [æskt] [dɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	how	do	you	like	Treasure	Cove	,	old	pal	?	"	asked	Dick	of	his	chum	.
"	出色地	,	如何	做	你	喜欢	宝藏	海湾	,	老的	朋友	?	"	问	迪克	的	他的	密友	.

“老伙计，你觉得宝藏湾怎么样？”迪克问他的朋友。

['treʒər] [koʊv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd][bɑːr] [wer] [ðə; ði]

Treasure	Cove	was	the	name	they	had	dubbed	the	inlet	and	bar	where	the
宝藏	海湾	曾是	这	姓名	他们	有	被誉为	这	进口	和	酒吧	在哪里	这

[də'mɪnjən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] ['dʊrɪŋ] [wɔːr] [deɪz] .

Dominion	had	gone	ashore	during	war	days	.
自治领	有	已消失	岸上	期间	战争	天	.

宝藏湾是他们给战争时期“自治领号”登陆的海湾和沙洲起的名字。

" [faɪn] , [ɪn'diːd] , " [læft] [dʒeɪ] .

"	Fine	,	indeed	,	"	laughed	Jay	.
"	美好的	,	的确	,	"	笑了	杰伊	.

“确实不错，”杰伊笑着说。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [maɪ] [laɪf] [hɪr] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . " [-]

"	Even	though	I	nearly	lost	my	life	here	earlier	in	the	summer	.	"	[	247	]
"	甚至	尽管	我	几乎	丢失的	我的	生活	这里	早些时候	在	这	夏天	.	"	[	-	]

“尽管今年夏天早些时候我差点在这里丧命。”[247]

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][lɑːts]

"	And	even	though	we	both	have	been	having	a	nice	little	party	with	lots
"	和	甚至	尽管	我们	两个都	有	到过	拥有	一个	好的	小的	派对	和	很多

[ʌv; əv] [gʌn] [pleɪ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

of	gun	play	these	last	few	days	,
的	枪	玩	这些	最后的	很少	天	,

“尽管我们俩这几天一直在玩枪战，度过了一段美好的时光，

" [fə'siːʃəsli] ['ædɪd] [dɪk] .

"	facetiously	added	Dick	.
"	戏谑地	额外	迪克	.

迪克半开玩笑地补充道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɛdɪgən] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [goʊld]

"	One	thing	about	it	—	Weddigen	saved	us	all	the	work	of	digging	up	this	gold
"	一	事物	关于	它	—	韦迪根	已保存	我们	全部	这	工作	的	挖掘	向上	这	金子

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

out	of	the	Dominion	,
出去	的	这	自治领	,

“有一点值得一提——韦迪根省去了我们从自治领地里挖出这些黄金的麻烦事。”

" [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

"	said	Dick	,	with	a	whimsical	smile	.
"	说	迪克	,	和	一个	异想天开	微笑	.

迪克说着，脸上带着一丝戏谑的微笑。

" [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['bloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] — [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr]

" And came near blowing us all to kingdom come — would have done it sure

" 和 来了 靠近 吹 我们 全部 到 王国 来 — 会 有 完毕 它 当然

[æz; əz] ['gʌnz] [bʌt; bət][fɔːr; fər] - [hɪr] ,

as guns but for Fismes here ,

作为 枪支 但 为了 - 这里 ,

“差点就把我们都炸飞了——要不是菲斯梅斯在这里，肯定就真的会这样了。”

[huː] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

who saved the day .

WHO 已保存 这 天 .

是谁力挽狂澜?

" [dʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pet] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['fɔːrhed]

" Jay took the nose of the big pet in his hands and rubbed the dog's forehead

" 杰伊 采取 这 鼻子 的 这 大的 宠物 在 他的 双手 和 摩擦 这 狗的 前额

[waɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [grʌntid] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

while the animal grunted in appreciation .

尽管 这 动物 哼哼 在 欣赏 .

杰伊用手捧住这只大宠物的鼻子，揉搓着狗的额头，而这只动物则发出咕噜声表示感谢。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɛdɪgən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'griːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌfəst]

They discussed Weddigen again and agreed he was just about the toughest

他们 讨论 韦迪根 再次 和 同意 他 曾是 只是 关于 这 最难

['kʌstəmər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

customer they had ever encountered .

顾客 他们 有 曾经 遭遇 .

他们再次讨论了韦迪根，并一致认为他是他们遇到过的最难缠的客户之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend]

It was a satisfaction to them to know that he had been apprehended

它 曾是 一个 满意 到 他们 到 知道 那 他 有 到过 被捕

,

,

,

得知他已被抓获，他们感到很欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [pɑːrt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [beɪ] .

and that they had played a signal part in bringing him to bay .

和 那 他们 有 玩 一个 信号 部分 在 带来 他 到 湾 .

他们在将他制服的过程中发挥了关键作用。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [dʒeɪ] [sed] :

After a time Jay said :

后 一个 时间 杰伊 说 :

过了一会儿，杰伊说道:

" [wel] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['sʌmər] ['æftər][ɔːl] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?

" Well , it's been a pretty nice summer after all , hasn't it ?

" 出色地 , 它是 到过 一个 漂亮的 好的 夏天 后 全部 , 还没有 它 ?

“嗯，总的来说，这个夏天过得相当不错，不是吗？”

" [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪm'fætɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

" Dick shook his head in emphatic approval .

" 迪克 摇晃 他的 头 在 强调 赞同 .

迪克用力地摇了摇头，表示赞同。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] ['ædɪd] .

He wouldn't have missed it for all the world , he added .

他 不会 有 错过 它 为了 全部 这 世界 , 他 额外 .

他补充说，他无论如何都不会错过这次机会。

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['sʌmər] .

"	And	likely	to	prove	a	very	profitable	summer	.
"	和	可能	到	证明	一个	非常	有利可图	夏天	.

“而且很可能这将是一个利润丰厚的夏天。”

" [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [nɪr] [æt; ət][hænd] . [-]

"	This	came	from	another	voice	near	at	hand	.	[	248	]
"	这	来了	从	其他	嗓音	靠近	在	手	.	[	-	]

“这是附近另一个声音传来的。[248]

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .

The	Brighton	boys	turned	to	greet	their	captain	.
这	布莱顿	男孩们	转向	到	迎接	他们的	队长	.

布莱顿队的队员们转身向他们的队长打招呼。

" ['laɪkli] [tuː; tə] [net] [juː; jʊ] [tʃæps] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] , [ɪn'diːd] ,

"	Likely	to	net	you	chaps	a	handsome	profit	,	indeed	,
"	可能	到	网	你	小伙子们	一个	英俊的	利润	,	的确	,

“这很可能会给你们带来一笔可观的利润，伙计们。”

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] ['treʒər] [koʊv] [faɪt] [hiːpt] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['veriəs] ['ʌðər] [ɪk'splɔɪts] .

after	all	this	Treasure	Cove	fight	heaped	up	on	top	of	your	various	other	exploits	.
后	全部	这	宝藏	海湾	斗争	堆积如山	向上	在	顶部	的	你的	各种各样的	其他	漏洞	.

毕竟，这场宝藏湾之战，再加上你之前取得的其他各种成就。

[aɪl] ['weɪdʒər] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ] [drɔː] [daʊn] [æt; ət] ['brɪdʒfɔrd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ]

I'll	wager	you	it's	a	young	fortune	you	draw	down	at	Bridgeford	before	you	go
患病的	赌注	你	它是	一个	年轻的	财富	你	画	向下	在	布里奇福德	前	你	去

[bæk] [tuː; tə] [skuːl] . "

back	to	school	.	"
后退	到	学校	.	"

我敢打赌，在你重返校园之前，你在布里奇福德能赚到一大笔钱。

" [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] , " ['ɔːfərd] [dʒeɪ] .

"	Perhaps	more	than	we	deserve	,	"	offered	Jay	.
"	也许	更多的	比	我们	应得	,	"	提供	杰伊	.

“或许比我们应得的还要多，”杰伊说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ?

"	More	than	you	deserve	?
"	更多的	比	你	应得	?

“比你应得的更多吗？”

" ['kæptɪn] ['ɔstənz] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .

"	Captain	Austin's	voice	rose	to	a	high	pitch	.
"	队长	奥斯汀的	嗓音	玫瑰	到	一个	高的	沥青	.

奥斯汀上尉的声音变得尖锐起来。

" [juː; jʊ] [tʃæps] ['ʃʊrli] ['merɪt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['dɑːlər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	You	chaps	surely	merit	every	single	dollar	that	will	be	paid	to	you	.
"	你	小伙子们	一定	优点	每一个	单身的	美元	那	将要	是	有薪酬的	到	你	.

“你们绝对配得上你们应得的每一分钱。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊl] , [maɪ] [bɔɪz] .

And	it	will	be	a	good	roll	,	my	boys	.
和	它	将要	是	一个	好的	卷	,	我的	男孩们	.

孩子们，这将是一次不错的尝试。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	think	of	it	.
只是	思考	的	它	.

想想看。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [ðæt] [wɜːr; wər]['voʊtɪd][juː; jʊ][baɪ]

First	of	all	,	you	have	the	thousand	dollars	each	that	were	voted	you	by
第一的	的	全部	,	你	有	这	千	美元	每个	那	是	投票	你	经过

['prezɪdənt] ['wɔːltər] ,

President	Walter	,
总统	沃尔特	,

首先，你们每人有1000美元，这是沃尔特总统投票选出的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] .

of	the	Salvage	Company	.
的	这	打捞	公司	.

打捞公司。

[naʊ] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['boʊnəs][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kleɪmd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Now	you	get	a	bonus	on	all	the	treasure	that	we	have	reclaimed	in	addition	to
现在	你	得到	一个	奖金	在	全部	这	宝藏	那	我们	有	回收	在	添加	到

[ðə; ði][weɪdʒ] [skeɪl] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ɪn][jʊr; jər]['kɑːntrækt] .

the	wage	scale	agreed	upon	in	your	contract	.
这	工资	规模	同意	之上	在	你的	合同	.

除了合同中约定的工资标准外，你现在还能获得我们追回的所有宝藏的奖金。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['aɪtəm] .

On	top	of	this	is	still	another	item	.
在	顶部	的	这	是	仍然	其他	物品	.

除此之外，还有另一项。

" [bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] .

"	Both	boys	looked	up	.
"	两个都	男孩们	看起来	向上	.

两个男孩都抬起了头。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər]

"	Don't	forget	that	the	United	States	Government	offered	a	prize	for	the	capture
"	不	忘记	那	这	团结的	各州	政府	提供	一个	奖	为了	这	捕获

[ʌv; əv][kɑːrl] [wɛdɪgən] . "

of	Carl	Weddigen	.	"
的	卡尔	韦迪根	.	"

“别忘了，美国政府曾悬赏捉拿卡尔·韦迪根。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['kæptʃər] [wɛdɪgən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , " [prəu'testid][dʒeɪ][ɪn] ['hæpi]

"	But	we	didn't	capture	Weddigen	—	it	was	Fismes	,	"	protested	Jay	in	happy
"	但	我们	没有	捕获	韦迪根	—	它	曾是	-	,	"	抗议	杰伊	在	快乐的

[veɪn] .

vein	.
静脉	.

“但我们没抓到韦迪根——抓到的是菲斯姆斯，”杰伊高兴地抗议道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ; [-]

"	All	right	then	,	have	it	your	own	way	;	[	249	]
"	全部	正确的	然后	,	有	它	你的	自己的	方式	;	[	-	]

“好吧，那就按你的方式来吧；[249]

- [gets] [ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][sæm] , " [læft] ['kæptɪn] ['ɔːstən] .

Fismes	gets	the	prize	money	from	Uncle	Sam	,	"	laughed	Captain	Austin	.
-	获得	这	奖	钱	从	叔叔	山姆	,	"	笑了	队长	奥斯汀	.

“菲斯姆斯从山姆大叔那里拿到了奖金，”奥斯汀船长笑着说。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

Arm	in	arm	,
手臂	在	手臂	,

手挽着手，

[ðə; ði]['triːoʊ] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːlz] [vəːn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd]

the	trio	retreated	from	the	deck	of	the	Jules	Verne	in	quest	of	one	good
这	三人组	撤退	从	这	甲板	的	这	朱尔斯	凡尔纳	在	寻求	的	一	好的

[skwer] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['naɪts] [sliːp] ['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriɪst] [kaɪnd]

square	meal	and	a	full	night's	sleep	after	nearly	a	week	of	the	merriest	kind
正方形	一顿饭	和	一个	满的	夜晚	睡觉	后	几乎	一个	星期	的	这	最快乐的	种类

[ʌv; əv] [ədˈventʃər] — ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] .

of	adventure	—	actors	in	a	great	game	of	treasure	hunting	.
的	冒险	—	演员	在	一个	伟大的	游戏	的	宝藏	打猎	.

在经历了近一周最快乐的冒险——扮演寻宝游戏中的演员——之后，这三人从儒勒·凡尔纳号的甲板上撤退下来，寻求一顿丰盛的晚餐和一夜酣眠。

[aʊt] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [braʊn] - ['herd] [pə'liːs] [dɔːg] [stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [ænd; ənd] ['nesəld]

Out	on	deck	a	brown	-	haired	police	dog	stretched	himself	luxuriously	and	nestled
出去	在	甲板	一个	棕色的	-	头发	警察	狗	拉伸	他自己	奢华地	和	依偎

[hɪz; ɪz][dʒɔː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [tuː] [pɔːz] [krɔːst] ['sɪzər] - [laɪk] .

his	jaw	into	the	embrace	of	two	paws	crossed	scissor	-	like	.
他的	颚	进入	这	拥抱	的	二	爪子	交叉	剪刀	-	喜欢	.

甲板上，一只棕毛警犬舒舒服服地伸展着身体，将下巴埋进两只交叉成剪刀状的爪子里。

[ɪn] [sepˈtembər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [dɔːnd] [ɪn] [fʊl] [ɔːˈtʌmnəl] ['splendər] ,

In	September	,	on	a	morning	that	dawned	in	full	autumnal	splendor	,
在	九月	,	在	一个	早晨	那	黎明	在	满的	秋季	辉煌	,

九月的一个清晨，秋色正浓，美不胜收。

[tuː] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][æt; ət] ['brɪdʒfɔrd] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd]

two	young	men	stood	on	the	station	platform	at	Bridgeford	awaiting	a	train	bound
二	年轻的	男人	站立	在	这	车站	平台	在	布里奇福德	等待中	一个	火车	边界

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

for	New	York	.
为了	新的	约克	.

两名年轻男子站在布里奇福德车站的站台上，等待开往纽约的火车。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] [frendz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]

With	them	were	many	friends	,	young	and	old	,	including	officials	and
和	他们	是	许多	朋友们	,	年轻的	和	老的	,	包括	官员	和

[emˈplɔɪi] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑːrd] .

employes	from	the	big	shipbuilding	yard	.
员工	从	这	大的	造船	院子	.

与他们同行的还有许多朋友，老少皆有，其中包括大型造船厂的官员和员工。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [jʊθs] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['wɪntʃɪstər]

They	had	come	to	wish	a	farewell	to	these	two	youths	bound	for	Winchester
他们	有	来	到	希望	一个	告别	到	这些	二	青年	边界	为了	温彻斯特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [jɪr] [æt; ət] ['braɪtn] [əˈkædəmi] .

and	the	opening	of	the	new	school	year	at	Brighton	Academy	.
和	这	开幕	的	这	新的	学校	年	在	布莱顿	学院	.

他们前来向即将前往温彻斯特的两位年轻人告别，并祝贺他们在布莱顿学院开始新学年。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [juːθ] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ][bæŋk] [bʊk] ['ʃoʊɪŋ] ['helθi] [di'pɔzits] [tuː; tə]

In	the	pocket	of	each	youth	reposed	a	bank	book	showing	healthy	deposits	to
在	这	口袋	的	每个	青年	安息	一个	银行	书	显示	健康	存款	到

[ðer; ðər]['kredɪt] .

their	credit	.
他们的	信用	.

每个年轻人的口袋里都装着一本存折，上面显示着他们账户里充足的存款。

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪ] ['θækɚ] [ænd; ənd]

More	than	six	thousand	dollars	each	in	the	name	of	Jay	Thacker	and
更多的	比	六	千	美元	每个	在	这	姓名	的	杰伊	萨克	和

['rɪtʃəd] ['mənəgən] — [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒfɔrd] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd]

Richard	Monaghan	—	this	from	the	Bridgeford	Salvage	Company	for	the	splendid
理查德	莫纳汉	—	这	从	这	布里奇福德	打捞	公司	为了	这	灿烂

[wɜːrk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['daɪvərz][hæd; həd] [-]

work	the	young	divers	had	[	250	]
工作	这	年轻的	潜水员	有	[	-	]

布里奇福德打捞公司以杰伊·萨克和理查德·莫纳汉的名义分别支付了六千多美元，以表彰这两位年轻潜水员的出色工作[250]。

[dʌn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] !

done	throughout	the	summer	!
完毕	自始至终	这	夏天	!

整个夏天都在做！

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [iːtʃ] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] !

Enough	to	carry	each	young	man	through	preparatory	school	and	on	into	college	!
足够的	到	携带	每个	年轻的	男人	通过	预备	学校	和	在	进入	大学	!

足够每个年轻人完成预科学校学业并进入大学！

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [f'rendʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] , [ɑːr; ər]

"	But	those	friendships	are	not	counted	in	terms	of	dollars	and	cents	,	are
"	但	那些	友谊	是	不是	计数	在	条款	的	美元	和	分	,	是

[ðeɪ] , [tʃʌm] ?

they	,	chum	?
他们	,	密友	?

“但是友谊是不能用金钱来衡量的，对吧，朋友？”

" [sed] [dɪk] ['mənəgən] ,

"	said	Dick	Monaghan	,
"	说	迪克	莫纳汉	,

迪克·莫纳汉说道：“

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

with	just	a	trace	of	a	lump	in	his	throat	as	he	indicated	the	group	of
和	只是	一个	痕迹	的	一个	块	在	他的	喉	作为	他	表明的	这	团体	的

[frendz] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

friends	on	the	station	platform	.
朋友们	在	这	车站	平台	.

他指着站台上的那群朋友，喉咙里带着一丝哽咽。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] .

The	train	was	moving	out	.
这	火车	曾是	移动	出去	.

火车正在驶离车站。

['læri] ['siːmɔː] — [gʊd] [oʊld] ['læri] — [hæd; həd] [steɪdʒd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] .

Larry	Seymour	—	good	old	Larry	—	had	staged	the	farewell	.
拉里	西摩	—	好的	老的	拉里	—	有	摆拍	这	告别	.

拉里·西摩——老好人拉里——策划了这场告别仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪndər] [ɪn]['dʒeɪz] [aɪ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

It	might	have	been	a	cinder	in	Jay's	eye	;	at	any	rate	,
它	可能	有	到过	一个	煤渣	在	杰伊的	眼睛	;	在	任何	速度	,

也许是杰伊眼睛里的煤渣；总之，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['gæðərd] [spiːd] .

he	was	blinking	hard	as	the	train	gathered	speed	.
他	曾是	眨眼	难的	作为	这	火车	聚集	速度	.

随着火车加速，他不停地眨着眼睛。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hiːpɪŋ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪ] ,

"	You	said	a	whole	heaping	mouthful	that	time	,	"	replied	Jay	,
"	你	说	一个	所有的	堆积	一口气	那	时间	,	"	回复	杰伊	,

“你当时说了一大堆废话，”杰伊回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ɔːf] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

trying	to	laugh	off	the	flood	of	emotion	that	welled	up	in	him	.
尝试	到	笑	离开	这	洪水	的	情感	那	井	向上	在	他	.

他试图用笑声掩饰心中汹涌而至的情绪。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [koʊtʃ] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['skɪni] [braʊn] [haʊnd] ,

Up	in	the	baggage	coach	ahead	,	a	skinny	brown	hound	,
向上	在	这	行李	教练	前方	,	一个	瘦骨嶙峋的	棕色的	猎犬	,

前面行李车厢里，有一只瘦骨嶙峋的棕色猎犬，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

accustomed	to	making	the	best	of	every	situation	,
习惯	到	制作	这	最好的	的	每一个	情况	,

习惯于在任何情况下都做到最好，

[wɪŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

winked	at	the	baggage	agent	and	curled	himself	up	for	a	snooze	and	a
眨眼	在	这	行李	代理人	和	卷曲	他自己	向上	为了	一个	打盹	和	一个

[driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['braɪtn] [ə'kædəmi] .

dream	of	the	new	life	to	come	at	Brighton	Academy	.
梦	的	这	新的	生活	到	来	在	布莱顿	学院	.

他朝行李员眨了眨眼，然后蜷缩起来打盹，梦见在布莱顿学院即将开始的新生活。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神